# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父




# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 7 个章节

**1.** 一个可爱的小女孩的感恩节假期(a Dear Little Girl's Thanksgiving Holidays) 000001

**2.** 一个可爱的小女孩的感恩节假期(a Dear Little Girl's Thanksgiving Holidays) 000002

**3.** 一个可爱的小女孩的感恩节假期(a Dear Little Girl's Thanksgiving Holidays) 000003

**4.** 一个可爱的小女孩的感恩节假期(a Dear Little Girl's Thanksgiving Holidays) 000004

**5.** 一个可爱的小女孩的感恩节假期(a Dear Little Girl's Thanksgiving Holidays) 000005

**6.** 一个可爱的小女孩的感恩节假期(a Dear Little Girl's Thanksgiving Holidays) 000006

**7.** 一个可爱的小女孩的感恩节假期(a Dear Little Girl's Thanksgiving Holidays) 000007

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 一个可爱的小女孩的感恩节假期(A Dear Little Girl's Thanksgiving Holidays)



| [ə; eɪ] | [dɪr] | ['lɪt(ə)l] | ['gɝ:lz] |
|---|---|---|---|
| **A** | **DEAR** | **LITTLE** | **GIRL'S** |
| 一个 | 亲爱的 | 小的 | 女孩们 |

一个可爱的小女孩的

| [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] | ['hɑ:lədeɪz] |
|---|---|
| **THANKSGIVING** | **HOLIDAYS** |
| 感恩 | 假期 |

感恩节假期

| [ðə; ði] | " | [dɪr] | ['lɪt(ə)l] | [gɜ:rl] | " | ['sɪri:z] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **"** | **Dear** | **Little** | **Girl** | **"** | **Series** |
| 这 | " | 亲爱的 | 小的 | 女孩 | " | 系列 |

《亲爱的小女孩》系列

| [ə; eɪ] | [dɪr] | ['lɪt(ə)l] | [gɜ:rl] |
|---|---|---|---|
| **A** | **Dear** | **Little** | **Girl** |
| 一个 | 亲爱的 | 小的 | 女孩 |

一个可爱的小女孩

| [ə; eɪ] | [dɪr] | ['lɪt(ə)l] | [gɜ:rl] | [æt; ət] | [sku:l] |
|---|---|---|---|---|---|
| **A** | **Dear** | **Little** | **Girl** | **at** | **School** |
| 一个 | 亲爱的 | 小的 | 女孩 | 在 | 学校 |

学校里的一位可爱的小女孩

| [ə; eɪ] | [dɪr] | ['lɪt(ə)l] | ['gɝ:lz] | ['sʌmər] | ['hɑ:lədeɪz] |
|---|---|---|---|---|---|
| **A** | **Dear** | **Little** | **Girl's** | **Summer** | **Holidays** |
| 一个 | 亲爱的 | 小的 | 女孩们 | 夏天 | 假期 |

一个可爱的小女孩的暑假

| [ə; eɪ] | [dɪr] | ['lɪt(ə)l] | ['gɝ:lz] | [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] | ['hɑ:lədeɪz] |
|---|---|---|---|---|---|
| **A** | **Dear** | **Little** | **Girl's** | **Thanksgiving** | **Holidays** |
| 一个 | 亲爱的 | 小的 | 女孩们 | 感恩 | 假期 |

一个可爱的小女孩的感恩节假期

| [ə; eɪ] | [dɪr] | ['lɪt(ə)l] | ['gɝ:lz] |
|---|---|---|---|
| **A** | **DEAR** | **LITTLE** | **GIRL'S** |
| 一个 | 亲爱的 | 小的 | 女孩们 |

一个可爱的小女孩的

| [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] | ['hɑ:lədeɪz] |
|---|---|
| **THANKSGIVING** | **HOLIDAYS** |
| 感恩 | 假期 |

感恩节假期

| ['eɪmi] | [i:] | . | ['blæntʃəd] |
|---|---|---|---|
| **Amy** | **E** | **.** | **Blanchard** |
| 艾米 | E | . | 布兰查德 |

艾米·E·布兰查德

| [ '(h)witmən ] | ['pʌblɪʃɪŋ] | [ˌsi: 'oʊ] | . |
|---|---|---|---|
| **Whitman** | **Publishing** | **Co** | **.** |
| 惠特曼 | 出版 | 合作 | . |

惠特曼出版公司

[ ˈrɑˈsiːn ] , [wɪsˈkɑːnsɪn]
**Racine , Wisconsin**
拉辛 , 威斯康星州

威斯康星州拉辛

[ˈkɑːpiraɪt] - [baɪ] [dʒɔːrdʒ] [ˈdʌbljuː] . [ˈdʒeɪkəbz] & [ˌsiː ˈoʊ] .
**Copyright 1912 by George W . Jacobs & Co .**
版权 - 经过 乔治 W . 雅各布斯 & 合作 .

版权所有 © 1912 George W. Jacobs & Co.

[ˈprɪntɪd] [ɪn] - [baɪ]
**Printed in 1924 by**
打印 在 - 经过

1924年印刷

[ˈwestərn] [ˈprɪntɪŋ] & [ˈlɪθəgrɑːf; ˈlaɪ-] [ˌsiː ˈoʊ] .
**Western Printing & Lithographing Co .**
西 印刷 & 石版印刷 合作 .

西部印刷石印公司

[ ˈrɑˈsiːn ] , [wɪs] .
**Racine , Wis .**
拉辛 , 威斯 .

威斯康星州拉辛市

[ˈprɪntɪd] [ɪn][juː] . [es] . [ə; eɪ] .
**Printed in U . S . A .**
打印 在 U . S . 一个 .

美国印刷

[ˈkɑːntents]
**CONTENTS**
内容

内容

[ˈtʃæptər] [peɪdʒ]
**CHAPTER PAGE**
章 页

章节页

[aɪ][ðə; ði][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][naɪn]
**I The Invitation 9**
我 这 邀请 9

邀请函 9

[iː] [rɪˈlaɪəns] -
**II Reliance 30**
二 信赖 -

二、信赖30

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [kiː] ? -
**III Where's the Key ? 50**
三、 在哪里? 这 钥匙 ? -

第三章 钥匙在哪儿? 50

[ˌaɪ ˈviː][ə; eɪ] [ˈhɑːrti] [ˈdɪnər] -
**IV A Hearty Dinner 71**
第四 一个 爽朗 晚餐 -

第四部分：丰盛的晚餐 71

[viː][ðə; ði] [red] [bʊk] -
**V The Red Book 93**
V 这 红色的 书 -

V 红皮书 93

['vaɪ, 'viː][ðə; ði][oʊld] [haʊs] -

| VI | The | Old | House | 113 |
|---|---|---|---|---|
| 六年级 | 这 | 老的 | 房子 | - |

第六章 老房子 113

[ˌviːˌaɪ'aɪ][ðə; ði] [mɪl] [striːm] -

| VII | The | Mill | Stream | 134 |
|---|---|---|---|---|
| 七 | 这 | 磨 | 溪流 | - |

第七章 磨坊溪流 134

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] [dʒɛtiːz] ['pɑːrti] -

| VIII | Jetty's | Party | 154 |
|---|---|---|---|
| 八 | 码头的 | 派对 | - |

第八码头派对 154

[ˌaɪ'ɛks][ðə; ði] ['ɛldərˌflaʊərz] -

| IX | The | Elderflowers | 174 |
|---|---|---|---|
| 第九章 | 这 | 接骨木花 | - |

第九章 接骨木花 174

[eks] [wʌt] [ben] [dɪd] -

| X | What | Ben | Did | 196 |
|---|---|---|---|---|
| X | 什么 | 本 | 做过 | - |

X 本做了什么 196

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] ['fɛə'welz] -

| XI | Farewells | 215 |
|---|---|---|
| 十一 | 告别 | - |

十一届告别会 215

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? - [ [naɪn] ]

| XII | How | Are | You | ? | 234 | [ | 9 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十二 | 如何 | 是 | 你 | ? | - | [ | 9 | ] |

XII 你好吗？234[9]

[ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz]

| A | DEAR | LITTLE | GIRL'S |
|---|---|---|---|
| 一个 | 亲爱的 | 小的 | 女孩们 |

一个可爱的小女孩的

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['hɑːlədeɪz]

| THANKSGIVING | HOLIDAYS |
|---|---|
| 感恩 | 假期 |

感恩节假期

['tʃæptər] [aɪ]

| CHAPTER | I |
|---|---|
| 章 | 我 |

第一章

[ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]

| THE | INVITATION |
|---|---|
| 这 | 邀请 |

邀请函

" ['eni] [nuːz] , ['mʌðər] ? " [æskt] ['ednə] [wʌn] ['fraɪdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm]

| " | Any | news | , | mother | ? | " | asked | Edna | one | Friday | afternoon | when | she | came | home | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 任何 | 消息 | , | 母亲 | ? | " | 问 | 埃德娜 | 一 | 星期五 | 下午 | 什么时候 | 她 | 来了 | 家 | 从 |

[skuːl] .

| school | . |
|---|---|
| 学校 | . |

“妈妈，有什么消息吗？”一天星期五下午，埃德娜放学回家后问道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['grænmɑ:] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['kɑ:n,weɪ] ['æftər] ['kɪsɪŋ] [ðə; ðɪ] [lɪps] [held]
" There's a letter from grandma , " replied Mrs . Conway after kissing the lips held
" 有 一个 信 从 奶奶 , " 回复 太太 . 康威 后 接吻 这 嘴唇 握住
[ʌp] [tu:; tə] [hɜ:rz] .
up to hers .
向上 到 她的 .

“奶奶来信了，”康威太太亲吻了举到自己面前的嘴唇后回答道。

" [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] ['ri:əl] [nu:z] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] . "
" There isn't any real news in it , but there is an invitation . "
" 那里 不是 任何 真实的 消息 在 它 , 但 那里 是 一个 邀请 . "

“里面并没有什么真正的新闻，但确实发出了邀请。”

" [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ? "
" What kind of an invitation ? "
" 什么 种类 的 一个 邀请 ? "

“什么样的邀请？”

" [ə; eɪ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [kaɪnd] . "
" A Thanksgiving kind . "
" 一个 感恩 种类 . "

“感恩节那种。”

" [oʊ] , ['mʌðər] , [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] ? "
" Oh , mother , what do you mean ? "
" 哦 , 母亲 , 什么 做 你 意思是 ? "

“哦，母亲，您是什么意思？”

" [aɪ] [mi:n] [ðæt] ['grænmɑ:] ['wɒnts] [ˌju: 'es] [ɔ:l] [tu:; tə] [spend] [æn; ən] [oʊld] - ['fæʃnd] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ]
" I mean that grandma wants us all to spend an old - fashioned Thanksgiving
" 我 意思是 那 奶奶 想要 我们 全部 到 花费 一个 老的 - 造型 感恩
[wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ;
with her ;
和 她 ;

我的意思是，奶奶希望我们都能和她一起过一个传统的感恩节；

[ðə; ðɪ] [kaɪnd] [ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə] [hæv; həv] [wen] [ʃi:; ʃi] [ - ]
the kind she used to have when she [ 10 ]
这 种类 她 用过的 到 有 什么时候 她 [ - ]

她以前拥有的那种[10]

[wʌz; wəz] [jʌŋ] .
was young .
曾是 年轻的 .

当时还年轻。

[ʃi:; ʃi] [sez] [ʃi:; ʃi] [ænd; ənd] ['grænpɑ:] [ɑ:r; ər] [bəuθ] ['getɪŋ] [oʊld] [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [nɑ:t] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l]
She says she and grandpa are both getting old and they may not be able
她 说道 她 和 爷爷 是 两个都 获得 老的 和 他们 可能 不是 是 有能力的
[tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] [hoʊl] ['fæməli] [ðer; ðər] [tə'geðər] [ə'gen] . "
to have the whole family there together again . "
到 有 这 所有的 家庭 那里 一起 再次 . "

她说她和爷爷都老了，可能无法再让全家人聚在一起了。

" [ænd; ənd] [ɑ:r; ər] [wi:; wi] ['goʊɪŋ] ? "
" And are we going ? "
" 和 是 我们 去 ? "

“我们走吗？”

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] . "
" Yes , I think so . "
" 是的 , 我 思考 所以 . "

“是的，我也这么认为。”

" [ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] ? "

| " | The | whole | family | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 所有的 | 家庭 | ? | " |

“全家？”

" [aɪ] [θɪŋk] [pər'hæps] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [ɑːn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ə'hed] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði]

| " | I | think | perhaps | you | and | I | will | go | on | a | day | or | two | ahead | and | let | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 也许 | 你 | 和 | 我 | 将要 | 去 | 在 | 一个 | 天 | 或者 | 二 | 前方 | 和 | 让 | 这 |

['ʌðər] ['fɑːloʊ] .

| others | follow | . |
|---|---|---|
| 其他的 | 跟随 | . |

“我想或许你我先走一两天，让其他人跟上。”

['siːljə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [kæn; kən] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ,

| Celia | and | the | boys | can | come | with | your | father | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 西莉亚 | 和 | 这 | 男孩们 | 能 | 来 | 和 | 你的 | 父亲 | , |

西莉亚和孩子们可以和你父亲一起来。

[huː] ['prɑːbəbli] [kʊd; kəd] [nɑːt] [get] [ɔːf] [tɪl] ['wenzdeɪ] [ˌæftər'nuːn] .

| who | probably | could | not | get | off | till | Wednesday | afternoon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 大概 | 可以 | 不是 | 得到 | 离开 | 直到 | 周三 | 下午 | . |

他可能要到周三下午才能下班。

['grænmɑː] [æsks] [ðæt] [aɪ] [brɪŋ] [maɪ] ['beɪbi] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] . "

| Grandma | asks | that | I | bring | my | baby | with | me | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奶奶 | 问 | 那 | 我 | 带来 | 我的 | 婴儿 | 和 | 我 | . | " |

奶奶让我带上我的宝宝。

" [ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] [ˌem 'iː] , " [rɪ'tɜːrnd] ['ednə] , [hʌgɪŋ] [hɜːr'self] .

| " | And | that | means | me | , | " | returned | Edna | , | hugging | herself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 那 | 方法 | 我 | , | " | 返回 | 埃德娜 | , | 拥抱 | 她自己 | . |

“那也包括我，”埃德娜说着，抱紧了自己。

" [haʊ] [lɔːŋ] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [steɪ] , ['mʌðər] ? "

| " | How | long | shall | we | stay | , | mother | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 长的 | 将 | 我们 | 停留 | , | 母亲 | ? | " |

“母亲，我们要待多久？”

" [ðæt] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn] ['sevrəl] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['lɜːrnɪd] ['leɪtər] ,

| " | That | depends | upon | several | things | which | will | have | to | be | learned | later | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 取决于 | 之上 | 一些 | 事物 | 哪个 | 将要 | 有 | 到 | 是 | 学习 | 之后 | , |

“这取决于很多因素，这些因素以后才能了解。”

[soʊ] [aɪ] [kɑːnt] [tel] [dʒʌst] [jet] .

| so | I | can't | tell | just | yet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 不能 | 告诉 | 只是 | 然而 | . |

所以现在还不能确定。

" ['ednə] [dɑːnst] [ɔːf] [tuː; tə] [hʌnt] [ʌp] [hɜːr; hər] ['brʌðərz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [tel] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [nuːz] .

| " | Edna | danced | off | to | hunt | up | her | brothers | that | she | might | tell | them | the | news | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 埃德娜 | 跳舞 | 离开 | 到 | 打猎 | 向上 | 她 | 兄弟 | 那 | 她 | 可能 | 告诉 | 他们 | 这 | 消息 | . |

“埃德娜跳着舞去找她的兄弟们，好把这个消息告诉他们。”

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] ['wɜːrkʃɑːp] ['oʊvər] [ - ]

| She | found | them | in | their | little | workshop | over | [ | 11 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 成立 | 他们 | 在 | 他们的 | 小的 | 车间 | 超过 | [ | - | ] |

她在他们位于[11]上方的小作坊里找到了他们。

[ðə; ði] ['steɪb(ə)l] .

| the | stable | . |
|---|---|---|
| 这 | 稳定的 | . |

马厩。

['tʃɑːrli] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [bɑːks][tuː; tə] [pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɪdʒɪn] [haʊs] [ænd; ənd] [fræŋk] [wʌz; wəz]

| **Charlie** | **was** | **making** | **a** | **new** | **box** | **to** | **put** | **in** | **his** | **pigeon** | **house** | **and** | **Frank** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查理 | 曾是 | 制作 | 一个 | 新的 | 盒子 | 到 | 放 | 在 | 他的 | 鸽子 | 房子 | 和 | 坦率 | 曾是 |

['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .

| **watching** | **him** | **.** |
|---|---|---|
| 观看 | 他 | . |

查理正在制作一个新盒子，准备放在他的鸽舍里，弗兰克在一旁看着他。

---

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [sɪns] ['mʌndeɪ; 'mʌndi][fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər]

| **They** | **had** | **not** | **seen** | **their** | **little** | **sister** | **since** | **Monday** | **for** | **she** | **and** | **her** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 不是 | 已见 | 他们的 | 小的 | 姐姐 | 自从 | 周一 | 为了 | 她 | 和 | 她 |

['sɪstər] ['siːljə] [went] [tuː; tə] [skuːl] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

| **sister** | **Celia** | **went** | **to** | **school** | **in** | **the** | **city** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 姐姐 | 西莉亚 | 去 | 到 | 学校 | 在 | 这 | 城市 | , |

他们从星期一就没见过妹妹了，因为她和姐姐西莉亚去城里上学了。

---

[rɪ'meɪnɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['fraɪdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv] [iːtʃ] [wiːk] .

| **remaining** | **until** | **the** | **Friday** | **afternoon** | **of** | **each** | **week** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其余的 | 直到 | 这 | 星期五 | 下午 | 的 | 每个 | 星期 | . |

一直持续到每周五下午。

---

" [hə'loʊ] ! " [kraɪd] ['tʃɑːrli] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] .

| **"** | **Hello** | **!** | **"** | **cried** | **Charlie** | **,** | **looking** | **up** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你好 | ! | " | 哭 | 查理 | , | 寻找 | 向上 | . |

“你好！”查理抬起头喊道。

---

" [wen] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] ? "

| **"** | **When** | **did** | **you** | **come** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 做过 | 你 | 来 | ? | " |

你什么时候来的?

---

" [oʊ] , [wiːv] [dʒʌst] [kʌm] , ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] , [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪz][ðə; ði]

| **"** | **Oh** | **,** | **we've** | **just** | **come** | **,** | **only** | **a** | **few** | **minutes** | **ago** | **,** | **and** | **what** | **do** | **you** | **think** | **is** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我们已经 | 只是 | 来 | , | 仅有的 | 一个 | 很少 | 分钟 | 前 | , | 和 | 什么 | 做 | 你 | 思考 | 是 | 这 |

[nuːz] ? "

| **news** | **?** | **"** |
|---|---|---|
| 消息 | ? | " |

“哦，我们刚到，也就几分钟前，你觉得有什么新闻吗？”

---

" [ðə; ði] [dʌtʃ] [hæv; həv]['teɪkən] ['hɑːlənd] , " [rɪ'tɜːrnd] ['tʃɑːrli] , ['hæmərɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz][bɑːks] .

| **"** | **The** | **Dutch** | **have** | **taken** | **Holland** | **,** | **"** | **returned** | **Charlie** | **,** | **hammering** | **away** | **at** | **his** | **box** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 荷兰语 | 有 | 已采取 | 荷兰 | , | " | 返回 | 查理 | , | 锤击 | 离开 | 在 | 他的 | 盒子 | . |

“荷兰人占领了荷兰，”查理一边敲打着盒子一边回答道。

---

" [dʒʌst][hænd][ˌem 'iː] [ðæt] [bɑːks][ʌv; əv] [neɪlz] , [fræŋk] , [wəʊnt][juː; jʊ] ? "

| **"** | **Just** | **hand** | **me** | **that** | **box** | **of** | **nails** | **,** | **Frank** | **,** | **won't** | **you** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 手 | 我 | 那 | 盒子 | 的 | 指甲 | , | 坦率 | , | 惯于 | 你 | ? | " |

“弗兰克，把那盒钉子递给我，好吗？”

---

" [ðæts] [ə; eɪ] ['sɪli] ['ænsər] , " [sed] ['ednə][wɪð; wɪθ] [kən'tempt] .

| **"** | **That's** | **a** | **silly** | **answer** | **,** | **"** | **said** | **Edna** | **with** | **contempt** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 一个 | 愚蠢的 | 回答 | , | " | 说 | 埃德娜 | 和 | 鄙视 | . |

“真是个愚蠢的答案，”埃德娜轻蔑地说。

---

" [wel] , [ɪf] [its] [nuːz] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ? "

| **"** | **Well** | **,** | **if** | **it's** | **news** | **,** | **how** | **did** | **you** | **expect** | **me** | **to** | **know** | **it** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 如果 | 它是 | 消息 | , | 如何 | 做过 | 你 | 预计 | 我 | 到 | 知道 | 它 | ? | " |

“如果这是新闻，你觉得我怎么会知道呢？”

---

" [aɪ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['oʊnli][tuː; tə] [ges] . " [ - ]

| **"** | **I** | **didn't** | **expect** | **you** | **to** | **know** | **it** | **,** | **only** | **to** | **guess** | **.** | **"** | **[** | **12** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 没有 | 预计 | 你 | 到 | 知道 | 它 | , | 仅有的 | 到 | 猜测 | . | " | [ | - | ] |

“我没指望你知道，只希望你能猜到。”[12]

" [wel] , [aɪ] [gest] , " [rɪ'plaɪd] ['tʃɑ:rli] ['ti:zɪŋli] .
**" Well , I guessed , " replied Charlie teasingly .**
" 出色地 , 我 猜对了 , " 回复 查理 戏谑地 .

“嗯，我猜到了，”查理揶揄地回答道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [its] [ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] ;
**" I suppose it's a foolish sort of thing ;**
" 我 认为 它是 一个 愚蠢 种类 的 事物 ;

“我想这是一种愚蠢的行为；

['ʌŋk(ə)l]['dʒʌstəs][hæz; həz] [groʊn] [ə'nʌðər] [her] [ɪn][hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] [ɔ:r][jʊr; jər] [frend] ['dɔ:rəθi] [hæz; həz]
**Uncle Justus has grown another hair in his eyebrows or your friend Dorothy has**
叔叔 贾斯图斯 有 生长 其他 头发 在 他的 眉毛 或者 你的 朋友 多萝西 有
[ə; eɪ] [nu:] [hæt] . "
**a new hat . "**
一个 新的 帽子 . "

贾斯图斯叔叔的眉毛又长了一根，或者你的朋友多萝西戴了一顶新帽子。

" [its] ['nʌθɪŋ] [soʊ][ˌʌnɪm'pɔ:rt(ə)nt] , " ['ednə] [kən'tɪnju:d] ; " [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][kən'sɜ:rnz][ju:; jʊ] [bɔɪz] , [tu:] ,
**" It's nothing so unimportant , " Edna continued ; " for it concerns you boys , too ,**
" 它是 没有什么 所以 不重要 , " 埃德娜 持续 ; " 为了 它 担忧 你 男孩们 , 也 ,

“这并非无关紧要的事，”埃德娜继续说道，“因为这也关系到你们孩子们。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [aɪl] [goʊ][ʌp][tu:; tə]['dɔrəθi:z, 'dɔrθi:z] ;
**but if you don't want to know I'll go up to Dorothy's ;**
但 如果 你 不 想 到 知道 患病的 去 向上 到 多萝西的 ;

但如果你不想知道，我就去多萝西家；

[ʃi:l] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪd] ['i:v(ə)n] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['iznt] ['goʊɪŋ] . "
**she'll be interested even if she isn't going . "**
壳 是 感兴趣的 甚至 如果 她 不是 去 . "

即使她不去，她也会感兴趣。

" ['goʊɪŋ] ? [wer] ? " [kraɪd] [bəuθ] [bɔɪz] .
**" Going ? Where ? " cried both boys .**
" 去 ? 在哪里 ? " 哭 两个都 男孩们 .

“要去哪儿？”两个男孩都喊道。

" [ðæts] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [noʊ] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] , " [ri'tɔ:tid] ['ednə] ,
**" That's for me to know and for you to find out , " retorted Edna ,**
" 那就是 为了 我 到 知道 和 为了 你 到 寻找 出去 , " 反驳 埃德娜 ,

“那是我该知道的，你自己去发现吧。”埃德娜反驳道。

[bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə]['skræmb(ə)l] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] .
**beginning to scramble down the ladder .**
开始 到 争夺 向下 这 梯子 .

开始慌忙地从梯子上往下爬。

[bəuθ] [bɔɪz] ['dɑ:rtɪd]['æftər] ;
**Both boys darted after ;**
两个都 男孩们 飞镖 后 ;

两个男孩都追了上去；

['tʃɑ:rli] [swʌŋ] [hɪm'self] [daʊn] [ə'hed] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd][wʌz; wəz]
**Charlie swung himself down ahead of her to the floor below and was**
查理 摇摆 他自己 向下 前方 的 她 到 这 地面 以下 和 曾是
['redi] [tu:; tə][græb][hɜ:r; hər] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði][læst] [rʌŋ] .
**ready to grab her before she reached the last rung .**
准备好 到 抓住 她 前 她 达到 这 最后的 梯子 .

查理荡到她前面，来到下面的楼层，准备在她到达最后一级台阶之前抓住她。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['læfɪŋ] , ['skræmblɪŋ] ,

| Then | there | was | much | laughing | , | scrambling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 那里 | 曾是 | 很多 | 笑 | , | 争抢 | , |

然后是一阵哄笑和慌乱，

['tɪklɪŋ] [ænd; ənd][ prəu'test, 'prəu- ] [tɪl] [æt; ət] [læst] ['ednə] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɜːr; hər]

| tickling | and | protesting | till | at | last | Edna | was | compelled | to | give | up | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 挠痒痒 | 和 | 抗议 | 直到 | 在 | 最后的 | 埃德娜 | 曾是 | 被迫 | 到 | 给 | 向上 | 她 |

['siːkrət] , ['endɪŋ] [traɪ'ʌmfəntli] [wɪð; wɪθ] :

| secret | , | ending | triumphantly | with | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 秘密 | , | 结束 | 凯旋而归 | 和 | : |

又是挠痒又是抗议，直到最后埃德娜被迫吐露了自己的秘密，最后得意洋洋地说：

" [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][fɜːrst][wɪð; wɪθ] ['mʌðər] . " [ - ]

| " | And | I'm | going | first | with | mother | . | " | [ | 13 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我是 | 去 | 第一的 | 和 | 母亲 | . | " | [ | - | ] |

“我先陪妈妈一起去。”[13]

" [huː] [sed] [soʊ] ? " ['kwestʃənd] ['tʃɑːrli] .

| " | Who | said | so | ? | " | questioned | Charlie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 说 | 所以 | ? | " | 被质问 | 查理 | . |

“谁说的？”查理问道。

" ['mʌðər] [dɪd] .

| " | Mother | did | . |
|---|---|---|---|
| " | 母亲 | 做过 | . |

“母亲做到了。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][goʊ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [ə'hed] [ʌv; əv] ['eniwʌn] [els] . "

| We | are | to | go | two | or | three | days | ahead | of | anyone | else | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 到 | 去 | 二 | 或者 | 三 | 天 | 前方 | 的 | 任何人 | 别的 | . | " |

我们要比其他人提前两三天出发。

" [oʊ] , [wel] , [aɪ][dəunt] [ker] , " [rɪ'tɜːrnd] ['tʃɑːrli] .

| " | Oh | , | well | , | I | don't | care | , | " | returned | Charlie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 出色地 | , | 我 | 不 | 关心 | , | " | 返回 | 查理 | . |

“哦，我不在乎。”查理回答道。

" [ðer; ðər] ['wʊdnt] [biː; bi] ['eni] [bɔɪz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ['enihaʊ] . "

| " | There | wouldn't | be | any | boys | for | me | to | play | with | anyhow | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 不会 | 是 | 任何 | 男孩们 | 为了 | 我 | 到 | 玩 | 和 | 无论如何 | . | " |

“反正也没有男孩跟我一起玩。”

" [haʊ] ['meni] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ? " [æskt] [fræŋk] .

| " | How | many | are | coming | for | Thanksgiving | ? | " | asked | Frank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 许多 | 是 | 未来 | 为了 | 感恩 | ? | " | 问 | 坦率 | . |

弗兰克问道：“感恩节有多少人来？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪg'zæktli] , " ['ednə] ['ænsər] ,

| " | I | don't | know | exactly | , | " | Edna | answered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | 确切地 | , | " | 埃德娜 | 回答 | , |

“我不太清楚，”埃德娜回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [ɔːl][ðə; ði] [ænt] [ænd; ənd] ['kʌznz] [ænd; ənd] ['ʌŋkəlz] [ðæt] [kæn; kən][get][ðer; ðər] .

| " | but | I | suppose | all | the | aunts | and | cousins | and | uncles | that | can | get | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 认为 | 全部 | 这 | 姑姑们 | 和 | 表兄弟姐妹 | 和 | 叔叔们 | 那 | 能 | 得到 | 那里 | . |

“但我想所有能到那里的姑姑、表兄弟姐妹和叔叔们都会去。”

[ænt] ['luːsjə] [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] [b\\:t] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ænt] ['ælɪs] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [bɔɪz] , [ben]

| Aunt | Lucia | and | Uncle | Bert | and | of | course | Aunt | Alice | and | her | boys | , | Ben |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿姨 | 露西亚 | 和 | 叔叔 | 伯特 | 和 | 的 | 课程 | 阿姨 | 爱丽丝 | 和 | 她 | 男孩们 | , | 本 |

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

| and | his | brother | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 兄弟 | . |

露西亚阿姨和伯特叔叔，当然还有爱丽丝阿姨和她的儿子们，本和他的弟弟。

[ben] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] , [ænd; ənd] [aɪm] ['ɔːfli] [glæd] ; ['hiːz] [maɪ] ['feɪvərɪt] ['kʌz(ə)n] . "

| Ben | will | have | to | go | , | and | I'm | awfully | glad | ; | he's | my | favoritest | cousin | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 本 | 将要 | 有 | 到 | 去 | , | 和 | 我是 | 非常 | 高兴的 | ; | 他是 | 我的 | 最爱 | 表哥 | . | " |

本必须走了，我真是太高兴了；他是我最喜欢的表弟。

" [haʊ] [ə'baʊt] ['luːɪs] ? "

| " | How | about | Louis | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 关于 | 路易斯 | ? | " |

路易斯怎么样?

" [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] ['eni] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] ['grænmɑː] [ænd; ənd] ['grænpɑː] ['wɪlɪs] , [ɪz] [hiː; hi] ? "

| " | He | is | not | any | relation | to | grandma | and | grandpa | Willis | , | is | he | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 是 | 不是 | 任何 | 关系 | 到 | 奶奶 | 和 | 爷爷 | 威利斯 | , | 是 | 他 | ? | " |

“他跟威利斯爷爷奶奶没有任何关系，对吧？”

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] ; [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [get] [rɪ'leɪʃnz] [streɪt] .

| " | I | don't | know | ; | I | never | could | get | relations | straight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | ; | 我 | 绝不 | 可以 | 得到 | 关系 | 直的 | . |

“我不知道；我从来就没能把人际关系理顺过。”

[aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] ['iznt] ['eni] [kɪn] [tuː; tə] [ðem; ðəm]

| I | hope | he | isn't | any | kin | to | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 他 | 不是 | 任何 | 亲属 | 到 | 他们 |

我希望他跟他们没有任何亲戚关系。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [hiː; hi] [ɪz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [pɪl] .

| and | I | am | sorry | he | is | to | us | , | for | he | is | a | pill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 是 | 对不起 | 他 | 是 | 到 | 我们 | , | 为了 | 他 | 是 | 一个 | 丸 | . |

我很遗憾他给我们带来了这么多麻烦，因为他真是个祸害。

[juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi] [ɪz] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [ - ]

| You | know | he | is | , | no | matter | what | [ | 14 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 他 | 是 | , | 不 | 事情 | 什么 | [ | - | ] |

你知道他就是这样，无论如何[14]

[juː; jʊ] [seɪ] .

| you | say | . |
|---|---|---|
| 你 | 说 | . |

你说。

[dʒʌst] [lʊk] [haʊ] [hiː; hi] ['æktɪd] [læst] ['sʌmər] .

| Just | look | how | he | acted | last | summer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 看 | 如何 | 他 | 行动 | 最后的 | 夏天 | . |

看看他去年夏天都干了些什么。

[juː; jʊ] ['niːdnt] [traɪ] [tuː; tə] [ɪk'skjuːs] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] ['dɔːrəθi] [toʊld] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| You | needn't | try | to | excuse | him | , | for | Dorothy | told | me | all | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不必 | 尝试 | 到 | 原谅 | 他 | , | 为了 | 多萝西 | 讲述 | 我 | 全部 | 关于 | 它 | . |

你不必为他辩解，因为多萝西已经把事情的来龙去脉都告诉我了。

" ['ednə] [kʊd; kəd] [nɑːt] [dɪ'naɪ] [fækts] ,

| " | Edna | could | not | deny | facts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 埃德娜 | 可以 | 不是 | 否定 | 事实 | , |

埃德娜无法否认事实，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [truː] [ðæt] [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] ['luːɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'bʌv] [bleɪm] [ɪn] ['sʌndri]

| for | it | was | quite | true | that | her | cousin | Louis | was | not | above | blame | in | sundry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 曾是 | 相当 | 真的 | 那 | 她 | 表哥 | 路易斯 | 曾是 | 不是 | 多于 | 责备 | 在 | 杂项 |

['instənsiz] ,

| instances | , |
|---|---|
| 实例 | , |

因为她的表兄路易斯在很多事情上确实也并非完全无辜。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][baɪ] ['seɪɪŋ] , " [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [goʊ]['oʊvər][tuː; tə]['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz]

| so | she | changed | the | subject | by | saying | , | " | I | think | I'll | go | over | to | Dorothy's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 已更改 | 这 | 主题 | 经过 | 说 | , | " | 我 | 思考 | 患病的 | 去 | 超过 | 到 | 多萝西的 |

['enihaʊ] .

| anyhow | . |
|---|---|
| 无论如何 | . |

于是她转移话题说："我想我还是去多萝西家吧。"

" [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə] [dɪ'teɪn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn] [aʊt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd][ænd; ənd]

| " | The | boys | did | not | try | to | detain | her | and | she | ran | out | along | the | road | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男孩们 | 做过 | 不是 | 尝试 | 到 | 扣留 | 她 | 和 | 她 | 跑 | 出去 | 沿着 | 这 | 路 | 和 |

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] [haʊs] [wer] [hɜːr; hər] [frend] ['dɔːrəθi] ['evənz] [lɪvd] .

| up | to | the | old | - | fashioned | house | where | her | friend | Dorothy | Evans | lived | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 到 | 这 | 老的 | - | 造型 | 房子 | 在哪里 | 她 | 朋友 | 多萝西 | 埃文斯 | 居住地 | . |

"男孩们没有试图阻止她，她沿着路跑了出去，一直跑到她朋友多萝西·埃文斯居住的那栋老式房子前。

['dɔːrəθi] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['kɪt(ə)n] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][saɪd] [pɔːrtʃ] .

| Dorothy | was | playing | with | her | kitten | out | on | the | side | porch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多萝西 | 曾是 | 玩耍 | 和 | 她 | 小猫 | 出去 | 在 | 这 | 边 | 门廊 | . |

多萝西正在侧廊上和她的小猫玩耍。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drest] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [ɪn] [lɔːŋ] [kloʊðz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd]

| She | had | dressed | the | little | creature | in | long | clothes | and | was | walking | up | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 穿着 | 这 | 小的 | 生物 | 在 | 长的 | 衣服 | 和 | 曾是 | 步行 | 向上 | 和 |

[daʊn] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [kən'tentɪdli] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

| down | singing | to | it | as | it | lay | contentedly | in | her | arms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 歌唱 | 到 | 它 | 作为 | 它 | 躺 | 心满意足地 | 在 | 她 | 武器 | , |

她给小家伙穿上长衣服，一边走来走去一边唱歌，小家伙则安然地躺在她的怀里。

[its] [tuː] [greɪ] [pɔːz] ['stɪkɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [sliːvz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] [sæk] [bɪ'lɔːŋɪŋ]

| it's | two | gray | paws | sticking | out | from | the | sleeves | of | a | little | red | sacque | belonging |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 二 | 灰色的 | 爪子 | 粘性 | 出去 | 从 | 这 | 袖子 | 的 | 一个 | 小的 | 红色的 | sacque | 属于 |

[tuː; tə][wʌn][ʌv; əv]['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz]['dɑːlz] .

| to | one | of | Dorothy's | dolls | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一 | 的 | 多萝西的 | 娃娃 | . |

那是两只灰色的爪子，从多萝西的某个娃娃的小红布袋的袖子里伸了出来。

" ['dʌznt] ['tidliwiŋks] [lʊk] ['fʌni] ? " [sed] ['dɔːrəθi] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['griːtɪŋ] .

| " | Doesn't | Tiddlywinks | look | funny | ? | " | said | Dorothy | by | way | of | greeting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 弹珠游戏 | 看 | 有趣的 | ? | " | 说 | 多萝西 | 经过 | 方式 | 的 | 问候 | . |

"蒂德利温克斯看起来是不是很滑稽？"多萝西打招呼道。

" [ænd; ənd] ['iznt] [hiː; hi] [gʊd] ?

| " | And | isn't | he | good | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 不是 | 他 | 好的 | ? |

"他不是很棒吗？"

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə][biː; bi] [ - ]

| I | believe | he | likes | to | be | [ | 15 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | 他 | 点赞 | 到 | 是 | [ | - | ] |

我相信他喜欢成为[15]

[drest] [ʌp] , [fɔːr; fər][hiː; hi][laɪz][æz; əz] [stɪl] [æz; əz] ['eniθɪŋ] .

| **dressed** | **up** | **,** | **for** | **he** | **lies** | **as** | **still** | **as** | **anything** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿着 | 向上 | , | 为了 | 他 | 谎言 | 作为 | 仍然 | 作为 | 任何事物 | . |

他穿戴整齐，却一动不动地躺着。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [hiː; hi] [fʌst] [ænd; ənd] [miˈaʊ] , [aɪ] [wʊd] [teɪk] [ɔːf][ðə; ði] [θɪŋz] [ænd; ənd][let] [hɪm; ɪm][goʊ] .

| **Of** | **course** | **,** | **if** | **he** | **fussed** | **and** | **meowed** | **,** | **I** | **would** | **take** | **off** | **the** | **things** | **and** | **let** | **him** | **go** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , 如果 | 他 | 烦躁不安 | 和 | 喵喵叫 | , | 我 | 会 | 拿 | 离开 | 这 | 事物 | 和 | 让 | 他 | 去 | . | |

当然，如果他烦躁不安、喵喵叫，我就会把那些东西拿走，让他走。

" ['ednə] [tʌtʃt] [ðə; ði][sɔːft] ['sɪlvəri] [pɔːz] ['dʒentli] .

| **"** | **Edna** | **touched** | **the** | **soft** | **silvery** | **paws** | **gently** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 埃德娜 | 感动 | 这 | 柔软的 | 银色 | 爪子 | 轻轻地 | . |

埃德娜轻轻地抚摸着那柔软的银色爪子。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [dʌz] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] .

| **"** | **I** | **believe** | **he** | **does** | **like** | **it** | **,** | **"** | **she** | **returned** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 相信 | 他 | 做 | 喜欢 | 它 | , | " | 她 | 返回 | . |

“我相信他确实喜欢，”她回答道。

" [siː] , [hiː; hi] [ʃʌts] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪg'zæktli][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [felt] [naɪs][ænd; ənd]['koʊzi] .

| **"** | **See** | **,** | **he** | **shuts** | **his** | **eyes** | **exactly** | **as** | **if** | **he** | **felt** | **nice** | **and** | **cozy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | , | 他 | 关闭 | 他的 | 眼睛 | 确切地 | 作为 | 如果 | 他 | 毛毡 | 好的 | 和 | 舒适 | . |

你看，他闭上眼睛的样子，就像感觉很舒服很惬意一样。

[oʊ] , ['dɔːrəθi] , [ges] [wʌt] !

| **Oh** | **,** | **Dorothy** | **,** | **guess** | **what** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 多萝西 | , | 猜测 | 什么 | ! |

哦，多萝西，猜猜怎么着！

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl]['goʊɪŋ][tuː; tə]['grænpɑː] ['wɪlɪsɪz] [nekst] [wiːk] .

| **We** | **are** | **all** | **going** | **to** | **grandpa** | **Willis's** | **next** | **week** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 全部 | 去 | 到 | 爷爷 | 威利斯的 | 下一个 | 星期 | . |

我们下周都要去威利斯爷爷家。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl]['goʊɪŋ][fɔːr; fər] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] , ['oʊnli] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][fɜːrst] .

| **We** | **are** | **all** | **going** | **for** | **Thanksgiving** | **,** | **only** | **mother** | **and** | **I** | **are** | **going** | **first** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 全部 | 去 | 为了 | 感恩 | , | 仅有的 | 母亲 | 和 | 我 | 是 | 去 | 第一的 | . |

我们全家都要去过感恩节，只有我和妈妈先去。

['iznt] [ðæt] ['lʌvli] ? "

| **Isn't** | **that** | **lovely** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|
| 不是 | 那 | 迷人的 | ? | " |

那不是很棒吗?

" ['lʌvli] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [aɪ] [səˈpoʊz] , " [rɪ'plaɪd] ['dɔːrəθi] [dɪ'dʒektɪdli] , " [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [juː; jʊ] ['dredfəli] . "

| **"** | **Lovely** | **for** | **you** | **,** | **I** | **suppose** | **,** | **"** | **replied** | **Dorothy** | **dejectedly** | **,** | **"** | **but** | **I** | **shall** | **miss** | **you** | **dreadfully** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 迷人的 | 为了 | 你 | , | 我 | 认为 | , | " | 回复 | 多萝西 | 沮丧地 | , | " | 但 | 我 | 将 | 错过 | 你 | 极其糟糕 | . | " |

“我想这对你来说很美好，”多萝西沮丧地回答说，“但我会非常想念你。”

" [oʊ] , [noʊ] , [juː; jʊ][wəʊnt] , [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['mɑːrgrət] [ænd; ənd] ['neti] [soʊ] [nɪr] .

| **"** | **Oh** | **,** | **no** | **,** | **you** | **won't** | **,** | **when** | **you** | **have** | **Margaret** | **and** | **Nettie** | **so** | **near** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 不 | , | 你 | 惯于 | , | 什么时候 | 你 | 有 | 玛格丽特 | 和 | 内蒂 | 所以 | 靠近 | . |

“哦，不，你不会的，因为玛格丽特和内蒂就在你身边。”

[bɪ'saɪdz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [gɔːn] [lɔːŋ] , [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] . "

| **Besides** | **I** | **shall** | **not** | **be** | **gone** | **long** | **,** | **not** | **more** | **than** | **a** | **week** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 我 | 将 | 不是 | 是 | 已消失 | 长的 | , | 不是 | 更多的 | 比 | 一个 | 星期 | . | " |

此外，我不会离开太久，不会超过一个星期。

" [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['eni] ['gɜːlz][ðer; ðər] ? " [æskt] ['dɔːrəθi] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʒeləsli] .

| **"** | **Are** | **there** | **any** | **girls** | **there** | **?** | **"** | **asked** | **Dorothy** | **,** | **a** | **little** | **jealously** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 那里 | 任何 | 女孩们 | 那里 | ? | " | 问 | 多萝西 | , | 一个 | 小的 | 嫉妒 | . |

“那里有女孩吗？”多萝西带着一丝嫉妒问道。

" [nɑːt] [laɪk] [ˌjuː 'es] .

| **"** | **Not** | **like** | **us** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 喜欢 | 我们 | . |

“和我们不一样。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , ['mʌðər] [sez] , [ðæt] ['grænmɑː] [hæz; həz]['teɪkən][ɪn][tuː; tə] [help] [hɜːr; hər]

| **There** | **is** | **a** | **little** | **girl** | **,** | **mother** | **says** | **,** | **that** | **grandma** | **has** | **taken** | **in** | **to** | **help** | **her** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 小的 | 女孩 | , | 母亲 | 说道 | , | 那 | 奶奶 | 有 | 已采取 | 在 | 到 | 帮助 | 她 |

[ænd; ənd][ə'mændə] ;

| **and** | **Amanda** | **;** |
|---|---|---|
| 和 | 阿曼达 | ; |

母亲说，奶奶收养了一个小女孩来帮助她和阿曼达；

[ə'mændə] [ɪz][ðə; ði] [ - ]

| **Amanda** | **is** | **the** | **[** | **16** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|
| 阿曼达 | 是 | 这 | [ | - | ] |

Amanda 是[16]

['wʊmən] [huː] [laɪvz; lɪvz][ðer; ðər][ænd; ənd] [kʊks] [ænd; ənd] [tʃɜːnz] [ænd; ənd] [dʌz] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz]

| **woman** | **who** | **lives** | **there** | **and** | **cooks** | **and** | **churns** | **and** | **does** | **all** | **sorts** | **of** | **things** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女士 | WHO | 生活 | 那里 | 和 | 厨师 | 和 | 搅拌 | 和 | 做 | 全部 | 排序 | 的 | 事物 |

. "

**:** **"**

. "

住在那里的那个女人，她做饭、打奶泡，做各种各样的事情。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['riːəl] ['kʌntri] ? "

| **"** | **Is** | **it** | **in** | **the** | **real** | **country** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 它 | 在 | 这 | 真实的 | 国家 | ? | " |

“这是在真正的国家吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['riːəl] ['kʌntri] [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] .

| **"** | **It** | **is** | **real** | **country** | **and** | **yet** | **it** | **isn't** | **,** | **for** | **it** | **is** | **a** | **village** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 真实的 | 国家 | 和 | 然而 | 它 | 不是 | , | 为了 | 它 | 是 | 一个 | 村庄 | . |

“这里既是真正的乡村，又不是真正的乡村，因为它只是一个村庄。”

['grænpɑː] [hæz; həz][ə; eɪ][fɑːrm] ,

| **Grandpa** | **has** | **a** | **farm** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 爷爷 | 有 | 一个 | 农场 | , |

爷爷有个农场，

[bʌt; bət][dʒʌst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [ɪz][ə; eɪ] [stɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ə'weɪ]

| **but** | **just** | **across** | **the** | **street** | **is** | **a** | **store** | **and** | **the** | **church** | **is** | **only** | **a** | **few** | **steps** | **away** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 只是 | 穿过 | 这 | 街道 | 是 | 一个 | 店铺 | 和 | 这 | 教会 | 是 | 仅有的 | 一个 | 很少 | 步骤 | 离开 |

,

**,**

,

但街对面就有一家商店，教堂也只有几步之遥。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][lɑːts][ʌv; əv] ['nebəz] ; [sʌm; səm][hæv; həv][bɪg]['pleɪsɪz][ænd; ənd][sʌm; səm]

| and | there | are | lots | of | neighbors | ; | some | have | big | places | and | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 很多 | 的 | 邻居 | ; | 一些 | 有 | 大的 | 地方 | 和 | 一些 |

[hæv; həv]['lɪt(ə)l][wʌnz] .

| have | little | ones | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 小的 | 一个 | . |

邻居很多；有些邻居家的房子很大，有些邻居家的房子很小。

['grænˌpɑːz] ['iznt][æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ði] [bɪgɪst] [nɔːr][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] . "

| Grandpa's | isn't | as | big | as | the | biggest | nor | as | little | as | the | littlest | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爷爷的 | 不是 | 作为 | 大的 | 作为 | 这 | 最大 | 也不 | 作为 | 小的 | 作为 | 这 | 最小的 | . | " |

爷爷的家既没有最大的，也没有最小的。

" [dʌz] [hiː; hi] [kiːp] ['hɔːrsɪz][ænd; ənd] [kaʊz] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] [θɪŋz] ? "

| " | Does | he | keep | horses | and | cows | and | chickens | and | things | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 他 | 保持 | 马匹 | 和 | 牛 | 和 | 鸡 | 和 | 事物 | ? | " |

他养马、牛、鸡之类的动物吗?

" [oʊ] , [maɪ] , [jes] , [ænd; ənd] [dʌks] [ænd; ənd] ['tɜːkɪz] [ænd; ənd] [ʃiːp] . "

| " | Oh | , | my | , | yes | , | and | ducks | and | turkeys | and | sheep | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我的 | , | 是的 | , | 和 | 鸭子 | 和 | 火鸡 | 和 | 羊 | . | " |

“哦，是的，还有鸭子、火鸡和绵羊。”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti] [naɪs][sɔːrt][ʌv; əv] [pleɪs] . "

| " | I | should | think | it | would | be | a | pretty | nice | sort | of | place | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 应该 | 思考 | 它 | 会 | 是 | 一个 | 漂亮的 | 好的 | 种类 | 的 | 地方 | . | " |

“我觉得那应该是个很不错的地方。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lʌvli] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] ['kreɪzi] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ][ðer; ðər] . "

| " | It | is | lovely | and | I | am | always | crazy | about | going | there | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 迷人的 | 和 | 我 | 是 | 总是 | 疯狂的 | 关于 | 去 | 那里 | . | " |

“那里很美，我总是特别想去那里。”

" [bʌt; bət] [pliːz] [dəunt] [steɪ] [tuː] [lɔːŋ] [ðɪs] [taɪm] , " ['ɜːdʒd] ['dɔːrəθi] .

| " | But | please | don't | stay | too | long | this | time | , | " | urged | Dorothy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 请 | 不 | 停留 | 也 | 长的 | 这 | 时间 | , | " | 敦促 | 多萝西 | . |

“但这次请不要待太久，”多萝西恳求道。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [tɪl] ['mʌðər] [brɪŋz] [ˌem 'iː] [ - ]

| " | I'll | have | to | stay | till | mother | brings | me | [ | 17 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 有 | 到 | 停留 | 直到 | 母亲 | 带来 | 我 | [ | - | ] |

“我得待到妈妈带我来[17]

[bæk] , " [rɪ'tɜːrnd] ['ednə] ['tʃɪrfəli] .

| back | , | " | returned | Edna | cheerfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 后退 | , | " | 返回 | 埃德娜 | 愉快地 | . |

“回来了，”埃德娜高兴地回答道。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ə'nʌðər] ['kɪt(ə)n] , ['dɔːrəθi] , [soʊ][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ][lɪv; laɪv] [dɑːl] ,

| " | I | wish | there | were | another | kitten | , | Dorothy | , | so | I | could | have | a | live | doll | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 那里 | 是 | 其他 | 小猫 | , | 多萝西 | , | 所以 | 我 | 可以 | 有 | 一个 | 居住 | 玩具娃娃 | , |

[tuː] . "

| too | . | " |
|---|---|---|
| 也 | . | " |

“我希望还有另一只小猫咪，多萝西，这样我也能拥有一个活生生的玩偶了。”

" [juː; jʊ] [maɪt] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌðər] [kæt] , " ['dɔːrəθi] [sə'dʒestɪd] ; " [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd]

| " | You | might | take | the | mother | cat | , | " | Dorothy | suggested | ; | " | she | is | very | gentle | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 可能 | 拿 | 这 | 母亲 | 猫 | , | " | 多萝西 | 建议 | ; | " | 她 | 是 | 非常 | 温和的 | 和 |

[naɪs] .

| nice | . |
|---|---|
| 好的 | . |

“你可以带走那只母猫，”多萝西建议道；“她非常温柔善良。”

" [ðeɪ] [went] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['tidliwiŋks] - ['mʌðər] , [bʌt; bət]['mædəm] [ˊpitipæt] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə]

| " | They | went | in | search | of | Tiddlywinks | ' | mother | , | but | Madam | Pittypat | objected | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 去 | 在 | 搜索 | 的 | 弹珠游戏 | - | 母亲 | , | 但 | 女士 | 皮蒂帕特 | 反对 | 到 |

['biːɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ]['beɪbi][ʌv; əv] ,

| being | made | a | baby | of | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 制成 | 一个 | 婴儿 | 的 | , |

“他们去找蒂德利温克斯的妈妈，但皮蒂帕特夫人反对被当作婴儿抚养，

[fɔːr; fər] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['dʒent(ə)l] [ɪ'nʌf] ,

| for | , | though | she | was | gentle | enough | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | 尽管 | 她 | 曾是 | 温和的 | 足够的 | , |

虽然她很温柔，

[ʃiː; ʃi] [skwɜːmd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [hɜːr'self] [aʊt] [ʌv; əv] ['evri] ['gɑːrmənt] [ðeɪ] [traɪd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

| she | squirmed | and | twisted | herself | out | of | every | garment | they | tried | upon | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 扭动着身子 | 和 | 扭曲 | 她自己 | 出去 | 的 | 每一个 | 服装 | 他们 | 尝试 | 之上 | 她 | , |

[ænd; ənd] ,

| and | , |
|---|---|
| 和 | , |

她扭动着身子，挣脱了他们给她试穿的每一件衣服，

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [wɔːkt] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['dɪgnɪfaɪd] ['mænər] , [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi]

| at | the | first | opportunity | , | walked | off | in | a | most | dignified | manner | , | as | though | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第一的 | 机会 | , | 步行 | 离开 | 在 | 一个 | 最多 | 凝重 | 方式 | , | 作为 | 尽管 | 她 |

[wʊd] [seɪ] :

| would | say | : |
|---|---|---|
| 会 | 说 | : |

她一有机会就端庄地走开了，仿佛在说：

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [triːt] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli] !

| " | Such | a | way | to | treat | the | mother | of | a | family | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这样的 | 一个 | 方式 | 到 | 对待 | 这 | 母亲 | 的 | 一个 | 家庭 | ! |

“如此对待一位母亲！”

" [soʊ][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [kən'kluːdid] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [friː] ['tidliwiŋks] [ænd; ənd][tɜːrn][hɪm; ɪm]

| " | So | the | two | little | girls | concluded | that | they | would | free | Tiddlywinks | and | turn | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 这 | 二 | 小的 | 女孩们 | 结束 | 那 | 他们 | 会 | 自由的 | 弹珠游戏 | 和 | 转动 | 他 |

[ə'gen] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] .

| again | into | a | kitten | . |
|---|---|---|---|---|
| 再次 | 进入 | 一个 | 小猫 | . |

于是，两个小女孩决定释放蒂德利温克斯，把他变回一只小猫。

[ðeɪ] [left] [hɪm; ɪm] [ 'stretʃiŋ ] [hɪm'self] [ænd; ənd] [jɔːnɪŋ] ['leɪzɪli] , [æz; əz] [ðeɪ] ['trʌdʒd] [ɔːf] [tuː; tə] [siː]

| They | left | him | stretching | himself | and | yawning | lazily | , | as | they | trudged | off | to | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 左边 | 他 | 伸展 | 他自己 | 和 | 打哈欠 | 懒洋洋 | , | 作为 | 他们 | 艰难跋涉 | 离开 | 到 | 看 |

[ðer; ðər] [frend] ,

| their | friend | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 朋友 | , |

他们留下他懒洋洋地伸了个懒腰，打了个哈欠，然后拖着脚步去看望他们的朋友。

['mɑːrgrət] [mək'dɑːnld] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [tel] [hɜːr; hər] ['ɛdnəz] [nuːz] . [ - ]

| Margaret | McDonald | , | that | they | might | tell | her | Edna's | news | . | [ | 18 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛格丽特 | 麦当劳 | , | 那 | 他们 | 可能 | 告诉 | 她 | 埃德娜的 | 消息 | . | [ | - | ] |

玛格丽特·麦克唐纳，他们可能会告诉她埃德娜的消息。[18]

[ðə; ði] [deɪz] [sped] [baɪ] ['kwɪkli] [ʌn'tɪl] ['tuːzdeɪ] [keɪm] ,

| The | days | sped | by | quickly | until | Tuesday | came | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天 | 加速 | 经过 | 迅速地 | 直到 | 周二 | 来了 | , |

日子过得飞快，转眼就到了星期二。

[wen] ['ednə][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɜːr; wər][tuː; tə][stɑːrt][ɑːn][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] .

| when | Edna | and | her | mother | were | to | start | on | their | journey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 埃德娜 | 和 | 她 | 母亲 | 是 | 到 | 开始 | 在 | 他们的 | 旅行 | . |

埃德娜和她的母亲即将启程的时候。

['ednə][æt; ət][fɜːrst][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [dɑːl] ['eɪdə; 'edə] " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz] [mɔːr] [juːst]

| Edna | at | first | decided | to | take | her | doll | Ada | " | because | she | is | more | used |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃德娜 | 在 | 第一的 | 决定 | 到 | 拿 | 她 | 玩具娃娃 | 艾达 | " | 因为 | 她 | 是 | 更多的 | 用过的 |

[tuː; tə] ['trævlɪŋ] ,

| to | traveling | , |
|---|---|---|
| 到 | 旅行 | , |

埃德娜一开始决定带上她的娃娃艾达，“因为艾达更习惯旅行”，

" [ʃiː; ʃi] [sed] ,

| " | she | said | , |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 说 | , |

她说：“

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər][maɪnd] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['eɪdə; 'edə][hæd; həd] [bɪn]

| but | at | the | last | moment | she | changed | her | mind | saying | that | Ada | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 最后的 | 片刻 | 她 | 已更改 | 她 | 头脑 | 说 | 那 | 艾达 | 有 | 到过 |

[ɑːn][soʊ] ['meni] [ 'dʒəːniz ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['sʌmwʌn] [els] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [ænd; ənd] ,

| on | so | many | journeys | that | she | thought | someone | else | should | have | a | chance | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 所以 | 许多 | 旅程 | 那 | 她 | 想法 | 某人 | 别的 | 应该 | 有 | 一个 | 机会 | 和 | , |

但在最后一刻，她改变了主意，说艾达已经经历过太多旅程，她认为应该给别人一个机会，而且

['ðerfɔːr] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [nuː] [dɑːl] , [vər'dʒɪniə] , [huː] [wʌz; wəz] [drest] [fɔːr; fər][ðə; ði][trɪp] .

| therefore | , | it | was | her | new | doll | , | Virginia | , | who | was | dressed | for | the | trip | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 它 | 曾是 | 她 | 新的 | 玩具娃娃 | , | 弗吉尼亚州 | , | WHO | 曾是 | 穿着 | 为了 | 这 | 旅行 | . |

因此，这次旅行带上的是她的新娃娃弗吉尼亚。

[ðə; ði] ['priːviəs] [jɪr] ['ednə][hæd; həd] [spent] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l]['dʒʌstəs] ;

| The | previous | year | Edna | had | spent | Thanksgiving | Day | with | her | Uncle | Justus | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 以前的 | 年 | 埃德娜 | 有 | 花费 | 感恩 | 天 | 和 | 她 | 叔叔 | 贾斯图斯 | ; |

前一年，埃德娜和她的叔叔贾斯图斯一起度过了感恩节；

[ðɪs] [jɪr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] [tuː; tə][sɪt][æt; ət] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl]

| this | year | it | would | be | quite | a | different | thing | to | sit | at | table | with | a | whole |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年 | 它 | 会 | 是 | 相当 | 一个 | 不同的 | 事物 | 到 | 坐 | 在 | 桌子 | 和 | 一个 | 所有的 |

['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['kʌznz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['daɪnɪŋ] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l]['dʒʌstəs] .

| company | of | cousins | instead | of | dining | alone | with | Uncle | Justus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 公司 | 的 | 表兄弟姐妹 | 反而 | 的 | 用餐 | 独自的 | 和 | 叔叔 | 贾斯图斯 | . |

今年，和一大群堂表兄弟姐妹一起吃饭，而不是像往年那样只和贾斯图斯叔叔一个人吃饭，那感觉肯定大不相同。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv] [θriː] ['aʊərz] [brˈfɔːr] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['meɪˌvɪl] [wʌz; wəz] [riːtʃt]

| It | was | a | journey | of | three | hours | before | the | station | of | Mayville | was | reached |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 旅行 | 的 | 三 | 小时 | 前 | 这 | 车站 | 的 | 梅维尔 | 曾是 | 达到 |

,

,

,

历经三个小时的旅程，他们才到达梅维尔车站。

[ðen] [ə; eɪ] [draɪv] [ʌv; əv] [fɔːr] [maɪlz] [tuː; tə] [ˌoʊvər'liː] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

| then | a | drive | of | four | miles | to | Overlea | lay | before | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一个 | 驾驶 | 的 | 四 | 英里 | 到 | 跳楼 | 躺 | 前 | 他们 | . |

然后，他们还要驱车行驶四英里才能到达奥弗利。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['grænpɑː] [hɪm'self] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] [ɔːf] [ðə; ði] [treɪn] ,

| But | there | was | grandpa | himself | waiting | to | help | them | off | the | train | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 爷爷 | 他自己 | 等待 | 到 | 帮助 | 他们 | 离开 | 这 | 火车 | , |

但爷爷亲自在火车旁等候，扶他们下车。

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðer; ðər] [trʌŋks] [wɜːr; wər] ['seɪfli] [stoʊd] ['ɪntuː] [ - ]

| to | see | that | their | trunks | were | safely | stowed | into | [ | 19 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 那 | 他们的 | 树干 | 是 | 安全 | 已存放 | 进入 | [ | - | ] |

确保他们的行李箱安全存放于[19]

[ðə; ðiˌ][bɪg][fɑːrm]['wægən] ,

| the | big | farm | wagon | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 大的 | 农场 | 车皮 | , |

那辆大型农用货车，

[ænd; ənd][æt; ət][læst][tuː; tə] [tʌk] [ðem; ðəm] ['snʌgli] ['ɪntuː][ðə; ðiˌ] ['kærɪdʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ber]

| and | at | last | to | tuck | them | snugly | into | the | carriage | which | was | to | bear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 最后的 | 到 | 塞进 | 他们 | 舒适地 | 进入 | 这 | 运输 | 哪个 | 曾是 | 到 | 熊 |

[ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðiˌ] [waɪt] [haʊs] [set][ɪn][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['steɪtli] [roʊ] [ʌv; əv]['meɪpəlz] .

| them | to | the | white | house | set | in | behind | a | stately | row | of | maples | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 到 | 这 | 白色的 | 房子 | 放 | 在 | 在后面 | 一个 | 庄严 | 排 | 的 | 枫树 | . |

最后，把他们安顿好，放进马车里，马车将载着他们前往坐落在一排庄严的枫树后面的白色房子。

[ðiːz] [hæd; həd][lɔːst][ðer; ðər] [liːvz] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n][oʊk] [stɪl] [ʃoʊd] [ɪts] [red] [ə'genst] [ðə; ðiˌ]

| These | had | lost | their | leaves | , | but | a | crimson | oak | still | showed | its | red | against | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 有 | 丢失的 | 他们的 | 树叶 | , | 但 | 一个 | 赤红 | 橡木 | 仍然 | 显示 | 它是红色的 | | 反对 | 这 |

[skaɪ] ,

| sky | , |
|---|---|
| 天空 | , |

这些树木都落光了叶子，但一棵深红色的橡树在天空的映衬下依然显露出它的红色。

[ænd; ənd][ðə; ðiˌ] [vaɪnz] ['klæmbərɪŋ] [ʌp][ðə; ðiˌ] [pɔːrtʃ] [weɪvd] [aʊt] ['skɑːrlət] ['bænərz] [tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ðiˌ]

| and | the | vines | clambering | up | the | porch | waved | out | scarlet | banners | to | welcome | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 藤蔓 | 攀爬 | 向上 | 这 | 门廊 | 挥手 | 出去 | 猩红 | 横幅 | 到 | 欢迎 | 这 |

[gests] .

| guests | . |
|---|---|
| 客人 | . |

攀爬到门廊上的藤蔓挥舞着鲜红的旗帜，欢迎宾客的到来。

['grænmɑː] ['wɪlɪs] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ðiˌ] [pɔːrtʃ] [tuː; tə] [griːt] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [druː] [ʌp]

| Grandma | Willis | was | standing | on | the | porch | to | greet | them | as | they | drew | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奶奶 | 威利斯 | 曾是 | 常设 | 在 | 这 | 门廊 | 到 | 迎接 | 他们 | 作为 | 他们 | 画 | 向上 |

[bɪ'fɔːr] [ðə; ðiˌ] [dɔːr] .

| before | the | door | . |
|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 门 | . |

当他们把车停在门前时，威利斯奶奶正站在门廊上迎接他们。

[bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [stʊd] [ə'mændə][ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ə'mændə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ə'baʊt] [twelv] [ɔːr]

| Behind | her | stood | Amanda | and | behind | Amanda | a | little | girl | about | twelve | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 她 | 站立 | 阿曼达 | 和 | 在后面 | 阿曼达 | 一个 | 小的 | 女孩 | 关于 | 十二 | 或者 |

[ˌθɜːr'tiːn] .

| thirteen | . |
|---|---|
| 十三 | . |

在她身后站着阿曼达，阿曼达身后站着一个大约十二三岁的小女孩。

[bɪ'haɪnd][ðə; ðiˌ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [treɪld] [ə; eɪ][kæt][ænd; ənd] [θriː] ['kɪtnz] .

| Behind | the | little | girl | trailed | a | cat | and | three | kittens | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 这 | 小的 | 女孩 | 拖着 | 一个 | 猫 | 和 | 三 | 小猫 | . |

小女孩身后跟着一只猫和三只小猫。

[æt; ət][ðə; ðiˌ] [saɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ednə] [geɪv] [ə; eɪ] [skwiːl] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .

| At | the | sight | of | these | Edna | gave | a | squeal | of | delight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 视线 | 的 | 这些 | 埃德娜 | 给予 | 一个 | 尖叫 | 的 | 喜 | . |

看到这些东西，埃德娜高兴地尖叫了一声。

" [nuː] ['kɪtnz] , ['grænmɑː] ?
**" New kittens , grandma ?**
" 新的 小猫 , 奶奶 ?

“奶奶，家里添了新小猫咪吗？”

[haʊ] ['lʌvli] !
**How lovely !**
如何 迷人的 !

真可爱!

[aɪm][soʊ][glæd] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
**I'm so glad , " she cried .**
我是 所以 高兴的 , " 她 哭 .

“我太高兴了！”她哭着说。

['grænmɑː] [smaɪld] .
**Grandma smiled .**
奶奶 微笑 .

奶奶笑了。

" [wel] ,
**" Well ,**
" 出色地 ,

“出色地，

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [hʌg] [ænd; ənd] [kɪs] [fɜːrst][ænd; ənd] [ðen] [rɪ'laɪəns] [kæn; kən] [let] [juː; jʊ] [teɪk] [wʌn]
**give me a good hug and kiss first and then Reliance can let you take one**
给 我 一个 好的 拥抱 和 吻 第一的 和 然后 信赖 能 让 你 拿 一
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtnz] [tuː; tə] [hʌg] . "
**of the kittens to hug . "**
的 这 小猫 到 拥抱 . "

先给我一个大大的拥抱和亲吻，然后Reliance公司才能让你抱一只小猫咪。

" [huː] [ɪz] [rɪ'laɪəns] ?
**" Who is Reliance ?**
" WHO 是 信赖 ?

“Reliance 是哪家公司？”

[ɪz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðə; ði] ['mʌðər] - [kæt] ? " [ - ]
**Is that what you call the mother - cat ? " [ 20 ]**
是 那 什么 你 称呼 这 母亲 - 猫 ? " [ - ]

这就是你对母猫的称呼吗？[20]

" [noʊ] , [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] ['tɪpi] .
**" No , her name is Tippy .**
" 不 , 她 姓名 是 倾斜 .

不，她的名字叫蒂皮。

[rɪ'laɪəns] [ɪz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [huː] , [wiː; wi] [hoʊp] ,
**Reliance is the little girl who , we hope ,**
信赖 是 这 小的 女孩 WHO , 我们 希望 ,

Reliance是我们希望的那个小女孩。

[ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [neɪm] .
**is going to carry out the promise of her name .**
是 去 到 携带 出去 这 承诺 的 她 姓名 .

她将履行她名字所代表的承诺。

" ['ednə][dɪd][nɑːt][ˌʌndər'stænd] [ðɪs] ['lætər] [spiːtʃ] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] [æt; ət] [rɪ'laɪəns]

| " | Edna | did | not | understand | this | latter | speech | but | she | smiled | encouragingly | at | Reliance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 埃德娜 | 做过 | 不是 | 理解 | 这 | 后者 | 演讲 | 但 | 她 | 微笑 | 令人鼓舞的是 | 在 | 信赖 |

[huː] [smaɪld] [bæk] [æt; ət][hɜːr; hər] .

| who | smiled | back | at | her | . |
|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 微笑 | 后退 | 在 | 她 | . |

“埃德娜没听懂后面那句话，但她鼓励地朝雷利安斯笑了笑，雷利安斯也回以微笑。

[ðen] ['æftər][ðə; ði] [hʌgɪŋz] [ænd; ənd] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['wɪlɪs] ,

| Then | after | the | huggings | and | kissings | were | given | to | Mrs | . | Willis | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 后 | 这 | 拥抱 | 和 | 接吻 | 是 | 给定 | 到 | 太太 | . | 威利斯 | , |

在大家拥抱亲吻威利斯太太之后，

[rɪ'laɪəns] [pɪkt] [ʌp] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtnz] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə]['ednə] [huː] ['kʌdld]

| Reliance | picked | up | one | of | the | kittens | and | held | it | out | to | Edna | who | cuddled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 信赖 | 挑选 | 向上 | 一 | 的 | 这 | 小猫 | 和 | 握住 | 它 | 出去 | 到 | 埃德娜 | WHO | 依偎 |

[ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

| it | up | to | her | and | followed | the | others | into | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 向上 | 到 | 她 | 和 | 随后 | 这 | 其他的 | 进入 | 这 | 房子 | . |

赖兰斯抱起一只小猫，递给埃德娜，埃德娜把小猫抱在怀里，然后跟着其他小猫进了屋。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][oʊld] - ['fæʃnd] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['wɪlɪs] ['fæməli][hæd; həd] [lɪvd] [fɔːr; fər]

| It | was | a | big | old | - | fashioned | place | where | the | Willis | family | had | lived | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 大的 | 老的 | - | 造型 | 地方 | 在哪里 | 这 | 威利斯 | 家庭 | 有 | 居住地 | 为了 |

['meni] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .

| many | generations | . |
|---|---|---|
| 许多 | 几代人 | . |

这是一个很大的老式房子，威利斯家族在那里居住了很多代。

[ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ]['faɪərpleɪs][ɪn] [wɪtʃ] [naʊ] [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] ['faɪər]

| In | the | large | living | - | room | was | a | huge | fireplace | in | which | now | a | roaring | fire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 大的 | 活的 | - | 房间 | 曾是 | 一个 | 巨大的 | 壁炉 | 在 | 哪个 | 现在 | 一个 | 咆哮 | 火 |

['krækld] [ænd; ənd] [liːpt] [haɪ] .

| crackled | and | leaped | high | . |
|---|---|---|---|---|
| 噼啪作响 | 和 | 跳跃 | 高的 | . |

宽敞的客厅里有一个巨大的壁炉，现在里面燃起熊熊烈火，噼啪作响，火焰窜得很高。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [siːt] [kloʊz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] ['ednə] ['setld] [hɜːr'self] .

| There | was | a | small | seat | close | to | it | and | on | this | Edna | settled | herself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 小的 | 座位 | 关闭 | 到 | 它 | 和 | 在 | 这 | 埃德娜 | 定居 | 她自己 | . |

旁边有个小座位，埃德娜便坐了下来。

" [hɪr] , [hɪr] , [ɑːnt] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [waɪl] ?

| " | Here | , | here | , | aren't | you | going | to | stay | a | while | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | , | 这里 | , | 不是 | 你 | 去 | 到 | 停留 | 一个 | 尽管 | ? |

“来，来，你不打算多待一会儿吗？”

" [kraɪd] ['grænpɑː] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]['oʊvər][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ˌaɪ ɑːr 'eɪ] , [ðə; ði]

| " | cried | grandpa | who | had | given | over | the | carriage | into | the | hands | of | Ira | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哭 | 爷爷 | WHO | 有 | 给定 | 超过 | 这 | 运输 | 进入 | 这 | 双手 | 的 | 艾拉 | , | 这 |

[haɪrd][mæn] ,

| hired | man | , |
|---|---|---|
| 雇用 | 男人 | , |

“爷爷喊道，他已经把马车交给了雇工伊拉。”

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɪn] . [ - ]

| and | who | had | just | come | in | . | [ | 21 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 有 | 只是 | 来 | 在 | . | [ | - | ] |

以及刚刚进来的人。[21]

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['ednə] .

| " | Why | , | of | course | we | are | going | to | stay | , | " | replied | Edna | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 的 | 课程 | 我们 | 是 | 去 | 到 | 停留 | , | " | 回复 | 埃德娜 | . |

“我们当然要留下来，”埃德娜回答道。

" [ðen] [waɪ] [daʊnt][juː; jʊ] [teɪk] [ɔːf][jʊr; jər] [θɪŋz] ?

| " | Then | why | don't | you | take | off | your | things | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 为什么 | 不 | 你 | 拿 | 离开 | 你的 | 事物 | ? |

“那你为什么不把衣服脱掉呢？”

['mʌðər] , ['iznt] [ðer; ðər] ['eni] [pleɪs] [ðeɪ] [kæn; kən] [leɪ] [ðer; ðər] ['bɔnɪts] [ænd; ənd] [koʊts] ?

| Mother | , | isn't | there | any | place | they | can | lay | their | bonnets | and | coats | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 母亲 | , | 不是 | 那里 | 任何 | 地方 | 他们 | 能 | 躺 | 他们的 | 引擎盖 | 和 | 外套 | ? |

母亲，难道就没有地方可以让他们放帽子和外套吗?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ][bed][ɔːr] ['kʌbərd] ['sʌmwer] . "

| It | seems | to | me | there | should | be | a | bed | or | cupboard | somewhere | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 我 | 那里 | 应该 | 是 | 一个 | 床 | 或者 | 橱柜 | 某处 | . | " |

我觉得这里应该放张床或者衣柜之类的东西才对。

" [naʊ] , ['fɑːðər] , " [ prəu'testid ]['mɪsɪz] . ['wɪlɪs] ,

| " | Now | , | father | , | " | protested | Mrs | . | Willis | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 父亲 | , | " | 抗议 | 太太 | . | 威利斯 | , |

“好了，父亲，”威利斯太太抗议道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [haʊs] [ɪz][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði][hæts][ænd; ənd] [koʊts] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər]

| " | you | know | this | house | is | big | enough | to | hold | the | hats | and | coats | of | the | entire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 知道 | 这 | 房子 | 是 | 大的 | 足够的 | 到 | 抓住 | 这 | 帽子 | 和 | 外套 | 的 | 这 | 全部的 |

['fæməli] . "

| family | . | " |
|---|---|---|
| 家庭 | . | " |

“你知道这房子足够大，可以放下全家人的帽子和外套。”

" ['dɪdnt] [noʊ] [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər] [haʊs] - ['kliːnɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd] ['evri] [pleɪs] [tɜːrnd]

| " | Didn't | know | but | you | were | house | - | cleaning | and | had | every | place | turned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 没有 | 知道 | 但 | 你 | 是 | 房子 | - | 打扫 | 和 | 有 | 每一个 | 地方 | 转向 |

['ʌpsaɪd] [daʊn] . "

| upside | down | . | " |
|---|---|---|---|
| 上行 | 向下 | . | " |

“我不知道，但你当时正在打扫房子，把家里弄得乱七八糟。”

" [naʊ] , ['fɑːðər] , " ['mɪsɪz] . ['wɪlɪs] [kən'tɪnjuːd] ,

| " | Now | , | father | , | " | Mrs | . | Willis | continued | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 父亲 | , | " | 太太 | . | 威利斯 | 持续 | , |

“父亲，”威利斯夫人继续说道，“

" [juː; jʊ] [noʊ] [wiːv] [bɪn] [deɪz] ['getɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [kliːnd] [ænd; ənd] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz][ɪn]

| " | you | know | we've | been | days | getting | the | house | cleaned | and | that | everything | is | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 知道 | 我们已经 | 到过 | 天 | 获得 | 这 | 房子 | 已清洗 | 和 | 那 | 一切 | 是 | 在 |

['æp(ə)l] - [paɪ]['ɔːrdər][fɔːr; fər] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .

| apple | - | pie | order | for | Thanksgiving | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 苹果 | - | 馅饼 | 命令 | 为了 | 感恩 | . |

“你知道我们已经花了几天时间打扫房子，一切都为感恩节做好了万全准备。”

" ['grænpɑː] [geɪv] ['mɪsɪz] . ['kɑːnˌweɪ] [ə; eɪ][slaɪ] [wɪŋk] .

| " | Grandpa | gave | Mrs | . | Conway | a | sly | wink | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 爷爷 | 给予 | 太太 | . | 康威 | 一个 | 狡猾 | 眨眼 | . |

爷爷狡黠地朝康威太太眨了眨眼。

" [juːd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]['æp(ə)l] - [paɪ]['ɔːrdər] , " [hiː; hi] [sed] ,

| " | You'd | think | it | ought | to | be | in | apple | - | pie | order | , | " | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你会 | 思考 | 它 | 应该 | 到 | 是 | 在 | 苹果 | - | 馅饼 | 命令 | , | " | 他 | 说 | , |

“你肯定会觉得它应该像苹果派一样井然有序，”他说。

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['terɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [pleɪs] .

| " | by | the | way | they | have | been | tearing | up | the | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | 这 | 方式 | 他们 | 有 | 到过 | 撕裂 | 向上 | 这 | 地方 | . |

顺便说一句，他们把那里搞得一团糟。

['kudnt] [faɪnd] [ - ]

| Couldn't | find | [ | 22 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 不能 | 寻找 | [ | - | ] |

找不到[22]

[maɪ]['pepərz] , [maɪ] [stɪks] , [maɪ] [ʌm'brelə] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [wen] [aɪ]['wɑːntɪd] [ðem; ðəm] .

| my | papers | , | my | sticks | , | my | umbrella | or | anything | when | I | wanted | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 文件 | , | 我的 | 棍子 | , | 我的 | 伞 | 或者 | 任何事物 | 什么时候 | 我 | 通缉 | 他们 | . |

我的文件、我的拐杖、我的雨伞，或者任何我想要的东西。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][ɔːl][hæv; həv] [kʌm] [soʊ][juː; jʊ][kæn; kən][help][ˌem 'iː] [hʌnt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] . "

| I | am | glad | you | all | have | come | so | you | can | help | me | hunt | for | them | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 高兴的 | 你 | 全部 | 有 | 来 | 所以 | 你 | 能 | 帮助 | 我 | 打猎 | 为了 | 他们 | . | " |

很高兴你们都能来，这样你们就可以帮我一起寻找它们了。

" [waɪ] , ['fɑːðər] , [haʊ] [juː; jʊ][duː][goʊ][ɑːn] , " ['mɪsɪz] . ['wɪlɪs] [ˌɪntər'poʊzd] .

| " | Why | , | father | , | how | you | do | go | on | , | " | Mrs | . | Willis | interposed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 父亲 | , | 如何 | 你 | 做 | 去 | 在 | , | " | 太太 | . | 威利斯 | 插入 | . |

“父亲，您怎么能这样呢？”威利斯太太插话道。

[ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [læft] .

| The | old | gentleman | laughed | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 绅士 | 笑了 | . |

老先生笑了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [tiːz] , [æz; əz]['ednə] [wel] [nuː] .

| He | was | a | great | tease | , | as | Edna | well | knew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 逗 | , | 作为 | 埃德娜 | 出色地 | 知道 | . |

埃德娜很清楚，他是个很会捉弄人的人。

" [wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ][tuː; tə] [leɪ] [ɔːf]['aʊər; ɑːr] [θɪŋz] , ['mʌðər] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['kɑːnˌweɪ] .

| " | Where | shall | we | go | to | lay | off | our | things | , | mother | ? | " | asked | Mrs | . | Conway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 将 | 我们 | 去 | 到 | 躺 | 离开 | 我们的 | 事物 | , | 母亲 | ? | " | 问 | 太太 | . | 康威 | . |

“母亲，我们去哪里安放东西呢？”康威太太问道。

" [ʌp] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [oʊld] [ruːm] ['oʊvər][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

| " | Up | to | your | own | old | room | over | the | dining | - | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 向上 | 到 | 你的 | 自己的 | 老的 | 房间 | 超过 | 这 | 用餐 | - | 房间 | . |

“回到你以前在餐厅上面的房间。”

[hɪr] , [rɪ'laɪəns] , [teɪk] [ðə; ði]['kɪt(ə)n][ænd; ənd][juː; jʊ] , ['ednə] , [kæn; kən] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]

| Here | , | Reliance | , | take | the | kitten | and | you | , | Edna | , | can | come | along | with | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | , | 信赖 | , | 拿 | 这 | 小猫 | 和 | 你 | , | 埃德娜 | , | 能 | 来 | 沿着 | 和 | 你的 |

['mʌðər] . "

| mother | . | " |
|---|---|---|
| 母亲 | . | " |

瑞莱恩斯，你抱着小猫，埃德娜，你可以和你妈妈一起走。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][ʌp] , ['mʌðər] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kɑːnˌweɪ] .

| " | There's | no | need | for | you | to | go | up | , | mother | , | " | said | Mrs | . | Conway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 不 | 需要 | 为了 | 你 | 到 | 去 | 向上 | , | 母亲 | , | " | 说 | 太太 | . | 康威 | . |

“母亲，您不必上去，”康威太太说。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði] [weɪ] .

| " | I | have | been | there | before | , | you | know | , | and | I | think | I | can | find | the | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 到过 | 那里 | 前 | , | 你 | 知道 | , | 和 | 我 | 思考 | 我 | 能 | 寻找 | 这 | 方式 | . |

“我以前去过那里，你知道，我想我能找到路。”

" [ðen] [ðə; ði] [tuː] [smaɪld] ['waɪzli] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] .

| " | Then | the | two | smiled | wisely | at | one | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 这 | 二 | 微笑 | 明智地 | 在 | 一 | 其他 | . |

然后两人相视一笑，意味深长。

[bʌt; bət] ['grænmɑː] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['ednə] [faʊnd] [hɜːr'self] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ruːm] [wɪtʃ]

| But | grandma | would | go | and | presently | Edna | found | herself | in | a | large | room | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 奶奶 | 会 | 去 | 和 | 目前 | 埃德娜 | 成立 | 她自己 | 在 | 一个 | 大的 | 房间 | 哪个 |

[lʊkt] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [west] .

| looked | out | upon | the | west | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 看起来 | 出去 | 之上 | 这 | 西方 | . |

但奶奶要走了，不久后埃德娜发现自己身处一个朝西的大房间里。

['mɪsɪz] . ['kɑːnˌweɪ] [ - ]

| Mrs | . | Conway | [ | 23 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 康威 | [ | - | ] |

康威夫人[23]

[stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [geɪzd] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .

| stood | still | and | gazed | around | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 站立 | 仍然 | 和 | 凝视 | 大约 | 她 | . |

她伫立不动，环顾四周。

" [haʊ] ['nætʃ(ə)rəl][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːmz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] .

| " | How | natural | it | all | seems | , | " | she | said | , | " | even | to | the | pictures | upon | the | walls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 自然的 | 它 | 全部 | 似乎 | , | " | 她 | 说 | , | " | 甚至 | 到 | 这 | 图片 | 之上 | 这 | 墙壁 | . |

“这一切看起来多么自然啊，”她说，“就连墙上的画也是如此。”

[aɪ] [went] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ruːm] [ə; eɪ] [braɪd] , ['ednə] ,

| I | went | from | this | room | a | bride | , | Edna | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 去 | 从 | 这 | 房间 | 一个 | 新娘 | , | 埃德娜 | , |

我从这个房间出来时，新娘名叫埃德娜。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [fiːl] [nɑːt][ə; eɪ] [deɪ] ['oʊldər] .

| and | when | I | come | back | to | it | I | feel | not | a | day | older | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我 | 来 | 后退 | 到 | 它 | 我 | 感觉 | 不是 | 一个 | 天 | 老 | . |

当我重新投入其中时，我感觉自己仿佛没有变老。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['fɜːrnɪtʃər] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [nuː] ['kɑːrpɪt] , ['mʌðər] , [ænd; ənd] [nuː] ['kɜːtənz]

| This | is | the | same | furniture | , | but | this | is | a | new | carpet | , | mother | , | and | new | curtains |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 这 | 相同的 | 家具 | , | 但 | 这 | 是 | 一个 | 新的 | 地毯 | , | 母亲 | , | 和 | 新的 | 窗帘 |

,

,

,

家具还是那些，但是地毯是新的，妈妈，窗帘也是新的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɑːt] [juː; jʊ][hæv; həv] [pʊt] [ɪn][fɔːr; fər]['ednə] , [aɪ] [sə'poʊz] . "

| and | the | little | cot | you | have | put | in | for | Edna | , | I | suppose | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 小的 | 婴儿床 | 你 | 有 | 放 | 在 | 为了 | 埃德娜 | , | 我 | 认为 | . | " |

还有你给埃德娜准备的小婴儿床，我想是吧。”

" [jes] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [wɪl] [nɑːt][læst][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] , " ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['wɪlɪs]

| " | Yes | , | there | are | some | things | that | will | not | last | a | lifetime | , | " | answered | Mrs | . | Willis |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 那里 | 是 | 一些 | 事物 | 那 | 将要 | 不是 | 最后的 | 一个 | 寿命 | , | " | 回答 | 太太 | . | 威利斯 |

,

,

,

“是的，有些东西无法伴随一生，”威利斯太太回答道。

" [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] ['fɜːrbɪʃ] [ʌp] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] .

| " | and | we | must | furbish | up | once | in | a | while | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我们 | 必须 | 家具 | 向上 | 一次 | 在 | 一个 | 尽管 | . |

“我们偶尔也需要进行一些翻新。”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv]['ednə] [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ðæn; ðən] ['elsˌwer] ,

| I | thought | you | would | rather | have | Edna | here | with | you | than | elsewhere | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 你 | 会 | 相当 | 有 | 埃德娜 | 这里 | 和 | 你 | 比 | 别处 | , |

我以为你宁愿让艾德娜留在这里陪着你，而不是在别的地方。

[ænd; ənd][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kraʊdɪd] [taɪm] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [stoʊ] [əˈweɪ] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] .

| and | at | such | a | crowded | time | we | have | to | stow | away | as | we | can | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这样的 | 一个 | 挤 | 时间 | 我们 | 有 | 到 | 存放 | 离开 | 作为 | 我们 | 能 | . |

在如此拥挤的时候，我们只能想办法偷偷溜进去。

[aɪ][hæv; həv] [pʊt] [əˈnʌðər] [kɑːt] [ɪn][maɪ] [ruːm] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['siːljə] [ɪz]

| I | have | put | another | cot | in | my | room | for | one | of | the | other | children | and | Celia | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 放 | 其他 | 婴儿床 | 在 | 我的 | 房间 | 为了 | 一 | 的 | 这 | 其他 | 孩子们 | 和 | 西莉亚 | 是 |

[tuː; tə][goʊ][ɪn][wɪð; wɪθ] ['beki] .

| to | go | in | with | Becky | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 去 | 在 | 和 | 贝基 | . |

我在房间里又放了一张婴儿床，给另一个孩子住，西莉亚要和贝基一起住。

" [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ˌaɪ ɑːr 'eɪ] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði] [trʌŋks] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kɑːnˌweɪ]

| " | While | they | were | talking | Ira | brought | up | the | trunks | and | Mrs | . | Conway |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尽管 | 他们 | 是 | 说 | 艾拉 | 带来 | 向上 | 这 | 树干 | 和 | 太太 | . | 康威 |

[kəˈmenst] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [ ˈʌnˈpækiŋ ] ,

| commenced | the | task | of | unpacking | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 这 | 任务 | 的 | 拆包 | , |

“他们说话的时候，艾拉把箱子搬了上来，康威太太开始拆箱。”

[soʊ] ['veri] [suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['setld] [ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər] ['dɪnər] , [wɪtʃ] [ - ]

| so | very | soon | they | were | settled | and | ready | for | dinner | , | which | [ | 24 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 非常 | 很快 | 他们 | 是 | 定居 | 和 | 准备好 | 为了 | 晚餐 | , | 哪个 | [ | - | ] |

很快，他们就安顿下来，准备吃晚饭了，[24]

[wʌz; wəz] [sɜːrvd] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wer] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] ['oʊpən]['faɪərpleɪs][nɑːt][kwaɪt]

| was | served | in | the | big | dining | - | room | where | was | another | open | fireplace | not | quite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 服务 | 在 | 这 | 大的 | 用餐 | - | 房间 | 在哪里 | 曾是 | 其他 | 打开 | 壁炉 | 不是 | 相当 |

[soʊ][lɑːrdʒ][æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] ,

| so | large | as | the | first | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 大的 | 作为 | 这 | 第一的 | , |

晚餐在宽敞的餐厅里供应，餐厅里还有一个开放式壁炉，不过没有第一个那么大。

[bʌt; bət]['æmp(ə)l] [ɪˈnʌf] .

| but | ample | enough | . |
|---|---|---|---|
| 但 | 充足 | 足够的 | . |

但数量足够了。

[rɪˈlaɪəns] ['weɪtɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [helpt] [tuː; tə] [klɪr] [əˈweɪ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] ['æftərwərd] .

| Reliance | waited | upon | the | table | and | helped | to | clear | away | the | dishes | afterward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 信赖 | 等待 | 之上 | 这 | 桌子 | 和 | 帮助 | 到 | 清除 | 离开 | 这 | 菜肴 | 之后 | . |

Reliance负责餐桌服务，并在用餐后帮忙收拾餐具。

" [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [θruː] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['tæsks] , [rɪˈlaɪəns] ,

| " | When | you | are | through | with | your | tasks | , | Reliance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 你 | 是 | 通过 | 和 | 你的 | 任务 | , | 信赖 | , |

“当你完成你的任务后，Reliance，

[juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] ['ednə] [aʊt] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] [pɪgz] [ænd; ənd] [θɪŋz]

| you | can | take | Edna | out | and | show | her | the | chickens | and | pigs | and | things |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 拿 | 埃德娜 | 出去 | 和 | 展示 | 她 | 这 | 鸡 | 和 | 猪 | 和 | 事物 |

, " [sed] ['grænmɑː] .

| , | " | said | grandma | . |
|---|---|---|---|---|
| , | " | 说 | 奶奶 | . |

“你可以带艾德娜出去，让她看看鸡、猪之类的东西，”奶奶说。

" [rɪ'laɪəns] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ]['riːs(ə)nt] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] , ['iznt] [ʃiː; ʃi] ?

| " | Reliance | is | quite | a | recent | addition | to | the | family | , | isn't | she | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 信赖 | 是 | 相当 | 一个 | 最近的 | 添加 | 到 | 这 | 家庭 | , | 不是 | 她 | ? |

“Reliance是最近才加入这个家庭的，对吧？”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['kɑːnˌweɪ] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [meɪd] [went] [aʊt] .

| " | said | Mrs | . | Conway | when | the | little | maid | went | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 太太 | . | 康威 | 什么时候 | 这 | 小的 | 女佣 | 去 | 出去 | . |

“康威太太在小女仆出去后说道。”

" [jes] , " ['mɪsɪz] . ['wɪlɪs] [rɪ'plaɪd] .

| " | Yes | , | " | Mrs | . | Willis | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 太太 | . | 威利斯 | 回复 | . |

“是的，”威利斯太太回答道。

" [ə'mændə] ['iznt] [æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]

| " | Amanda | isn't | as | young | as | she | was | and | we | thought | it | would | be | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 阿曼达 | 不是 | 作为 | 年轻的 | 作为 | 她 | 曾是 | 和 | 我们 | 想法 | 它 | 会 | 是 | 一个 |

[gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmwʌn] [hɪr] [huː] [kʊd; kəd] [seɪv] [hɜːr; hər] [steps] [ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd]

| good | thing | to | have | someone | here | who | could | save | her | steps | and | who | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | 事物 | 到 | 有 | 某人 | 这里 | WHO | 可以 | 节省 | 她 | 步骤 | 和 | WHO | 可以 |

[biː; bi] [treɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [pleɪs] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] .

| be | trained | to | take | her | place | after | a | while | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 受过训练 | 到 | 拿 | 她 | 地方 | 后 | 一个 | 尽管 | . |

“阿曼达年纪大了，我们觉得最好找个人来帮她分担一些工作，过一段时间就可以培训这个人来接替她的位置。”

[aɪ] [θɪŋk] [rɪ'laɪəns] [ 'prɔmisiz ] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['keɪpəb(ə)l][ɪn] [taɪm] .

| I | think | Reliance | promises | to | be | very | capable | in | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 信赖 | 承诺 | 到 | 是 | 非常 | 有能力的 | 在 | 时间 | . |

我认为信实集团假以时日将会非常强大。

" [waɪl] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['grænpeərənts] ,

| " | While | her | mother | talked | to | the | grandparents | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尽管 | 她 | 母亲 | 谈话 | 到 | 这 | 祖父母 | , |

“当她母亲和祖父母交谈时，

['ednə] [wɔːkt] ['sɔːftli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪfrənt] [θɪŋz] , [ðə; ði] [ - ]

| Edna | walked | softly | around | the | room | looking | at | the | different | things | , | the | [ | 25 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃德娜 | 步行 | 轻轻 | 大约 | 这 | 房间 | 寻找 | 在 | 这 | 不同的 | 事物 | , | 这 | [ | - | ] |

埃德娜轻手轻脚地在房间里走来走去，看着各种各样的东西，[25]

['pɪktʃərz] , [bʊks] [ænd; ənd] ['ɔrnəmənts] .

| pictures | , | books | and | ornaments | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 图片 | , | 图书 | 和 | 装饰品 | . |

图片、书籍和装饰品。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] ['mæntl] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['drezdən] [veisis] [ænd; ənd] [tuː]

| There | was | a | high | mantel | upon | which | stood | a | pair | of | Dresden | vases | and | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 高的 | 壁炉架 | 之上 | 哪个 | 站立 | 一个 | 一对 | 的 | 德累斯顿 | 花瓶 | 和 | 二 |

[kweɪnt] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjərz] .

| quaint | little | figures | . |
|---|---|---|---|
| 古雅 | 小的 | 数据 | . |

高高的壁炉架上摆放着一对德累斯顿花瓶和两个古朴的小雕像。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['tʃaɪnə] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [dɔːr] [ænd; ənd] [vaɪnz] ['oʊvər][ðə; ði]

| In | the | middle | was | a | china | house | with | a | red | door | and | vines | over | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 中间 | 曾是 | 一个 | 中国 | 房子 | 和 | 一个 | 红色的 | 门 | 和 | 藤蔓 | 超过 | 这 |

['wɪndoʊz] .

| windows | . |
|---|---|
| 视窗 | . |

中间是一座瓷器屋，红色的门上爬满了藤蔓。

['ednə][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [əd'maɪəd] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [stɪl] [ðer; ðər] .

| **Edna** | **had** | **always** | **admired** | **it** | **and** | **was** | **glad** | **to** | **see** | **it** | **still** | **there** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃德娜 | 有 | 总是 | 钦佩 | 它 | 和 | 曾是 | 高兴的 | 到 | 看 | 它 | 仍然 | 那里 | . |

埃德娜一直很欣赏它，很高兴看到它还在那里。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .

| **She** | **stood** | **looking** | **at** | **it** | **for** | **a** | **long** | **time** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 站立 | 寻找 | 在 | 它 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | . |

她站在那里看了很久。

[ʃi:; ʃi] [laɪkt] [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər] ['grænmʌðər] [tel] [hɜ:r; hər][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] .

| **She** | **liked** | **to** | **have** | **her** | **grandmother** | **tell** | **her** | **its** | **history** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 喜欢 | 到 | 有 | 她 | 祖母 | 告诉 | 她 | 它是 | 历史 | . |

她喜欢听奶奶给她讲它的历史。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə][ˌem 'i:][baɪ][maɪ] ['grænfɑ:ðər] [wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd]

| **"** | **That** | **was** | **brought** | **to** | **me** | **by** | **my** | **grandfather** | **when** | **he** | **returned** | **from** | **England** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 曾是 | 带来 | 到 | 我 | 经过 | 我的 | 祖父 | 什么时候 | 他 | 返回 | 从 | 英格兰 |

,

**,**

,

“那是我祖父从英国回来时带给我的。”

" ['mɪsɪz] . ['wɪlɪs] ['ɔ:lweɪz] [sed] .

| **"** | **Mrs** | **.** | **Willis** | **always** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 太太 | . | 威利斯 | 总是 | 说 | . |

“威利斯太太总是这么说。”

" [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ə'baʊt] [sɪks] ['jɪrz] [oʊld] .

| **"** | **I** | **was** | **a** | **little** | **girl** | **about** | **six** | **years** | **old** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 一个 | 小的 | 女孩 | 关于 | 六 | 年 | 老的 | . |

“我当时是一个大约六岁的小女孩。”

['leɪtər][hi:; hi] [brɔ:t] [ˌem 'i:] [ðoʊz] [tu:] ['tʃaɪnə] ['fɪgjərz] .

| **Later** | **he** | **brought** | **me** | **those** | **two** | **China** | **figures** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | 他 | 带来 | 我 | 那些 | 二 | 中国 | 数据 | . |

后来他把那两个中国人物模型带给了我。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['neɪv(ə)l] ['ɑ:fɪsər] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] ['pɔ:rtrət] [ju:; jʊ] [si:] ['hæŋɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l]

| **He** | **was** | **a** | **naval** | **officer** | **and** | **that** | **is** | **his** | **portrait** | **you** | **see** | **hanging** | **on** | **the** | **wall** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 海军 | 官 | 和 | 那 | 是 | 他的 | 肖像 | 你 | 看 | 绞刑 | 在 | 这 | 墙 |

. "

**"**

. "

他是一名海军军官，你看到的挂在墙上的那幅画像就是他的。

" [aɪ] [lʌv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] , " [rɪ'mɑ:kt] ['ednə] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][nekst][wɜ:rd] [wʊd] [bi:; bi] :

| **"** | **I** | **love** | **the** | **little** | **house** | **,** | **"** | **remarked** | **Edna** | **,** | **knowing** | **that** | **the** | **next** | **word** | **would** | **be** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 爱 | 这 | 小的 | 房子 | , | " | 评论 | 埃德娜 | , | 会心 | 那 | 这 | 下一个 | 单词 | 会 | 是 | : |

“我喜欢这间小房子，”埃德娜说道，她知道接下来要说的话会是：

" [ju:; jʊ] [meɪ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] ['kerf(ə)l] .

| **"** | **You** | **may** | **play** | **with** | **it** | **if** | **you** | **are** | **very** | **careful** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 可能 | 玩 | 和 | 它 | 如果 | 你 | 是 | 非常 | 小心 | . |

“如果你非常小心，你可以玩它。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ʌv; əv][maɪ]['oʊldɪst] ['treʒərz] [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['veri] [gri:vd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər]

| **It** | **is** | **one** | **of** | **my** | **oldest** | **treasures** | **and** | **I** | **should** | **be** | **very** | **grieved** | **if** | **it** | **were** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一 | 的 | 我的 | 最老 | 宝藏 | 和 | 我 | 应该 | 是 | 非常 | 伤心 | 如果 | 它 | 是 |

['broʊkən] . " [ - ]

| **broken** | **.** | **"** | **[** | **26** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|
| 破碎的 | . | " | [ | - | ] |

这是我的珍藏之一，如果它被打碎了，我会非常难过。[26]

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [wʌz; wəz] [ðen] ['hændɪd] [daʊn] [ænd; ənd]['ednə] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] .

| The | little | house | was | then | handed | down | and | Edna | examined | it | carefully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 房子 | 曾是 | 然后 | 递交 | 向下 | 和 | 埃德娜 | 检查 | 它 | 小心 | . |

后来，这栋小房子被传给了别人，埃德娜仔细地检查了它。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['veri] ['prɪti] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

| " | It | is | so | very | pretty | , | " | she | said | , | " | that | I | should | like | to | live | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 所以 | 非常 | 漂亮的 | , | " | 她 | 说 | , | " | 那 | 我 | 应该 | 喜欢 | 到 | 居住 | 在 | 它 | . |

“它太漂亮了，”她说，“我真想住在里面。”

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [red] [dɔːr] . "

| I | would | like | to | live | in | a | house | with | a | bright | red | door | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 喜欢 | 到 | 居住 | 在 | 一个 | 房子 | 和 | 一个 | 明亮的 | 红色的 | 门 | . | " |

我想住在一扇鲜红色大门的房子里。

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [seɪm] [θɪŋ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

| " | I | used | to | think | that | same | thing | when | I | was | a | little | girl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 用过的 | 到 | 思考 | 那 | 相同的 | 事物 | 什么时候 | 我 | 曾是 | 一个 | 小的 | 女孩 | , |

“我小时候也这么想过。”

" [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [toʊld][hɜːr; hər] .

| " | her | grandmother | told | her | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 祖母 | 讲述 | 她 | . |

“她奶奶告诉她。”

" [aɪ] [θɪŋk] ['meɪbi] [juːd] ['betər] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [soʊ][aɪ][wəʊnt] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['ednə] ,

| " | I | think | maybe | you'd | better | put | it | back | so | I | won't | break | it | , | " | said | Edna | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 或许 | 你会 | 更好的 | 放 | 它 | 后退 | 所以 | 我 | 惯于 | 休息 | 它 | , | " | 说 | 埃德娜 | , |

“我觉得你最好把它放回去，免得我把它弄坏了，”埃德娜说。

['kerfəli] ['hændɪŋ] [ðə; ði] ['treʒər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['grænmʌðər] , " [ænd; ənd] [ðen] [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz]

| carefully | handing | the | treasure | to | her | grandmother | , | " | and | then | will | you | please |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小心 | 处理 | 这 | 宝藏 | 到 | 她 | 祖母 | , | " | 和 | 然后 | 将要 | 你 | 请 |

[tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] ? "

| tell | me | about | the | pictures | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 我 | 关于 | 这 | 图片 | ? | " |

她小心翼翼地将珍宝递给祖母，“那么，您能给我讲讲这些照片的故事吗？”

" [ðə; ði][wʌn]['oʊvər][ðə; ði] ['mæntl] [ɪz] [kɔːld] - [ðə; ði] ['saɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv]

| " | The | one | over | the | mantel | is | called | ' | The | Signing | of | the | Declaration | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 一 | 超过 | 这 | 壁炉架 | 是 | 称为 | - | 这 | 签名 | 的 | 这 | 宣言 | 的 |

[ˌɪndɪ'pendəns] ,

| Independence | , |
|---|---|
| 独立 | , |

“壁炉架上的那幅画名为《签署独立宣言》，

- [ænd; ənd] [ðæt] [smɔːl] [freɪmd] [ə'fer] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪmni] [ɪz][ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

| ' | and | that | small | framed | affair | by | the | chimney | is | a | key | to | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 那 | 小的 | 框 | 事务 | 经过 | 这 | 烟囱 | 是 | 一个 | 钥匙 | 到 | 它 | , |

“而壁炉旁那幅小小的画框是解开谜团的关键。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [telz] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [men] [huː] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] . "

| for | it | tells | the | names | of | the | different | men | who | figure | in | the | picture | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 讲述 | 这 | 姓名 | 的 | 这 | 不同的 | 男人 | WHO | 数字 | 在 | 这 | 图片 | . | " |

因为它上面写着照片中各个人物的名字。

" [aɪ] [wɪl] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [deɪ] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] [wɪtʃ] [ɪz] [wɪtʃ] ,

| " | I | will | look | at | it | some | day | and | see | if | I | can | find | out | which | is | which | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 看 | 在 | 它 | 一些 | 天 | 和 | 看 | 如果 | 我 | 能 | 寻找 | 出去 | 哪个 | 是 | 哪个 | , |

“我以后会仔细看看，看看能不能分辨出哪个是哪个。”

" [sed] ['ednə] . [ - ]
**" said Edna . [ 27 ]**
" 说 埃德娜 . [ - ]

埃德娜说道。[27]

" [ðæt] [ɪz] [nə'poʊliən] ['boʊnəˌpɑːrt]['oʊvər][ðer; ðər] ; [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] . "
**" That is Napoleon Bonaparte over there ; I know him . "**
" 那 是 拿破仑 波拿巴 超过 那里 ; 我 知道 他 . "

“那边那个人是拿破仑·波拿巴；我认识他。”

" [jes] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['ʌðər] [ɪz]['dʒen(ə)rəl] ['wɑːʃɪŋtən] , [huːm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
**" Yes ; and that other is General Washington , whom , of course , you know . "**
" 是的 ; 和 那 其他 是 一般的 华盛顿 , 谁 , 的 课程 , 你 知道 . "

“是的；另一个是华盛顿将军，当然，你认识他。”

" [oʊ] , [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [ðə; ði] [blæk] [hed] ['oʊvər][ðer; ðər] ;
**" Oh , yes , of course ; and I know that little girl , the black head over there ;**
" 哦 , 是的 , 的 课程 ; 和 我 知道 那 小的 女孩 , 这 黑色的 头 超过 那里 ;

“哦，是的，当然；而且我认识那边那个黑头发的小女孩；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [greɪt] - [greɪt] - ['grænmʌðər] . "
**it is my great - great - grandmother . "**
它 是 我的 伟大的 - 伟大的 - 祖母 . "

那是我的曾曾祖母。

" [ðə; ði] [ˌsɪlu'et] , [juː; jʊ] [miːn] ?
**" The silhouette , you mean ?**
" 这 轮廓 , 你 意思是 ?

“你是说轮廓吗？”

[jes] , [ðæt] [ɪz][ʃiː; ʃi] ,
**Yes , that is she ,**
是的 , 那 是 她 ,

是的，那就是她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wʌn] [huː] [dɪd] [ðæt] ['sæmplər][juː; jʊ] [siː] ['hæŋɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
**and she is the same one who did that sampler you see hanging between the**
和 她 是 这 相同的 一 WHO 做过 那 采样器 你 看 绞刑 之间 这
['wɪndoʊz] .
**windows .**
视窗 .

她就是制作你现在看到的挂在窗户之间的那幅样品画的那个人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][oʊld][æz; əz][juː; jʊ] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
**She was not so old as you when she did it .**
她 曾是 不是 所以 老的 作为 你 什么时候 她 做过 它 .

她做这件事的时候年纪还没你大。

" ['ednə] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [nelt] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæmplər] .
**" Edna crossed the room and knelt on a chair in front of the sampler .**
" 埃德娜 交叉 这 房间 和 跪下 在 一个 椅子 在 正面 的 这 采样器 .

埃德娜穿过房间，跪在刺绣样品前的一把椅子上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪm][wɪð; wɪθ][eɪdʒ] ,
**It was dim with age ,**
它 曾是 暗淡 和 年龄 ,

它因年代久远而显得昏暗。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [dɪ'sɜ:rn] [ə; eɪ]['bɔ:rdər][ʌv; əv] [pɪŋk] ['flaʊərz] [wɪð; wɪθ] [gri:n] [li:vz] [ænd; ənd] ['letərz]

| but | she | could | discern | a | border | of | pink | flowers | with | green | leaves | and | letters |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 可以 | 辨别 | 一个 | 边界 | 的 | 粉色的 | 花朵 | 和 | 绿色的 | 树叶 | 和 | 信件 |

[wɜ:rkt] [ɪn] [blu:] [sɪlk] .

| worked | in | blue | silk | . |
|---|---|---|---|---|
| 工作 | 在 | 蓝色的 | 丝绸 | . |

但她能辨认出粉色花朵、绿色叶子和蓝色丝绸字母组成的边框。

[ʃi:; ʃi] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] ['letərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['fɪŋgər] ,

| She | followed | the | letters | with | the | tip | of | her | finger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 随后 | 这 | 信件 | 和 | 这 | 提示 | 的 | 她 | 手指 | , |

她用指尖沿着字母的轮廓移动，

['treɪsɪŋ] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] [glæs] [ænd; ənd][æt; ət][læst] ['spelɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] " ['ænəbel]

| tracing | them | on | the | glass | and | at | last | spelling | out | the | name | of | " | Annabel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 追踪 | 他们 | 在 | 这 | 玻璃 | 和 | 在 | 最后的 | 拼写 | 出去 | 这 | 姓名 | 的 | " | 安娜贝尔 |

[laɪl] ,

| Lisle | , |
|---|---|
| 莱尔 | , |

在玻璃上描摹，最终拼出了“安娜贝尔·莱尔”的名字

[rɔ:t] [ɪn][hɜ:r; hər] ['sev(ə)nθ] [jɪr] . "

| wrought | in | her | seventh | year | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 锻 | 在 | 她 | 第七 | 年 | . | " |

她在第七年完成。

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['ænəbel] , [haʊ] [hɑ:rd][ʃi:; ʃi] [ - ]

| " | Poor | little | Annabel | , | how | hard | she | [ | 28 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 贫穷的 | 小的 | 安娜贝尔 | , | 如何 | 难的 | 她 | [ | - | ] |

“可怜的小安娜贝尔，她有多难啊[28]

[mʌst; məst][hæv; həv] [wɜ:rkt] , " [said] ['ednə] .

| must | have | worked | , | " | sighed | Edna | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 有 | 工作 | , | " | 叹了口气 | 埃德娜 | . |

“肯定奏效了，”埃德娜叹了口气。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][aɪ][dəunt][hæv; həv][tu:; tə][du:] ['sæmpləz] . "

| " | I | am | glad | I | don't | have | to | do | samplers | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 高兴的 | 我 | 不 | 有 | 到 | 做 | 采样器 | . | " |

“我很高兴不用做样品。”

" [ju:; jʊ] [maɪt] [bi:; bi] [wɜ:rs] [ɪm'plɔɪd] , " [sed] [hɜ:r; hər] ['grænmʌðər] , ['smaɪlɪŋ] .

| " | You | might | be | worse | employed | , | " | said | her | grandmother | , | smiling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 可能 | 是 | 更糟 | 受雇 | , | " | 说 | 她 | 祖母 | , | 微笑 | . |

“你的工作可能更糟糕，”她祖母笑着说。

" [dɪd] [ju:; jʊ] ['evər] [du:][ə; eɪ]['sæmplər] ? " [æskt] ['ednə] .

| " | Did | you | ever | do | a | sampler | ? | " | asked | Edna | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 你 | 曾经 | 做 | 一个 | 采样器 | ? | " | 问 | 埃德娜 | . |

“你做过样品吗？”埃德娜问道。

" [nɑ:t][ə; eɪ]['sæmplər] [laɪk] [ðɪs] [wʌn] , [bʌt; bət][aɪ] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə][wɜ:rk][ɪn] [krɔ:s] [stɪtʃ] .

| " | Not | a | sampler | like | this | one | , | but | I | learned | to | work | in | cross | stitch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 一个 | 采样器 | 喜欢 | 这 | 一 | , | 但 | 我 | 学习 | 到 | 工作 | 在 | 叉 | 缝 | . |

“虽然不是像这样的样品，但我学会了十字绣。”

[du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stu:l] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ru:m] [baɪ][ðə; ði]['faɪərpleɪs] ? "

| Do | you | remember | the | little | stool | in | the | living | - | room | by | the | fireplace | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 记住 | 这 | 小的 | 凳子 | 在 | 这 | 活的 | - | 房间 | 经过 | 这 | 壁炉 | ? | " |

你还记得客厅壁炉旁的小凳子吗?

" [ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ]['roʊziz][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] ? "

| " | The | one | with | roses | on | it | that | I | was | sitting | on | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 一 | 和 | 玫瑰 | 在 | 它 | 那 | 我 | 曾是 | 坐着 | 在 | ? | " |

“就是我坐的那张有玫瑰花的椅子？”

" [jes] ; [ðæt] [aɪ][dɪd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [jʊr; jər][eɪdʒ] ,

| " | Yes | ; | that | I | did | when | I | was | about | your | age | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | ; | 那 | 我 | 做过 | 什么时候 | 我 | 曾是 | 关于 | 你的 | 年龄 | , |

“是的，我像你这么大的时候也做过这件事。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['soʊfə] ['pɪloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [dʌvz; doʊvz][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][aɪ][dɪd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt]

| and | the | sofa | pillow | with | the | two | doves | on | it | I | did | when | I | was | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 沙发 | 枕头 | 和 | 这 | 二 | 鸽子 | 在 | 它 | 我 | 做过 | 什么时候 | 我 | 曾是 | 关于 |

['siːliəz] [eɪdʒ] .

| Celia's | age | . |
|---|---|---|
| 西莉亚的 | 年龄 | . |

还有那个印着两只鸽子的沙发靠垫，是我在和西莉亚差不多大的时候做的。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [rɪ'membər] . "

| I | was | very | proud | of | it | , | I | remember | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 非常 | 自豪的 | 的 | 它 | , | 我 | 记住 | . | " |

我记得当时我为此感到非常自豪。

" [meɪ] [aɪ][goʊ] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] ? "

| " | May | I | go | look | at | them | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 可能 | 我 | 去 | 看 | 在 | 他们 | ? | " |

我可以去看看吗?

" [ə'ʃʊrədli] .

| " | Assuredly | . |
|---|---|---|
| " | 当然 | . |

“当然。”

" [soʊ]['ednə] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] [ænd; ənd] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [tuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv]

| " | So | Edna | went | into | the | next | room | and | carefully | examined | the | two | pieces | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 埃德娜 | 去 | 进入 | 这 | 下一个 | 房间 | 和 | 小心 | 检查 | 这 | 二 | 件 | 的 |

[wɜːrk] [wɪtʃ] [naʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] [nuː] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn][hɜːr; hər] [ - ]

| work | which | now | had | a | new | importance | in | her | [ | 29 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 工作 | 哪个 | 现在 | 有 | 一个 | 新的 | 重要性 | 在 | 她 | [ | - | ] |

于是埃德娜走进隔壁房间，仔细查看了这两件作品，这两件作品在她心中有了新的意义[29]。

[aɪz] .

| eyes | . |
|---|---|
| 眼睛 | . |

眼睛。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ə'baʊt] [hɜːr; hər][eɪdʒ][hæd; həd] [dʌn] [ðem; ðəm] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

| A | little | girl | about | her | age | had | done | them | long | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 女孩 | 关于 | 她 | 年龄 | 有 | 完毕 | 他们 | 长的 | 前 | . |

很久以前，一个和她年纪相仿的小女孩就做过这些事了。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] , [tuː] , [ə; eɪ] [kwɪr] - ['lʊkɪŋ] ['pɪktʃər] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔːr] .

| She | discovered | , | too | , | a | queer | - | looking | picture | behind | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 发现 | , | 也 | , | 一个 | 酷儿 | - | 寻找 | 图片 | 在后面 | 这 | 门 | . |

她还在门后发现了一张看起来很奇怪的照片。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [æn; ən][ɜːrn] , [ə; eɪ] ['wiːpɪŋ] - ['wɪloʊ] [triː] [nɪr] [baɪ] .

| It | was | of | a | lady | leaning | against | an | urn | , | a | weeping | - | willow | tree | near | by | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 的 | 一个 | 女士 | 倾斜 | 反对 | 一个 | 瓮 | , | 一个 | 哭泣 | - | 柳 | 树 | 靠近 | 经过 | . |

画中是一位女士倚靠在花瓶旁，旁边是一棵垂柳。

[ðə; ði]['leɪdi] [held] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [ɪn][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] ['sɑːroʊfl] .

| The | lady | held | a | handkerchief | in | her | hand | and | looked | very | sorrowful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女士 | 握住 | 一个 | 手帕 | 在 | 她 | 手 | 和 | 看起来 | 非常 | 悲伤 | . |

这位女士手里拿着手帕，神情十分悲伤。

['ednə] ['wʌndɝd] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [soʊ][sæd] .

| Edna | wondered | why | she | seemed | so | sad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃德娜 | 想知道 | 为什么 | 她 | 似乎 | 所以 | 伤心 | . |

埃德娜想知道她为什么看起来这么伤心。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm][wɜːrdz] ['rɪt(ə)n] [bɪ'loʊ] [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [feɪnt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

| There | were | some | words | written | below | but | they | were | too | faint | for | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一些 | 字 | 书面 | 以下 | 但 | 他们 | 是 | 也 | 头晕的 | 为了 | 她 |

[tuː; tə] [dɪ'saɪfər] ,

| to | decipher | , |
|---|---|---|
| 到 | 解码 | , |

下面写着一些字，但字迹太模糊，她看不清。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [ə'baʊt] [ðɪs] ['pɪktʃər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

| and | she | determined | to | ask | her | grandmother | about | this | picture | which | she | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 决定 | 到 | 问 | 她 | 祖母 | 关于 | 这 | 图片 | 哪个 | 她 | 有 |

['nevər] ['noʊtɪst] [bɪ'fɔːr] .

| never | noticed | before | . |
|---|---|---|---|
| 绝不 | 注意到 | 前 | . |

于是她决定问问奶奶关于这张照片的事，因为她以前从未注意到过这张照片。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [rɪ'laɪəns] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [seɪ] ,

| While | she | was | still | looking | at | it | , | Reliance | came | to | the | door | to | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | 曾是 | 仍然 | 寻找 | 在 | 它 | , | 信赖 | 来了 | 到 | 这 | 门 | 到 | 说 | , |

她还在看着的时候，瑞莱恩斯来到门口说：

" [aɪ][kæn; kən][goʊ] [naʊ] ; [aɪv] ['fɪnɪʃt] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː] .

| " | I | can | go | now | ; | I've | finished | what | I | had | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 能 | 去 | 现在 | ; | 我已经 | 完成的 | 什么 | 我 | 有 | 到 | 做 | . |

“我现在可以走了；我已经完成了我必须做的事情。”

" ['ednə] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə'lækrəti][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [went] [aʊt] [tə'geðər] .

| " | Edna | turned | with | alacrity | and | the | two | went | out | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 埃德娜 | 转向 | 和 | 敏捷 | 和 | 这 | 二 | 去 | 出去 | 一起 | . |

“埃德娜迅速转身，两人一起出去了。”

[bæk] [tuː; tə] ['kɑːntents] [ - ]

| Back | to | Contents | [ | 30 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 后退 | 到 | 内容 | [ | - | ] |

返回目录[30]

['tʃæptər] [iː]

| CHAPTER | II |
|---|---|
| 章 | 二 |

第二章

[rɪ'laɪəns]

**RELIANCE**

依赖

信赖

" [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [lɪvd] [hɪr] ?

| " | How | long | have | you | lived | here | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 长的 | 有 | 你 | 居住地 | 这里 | ? |

你在这里住了多久了?

" ['ednə] [æskt] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌaʊt'saɪd] .
" Edna asked her companion when they were outside .
" 埃德娜 问 她 伴侣 什么时候 他们 是 外部 .

“埃德娜和她的同伴在外面的时候问了她这个问题。”

" [ə'baʊt] [sɪks] [mʌnθs] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" About six months , " was the reply .
" 关于 六 几个月 , " 曾是 这 回复 .

“大约六个月，”对方回答说。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] - [dɑːptəd] ? " [keɪm] [ðə; ði][nekst] ['kwestʃən] .
" Are you ' dopted ? " came the next question .
" 是 你 - 收养 ? " 来了 这 下一个 问题 .

“你是被收养的吗？”下一个问题问道。

" [noʊ] , [aɪm] [baʊnd] .
" No , I'm bound .
" 不 , 我是 边界 .

不，我受束缚了。

" ['ednə] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .
" Edna looked puzzled .
" 埃德娜 看起来 困惑 .

埃德娜一脸困惑。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [ɪz] .
" I don't know what that is .
" 我 不 知道 什么 那 是 .

我不知道那是什么。

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][gɜːrl] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['frendləs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] - [dɑːptəd][soʊ] [naʊ] [ʃiː; ʃi]
I know a girl that was a Friendless and she was ' dopted so now she
我 知道 一个 女孩 那 曾是 一个 没有朋友 和 她 曾是 - 收养 所以 现在 她
[hæz; həz][ə; eɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [hoʊm] .
has a mother and a beautiful home .
有 一个 母亲 和 一个 美丽的 家 .

我认识一个女孩，她以前没有朋友，后来被收养了，现在她有了妈妈和一个漂亮的家。

[hɜːr; hər] [neɪm] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['mægi] [hɔːrn] , [bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɑːrgrət] [mək'dɑːnld] .
Her name used to be Maggie Horn , but now it is Margaret McDonald .
她 姓名 用过的 到 是 玛吉 喇叭 , 但 现在 它 是 玛格丽特 麦当劳 .

她以前的名字是玛吉·霍恩，但现在是玛格丽特·麦克唐纳。

[ɪz][jʊr; jər] [neɪm] [rɪ'laɪəns] ['wɪlɪs] ? "
Is your name Reliance Willis ? "
是 你的 姓名 信赖 威利斯 ? "

你叫瑞莱恩斯·威利斯吗?

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'laɪəns] ['faɪrmən] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ - ]
" No , it is Reliance Fairman , and it [ 31 ]
" 不 , 它 是 信赖 费尔曼 , 和 它 [ - ]

“不，它是 Reliance Fairman，而且它[31]

['wɔznt] ['evər] ['eniθɪŋ] [els] .
wasn't ever anything else .
不是 曾经 任何事物 别的 .

从来就不是别的什么。

[aɪ][wʌz; wəz] ['frendləs] , [tuː] , [tɪl] ['mɪsɪz] . ['wɪlɪs] [tʊk] [ˌem 'iː] . "
I was friendless , too , till Mrs . Willis took me . "
我 曾是 没有朋友 , 也 , 直到 太太 . 威利斯 采取 我 . "

在威利斯太太收留我之前，我也是孤身一人。

" [oʊ] , [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['ʌðər] - ? "

| " | Oh | , | and | did | you | live | in | a | house | with | a | lot | of | other | Friendlesses | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 和 | 做过 | 你 | 居住 | 在 | 一个 | 房子 | 和 | 一个 | 很多 | 的 | 其他 | - | ? | " |

“哦，你是不是和很多其他没有朋友的人住在一起？”

" [noʊ] , [aɪ] ['wɔznt] [ɪn][æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] [ə'saɪləm] , [ɪf] [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] ,

| " | No | , | I | wasn't | in | an | orphan | asylum | , | if | that's | what | you | mean | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 我 | 不是 | 在 | 一个 | 孤儿 | 庇护所 | , | 如果 | 那就是 | 什么 | 你 | 意思是 | , |

“不，我没有待在孤儿院，如果你指的是这个的话。”

[bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ðer; ðər][ɔːr] [els] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːmzhaʊs] . "

| but | I | reckon | I | would | have | had | to | go | there | or | else | to | the | almshouse | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 估计 | 我 | 会 | 有 | 有 | 到 | 去 | 那里 | 或者 | 别的 | 到 | 这 | 救济院 | . | " |

但我估计我要么得去那里，要么就得去救济院。

" [oʊ] !

| " | Oh | ! |
|---|---|---|
| " | 哦 | ! |

“哦！

" [ðɪs] [siːmd] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['dredf(ə)l] [tuː; tə]['ednə][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [kəm'pænjən]

| " | This | seemed | even | more | dreadful | to | Edna | and | she | looked | at | her | companion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 似乎 | 甚至 | 更多的 | 可怕 | 到 | 埃德娜 | 和 | 她 | 看起来 | 在 | 她 | 伴侣 |

[wɪð; wɪθ] [nuː] ['ɪntrəst] ,

| with | new | interest | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 新的 | 兴趣 | , |

“这让埃德娜更加感到恐惧，她饶有兴致地看着她的同伴。”

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['slɪpɪŋ] [hɜːr; hər][hænd]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðɚz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] ['sɪmpəθi] .

| at | the | same | time | slipping | her | hand | into | the | other's | to | show | her | sympathy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 滑倒 | 她 | 手 | 进入 | 这 | 其他的 | 到 | 展示 | 她 | 同情 | . |

与此同时，她将自己的手轻轻放入对方的手中，以示同情。

" [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | Tell | me | about | it | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 告诉 | 我 | 关于 | 它 | , | " | 她 | 说 | . |

“跟我说说吧，”她说。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [siː] , [maɪ] ['perənts] [daɪd] .

| " | Why | , | you | see | , | my | parents | died | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 你 | 看 | , | 我的 | 父母 | 死亡 | . |

“你看，我的父母去世了。”

[wiː; wi] [lɪvd] [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['grænmʌðər] [juːst] [tuː; tə] [noʊ]

| We | lived | about | three | miles | from | here | , | and | your | grandmother | used | to | know |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 居住地 | 关于 | 三 | 英里 | 从 | 这里 | , | 和 | 你的 | 祖母 | 用过的 | 到 | 知道 |

[maɪ] ['grænmʌðər] ;

| my | grandmother | ; |
|---|---|---|
| 我的 | 祖母 | ; |

我们以前住在离这里大约三英里的地方，你的祖母认识我的祖母；

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [skuːl] ,

| they | went | to | the | same | school | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 去 | 到 | 这 | 相同的 | 学校 | , |

他们上的是同一所学校。

[soʊ] [wen] [juː 'es] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [left] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [hoʊm] [ɔːr] ['eni] ['mʌni] [jʊr; jər] ['grænmʌðər]

| so | when | us | children | were | left | without | any | home | or | any | money | your | grandmother |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 什么时候 | 我们 | 孩子们 | 是 | 左边 | 没有 | 任何 | 家 | 或者 | 任何 | 钱 | 你的 | 祖母 |

[sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [kiːp] [ˌem 'iː] [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv][eɪdʒ] ,

| said | she | would | take | me | and | keep | me | till | I | was | of | age | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 她 | 会 | 拿 | 我 | 和 | 保持 | 我 | 直到 | 我 | 曾是 | 的 | 年龄 | , |

所以当我们这些孩子无家可归、身无分文的时候，你的祖母说她会收养我，照顾我直到我成年。

[soʊ] [ðeɪ] [baʊnd] [ˌem ˈiː] . " [ - ]
**so** **they** **bound** **me** **.** **"** **[** **32** **]**
所以 他们 边界 我 . " [ - ]

所以他们把我绑了起来。[32]

" [haʊ] ['meni] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ? "
**"** **How** **many** **children** **were** **there** **?** **"**
" 如何 许多 孩子们 是 那里 ? "

“那里有多少个孩子？”

" [θriː] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˌem ˈiː] .
**"** **Three** **boys** **and** **me** **.**
" 三 男孩们 和 我 .

“三个男孩和我。”

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['luːkənz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [hoʊm] ;
**Two** **of** **the** **boys** **are** **with** **Mr** **.** **Lukens** **and** **the** **other** **is** **in** **a** **home** **;**
二 的 这 男孩们 是 和 先生 . 卢肯斯 和 这 其他 是 在 一个 家 ;

其中两个男孩和卢肯斯先生在一起，另一个男孩在一家机构里；

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃæp] , ['oʊnli][sɪks] .
**he** **is** **a** **little** **chap** **,** **only** **six** **.**
他 是 一个 小的 小伙子 , 仅有的 六 .

他个子很小，只有六岁。

[ɪf] ['hiːd] [bɪn] [bɪgə(r)] ['meɪbi] [jʊr; jər] ['grænfɑːðər] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][hɪm; ɪm] [hɪr] ,
**If** **he'd** **been** **bigger** **maybe** **your** **grandfather** **would** **have** **had** **him** **here** **,**
如果 他会 到过 大 或许 你的 祖父 会 有 有 他 这里 ,

如果他个头再大一点，也许你爷爷就会把他带到这里来了。

[ænd; ənd][pər'hæps][hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [wen] [hiː; hi][ɪz][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['eni] [juːz] . "
**and** **perhaps** **he** **will** **come** **when** **he** **is** **big** **enough** **to** **be** **of** **any** **use** **.** **"**
和 也许 他 将要 来 什么时候 他 是 大的 足够的 到 是 的 任何 使用 . "

或许等他长大到能派上用场的时候，他就会来了。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [naɪs][ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][æsk] ['grænfɑːðər] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə]
**"** **I** **think** **that** **would** **be** **very** **nice** **and** **I** **shall** **ask** **grandfather** **to** **be** **sure** **to**
" 我 思考 那 会 是 非常 好的 和 我 将 问 祖父 到 是 当然 到
[teɪk] [hɪm; ɪm] .
**take** **him** **.**
拿 他 .

“我觉得那会非常好，我会请爷爷一定要带他去。”

[duː][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [hɪr] ? "
**Do** **you** **like** **it** **here** **?** **"**
做 你 喜欢 它 这里 ? "

你喜欢这里吗?

" [oʊ] , [jes] , [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .
**"** **Oh** **,** **yes** **,** **I** **like** **it** **.**
" 哦 , 是的 , 我 喜欢 它 .

“哦，是的，我喜欢。”

[ə'mændə] [ɪz] ['ɔːf(ə)l] [pər'nɪkɪti] ['sʌmtaɪmz] ,
**Amanda** **is** **awful** **pernickity** **sometimes** **,**
阿曼达 是 可怕 挑剔 有时 ,

阿曼达有时真是固执得可怕。

[bʌt; bət][aɪ][dʒʌst] [lʌv] [jʊr; jər] ['grænmʌðər] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [hiːp] [saɪt] ['betər] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ]
**but** **I** **just** **love** **your** **grandmother** **and** **it** **is** **a** **heap** **sight** **better** **than** **being**
但 我 只是 爱 你的 祖母 和 它 是 一个 堆 视线 更好的 比 存在
['hʌŋgri] [ænd; ənd][koʊld] . "
**hungry** **and** **cold** **.** **"**
饥饿的 和 寒冷的 . "

但我真的很喜欢你奶奶，而且这总比又饿又冷要好得多。

" [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [sə'poʊzɪŋ] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?
**"** **Would** **you** **have** **to** **stay** **supposing** **you** **didn't** **like** **it** **?**
" 会 你 有 到 停留 假如 你 没有 喜欢 它 ?

“如果你不喜欢这里，难道就必须留下来吗？”

" ['ednə][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][get][ɔːl][ðə; ðɪ] [ pə'tikuːləz ] .
**"** **Edna** **was** **determined** **to** **get** **all** **the** **particulars** **.**
" 埃德娜 曾是 决定 到 得到 全部 这 细节 .

埃德娜决心要弄清楚所有细节。

" [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] ; [aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌeɪ'tiːn] ; [aɪm] [baʊnd] [tuː; tə][duː] [ðæt] .
**"** **I** **suppose** **so** **;** **I'd** **have** **to** **stay** **till** **I** **was** **eighteen** **;** **I'm** **bound** **to** **do** **that** **.**
" 我 认为 所以 ; ID 有 到 停留 直到 我 曾是 十八 ; 我是 边界 到 做 那 .

“我想也是；我得待到十八岁；我肯定会这么做。”

" ['ednə] [rɪ'flektɪd] .
**"** **Edna** **reflected** **.**
" 埃德娜 反映 .

埃德娜沉思道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [baɪ] ['biːɪŋ] [baʊnd] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ - ]
**"** **I** **suppose** **that** **is** **what** **it** **means** **by** **being** **bound** **;** **you** **are** **[** **33** **]**
" 我 认为 那 是 什么 它 方法 经过 存在 边界 ; 你 是 [ - ]

“我想这就是被束缚的含义；你是[33]

[dʒʌst] [baʊnd] [tuː; tə] [steɪ] .
**just** **bound** **to** **stay** **.**
只是 边界 到 停留 .

注定要留下来。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['eniwʌn] [els] [wʌz; wəz] ['evər] [neɪmd] [rɪ'laɪəns] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,
**I** **wonder** **if** **anyone** **else** **was** **ever** **named** **Reliance** **,** **"** **she** **went** **on** **,**
我 想知道 如果 任何人 别的 曾是 曾经 命名 信赖 , " 她 去 在 ,

“我想知道是否还有其他人也叫Reliance，”她继续说道。

['biːɪŋ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [soʊ][pɪ'kjuːliər][ə; eɪ] [neɪm] .
**being** **much** **interested** **to** **hear** **something** **about** **so** **peculiar** **a** **name** **.**
存在 很多 感兴趣的 到 听到 某物 关于 所以 奇特 一个 姓名 .

我对这个奇特的名字很感兴趣。

" [maɪ] ['grænmʌðər] [wʌz; wəz] , [hɜːr; hər] [ðæt] [jʊr; jər] ['grænmʌðər] [nuː] . "
**"** **My** **grandmother** **was** **,** **her** **that** **your** **grandmother** **knew** **.** **"**
" 我的 祖母 曾是 , 她 那 你的 祖母 知道 . "

“我的祖母就是你祖母认识的那个人。”

" [oʊ] , [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ?
**"** **Oh** **,** **was** **she** **?**
" 哦 , 曾是 她 ?

“哦，是吗？”

[ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [neɪmd] ['æftər][jʊr; jər] ['grænmʌðər] [dʒʌst][æz; əz][maɪ]['sɪstər] ['siːljə][ɪz] [neɪmd]

| Then | you | are | named | after | your | grandmother | just | as | my | sister | Celia | is | named |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 你 | 是 | 命名 | 后 | 你的 | 祖母 | 只是 | 作为 | 我的 | 姐姐 | 西莉亚 | 是 | 命名 |

[sɪ'siːljə] ['æftər][hɜːrz] .

| Cecelia | after | hers | . |
|---|---|---|---|
| 塞西莉亚 | 后 | 她的 | . |

那么你的名字就是根据你祖母的名字起的，就像我妹妹西莉亚的名字是根据她祖母的名字起的一样。

[jɔːrz] [ɪz][ə; eɪ] ['fʌni] [neɪm] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

| Yours | is | a | funny | name | , | isn't | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 此致 | 是 | 一个 | 有趣的 | 姓名 | , | 不是 | 它 | ? |

你的名字很有趣，不是吗?

[aɪ][dəunt] [miːn] ['fʌni] [ɪg'zæktli] , [fɔːr; fər][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['prɪti] ,

| I | don't | mean | funny | exactly | , | for | I | think | it | is | quite | pretty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 意思是 | 有趣的 | 确切地 | , | 为了 | 我 | 思考 | 它 | 是 | 相当 | 漂亮的 | , |

我说的"滑稽"倒不是指搞笑，因为我觉得它挺漂亮的。

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [nuː] [ʌv; əv] ['eniwʌn] [neɪmd] [ðæt] . "

| but | I | never | knew | of | anyone | named | that | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 绝不 | 知道 | 的 | 任何人 | 命名 | 那 | . | " |

但我从来没听说过有这么个人。

" [aɪ][dəunt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ][get][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

| " | I | don't | mind | it | when | I | get | it | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 头脑 | 它 | 什么时候 | 我 | 得到 | 它 | 全部 | , |

“如果我能全部得到，我并不介意。”

[bʌt; bət] [wen] [maɪ] ['brʌðərz] [kɔːld] [ˌem 'iː] [li] [aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

| but | when | my | brothers | called | me | Li | I | didn't | like | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 我的 | 兄弟 | 称为 | 我 | 李 | 我 | 没有 | 喜欢 | 它 | . |

但是当我的兄弟们叫我李的时候，我不喜欢。

[jʊr; jər] ['grænmʌðər] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ðə; ði] [hoʊl] [neɪm] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʃiː; ʃi] [dʌz] ;

| Your | grandmother | gives | me | the | whole | name | , | and | I | am | glad | she | does | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 祖母 | 给予 | 我 | 这 | 所有的 | 姓名 | , | 和 | 我 | 是 | 高兴的 | 她 | 做 | ; |

你奶奶告诉我你的全名，我很高兴她这样做;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [maɪ] ['grænmʌðər] - [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

| but | she | said | they | generally | used | to | call | my | grandmother | Lyley | when | she | was | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 说 | 他们 | 一般来说 | 用过的 | 到 | 称呼 | 我的 | 祖母 | - | 什么时候 | 她 | 曾是 | 一个 |

['lɪt(ə)l][gɜːrl] . "

| little | girl | . | " |
|---|---|---|---|
| 小的 | 女孩 | . | " |

但她说，我奶奶小时候，大家都叫她莱莉。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] ['ræðər] ['prɪti] , [tuː] , [dəunt][juː; jʊ] ? " [ - ]

| " | I | think | that | is | rather | pretty | , | too | , | don't | you | ? | " | [ | 34 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 那 | 是 | 相当 | 漂亮的 | , | 也 | , | 不 | 你 | ? | " | [ | - | ] |

“我觉得那也挺漂亮的，你不觉得吗？”[34]

" [jes] , [bʌt; bət][aɪ][laɪk][ðə; ði] [hoʊl] [neɪm] ['betər] . "

| " | Yes | , | but | I | like | the | whole | name | better | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 但 | 我 | 喜欢 | 这 | 所有的 | 姓名 | 更好的 | . | " |

“是的，但我更喜欢全名。”

" [ðen] [aɪ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [kɔːl][juː; jʊ][baɪ][ðə; ði] [hoʊl] [neɪm] , " ['ednə] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] .

| " | Then | I | will | always | call | you | by | the | whole | name | , | " | Edna | assured | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 我 | 将要 | 总是 | 称呼 | 你 | 经过 | 这 | 所有的 | 姓名 | , | " | 埃德娜 | 保证 | 她 | . |

“那我以后就一直叫你的全名了，”埃德娜向她保证道。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] ['stɔːriz] , [rɪ'laɪəns] ? "

| " | Can | you | tell | stories | , | Reliance | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 能 | 你 | 告诉 | 故事 | , | 信赖 | ? | " |

“信实集团，你们会讲故事吗？”

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [fɪbz][ɔːr] ['riːdɪŋ] ['stɔːriz] [laɪk] — [lets] [siː] — [ˌsɪndə'relə] [ænd; ənd][dʒæk][ænd; ənd]

| " | Do | you | mean | fibs | or | reading | stories | like | — | let's | see | — | Cinderella | and | Jack | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 意思是 | 纤维 | 或者 | 阅读 | 故事 | 喜欢 | — | 我们来吧 | 看 | — | 灰姑娘 | 和 | 杰克 | 和 |

[ðə; ði] ['biːnstɔːk] ? "

| the | Beanstalk | ? | " |
|---|---|---|---|
| 这 | 豆茎 | ? | " |

“你是说编故事，还是读像《灰姑娘》和《杰克与魔豆》这样的故事？”

" [oʊ] , [aɪ] [miːn] [ðə; ði] [ˌsɪndə'relə] [kaɪnd] ; [aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][toʊld][fɪbz] . "

| " | Oh | , | I | mean | the | Cinderella | kind | ; | I'd | hate | to | think | you | told | fibs | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我 | 意思是 | 这 | 灰姑娘 | 种类 | ; | ID | 恨 | 到 | 思考 | 你 | 讲述 | 纤维 | . | " |

“哦，我是说灰姑娘那种童话故事；我可不想相信你撒谎。”

" [aɪ][kæn; kən] [tel] - [ɪm] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪ][dəunt] [ker] [tuː; tə] .

| " | I | can | tell | ' | em | , | but | I | guess | I | don't | care | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 能 | 告诉 | - | 呃 | , | 但 | 我 | 猜测 | 我 | 不 | 关心 | 到 | . |

“我可以告诉他们，但我猜我不想告诉他们。”

[aɪ] [noʊ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [kaɪnd][ænd; ənd]['baɪb(ə)l] ['stɔːriz] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] :

| I | know | two | or | three | of | the | other | kind | and | Bible | stories | , | some | of | them | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 二 | 或者 | 三 | 的 | 这 | 其他 | 种类 | 和 | 圣经 | 故事 | , | 一些 | 的 | 他们 | : |

我知道两三个其他类型的圣经故事，其中一些是：

['iːlaɪ][ænd; ənd][ 'sæmjuəl ] , [ænd; ənd]['deɪvɪd][ænd; ənd] [gə'laɪəθ] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] . "

| Eli | and | Samuel | , | and | David | and | Goliath | , | and | all | those | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊莱 | 和 | 塞缪尔 | , | 和 | 大卫 | 和 | 歌利亚 | , | 和 | 全部 | 那些 | . | " |

以利和撒母耳，大卫和歌利亚，以及所有这些人。

" [duː][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [skuːl] ? "

| " | Do | you | go | to | school | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 去 | 到 | 学校 | ? | " |

你上学吗?

" [hæf][ðə; ði] [jɪr] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪ][wəʊnt][biː; bi]['goʊɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .

| " | Half | the | year | , | but | I | guess | I | won't | be | going | very | much | longer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一半 | 这 | 年 | , | 但 | 我 | 猜测 | 我 | 惯于 | 是 | 去 | 非常 | 很多 | 更长 | . |

“半年时间，但我估计不会待太久了。”

[aɪl] [suːn] [biː; bi]['goʊɪŋ][ɑːn] [ˌfɔːr'tiːn] ; [aɪl] [stɑːp] [wen] [aɪm] [ˌfɪf'tiːn] . "

| I'll | soon | be | going | on | fourteen | ; | I'll | stop | when | I'm | fifteen | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 很快 | 是 | 去 | 在 | 十四 | ; | 患病的 | 停止 | 什么时候 | 我是 | 十五 | . | " |

我很快就要十四岁了；十五岁的时候我就停止读书。

" [oʊ] , [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] ?

| " | Oh | , | shall | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 将 | 你 | ? |

“哦，你愿意吗？”

[ðen] [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] ? " [ - ]

| Then | what | will | you | do | ? | " | [ | 35 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 什么 | 将要 | 你 | 做 | ? | " | [ | - | ] |

那你打算怎么办？[35]

" [aɪl] [lɜːrn] [tuː; tə] ['haʊsˌkiːp] [ænd; ənd] [kʊk] , [ænd; ənd][tuː; tə] [soʊ] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .

| " | I'll | learn | to | housekeep | and | cook | , | and | to | sew | and | all | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 学习 | 到 | 管家 | 和 | 厨师 | , | 和 | 到 | 缝 | 和 | 全部 | 那 | . |

“我会学习家务、烹饪、缝纫等等。”

['mɪsɪz] . ['wɪlɪs] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]['edʒukeɪtɪd][ɪn][ðə; ði]['juːsf(ə)l]

| **Mrs** | **.** | **Willis** | **says** | **it** | **is** | **more** | **important** | **for** | **me** | **to** | **be** | **educated** | **in** | **the** | **useful** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 威利斯 | 说道 | 它 | 是 | 更多的 | 重要的 | 为了 | 我 | 到 | 是 | 受过教育 | 在 | 这 | 有用 |

[θɪŋz] ,

| **things** | **,** |
|---|---|
| 事物 | , |

威利斯太太说，对我来说，学习有用的东西更重要。

[ðæt] [aɪl] [get] [ə'lɔːŋ] ['betər] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [ʃiː; ʃi][ɪz] [raɪt] .

| **that** | **I'll** | **get** | **along** | **better** | **if** | **I** | **am** | **,** | **and** | **I** | **guess** | **she** | **is** | **right** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 患病的 | 得到 | 沿着 | 更好的 | 如果 | 我 | 是 | , | 和 | 我 | 猜测 | 她 | 是 | 正确的 | . |

她说如果我那样做，我会相处得更好，我想她是对的。

[maɪ] ['mʌðər] ['kudnt] [kʊk] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [sent] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dʒʌst] [heitid] [ˌaɪ 'tiː] ,

| **My** | **mother** | **couldn't** | **cook** | **worth** | **a** | **cent** | **and** | **she** | **just** | **hated** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 母亲 | 不能 | 厨师 | 值得 | 一个 | 中心 | 和 | 她 | 只是 | 憎恨 | 它 | , |

我妈妈厨艺很差，而且她非常讨厌做饭。

[soʊ][wiː; wi] ['dɪdnt] [get] ['veri] [gʊd] ['vɪtəlz] . "

| **so** | **we** | **didn't** | **get** | **very** | **good** | **vittles** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们 | 没有 | 得到 | 非常 | 好的 | 食物 | . | " |

所以我们没吃到什么好东西。

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər] ['mʌðɚz] ['mʌðər] ['æftər] [huːm] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [neɪmd] ? "

| **"** | **Was** | **it** | **your** | **mother's** | **mother** | **after** | **whom** | **you** | **were** | **named** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 曾是 | 它 | 你的 | 母亲的 | 母亲 | 后 | 谁 | 你 | 是 | 命名 | ? | " |

你的名字是根据你外祖母的名字起的吗?

" [noʊ] , [maɪ] ['fɑːðɚz] ['mʌðər] .

| **"** | **No** | **,** | **my** | **father's** | **mother** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 我的 | 父亲的 | 母亲 | . |

“不，是我父亲的母亲。”

[ðə; ði] [lɪvd] [ə'raʊnd] [hɪr] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [eint] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [left] [naʊ] .

| **The** | **Fairmans** | **lived** | **around** | **here** | **,** | **but** | **there** | **ain't** | **many** | **of** | **them** | **left** | **now** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 费尔曼斯 | 居住地 | 大约 | 这里 | , | 但 | 那里 | 不是 | 许多 | 的 | 他们 | 左边 | 现在 | . |

费尔曼一家以前就住在这附近，但现在已经没几个费尔曼人了。

[maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][æn; ən]['oʊnli][tʃaɪld] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['mærid] [maɪ] ['mʌðər] [aʊt][ʌv; əv] [taʊn] ;

| **My** | **father** | **was** | **an** | **only** | **child** | **,** | **and** | **he** | **married** | **my** | **mother** | **out** | **of** | **town** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 父亲 | 曾是 | 一个 | 仅有的 | 孩子 | , | 和 | 他 | 已婚 | 我的 | 母亲 | 出去 | 的 | 镇 | ; |

我父亲是独生子，他娶了我母亲，而我母亲是外地人；

[ʃiː; ʃi] ['hædnt] ['evər] [bɪn] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] .

| **she** | **hadn't** | **ever** | **been** | **used** | **to** | **the** | **country** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 之前没有 | 曾经 | 到过 | 用过的 | 到 | 这 | 国家 | . |

她一直都不习惯这个国家。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn][ə; eɪ] [stɔːr] [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [kʊk] , [juː; jʊ] [siː] .

| **She** | **used** | **to** | **work** | **in** | **a** | **store** | **and** | **that's** | **why** | **she** | **couldn't** | **cook** | **,** | **you** | **see** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 用过的 | 到 | 工作 | 在 | 一个 | 店铺 | 和 | 那就是 | 为什么 | 她 | 不能 | 厨师 | , | 你 | 看 | . |

她以前在商店工作，所以才不会做饭。

" ['ednə] ['pɒndəd] ['oʊvər] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

| **"** | **Edna** | **pondered** | **over** | **this** | **information** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 埃德娜 | 沉思 | 超过 | 这 | 信息 | , |

埃德娜仔细思考着这些信息，

['wʌndərɪŋ] [ɪf] ['evriwʌn] [huː] [wɜːrkt] [ɪn][ə; eɪ] [stɔːr] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [tɜːrn] [aʊt] [ə; eɪ] [pʊr]

| wondering | if | everyone | who | worked | in | a | store | must | necessarily | turn | out | a | poor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好奇 | 如果 | 每个人 | WHO | 工作 | 在 | 一个 | 店铺 | 必须 | 一定 | 转动 | 出去 | 一个 | 贫穷的 |

[kʊk] . [ - ]

| cook | . | [ | 36 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 厨师 | . | [ | - | ] |

有人想知道，是不是所有在商店工作过的人都必然厨艺不好。[36]

" [juː; jʊ] [ɔːt] [dʒʌst][tuː; tə] [siː] [wɒts] ['getɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] , " [sed] [rɪ'laɪəns] ,

| " | You | ought | just | to | see | what's | getting | ready | for | Thanksgiving | , | " | said | Reliance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 应该 | 只是 | 到 | 看 | 是什么 | 获得 | 准备好 | 为了 | 感恩 | , | " | 说 | 信赖 | , |

['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

| changing | the | subject | , |
|---|---|---|---|
| 变化 | 这 | 主题 | , |

“你应该看看感恩节都准备了些什么，”雷莱恩斯说着，转移了话题。

" [aɪ] ['nevər] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [stʌf] .

| " | I | never | seen | such | a | pile | of | stuff | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 绝不 | 已见 | 这样的 | 一个 | 桩 | 的 | 东西 | . |

我从未见过这么多东西。

[ˌaɪ 'tiː] [fer] [meɪks] [maɪ] [maʊθ] ['wɔːtər][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

| It | fair | makes | my | mouth | water | to | think | of | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 公平的 | 制作 | 我的 | 嘴 | 水 | 到 | 思考 | 的 | 它 | ; |

光是想想就让我垂涎欲滴；

[paɪz][ænd; ənd] [keɪks] [ænd; ənd] [ 'dəunʌts ] [ænd; ənd][ 'dʒeliz ][ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ɔːl] .

| pies | and | cakes | and | doughnuts | and | jellies | and | I | don't | know | what | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 馅饼 | 和 | 蛋糕 | 和 | 甜甜圈 | 和 | 果冻 | 和 | 我 | 不 | 知道 | 什么 | 全部 | . |

馅饼、蛋糕、甜甜圈、果酱，还有我不知道都有哪些东西。

[aɪ] [ges] [ðeəz; ðəz][æz; əz] ['meni] [æz; əz] ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] ['kʌmɪŋ] , [eint] [ðer; ðər] ? "

| I | guess | there's | as | many | as | twenty | or | thirty | coming | , | ain't | there | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 猜测 | 有 | 作为 | 许多 | 作为 | 二十 | 或者 | 三十 | 未来 | , | 不是 | 那里 | ? | " |

我猜大概有二三十人会来，对吧?

" [let] [ˌem 'iː] [siː] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [kaʊnt] .

| " | Let | me | see | ; | I | shall | have | to | count | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 我 | 看 | ; | 我 | 将 | 有 | 到 | 数数 | . |

“让我想想，我得数一数。”

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ænt] ['ælɪs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tuː] [bɔɪz] , [ben][ænd; ənd] ['wɪlɪs] ,

| There | will | be | Aunt | Alice | and | her | two | boys | , | Ben | and | Willis | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 将要 | 是 | 阿姨 | 爱丽丝 | 和 | 她 | 二 | 男孩们 | , | 本 | 和 | 威利斯 | , |

爱丽丝阿姨和她的两个儿子本和威利斯都会到场。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [b\\:t] ['wɪlɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [faɪv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ænt] ['luːsjə] ; [ðæt] [meɪks] [ten] ,

| and | Uncle | Bert | Willis | with | his | five | children | and | Aunt | Lucia | ; | that | makes | ten | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 叔叔 | 伯特 | 威利斯 | 和 | 他的 | 五 | 孩子们 | 和 | 阿姨 | 露西亚 | ; | 那 | 制作 | 十 | , |

还有伯特·威利斯叔叔和他的五个孩子以及露西亚阿姨；一共十个人。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] , ['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] [ænd; ənd][juː 'es] [fɔːr]

| and | then | there | will | be | all | of | us | , | papa | and | mamma | and | us | four |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 那里 | 将要 | 是 | 全部 | 的 | 我们 | , | 爸爸 | 和 | 妈妈 | 和 | 我们 | 四 |

['tʃɪldrən] ;

| children | ; |
|---|---|
| 孩子们 | ; |

然后，爸爸妈妈和我们四个孩子就都在一起了；

[ðæt] [meɪks] — [let] [ˌem 'iː] [siː] — " [ʃiː; ʃi] ['kaʊntɪd] ['hɜːrɪdli] [ɑːn][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] .

| that | makes | — | let | me | see | — | " | she | counted | hurriedly | on | her | fingers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 制作 | — | 让 | 我 | 看 | — | " | 她 | 计数 | 匆匆 | 在 | 她 | 手指 | . |

“那岂不是——让我想想——”她急忙掰着手指头数着。

" [haʊ] ['meni] [dɪd][aɪ] [seɪ] , [rɪ'laɪəns] ?
**" How many did I say , Reliance ?**
" 如何 许多 做过 我 说 , 信赖 ?

“我说了多少，Reliance？”

[ten] ?
**Ten ?**
十 ?

十?

[oʊ] , [jes] , [ænd; ənd][sɪks] [meɪk] [ˌsɪks'tiːn] .
**Oh , yes , and six make sixteen .**
哦 , 是的 , 和 六 制作 十六 .

哦，对了，六个就是十六个。

[ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] [greɪts] ; [greɪt] [ænt] ['emiliːn, -lain][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] , ['wilbə]
**Then there are the greats ; great Aunt Emmeline and her brother , Wilbur**
然后 那里 是 这 伟人 ; 伟大的 阿姨 艾米琳 和 她 兄弟 , 威尔伯
['mɛrɪˌfiːld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,
**Merrifield , and his daughter ,**
梅里菲尔德 , 和 他的 女儿 ,

还有几位伟人：艾米琳姑婆和她的兄弟威尔伯·梅里菲尔德，以及他的女儿。

['kʌz(ə)n] ['beki] .
**Cousin Becky .**
表哥 贝基 .

表妹贝基。

[ˌsɪks'tiːn] [dɪd][aɪ] [seɪ] ?
**Sixteen did I say ?**
十六 做过 我 说 ?

我说的是十六岁吗?

[ænd; ənd] [θriː] [meɪk] [ˌnaɪn'tiːn] .
**and three make nineteen .**
和 三 制作 十九 .

三个加起来就是十九。

[oʊ] , [jes] , [ - ]
**Oh , yes , [ 37 ]**
哦 , 是的 , [ - ]

哦，是的[37]

['kʌz(ə)n] ['bɛkiz] ['swiːthɑːrt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [suːn] ;
**Cousin Becky's sweetheart that she is going to marry soon ;**
表哥 贝基的 亲爱的 那 她 是 去 到 结婚 很快 ;

表妹贝基的未婚夫，她很快就要结婚了；

[hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] ['twenti] .
**he is coming and he will make it just twenty .**
他 是 未来 和 他 将要 制作 它 只是 二十 .

他来了，他要来，到时候就只有二十个了。

[kaʊntɪŋ] ['grænpɑː] [ænd; ənd] ['grænmɑː] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['twenti] - [tuː] ,
**Counting grandpa and grandma there will be twenty - two ,**
计数 爷爷 和 奶奶 那里 将要 是 二十 - 二 ,

算上爷爷奶奶，一共二十二人。

[ænd; ənd] [kaʊntɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd][ə'mændə][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['twenti] - [fɔːr] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði]

| and | counting | you | and | Amanda | there | will | be | twenty | - | four | to | eat | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 计数 | 你 | 和 | 阿曼达 | 那里 | 将要 | 是 | 二十 | - | 四 | 到 | 吃 | 这 |

['gʊdiːz] . "

| goodies | . | " |
|---|---|---|
| 好东西 | . | " |

算上你和阿曼达，一共二十四个人可以吃这些好吃的。”

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [kaʊnt] [ðə; ði] [tuː] [men] , [ˌaɪ ɑːr 'eɪ][ænd; ənd]['dʒɪm] , " [sed] [rɪ'laɪəns] ; " [ðeɪ] [wɪl] [iːt]

| " | You | didn't | count | the | two | men | , | Ira | and | Jim | , | " | said | Reliance | ; | " | they | will | eat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 没有 | 数数 | 这 | 二 | 男人 | , | 艾拉 | 和 | 吉姆 | , | " | 说 | 信赖 | ; | " | 他们 | 将要 | 吃 |

[hɪr] , [tuː] . "

| here | , | too | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 这里 | , | 也 | . | " |

“你没把艾拉和吉姆那两个人算进去，”雷莱恩斯说，“他们也会在这里吃饭。”

" [oʊ] , [jes] , [aɪ][fər'gɑːt][ðem; ðəm] .

| " | Oh | , | yes | , | I | forgot | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 是的 | , | 我 | 忘了 | 他们 | . |

“哦，是的，我把它们忘了。”

[wʌt] [ə; eɪ] [kraʊd] , ['twenti] - [sɪks] ['piːp(ə)l] .

| What | a | crowd | , | twenty | - | six | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 人群 | , | 二十 | - | 六 | 人们 | . |

好热闹啊，足足二十六个人。

[ɪf] [ðeɪ] [kʌt] [ə; eɪ][paɪ][ɪn][sɪks] ['piːsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] ['oʊvər] [fɔːr] [tuː; tə][goʊ] [ə'raʊnd] [wʌns] ,

| If | they | cut | a | pie | in | six | pieces | it | would | take | over | four | to | go | around | once | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 切 | 一个 | 馅饼 | 在 | 六 | 件 | 它 | 会 | 拿 | 超过 | 四 | 到 | 去 | 大约 | 一次 | , |

如果把馅饼切成六块，四块多才能分到一人份。

['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

| wouldn't | it | ? | " |
|---|---|---|---|
| 不会 | 它 | ? | " |

难道不是吗?

" [aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [ə'laʊd] [ə; eɪ] ['sekənd] [piːs] [ɑːn] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] , " [riˈmɑːkt]

| " | I | suppose | we | would | be | allowed | a | second | piece | on | Thanksgiving | Day | , | " | remarked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 认为 | 我们 | 会 | 是 | 允许 | 一个 | 第二 | 片 | 在 | 感恩 | 天 | , | " | 评论 |

[rɪ'laɪəns] ,

| Reliance | , |
|---|---|
| 信赖 | , |

“我想感恩节那天我们应该可以再吃一块吧，”雷莱恩斯说道。

" [ðoʊ] ['meɪbi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] [noʊ][wʌn] [wʊd] [wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] . "

| " | though | maybe | with | the | other | things | no | one | would | want | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尽管 | 或许 | 和 | 这 | 其他 | 事物 | 不 | 一 | 会 | 想 | 它 | . | " |

“不过，如果加上其他东西，可能就没人想要它了。”

" [haʊ] ['meni] [kaɪndz][ʌv; əv][paɪ] [wɪl] [ðer; ðər][biː; bi] ? " [æskt] ['ednə] .

| " | How | many | kinds | of | pie | will | there | be | ? | " | asked | Edna | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 许多 | 种类 | 的 | 馅饼 | 将要 | 那里 | 是 | ? | " | 问 | 埃德娜 | . |

“会有多少种馅饼呢？”埃德娜问道。

" [θriː] [æt; ət] [liːst] .

| " | Three | at | least | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 三 | 在 | 至少 | . |

至少三个。

[aɪ] [hɜːrd] [ə'mændə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] ['fɪlɪŋz] [tuː; tə] - [deɪ] [fɔːr; fər] [ - ]

| I | heard | Amanda | say | that | she | would | make | the | fillings | to | - | day | for | [ | 38 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 听到 | 阿曼达 | 说 | 那 | 她 | 会 | 制作 | 这 | 填充物 | 到 | - | 天 | 为了 | [ | - | ] |

我听到阿曼达说她今天会为[38]做馅料

['pʌmpkɪn] , ['lemən] [ænd; ənd]['æp(ə)l] ; [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] [krʌst] [ɔ:l] [dʌn] .

| **pumpkin** | **,** | **lemon** | **and** | **apple** | **;** | **she** | **has** | **the** | **crust** | **all** | **done** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 南瓜 | , | 柠檬 | 和 | 苹果 | ; | 她 | 有 | 这 | 地壳 | 全部 | 完毕 | . |

南瓜、柠檬和苹果；她已经把饼皮做好了。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði]['dʒeli] , [tu:] ; [its] [tu:; tə][bi:; bi] [sɜ:rvd] [wɪð; wɪθ] [wɪpt] [kri:m] .

| **She** | **has** | **made** | **the** | **jelly** | **,** | **too** | **;** | **it's** | **to** | **be** | **served** | **with** | **whipped** | **cream** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 制成 | 这 | 果冻 | , | 也 | ; | 它是 | 到 | 是 | 服务 | 和 | 鞭打 | 奶油 | . |

她还做了果冻；要配上鲜奶油一起食用。

[jʊr; jər] ['grænmɑ:] [wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [plʌm] ['pʊdɪŋ] ,

| **Your** | **grandma** | **was** | **talking** | **about** | **having** | **plum** | **pudding** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 奶奶 | 曾是 | 说 | 关于 | 拥有 | 李子 | 布丁 | , |

你奶奶当时在说要吃李子布丁。

[bʌt; bət][ə'mændə] [sed] [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [si:] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] ['krɪsməs]

| **but** | **Amanda** | **said** | **she** | **didn't** | **see** | **the** | **sense** | **of** | **having** | **it** | **when** | **it** | **wasn't** | **Christmas** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 阿曼达 | 说 | 她 | 没有 | 看 | 这 | 感觉 | 的 | 拥有 | 它 | 什么时候 | 它 | 不是 | 圣诞节 |

,

**,**

,

但阿曼达说，她觉得既然不是圣诞节，就没必要这么做。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [sʌtʃ] [lɑ:ts][ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] , [ɔ:l][ðə; ði] [nʌts] [ænd; ənd] ['æplz]

| **and** | **there** | **would** | **be** | **such** | **lots** | **of** | **other** | **things** | **,** | **all** | **the** | **nuts** | **and** | **apples** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 会 | 是 | 这样的 | 很多 | 的 | 其他 | 事物 | , | 全部 | 这 | 坚果 | 和 | 苹果 |

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

| **and** | **such** | **things** | **.** |
|---|---|---|---|
| 和 | 这样的 | 事物 | . |

还有好多其他东西，比如坚果、苹果之类的。

[ðer; ðər][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['tʃɪkɪn] [paɪ] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['tɜ:kɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔɪstər] . "

| **There** | **is** | **going** | **to** | **be** | **chicken** | **pie** | **,** | **besides** | **the** | **turkeys** | **and** | **the** | **oysters** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 去 | 到 | 是 | 鸡 | 馅饼 | , | 除了 | 这 | 火鸡 | 和 | 这 | 牡蛎 | . | " |

除了火鸡和牡蛎，还会有鸡肉派。

" [dɪr] [ˌem 'i:] , " [said] ['ednə] ,

| **"** | **Dear** | **me** | **,** | **"** | **sighed** | **Edna** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 亲爱的 | 我 | , | " | 叹了口气 | 埃德娜 | , |

“天哪，”埃德娜叹了口气。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [i:t] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ænd; ənd][bi:; bi] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

| **"** | **I** | **am** | **afraid** | **I** | **shall** | **eat** | **a** | **great** | **deal** | **and** | **be** | **very** | **uncomfortable** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 害怕的 | 我 | 将 | 吃 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 和 | 是 | 非常 | 不舒服 | . |

“恐怕我会吃很多东西，然后感到非常不舒服。”

[aɪ][wʌz; wəz] [læst] [jɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [eɪt] [tu:] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['dinəz] .

| **I** | **was** | **last** | **year** | **for** | **a** | **little** | **while** | **because** | **I** | **ate** | **two** | **Thanksgiving** | **dinners** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 最后的 | 年 | 为了 | 一个 | 小的 | 尽管 | 因为 | 我 | 吃 | 二 | 感恩 | 晚餐 | . |

去年我因为吃了两顿感恩节大餐，所以有一段时间感觉不太舒服。

[wʌt] [dɪd][ju:; jʊ][du:][læst] [jɪr] , [rɪ'laɪəns] ?

| **What** | **did** | **you** | **do** | **last** | **year** | **,** | **Reliance** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做过 | 你 | 做 | 最后的 | 年 | , | 信赖 | ? |

Reliance，你去年做了什么?

" [rɪ'laɪəns] [lʊkt] ['veri] ['soʊbər] .

| **"** | **Reliance** | **looked** | **very** | **sober** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 信赖 | 看起来 | 非常 | 清醒 | . |

“信实集团看起来非常稳健。”

" [wiː; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [læst] [jɪr] ,

| " | We | didn't | have | much | of | a | Thanksgiving | last | year | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 没有 | 有 | 很多 | 的 | 一个 | 感恩 | 最后的 | 年 | , |

“我们去年没怎么过感恩节，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [maɪ] ['mʌðər] [daɪd][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪl] [ðen] ,

| for | it | was | just | before | my | mother | died | and | she | was | ill | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 曾是 | 只是 | 前 | 我的 | 母亲 | 死亡 | 和 | 她 | 曾是 | 患病的 | 然后 | , |

因为那是在我母亲去世前不久，当时她生病了。

[soʊ][ˌjuː 'es] ['tʃɪldrən] [dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə][get] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [best] [wiː; wi][kʊd; kəd] . [ - ]

| so | us | children | just | had | to | get | along | the | best | we | could | . | [ | 39 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们 | 孩子们 | 只是 | 有 | 到 | 得到 | 沿着 | 这 | 最好的 | 我们 | 可以 | . | [ | - | ] |

所以，我们这些孩子只能尽力相处。[39]

['sʌmbɑːdi] [sent] [ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ][paɪ][ænd; ənd][sʌm; səm]['dʒeli][fɔːr; fər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ə'baʊt]

| Somebody | sent | us | in | a | pie | and | some | jelly | for | mother | and | that | is | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某人 | 发送 | 我们 | 在 | 一个 | 馅饼 | 和 | 一些 | 果冻 | 为了 | 母亲 | 和 | 那 | 是 | 关于 |

[ɔːl][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] .

| all | we | had | to | be | thankful | for | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 我们 | 有 | 到 | 是 | 感恩 | 为了 | . |

有人给我们送来了一个馅饼和一些果酱给妈妈，这就是我们唯一值得感恩的事情了。

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] .

| I | suppose | it | was | much | better | than | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 认为 | 它 | 曾是 | 很多 | 更好的 | 比 | 没有什么 | . |

我想这总比没有强。

[wiː; wi] [eɪt] [ɔːl][ðə; ði][paɪ][æt; ət][wʌn] [miːl] .

| We | ate | all | the | pie | at | one | meal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 吃 | 全部 | 这 | 馅饼 | 在 | 一 | 一顿饭 | . |

我们一顿饭就把所有的馅饼都吃光了。

['bɪli] [sed] [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [læst] [tuː] [deɪz] ['enihaʊ] [ən'les] [wiː; wi]

| Billy | said | we | might | as | well | for | it | wouldn't | last | two | days | anyhow | unless | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比利 | 说 | 我们 | 可能 | 作为 | 出色地 | 为了 | 它 | 不会 | 最后的 | 二 | 天 | 无论如何 | 除非 | 我们 |

[hæd; həd]['lɪt(ə)l]['bɪts][ʌv; əv] ['piːsɪz] ,

| had | little | bits | of | pieces | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 小的 | 比特 | 的 | 件 | , |

比利说我们最好还是这么做，反正如果我们没有一些零碎的东西，它也撑不过两天。

[soʊ] [iːtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæd; həd][ə; eɪ] [hoʊl] ['kwɔːrtər] .

| so | each | of | us | had | a | whole | quarter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 每个 | 的 | 我们 | 有 | 一个 | 所有的 | 四分之一 | . |

所以我们每个人都分到了一整季度。

['bɪli] [traɪd] [tuː; tə][træp][ə; eɪ] ['ræbɪt] [ɔːr] [ʃuːt] [ə; eɪ] ['skwɜːrəl] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ,

| Billy | tried | to | trap | a | rabbit | or | shoot | a | squirrel | or | something | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比利 | 尝试 | 到 | 陷阱 | 一个 | 兔子 | 或者 | 射击 | 一个 | 松鼠 | 或者 | 某物 | , |

比利试图捕捉兔子或者射杀松鼠之类的动物，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['hædnt] [ɪ'nʌf] [ʃɑːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ræbəts] ['dɪdnt] [træp] .

| but | he | hadn't | enough | shot | and | the | rabbits | didn't | trap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 之前没有 | 足够的 | 射击 | 和 | 这 | 兔子 | 没有 | 陷阱 | . |

但他子弹不够，兔子也没能落入陷阱。

" ['siːkrətli] ['ednə][wʌz; wəz] ['ræðər] [glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] ,

| " | Secretly | Edna | was | rather | glad | to | hear | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 偷偷 | 埃德娜 | 曾是 | 相当 | 高兴的 | 到 | 听到 | 这 | , |

“艾德娜私下里很高兴听到这个消息。”

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ment] [ðæt] [ðə; ði] [went] [wɪ'ðaʊt] [mi:t] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] .

| even | though | it | meant | that | the | Fairmans | went | without | meat | for | dinner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 尽管 | 它 | 意思是 | 那 | 这 | 费尔曼斯 | 去 | 没有 | 肉 | 为了 | 晚餐 | . |

尽管这意味着费尔曼一家晚餐吃不到肉。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [ə'lɔ:ŋ] [ 'pɔndəriŋ ] ['oʊvər] [ði:z] [fækts][ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi]

| She | walked | along | pondering | over | these | facts | and | wondering | which | were | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 步行 | 沿着 | 沉思 | 超过 | 这些 | 事实 | 和 | 好奇 | 哪个 | 是 | 到 | 是 |

[prɪ'fɜ:rd] .

| preferred | . |
|---|---|
| 首选 | . |

她边走边思考这些事实，琢磨着哪个更好。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] ['weðər] [tu:; tə][bi:; bi][glæd][ðə; ði] ['skwirəlz] [ænd; ənd] ['ræbəts] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt]

| She | could | not | tell | whether | to | be | glad | the | squirrels | and | rabbits | had | escaped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 不是 | 告诉 | 无论 | 到 | 是 | 高兴的 | 这 | 松鼠 | 和 | 兔子 | 有 | 逃脱 |

[ɔ:r][tu:; tə][bi:; bi] ['sɑ:ri] [ðæt] [ðə; ði] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv][hæd; həd] [geɪm] [fɔ:r; fər]

| or | to | be | sorry | that | the | Fairmans | could | not | have | had | game | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 到 | 是 | 对不起 | 那 | 这 | 费尔曼斯 | 可以 | 不是 | 有 | 有 | 游戏 | 为了 |

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .

| Thanksgiving | . |
|---|---|
| 感恩 | . |

她不知道该为松鼠和兔子逃脱而高兴，还是该为费尔曼一家感恩节吃不到猎物而感到遗憾。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ][hɑ:rd] ['mætər] [tu:; tə]['set(ə)l] ,

| It | was | rather | a | hard | matter | to | settle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 相当 | 一个 | 难的 | 事情 | 到 | 定居 | , |

这件事很难解决。

[soʊ] ['faɪnəli] [ʃi:; ʃi] [dɪs'mɪst] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:r; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [ - ]

| so | finally | she | dismissed | the | subject | and | gave | her | attention | [ | 40 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 最后 | 她 | 解雇 | 这 | 主题 | 和 | 给予 | 她 | 注意力 | [ | - | ] |

所以最后她放弃了这个话题，把注意力转移到了她身上[40]

[tu:; tə][ðə; ði][pɪgz] [hu:z] [pen] [ðeɪ] [naʊ] [hæd; həd] [ri:tʃt] .

| to | the | pigs | whose | pen | they | now | had | reached | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 猪 | 谁 | 笔 | 他们 | 现在 | 有 | 达到 | . |

他们现在到达了猪圈。

['ednə][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ðem; ðəm] ['veri] ['kli:nli] [ɔ:r] [ə'træktɪv] ['kri:tʃərz] , [haʊ'evər] ,

| Edna | did | not | think | them | very | cleanly | or | attractive | creatures | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃德娜 | 做过 | 不是 | 思考 | 他们 | 非常 | 干净利落 | 或者 | 吸引人的 | 生物 | , | 然而 | , |

然而，埃德娜并不认为它们是很干净或有吸引力的生物。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [su:n] ['redi] [tu:; tə] [li:v] [ðem; ðəm] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [si:] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz]

| and | was | very | soon | ready | to | leave | them | that | she | might | see | the | chickens |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 非常 | 很快 | 准备好 | 到 | 离开 | 他们 | 那 | 她 | 可能 | 看 | 这 | 鸡 |

[ænd; ənd] [dʌks] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪŋ] .

| and | ducks | which | she | found | much | more | interesting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 鸭子 | 哪个 | 她 | 成立 | 很多 | 更多的 | 有趣的 | . |

她很快就准备离开他们，去看看她觉得更有趣的鸡和鸭子。

[ðə; ði] [ʃɔ:rt] [noʊ'vembər] [deɪ] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [soʊ] [nɪr] [ɪts] [end] [ðæt] [ðə; ði] [faʊlz] [wɜ:r; wər] ['θɪŋkɪŋ]

| The | short | November | day | was | already | so | near | its | end | that | the | fowls | were | thinking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 短的 | 十一月 | 天 | 曾是 | 已经 | 所以 | 靠近 | 它是 | 结尾 | 那 | 这 | 家禽 | 是 | 思维 |

[ʌv; əv]['goʊɪŋ][tu:; tə] [ru:st] ,

| of | going | to | roost | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 去 | 到 | 栖息地 | , |

十一月短暂的白昼已接近尾声，家禽们都开始考虑栖息了。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['aʊər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [leɪt] , [ænd; ənd] ['æftər] ['watʃɪŋ] [ðem; ðəm] [teɪk] [ðer; ðər] ['sʌpər] ,

| though | the | hour | was | not | late | , | and | after | watching | them | take | their | supper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 小时 | 曾是 | 不是 | 晚的 | , | 和 | 后 | 观看 | 他们 | 拿 | 他们的 | 晚餐 | , |

虽然时间并不晚，但在看着他们吃完晚饭后，

[wɪtʃ] ['ednə] [helpt] [rɪ'laɪəns] [tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] , [ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] [went] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

| which | Edna | helped | Reliance | to | distribute | , | the | two | girls | went | on | to | the | garden | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 埃德娜 | 帮助 | 信赖 | 到 | 分发 | , | 这 | 二 | 女孩们 | 去 | 在 | 到 | 这 | 花园 | , |

埃德娜帮助瑞莱恩斯公司分发了这些物品，之后两个女孩继续前往花园。

[naʊ] [rɔbd] [ʌv; əv] [moʊst] [ʌv; əv] [ɪts] ['vedʒtəb(ə)lz] .

| now | robbed | of | most | of | its | vegetables | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 被抢劫 | 的 | 最多 | 的 | 它是 | 蔬菜 | . |

现在它的大部分蔬菜都被抢走了。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [fjuː] [tə'meɪtoʊz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɑːn] [ðə; ði] [vaɪnz] ; [ðoʊ] ['seləri] ,

| There | were | a | few | tomatoes | to | be | found | on | the | vines | ; | though | celery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 很少 | 西红柿 | 到 | 是 | 成立 | 在 | 这 | 藤蔓 | ; | 尽管 | 芹菜 | , |

藤蔓上有一些西红柿；虽然芹菜，

['tɜːnɪps] [ænd; ənd] ['kæbidʒz] [meɪd] [ə; eɪ] [breɪv] ['ʃoʊɪŋ] .

| turnips | and | cabbages | made | a | brave | showing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 萝卜 | 和 | 卷心菜 | 制成 | 一个 | 勇敢的 | 显示 | . |

萝卜和卷心菜表现不俗。

['ednə] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvərər] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'krɔːs] [sʌm; səm] ['taɪni] ['jeloʊ]

| Edna | felt | that | she | was | quite | a | discoverer | when | she | came | across | some | tiny | yellow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃德娜 | 毛毡 | 那 | 她 | 曾是 | 相当 | 一个 | 发现者 | 什么时候 | 她 | 来了 | 穿过 | 一些 | 微小的 | 黄色的 |

[tə'meɪtoʊz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [frɔːst] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] [tʌtʃt] ,

| tomatoes | which | the | frost | had | not | yet | touched | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 西红柿 | 哪个 | 这 | 霜 | 有 | 不是 | 然而 | 感动 | , |

埃德娜发现了一些尚未被霜冻侵袭的小黄番茄，她觉得自己真是个了不起的发现者。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['gæðərd] [ɪn] ['traɪʌmf] [tuː; tə] ['kæri] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['mʌðər] . [ - ]

| and | which | she | gathered | in | triumph | to | carry | back | to | her | mother | . | [ | 41 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 她 | 聚集 | 在 | 胜利 | 到 | 携带 | 后退 | 到 | 她 | 母亲 | . | [ | - | ] |

她凯旋地收集起来，带回给母亲。[41]

" [aɪ] [noʊ] [wer] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['tʃesnʌt] [triː] , " [ə'naʊnst] [rɪ'laɪəns] ['sʌd(ə)nli] .

| " | I | know | where | there's | a | chestnut | tree | , | " | announced | Reliance | suddenly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 在哪里 | 有 | 一个 | 板栗 | 树 | , | " | 宣布 | 信赖 | 突然 | . |

“我知道哪里有一棵栗子树，”雷利安突然宣布。

" [oʊ] , [duː] [lets] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['ednə] .

| " | Oh | , | do | let's | find | it | , | " | said | Edna | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 做 | 我们来吧 | 寻找 | 它 | , | " | 说 | 埃德娜 | . |

“哦，我们去找找吧，”埃德娜说。

" [aɪ] [wɪl] [pʊt] [ðə; ði] [tə'meɪtoʊz] [ɪn] [maɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm] [ðæt] [wei] .

| " | I | will | put | the | tomatoes | in | my | handkerchief | and | carry | them | that | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 放 | 这 | 西红柿 | 在 | 我的 | 手帕 | 和 | 携带 | 他们 | 那 | 方式 | . |

“我会把西红柿放在手帕里，然后用手帕包着它们。”

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] ['gæðər] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃesˌnʌt] [wiː; wi] [kæn; kən] ,

| We | ought | to | gather | all | the | chestnuts | we | can | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 应该 | 到 | 收集 | 全部 | 这 | 栗子 | 我们 | 能 | , |

我们应该尽可能多地收集栗子。

[fɔːr; fər] [aɪ] [noʊ] ['maɪti] [wel] ['æftər] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʌm] [ðer; ðər] [wəʊnt] [biː; bi] [ə; eɪ] [nʌt] [left] .

| for | I | know | mighty | well | after | the | boys | come | there | won't | be | a | nut | left | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 知道 | 强大的 | 出色地 | 后 | 这 | 男孩们 | 来 | 那里 | 惯于 | 是 | 一个 | 坚果 | 左边 | . |

因为我非常清楚，等那些小伙子们来了，就不会再剩下一个坚果了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌʃ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] ['tʃesnʌt] [triː] [ə'baʊt] [huːz] [ruːts]

**" There was a rush down the hill to the big chestnut tree about whose roots**

" 那里 曾是 一个 匆忙 向下 这 爬坡道 到 这 大的 板栗 树 关于 谁 根

[leɪ] [ðə; ði] ['prɪkli] [bɜːr] [wɪtʃ] [ðə; ði][frɔːst][hæd; həd]['oʊpənd][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [braʊn] [nʌts]

**lay the prickly burs which the frost had opened to show the shining brown nuts**

躺 这 带刺的 毛刺 哪个 这 霜 有 打开 到 展示 这 灼灼 棕色的 坚果

[wɪ'ðɪn] .

**within .**

之内 .

“人们纷纷冲下山坡，来到那棵大栗树旁，树根周围长满了带刺的栗子，霜冻将它们冻裂，露出了里面闪亮的棕色栗子。

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] , " [sed] ['ednə]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ,

**" I don't see how we are going to carry them , " said Edna after a while ,**

" 我 不 看 如何 我们 是 去 到 携带 他们 , " 说 埃德娜 后 一个 尽管 ,

“我不知道我们该怎么把它们搬走，”过了一会儿，埃德娜说道。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['gæðərd] [tə'geðər] [kwaɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hiːp] .

**when she had gathered together quite a little heap .**

什么时候 她 有 聚集 一起 相当 一个 小的 堆 .

当她积攒了一大堆东西的时候。

" [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , " [rɪ'laɪəns] [toʊld][hɜːr; hər] ,

**" I'll show you , " Reliance told her ,**

" 患病的 展示 你 , " 信赖 讲述 她 ,

“我来给你看看，”雷莱恩斯告诉她。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['taɪɪŋ] [nɑːts] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪprən][ʃiː; ʃi] [wɔːr] .

**and began tying knots in the corners of the apron she wore .**

和 开始 捆绑 绳结 在 这 角落 的 这 围裙 她 穿着 .

然后她开始在自己围裙的四个角上打结。

" [ðer; ðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [bæg] ,

**" There , " she said , " that makes a very good bag ,**

" 那里 , " 她 说 , " 那 制作 一个 非常 好的 包 ,

“瞧，”她说，“这可以做成一个非常好的包。”

[ænd; ənd] [wʌt] [wiː; wi][kɑːnt] ['kæri] [ðæt] [wei] [wiː; wi][kæn; kən] [liːv] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər][tuː; tə]

**and what we can't carry that way we can leave and come back for to**

和 什么 我们 不能 携带 那 方式 我们 能 离开 和 来 后退 为了 到

- ['mɔːroʊ] .

**- morrow .**

- 明天 .

而我们无法用这种方式携带的东西，我们可以离开，明天再回来取。

[wiːd] ['betər] [teɪk] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] , [ðoʊ] , [fɔːr; fər][tuː; tə] - [ - ]

**We'd better take as many as we can , though , for to - [ 42 ]**

我们会 更好的 拿 作为 许多 作为 我们 能 , 尽管 , 为了 到 - [ - ]

不过，我们最好尽可能多地带一些，以便-[42]

['mɔːroʊ] [wɪl] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɪzi] [deɪ] [aɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] ,

**morrow will be such a busy day I may not be able to come ,**

明天 将要 是 这样的 一个 忙碌的 天 我 可能 不是 是 有能力的 到 来 ,

明天会非常忙，我可能来不了。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][dəunt] , [ðə; ði] ['skwirəlz] [wɪl] [get][ðem; ðəm][ɔːl] . "

**and if we don't , the squirrels will get them all . "**

和 如果 我们 不 , 这 松鼠 将要 得到 他们 全部 . "

如果我们不这样做，松鼠就会把它们全吃光。

" [aɪ][kʊd; kəd] [kʌm] [ə'loʊn] , [naʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [wei] , " [sed] ['ednə] ,

| " | I | could | come | alone | , | now | that | I | know | the | way | , | " | said | Edna | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 可以 | 来 | 独自的 | , | 现在 | 那 | 我 | 知道 | 这 | 方式 | , | " | 说 | 埃德娜 | , |

“既然我知道路了，我可以一个人来，”埃德娜说。

" [ɔ:r] ['meɪbi] ['mæmə] [wʊd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] . "

| " | or | maybe | mamma | would | come | with | me | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或者 | 或许 | 妈妈 | 会 | 来 | 和 | 我 | . | " |

“或许妈妈会跟我一起去。”

" [aɪ] [sə'poʊz] [wi:d] ['betər] [bi:; bi]['goʊɪŋ] [bæk] ,

| " | I | suppose | we'd | better | be | going | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 认为 | 我们会 | 更好的 | 是 | 去 | 后退 | , |

我想我们最好还是回去吧。

" [sed] [rɪ'laɪəns] [wen] [ʃi:; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['ɪmprəvaɪzd] [bæg][tu:; tə][hɜ:r; hər][ɑ:rm] .

| " | said | Reliance | when | she | lifted | the | improvised | bag | to | her | arm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 信赖 | 什么时候 | 她 | 抬起 | 这 | 即兴发挥 | 包 | 到 | 她 | 手臂 | . |

“瑞莱恩斯一边说着，一边把临时做的包举到胳膊上。”

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [nɪr] [tu:; tə] ['mɪlkɪŋ] [taɪm] [ænd; ənd] [ðæt] [mi:nz] ['getɪŋ] ['redi] [fɔ:r; fər] ['sʌpər] . "

| " | It | is | near | to | milking | time | and | that | means | getting | ready | for | supper | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 靠近 | 到 | 挤奶 | 时间 | 和 | 那 | 方法 | 获得 | 准备好 | 为了 | 晚餐 | . | " |

“快到挤奶时间了，这意味着要准备晚饭了。”

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ][du:][tu:; tə][get] ['redi] [fɔ:r; fər] ['sʌpər] ?

| " | What | do | you | do | to | get | ready | for | supper | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 你 | 做 | 到 | 得到 | 准备好 | 为了 | 晚餐 | ? |

你准备晚餐时都做些什么?

" [æskt] ['ednə] ['teɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][bæg] .

| " | asked | Edna | taking | hold | of | one | side | of | the | bag | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 问 | 埃德娜 | 采取 | 抓住 | 的 | 一 | 边 | 的 | 这 | 包 | . |

“埃德娜一边说着，一边抓住了包的一侧。”

" [oʊ] , [aɪ] [set] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [goʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] - [haʊs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bʌtər]

| " | Oh | , | I | set | the | table | and | go | down | to | the | spring | - | house | for | the | butter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我 | 放 | 这 | 桌子 | 和 | 去 | 向下 | 到 | 这 | 春天 | - | 房子 | 为了 | 这 | 黄油 |

[ænd; ənd] [kri:m] .

| and | cream | . |
|---|---|---|
| 和 | 奶油 | . |

“哦，我摆好桌子，然后下到泉水房去取黄油和奶油。”

[aɪ][kæn; kən] [skɪm] [mɪlk] [naʊ] , [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [æt; ət][fɜ:rst] , [aɪ][gɑ:t][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [mɪkst] [ʌp] . "

| I | can | skim | milk | now | , | but | I | couldn't | at | first | , | I | got | it | all | mixed | up | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 撇去 | 牛奶 | 现在 | , | 但 | 我 | 不能 | 在 | 第一的 | , | 我 | 得到 | 它 | 全部 | 混合 | 向上 | . | " |

我现在可以脱脂牛奶了，但一开始我做不到，我把所有东西都搞混了。

" [du:][ju:; jʊ] [skɪm] [ɔ:l][ðə; ði] [mɪlk] ? "

| " | Do | you | skim | all | the | milk | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 撇去 | 全部 | 这 | 牛奶 | ? | " |

“你们把牛奶全部都脱脂了吗？”

" [oʊ] , [noʊ] , [ðæt] [wi:; wi] [pʊt] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [tu:; tə] [drɪŋk] [ɪz] ['nevər] [skɪmd] .

| " | Oh | , | no | , | that | we | put | on | the | table | to | drink | is | never | skimmed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 不 | , | 那 | 我们 | 放 | 在 | 这 | 桌子 | 到 | 喝 | 是 | 绝不 | 脱脂 | . |

“哦，不，我们摆在桌上喝的饮料从来不会撇去浮沫。”

[ðə; ði] [skɪmd] [mɪlk] [goʊz] [tu:; tə][ðə; ði][pɪgz] . " [ - ]

| The | skimmed | milk | goes | to | the | pigs | . | " | [ | 43 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 脱脂 | 牛奶 | 去 | 到 | 这 | 猪 | . | " | [ | - | ] |

脱脂牛奶喂猪。[43]

" [oʊ] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Oh , does it ?
" 哦 , 做 它 ?

“哦，是吗？”

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [fiːd] [jʊr; jər] [pɪgz] ['prɪti] [wel] .
I think you feed your pigs pretty well .
我 思考 你 喂养 你的 猪 漂亮的 出色地 .

我觉得你把猪喂得很好。

[ɑːr; ər] [wiː; wi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] [mɪlk] ? "
Are we going to watch them milk ? "
是 我们 去 到 手表 他们 牛奶 ? "

我们要去看他们挤奶吗?

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ; [aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [goʊ] [raɪt] [bæk] . "
" You can if you like ; I've got to go right back . "
" 你 能 如果 你 喜欢 ; 我已经 得到 到 去 正确的 后退 . "

“如果你愿意的话，可以；我得马上回去。”

" [juː; jʊ] [dəunt] [help] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mɪlkɪŋ] [ðen] ? "
" You don't help with the milking then ? "
" 你 不 帮助 和 这 挤奶 然后 ? "

“那你不帮忙挤奶吗？”

" [noʊ] ; [ˌaɪ ɑːr 'eɪ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] .
" No ; Ira does it .
" 不 ; 艾拉 做 它 .

不，是艾拉做的。

[jʊr; jər] ['grænpɑː] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['mænz] [wɜːrk] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ɑːr 'eɪ] [lets] [ˌem 'iː] [duː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
Your grandpa says it is man's work , but Ira lets me do a little
你的 爷爷 说道 它 是 男人的 工作 , 但 艾拉 让我们 我 做 一个 小的

你爷爷说这是男人的活儿，但艾拉让我做一点儿。

['sʌmtaɪmz] [soʊ] [aɪ] [wɪl] [lɜːrn] . "
sometimes so I will learn . "
有时 所以 我 将要 学习 . "

有时我会从中学习。

" [ɑːnt] [juː; jʊ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaʊz] ? "
" Aren't you afraid of the cows ? "
" 不是 你 害怕的 的 这 牛 ? "

你不怕牛吗?

" [noʊ] , [ɪn'diːd] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ? "
" No , indeed , are you ? "
" 不 , 的确 , 是 你 ? "

“不，你真是吗？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 一个可爱的小女孩的感恩节假期(A Dear Little Girl's Thanksgiving Holidays)



" [kaɪnd][ʌv; əv] .
**" Kind of .**
" 种类 的 .

“有点儿。

[ðeɪ] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ʃɑːrp] [hɔːrnz] ['sʌmtaɪmz] , " ['ænsər] ['ednə][baɪ] [wei] [ʌv; əv][ɪk'skjuːzɪŋ][hɜːr; hər]
**They have such sharp horns sometimes , " answered Edna by way of excusing her**
他们 有 这样的 锋利的 角 有时 , " 回答 埃德娜 经过 方式 的 借口 她
[fɪr] .
**fear .**
害怕 .

“它们有时长着非常尖的角，”埃德娜回答道，以此来掩饰自己的恐惧。

" [jʊr; jər] ['grænˌpɑːz] [dəunt][hæv; həv] ; [hiː; hi] [kiːps] ['oʊnli] [diː'hɔːn] ['kæt(ə)l] . "
**" Your grandpa's don't have ; he keeps only dehorned cattle . "**
" 你的 爷爷的 不 有 ; 他 保持 仅有的 去角 牛 . "

“你爷爷家没有；他只养去角的牛。”

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? "
**" What are they ? "**
" 什么 是 他们 ? "

“这些是什么？ ”

" [ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [hæv; həv][hæd; həd][ðer; ðər][hɔːrnz]['teɪkən] [ɔːf] [soʊ] [ðeɪ] [dəunt][duː] ['eni] ['dæmɪdʒ] . "
**" The kind that have had their horns taken off so they don't do any damage . "**
" 这 种类 那 有 有 他们的 角 已采取 离开 所以 他们 不 做 任何 损害 . "

“那种角被摘掉的，这样它们就不会造成任何伤害了。”

" [aɪ] [θɪŋk] ['meɪbi] [aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd] [ðæt] [kaɪnd][soʊ] [mʌtʃ] , " [sed] ['ednə] , ['æftər] [kən'sɪdərɪŋ] [ -
**" I think maybe I wouldn't mind that kind so much , " said Edna , after considering [ 44**
" 我 思考 或许 我 不会 头脑 那 种类 所以 很多 , " 说 埃德娜 , 后 考虑 [ -
]
**]**
]

“我想我也许不会那么介意那种，”埃德娜考虑了一会儿后说道[44]

[ðə; ði] ['mætər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
**the matter for a moment .**
这 事情 为了 一个 片刻 .

暂且把这件事搁置一下。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ ɑːr 'eɪ] [mɪlk] .
**" If you don't mind , I think I would like to stop and see Ira milk .**
" 如果 你 不 头脑 , 我 思考 我 会 喜欢 到 停止 和 看 艾拉 牛奶 .

“如果你不介意的话，我想停下来看看伊拉牛奶。”

" [rɪ'laɪəns] [sed] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [maɪnd][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] ,
**" Reliance said she didn't mind in the least and , therefore ,**
" 信赖 说 她 没有 头脑 在 这 至少 和 , 所以 ,

“Reliance说她一点也不介意，因此，

[ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [æt; ət] [ðə; ði] [ baːz ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [jɑːrd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz]

| she | left | the | little | girl | at | the | bars | of | the | stable | yard | which | was | quite | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 左边 | 这 | 小的 | 女孩 | 在 | 这 | 酒吧 | 的 | 这 | 稳定的 | 院子 | 哪个 | 曾是 | 相当 | 作为 |

[nɪr] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [stænd] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɜːrd] [ʌv; əv] [kaʊz] ['gæðərd] [wɪ'ðɪn] .

| near | as | she | wished | to | stand | to | the | herd | of | cows | gathered | within | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 靠近 | 作为 | 她 | 希望 | 到 | 站立 | 到 | 这 | 一群 | 的 | 牛 | 聚集 | 之内 | . |

她把小女孩留在马厩的栏杆旁，那里离聚集在里面的牛群非常近，正是她想站的地方。

" [wɑːnt] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [lɜːrn] [tuː; tə] [mɪlk] ? " [æskt] [ˌaɪ ɑːr 'eɪ] ,

| " | Want | to | come | in | and | learn | to | milk | ? | " | asked | Ira | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 想 | 到 | 来 | 在 | 和 | 学习 | 到 | 牛奶 | ? | " | 问 | 艾拉 | , |

“想进来学挤奶吗？”伊拉问道。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [red] - [kæpt] ['fɪgjər] .

| looking | up | with | a | smile | at | the | little | red | - | capped | figure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 向上 | 和 | 一个 | 微笑 | 在 | 这 | 小的 | 红色的 | - | 封顶 | 数字 | . |

她抬头微笑着望着那个戴着红帽子的小女孩。

" [oʊ] , [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] ['ednə] ['heɪstɪli] .

| " | Oh | , | no | , | thank | you | , | " | returned | Edna | hastily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 不 | , | 感谢 | 你 | , | " | 返回 | 埃德娜 | 草草 | . |

“哦，不，谢谢你，”埃德娜赶紧回答道。

" [aɪ'd] ['ræðər] [wɑːtʃ] [juː; jʊ] .

| " | I'd | rather | watch | you | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | ID | 相当 | 手表 | 你 | . |

我宁愿看着你。

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['riːəli] [hæv; həv] [laɪk] [tuː; tə] [traɪ] [hɜːr; hər] [hænd] [ɪf] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət] [wʌn]

| " | She | would | really | have | like | to | try | her | hand | if | there | had | been | but | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 会 | 真的 | 有 | 喜欢 | 到 | 尝试 | 她 | 手 | 如果 | 那里 | 有 | 到过 | 但 | 一 |

[kaʊ] ,

| cow | , |
|---|---|
| 奶牛 | , |

“如果只有一头牛的话，她真的很想试试看。”

[bʌt; bət] [wen] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [sɪks] ,

| but | when | there | were | six | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 那里 | 是 | 六 | , |

但当数量达到六个时，

[haʊ] [kʊd; kəd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] [biː; bi] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nʌmbər] [wʊd] [nɑːt] [tɜːrn]

| how | could | a | young | person | be | certain | that | one | of | the | number | would | not | turn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 可以 | 一个 | 年轻的 | 人 | 是 | 肯定 | 那 | 一 | 的 | 这 | 数字 | 会 | 不是 | 转动 |

[ænd; ənd] [rend] [hɜːr; hər] ?

| and | rend | her | ? |
|---|---|---|---|
| 和 | 撕裂 | 她 | ? |

一个年轻人如何才能确定这些人中不会有人背叛她、伤害她呢?

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [les] ['fɪrsəm] [wɪ'ðaʊt] [hɔːrnz] ,

| To | be | sure | , | they | were | much | less | fearsome | without | horns | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 当然 | , | 他们 | 是 | 很多 | 较少的 | 可怕的 | 没有 | 角 | , |

可以肯定的是，没有角的它们就没那么可怕了。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [bɪg] [ænd; ənd] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'taɪərli] ['trʌstɪd] .

| but | still | they | were | too | big | and | dreadful | to | be | entirely | trusted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仍然 | 他们 | 是 | 也 | 大的 | 和 | 可怕 | 到 | 是 | 完全 | 可信 | . |

但它们仍然太大太可怕，无法完全信任。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [mɪlk] [foʊm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [tɪn] [ - ]

| So | she | stood | watching | the | milk | foam | into | the | shining | tin | [ | 45 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 站立 | 观看 | 这 | 牛奶 | 泡沫 | 进入 | 这 | 灼灼 | 锡 | [ | - | ] |

于是她站在那里，看着牛奶泡沫涌入闪亮的锡罐[45]

['bʌkits]
**buckets**
水桶

水桶

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [kən'tentɪdli] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ɑːr 'eɪ][tuː; tə] [wer] [ə'mændə][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ]

| and | then | she | walked | contentedly | with | Ira | to | where | Amanda | was | waiting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 她 | 步行 | 心满意足地 | 和 | 艾拉 | 到 | 在哪里 | 阿曼达 | 曾是 | 等待 |

[tuː; tə] [streɪn] [ðə; ði] [mɪlk] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] - [haʊs] .

| to | strain | the | milk | and | put | it | away | in | the | spring | - | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 拉紧 | 这 | 牛奶 | 和 | 放 | 它 | 离开 | 在 | 这 | 春天 | - | 房子 | . |

然后，她心满意足地和艾拉一起走到阿曼达等着过滤牛奶并将其存放在泉水房的地方。

" [duː][juː; jʊ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [hɪr] [ɔːl] ['wɪntər] [ænd; ənd] ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [friːz] ? " [æskt] ['ednə] .

| " | Do | you | keep | it | out | here | all | winter | and | doesn't | it | freeze | ? | " | asked | Edna | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 保持 | 它 | 出去 | 这里 | 全部 | 冬天 | 和 | 不 | 它 | 冻结 | ? | " | 问 | 埃德娜 | . |

“你们把它整个冬天都放在外面吗？它不会冻住吗？”埃德娜问道。

" [ɪn] ['wɪntər] [wiː; wi] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['pæntri] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] .

| " | In | winter | we | keep | it | in | the | pantry | up | at | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 冬天 | 我们 | 保持 | 它 | 在 | 这 | 食品储藏室 | 向上 | 在 | 这 | 房子 | . |

“冬天我们把它放在家里的食品储藏室里。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn][koʊld] ['sʌd(ə)nli] [naʊ] , [wiːd] [hæv; həv][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] , " [ə'mændə][toʊld]

| If | it | should | turn | cold | suddenly | now | , | we'd | have | to | bring | it | in | , | " | Amanda | told |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 应该 | 转动 | 寒冷的 | 突然 | 现在 | , | 我们会 | 有 | 到 | 带来 | 它 | 在 | , | " | 阿曼达 | 讲述 |

[hɜːr; hər] ,

| her | , |
|---|---|
| 她 | , |

“如果现在突然变冷，我们就得把它搬进来，”阿曼达告诉她。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['kerfəli] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['ɜːrθn] [krɔks] ['ɪntuː] [pleɪs] .

| as | she | carefully | lifted | the | earthen | crocks | into | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 小心 | 抬起 | 这 | 土 | 陶罐 | 进入 | 地方 | . |

她小心翼翼地将陶罐抬到合适的位置。

" [ðer; ðər] [kʌmz] [rɪ'laɪəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kriːm] [ænd; ənd] ['bʌtər] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .

| " | There | comes | Reliance | for | the | cream | and | butter | , | " | she | went | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 来 | 信赖 | 为了 | 这 | 奶油 | 和 | 黄油 | , | " | 她 | 去 | 在 | . |

“接下来就轮到 Reliance 来提供奶油和黄油了，”她继续说道。

" [rɪ'laɪəns] , [aɪl] ['kæri] [ʌp][ðə; ði] [mɪlk] [ænd; ənd][juː; jʊ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] .

| " | Reliance | , | I'll | carry | up | the | milk | and | you | come | along | with | the | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 信赖 | , | 患病的 | 携带 | 向上 | 这 | 牛奶 | 和 | 你 | 来 | 沿着 | 和 | 这 | 休息 | . |

“Reliance，我去把牛奶搬上去，你跟其他人一起去。”

[dəunt] ['tæri] [daʊn] [hɪr] , [ænd; ənd][biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ] [lɑːk] [ðə; ði] [sprɪŋ] - [haʊs] [dɔːr] [ænd; ənd] [fetʃ]

| Don't | tarry | down | here | , | and | be | sure | you | lock | the | spring | - | house | door | and | fetch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 焦油 | 向下 | 这里 | , | 和 | 是 | 当然 | 你 | 锁 | 这 | 春天 | - | 房子 | 门 | 和 | 拿来 |

[ɪn][ðə; ði] [kiː] .

| in | the | key | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 钥匙 | . |

不要在这里逗留太久，一定要锁好泉水房的门，并把钥匙拿回来。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz][bɪ'haɪnd] .

| " | Then | she | went | out | leaving | the | two | little | girls | behind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 她 | 去 | 出去 | 离开 | 这 | 二 | 小的 | 女孩们 | 在后面 | . |

然后她就出去了，留下两个小女孩。

[rɪ'laɪəns] ['kerfəli] [ ə'tendid ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['duːtiz] , ['ednə] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [əd'maɪərɪŋli] .

| Reliance | carefully | attended | to | her | duties | , | Edna | watching | her | admiringly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 信赖 | 小心 | 参加 | 到 | 她 | 职责 | , | 埃德娜 | 观看 | 她 | 钦佩地 | . |

瑞莱恩斯认真履行着自己的职责，埃德娜钦佩地看着她。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][soʊ][bɪg][ə; eɪ][gɜːrl][æz; əz] [ðɪs] ,

| It | must | be | a | fine | thing | to | be | so | big | a | girl | as | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 是 | 一个 | 美好的 | 事物 | 到 | 是 | 所以 | 大的 | 一个 | 女孩 | 作为 | 这 | , |

能长成这么大的女孩，一定是一件很棒的事。

[wʌn] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə][duː] [ - ]

| one | who | could | be | trusted | to | do | [ | 46 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | WHO | 可以 | 是 | 可信 | 到 | 做 | [ | - | ] |

值得信赖的人[46]

[wɜːrk] [laɪk] [ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp] ['wʊmən] .

| work | like | a | grown | - | up | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 工作 | 喜欢 | 一个 | 生长 | - | 向上 | 女士 | . |

像个成熟的女人一样工作。

" [let] [ˌem 'iː] ['kæri] ['sʌmθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] , [wen] [rɪ'laɪəns] [stept] [ʌp] [ðə; ði] [stoʊn] [steps]

| " | Let | me | carry | something | , | " | she | offered | , | when | Reliance | stepped | up | the | stone | steps |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 我 | 携带 | 某物 | , | " | 她 | 提供 | , | 什么时候 | 信赖 | 步 | 向上 | 这 | 石头 | 步骤 |

[ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] ,

| and | outside | , |
|---|---|---|
| 和 | 外部 | , |

“让我帮你拿点东西吧，”当瑞莱恩斯走上石阶来到外面时，她提议道。

['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['bʌtər] [ɪn] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɪtʃər] [ʌv; əv] [kriːm] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] .

| carrying | the | butter | in | one | hand | and | the | pitcher | of | cream | in | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 携带 | 这 | 黄油 | 在 | 一 | 手 | 和 | 这 | 投手 | 的 | 奶油 | 在 | 这 | 其他 | . |

一手拿着黄油，一手拿着奶油罐。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [lɑːk] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['wʊdnt] [maɪnd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [kiː] [ə'lɔːŋ] ,

| " | If | you | would | lock | the | door | and | wouldn't | mind | taking | the | key | along | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 会 | 锁 | 这 | 门 | 和 | 不会 | 头脑 | 采取 | 这 | 钥匙 | 沿着 | , |

“如果你能把门锁上，并且不介意把钥匙带走的话，

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə][set] [daʊn] [ðiːz] [θɪŋz] , " [rɪ'laɪəns] [sed] .

| I | wouldn't | have | to | set | down | these | things | , | " | Reliance | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不会 | 有 | 到 | 放 | 向下 | 这些 | 事物 | , | " | 信赖 | 说 | . |

“我不用放下这些东西，”雷利安斯说。

['ednə] [dɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [æskt] ,

| Edna | did | as | she | was | asked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃德娜 | 做过 | 作为 | 她 | 曾是 | 问 | , |

埃德娜照做了。

['stændɪŋ] [tɪp] - [toʊ] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði][bɪg] [kiː] [ɪn][ðə; ði] ['hevi] [dɔːr] .

| standing | tip | - | toe | in | order | to | turn | the | big | key | in | the | heavy | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 常设 | 提示 | - | 脚趾 | 在 | 命令 | 到 | 转动 | 这 | 大的 | 钥匙 | 在 | 这 | 重的 | 门 | . |

他踮起脚尖，才能转动那把大钥匙打开厚重的门。

" [wen] [wiː; wi] [get] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [juː; jʊ][kæn; kən] [hæŋ] [ðə; ði] [kiː] [ɑːn][ɪts] [neɪl][bɪ'haɪnd][ðə; ði]

| " | When | we | get | to | the | house | you | can | hang | the | key | on | its | nail | behind | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 我们 | 得到 | 到 | 这 | 房子 | 你 | 能 | 悬挂 | 这 | 钥匙 | 在 | 它是 | 指甲 | 在后面 | 这 |

['kɪtʃɪn] [dɔːr] ,

| kitchen | door | , |
|---|---|---|
| 厨房 | 门 | , |

“到了房子那里，你可以把钥匙挂在厨房门后的钉子上。”

" [rɪ'laɪəns] [toʊld][hɜːr; hər] .

| " | Reliance | told | her | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 信赖 | 讲述 | 她 | . |

“信实告诉她。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [kept] [ðer; ðər] .

| " | It | is | always | kept | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 总是 | 保留 | 那里 | . |

它一直都放在那里。

" ['ednə] [swʌŋ] [ðə; ði][bɪg] [kiː] [ɑːn][hɜːr; hər]['fɪŋgər][baɪ][ɪts] [strɪŋ] [ænd; ənd] [trɔtid] [ə'lɔːŋ] [baɪ][ðə; ði]

| " | Edna | swung | the | big | key | on | her | finger | by | its | string | and | trotted | along | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 埃德娜 | 摇摆 | 这 | 大的 | 钥匙 | 在 | 她 | 手指 | 经过 | 它是 | 细绳 | 和 | 小跑 | 沿着 | 经过 | 这 |

[saɪd][ʌv; əv] [rɪ'laɪəns] ,

| side | of | Reliance | , |
|---|---|---|---|
| 边 | 的 | 信赖 | , |

埃德娜用手指拨弄着钥匙上的绳子，挥舞着钥匙，跟在瑞莱恩斯身旁小跑着。

['æskɪŋ] ['meni] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] [di'laitɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [rɪ'laɪəns] [ɪn'lɑːrdʒ] [ə'pɑːn][ðə; ði][ɔːl] -

| asking | many | questions | , | and | delighting | to | hear | Reliance | enlarge | upon | the | all | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | 许多 | 问题 | , | 和 | 令人愉悦 | 到 | 听到 | 信赖 | 放大 | 之上 | 这 | 全部 | - |

[ɪm'pɔːrt(ə)nt]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [fe'stɪvɪtiːz] . [ - ]

| important | subject | of | the | Thanksgiving | festivities | . | [ | 47 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 重要的 | 主题 | 的 | 这 | 感恩 | 庆祝活动 | . | [ | - | ] |

他提出了许多问题，并很高兴听到赖安斯详细阐述了感恩节庆祝活动这一至关重要的话题。[47]

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get] [ʌp] [gʊd] [ænd; ənd] ['ɜːrli] , " [rɪ'laɪəns] [ri'mɑːkt] ,

| " | We've | got | to | get | up | good | and | early | , | " | Reliance | remarked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们已经 | 得到 | 到 | 得到 | 向上 | 好的 | 和 | 早期的 | , | " | 信赖 | 评论 | , |

“我们得早起，”雷利安斯说道。

" [fɔːr; fər][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [hiːp] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['beɪkɪŋ]

| " | for | there's | a | heap | to | be | done | , | even | if | we | are | ahead | with | the | baking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 有 | 一个 | 堆 | 到 | 是 | 完毕 | , | 甚至 | 如果 | 我们 | 是 | 前方 | 和 | 这 | 烘烤 |

.

| : |
|---|
| . |

“因为即使我们在烘焙方面领先，仍然有很多事情要做。”

[aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi][ʌp] [bɪ'fɔːr] ['deɪlaɪt] , [maɪ'self] , [ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [ˌaɪ ɑːr 'eɪ] [wɪl] [biː; bi]

| I | expect | to | be | up | before | daylight | , | myself | , | and | I | reckon | Ira | will | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 预计 | 到 | 是 | 向上 | 前 | 日光 | , | 我 | , | 和 | 我 | 估计 | 艾拉 | 将要 | 是 |

['mɪlkɪŋ] [baɪ] ['kændllaɪt] ,

| milking | by | candlelight | , |
|---|---|---|---|
| 挤奶 | 经过 | 烛光 | , |

我估计自己会在天亮前起床，而艾拉大概会在烛光下挤奶。

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] .

| " | she | added | , | as | she | entered | the | kitchen | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 额外 | , | 作为 | 她 | 进入 | 这 | 厨房 | 门 | . |

“她一边说着，一边走进了厨房。”

['mɪsɪz] . ['kɑːnˌweɪ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə'mændə] ,

| Mrs | . | Conway | was | in | the | kitchen | talking | to | Amanda | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 康威 | 曾是 | 在 | 这 | 厨房 | 说 | 到 | 阿曼达 | , |

康威太太当时正在厨房里和阿曼达说话。

[ænd; ənd]['ednə] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [hɔːrd] [ʌv; əv] [tə'meɪtoʊz] .

| and | Edna | hastened | to | show | her | little | hoard | of | tomatoes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 埃德娜 | 加快 | 到 | 展示 | 她 | 小的 | 囤 | 的 | 西红柿 | . |

埃德娜赶紧向大家展示她囤积的那点西红柿。

" [wiː; wi] ['gæðərd] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv] ['tʃesˌnʌt] , [tuː] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

| " | We | gathered | a | whole | lot | of | chestnuts | , | too | , | " | she | told | her | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 聚集 | 一个 | 所有的 | 很多 | 的 | 栗子 | , | 也 | , | " | 她 | 讲述 | 她 | 母亲 | . |

“我们也收集了很多栗子，”她告诉妈妈。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɑːrn] . "

| " | They | were | all | on | the | ground | down | the | hill | behind | the | barn | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 是 | 全部 | 在 | 这 | 地面 | 向下 | 这 | 爬坡道 | 在后面 | 这 | 谷仓 | . | " |

“他们都倒在谷仓后面的山坡下。”

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['veri] [triː] , " ['mɪsɪz] . ['kɑːnˌweɪ] [toʊld][hɜːr; hər] .

| " | I | know | the | very | tree | , | " | Mrs | . | Conway | told | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 这 | 非常 | 树 | , | " | 太太 | . | 康威 | 讲述 | 她 | . |

“我认得这棵树，”康威太太告诉她。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [roʊst] [sʌm; səm][ɪn][ðə; ði] ['æʃɪz] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

| " | We | must | roast | some | in | the | ashes | this | evening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 必须 | 烤 | 一些 | 在 | 这 | 灰烬 | 这 | 晚上 | . |

“我们今晚必须在灰烬里烤一些。”

[kʌm] [ə'lɔːŋ] , ['sʌpər] [ɪz] ['redi] [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][get] [jɔːr'self] ['freʃənd] [ʌp] .

| Come | along | , | supper | is | ready | and | you | must | get | yourself | freshened | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 沿着 | , | 晚餐 | 是 | 准备好 | 和 | 你 | 必须 | 得到 | 你自己 | 清新 | 向上 | . |

来吧，晚饭准备好了，你得赶紧洗漱一下。

" ['ednə] ['fɑːloʊd] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['sʌpər] [ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv] ['roʊstɪŋ]

| " | Edna | followed | along | and | , | in | the | prospect | of | supper | and | then | of | roasting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 埃德娜 | 随后 | 沿着 | 和 | , | 在 | 这 | 前景 | 的 | 晚餐 | 和 | 然后 | 的 | 烘焙 |

['tʃesˌnʌt] ,

| chestnuts | , |
|---|---|
| 栗子 | , |

“埃德娜跟着去了，想到晚餐和烤栗子，

[ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sprɪŋ] - [haʊs] [kiː] .

| she | forgot | all | about | the | spring | - | house | key | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 忘了 | 全部 | 关于 | 这 | 春天 | - | 房子 | 钥匙 | . |

她完全忘记了泉水房的钥匙。

[ðɪs] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ - ]

| This | , | by | the | way | , | was | lying | on | the | [ | 48 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | , | 经过 | 这 | 方式 | , | 曾是 | 说谎 | 在 | 这 | [ | - | ] |

顺便说一下，这东西就躺在[48]上

[dɔːr] - [mæt] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] .

| door | - | mat | where | she | had | dropped | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 门 | - | 垫 | 在哪里 | 她 | 有 | 掉落 | 它 | . |

她把它丢在了门垫上。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ɑːn] ,

| A | little | later | on | , |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 之后 | 在 | , |

稍后，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pɪkt] [ʌp][baɪ] [rɪ'laɪəns] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

| it | was | picked | up | by | Reliance | and | was | slipped | into | the | pocket | of | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 挑选 | 向上 | 经过 | 信赖 | 和 | 曾是 | 滑倒了 | 进入 | 这 | 口袋 | 的 | 她 |

['gɪŋəm] ['eɪprən] .

| gingham | apron | . |
|---|---|---|
| 格子布 | 围裙 | . |

它被瑞莱恩斯捡到，并塞进了她格子围裙的口袋里。

" [aɪ][wəʊnt][rɪ'maɪnd][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | I | won't | remind | her | that | she | dropped | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 惯于 | 提醒 | 她 | 那 | 她 | 掉落 | 它 | . |

“我不会提醒她她把东西弄掉了。”

['laɪkli] [æz; əz][nɑ:t][ʃi:; ʃi][fər'gɑ:t][ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [rɪ'laɪəns] [tu:; tə][hɜ:r'self] .

| **Likely** | **as** | **not** | **she** | **forgot** | **all** | **about** | **it** | **,** | **"** | **said** | **Reliance** | **to** | **herself** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 作为 | 不是 | 她 | 忘了 | 全部 | 关于 | 它 | , | " | 说 | 信赖 | 到 | 她自己 | . |

“她很可能已经把这件事忘得一干二净了，”瑞莱恩斯心想。

" [aɪ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] ['trʌstɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][æz; əz]['lɪt(ə)l][ə; eɪ][gɜ:rl][æz; əz][ʃi:; ʃi][ɪz] .

| **"** | **I** | **ought** | **not** | **to** | **have** | **trusted** | **it** | **to** | **as** | **little** | **a** | **girl** | **as** | **she** | **is** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 应该 | 不是 | 到 | 有 | 可信 | 它 | 到 | 作为 | 小的 | 一个 | 女孩 | 作为 | 她 | 是 | . |

“我不应该把它交给像她这么小的小女孩。”

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [tɪl] ['æftər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][bed] [ðæt] ['ednə] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['evər]

| **"** | **It** | **was** | **not** | **till** | **after** | **she** | **was** | **in** | **bed** | **that** | **Edna** | **remembered** | **that** | **she** | **had** | **ever** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 不是 | 直到 | 后 | 她 | 曾是 | 在 | 床 | 那 | 埃德娜 | 记得 | 那 | 她 | 有 | 曾经 |

[hæd; həd][ðə; ði] [ki:] .

| **had** | **the** | **key** | **.** |
|---|---|---|---|
| 有 | 这 | 钥匙 | . |

“直到躺在床上之后，埃德娜才想起她曾经拥有过那把钥匙。”

[wer] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] ?

| **Where** | **had** | **she** | **put** | **it** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 有 | 她 | 放 | 它 | ? |

她把它放在哪里了?

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:]['æftər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [swʌŋ] [ˌaɪ 'ti:][baɪ][ɪts] [strɪŋ] [ə'pɑ:n]

| **She** | **had** | **no** | **recollection** | **of** | **it** | **after** | **she** | **had** | **swung** | **it** | **by** | **its** | **string** | **upon** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 不 | 回忆 | 的 | 它 | 后 | 她 | 有 | 摇摆 | 它 | 经过 | 它是 | 细绳 | 之上 |

[hɜ:r; hər]['fɪŋgər][ɑ:n][ðə; ði] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .

| **her** | **finger** | **on** | **the** | **way** | **to** | **the** | **house** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 手指 | 在 | 这 | 方式 | 到 | 这 | 房子 | . |

在回家的路上，她曾用手指拨弄过那根绳子，但之后就完全不记得这件事了。

" [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪbl] , " [ʃi:; ʃi][toʊld][hɜ:r'self] .

| **"** | **It** | **must** | **be** | **on** | **the** | **kitchen** | **table** | **,** | **"** | **she** | **told** | **herself** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 必须 | 是 | 在 | 这 | 厨房 | 桌子 | , | " | 她 | 讲述 | 她自己 | . |

“肯定在厨房桌子上，”她对自己说。

" [aɪ] ['oʊpənd] [maɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [ðer; ðər][tu:; tə] [ʃoʊ] ['mʌðər] [ðə; ði] [tə'meɪtoʊz] .

| **"** | **I** | **opened** | **my** | **handkerchief** | **there** | **to** | **show** | **mother** | **the** | **tomatoes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 打开 | 我的 | 手帕 | 那里 | 到 | 展示 | 母亲 | 这 | 西红柿 | . |

“我当时打开手帕，给妈妈看西红柿。”

" [ʃi:; ʃi][sæt][ʌp][ɪn][bed] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['betər] [get] [ʌp][ænd; ənd][goʊ] [daʊn] ,

| **"** | **She** | **sat** | **up** | **in** | **bed** | **wondering** | **if** | **she** | **would** | **better** | **get** | **up** | **and** | **go** | **down** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 卫星 | 向上 | 在 | 床 | 好奇 | 如果 | 她 | 会 | 更好的 | 得到 | 向上 | 和 | 去 | 向下 | , |

她坐起身来，犹豫着是否应该起床下楼。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [weɪt] [tɪl] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][bed]

| **but** | **she** | **finally** | **decided** | **to** | **wait** | **till** | **her** | **mother** | **should** | **have** | **come** | **to** | **bed** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 最后 | 决定 | 到 | 等待 | 直到 | 她 | 母亲 | 应该 | 有 | 来 | 到 | 床 |

[ænd; ənd] [ðen] [kən'faɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] .

| **and** | **then** | **confide** | **in** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 信任 | 在 | 她 | . |

但她最终决定等到母亲上床睡觉后再向她倾诉。

[haʊ'evər] , [traɪ][æz; əz][ʃi:; ʃi] [wʊd] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ - ]

| **However** | **,** | **try** | **as** | **she** | **would** | **,** | **she** | **could** | **[** | **49** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 尝试 | 作为 | 她 | 会 | , | 她 | 可以 | [ | - | ] |

然而，尽管她尽力尝试，她还是[49]

[nɑ:t] [ki:p] [ə'weɪk] .

| **not** | **keep** | **awake** | **.** |
|---|---|---|---|
| 不是 | 保持 | 醒 | . |

不要熬夜。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd] [fə'tiːgɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][lænd]

| It | had | been | an | exciting | and | fatiguing | day | and | she | was | in | the | land |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 一个 | 激动人心 | 和 | 令人疲惫的 | 天 | 和 | 她 | 曾是 | 在 | 这 | 土地 |

[ʌv; əv] [driːmz] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

| of | dreams | in | a | few | minutes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 梦境 | 在 | 一个 | 很少 | 分钟 | , |

那一天既令人兴奋又令人疲惫，几分钟后她就进入了梦乡。

[nɑːt]['iːv(ə)n] ['hævɪŋ] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] [kiːz] , [sprɪŋ] - ['haʊzɪz] [ɔːr] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['dinəz] ,

| not | even | having | visions | of | keys | , | spring | - | houses | or | Thanksgiving | dinners | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 甚至 | 拥有 | 愿景 | 的 | 钥匙 | , | 春天 | - | 房屋 | 或者 | 感恩 | 晚餐 | , |

甚至连钥匙、泉水屋或感恩节晚餐的景象都没有。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] [kæt][ænd; ənd][hɜːr; hər] [θriː] ['kɪtnz] [huː] [wɜːr; wər] ['klaɪmɪŋ] ['tʃesnʌt]

| but | of | the | mother | cat | and | her | three | kittens | who | were | climbing | chestnut |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 的 | 这 | 母亲 | 猫 | 和 | 她 | 三 | 小猫 | WHO | 是 | 攀登 | 板栗 |

[triːz] [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [daʊn] ['tʃesˌnʌt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

| trees | and | throwing | down | chestnuts | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 树木 | 和 | 投掷 | 向下 | 栗子 | 到 | 她 | . |

但是，画面中是一只母猫和她的三只小猫，它们爬上栗子树，把栗子扔下来喂她。

[bæk] [tuː; tə] ['kɑːntents] [ - ]

| Back | to | Contents | [ | 50 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 后退 | 到 | 内容 | [ | - | ] |

返回目录[50]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

| CHAPTER | III |
|---|---|
| 章 | 三、 |

第三章

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [kiː] ?

| WHERE'S | THE | KEY | ? |
|---|---|---|---|
| 在哪里? | 这 | 钥匙 | ? |

钥匙在哪儿?

['veri] , ['veri] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['ednə][wʌz; wəz] [ə'weɪk] .

| Very | , | very | early | in | the | morning | Edna | was | awake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | , | 非常 | 早期的 | 在 | 这 | 早晨 | 埃德娜 | 曾是 | 醒 | . |

清晨很早就，埃德娜醒了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [juːst] [tuː; tə]['fɑːrmjɑːrd] [saʊndz] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ]

| She | was | not | used | to | farmyard | sounds | and | could | not | tell | if | it | were | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 不是 | 用过的 | 到 | 农场 | 声音 | 和 | 可以 | 不是 | 告诉 | 如果 | 它 | 是 | 一个 |

['lʌsti] ['ruːstər] ,

| lusty | rooster | , |
|---|---|---|
| 好色的 | 公鸡 | , |

她不习惯农场里的声音，分辨不出那是不是一只发情的公鸡。

[æn; ən] [ɪn'sɪstənt] ['gɪni] - [faʊl] [ɔːr][ə; eɪ] ['gɔbəlɪŋ] ['tɜːrki] [huːz] [vɔɪs] [fɜːrst] [riːtʃt] [hɜːr; hər] .

| an | insistent | guinea | - | fowl | or | a | gobbling | turkey | whose | voice | first | reached | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 坚持 | 几内亚 | - | 鸡 | 或者 | 一个 | 狼吞虎咽 | 火鸡 | 谁 | 嗓音 | 第一的 | 达到 | 她 | . |

一只执拗的珍珠鸡或一只咕咕叫的火鸡，它的声音最先传到了她的耳中。

[bʌt; bət] [wɪtʃ'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [brɔːd] [ə'weɪk] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [jet] [dɑːrk] .

| But | whichever | it | was | , | she | was | quite | broad | awake | while | it | was | yet | dark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 任何 | 它 | 曾是 | , | 她 | 曾是 | 相当 | 广阔 | 醒 | 尽管 | 它 | 曾是 | 然而 | 黑暗的 | . |

但不管怎样，天还没亮的时候她就已经完全清醒了。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

| She | lay | still | for | a | few | minutes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 躺 | 仍然 | 为了 | 一个 | 很少 | 分钟 | , |

她静静地躺了几分钟。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [nɑːt] ['veri] ['plez(ə)nt] [əʊvə'ʃædəʊɪŋ] [hɜːr; hər] ,

| with | an | uncertain | feeling | of | something | not | very | pleasant | overshadowing | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 不确定 | 感觉 | 的 | 某物 | 不是 | 非常 | 令人愉快的 | 遮蔽 | 她 | , |

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [kiː] .

| then | she | remembered | the | key | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 记得 | 这 | 钥匙 | . |

一阵不太愉快的预感笼罩着她，然后她想起了钥匙。

" [oʊ] , [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [said] ,

| " | Oh | , | dear | , | " | she | sighed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 亲爱的 | , | " | 她 | 叹了口气 | , |

“哦，天哪，”她叹了口气。

" [ɪf] [ðeɪ] [kɑːnt] [get] ['ɪntuː][ðə; ði] [sprɪŋ] - [haʊs] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [kriːm] [fɔːr; fər] ['brekfəst]

| " | if | they | can't | get | into | the | spring | - | house | there | will | be | no | cream | for | breakfast |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 他们 | 不能 | 得到 | 进入 | 这 | 春天 | - | 房子 | 那里 | 将要 | 是 | 不 | 奶油 | 为了 | 早餐 |

[ænd; ənd][noʊ] ['bʌtər] ,

| and | no | butter | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 黄油 | , |

“如果他们进不了泉水房，早餐就没有奶油，也没有黄油了。”

['iːðər] .

| either | . |
|---|---|
| 任何一个 | . |

任何一个。

[ðə; ði] [kiː] [mʌst; məst][biː; bi] [faʊnd] .

| The | key | must | be | found | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 钥匙 | 必须 | 是 | 成立 | . |

必须找到钥匙。

" [ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] ['sɔːftli] [krept] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

| " | She | got | up | and | softly | crept | to | the | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 得到 | 向上 | 和 | 轻轻 | 悄悄地爬 | 到 | 这 | 窗户 | . |

她起身，轻轻地爬到窗边。

[ə; eɪ] [braɪt] [stɑːr] [hʌŋ] [loʊ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] [ - ]

| A | bright | star | hung | low | in | the | sky | [ | 51 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 明亮的 | 星星 | 悬挂 | 低的 | 在 | 这 | 天空 | [ | - | ] |

一颗明亮的星星低挂在天空中[51]

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['feɪntɪst] [hɪnt][ʌv; əv] [laɪt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['iːstərn] [hə'raɪz(ə)n] .

| and | there | was | the | faintest | hint | of | light | along | the | eastern | horizon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 这 | 最微弱 | 暗示 | 的 | 光 | 沿着 | 这 | 东 | 地平线 | . |

东方的地平线上隐隐透着一丝光亮。

['prez(ə)ntli] ['ednə] [sɔː] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['læntərn] ['bɑːbɪŋ] [ə'raʊnd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ænd; ənd]

| Presently | Edna | saw | a | lighted | lantern | bobbing | around | down | by | the | stable | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 埃德娜 | 锯 | 一个 | 照明 | 灯笼 | 上下摆动 | 大约 | 向下 | 经过 | 这 | 稳定的 | 和 |

[kən'kluːdid] [ðæt] [ˌaɪ ɑːr 'eɪ][mʌst; məst][biː; bi][ʌp][ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɔːrnɪŋ] ,

| concluded | that | Ira | must | be | up | and | that | it | was | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 结束 | 那 | 艾拉 | 必须 | 是 | 向上 | 和 | 那 | 它 | 曾是 | 早晨 | , |

这时，埃德娜看到马厩附近有一盏点亮的灯笼在晃动，便断定艾拉一定起床了，而且天亮了。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [wʌt] [ment] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːrmɚz] .

| or | at | least | what | meant | morning | to | farmers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | 至少 | 什么 | 意思是 | 早晨 | 到 | 农民 | . |

或者至少对农民来说，这意味着清晨。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [groʊ] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

| She | stood | watching | the | light | grow | in | the | east | and | finally | decided | that | she | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 站立 | 观看 | 这 | 光 | 生长 | 在 | 这 | 东方 | 和 | 最后 | 决定 | 那 | 她 | 会 |

[dres] [ænd; ənd][biː; bi][ɔːl] ['redi] [baɪ][ðə; ði][taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

| dress | and | be | all | ready | by | the | time | it | was | light | enough | to | hunt | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 裙子 | 和 | 是 | 全部 | 准备好 | 经过 | 这 | 时间 | 它 | 曾是 | 光 | 足够的 | 到 | 打猎 | 为了 | 这 |

[lɔːst] [kiː] .

| lost | key | . |
|---|---|---|
| 丢失的 | 钥匙 | . |

她站在那里，看着东方的光线渐渐亮起来，最终决定在天亮之前穿戴整齐，做好一切准备去寻找丢失的钥匙。

[baɪ] [naʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] [kloʊðz] , [bʌt; bət] ,

| By | now | she | could | see | well | enough | to | find | her | clothes | , | but | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 现在 | 她 | 可以 | 看 | 出色地 | 足够的 | 到 | 寻找 | 她 | 衣服 | , | 但 | , |

现在她视力已经足够好了，可以找到自己的衣服，但是，

[fiərɪŋ] [lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['weɪkən] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

| fearing | lest | she | should | waken | her | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 害怕 | 免得 | 她 | 应该 | 唤醒 | 她 | 母亲 | , |

她害怕吵醒母亲，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['bæθruːm] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] ['ræðər] [ðæn; ðən]

| she | determined | to | go | to | the | bathroom | at | the | end | of | the | hall | rather | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 决定 | 到 | 去 | 到 | 这 | 浴室 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 大厅 | 相当 | 比 |

[juːz][ðə; ði] [wɑːʃ] - [stænd][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

| use | the | wash | - | stand | in | the | room | where | she | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 使用 | 这 | 洗 | - | 站立 | 在 | 这 | 房间 | 在哪里 | 她 | 曾是 | , |

她决定去走廊尽头的洗手间，而不是使用她所在房间里的洗漱台。

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['gæðərd] [ʌp][hɜːr; hər] ['kloʊðɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['entri] ,

| so | she | gathered | up | her | clothing | in | her | arms | , | and | went | down | the | entry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 聚集 | 向上 | 她 | 衣服 | 在 | 她 | 武器 | , | 和 | 去 | 向下 | 这 | 入口 | , |

于是她把衣服抱在怀里，下了门。

[meɪd] [hɜːr; hər] ['tɔɪlət] [ænd; ənd] [krept] [daʊn] [sterz] .

| made | her | toilet | and | crept | down | stairs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 她 | 洗手间 | 和 | 悄悄地爬 | 向下 | 楼梯 | . |

她上了厕所，然后蹑手蹑脚地下了楼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] ['hɔːlweɪ] ,

| There | was | a | light | burning | in | the | lower | hallway | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 光 | 燃烧 | 在 | 这 | 降低 | 门厅 | , |

楼下走廊里亮着一盏灯。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk][ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd]

| but | it | was | dark | all | through | the | rest | of | the | house | and | she | was | obliged |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 黑暗的 | 全部 | 通过 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 房子 | 和 | 她 | 曾是 | 有义务 |

[ - ]

| [ | 52 | ] |
|---|---|---|

[ - ]

但房子的其他地方都黑漆漆的，她只好照做了[52]

[tuː; tə] [fiːl] [hɜːr; hər] [wei] [θruː] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz] .

| to | feel | her | way | through | the | rooms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 感觉 | 她 | 方式 | 通过 | 这 | 房间 | . |

她摸索着穿过各个房间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] ['stɜːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pæntri] .

| There | was | a | noise | of | some | one | stirring | in | the | pantry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 噪音 | 的 | 一些 | 一 | 搅拌 | 在 | 这 | 食品储藏室 | . |

食品储藏室里传来有人翻动的声音。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['dʒentli] [ænd; ənd] [piːpt] [ɪn] .

| She | opened | the | door | of | the | kitchen | gently | and | peeped | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 打开 | 这 | 门 | 的 | 这 | 厨房 | 轻轻地 | 和 | 偷窥 | 在 | . |

她轻轻地打开厨房的门，往里窥视。

[ə; eɪ] [læmp] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] , [bʌt; bət] [noʊ] [kiː] [leɪ] [ðer; ðər] .

| A | lamp | was | burning | on | the | table | , | but | no | key | lay | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 灯 | 曾是 | 燃烧 | 在 | 这 | 桌子 | , | 但 | 不 | 钥匙 | 躺 | 那里 | . |

桌上有一盏灯亮着，但钥匙却不见踪影。

['ednə] [tɪp] - [toʊd] [ɪn] ['kwaɪətli] [ænd; ənd] [felt] [ɑːn] [ðə; ði] [neɪl] [wer] [ðə; ði] [kiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæŋ] ,

| Edna | tip | - | toed | in | quietly | and | felt | on | the | nail | where | the | key | should | hang | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃德娜 | 提示 | - | 脚趾 | 在 | 悄悄 | 和 | 毛毡 | 在 | 这 | 指甲 | 在哪里 | 这 | 钥匙 | 应该 | 悬挂 | , |

埃德娜蹑手蹑脚地走了进去，摸了摸钥匙挂在钉子上的地方。

['θrʌstɪŋ] [ə'saɪd] [ə; eɪ] ['gɪŋəm] ['eɪprən] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'laɪəns] [wɪtʃ] [hʌŋ] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ɪts] [pleɪs]

| thrusting | aside | a | gingham | apron | belonging | to | Reliance | which | hung | just | above | its | place |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 推进 | 旁边 | 一个 | 格子布 | 围裙 | 属于 | 到 | 信赖 | 哪个 | 悬挂 | 只是 | 多于 | 它是 | 地方 |

,

,

,

他一把推开挂在它上方的一条属于Reliance公司的格子围裙。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [neɪl] [wʌz; wəz] ['empti] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

| but | the | nail | was | empty | and | she | was | forced | to | believe | she | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 指甲 | 曾是 | 空的 | 和 | 她 | 曾是 | 强制 | 到 | 相信 | 她 | 有 |

[drɑːpt] [ðə; ði] [kiː] ['sʌmwer] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [sprɪŋ] - [haʊs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

| dropped | the | key | somewhere | between | the | spring | - | house | and | the | kitchen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 掉落 | 这 | 钥匙 | 某处 | 之间 | 这 | 春天 | - | 房子 | 和 | 这 | 厨房 | . |

但钉子是空的，她只好相信自己把钥匙掉在了泉水房和厨房之间的某个地方。

[ʃiː; ʃi] [tɪp] - [toʊd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

| She | tip | - | toed | out | of | the | kitchen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 提示 | - | 脚趾 | 出去 | 的 | 这 | 厨房 | , |

她蹑手蹑脚地走出了厨房，

[tɜːrnd] [ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [dɔːr] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː] ['æftər] [hɜːr; hər] [æz; əz] ['nɔɪzləsli]

| turned | the | key | of | the | outside | door | and | closed | it | after | her | as | noiselessly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转向 | 这 | 钥匙 | 的 | 这 | 外部 | 门 | 和 | 关闭 | 它 | 后 | 她 | 作为 | 无声 |

[æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] ,

| as | possible | , |
|---|---|---|
| 作为 | 可能的 | , |

她转动外门的钥匙，尽可能轻手轻脚地把门关上。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] [wʌz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɪl] [noʊ'vembər] [er] .

| and | in | another | moment | was | outside | in | the | chill | November | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 其他 | 片刻 | 曾是 | 外部 | 在 | 这 | 寒意 | 十一月 | 空气 | . |

转眼间，他们已置身于十一月寒冷的空气中。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['fɪrsəm] [tuː; tə] [meɪk] [wʌnz] [weɪ] [daʊn] [dɪm] [pæðz] [wer] [sʌm; səm] [waɪld]

| It | was | rather | fearsome | to | make | one's | way | down | dim | paths | where | some | wild |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 相当 | 可怕的 | 到 | 制作 | 一个人的 | 方式 | 向下 | 暗淡 | 路径 | 在哪里 | 一些 | 荒野 |

['kriːtʃər] [maɪt] [stɪl] [biː; bi] [ 'ləːkiŋ ] ['æftər] [ə; eɪ] ['naɪts] [reɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wʊdz] [nɪr] [baɪ] ,

| creature | might | still | be | lurking | after | a | night's | raid | from | the | woods | near | by | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生物 | 可能 | 仍然 | 是 | 潜伏 | 后 | 一个 | 夜晚 | 袭击 | 从 | 这 | 树林 | 靠近 | 经过 | , |

沿着昏暗的小路前行，着实令人胆战心惊，因为可能有野兽在夜间袭击了附近的树林后仍然潜伏在那里。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪ'mædʒɪnd] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

| and | she | imagined | all | sorts | of | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 想象 | 全部 | 排序 | 的 | 事物 | . |

她想象了各种各样的事情。

[fɜːrst] , ['sʌmθɪŋ] [ - ]
**First , something [ 53 ]**
第一的 , 某物 [ - ]

首先，一些[53]

[stoʊl] ['sɔːftli] [baɪ][hɜːr; hər][ænd; ənd][wʌz; wəz][ɔːf] [laɪk][ə; eɪ] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ðɪ][tɔːl] [wiːdz] ['groʊɪŋ]
**stole softly by her and was off like a shot through the tall weeds growing**
偷窃 轻轻 经过 她 和 曾是 离开 喜欢 一个 射击 通过 这 高的 杂草 生长
[bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ] [fens] ;
**beyond the fence ;**
超过 这 栅栏 ;

她轻轻地溜过去，像箭一样穿过篱笆外长得很高的杂草；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['ræbɪt] [huː] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət]['ednə][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][æt; ət][ˌaɪ 'tiː]
**it was only a rabbit who was more frightened at Edna than she at it**
它 曾是 仅有的 一个 兔子 WHO 曾是 更多的 害怕 在 埃德娜 比 她 在 它
.
**:**
.

只有一只兔子比艾德娜更害怕它。

[nekst] , [ðə; ðɪ] [bʊʃɪz] ['pɑːrtɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [waɪt] ['fɪgjər] [krept] ['stelθɪli] [fɔːrθ] .
**Next , the bushes parted and a small white figure crept stealthily forth .**
下一个 , 这 灌木丛 分手了 和 一个 小的 白色的 数字 悄悄地爬 悄悄地 前进 .

接着，灌木丛分开，一个白色的小身影悄悄地走了出来。

[ðə; ðɪ] ['tʃaɪldz] [hɑːrt] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] .
**The child's heart stood still and she stopped short .**
这 孩子的 心 站立 仍然 和 她 停止 短的 .

孩子的心跳骤然停止，她也突然停住了脚步。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['pleɪntɪv] [mi'aʊ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θriː] ['kɪtnz] [aʊt] [ɑːn]
**Then came a plaintive meow and she discovered one of the three kittens out on**
然后 来了 一个 哀怨 喵 和 她 发现 一 的 这 三 小猫 出去 在
[æn; ən] [əd'ventʃə] [tʊr] .
**an adventuring tour .**
一个 冒险 旅游 .

然后传来一声哀怨的喵叫，她发现三只小猫中的一只出去探险了。

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [wɪtʃ] [pɜːd] [kən'tentɪdli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['snʌgəld] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
**She picked up the little creature which purred contentedly as she snuggled it to**
她 挑选 向上 这 小的 生物 哪个 咕噜咕噜 心满意足地 作为 她 依偎着 它 到
[hɜːr; hər] ,
**her ,**
她 ,

她抱起那只小动物，小家伙发出满足的呼噜声，她把它搂在怀里。

[kən'tɪnjuːɪŋ] [hɜːr; hər] [weɪ] .
**continuing her way .**
继续 她 方式 .

她继续前行。

[ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] [left] [bɪ'haɪnd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [leɪn] [tuː; tə][biː; bi] [pæst] [θruː] ,
**The garden left behind , there was the lane to be passed through ,**
这 花园 左边 在后面 , 那里 曾是 这 车道 到 是 通过了 通过 ,

花园被留在身后，取而代之的是一条需要穿过的小路。

[ænd; ənd] [hɪr] [sʌm; səm]['riːəl] [kɔːz] [fɔːr; fər] [fɪr] [ɪn] ['ɛdnəz] [ə'pɪnjən] ,
**and here some real cause for fear in Edna's opinion ,**
和 这里 一些 真实的 原因 为了 害怕 在 埃德娜的 观点 ,

在埃德娜看来，这确实令人担忧。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kaʊz] [ðæt] [ˌaɪ ɑːr 'eɪ][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['mɪlkɪŋ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

| for | the | cows | that | Ira | had | just | finished | milking | were | coming | through | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 牛 | 那 | 艾拉 | 有 | 只是 | 完成的 | 挤奶 | 是 | 未来 | 通过 | 这 |

[ baːz ][hiː; hi][hæd; həd][let] [daʊn] .

| bars | he | had | let | down | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 酒吧 | 他 | 有 | 让 | 向下 | . |

艾拉刚刚挤完奶的那些牛正从他放下的栅栏里走出来。

[ðeɪ] ['stʌmbld] [ə'lɔːŋ] ['klʌmzɪli] , ['fɑːloʊɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] ['oʊvər][ðə; ði][reɪl] ,

| They | stumbled | along | clumsily | , | following | one | another | over | the | rail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 踉跄 | 沿着 | 笨拙地 | , | 下列的 | 一 | 其他 | 超过 | 这 | 轨 | , |

他们跌跌撞撞地向前走着，一个跟一个地翻过栏杆。

[ænd; ənd]['æmb(ə)l][ɑːn][tuː; tə] [ə'nʌðər] [set][ʌv; əv][ baːz ] [wer] [ðeɪ] [stʊd] [tɪl] [ˌaɪ ɑːr 'eɪ][ʃʊd; ʃəd] [let]

| and | ambled | on | to | another | set | of | bars | where | they | stood | till | Ira | should | let |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 漫步 | 在 | 到 | 其他 | 放 | 的 | 酒吧 | 在哪里 | 他们 | 站立 | 直到 | 艾拉 | 应该 | 让 |

[ðem; ðəm] [ - ]

| them | [ | 54 | ] |
|---|---|---|---|
| 他们 | [ | - | ] |

然后他们漫步走到另一组酒吧，站在那里，直到伊拉放他们走[54]。

[θruː] .

| through | . |
|---|---|
| 通过 | . |

通过。

[æt; ət][fɜːrst] ,

| At | first | , |
|---|---|---|
| 在 | 第一的 | , |

起初，

['ednə][dɪd][nɑːt]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ʃiː; ʃi] [stʊd]

| Edna | did | not | realize | that | they | were | not | making | for | the | spot | where | she | stood |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃德娜 | 做过 | 不是 | 意识到 | 那 | 他们 | 是 | 不是 | 制作 | 为了 | 这 | 点 | 在哪里 | 她 | 站立 |

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hiːlz] ,

| and | she | took | to | her | heels | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 采取 | 到 | 她 | 高跟鞋 | , |

埃德娜没有意识到她们并不是朝她站的地方走来，于是她拔腿就跑。

['fliːɪŋ] ['fræntɪkli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

| fleeing | frantically | back | to | the | garden | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 逃离 | 疯狂地 | 后退 | 到 | 这 | 花园 | , |

慌慌张张地逃回花园，

['bæŋɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['stændɪŋ] [stɪl] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [kaʊz] [wɜːr; wər]

| banging | the | gate | behind | her | and | standing | still | waiting | till | the | cows | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 砰砰作响 | 这 | 门 | 在后面 | 她 | 和 | 常设 | 仍然 | 等待 | 直到 | 这 | 牛 | 是 |

[θruː] [ænd; ənd][ðə; ði][ baːz ][ʌp] [ə'gen] .

| through | and | the | bars | up | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 和 | 这 | 酒吧 | 向上 | 再次 | . |

她砰地一声关上身后的栅栏门，站在那里等着，直到牛群过去，栅栏重新升起。

['siːɪŋ] [ðə; ði] [kaʊz] ['seɪfli] [ʃʌt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪn] [ʃiː; ʃi] ['ventʃərd] [fɔːrθ] [ə'gen] [ænd; ənd]

| Seeing | the | cows | safely | shut | out | from | the | lane | she | ventured | forth | again | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 这 | 牛 | 安全 | 关闭 | 出去 | 从 | 这 | 车道 | 她 | 冒险 | 前进 | 再次 | 和 |

['fɑːloʊd] ['aɪrəz]['læntərn][tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] .

| followed | Ira's | lantern | to | the | barn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 随后 | 伊拉的 | 灯笼 | 到 | 这 | 谷仓 | . |

看到牛群被安全地挡在小路之外，她再次冒险向前，跟着艾拉的灯笼来到了牛棚。

[hɪr] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [biːmz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['læntərn] [fel]

| **Here** | **she** | **stood** | **looking** | **around** | **and** | **presently** | **the** | **beams** | **from** | **the** | **lantern** | **fell** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 她 | 站立 | 寻找 | 大约 | 和 | 目前 | 这 | 光束 | 从 | 这 | 灯笼 | 跌倒 |

[ə'pɑːn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] ['kɪt(ə)n] [stɪl] [klɑːspt] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

| **upon** | **her** | **little** | **figure** | **with** | **the** | **white** | **kitten** | **still** | **clasped** | **in** | **her** | **arms** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 她 | 小的 | 数字 | 和 | 这 | 白色的 | 小猫 | 仍然 | 紧握 | 在 | 她 | 武器 | . |

她站在那里环顾四周，不一会儿，灯笼的光束照射在她娇小的身影上，她怀里还抱着那只白色小猫。

[ˌaɪ ɑːr 'eɪ] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [sər'praɪz] .

| **Ira** | **looked** | **up** | **in** | **surprise** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 艾拉 | 看起来 | 向上 | 在 | 惊喜 | . |

伊拉惊讶地抬起头。

" [hə'loʊ] !

| **"** | **Hello** | **!** |
|---|---|---|
| " | 你好 | ! |

“你好！

" [hiː; hi] [kraɪd] .

| **"** | **he** | **cried** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 哭 | . |

他哭了。

" [wɒts] [tʊk] [juː; jʊ] [ʌp] [soʊ] [ɛrli] ?

| **"** | **What's** | **took** | **you** | **up** | **so** | **airly** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 采取 | 你 | 向上 | 所以 | 轻盈的 | ? |

“是什么让你如此飘飘然？”

[waɪ] , [aɪ][dʒest][gɑːt] [θruː] ['mɪlkɪn] - , [ænd; ənd] , ['dɔːggɔːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [eint] - [laɪt] ['jɪt] . "

| **Why** | **,** | **I** | **jest** | **got** | **through** | **milkin** | **'** | **,** | **and** | **,** | **doggone** | **it** | **,** | **it** | **ain't** | **skeerce** | **light** | **yit** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 我 | 笑话 | 得到 | 通过 | 挤奶 | - | , | 和 | , | 该死的 | 它 | , | 它 | 不是 | - | 光 | yit | . | " |

我刚挤完奶，哎呀，这可真够呛。

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] ['ednə] , " [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][get] [ʌp] ['ɜːrli] , [juː; jʊ] [siː] ,

| **"** | **I** | **know** | **,** | **"** | **said** | **Edna** | **,** | **"** | **but** | **I** | **had** | **to** | **get** | **up** | **early** | **,** | **you** | **see** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | , | " | 说 | 埃德娜 | , | " | 但 | 我 | 有 | 到 | 得到 | 向上 | 早期的 | , | 你 | 看 | , |

“我知道，”埃德娜说，“但我得早起，你知道的。”

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [kiː] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] . "

| **so** | **as** | **to** | **find** | **the** | **key** | **before** | **breakfast** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 作为 | 到 | 寻找 | 这 | 钥匙 | 前 | 早餐 | . | " |

以便在早餐前找到钥匙。

" [kiː] ?

| **"** | **Key** | **?** |
|---|---|---|
| " | 钥匙 | ? |

“钥匙？

[wʌt] [kiː] ? "

| **What** | **key** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|
| 什么 | 钥匙 | ? | " |

什么钥匙？

" [ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] - [haʊs] .

| **"** | **The** | **key** | **of** | **the** | **spring** | **-** | **house** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 钥匙 | 的 | 这 | 春天 | - | 房子 | . |

“泉水房的钥匙。”

[rɪ'laɪəns] [ - ]

| **Reliance** | **[** | **55** | **]** |
|---|---|---|---|
| 信赖 | [ | - | ] |

信赖[55]

[geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] ['kæri] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɑːn][ə; eɪ][neɪl]
**gave it to me to carry and I was to have hung it up on a nail**
给予 它 到 我 到 携带 和 我 曾是 到 有 悬挂 它 向上 在 一个 指甲
[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] ,
**behind the kitchen door ,**
在后面 这 厨房 门 ,

他把它交给我带着，让我把它挂在厨房门后的钉子上。

[ænd; ənd][aɪ][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][bed] .
**and I forgot all about it till I was in bed .**
和 我 忘了 全部 关于 它 直到 我 曾是 在 床 .

直到躺在床上，我才把这件事完全忘记了。

[juː; jʊ] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [faʊnd] ['noʊbɑːdi][kæn; kən][hæv; həv] ['eni] [mɪlk] [ɔːr] [kriːm] [fɔːr; fər] ['brekfəst] . "
**You see if it isn't found nobody can have any milk or cream for breakfast . "**
你 看 如果 它 不是 成立 无人 能 有 任何 牛奶 或者 奶油 为了 早餐 . "

你看，如果找不到牛奶或奶油，谁也吃不到牛奶或奶油当早餐了。

" [oʊ] , [aɪ] [ges] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] , " [rɪ'tɜːrnd] [ˌaɪ ɑːr 'eɪ] [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] .
**" Oh , I guess we could manage , " returned Ira reassuringly .**
" 哦 , 我 猜测 我们 可以 管理 , " 返回 艾拉 令人安心 .

“哦，我想我们应该可以应付，”艾拉安慰地回答道。

" ['dɪdnt] [drɑːp][ˌaɪ 'tiː] [ˌɪn'dɔːrz] , [dɪd][juː; jʊ] ? "
**" Didn't drop it indoors , did you ? "**
" 没有 降低 它 室内 , 做过 你 ? "

“你没把它掉在室内吧？”

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] .
**" I don't think so .**
" 我 不 思考 所以 .

我不这么认为。

[aɪ] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [æz; əz][aɪ] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] .
**I looked in the kitchen as I came out and I didn't find it there .**
我 看起来 在 这 厨房 作为 我 来了 出去 和 我 没有 寻找 它 那里 .

我出来的时候进厨房看了看，但是没在那里找到。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [pɪkt] [ʌp] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði][neɪl] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] . "
**If it had been picked up , it would be on the nail , I should think . "**
如果 它 有 到过 挑选 向上 , 它 会 是 在 这 指甲 , 我 应该 思考 . "

如果它被捡起来了，我想应该会挂在钉子上。

" [moʊst] ['laɪkli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər] [ʃʊr] [ɪf] - ['mændi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ;
**" Most likely it would ; it would be there sure if ' Mandy found it ;**
" 最多 可能 它 会 ; 它 会 是 那里 当然 如果 - 曼迪 成立 它 ;

“很有可能；如果曼迪找到了它，那它肯定就在那里；

[ʃiː; ʃi][dəunt][let] ['nɑːθɪn] - [steɪ] [aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] ['veri] [lɔːŋ] , [aɪ][kɪn] [tel] [jiː; ji] . "
**she don't let nothin ' stay out of place very long , I kin tell ye . "**
她 不 让 什么也没有 - 停留 出去 的 地方 非常 长的 , 我 亲属 告诉 是的 . "

我可以告诉你，她从来不会让任何东西长时间处于不整齐的状态。

" [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] ['dɪdnt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [kʌm] [hɪr]
**" As long as I didn't find it in the kitchen I thought I would come here**
" 作为 长的 作为 我 没有 寻找 它 在 这 厨房 我 想法 我 会 来 这里
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['læntərn] ,
**because I saw you had a lantern ,**
因为 我 锯 你 有 一个 灯笼 ,

“我在厨房里没找到，所以我就来这里了，因为我看到你有一个灯笼。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['iznt] [kwaɪt] [laɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] ['veri] ['pleɪnli] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ - ]

| and | it | really | isn't | quite | light | enough | to | see | very | plainly | , | is | it | ? | " | [ | 56 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 真的 | 不是 | 相当 | 光 | 足够的 | 到 | 看 | 非常 | 显然 | , | 是 | 它 | ? | " | [ | - | ] |

而且光线确实不够亮，看不清楚，对吧？[56]

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] .

| " | No | , | it | ain't | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 它 | 不是 | . |

“不，不是这样的。”

[sʌn] [dəunt] [raɪz] [tɪl] [ 'sʌmhwɛə ] [ə'raʊnd] ['sev(ə)n] [ðɪs] [taɪm] [oʊ] - [jɪr] .

| Sun | don't | rise | till | somewheres | around | seven | this | time | o | ' | year | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太阳 | 不 | 上升 | 直到 | 某个地方 | 大约 | 七 | 这 | 时间 | o | - | 年 | . |

每年的这个时候，太阳大约要到七点左右才会升起。

[wel] ,

| Well | , |
|---|---|
| 出色地 | , |

出色地，

[juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [wiːl] [wɜːrk]['aʊər; ɑːr] [wei] [lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

| you | come | with | me | and | we'll | work | our | way | long | the | path | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 来 | 和 | 我 | 和 | 出色地 | 工作 | 我们的 | 方式 | 长的 | 这 | 小路 | 从 | 这 |

[sprɪŋ] - [haʊs] [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][dəunt][faɪnd][ðə; ði] [kiː] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][ɪn'kwaɪər] .

| spring | - | house | and | if | we | don't | find | the | key | we | will | go | inside | and | inquire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 春天 | - | 房子 | 和 | 如果 | 我们 | 不 | 寻找 | 这 | 钥匙 | 我们 | 将要 | 去 | 里面 | 和 | 查询 | . |

你跟我来，我们从泉水房沿着小路走，如果找不到钥匙，我们就进去问问。

[aɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][dəunt][duː][noʊ][hɑːrm][tuː; tə][æsk] ['kwestʃənz] ,

| I | alwuz | find | it | don't | do | no | harm | to | ask | questions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | alwuz | 寻找 | 它 | 不 | 做 | 不 | 伤害 | 到 | 问 | 问题 | , |

我一直觉得问问题没什么坏处。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [kiː] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [ 'sʌmhwɛə ] [bɪ'twɪkst] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] .

| and | that | there | key | is | bound | to | be | somewheres | betwixt | this | and | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 那里 | 钥匙 | 是 | 边界 | 到 | 是 | 某个地方 | 中间 | 这 | 和 | 这 | 房子 | . |

钥匙肯定就在这扇门和房子之间的某个地方。

" [hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz]['læntərn][soʊ][ɪts] ['reɪz] [wʊd] [ʃed] [ə; eɪ] [brɔːd] [laɪt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wei] ,

| " | He | swung | his | lantern | so | its | rays | would | shed | a | broad | light | along | the | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 摇摆 | 他的 | 灯笼 | 所以 | 它是 | 射线 | 会 | 棚 | 一个 | 广阔 | 光 | 沿着 | 这 | 方式 | , |

他挥舞着灯笼，让光线照亮前方的道路。

[ænd; ənd]['ednə] ['pætəd] [ə'lɔːŋ] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , ['traɪɪŋ] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ]

| and | Edna | pattered | along | just | behind | him | , | trying | very | hard | to | keep | up | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 埃德娜 | 图案 | 沿着 | 只是 | 在后面 | 他 | , | 尝试 | 非常 | 难的 | 到 | 保持 | 向上 | 和 |

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [straɪdz] .

| his | long | strides | . |
|---|---|---|---|
| 他的 | 长的 | 步幅 | . |

埃德娜紧随其后，努力跟上他大步流星的步伐。

[wen] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [sprɪŋ] - [haʊs] ,

| When | at | last | they | reached | the | spring | - | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 在 | 最后的 | 他们 | 达到 | 这 | 春天 | - | 房子 | , |

当他们最终到达泉水房时，

[hiː; hi] ['slækənd] [hɪz; ɪz] [peɪs] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['kerfəli] [tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][tuː; tə]

| he | slackened | his | pace | and | began | carefully | to | look | to | the | right | and | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 松弛 | 他的 | 步伐 | 和 | 开始 | 小心 | 到 | 看 | 到 | 这 | 正确的 | 和 | 到 |

[ðə; ði] [left] .

| the | left | . |
|---|---|---|
| 这 | 左边 | . |

他放慢脚步，开始仔细地向左右两侧张望。

" [juː; jʊ] [kʌm] [raɪt] [streɪt] [əˈlɔːŋ] , [dɪd][juː; jʊ] ?
" You come right straight along , did you ?
" 你 来 正确的 直的 沿着 , 做过 你 ?

你径直走过来了，是吗?

" [hiː; hi] ['kwestʃənd] .
" he questioned .
" 他 被质问 .

他质问道。

" ['dɪdnt] [goʊ] [kəvɔrtɪn] - [ɔːf] ['noʊwer] ['pikin] - [wiːdz] [ɔːr] ['tʃæsɪn] - [kæts] , [dɪd][juː; jʊ] ? "
" Didn't go cavortin ' off nowheres pickin ' weeds or chasin ' cats , did you ? "
" 没有 去 卡沃廷 - 离开 无处可去 皮金 - 杂草 或者 追逐 - 猫 , 做过 你 ? "

“你没到处闲逛，拔拔杂草或者追追猫吧？”

" [noʊ] , [wiː; wi] [keɪm] [æz; əz] [streɪt] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] . [ - ]
" No , we came as straight as could be . [ 57 ]
" 不 , 我们 来了 作为 直的 作为 可以 是 . [ - ]

“不，我们直来直去。[57]

[rɪˈlaɪəns] [hæd; həd][ðə; ði] ['bʌtər] [ænd; ənd] [kriːm] [ænd; ənd][wiː; wi] ['dɪdnt] [stɑːp][wʌns] . "
Reliance had the butter and cream and we didn't stop once . "
信赖 有 这 黄油 和 奶油 和 我们 没有 停止 一次 . "

Reliance公司有黄油和奶油，我们一路不停。

" [ðen] [aɪ] [ges] [juː; jʊ] ['laɪkli] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][ˌɪn'saɪd] , [fɔːr; fər] [aɪv] - ['kerf(ə)l]
" Then I guess you likely dropped it inside , for I've sarched careful
" 然后 我 猜测 你 可能 掉落 它 里面 , 为了 我已经 - 小心

“那我猜你很可能把它掉在里面了，因为我已经仔细搜索过了。”

[ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
and I can't find it .
和 我 不能 寻找 它 .

我找不到它。

['meɪbi] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] ['riːəl] [braɪt] ['deɪlaɪt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [lʊk] [ə'gen] ,
Maybe when it comes real bright daylight you could look again ,
或许 什么时候 它 来 真实的 明亮的 日光 你 可以 看 再次 ,

或许等到阳光真正明亮的时候，你可以再看看。

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əd'vaɪz] [ə'skɪn] - [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [nekst] [θɪŋ] [juː; jʊ][duː] .
but I should advise askin ' at the house next thing you do .
但 我 应该 建议 问 - 在 这 房子 下一个 事物 你 做 .

但我建议你接下来就去房子里问问。

" [hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wer] [ə'mændə][wʌz; wəz] ['brɪskli] ['stɜːrɪŋ] [ə'baʊt] .
" He led the way into the kitchen where Amanda was briskly stirring about .
" 他 引领 这 方式 进入 这 厨房 在哪里 阿曼达 曾是 轻快地 搅拌 关于 .

他带头走进厨房，阿曼达正在那里忙碌地搅拌着。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] , " [wɒts] ['wɑːntɪŋ] ?
" Well , " she began , " what's wanting ?
" 出色地 , " 她 开始 , " 是什么 想要 ?

“嗯，”她开口道，“你想要什么？”

[wel] , [aɪ] [dɪ'kler] [ɪf] [ðer; ðər] [eint] ['ednə] .
Well , I declare if there ain't Edna .
出色地 , 我 宣布 如果 那里 不是 埃德娜 .

我敢说，如果没有艾德娜，那就没有艾德娜。

[wɒts] [gɑːt][juː; jʊ][ʌp][soʊ] ['ɜːrli] , ['mɪsi] ?
What's got you up so early , missy ?
是什么 得到 你 向上 所以 早期的 , 米西 ?

小姑娘，什么事让你起得这么早?

[aɪ] [ges] [jʊə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] ,

| I | guess | you're | like | the | rest | of | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 猜测 | 你是 | 喜欢 | 这 | 休息 | 的 | 我们 | , |

我想你和我们其他人一样，

['kudnt] [sliːp] [fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæts] [tuː; tə] [duː] [fɔːr; fər] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] . "

| couldn't | sleep | for | thinking | of | all | that's | to | do | for | Thanksgiving | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | 睡觉 | 为了 | 思维 | 的 | 全部 | 那就是 | 到 | 做 | 为了 | 感恩 | . | " |

想着感恩节要做的事情，我兴奋得睡不着觉。

" [juː; jʊ] [eɪnt] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [sprɪŋ] - [haʊs] [kiː] ['noʊwer] [ə'baʊt] , [hæv; həv] [juː; jʊ] ? " [æskt]

| " | You | ain't | picked | up | the | spring | - | house | key | nowheres | about | , | have | you | ? | " | asked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不是 | 挑选 | 向上 | 这 | 春天 | - | 房子 | 钥匙 | 无处可去 | 关于 | , | 有 | 你 | ? | " | 问 |

[ˌaɪ ɑːr 'eɪ] .

| Ira | . |
|---|---|
| 艾拉 | . |

“你没在附近捡到泉水房的钥匙吧？”艾拉问道。

" [waɪ] , [noʊ] .

| " | Why | , | no | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 不 | . |

“为什么不呢？”

[juː; jʊ] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] ? "

| You | had | it | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 它 | ? | " |

你得过吗?

" [noʊ] , [aɪ] [eɪnt] , [bʌt; bət] ['sɪsi] [ðer; ðər] [sez] - [laɪəns] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [tuː; tə] ['kæri] [ænd; ənd]

| " | No | , | I | ain't | , | but | sissy | there | says | ' | Liance | gave | it | to | her | to | carry | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 我 | 不是 | , | 但 | 娘娘腔 | 那里 | 说道 | - | 联络 | 给予 | 它 | 到 | 她 | 到 | 携带 | 和 |

[ʃiː; ʃi] [ - ]

| she | [ | 58 | ] |
|---|---|---|---|
| 她 | [ | - | ] |

“不，我不是，但是那个小妹妹说‘Liance把它给了她带着，她[58]

[eɪnt] [noʊ] ['noʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| ain't | no | notion | of | what | she | done | with | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 不 | 概念 | 的 | 什么 | 她 | 完毕 | 和 | 它 | , |

完全不知道她把它用在了哪里。

[θɔːt] [mɛ'bi] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hɑː] - [dræpt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪr] .

| thought | mebbe | she | might | ha | ' | drapped | it | in | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想法 | 也许 | 她 | 可能 | 哈 | - | 垂挂 | 它 | 在 | 这里 | . |

我当时想，也许她把它披在这里了。

[ʃiː; ʃi] [gɑːt] [soʊ] ['wɜːrid] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] [ʃiː; ʃi] ['rɪz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [bed] [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [hʌnt]

| She | got | so | worried | over | it | she | riz | from | her | bed | and | come | out | to | hunt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 得到 | 所以 | 担心 | 超过 | 它 | 她 | 里兹 | 从 | 她 | 床 | 和 | 来 | 出去 | 到 | 打猎 |

[ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

| it | up | , |
|---|---|---|
| 它 | 向上 | , |

她为此非常担心，从床上跳起来出来寻找它。

[sez] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] ['noʊbɑːdi] ['kudnt] [get] [noʊ] ['brekfəst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['luːzɪŋ]

| says | she | was | afraid | nobody | couldn't | get | no | breakfast | because | of | her | losing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说道 | 她 | 曾是 | 害怕的 | 无人 | 不能 | 得到 | 不 | 早餐 | 因为 | 的 | 她 | 输 |

[ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . "

| of | it | . | " |
|---|---|---|---|
| 的 | 它 | . | " |

她说她担心自己丢了早餐，导致大家都吃不上饭。

" [aɪ] [ges] [wiː; wi] [wəʊnt] ['sʌfər] [fɔːr; fər] ['brekfəst] , " [sed] [ə'mændə] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['kaɪndli] [æt; ət]

| " | I | guess | we | won't | suffer | for | breakfast | , | " | said | Amanda | , | looking | down | kindly | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 猜测 | 我们 | 惯于 | 遭受 | 为了 | 早餐 | , | " | 说 | 阿曼达 | , | 寻找 | 向下 | 亲切地 | 在 |

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .

| the | little | girl | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 女孩 | . |

“我想我们早餐不会吃苦了，”阿曼达说着，慈祥地低头看着小女孩。

" [aɪ] [dəunt] ['kæri] [bæk] [ðə; ði] [mɪlk] [naɪts] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] .

| " | I | don't | carry | back | the | milk | nights | this | time | of | year | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 携带 | 后退 | 这 | 牛奶 | 夜晚 | 这 | 时间 | 的 | 年 | . |

“每年的这个时候，我不会把牛奶之夜带回去。”

['eni] [ðæts] [left] [aɪ] [dʒʌst] [set] [ɪn] [ðə; ði] ['pæntri] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [frʌm; frəm]

| Any | that's | left | I | just | set | in | the | pantry | and | there | is | what | was | left | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 那就是 | 左边 | 我 | 只是 | 放 | 在 | 这 | 食品储藏室 | 和 | 那里 | 是 | 什么 | 曾是 | 左边 | 从 |

['sʌpər] [ðɪs] ['blesɪd; blest] ['mɪnɪt] ;

| supper | this | blessed | minute | ; |
|---|---|---|---|---|
| 晚餐 | 这 | 蒙福 | 分钟 | ; |

剩下的我都放进了食品储藏室，这就是此刻晚餐剩下的东西了；

['bʌtər] , [tuː] , [ænd; ənd] [kriːm] , ['plenti] [fɔːr; fər] ['brekfəst] .

| butter | , | too | , | and | cream | , | plenty | for | breakfast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黄油 | , | 也 | , | 和 | 奶油 | , | 很多 | 为了 | 早餐 | . |

还要加黄油和奶油，早餐够吃很多。

[juː; jʊ] [dʒʌst] [rest] [jʊr; jər] [maɪnd] [ɑːn] [ðæt] [skɔːr] . "

| You | just | rest | your | mind | on | that | score | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 只是 | 休息 | 你的 | 头脑 | 在 | 那 | 分数 | . | " |

你只需把注意力放在这上面就好。

" [bʌt; bət] , " [sed] ['ednə] ,

| " | But | , | " | said | Edna | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | , | " | 说 | 埃德娜 | , |

“但是，”埃德娜说，

" [juː; jʊ] [wɪl] [wɑːnt] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd] [wʌt]

| " | you | will | want | a | whole | lot | of | things | for | the | Thanksgiving | cooking | and | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 将要 | 想 | 一个 | 所有的 | 很多 | 的 | 事物 | 为了 | 这 | 感恩 | 烹饪 | 和 | 什么 |

[wɪl] [juː; jʊ] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ lɔkt ] [ʌp] ?

| will | you | do | with | them | all | locked | up | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 你 | 做 | 和 | 他们 | 全部 | 已锁定 | 向上 | ? |

“感恩节烹饪需要很多东西，但你把它们都锁起来怎么办呢？”

" [ˌaɪ ɑːr 'eɪ] [læft] .

| " | Ira | laughed | . |
|---|---|---|---|
| " | 艾拉 | 笑了 | . |

艾拉笑了。

" - - [biː; bi] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [dʒɑːb] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði] [dɔːr] [frʌm; frəm] [ɪts] ['hɪndʒɪz] , [ - ]

| " | ' | Twouldn't | be | such | an | awful | job | to | lift | the | door | from | its | hinges | , | [ | 59 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | - | 是 | 这样的 | 一个 | 可怕 | 工作 | 到 | 举起 | 这 | 门 | 从 | 它是 | 铰链 | , | [ | - | ] |

“把门从铰链上抬起来并不是一件太难的事，[59]

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] ['bɑːdi] [wʌz; wəz] [raɪt] [spraɪ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [klaɪm] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['æftər] ['hiːd]

| and | if | a | body | was | right | spry | he | could | climb | in | at | the | window | after | he'd |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 一个 | 身体 | 曾是 | 正确的 | 轻快 | 他 | 可以 | 爬 | 在 | 在 | 这 | 窗户 | 后 | 他会 |

[praɪzd] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊpən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɪŋz] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['hændɪd] [aʊt] .

| prised | it | open | and | the | things | could | be | handed | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珍贵的 | 它 | 打开 | 和 | 这 | 事物 | 可以 | 是 | 递交 | 出去 | . |

如果尸体足够敏捷，他可以撬开窗户爬进去，然后把东西分发出去。

[bɪ'saɪdz] [wiːv] [gɑːt][ɔːl][ðə; ði] ['mɔrnɪŋz] [mɪlk][ænd; ənd] ['ðɛrəl] [biː; bi][ðə; ði] ['naɪts] [mɪlk][ænd; ənd]

| **Besides** | **we've** | **got** | **all** | **the** | **morning's** | **milk** | **and** | **there'll** | **be** | **the** | **night's** | **milk** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 我们已经 | 得到 | 全部 | 这 | 早晨 | 牛奶 | 和 | 将会 | 是 | 这 | 夜晚 | 牛奶 | 和 |

[tuː; tə] - ['mɔːroʊz] [mɪlk] ,

| **to** | **-** | **morrow's** | **milk** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 到 | - | 明天 | 牛奶 | , |

此外，我们早上还有牛奶，晚上还有牛奶，明天还有牛奶。

[soʊ][aɪ][daʊnt] [siː] [ðæt] [wiː; wi] [ʃænt] [get] [ə'lɔːŋ] [fɜːrst] - [reɪt] .

| **so** | **I** | **don't** | **see** | **that** | **we** | **shan't** | **get** | **along** | **first** | **-** | **rate** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 不 | 看 | 那 | 我们 | 不会 | 得到 | 沿着 | 第一的 | - | 速度 | . |

所以我觉得我们肯定会相处得很好。

[ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['trʌb(ə)l] , [eɪnt] [ðer; ðər] , - ['mændi] ? "

| **There** | **is** | **more** | **than** | **one** | **way** | **out** | **of** | **that** | **trouble** | **,** | **ain't** | **there** | **,** | **'** | **Mandy** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 更多的 | 比 | 一 | 方式 | 出去 | 的 | 那 | 麻烦 | , | 不是 | 那里 | , | - | 曼迪 | ? | " |

摆脱困境的办法不止一种，对吧，曼迪?

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] .

| **"** | **I** | **should** | **say** | **so** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 应该 | 说 | 所以 | . |

我应该这么说。

[weɪt] [tɪl] [ðə; ði] ['sʌnz] ['riːəl] [haɪ]

| **Wait** | **till** | **the** | **sun's** | **real** | **high** |
|---|---|---|---|---|---|
| 等待 | 直到 | 这 | 太阳的 | 真实的 | 高的 |

等到太阳完全升起的时候再说。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [wiːl] [faɪnd][ðə; ði] [kiː] [fæst] [ɪ'nʌf] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]['ednə] .

| **and** | **I** | **guess** | **we'll** | **find** | **the** | **key** | **fast** | **enough** | **,** | **"** | **she** | **said** | **to** | **Edna** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 猜测 | 出色地 | 寻找 | 这 | 钥匙 | 快速地 | 足够的 | , | " | 她 | 说 | 到 | 埃德娜 | . |

“我想我们很快就能找到钥匙，”她对埃德娜说。

" [naʊ] , [juː; jʊ] [steɪ] [raɪt] [hɪr] [ænd; ənd][dəʊnt][goʊ] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][koʊld] ;

| **"** | **Now** | **,** | **you** | **stay** | **right** | **here** | **and** | **don't** | **go** | **running** | **about** | **in** | **the** | **cold** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 你 | 停留 | 正确的 | 这里 | 和 | 不 | 去 | 跑步 | 关于 | 在 | 这 | 寒冷的 | ; |

“现在，你就待在这里，别在寒风中到处乱跑；

[juːl] [biː; bi] [daʊn] [sɪk] [treɪpsɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [wet] [græs] , [ænd; ənd] [ðen] [wer] [wɪl] [jʊr; jər]

| **you'll** | **be** | **down** | **sick** | **traipsing** | **about** | **in** | **the** | **wet** | **grass** | **,** | **and** | **then** | **where** | **will** | **your** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 是 | 向下 | 生病的 | 徒步旅行 | 关于 | 在 | 这 | 湿的 | 草 | , | 和 | 然后 | 在哪里 | 将要 | 你的 |

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [biː; bi] ?

| **Thanksgiving** | **be** | **?** |
|---|---|---|
| 感恩 | 是 | ? |

你会病倒在湿漉漉的草地上蹒跚而行，那你的感恩节怎么办?

" [ðʌs] [wɔːrnd] ,

| **"** | **Thus** | **warned** | **,** |
|---|---|---|---|
| " | 因此 | 警告 | , |

“因此发出警告，

['ednə][wʌz; wəz]['kɑːntent][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] [wʌz; wəz]

| **Edna** | **was** | **content** | **to** | **stay** | **in** | **the** | **kitchen** | **into** | **which** | **the** | **morning** | **light** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃德娜 | 曾是 | 内容 | 到 | 停留 | 在 | 这 | 厨房 | 进入 | 哪个 | 这 | 早晨 | 光 | 曾是 |

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kriːp] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [wɔːrm][frʌm; frəm][ðə; ði][bɪg] [stoʊv] .

| **beginning** | **to** | **creep** | **and** | **which** | **was** | **already** | **warm** | **from** | **the** | **big** | **stove** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 到 | 潜行者 | 和 | 哪个 | 曾是 | 已经 | 温暖的 | 从 | 这 | 大的 | 火炉 | . |

埃德娜很乐意待在厨房里，晨光开始缓缓照进厨房，大炉子烧得厨房里暖洋洋的。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [rɪ'laɪəns] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [nekst] [ruːm] [weɾ] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [bɪn]
**In a few minutes , Reliance appeared from the next room where she had been**
在 一个 很少 分钟 , 信赖 出现 从 这 下一个 房间 在哪里 她 有 到过

['setɪŋ] [ - ]
**setting [ 60 ]**
环境 [ - ]

几分钟后，瑞莱恩斯从她之前一直布置的隔壁房间走了出来[60]

[ðə; ðɪ] ['teɪbl] .
**the table .**
这 桌子 .

桌子。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] ['ednə] [hæd; həd] [bɪn] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .
**She was much astonished to learn that Edna had been down before her .**
她 曾是 很多 惊讶 到 学习 那 埃德娜 有 到过 向下 前 她 .

得知埃德娜之前来过这里，她感到非常惊讶。

" [wʌt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ʌp] [soʊ] [suːn] [fɔːr; fər] ? " [ʃiː; ʃɪ] [æskt] .
**" What in the world did you get up so soon for ? " she asked .**
" 什么 在 这 世界 做过 你 得到 向上 所以 很快 为了 ? " 她 问 .

“你到底为什么这么早就起床了？”她问道。

" [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ðɪ] [kiː] , " ['ednə] ['ænsər] , [ænd; ənd] [ðen] [toʊld] [hɜːr; hər] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [sɜːrtʃ] ,
**" To find the key , " Edna answered , and then told her all about the search ,**
" 到 寻找 这 钥匙 , " 埃德娜 回答 , 和 然后 讲述 她 全部 关于 这 搜索 ,

“为了找到钥匙，”埃德娜回答道，然后把寻找钥匙的整个过程都告诉了她。

['endɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] , " [juː; jʊ] ['hævnt] [siːn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [hæv; həv] [juː; jʊ] , [rɪ'laɪəns] ?
**ending up with , " You haven't seen anything of it , have you , Reliance ?**
结束 向上 和 , " 你 还没有 已见 任何事物 的 它 , 有 你 , 信赖 ?

最后他说道：“你什么都没见过，对吧，Reliance？”

" [rɪ'laɪənsɪz, riː'laɪənsɪz] [feɪs] ['brɔːdnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
**" Reliance's face broadened into a smile ,**
" 信赖的 脸 扩大 进入 一个 微笑 ,

“瑞莱恩斯的脸上露出了笑容，

[æz; əz] [fɔːr; fər] ['ænsər] [ʃiː; ʃɪ] [went] [bɪ'haɪnd] [ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] [ænd; ənd] [prə'duːst] [ðə; ðɪ] [kiː] [frʌm; frəm]
**as for answer she went behind the kitchen door and produced the key from**
作为 为了 回答 她 去 在后面 这 厨房 门 和 生产 这 钥匙 从

[ɪts] [neɪl] ,
**its nail ,**
它是 指甲 ,

至于答案，她走到厨房门后，从门钉上取下钥匙。

['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [vjuː] .
**holding it up to view .**
保持 它 向上 到 看法 .

把它举起来展示。

" [waɪ] , [weɾ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɪn'kwaɪəd] ['ednə] [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .
**" Why , where in the world did you get it ? " inquired Edna in a tone of surprise .**
" 为什么 , 在哪里 在 这 世界 做过 你 得到 它 ? " 询问 埃德娜 在 一个 语气 的 惊喜 .

“哎呀，你从哪儿弄来的？”埃德娜惊讶地问道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [neɪl] [wen] [aɪ] [lʊkt] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] . "
**" It wasn't on the nail when I looked there for it a little while ago . "**
" 它 不是 在 这 指甲 什么时候 我 看起来 那里 为了 它 一个 小的 尽管 前 . "

“我刚才在那儿找的时候，它不在指甲上。”

" [juː; jʊ] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] - [mæt][læst] ['iːvnɪŋ] , " [rɪ'laɪəns] [toʊld][hɜːr; hər] .
" You dropped it on the door - mat last evening , " Reliance told her .
" 你 掉落 它 在 这 门 - 垫 最后的 晚上 , " 信赖 讲述 她 .

“你昨晚把它放在门垫上了，”瑞莱恩斯告诉她。

" [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][ænd; ənd] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][maɪ]['eɪprən] ,
" I found it there and slipped it into the pocket of my apron ,
" 我 成立 它 那里 和 滑倒了 它 进入 这 口袋 的 我的 围裙 ,

“我在那里找到了它，然后把它塞进了围裙口袋里。”

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [get] [maɪ]['eɪprən] ,
and this morning when I went to get my apron ,
和 这 早晨 什么时候 我 去 到 得到 我的 围裙 ,

今天早上我去拿围裙的时候，

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][aɪ][dʒʌst] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] . " [ - ]
there it was so I just hung it up where it belonged . " [ 61 ]
那里 它 曾是 所以 我 只是 悬挂 它 向上 在哪里 它 属于 . " [ - ]

它就在那里，所以我把它挂到了它应该挂的地方。[61]

" [wel] , [aɪm] [ʃʊr] , " [sed] [ə'mændə] , " [ðæts] ['iːzəli] [ɪk'spleɪnd] . "
" Well , I'm sure , " said Amanda , " that's easily explained . "
" 出色地 , 我是 当然 , " 说 阿曼达 , " 那就是 容易地 解释 . "

“嗯，我确定，”阿曼达说，“这很容易解释。”

" ['huːd] [hɑː] - [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ˌaɪ ɑːr 'eɪ] .
" Who'd ha ' thought it , " said Ira .
" 谁会 哈 - 想法 它 , " 说 艾拉 .

“谁能想到呢？”艾拉说道。

" [wel] , [ðæt] [lets] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [hʌnt] .
" Well , that let's us out of another hunt .
" 出色地 , 那 我们来吧 我们 出去 的 其他 打猎 .

“好吧，这样我们就不用再追捕他们了。”

[aɪ] [wəʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] ['ræsl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɔːr] ['æftər] [ɔːl] , [wɪl] [aɪ] ?
I won't have to wrastle with the door after all , will I ?
我 惯于 有 到 摔跤 和 这 门 后 全部 , 将要 我 ?

我最终不用跟门搏斗了，对吧?

" [soʊ] , ['æftər] [ɔːl] , ['ɛdnəz] ['ɜːrli] ['raɪzɪŋ] [wʌz; wəz] [ʌn'nesəseri] ,
" So , after all , Edna's early rising was unnecessary ,
" 所以 , 后 全部 , 埃德娜的 早期的 上升 曾是 不必要 ,

所以，埃德娜早起其实是没有必要的。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [fiːl] ['sɑːri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spɪriəns] ,
but she did not feel sorry that she had had such an experience ,
但 她 做过 不是 感觉 对不起 那 她 有 有 这样的 一个 经验 ,

但她并不后悔自己有过这样的经历。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['kɑːntent] [tuː; tə] [sɪt] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ə'mændə] [moʊld] [hɜːr; hər] ['bɪskɪts] [ænd; ənd]
and was content to sit and watch Amanda mould her biscuits and
和 曾是 内容 到 坐 和 手表 阿曼达 模具 她 饼干 和
[tuː; tə] [help] [rɪ'laɪəns] ['fɪnɪʃ] ['setɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] .
to help Reliance finish setting the table .
到 帮助 信赖 结束 环境 这 桌子 .

于是，她心甘情愿地坐着，看着阿曼达捏饼干，并帮瑞莱恩斯摆好餐桌。

[ə'mændə] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] ['bʌtərmɪlk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋ] - [haʊs]

| **Amanda** | **insisted** | **upon** | **giving** | **her** | **a** | **drink** | **of** | **buttermilk** | **from** | **the** | **spring** | **-** | **house** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿曼达 | 坚持 | 之上 | 给予 | 她 | 一个 | 喝 | 的 | 酪乳 | 从 | 这 | 春天 | - | 房子 |

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'spætʃ] [rɪ'laɪəns] ,

| **to** | **which** | **she** | **despatched** | **Reliance** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哪个 | 她 | 已派送 | 信赖 | , |

阿曼达坚持要让她喝一杯从泉水房里取来的酪乳，她派瑞莱恩斯去了那里。

[əd'vaɪzɪŋ] ['ednə][nɑːt][tuː; tə][goʊ] [ðɪs] [taɪm] .

| **advising** | **Edna** | **not** | **to** | **go** | **this** | **time** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 建议 | 埃德娜 | 不是 | 到 | 去 | 这 | 时间 | . |

劝告埃德娜这次不要去。

" [juːv] [hæd; həd][wʌn][træmp] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

| **"** | **You've** | **had** | **one** | **tramp** | **,** | **"** | **she** | **said** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你已经 | 有 | 一 | 流浪汉 | , | " | 她 | 说 | , |

“你只遇到过一个流浪汉，”她说。

" [ænd; ənd] [mɔːr'oʊvər] [juːl] [biː; bi] [stɑːrvd] [baɪ] ['brekfəst] [taɪm] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ]

| **"** | **and** | **moreover** | **you'll** | **be** | **starved** | **by** | **breakfast** | **time** | **if** | **you** | **don't** | **have** | **something** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 而且 | 你会 | 是 | 饥饿 | 经过 | 早餐 | 时间 | 如果 | 你 | 不 | 有 | 某物 |

[tuː; tə] [steɪ] [juː; jʊ] .

| **to** | **stay** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|
| 到 | 停留 | 你 | . |

“而且，如果你没有东西可以充饥，到了早餐时间你就会饿得不行。”

" [ðə; ði] ['sɒsɪdʒɪz] [wɜːr; wər] ['sɪzlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pæn] ,

| **"** | **The** | **sausages** | **were** | **sizzling** | **in** | **the** | **pan** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 香肠 | 是 | 炙热 | 在 | 这 | 平底锅 | , |

香肠在锅里滋滋作响，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['grɪdl] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bʌkwiːt] [keɪks] [wen] ['mɪsɪz] . ['kɑːnˌweɪ]

| **and** | **the** | **griddle** | **was** | **ready** | **for** | **the** | **buckwheat** | **cakes** | **when** | **Mrs** | **.** | **Conway** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 烤盘 | 曾是 | 准备好 | 为了 | 这 | 荞麦 | 蛋糕 | 什么时候 | 太太 | . | 康威 |

[ə'pɪrd] . [ - ]

| **appeared** | **.** | **[** | **62** | **]** |
|---|---|---|---|---|
| 出现 | . | [ | - | ] |

当康威太太出现时，煎荞麦饼的铁板已经准备好了。[62]

" [wel] , [juː; jʊ][dɪd] [stiːl] [ə; eɪ] [mɑːrtʃ] [ɑːn][jʊː 'es] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] .

| **"** | **Well** | **,** | **you** | **did** | **steal** | **a** | **march** | **on** | **us** | **,** | **"** | **she** | **said** | **to** | **her** | **little** | **daughter** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 你 | 做过 | 偷 | 一个 | 行进 | 在 | 我们 | , | " | 她 | 说 | 到 | 她 | 小的 | 女儿 | . |

“嗯，你确实比我们领先一步，”她对小女儿说。

" [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ʌp] ?

| **"** | **How** | **long** | **have** | **you** | **been** | **up** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 长的 | 有 | 你 | 到过 | 向上 | ? |

你熬夜多久了?

[aɪ] ['dɪdnt] [hɪr] [ə; eɪ] [saʊnd] .

| **I** | **didn't** | **hear** | **a** | **sound** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 没有 | 听到 | 一个 | 声音 | . |

我没听到任何声音。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [maʊs] [tuː; tə][biː; bi][soʊ]['kwaɪət] . "

| **You** | **must** | **have** | **been** | **a** | **veritable** | **mouse** | **to** | **be** | **so** | **quiet** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 有 | 到过 | 一个 | 真正的 | 老鼠 | 到 | 是 | 所以 | 安静的 | . | " |

你一定像只老鼠一样安静吧。

" [aɪv] [bɪn] [ʌp] [sɪns] [bɪ'fɔːr] ['deɪlaɪt] , " ['ednə][toʊld][hɜːr; hər] .

| **"** | **I've** | **been** | **up** | **since** | **before** | **daylight** | **,** | **"** | **Edna** | **told** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 到过 | 向上 | 自从 | 前 | 日光 | , | " | 埃德娜 | 讲述 | 她 | . |

“我天还没亮就起床了，”埃德娜告诉她。

" [aɪ] [tʊk] [maɪ] [θɪŋz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bæθruːm] [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][dɪ'stɜːrb][juː; jʊ] ;

| " | I | took | my | things | into | the | bathroom | so | as | not | to | disturb | you | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 采取 | 我的 | 事物 | 进入 | 这 | 浴室 | 所以 | 作为 | 不是 | 到 | 打扰 | 你 | ; |

“我把东西拿到浴室里，以免打扰你；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lʌvli] [ænd; ənd][wɔːrm][ɪn][ðer; ðər] .

| it | was | lovely | and | warm | in | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 迷人的 | 和 | 温暖的 | 在 | 那里 | . |

里面又温暖又舒适。

" [ðen] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [hɜːr; hər] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːst] [kiː] .

| " | Then | again | she | repeated | her | story | of | the | lost | key | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 再次 | 她 | 重复 | 她 | 故事 | 的 | 这 | 丢失的 | 钥匙 | . |

“然后她又重复了一遍丢失钥匙的故事。”

" [rɪ'laɪəns] [hæd; həd][ðə; ði][dʒoʊk][ɑːn][hɜːr; hər] , " [sed] [ə'mændə] , " [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [kiː] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] . "

| " | Reliance | had | the | joke | on | her | , | " | said | Amanda | , | " | for | she | had | the | key | all | the | time | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 信赖 | 有 | 这 | 开玩笑 | 在 | 她 | , | " | 说 | 阿曼达 | , | " | 为了 | 她 | 有 | 这 | 钥匙 | 全部 | 这 | 时间 | . | " |

“赖安斯公司耍了她，”阿曼达说，“因为她一直都有钥匙。”

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ?

| " | Why | didn't | you | tell | me | you | had | found | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 没有 | 你 | 告诉 | 我 | 你 | 有 | 成立 | 它 | ? |

为什么你没告诉我你找到了？

" [æskt] ['ednə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'proʊtʃfəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [rɪ'laɪəns] ,

| " | asked | Edna | a | little | reproachfully | as | she | turned | to | Reliance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 问 | 埃德娜 | 一个 | 小的 | 责备地 | 作为 | 她 | 转向 | 到 | 信赖 | , |

“埃德娜转向瑞莱恩斯，带着几分责备地问道，”

[huː] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋ] - [haʊs] .

| who | had | by | this | time | returned | from | the | spring | - | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 经过 | 这 | 时间 | 返回 | 从 | 这 | 春天 | - | 房子 | . |

这时，他已经从泉水房回来了。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

| " | I | thought | you | would | forget | all | about | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想法 | 你 | 会 | 忘记 | 全部 | 关于 | 它 | , |

我以为你会把这件事完全忘记，

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] .

| and | I | didn't | think | it | was | worth | while | to | mention | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 没有 | 思考 | 它 | 曾是 | 值得 | 尽管 | 到 | 提到 | . |

我觉得没必要提这件事。

[bɪ'saɪdz] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [aɪ] [ - ]

| Besides | , | " | she | added | , | " | I | [ | 63 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | " | 她 | 额外 | , | " | 我 | [ | - | ] |

此外，”她补充道，“我[63]

[ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['kærid] [ðə; ði] [kiː] [maɪ'self] ['eniweɪ] . "

| ought | to | have | carried | the | key | myself | anyway | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 到 | 有 | 携带 | 这 | 钥匙 | 我 | 反正 | . | " |

无论如何，我应该自己随身携带钥匙。

" [jʊə(r)] [raɪt] [ðer; ðər] , " [ri'mɑːkt] [ə'mændə] .

| " | You're | right | there | , | " | remarked | Amanda | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 正确的 | 那里 | , | " | 评论 | 阿曼达 | . |

“你说得对，”阿曼达说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] [ɪ'speʃl] [tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd][juː; jʊ] ['ɔtnt] [tuː; tə][hæv; həv][let] ['eniwʌn] [els] [fetʃ]
" It is your especial charge and you oughtn't to have let anyone else fetch
" 它 是 你的 特别的 收费 和 你 不应该 到 有 让 任何人 别的 拿来
[ˌaɪ 'tiː][ɪn] .
it in .
它 在 .

“这是你专门负责的，你不应该让其他人去取。”

[mɔːr'oʊvər] , [juːd] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ðə; ði] ['mɪnɪt] [juː; jʊ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
Moreover , you'd ought to have hung it up the minute you found it ,
而且 , 你会 应该 到 有 悬挂 它 向上 这 分钟 你 成立 它 ,

而且，你一发现它就应该把它挂起来。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lʊkt] [fɔːr; fər] . "
and there it would have been when it was looked for . "
和 那里 它 会 有 到过 什么时候 它 曾是 看起来 为了 . "

“如果当时有人寻找，它就会在那里。”

" [oʊ] , [dəunt][skoʊld][hɜːr; hər] , " ['bɛgd] ['ednə] .
" Oh , don't scold her , " begged Edna .
" 哦 , 不 骂 她 , " 乞求 埃德娜 .

“哦，别责骂她，”埃德娜恳求道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][maɪ] [fɔːlt] , ['riːəli] .
" It was all my fault , really .
" 它 曾是 全部 我的 过错 , 真的 .

“这真的都是我的错。”

" [ə'mændə] [smaɪld] .
" Amanda smiled .
" 阿曼达 微笑 .

阿曼达笑了。

" [aɪ][dəunt] [siː] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [ðæt] [wei] .
" I don't see it just that way .
" 我 不 看 它 只是 那 方式 .

我并不这么认为。

[foʊks][hæd; həd] [ɔːt] [tuː; tə] [lɜːrn] [wen] [ðeə(r)] [jʌŋ] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [pleɪs]
Folks had ought to learn when they're young that in this house there's a place
各位 有 应该 到 学习 什么时候 它们是 年轻的 那 在 这 房子 有 一个 地方
[fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] ,
for everything ,
为了 一切 ,

人们从小就应该明白，在这个家里，每样东西都有它该放的地方。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][ɪts] [pleɪs] .
and everything should be in its place .
和 一切 应该 是 在 它是 地方 .

所有物品都应该摆放在合适的位置。

[aɪ] ['ræðər] [ges] , [ðoʊ] , [ðæt] [ðæt] ['speʃ(ə)l] [kiː] [wəʊnt][get] [lɔːst] [ə'gen] [raɪt] [ə'weɪ] .
I rather guess , though , that that special key won't get lost again right away .
我 相当 猜测 , 尽管 , 那 那 特别的 钥匙 惯于 得到 丢失的 再次 正确的 离开 .

不过我猜，那把特殊的钥匙应该不会马上再次丢失。

" ['ednə] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [ðɪs] ['lektʃər] [ə'pɑːn] [rɪ'laɪəns] [ænd; ənd] [felt] ['ræðər] ['bædli]
" Edna felt that she had brought this lecture upon Reliance and felt rather badly
" 埃德娜 毛毡 那 她 有 带来 这 演讲 之上 信赖 和 毛毡 相当 糟糕
[tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ,
to have done so ,
到 有 完毕 所以 ,

“埃德娜觉得是她给赖安斯带来了这场风波，她为此感到非常难过。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv] ['bʌkwi:t] [keɪks] [su:n] [droʊv][hɜ:r; hər][self] - [rɪ'proʊtʃ] [ - ]

| but | the | prospect | of | buckwheat | cakes | soon | drove | her | self | - | reproach | [ | 64 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 前景 | 的 | 荞麦 | 蛋糕 | 很快 | 驾驶 | 她 | 自己 | - | 责备 | [ | - | ] |

但想到荞麦饼，她很快就感到自责[64]

[ə'weɪ] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [went] [ɪn][tu:; tə] [seɪ] [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['grænperənts] ,

| away | and | she | went | in | to | say | good | morning | to | her | grandparents | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 和 | 她 | 去 | 在 | 到 | 说 | 好的 | 早晨 | 到 | 她 | 祖父母 | , |

她离开后，进去向祖父母道早安。

[wel] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rld][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd]['kɑ:ntent][tu:; tə] [lʊk] [ə'hed] ['ræðər]

| well | satisfied | with | the | world | in | general | and | content | to | look | ahead | rather |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 使满意 | 和 | 这 | 世界 | 在 | 一般的 | 和 | 内容 | 到 | 看 | 前方 | 相当 |

[ðæn; ðən][æt; ət] [wʌt] [wʌz; wəz] [naʊ] [pæst][ænd; ənd] [gɔ:n] ,

| than | at | what | was | now | past | and | gone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 在 | 什么 | 曾是 | 现在 | 过去的 | 和 | 已消失 | , |

总体上对世界感到满意，更愿意展望未来，而不是沉湎于过去。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] ['ɔ:ltərd] .

| and | which | could | not | be | altered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 可以 | 不是 | 是 | 已修改 | . |

并且无法更改。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd][fɑ:r] [əd'vænst] , [keɪm] [ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'raɪvlz] ,

| Before | the | day | had | far | advanced | , | came | the | first | of | the | arrivals | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 天 | 有 | 远的 | 先进的 | , | 来了 | 这 | 第一的 | 的 | 这 | 到达 | , |

当天时间尚早，第一批到达者就到了。

[ænt] ['ælɪs] ['bɑ:rkər][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [tu:] [bɔɪz] , [ben] [ænd; ənd] ['wɪlɪs] .

| Aunt | Alice | Barker | and | her | two | boys | , | Ben | and | Willis | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿姨 | 爱丽丝 | 巴克 | 和 | 她 | 二 | 男孩们 | , | 本 | 和 | 威利斯 | . |

爱丽丝·巴克阿姨和她的两个儿子，本和威利斯。

[ben] [ænd; ənd]['ednə][wɜ:r; wər] [greɪt] [tʃʌmz] , [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊldər][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] .

| Ben | and | Edna | were | great | chums | , | though | he | was | the | older | of | the | two | boys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 本 | 和 | 埃德娜 | 是 | 伟大的 | 朋友们 | , | 尽管 | 他 | 曾是 | 这 | 老 | 的 | 这 | 二 | 男孩们 | . |

本和埃德娜是很好的朋友，尽管本是两个男孩中年纪较大的一个。

[ben] [wʌz; wəz][ə'lɜ:rt] , [fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] [ænd; ənd] ['redi] [tu:; tə][dʒoʊk][ɑ:n] ['evri] [ə'keɪʒn] ,

| Ben | was | alert | , | full | of | fun | and | ready | to | joke | on | every | occasion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 本 | 曾是 | 警报 | , | 满的 | 的 | 乐趣 | 和 | 准备好 | 到 | 开玩笑 | 在 | 每一个 | 场合 | , |

本机敏机敏，充满乐趣，随时随地都喜欢开玩笑。

[waɪl] ['wɪlɪs] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ʃaɪ] [ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t] [mʌtʃ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n]

| while | Willis | was | rather | shy | and | had | not | much | to | say | to | his | little | cousin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 威利斯 | 曾是 | 相当 | 害羞的 | 和 | 有 | 不是 | 很多 | 到 | 说 | 到 | 他的 | 小的 | 表哥 |

,

,

,

威利斯性格比较腼腆，不太愿意和他的小表弟说话。

[hu:m] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [soʊ] ['veri] [wel] .

| whom | , | by | the | way | , | he | did | not | know | so | very | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | , | 经过 | 这 | 方式 | , | 他 | 做过 | 不是 | 知道 | 所以 | 非常 | 出色地 | . |

顺便说一句，他对这个人并不太了解。

['ednə] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv] [spent] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['ɪʃuːd]

| **Edna** | **would** | **fain** | **have** | **spent** | **the** | **morning** | **in** | **the** | **kitchen** | **from** | **which** | **issued** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃德娜 | 会 | 欣然 | 有 | 花费 | 这 | 早晨 | 在 | 这 | 厨房 | 从 | 哪个 | 发布 |

[dɪ'lektəb(ə)l] ['əudəz] ,

| **delectable** | **odors** | **,** |
|---|---|---|
| 美味的 | 气味 | , |

埃德娜真想在厨房里度过这个上午，那里飘散着诱人的香味。

[bʌt; bət] [ə'mændə] [hæd; həd] [dɪ'klerd] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [ruːm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ,

| **but** | **Amanda** | **had** | **declared** | **she** | **wanted** | **all** | **the** | **room** | **there** | **was** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 阿曼达 | 有 | 声明 | 她 | 通缉 | 全部 | 这 | 房间 | 那里 | 曾是 | , |

但阿曼达已经宣布她想要所有的房间。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [skætid] [aʊt] [ðə; ði] [kæts] [ænd; ənd] [dɔːgz] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [skæt]

| **that** | **she** | **had** | **scatted** | **out** | **the** | **cats** | **and** | **dogs** | **and** | **she** | **would** | **have** | **to** | **scat** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 有 | 散落的 | 出去 | 这 | 猫 | 和 | 狗 | 和 | 她 | 会 | 有 | 到 | 粪便 |

[aʊt] ['tʃɪldrən] ,

| **out** | **children** | **,** |
|---|---|---|
| 出去 | 孩子们 | , |

她已经把猫狗都赶走了，现在她还得把孩子也赶走。

[tuː] , [ɪf] [ðeɪ] [keɪm] ['bɔðərɪŋ] [ə'raʊnd] . [ - ]

| **too** | **,** | **if** | **they** | **came** | **bothering** | **around** | **.** | **[** | **65** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | , | 如果 | 他们 | 来了 | 烦人 | 大约 | . | [ | - | ] |

如果他们来打扰的话。[65]

['ðerfɔːr] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðɪs] [kə'tæstrəfi] , ['ednə] [tʊk] [hɜːr'self] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pɑːrt] [ʌv; əv]

| **Therefore** | **,** | **to** | **avoid** | **this** | **catastrophe** | **,** | **Edna** | **took** | **herself** | **to** | **a** | **different** | **part** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 到 | 避免 | 这 | 灾难 | , | 埃德娜 | 采取 | 她自己 | 到 | 一个 | 不同的 | 部分 | 的 |

[ðə; ði] [haʊs] ,

| **the** | **house** | **,** |
|---|---|---|
| 这 | 房子 | , |

因此，为了避免这场灾难，埃德娜躲到了房子的另一边。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndoʊz] [wen] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [droʊv] [ʌp] .

| **and** | **was** | **standing** | **at** | **one** | **of** | **the** | **front** | **windows** | **when** | **the** | **carriage** | **drove** | **up** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 常设 | 在 | 一 | 的 | 这 | 正面 | 视窗 | 什么时候 | 这 | 运输 | 驾驶 | 向上 | . |

当马车驶来时，他正站在其中一个前窗旁。

" [oʊ] , ['grænpɑː] , " [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [aʊt] , " [hɪr] [kʌm] [ænt] ['ælɪs] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [bɔɪz] !

| **"** | **Oh** | **,** | **grandpa** | **,** | **"** | **she** | **sang** | **out** | **,** | **"** | **here** | **come** | **Aunt** | **Alice** | **and** | **her** | **boys** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 爷爷 | , | " | 她 | 唱 | 出去 | , | " | 这里 | 来 | 阿姨 | 爱丽丝 | 和 | 她 | 男孩们 | ! |

“哦，爷爷，”她唱道，“爱丽丝阿姨和她的孩子们来了！”

['hɜːri] !

| **Hurry** | **!** |
|---|---|
| 匆忙 | ! |

匆忙！

['hɜːri] !

| **Hurry** | **!** |
|---|---|
| 匆忙 | ! |

匆忙！

[ɔːr] [ðeɪ] [wɪl] [get] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [kæn; kən] [biː; bi] [ðer; ðər] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

| **or** | **they** | **will** | **get** | **here** | **before** | **we** | **can** | **be** | **there** | **to** | **meet** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 他们 | 将要 | 得到 | 这里 | 前 | 我们 | 能 | 是 | 那里 | 到 | 见面 | 他们 | . |

否则他们会在我们到达之前就到了。

" [hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] [θruː] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['nuːzpeɪpər] [ænd; ənd] [leɪd] [ə'saɪd] [hɪz; ɪz] ['spektəklz] .

| **"** | **Her** | **grandfather** | **threw** | **down** | **his** | **newspaper** | **and** | **laid** | **aside** | **his** | **spectacles** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 祖父 | 扔 | 向下 | 他的 | 报纸 | 和 | 铺设 | 旁边 | 他的 | 眼镜 | . |

“她的祖父扔下报纸，摘下眼镜。”

" [wel] , [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ðə; ði] [jʌŋ] [aɪz] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [huː] [ɪz] ['kʌmɪŋ] .

" **Well** , **well** , " **he** **said** , " **it** **takes** **the** **young** **eyes** **to** **find** **out** **who** **is** **coming** .

" 出色地，出色地，" 他 说 ，" 它 需要 这 年轻的 眼睛 到 寻找 出去 WHO 是 未来 .

“嗯，嗯，”他说，“只有年轻人才能发现谁来了。”

[aɪ] ['dɪdnt] [sə'poʊz] ['æli] [wʊd] [biː; bi] [hɪr] [tɪl] [ˌæftər'nuːn] .

**I** **didn't** **suppose** **Allie** **would** **be** **here** **till** **afternoon** .

我 没有 认为 艾莉 会 是 这里 直到 下午 .

我原以为艾莉要到下午才会到。

[wʌt] [tiːm] [hæv; həv] [ðeɪ] .

**What** **team** **have** **they** .

什么 团队 有 他们 .

他们拥有哪个团队?

[waɪ] ['dɪdnt] [ðeɪ] [let] [ˌjuː 'es] [noʊ] [soʊ][wiː; wi] [kʊd; kəd] [send] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] !

**Why** **didn't** **they** **let** **us** **know** **so** **we** **could** **send** **for** **them** **!**

为什么 没有 他们 让 我们 知道 所以 我们 可以 发送 为了 他们 !

为什么他们不通知我们，以便我们派人去接他们!

" [hiː; hi] ['fɑːloʊd] ['ednə] , [huː] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ['tʌgɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [boʊlt] ,

" **He** **followed** **Edna** , **who** **was** **already** **at** **the** **front** **door** **tugging** **at** **the** **bolt** ,

" 他 随后 埃德娜 , WHO 曾是 已经 在 这 正面 门 拉扯 在 这 螺栓 ,

他跟着埃德娜，埃德娜已经站在前门，正拉着门栓。

[ðen] [ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [waɪl] [jet] [ðə; ði] ['kærɪdʒ]

**then** **in** **another** **moment** **the** **two** **were** **out** **on** **the** **porch** **while** **yet** **the** **carriage**

然后 在 其他 片刻 这 二 是 出去 在 这 门廊 尽管 然而 这 运输

[wʌz; wəz] [sʌm; səm] [ ja:dz ] [ə'weɪ] .

**was** **some** **yards** **away** .

曾是 一些 码 离开 .

片刻之后，两人已经走到了门廊上，而马车还在几码之外。

[ben] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] . [ - ]

**Ben** **caught** **sight** **of** **them** . **[** **66** **]**

本 捕捉 视线 的 他们 . [ - ]

本看到了他们。[66]

" [hə'loʊ] !

" **Hello** **!**

" 你好 !

“你好!

" [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] .

" **he** **cried** **out** .

" 他 哭 出去 .

他喊了出来。

" [hɪr] [wiː; wi] [ɑːr; ər] , [bæg] [ænd; ənd] ['bægɪdʒ] .

" **Here** **we** **are** , **bag** **and** **baggage** .

" 这里 我们 是 , 包 和 行李 .

“我们来了，带着行李。”

['dɪdnt] [ɪk'spekt] [ˌjuː 'es] [soʊ] [suːn] , [dɪd] [juː; jʊ] ['grænpɑː] ? "

**Didn't** **expect** **us** **so** **soon** , **did** **you** **grandpa** **?** **"**

没有 预计 我们 所以 很快 , 做过 你 爷爷 ? "

爷爷，您没想到我们这么快就来了吧?

" [noʊ] , [sʌn] , [wiː; wi] ['dɪdnt] .

" **No** , **son** , **we** **didn't** .

" 不 , 儿子 , 我们 没有 .

“不，儿子，我们没有。”

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ] [mɑːrtʃ] [ɑːn][juː 'es][ɪn] [ðɪs] [wei] ? "

| How | did | you | come | to | steal | a | march | on | us | in | this | way | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 做过 | 你 | 来 | 到 | 偷 | 一个 | 行进 | 在 | 我们 | 在 | 这 | 方式 | ? | " |

你们是如何抢先一步的?

" [ðə; ði] [ɪk'spres] [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd] [taɪm] [soʊ][wiː; wi] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n] ,

| " | The | express | was | behind | time | so | we | caught | it | at | the | junction | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 表达 | 曾是 | 在后面 | 时间 | 所以 | 我们 | 捕捉 | 它 | 在 | 这 | 交汇处 | , |

“特快列车晚点了，所以我们在路口追上了它。”

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [treɪn] [wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [teɪk] .

| instead | of | having | to | wait | for | the | train | we | expected | to | take | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 拥有 | 到 | 等待 | 为了 | 这 | 火车 | 我们 | 预期的 | 到 | 拿 | . |

而不用等待我们预期乘坐的火车。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] ['telɪfoʊn] ; [ɪn][fækt][wiː; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [taɪm] ,

| It | didn't | seem | worth | while | to | telephone | ; | in | fact | we | didn't | have | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 没有 | 似乎 | 值得 | 尽管 | 到 | 电话 | ; | 在 | 事实 | 我们 | 没有 | 有 | 时间 | , |

打电话似乎没什么意义；事实上，我们根本没时间。

[soʊ][wiː; wi][dʒʌst][gɑːt] [ðɪs] [tiːm] [frʌm; frəm] ['meɪˌvɪl] [ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] .

| so | we | just | got | this | team | from | Mayville | and | here | we | are | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们 | 只是 | 得到 | 这 | 团队 | 从 | 梅维尔 | 和 | 这里 | 我们 | 是 | . |

我们刚从梅维尔接手了这支队伍，现在就是这样了。

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['pɪŋki] [bluːmz] ?

| How | are | you | Pinky | Blooms | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 是 | 你 | 小指 | 花朵 | ? |

Pinky Blooms，你好吗?

" [hiː; hi] ['dɑːrtɪd] [æt; ət] ['ednə] , ['taʊzld] [hɜːr; hər] [her] ,

| " | He | darted | at | Edna | , | tousled | her | hair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 飞镖 | 在 | 埃德娜 | , | 蓬乱的 | 她 | 头发 | , |

他猛地扑向埃德娜，揉乱了她的头发，

[pɪkt] [hɜːr; hər] [ʌp] [ænd; ənd] [slʌŋ] [hɜːr; hər]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ][bæg]

| picked | her | up | and | slung | her | over | his | shoulder | as | if | she | were | a | bag |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 挑选 | 她 | 向上 | 和 | 吊着 | 她 | 超过 | 他的 | 肩膀 | 作为 | 如果 | 她 | 是 | 一个 | 包 |

[ʌv; əv] [miːl] ,

| of | meal | , |
|---|---|---|
| 的 | 一顿饭 | , |

他抱起她，像扛一袋面粉一样把她扛在肩上。

[ænd; ənd] [drɑːpt] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][step] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] , [ʃiː; ʃi] ['læfɪŋ] [ænd; ənd]

| and | dropped | her | on | the | top | step | of | the | porch | , | she | laughing | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 掉落 | 她 | 在 | 这 | 顶部 | 步 | 的 | 这 | 门廊 | , | 她 | 笑 | 和 |

[ prəu'test, 'prəu- ][ðə; ði] [waɪl] .

| protesting | the | while | . |
|---|---|---|---|
| 抗议 | 这 | 尽管 | . |

然后把她扔到门廊最上面的台阶上，她一边笑着一边抗议。

" [oʊ] , [ben] , " [ʃiː; ʃi] [pæntid] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] ['dredf(ə)l] . "

| " | Oh | , | Ben | , | " | she | panted | , | " | you | are | perfectly | dreadful | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 本 | , | " | 她 | 喘息 | , | " | 你 | 是 | 完美 | 可怕 | . | " |

“哦，本，”她喘着气说，“你真是太糟糕了。”

" [waɪ] , [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , ['ednə] ? " [sed] [ben] [ɪn] [prɪ'tendɪd] [sər'praɪz] .

| " | Why | , | is | that | you | , | Edna | ? | " | said | Ben | in | pretended | surprise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 是 | 那 | 你 | , | 埃德娜 | ? | " | 说 | 本 | 在 | 假装 | 惊喜 | . |

“咦，是你吗，艾德娜？”本假装惊讶地问道。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][maɪ] [və'liːs] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bæd][aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [mis'teik] [ - ]

**" I thought you were my valise ; it is too bad I made the mistake [ 67 ]**

" 我 想法 你 是 我的 手提箱 ; 它 是 也 坏的 我 制成 这 错误 [ - ]

“我以为你是我的手提箱；很遗憾我弄错了[67]

[ænd; ənd] [dʌmpt] [juː; jʊ] [daʊn] [soʊ] [ˌʌnˌserə'moʊniəsli] .

**and dumped you down so unceremoniously .**

和 丢弃 你 向下 所以 不体面地 .

然后就这么毫不留情地把你抛弃了。

" ['ednə] [nuː] ['pɜːrfɪktli] [wel] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [soʊ][ʃiː; ʃi] [pɪkt] [hɜːr'self] [ʌp] ['læfɪŋ] ,

**" Edna knew perfectly well how to take this so she picked herself up laughing ,**

" 埃德娜 知道 完美 出色地 如何 到 拿 这 所以 她 挑选 她自己 向上 笑 ,

埃德娜很清楚该如何应对，于是她笑着站了起来。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['æftər] [ben] [huː] [liːpt] ['oʊvər][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ðʌs] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]

**and started after Ben who leaped over the railing of the porch thus making his**

和 开始 后 本 WHO 跳跃 超过 这 栏杆 的 这 门廊 因此 制作 他的

[ɪ'skeɪp] .

**escape .**

逃脱 .

于是他们开始追赶本，本跳过门廊的栏杆逃脱了。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['mɪsɪz] . ['wɪlɪs] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kɑːnˌweɪ] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl]

**By this time Mrs . Willis and Mrs . Conway had come out and the whole**

经过 这 时间 太太 . 威利斯 和 太太 . 康威 有 来 出去 和 这 所有的

['kʌmpəni] [went] [ˌɪn'dɔːrz] ,

**company went indoors ,**

公司 去 室内 ,

这时，威利斯太太和康威太太走了出来，所有人都进了屋。

[ben] [ðə; ði] [læst] [tuː; tə] [kʌm] , ['piːpɪŋ] [ɪn] [θruː] [ə; eɪ] [kræk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,

**Ben the last to come , peeping in through a crack of the door ,**

本 这 最后的 到 来 , 偷窥 在 通过 一个 裂缝 的 这 门 ,

本是最后一个到的，他从门缝里往里窥视。

[ænd; ənd] [ðen] [slɪŋkɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['priːtens] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'freɪd][ʌv; əv]['ednə] .

**and then slinking in with a pretense of being afraid of Edna .**

和 然后 潜行 在 和 一个 虚伪 的 存在 害怕的 的 埃德娜 .

然后偷偷溜进来，假装害怕埃德娜。

[æn; ən]['aʊər]['leɪtər] , [ðiːz] [tuː] [wɜːr; wər] ['træmpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] , [hænd][ɪn][hænd] ,

**An hour later , these two were tramping over the place , hand in hand ,**

一个 小时 之后 , 这些 二 是 徒步旅行 超过 这 地方 , 手 在 手 ,

一小时后，这两个人手牵着手在原地走来走去。

['meɪkɪŋ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [dis'kʌvəriz] ,

**making all sorts of discoveries ,**

制作 全部 排序 的 发现 ,

做出各种各样的发现，

['liːvɪŋ] ['wɪlɪs] [diːp] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊldər]['piːp(ə)l] ['tʃætɪŋ] ['koʊzɪli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['oʊpən]

**leaving Willis deep in a book and the older people chatting cozily before the open**

离开 威利斯 深的 在 一个 书 和 这 老 人们 聊天 舒适地 前 这 打开

['faɪər] .

**fire .**

火 .

威利斯沉浸在书海中，老人们则在壁炉前惬意地聊天。

[ænt] ['emiliːn, -lain] , ['ʌŋk(ə)l] ['wilbə] [ænd; ənd] ['beki] [wɜːr; wər][ðə; ði][nekst][tuː; tə] [kʌm] ,

**Aunt Emmeline , Uncle Wilbur and Becky were the next to come ,**

阿姨 艾米琳 , 叔叔 威尔伯 和 贝基 是 这 下一个 到 来 ,

接下来是艾米琳阿姨、威尔伯叔叔和贝基。

['beki] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [paʊt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] ['swiːthɑːrt] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [treɪn]

| Becky | being | in | a | pout | because | her | sweetheart | had | failed | to | make | the | train |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝基 | 存在 | 在 | 一个 | 噘 | 因为 | 她 | 亲爱的 | 有 | 失败的 | 到 | 制作 | 这 | 火车 |

,

,

,

贝基因为男友没赶上火车而闷闷不乐。

[ænd; ənd] [ænt] ['emiliːn, -lain] ['fʌsɪŋ] [ænd; ənd]['ɑːrgjuːɪŋ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . [ - ]

| and | Aunt | Emmeline | fussing | and | arguing | with | her | . | [ | 68 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 阿姨 | 艾米琳 | 唠叨 | 和 | 争论 | 和 | 她 | . | [ | - | ] |

艾米琳阿姨和她吵吵闹闹。[68]

" [juː; jʊ] [noʊ] , ['beki] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] ,

| " | You | know | , | Becky | , | that | he | is | coming | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 知道 | , | 贝基 | , | 那 | 他 | 是 | 未来 | , |

“你知道，贝基，他要来了，”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] ['dɪfrəns] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [wɪl] [meɪk] ,

| and | I | don't | see | what | difference | a | couple | of | hours | will | make | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 不 | 看 | 什么 | 不同之处 | 一个 | 夫妻 | 的 | 小时 | 将要 | 制作 | , |

我不明白几个小时能有什么区别。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər][hænd] , [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɪstər] , ['mɪsɪz] . ['wɪlɪs] .

| " | she | said | as | she | gave | her | hand | , | to | her | sister | , | Mrs | . | Willis | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 说 | 作为 | 她 | 给予 | 她 | 手 | , | 到 | 她 | 姐姐 | , | 太太 | . | 威利斯 | . |

“她说着，把手伸向了她的妹妹威利斯太太。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst] ['telɪŋ] ['beki] , [sɪ'siːljə] ,

| " | I | am | just | telling | Becky | , | Cecelia | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 只是 | 讲述 | 贝基 | , | 塞西莉亚 | , |

我只是告诉贝基、塞西莉亚，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['haʊərd] [ɪz] [di'teind] ;

| that | she | is | very | foolish | to | make | such | a | fuss | because | Howard | is | detained | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 是 | 非常 | 愚蠢 | 到 | 制作 | 这样的 | 一个 | 大惊小怪 | 因为 | 霍华德 | 是 | 被拘留 | ; |

她因为霍华德被拘留就大惊小怪，真是太愚蠢了；

[hiː; hi] [mɪst] [ðə; ði] [treɪn] , [juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd] [kɑːnt] [ə'raɪv] [tɪl] [ðə; ði][nekst] [kʌmz] [ɪn] .

| he | missed | the | train | , | you | see | , | and | can't | arrive | till | the | next | comes | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 错过 | 这 | 火车 | , | 你 | 看 | , | 和 | 不能 | 到达 | 直到 | 这 | 下一个 | 来 | 在 | . |

他错过了火车，要等到下一班才能到。

" [ʃiː; ʃi] [pæst] [ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [stɪl] ['tɔːkɪŋ] , [waɪl] ['ednə] [meɪd] [hɜːr; hər] [ɪ'skeɪp] [ʌp'sterz] .

| " | She | passed | on | into | the | house | still | talking | , | while | Edna | made | her | escape | upstairs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 通过了 | 在 | 进入 | 这 | 房子 | 仍然 | 说 | , | 尽管 | 埃德娜 | 制成 | 她 | 逃脱 | 楼上 | . |

“她一边说话一边走进屋子，而埃德娜则逃到了楼上。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['noʊtɪst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [ænd; ənd]['ednə] [felt] ['ræðər] [slaitid] .

| She | had | not | noticed | the | little | girl | , | and | Edna | felt | rather | slighted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 不是 | 注意到 | 这 | 小的 | 女孩 | , | 和 | 埃德娜 | 毛毡 | 相当 | 轻视 | . |

她没有注意到那个小女孩，埃德娜感到有些受冷落。

[haʊ'evər] ,

| However | , |
|---|---|
| 然而 | , |

然而，

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] [fər'gɑːtn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] [wen] [hɜːr; hər] [oʊn] ['brʌðərz] [ænd; ənd]['sɪstər][æz; əz]

| this | was | all | forgotten | a | little | later | when | her | own | brothers | and | sister | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 全部 | 被遗忘的 | 一个 | 小的 | 之后 | 什么时候 | 她 | 自己的 | 兄弟 | 和 | 姐姐 | 作为 |

[wel] [æz; əz][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['welkəmd] .

| well | as | her | father | were | to | be | welcomed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 作为 | 她 | 父亲 | 是 | 到 | 是 | 欢迎 | . |

后来，当她的兄弟姐妹和父亲即将到来时，这一切就都被遗忘了。

[juː; jʊ] [wʊd] [sə'poʊz] ['ednə][hæd; həd] [bɪn] ['pɑːrtɪd][frʌm; frəm][ðem; ðəm][fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [jɪr]

| You | would | suppose | Edna | had | been | parted | from | them | for | at | least | a | year |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 会 | 认为 | 埃德娜 | 有 | 到过 | 分手了 | 从 | 他们 | 为了 | 在 | 至少 | 一个 | 年 |

,

,

,

你可能会认为埃德娜至少已经和他们分开一年了。

[soʊ] ['dʒɔɪəs] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] [g'riːtɪŋz] , [ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [dɪd][ʃiː; ʃi][hæv; həv][tuː; tə] [tel] .

| so | joyous | were | her | greetings | , | and | so | much | did | she | have | to | tell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 欢乐 | 是 | 她 | 问候 | , | 和 | 所以 | 很多 | 做过 | 她 | 有 | 到 | 告诉 | . |

她的问候如此喜悦，她有太多话想说。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['skersli] [ 'ʌn'bəːdnd ] [hɜːr'self][ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] [ 'hæpəniŋz ] , [bɪ'fɔːr] [ɪn] [swɔːmd]

| She | had | scarcely | unburdened | herself | of | all | her | happenings | , | before | in | swarmed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 几乎 | 无负担 | 她自己 | 的 | 全部 | 她 | 事件 | , | 前 | 在 | 蜂拥而至 |

['ʌŋk(ə)l] [b\\:t] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] .

| Uncle | Bert | and | his | family | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 叔叔 | 伯特 | 和 | 他的 | 家庭 | . |

她还没来得及把所有事情都倾诉出来，伯特叔叔一家就蜂拥而入。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [ðæt] [ - ]

| There | was | so | many | of | these | that | [ | 69 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 所以 | 许多 | 的 | 这些 | 那 | [ | - | ] |

这类案件数量众多[69]

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [haʊs] , [fɔːr; fər] ,

| for | a | little | while | they | seemed | to | fill | the | entire | house | , | for | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 小的 | 尽管 | 他们 | 似乎 | 到 | 充满 | 这 | 全部的 | 房子 | , | 为了 | , |

有那么一会儿，他们似乎把整个房子都挤满了，因为.....

[fɜːrst] [ə'pɪrd] [ænt] ['luːsjə][ænd; ənd]['æftər][hɜːr; hər][ðə; ði] [nɜːrs] ['kæriɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi] ,

| first | appeared | Aunt | Lucia | and | after | her | the | nurse | carrying | the | baby | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 出现 | 阿姨 | 露西亚 | 和 | 后 | 她 | 这 | 护士 | 携带 | 这 | 婴儿 | , |

首先出现的是露西亚阿姨，然后是抱着婴儿的护士。

[ðen] ['ʌŋk(ə)l] [b\\:t] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['hɜːrbərt] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [ðen] ['lʌli] [ænd; ənd] ['ælən]

| then | Uncle | Bert | with | little | Herbert | in | his | arms | , | and | then | Lulie | and | Allen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 叔叔 | 伯特 | 和 | 小的 | 赫伯特 | 在 | 他的 | 武器 | , | 和 | 然后 | 卢烈 | 和 | 艾伦 |

[ænd; ənd] [ted] .

| and | Ted | . |
|---|---|---|
| 和 | 泰德 | . |

然后是抱着小赫伯特的伯特叔叔，接着是露莉、艾伦和泰德。

['kʌz(ə)n] ['bɛkiz] ['swiːthɑːrt] , ['haʊərd] ['kəulbi] , [keɪm] [ɑːn][ðə; ði][læst] [treɪn] [ænd; ənd] ['endɪd] [ðə; ði]

| Cousin | Becky's | sweetheart | , | Howard | Colby | , | came | on | the | last | train | and | ended | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 表哥 | 贝基的 | 亲爱的 | , | 霍华德 | 科尔比 | , | 来了 | 在 | 这 | 最后的 | 火车 | 和 | 结束 | 这 |

[lɪst][ʌv; əv] [gests] .

| list | of | guests | . |
|---|---|---|---|
| 列表 | 的 | 客人 | . |

贝基表妹的男友霍华德·科尔比乘坐最后一班火车抵达，是宾客名单上的最后一位。

[wʌt] [ə; eɪ] ['haʊsfʊl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ænd; ənd] [wʌt] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [ teiblz ] [ɪn][ðə; ði]

| What | a | houseful | it | was | , | to | be | sure | , | and | what | long | , | long | tables | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 满屋 | 它 | 曾是 | , | 到 | 是 | 当然 | , | 和 | 什么 | 长的 | , | 长的 | 表格 | 在 | 这 |

['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

| dining | - | room | . |
|---|---|---|---|
| 用餐 | - | 房间 | . |

屋里真是挤满了人，餐厅里的桌子也真是又长又长。

[rɪ'laɪəns] [wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [weɪt] [ɑːn]['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [ænd; ənd][soʊ] [ə'mændəz] [niːs]

| Reliance | was | not | able | to | wait | on | everybody | , | and | so | Amanda's | niece |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 信赖 | 曾是 | 不是 | 有能力的 | 到 | 等待 | 在 | 大家 | , | 和 | 所以 | 阿曼达的 | 侄女 |

['fæni] , [tʊk] [ə; eɪ][hænd] ,

| Fanny | , | took | a | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 舳 | , | 采取 | 一个 | 手 | , |

Reliance公司无法服务所有人，于是Amanda的侄女Fanny伸出了援手。

[ðʌs] ['evriwʌn] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] .

| thus | everyone | was | served | . |
|---|---|---|---|---|
| 因此 | 每个人 | 曾是 | 服务 | . |

这样，每个人都吃上了饭。

['ednə][wʌz; wəz] ['ræðər] [ʃaɪ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['kʌznz] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr]

| Edna | was | rather | shy | of | those | cousins | whom | she | had | not | seen | for | two | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃德娜 | 曾是 | 相当 | 害羞的 | 的 | 那些 | 表兄弟姐妹 | 谁 | 她 | 有 | 不是 | 已见 | 为了 | 二 | 或者 |

[θriː] ['jɪrz] ,

| three | years | , |
|---|---|---|
| 三 | 年 | , |

埃德娜对那些两三年没见的表亲们有点害羞。

[ænd; ənd]['æftər] ['sʌpər] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [steɪ] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɪstər] ['siːljə] [ænd; ənd] [ben] ,

| and | after | supper | preferred | to | stay | close | to | her | sister | Celia | and | Ben | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 晚餐 | 首选 | 到 | 停留 | 关闭 | 到 | 她 | 姐姐 | 西莉亚 | 和 | 本 | , |

晚饭后，她更喜欢待在姐姐西莉亚和本身边。

[ðoʊ] [hɜːr; hər] ['brʌðərz] [wɜːr; wər] [suːn] [hɑːb] - ['nɑːbɪŋ] [wɪð; wɪθ]['ælən] [ænd; ənd] [ted] , [ænd; ənd]

| though | her | brothers | were | soon | hob | - | nobbing | with | Allen | and | Ted | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | 兄弟 | 是 | 很快 | 炉灶 | - | 敲击 | 和 | 艾伦 | 和 | 泰德 | , | 和 |

[wɜːr; wər] ['plænɪŋ] [ekspɪ'dɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːroʊ] .

| were | planning | expeditions | for | the | morrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 规划 | 探险 | 为了 | 这 | 明天 | . |

不过，她的兄弟们很快就和艾伦、泰德打成一片，并计划着第二天的探险活动。

[ben] [toʊld] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ðə; ði]['leɪdi][baɪ][ðə; ði] ['wɪloʊ] [triː] ,

| Ben | told | such | a | funny | story | about | the | lady | by | the | willow | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 本 | 讲述 | 这样的 | 一个 | 有趣的 | 故事 | 关于 | 这 | 女士 | 经过 | 这 | 柳 | 树 | , |

本讲了一个关于柳树旁那位女士的有趣故事，

[ðæt] ['ednə][kʊd; kəd] ['nevər] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ - ]

| that | Edna | could | never | look | at | the | [ | 70 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 埃德娜 | 可以 | 绝不 | 看 | 在 | 这 | [ | - | ] |

埃德娜永远无法直视[70]

['pɪktʃər] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] ['læfɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['skersli] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [sʌm; səm]

| picture | again | without | laughing | , | but | he | had | scarcely | finished | it | before | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 图片 | 再次 | 没有 | 笑 | , | 但 | 他 | 有 | 几乎 | 完成的 | 它 | 前 | 一些 |

[wʌn] [kɔːld] [aʊt] :

| one | called | out | : |
|---|---|---|---|
| 一 | 称为 | 出去 | : |

他再次想象自己不笑的样子，但还没说完，就有人喊道：

" ['bedtaɪm] [fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] [foʊks] !
" **Bedtime for little folks !**
" 就寝时间 为了 小的 各位 !

“小朋友们该睡觉啦！”

" [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌnz] ['truːpt] [ɔːf] [ˌʌp'sterz] ,
" **and all the younger ones trooped off upstairs ,**
" 和 全部 这 年轻 一个 成群结队 离开 楼上 ,

“然后所有年纪小的孩子都鱼贯上楼去了。”

['grænmɑː] [hɜːr'self] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [iːtʃ] [wʌn] [wʌz; wəz] [tʌkt] [ɪn]
**grandma herself leading the way to see that each one was tucked in**
奶奶 她自己 领导 这 方式 到 看 那 每个 一 曾是 塞进去 在
['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] .
**comfortably .**
舒适地 .

奶奶亲自带头，确保每个孩子都舒舒服服地睡下。

[bæk] [tuː; tə] ['kɑːntents] [ - ]
**Back to Contents [ 71 ]**
后退 到 内容 [ - ]

返回目录[71]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
**CHAPTER IV**
章 第四

第四章

[ə; eɪ] ['hɑːrti] ['dɪnər]
**A HEARTY DINNER**
一个 爽朗 晚餐

丰盛的晚餐

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] [tæsk] [ɪf] [wʌn] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [kəm'pjuːt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
**It would be quite a task if one were to try to compute the number of**
它 会 是 相当 一个 任务 如果 一 是 到 尝试 到 计算 这 数字 的
['bʌkwiːt] [keɪks] [kən'sʊmd] [æt; ət] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ teiblz ] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,
**buckwheat cakes consumed at the long tables the next morning ,**
荞麦 蛋糕 消耗 在 这 长的 表格 这 下一个 早晨 ,

如果要计算第二天早上长桌上消耗的荞麦饼数量，那将是一项相当艰巨的任务。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [bʌt; bət] [ðæt] ['tʃɑːrli] [stɑːpt] [fræŋk] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ʌv; əv]
**and there might have been more but that Charlie stopped Frank in the act of**
和 那里 可能 有 到过 更多的 但 那 查理 停止 坦率 在 这 行为 的
['helpɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [sə'plaɪ] [baɪ] ['seɪɪŋ] :
**helping himself to a further supply by saying :**
帮助 他自己 到 一个 更远 供应 经过 说 :

或许还有更多，但查理阻止了弗兰克继续取用，说道：

" [lʊk] [hɪr] , [sʌn] ,
" **Look here , son ,**
" 看 这里 , 儿子 ,

“儿子，你看这里，

[ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ɑːn] ['iːtɪŋ] [keɪks] [juː; jʊ] [wəʊnt] [gɪv] [jʊr; jər] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['dɪnər] ['eni] [ʃoʊ] [æt; ət] [ɔːl]
**if you keep on eating cakes you won't give your Thanksgiving dinner any show at all**
如果 你 保持 在 吃 蛋糕 你 惯于 给 你的 感恩 晚餐 任何 展示 在 全部
.
**:**
.

如果你一直吃蛋糕，你的感恩节晚餐就完全没有看头了。

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['tɜːrki] .
**I'm thinking about that turkey .**
我是 思维 关于 那 火鸡 .

我在想那只火鸡。

" [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] [wʌz; wəz] [pæst] [daʊn] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ]
**" This remark was passed down the table and had the effect of bringing**
" 这 评论 曾是 通过了 向下 这 桌子 和 有 这 影响 的 带来
[ðə; ði] ['brekfəst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kən'kluːʒ(ə)n] .
**the breakfast to a conclusion .**
这 早餐 到 一个 结论 .

“这句话在餐桌上传开，结果导致早餐提前结束了。”

[ðə; ði] [bɔɪz] ['skæmpəd] [ɔːf] [aʊt] [ʌv; əv] [ dɔːz ] [tuː; tə] ['skaʊər] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər] [nʌts] [ɔːr] [tuː; tə] [daɪv]
**The boys scampered off out of doors to scour the place for nuts or to dive**
这 男孩们 四处逃窜 离开 出去 的 门 到 冲刷 这 地方 为了 坚果 或者 到 潜水
['ɪntuː] [ˌʌnfrɪ'kwentɪd] ['wʊdzi] ['pleɪsɪz] ,
**into unfrequented woodsy places ,**
进入 冷落 林地 地方 ,

男孩们四散奔逃，冲出户外，四处寻找坚果，或者钻进人迹罕至的树林里。

[waɪl] [ðə; ði] ['gɝːlz] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [krəuɪŋ] ['beɪbi] , [ɪn] [haɪ] [gʊd] - ['hjuːmər] [ - ]
**while the girls gathered around the crowing baby , in high good - humor [ 72 ]**
尽管 这 女孩们 聚集 大约 这 鸣叫 婴儿 , 在 高的 好的 - 幽默 [ - ]

女孩们围着啼哭的婴儿，兴高采烈地[72]

[wɪð; wɪθ] [hɜːr'self] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrld] [æt; ət] [lɑːrdʒ] .
**with herself and the world at large .**
和 她自己 和 这 世界 在 大的 .

她对自己和整个世界都感到自在。

[ðen] [ðə; ði] [nɜːrs] [bɔːr] ['beɪbi] [ɔːf] [ænd; ənd] ['ednə] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [fɔːr; fər] [əd'vaɪs] .
**Then the nurse bore baby off and Edna turned to her mother for advice .**
然后 这 护士 钻孔 婴儿 离开 和 埃德娜 转向 到 她 母亲 为了 建议 .

然后护士把婴儿抱走了，埃德娜转身向母亲寻求建议。

" [wʌt] [kæn; kən] [aɪ] [duː] , ['mʌðər] ?
**" What can I do , mother ?**
" 什么 能 我 做 , 母亲 ?

“妈妈，我能做什么？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
**" she asked .**
" 她 问 .

她问道。

" [waɪ] , [let] [ˌem 'iː] [siː] .
**" Why , let me see .**
" 为什么 , 让 我 看 .

“让我看看。”

[jʊr; jər] [ænt] ['ælɪs] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [help] [jʊr; jər] ['grænmɑː] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] [ teiblz ]
**Your Aunt Alice and I are going to help your grandma to arrange the tables**
你的 阿姨 爱丽丝 和 我 是 去 到 帮助 你的 奶奶 到 安排 这 表格
,
**,**
,

你阿姨爱丽丝和我打算帮你奶奶布置餐桌。

['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] .
**after a while .**
后 一个 尽管 .

一段时间后。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][wɑːnt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ dekə'reiʃəns ] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['roʊziz][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] [b\\ːt] [brɔːt] .

| We | shall | want | a | lot | of | decorations | besides | the | roses | your | Uncle | Bert | brought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 想 | 一个 | 很多 | 的 | 装饰 | 除了 | 这 | 玫瑰 | 你的 | 叔叔 | 伯特 | 带来 | . |

除了你伯特叔叔带来的玫瑰花，我们还需要很多装饰品。

[sə'poʊz] [juː; jʊ]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] ['kɑːnstɪtuːt] [jɔːr'selvz] [æn; ən]['ɔːrdər][ʌv; əv] ['flaʊər] ['gɜːlz][wɪð; wɪθ] ['siːljə]

| Suppose | you | little | girls | constitute | yourselves | an | order | of | flower | girls | with | Celia |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 认为 | 你 | 小的 | 女孩们 | 构成 | 你们自己 | 一个 | 命令 | 的 | 花 | 女孩们 | 和 | 西莉亚 |

[æt; ət][jʊr; jər] [hed] ,

| at | your | head | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 你的 | 头 | , |

假设你们这些小女孩组成一个花童团，由西莉亚担任团长，

[ænd; ənd][goʊ] [aʊt] [tuː; tə][faɪnd] [wət'evər] [meɪ] [duː][fɔːr; fər][ðə; ði] [ teiblz ] . "

| and | go | out | to | find | whatever | may | do | for | the | tables | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 出去 | 到 | 寻找 | 任何 | 可能 | 做 | 为了 | 这 | 表格 | . | " |

然后出去寻找任何可以用来做桌子的东西。”

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [kri'sænθəməmz] , ['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] [wʌnz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː]

| " | There | are | some | chrysanthemums | , | little | yellow | ones | , | and | there | are | a | few |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 一些 | 菊花 | , | 小的 | 黄色的 | 一个 | , | 和 | 那里 | 是 | 一个 | 很少 |

[waɪt] [wʌnz] , [tuː] ;

| white | ones | , | too | ; |
|---|---|---|---|---|
| 白色的 | 一个 | , | 也 | ; |

“这里有一些菊花，黄色的小菊花，还有一些白色的菊花；

[aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] ['jestərdeɪ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [fens] . "

| I | saw | them | yesterday | down | by | the | fence | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 他们 | 昨天 | 向下 | 经过 | 这 | 栅栏 | . | " |

我昨天在栅栏边看到他们了。

" [ðeɪ] [wɪl] [duː] ['naɪsli] ;

| " | They | will | do | nicely | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 将要 | 做 | 很好 | ; |

“他们会做得很好；

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [ðoʊz] [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['prɪti] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['teɪbl] [ɔːr]

| we | will | have | those | and | anything | else | that | will | be | pretty | for | the | table | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 有 | 那些 | 和 | 任何事物 | 别的 | 那 | 将要 | 是 | 漂亮的 | 为了 | 这 | 桌子 | 或者 |

[ðə; ði][ruːmz; rʊmz] . "

| the | rooms | . | " |
|---|---|---|---|
| 这 | 房间 | . | " |

我们会准备这些，以及其他任何适合摆放在餐桌或房间里的漂亮东西。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][æsk] ['lʌli] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː 'es] ? " ['wɪspəd] ['ednə] . [ - ]

| " | Shall | we | ask | Lulie | to | go | with | us | ? | " | whispered | Edna | . | [ | 73 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将 | 我们 | 问 | 卢烈 | 到 | 去 | 和 | 我们 | ? | " | 低声说道 | 埃德娜 | . | [ | - | ] |

“我们该邀请露莉和我们一起去吗？”埃德娜低声说道。[73]

" ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ] [wʊd] .

| " | Certainly | I | would | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 当然 | 我 | 会 | . |

“我当然愿意。”

[ʃiː; ʃi] ['iznt] [kwaɪt] [soʊ][oʊld][æz; əz][juː; jʊ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [hɪr] ,

| She | isn't | quite | so | old | as | you | , | but | she | is | the | only | other | little | girl | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 不是 | 相当 | 所以 | 老的 | 作为 | 你 | , | 但 | 她 | 是 | 这 | 仅有的 | 其他 | 小的 | 女孩 | 这里 | , |

她虽然没有你那么大，但她是这里唯一的另一个小女孩。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [ruːd] [ænd; ənd][ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] [aʊt] . "

| and | it | would | be | very | rude | and | unkind | to | leave | her | out | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 会 | 是 | 非常 | 粗鲁的 | 和 | 不友善 | 到 | 离开 | 她 | 出去 | . | " |

把她排除在外是非常无礼和不友善的。

" [juː; jʊ][æsk][hɜːr; hər] , " [kən'tɪnjuːd] ['ednə][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .

| " | You | ask | her | , | " | continued | Edna | in | a | low | tone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 问 | 她 | , | " | 持续 | 埃德娜 | 在 | 一个 | 低的 | 语气 | . |

“你去问她，”埃德娜低声说道。

[fɔːr; fər] ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['kɑːnˌweɪ] [smaɪld] ['oʊvər][æt; ət] ['lʌli] .

| For | answer | Mrs | . | Conway | smiled | over | at | Lulie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 回答 | 太太 | . | 康威 | 微笑 | 超过 | 在 | 卢烈 | . |

康威太太微笑着看向露莉，寻求答案。

" [dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['flaʊər] [gɜːrl] ?

| " | Don't | you | want | to | be | a | flower | girl | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 你 | 想 | 到 | 是 | 一个 | 花 | 女孩 | ? |

你不想当花童吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ; " ['siːljə] ,

| " | she | asked | ; | " | Celia | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 问 | ; | " | 西莉亚 | , |

她问道：“西莉亚，

[aɪ] [prə'poʊz] [ðæt] [juː; jʊ] [teɪk] [ðiːz] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz][ɪn] [toʊ] [ænd; ənd][goʊ][ɑːn][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n]

| I | propose | that | you | take | these | two | little | girls | in | tow | and | go | on | an | expedition |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 提出 | 那 | 你 | 拿 | 这些 | 二 | 小的 | 女孩们 | 在 | 拖 | 和 | 去 | 在 | 一个 | 远征 |

[tuː; tə] ['gæðər] ['flaʊərz] [tuː; tə] [dek] [ðə; ði] [ teiblz ] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] ,

| to | gather | flowers | to | deck | the | tables | and | the | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 收集 | 花朵 | 到 | 甲板 | 这 | 表格 | 和 | 这 | 房子 | , |

我建议你带着这两个小女孩去采摘鲜花，用来装饰餐桌和房子。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] . "

| I | know | you | will | enjoy | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 你 | 将要 | 享受 | 它 | . | " |

我知道你会喜欢的。

" [ɪn'diːd] [aɪ][ʃæl; ʃəl] , " [rɪ'plaɪd] ['siːljə] .

| " | Indeed | I | shall | , | " | replied | Celia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的确 | 我 | 将 | , | " | 回复 | 西莉亚 | . |

“我一定会的，”西莉亚回答道。

" [kʌm] [ɑːn] , ['gɝːlz] , [lets] [siː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] .

| " | Come | on | , | girls | , | let's | see | what | we | can | find | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 在 | , | 女孩们 | , | 我们来吧 | 看 | 什么 | 我们 | 能 | 寻找 | . |

“来吧，姑娘们，我们看看能找到什么。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['sælaɪd] [fɔːrθ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [maɪt] [biː; bi][ʌv; əv][juːz] .

| " | And | the | three | sallied | forth | to | discover | what | might | be | of | use | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 三 | 突袭 | 前进 | 到 | 发现 | 什么 | 可能 | 是 | 的 | 使用 | . |

于是三人出发去寻找可能有用的东西。

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv]['skɑːrlət] [oʊk] , [wɪð; wɪθ]

| An | hour | later | they | came | back | laden | with | small | branches | of | scarlet | oak | , | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小时 | 之后 | 他们 | 来了 | 后退 | 满载 | 和 | 小的 | 分支 | 的 | 猩红 | 橡木 | , | 和 |

['greɪsf(ə)l] [wiːdz] ,

| graceful | weeds | , |
|---|---|---|
| 优美 | 杂草 | , |

一小时后，他们带着满满的猩红橡树小枝和优美的野草回来了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bʌtni] [kri'sænθəməmz] ,

| with | the | little | buttony | chrysanthemums | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 小的 | 纽扣 | 菊花 | , |

伴着那些小小的纽扣菊花，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['æktʃuəli] [ə; eɪ] [fjuː] [leɪt] ['roʊziz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [breɪvd] [ðə; ði][frɔːst][ænd; ənd] [ - ]

| and | with | actually | a | few | late | roses | which | had | braved | the | frost | and | [ | 74 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 实际上 | 一个 | 很少 | 晚的 | 玫瑰 | 哪个 | 有 | 勇敢 | 这 | 霜 | 和 | [ | - | ] |

还有几朵晚开的玫瑰，经受住了霜冻的考验[74]

[wɜːr; wər] ['ʃoʊɪŋ] [peɪl] ['feɪsɪz][ɪn][ə; eɪ] ['ʃeltərd] ['kɔːrnər] [wen] [ðə; ði]['gɝːlz] [keɪm] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

| were | showing | pale | faces | in | a | sheltered | corner | when | the | girls | came | upon | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 显示 | 苍白 | 面孔 | 在 | 一个 | 避难所 | 角落 | 什么时候 | 这 | 女孩们 | 来了 | 之上 | 他们 | . |

女孩们发现他们时，他们正躲在角落里，脸色苍白。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] [θriː] ['kʌznz] [wɜːr; wər] [wel] [ə'kweɪntɪd] , [ðə; ði] [tuː] ['jʌŋgər] [ðə; ði] [best]

| By | this | time | , | the | three | cousins | were | well | acquainted | , | the | two | younger | the | best |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | , | 这 | 三 | 表兄弟姐妹 | 是 | 出色地 | 熟人 | , | 这 | 二 | 年轻 | 这 | 最好的 |

[frendz] ['pɑːsəb(ə)l] ,

| friends | possible | , |
|---|---|---|
| 朋友们 | 可能的 | , |

这时，这三个表兄弟姐妹已经非常熟悉了，其中两个年纪较小的更是成了最好的朋友。

[soʊ] [ðæt] [wen] ['dɪnər] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['redi] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] ['hæpi] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ə'laʊd]

| so | that | when | dinner | was | really | ready | they | were | quite | happy | at | being | allowed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 什么时候 | 晚餐 | 曾是 | 真的 | 准备好 | 他们 | 是 | 相当 | 快乐的 | 在 | 存在 | 允许 |

[tuː; tə][sɪt][saɪd][baɪ][saɪd] .

| to | sit | side | by | side | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 坐 | 边 | 经过 | 边 | . |

所以当晚餐真正准备好时，他们很高兴能够并排坐着。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fɪl] [ə; eɪ] [hoʊl] ['tʃæptər] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz]

| It | would | fill | a | whole | chapter | if | I | were | to | tell | you | about | all | the | good | things |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 充满 | 一个 | 所有的 | 章 | 如果 | 我 | 是 | 到 | 告诉 | 你 | 关于 | 全部 | 这 | 好的 | 事物 |

[ɑːn] [ðæt] ['teɪbl] .

| on | that | table | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 桌子 | . |

如果我要把桌上所有好吃的都告诉你，那得写满一整章。

['grænpɑː] [ kaːvd ] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [braʊn] ['tɜːrki] [æt; ət][wʌn] [end] ,

| Grandpa | carved | a | huge | brown | turkey | at | one | end | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爷爷 | 雕刻 | 一个 | 巨大的 | 棕色的 | 火鸡 | 在 | 一 | 结尾 | , |

爷爷在一端切了一个巨大的棕色火鸡，

[waɪl] ['ʌŋk(ə)l] [b\\:t] [ kaːvd ] [æn; ən] ['iːkwəli] [hjuːdʒ][ænd; ənd] [braʊn] [wʌn][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] .

| while | Uncle | Bert | carved | an | equally | huge | and | brown | one | at | the | other | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 叔叔 | 伯特 | 雕刻 | 一个 | 同样地 | 巨大的 | 和 | 棕色的 | 一 | 在 | 这 | 其他 | 结尾 | . |

与此同时，伯特叔叔在另一端雕刻了一个同样巨大且呈棕色的木雕。

['grænmɑː] [sɜːrvd] [ðə; ði] ['fleɪkɪst] [ʌv; əv]['noʊb(ə)l] ['tʃɪkɪn] - [paɪz][æt; ət][hɜːr; hər][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,

| Grandma | served | the | flakiest | of | noble | chicken | - | pies | at | her | side | of | the | table | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奶奶 | 服务 | 这 | 最不靠谱的 | 的 | 高贵 | 鸡 | - | 馅饼 | 在 | 她 | 边 | 的 | 这 | 桌子 | , |

奶奶在餐桌的一侧端上了酥脆可口的鸡肉馅饼，味道真是棒极了。

[waɪl] [ænt] ['ælɪs] [sɜːrvd] [æn; ən] ['ɔɪstər] - [paɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ prə'pɔːʃəns ] [ænd; ənd] [kwaɪt] [æz; əz]

| while | Aunt | Alice | served | an | oyster | - | pie | of | the | same | proportions | and | quite | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 阿姨 | 爱丽丝 | 服务 | 一个 | 牡蛎 | - | 馅饼 | 的 | 这 | 相同的 | 比例 | 和 | 相当 | 作为 |

[dɪ'lɪʃəs] .

| delicious | . |
|---|---|
| 可口的 | . |

与此同时，爱丽丝阿姨端上来一份同样分量十足、同样美味的牡蛎派。

[ðə; ði] [bɔɪz] , [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌkwiːt] [keɪks] ,

| The | boys | , | not | in | the | least | disturbed | by | the | memory | of | the | buckwheat | cakes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | , | 不是 | 在 | 这 | 至少 | 不安 | 经过 | 这 | 记忆 | 的 | 这 | 荞麦 | 蛋糕 | , |

男孩们丝毫没有被荞麦饼的记忆所困扰。

[wɜːr; wər] ['redi] [wɪð; wɪθ] [fʊl] - [saɪzd] ['æpitaits] , [waɪl] [ðə; ðɪ]['gɝːlz] , ['æftər][ðer; ðər]['skræmb(ə)l][ɪn]

| were | ready | with | full | - | sized | appetites | , | while | the | girls | , | after | their | scramble | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 准备好 | 和 | 满的 | - | 尺寸 | 食欲 | , | 尽管 | 这 | 女孩们 | , | 后 | 他们的 | 争夺 | 在 |

[sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ dekə'reiʃəns ] ,

| search | of | decorations | , |
|---|---|---|---|
| 搜索 | 的 | 装饰 | , |

男人们都做好了充分的准备，胃口大开；而女孩子们在争先恐后地寻找装饰品之后，

[hæd; həd][noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][nɑːt] ['biːɪŋ] ['hʌŋgri] . [ - ]

| had | no | reason | to | complain | of | not | being | hungry | . | [ | 75 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不 | 原因 | 到 | 抱怨 | 的 | 不是 | 存在 | 饥饿的 | . | [ | - | ] |

没有理由抱怨不饿。[75]

[tuː; tə] ['kʌz(ə)n] ['bɛkiz] [lɑːt] [fel] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪʃboʊn] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['ɛdnəz] [dʒɔɪ][ʃiː; ʃi]

| To | Cousin | Becky's | lot | fell | one | of | the | wishbones | , | and | to | Edna's | joy | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 表哥 | 贝基的 | 很多 | 跌倒 | 一 | 的 | 这 | 许愿骨 | , | 和 | 到 | 埃德娜的 | 喜悦 | 她 |

[hæd; həd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

| had | the | other | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 这 | 其他 | . |

贝基表妹分到了一根许愿骨，而埃德娜则幸运地得到了另一根。

['kʌz(ə)n] ['beki] [pʊt] [hɜːrz] [ʌp] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [frʌnt] [dɔːr] ['æftər] ['dɪnər] ,

| Cousin | Becky | put | hers | up | over | the | front | door | after | dinner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 表哥 | 贝基 | 放 | 她的 | 向上 | 超过 | 这 | 正面 | 门 | 后 | 晚餐 | , |

贝基表妹晚饭后把她的挂牌挂在了前门上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['streɪndʒɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] [ðæt] ['mɪstər] . ['haʊərd] ['kəulbi][ʃʊd; ʃəd]

| and | it | was | the | strangest | thing | in | the | world | that | Mr | . | Howard | Colby | should |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 这 | 最奇怪的 | 事物 | 在 | 这 | 世界 | 那 | 先生 | . | 霍华德 | 科尔比 | 应该 |

[biː; bi][ðə; ðɪ][fɜːrst][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ['æftərwərd] .

| be | the | first | to | come | in | afterward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 第一的 | 到 | 来 | 在 | 之后 | . |

而最奇怪的是，霍华德·科尔比先生竟然是第一个进来的。

['ednə] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːrz] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [draɪ] .

| Edna | decided | to | save | hers | till | it | was | entirely | dry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃德娜 | 决定 | 到 | 节省 | 她的 | 直到 | 它 | 曾是 | 完全 | 干燥 | . |

埃德娜决定等到水完全干透后再喝。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [ðen] ? " [æskt] ['lʌli] .

| " | What | are | you | going | to | do | with | it | then | ? | " | asked | Lulie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 你 | 去 | 到 | 做 | 和 | 它 | 然后 | ? | " | 问 | 卢烈 | . |

“那你打算怎么处理它呢？”露莉问道。

" [aɪ] ['hævnt] [kwaɪt] [dɪ'saɪdɪd] .

| " | I | haven't | quite | decided | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 还没有 | 相当 | 决定 | . |

我还没完全决定。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] ,

| I | shall | take | it | home | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 拿 | 它 | 家 | , |

我要把它带回家。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [aɪl] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['dɔːrəθi] [ɔːr] ['meɪbi] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [pen] - ['waɪpər][ʌv; əv]

| and | maybe | I'll | pull | it | with | Dorothy | or | maybe | I | will | make | a | pen | - | wiper | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 或许 | 患病的 | 拉 | 它 | 和 | 多萝西 | 或者 | 或许 | 我 | 将要 | 制作 | 一个 | 笔 | - | 雨刮器 | 的 |

[ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['krɪsməs] [gɪft] .

| it | for | a | Christmas | gift | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 为了 | 一个 | 圣诞节 | 礼物 | . |

也许我会把它和多萝西一起用，或者我会把它做成一个擦笔器作为圣诞礼物。

[aɪ] [maɪt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ben] . "

| I | might | give | it | to | Ben | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可能 | 给 | 它 | 到 | 本 | . | " |

我可能会把它给本。

" [aɪ]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['wɪʃboʊn] [pen] - ['waipəz] , " [sed] ['lʌli] .

| " | I | never | heard | of | wishbone | pen | - | wipers | , | " | said | Lulie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 绝不 | 听到 | 的 | 许愿骨 | 笔 | - | 雨刮器 | , | " | 说 | 卢烈 | . |

“我从没听说过用许愿骨擦笔的，”露莉说。

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [meɪk] ? "

| " | Are | they | very | hard | to | make | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 他们 | 非常 | 难的 | 到 | 制作 | ? | " |

“它们很难制作吗？”

" [nɑːt][soʊ] ['veri] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eniwʌn] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['siːlɪŋ] - [wæks] [hed] .

| " | Not | so | very | , | if | you | have | anyone | to | help | you | with | the | sealing | - | wax | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 所以 | 非常 | , 如果 | | 你 | 有 | 任何人 | 到 | 帮助 | 你 | 和 | 这 | 密封 | - | 蜡 | 头 | . |

“如果你有人帮你封蜡头，那就没那么容易了。”

['siːljə] [kʊd; kəd] [help] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ðæt] .

| Celia | could | help | me | with | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 西莉亚 | 可以 | 帮助 | 我 | 和 | 那 | . |

西莉亚或许能帮我解决这个问题。

[juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [hed] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ - ]

| You | make | a | head | , | you | know | , | and | then | the | [ | 76 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 制作 | 一个 | 头 | , | 你 | 知道 | , | 和 | 然后 | 这 | [ | - | ] |

你做了一个头部，你知道，然后[76]

['wɪʃboʊn] [hæz; həz] [tuː] [legz] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [dres] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [pen] - ['waɪpər] .

| wishbone | has | two | legs | and | you | dress | it | up | so | it | is | a | pen | - | wiper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许愿骨 | 有 | 二 | 腿 | 和 | 你 | 裙子 | 它 | 向上 | 所以 | 它 | 是 | 一个 | 笔 | - | 雨刮器 | . |

许愿骨有两条腿，你可以把它装饰成擦笔器。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [klɪr] [dɪ'skrɪpʃn] , [bʌt; bət] ['lʌli] [wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] ,

| " | This | was | not | a | very | clear | description | , | but | Lulie | was | satisfied | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 曾是 | 不是 | 一个 | 非常 | 清除 | 描述 | , | 但 | 卢烈 | 曾是 | 使满意 | , |

“这描述不是很清晰，但露莉很满意。”

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ben] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [sed] [ðæt] ['evriwʌn]

| especially | as | at | that | moment | Ben | came | to | them | and | said | that | everyone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 作为 | 在 | 那 | 片刻 | 本 | 来了 | 到 | 他们 | 和 | 说 | 那 | 每个人 |

[wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [geɪmz] ,

| was | going | to | play | games | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 去 | 到 | 玩 | 游戏 | , |

尤其是在这时，本走过来告诉他们大家要玩游戏。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðer; ðər] ['dinəz] [maɪt] ['prɑːpərli] [daɪ'dʒest] .

| in | order | that | their | dinners | might | properly | digest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 那 | 他们的 | 晚餐 | 可能 | 适当地 | 消化 | . |

以便他们能够更好地消化晚餐。

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ? " [in'kwaiəd] ['lʌli] .

| " | Everybody | ? | " | inquired | Lulie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 大家 | ? | " | 询问 | 卢烈 | . |

“大家都在吗？”露莉问道。

" [ðə; ði] ['grænperənts] , [tuː] ? "

| " | The | grandparents | , | too | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 祖父母 | , | 也 | ? | " |

“祖父母也包括在内吗？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ben] [toʊld] [hɜːr; hər] .

| " | Of | course | , | " | Ben | told | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | , | " | 本 | 讲述 | 她 | . |

“当然，”本告诉她。

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] ['iːzi] , [laɪk] ['fɔrfɪts] ,

| " | We | are | going | to | begin | with | something | easy | , | like | forfeits | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 去 | 到 | 开始 | 和 | 某物 | 简单的 | , | 喜欢 | 弃权 | , |

“我们先从简单的开始，比如判负。”

[ænd; ənd] [wɜːrk] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːəl] ['snæpi] [wʌnz] ['æftər] . "

| and | work | up | to | the | real | snappy | ones | after | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 工作 | 向上 | 到 | 这 | 真实的 | 轻快 | 一个 | 后 | . | " |

然后逐步过渡到真正快节奏的挑战。”

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['snæpi] [wʌnz] ? " [æskt] ['ednə] .

| " | What | are | the | snappy | ones | ? | " | asked | Edna | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 这 | 轻快 | 一个 | ? | " | 问 | 埃德娜 | . |

“哪些是朗朗上口的？”埃德娜问道。

" [oʊ] , [θɪŋz] [laɪk] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] [ænd; ənd] ['laɪvli] [θɪŋz] [ðæt] [wɪl] [kiːp] [ˌjuː 'es] [ɑːn] [ðə; ði]

| " | Oh | , | things | like | Hide | - | and | - | Seek | and | lively | things | that | will | keep | us | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 事物 | 喜欢 | 隐藏 | - | 和 | - | 寻找 | 和 | 热闹 | 事物 | 那 | 将要 | 保持 | 我们 | 在 | 这 |

[dʒʌmp] .

| jump | . |
|---|---|
| 跳 | . |

“哦，像捉迷藏这样的游戏，以及能让我们保持活力四射的有趣活动。”

" [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] ['fɑːloʊd] [ben] ['ɪntuː] [ðə; ði] [nekst] [ruːm] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] ['evriwʌn]

| " | The | two | little | girls | followed | Ben | into | the | next | room | and | before | long | everyone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 二 | 小的 | 女孩们 | 随后 | 本 | 进入 | 这 | 下一个 | 房间 | 和 | 前 | 长的 | 每个人 |

[wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] ['grænpɑː] [huː] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['iːgər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv]

| was | trying | to | escape | from | grandpa | who | was | as | eager | for | a | game | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 尝试 | 到 | 逃脱 | 从 | 爷爷 | WHO | 曾是 | 作为 | 渴望的 | 为了 | 一个 | 游戏 | 的 |

[blaɪnd] ['mænz] [ - ]

| Blind | Man's | [ | 77 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 瞎的 | 男人的 | [ | - | ] |

“两个小女孩跟着本进了隔壁房间，没过多久，大家都想逃离爷爷，因为爷爷很想玩捉迷藏[77]。”

[bʌf] [æz; əz] ['enibɑːdi] , [ænd; ənd] [huː] [æt; ət] [læst] [kɔːt] ['beki] ,

| Buff | as | anybody | , | and | who | at | last | caught | Becky | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴夫 | 作为 | 任何人 | , | 和 | WHO | 在 | 最后的 | 捕捉 | 贝基 | , |

身材健硕，而且最终抓住了贝基，

[huː] [ɪn] [tɜːrn] [kɔːt] ['haʊərd] ['kəulbi] [bɪ'kɔːz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] ['dɪdnt] [traɪ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [wei]

| who | in | turn | caught | Howard | Colby | because | he | didn't | try | to | get | out | of | her | way |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 在 | 转动 | 捕捉 | 霍华德 | 科尔比 | 因为 | 他 | 没有 | 尝试 | 到 | 得到 | 出去 | 的 | 她 | 方式 |

.

| : |
|---|
| . |

她反过来抓住了霍华德·科尔比，因为他没有试图给她让路。

[ðɪs] ['endɪd] [ðæt] [geɪm] ,

| This | ended | that | game | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 结束 | 那 | 游戏 | , |

比赛到此结束。

[bʌt; bət]['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz][soʊ] [wɔːmd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][fʌn] [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

| but | everybody | was | so | warmed | up | to | the | fun | that | when | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 大家 | 曾是 | 所以 | 温暖 | 向上 | 到 | 这 | 乐趣 | 那 | 什么时候 | 它 | 曾是 |

[prə'poʊzd] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [haɪd] [ænd; ənd] [siːk] [aʊt] [ʌv; əv] [ dɔːz ] [ɔːl] [ə'griːd] ,

| proposed | to | carry | on | a | game | of | Hide | and | Seek | out | of | doors | all | agreed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 建议的 | 到 | 携带 | 在 | 一个 | 游戏 | 的 | 隐藏 | 和 | 寻找 | 出去 | 的 | 门 | 全部 | 同意 | , |

但是大家都玩得非常投入，当有人提议到户外继续玩捉迷藏游戏时，所有人都同意了。

[ænd; ənd]['ednə][wʌz; wəz][soʊ] [kən'vʌlst] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['dɪgnɪfaɪd] ,

| and | Edna | was | so | convulsed | with | laughter | to | see | her | dignified | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 埃德娜 | 曾是 | 所以 | 抽搐 | 和 | 笑声 | 到 | 看 | 她 | 凝重 | , |

看到她那副端庄的模样，埃德娜笑得浑身抽搐。

[greɪt] - ['ʌŋk(ə)l] ['wilbə] ['kraʊtʃɪŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [wʊd] - [paɪl][ænd; ənd] ['piːpɪŋ] ['fɪrfəli] ['oʊvər][ðə; ði]

| great | - | uncle | Wilbur | crouching | behind | a | wood | - | pile | and | peeping | fearfully | over | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | - | 叔叔 | 威尔伯 | 蹲伏 | 在后面 | 一个 | 木头 | - | 桩 | 和 | 偷窥 | 恐惧地 | 超过 | 这 |

[tɑːp] [ðæt] [ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][tuː; tə][haɪd] [hɜːr'self] ['prɑːpərli] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [baɪ][ben][ɪn][ə; eɪ]

| top | that | she | forgot | to | hide | herself | properly | and | was | discovered | by | Ben | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 顶部 | 那 | 她 | 忘了 | 到 | 隐藏 | 她自己 | 适当地 | 和 | 曾是 | 发现 | 经过 | 本 | 在 | 一个 |

['moʊmənt] .

| moment | . |
|---|---|
| 片刻 | . |

威尔伯叔公蹲在一堆木柴后面，小心翼翼地从上面往外窥视，结果忘了好好藏起来，一下子就被本发现了。

" [jʊə(r)] [noʊ] [gʊd] [æt; ət][ɔːl][æt; ət]['haɪdɪŋ] , " [ben][toʊld][hɜːr; hər] .

| " | You're | no | good | at | all | at | hiding | , | " | Ben | told | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 不 | 好的 | 在 | 全部 | 在 | 隐藏 | , | " | 本 | 讲述 | 她 | . |

“你根本不会躲藏，”本对她说。

" ['enibɑːdi] [kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][hæf][æn; ən] [aɪ] . "

| " | Anybody | could | have | found | you | with | half | an | eye | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 任何人 | 可以 | 有 | 成立 | 你 | 和 | 一半 | 一个 | 眼睛 | . | " |

“任何人只要睁开半只眼睛都能找到你。”

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [ker] , " [rɪ'plaɪd] ['ednə] ;

| " | Oh | , | I | don't | care | , | " | replied | Edna | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我 | 不 | 关心 | , | " | 回复 | 埃德娜 | ; |

“哦，我不在乎，”埃德娜回答道；

" [aɪl] [hæv; həv][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [fʌn] ['faɪndɪŋ] [aʊt][sʌm; səm][wʌn] [els] ,

| " | I'll | have | just | as | much | fun | finding | out | some | one | else | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 有 | 只是 | 作为 | 很多 | 乐趣 | 寻找 | 出去 | 一些 | 一 | 别的 | , |

“我也会很乐意去寻找其他人，

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [huː] [meɪd] [streɪt] [fɔːr; fər]['ʌŋk(ə)l] ['wɪlbərz] [wʊd] - [paɪl][tuː; tə] [wɪtʃ]

| " | and | she | it | was | who | made | straight | for | Uncle | Wilbur's | wood | - | pile | to | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 她 | 它 | 曾是 | WHO | 制成 | 直的 | 为了 | 叔叔 | 威尔伯的 | 木头 | - | 桩 | 到 | 哪个 |

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɑːnd] [bɪ'liːf] [ʌv; əv][ɪts] ['sɜːrvɪŋ] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][tɜːrn][ə; eɪ]

| he | had | returned | with | the | fond | belief | of | its | serving | as | good | a | turn | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 返回 | 和 | 这 | 喜爱 | 信仰 | 的 | 它是 | 服务 | 作为 | 好的 | 一个 | 转动 | 一个 |

['sekənd] [taɪm] . [ - ]

| second | time | . | [ | 78 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 第二 | 时间 | . | [ | - | ] |

“她径直走向威尔伯叔叔的柴堆，他满怀希望地回到那里，认为这些柴堆还能再次派上用场。[78]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['veri] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['oʊldər] ['pɝːsənz] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]

| It | was | not | so | very | long | before | the | older | persons | declared | that | they | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 所以 | 非常 | 长的 | 前 | 这 | 老 | 人 | 声明 | 那 | 他们 | 有 |

[hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| had | enough | of | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 足够的 | 的 | 它 | . |

没过多久，老人们就表示他们受够了。

[ðə; ði] [men] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [smoʊk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈleɪdiz] [tuː; tə] [tʃæt]

| The | men | returned | to | the | house | to | have | a | smoke | and | the | ladies | to | chat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 返回 | 到 | 这 | 房子 | 到 | 有 | 一个 | 抽烟 | 和 | 这 | 女士们 | 到 | 聊天 |

[əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈfaɪər] .

| around | the | fire | . |
|---|---|---|---|
| 大约 | 这 | 火 | . |

男人们回到屋里抽烟，女人们则围坐在火堆旁聊天。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,

| As | for | the | children | , |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 这 | 孩子们 | , |

至于孩子们，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ɪkˈspekt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [goʊ] [ɪn] [waɪl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

| it | was | quite | too | much | to | expect | them | to | go | in | while | there | was | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 相当 | 也 | 很多 | 到 | 预计 | 他们 | 到 | 去 | 在 | 尽管 | 那里 | 曾是 | 一个 |

[ˈtwɪŋk(ə)l] [ʌv; əv] [ˈdeɪlaɪt] [left] ,

| twinkle | of | daylight | left | , |
|---|---|---|---|---|
| 闪烁 | 的 | 日光 | 左边 | , |

指望他们在天还没完全黑的时候就进去，这要求实在太高了。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [əˈmændə] [ɪkˈsprest] [ˌaɪ ˈtiː] , " [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] .

| and | , | as | Amanda | expressed | it | , | " | They | took | the | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 作为 | 阿曼达 | 表达 | 它 | , | " | 他们 | 采取 | 这 | 地方 | . |

正如阿曼达所说，“他们占领了那里。”

" [ðə; ði] [ˈgɝːlz] [dɪd] [nɑːt] [roʊm] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] [bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈwɔndəd] [mʌtʃ] [ˈfɜːrðər]

| " | The | girls | did | not | roam | far | from | the | house | but | the | boys | wandered | much | further |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 女孩们 | 做过 | 不是 | 漫游 | 远的 | 从 | 这 | 房子 | 但 | 这 | 男孩们 | 漫步 | 很多 | 更远 |

[əˈfiːld] ,

| afield | , |
|---|---|
| 田野 | , |

“女孩们很少远离家，而男孩们则经常到更远的地方游荡。”

[ˈbrɪŋɪŋ] [kæps] [ænd; ənd] [ˈpɑːkəts] [fʊl] [ʌv; əv] [nʌts] , [ænd; ənd] [kloʊðz] [fʊl] [ʌv; əv] [bɜːr] [ænd; ənd] [stɪk] -

| bringing | caps | and | pockets | full | of | nuts | , | and | clothes | full | of | burs | and | stick | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 帽子 | 和 | 口袋 | 满的 | 的 | 坚果 | , | 和 | 衣服 | 满的 | 的 | 毛刺 | 和 | 戳 | - |

[taɪts] ,

| tights | , |
|---|---|
| 紧身裤 | , |

带着装满坚果的帽子和口袋，以及沾满毛刺和粘性物质的衣服，

[ˈiːv(ə)n] [ben] [brɔːt] [bæk] [ə; eɪ] [hɔːrd] [ʌv; əv] [pə(ː)ˈsimənz] [tʌtʃt] [baɪ] [ðə; ði] [frɔːst] [ænd; ənd] [æz; əz]

| even | Ben | brought | back | a | hoard | of | persimmons | touched | by | the | frost | and | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 本 | 带来 | 后退 | 一个 | 囤 | 的 | 柿子 | 感动 | 经过 | 这 | 霜 | 和 | 作为 |

[swiːt] [æz; əz] [ˈhʌni] .

| sweet | as | honey | . |
|---|---|---|---|
| 甜的 | 作为 | 蜂蜜 | . |

就连本也带回了一大堆被霜冻过的柿子，甜如蜜糖。

[hiː; hi] [pɔːd] [ðiːz] [aʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [flæt] [stoʊn] [nɪr] [wɪtʃ] [ˈednə] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] .

| He | poured | these | out | on | a | flat | stone | near | which | Edna | was | standing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 倾倒 | 这些 | 出去 | 在 | 一个 | 平坦的 | 石头 | 靠近 | 哪个 | 埃德娜 | 曾是 | 常设 | . |

他把这些东西倒在埃德娜站立的那块平坦的石头上。

" [kʌm] [hɪr] , [ˈednə] , " [hiː; hi] [sed] , " [lets] [ˈdɪvi] [ʌp] .

| " | Come | here | , | Edna | , | " | he | said | , | " | let's | divvy | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 这里 | , | 埃德娜 | , | " | 他 | 说 | , | " | 我们来吧 | 迪维 | 向上 | . |

“过来，埃德娜，”他说，“我们来分一下。”

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][hæf] ;
**I'll give you half ;**
患病的 给 你 一半 ;

我给你一半；

[juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [wʌt] [juː; jʊ][dəunt] [iːt] [tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [wʌt] [aɪ][dəunt]
**you can take what you don't eat to your mother and I'll take what I don't**
你 能 拿 什么 你 不 吃 到 你的 母亲 和 患病的 拿 什么 我 不
[iːt] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] . " [ - ]
**eat to my mother . " [ 79 ]**
吃 到 我的 母亲 . " [ - ]

你可以把没吃完的东西带给你妈妈，我也会把我没吃完的东西带给我妈妈。[79]

['ednə] [skwɔtid] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [stoʊn] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['delɪkətli] [tuː; tə] ['nɪb(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [fruːt]
**Edna squatted down by the stone and began delicately to nibble at the fruit**
埃德娜 蹲着 向下 经过 这 石头 和 开始 轻柔地 到 蚕食 在 这 水果
[wɪtʃ] [stɪl] [bɔːr] [ɪts] [sɔːft] ['pɜːrp(ə)l] [bluːm] .
**which still bore its soft purple bloom .**
哪个 仍然 钻孔 它是柔软的 紫色的 盛开 .

埃德娜蹲在石头旁，开始轻轻地啃食那些仍然带着柔和紫色光泽的果实。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [iːt] ['veri] ['meni] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [fɔːr; fər][maɪ] ['dɪnər] [ɪz] [stɪl] ['læstɪŋ] ,
**" I don't believe I shall eat very many , " she said , " for my dinner is still lasting ,**
" 我 不 相信 我 将 吃 非常 许多 , " 她 说 , " 为了 我的 晚餐 是 仍然 持久 ,

“我想我吃不了多少，”她说，“因为我的晚餐还没吃完。”

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['sʌpər] [bɪ'fɔːr] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
**and there will be supper before I am ready for it .**
和 那里 将要 是 晚餐 前 我 是 准备好 为了 它 .

等我准备好吃晚饭的时候，晚饭就要开始了。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['riːəl] , ['regjələr] [set] - [ðə; ði] - ['teɪbl] ['sʌpər] ,
**We are not going to have a real , regular set - the - table supper ,**
我们 是 不是 去 到 有 一个 真实的 , 常规的 放 - 这 - 桌子 晚餐 ,

我们不会举行那种正式的、正式的、摆好餐桌的晚餐。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['grænmɑː] [θɪŋks] [ə'mændə] [ænd; ənd] [rɪ'laɪəns] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][sʌm; səm]['hɑːlədeɪ] , [tuː] ,
**because grandma thinks Amanda and Reliance should have some holiday , too ,**
因为 奶奶 思考 阿曼达 和 信赖 应该 有 一些 假期 , 也 ,

因为奶奶觉得阿曼达和瑞莱恩斯也应该放个假。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ænd; ənd] [keɪks] [ænd; ənd] [nʌts]
**but we are going to have sandwiches and cakes and nuts**
但 我们 是 去 到 有 三明治 和 蛋糕 和 坚果
[ænd; ənd] ['æplz] [ænd; ənd]['saɪdər][ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] ;
**and apples and cider and a whole lot of things ;**
和 苹果 和 苹果酒 和 一个 所有的 很多 的 事物 ;

但我们会准备三明治、蛋糕、坚果、苹果、苹果酒以及很多其他东西；

['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['pɑːrti][juː; jʊ] [noʊ] .
**something like a party you know .**
某物 喜欢 一个 派对 你 知道 .

就像聚会之类的。

[ɑːnt] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [iːt] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [pə(ː)'simənz] , [ben] ? "
**Aren't you going to eat any of your persimmons , Ben ? "**
不是 你 去 到 吃 任何 的 你的 柿子 , 本 ? "

本，你不打算吃你的柿子吗?

" [noʊ] , [ðæt] ['kʌmɪŋ] ['sʌpər] ['pɑːrti] [saʊndz] [tuː] [sɪ'dʌktɪv] ; [aɪl] [weɪt] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [duː]
" No , that coming supper party sounds too seductive ; I'll wait so that I can do
" 不 , 那 未来 晚餐 派对 声音 也 诱人的 ; 患病的 等待 所以 那 我 能 做
[ˌaɪ 'tiː] ['dʒʌstɪs] . "
it justice . "
它 正义 . "

“不，即将到来的晚宴听起来太诱人了；我还是等等，好让我能好好招待它。”

" [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ? " [æskt] ['ednə] .
" What did you see out in the woods ? " asked Edna .
" 什么 做过 你 看 出去 在 这 树林 ? " 问 埃德娜 .

“你在树林里看到了什么？”埃德娜问道。

" ['fɑːksi] [greɪp] - [vaɪnz] [ænd; ənd] [ber] [triːz] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['prɑːmptli] . [ - ]
" Foxy grape - vines and bare trees , " he answered promptly . [ 80 ]
" 狐狸 葡萄 - 藤蔓 和 裸 树木 , " 他 回答 及时 . [ - ]

“狡猾的葡萄藤和光秃秃的树木，”他立即回答道。[80]

" [duː] [juː; jʊ] [miːn] [biː] - [iː] - [ə; eɪ] - [ɑːr] [triːz] [ɔːr] [biː] - [ə; eɪ] - [ɑːr] - [iː] [triːz] ? "
" Do you mean b - e - a - r trees or b - a - r - e trees ? "
" 做 你 意思是 b - e - 一个 - r 树木 或者 b - 一个 - r - e 树木 ? "

您指的是带熊熊的树还是光秃秃的树?

" [wɪtʃ] ['evər] [juː; jʊ] [laɪk] ; [aɪv] [noʊ] [daʊt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [bəuθ] [kaɪndz] . "
" Which ever you like ; I've no doubt there were both kinds . "
" 哪个 曾经 你 喜欢 ; 我已经 不 怀疑 那里 是 两个都 种类 . "

“随你喜欢；我毫不怀疑两种都有。”

" [oʊ] , [ben] , " ['ednə] [glɑːnst] [ə'raʊnd] ['fɪrfəli] , " [duː] [juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [berz]
" Oh , Ben , " Edna glanced around fearfully , " do you really think there are bears
" 哦 , 本 , " 埃德娜 瞥了一眼 大约 恐惧地 , " 做 你 真的 思考 那里 是 熊
[ə'raʊnd] [hɪr] ? "
around here ? "
大约 这里 ? "

“哦，本，”埃德娜惊恐地环顾四周，“你真的认为这附近有熊吗？”

" [aɪ] [noʊ] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] , ['sʌmtaɪmz] .
" I know there are , sometimes .
" 我 知道 那里 是 , 有时 .

我知道有时候会有。

" [hiː; hi] [druː] [daʊn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [meɪd] ['ednə] [sə'spekt] [ə; eɪ] [dʒoʊk] .
" He drew down his mouth in a way which made Edna suspect a joke .
" 他 画 向下 他的 嘴 在 一个 方式 哪个 制成 埃德娜 怀疑 一个 开玩笑 .

“他咧嘴一笑，让埃德娜怀疑他是在开玩笑。”

" [wen] [ɪz] [ðə; ði] ['sʌmtaɪmz] ?
" When is the sometimes ?
" 什么时候 是 这 有时 ?

“有时候”是指什么时候?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [sə'spɪʃəsli] .
" she asked suspiciously .
" 她 问 可疑地 .

她狐疑地问道。

" [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['sɜːrkəs] [æt; ət] ['meɪˌvɪl] . "
" When they have a circus at Mayville . "
" 什么时候 他们 有 一个 马戏团 在 梅维尔 . "

“当梅维尔举办马戏团的时候。”

" [oʊ] , [juː; jʊ] [ben] ['bɑːrkər] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [wɜːrst] , " [kraɪd] ['ednə] ['roʊgɪʃli] ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [noʊz] .

| " | Oh | , | you | Ben | Barker | , | you | are | the | worst | , | " | cried | Edna | roguishly | pulling | his | nose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 你 | 本 | 巴克 | , | 你 | 是 | 这 | 最差 | , | " | 哭 | 埃德娜 | 狡猾地 | 拉 | 他的 | 鼻子 | . |

“哦，你，本·巴克，你真是太糟糕了！”埃德娜一边说着，一边顽皮地揪着他的鼻子。

" [hɪr] , [hɪr] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [lʊk] [aʊt] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [kʌm] [ɔːf] [laɪk] [ðə; ði] ['fɑːksəz] [teɪl] . "

| " | Here | , | here | , | " | he | exclaimed | , | " | look | out | , | it | might | come | off | like | the | fox's | tail | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | , | 这里 | , | " | 他 | 惊呼 | , | " | 看 | 出去 | , | 它 | 可能 | 来 | 离开 | 喜欢 | 这 | 狐狸的 | 尾巴 | . | " |

“小心，小心，”他喊道，“它可能会像狐狸尾巴一样掉下来。”

" [wʌt] [fɑːks] ? "

| " | What | fox | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 狐狸 | ? | " |

“什么狐狸？”

" [dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] - [ 'renəd; -nɑːd; 'rei- ] , [ðə; ði] [fɑːks] - ?

| " | Don't | you | know | the | story | of | ' | Reynard | , | the | Fox | ' | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 你 | 知道 | 这 | 故事 | 的 | - | 雷纳德 | , | 这 | 狐狸 | - | ? |

你难道不知道《狐狸列那》的故事吗?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bɪg] , [ - ]

| It | is | in | one | of | those | big | , | [ | 81 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 在 | 一 | 的 | 那些 | 大的 | , | [ | - | ] |

它位于其中一个大的[81]

[red] [bʊks] [ðæt] [laɪ] [ɑːn] [ðæt] [klɔː] - ['fʊtɪd] ['teɪbl] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] . "

| red | books | that | lie | on | that | claw | - | footed | table | in | the | living | - | room | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 红色的 | 图书 | 那 | 说谎 | 在 | 那 | 爪 | - | 有脚的 | 桌子 | 在 | 这 | 活的 | - | 房间 | . | " |

客厅里那张爪足桌上放着的红色封面的书。

" [hɪr] , [ɪn] [ðɪs] [haʊs] ? "

| " | Here | , | in | this | house | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | , | 在 | 这 | 房子 | ? | " |

“就在这里，在这栋房子里？”

" [jeɪ] , ['verɪli] .

| " | Yea | , | verily | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 确实 | . |

“是的，的确如此。”

[juː; jʊ] [dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['nevər] [riːd] [ðoʊz] [bʊks] !

| You | don't | mean | to | say | you | have | never | read | those | books | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不 | 意思是 | 到 | 说 | 你 | 有 | 绝不 | 读 | 那些 | 图书 | ! |

你不会是说你从来没读过那些书吧!

[waɪ] ,

| Why | , |
|---|---|
| 为什么 | , |

为什么，

[ðer; ðər] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [jɪr] [sɪns] [aɪ] [wʌz; wəz] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] [ðæt] [aɪ] ['hævnt] [ pɔːd ] ['oʊvər] [ðem; ðəm]

| there | is | not | a | year | since | I | was | eight | years | old | that | I | haven't | pored | over | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不是 | 一个 | 年 | 自从 | 我 | 曾是 | 八 | 年 | 老的 | 那 | 我 | 还没有 | 倾倒 | 超过 | 他们 |

.

:

.

从八岁起，我每年都会仔细研读这些书籍。

['evri] [taɪm] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [æt; ət] [liːst] [wʌns] [ə; eɪ] [jɪr] ,

| Every | time | I | have | been | here | , | and | that | is | at | least | once | a | year | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 时间 | 我 | 有 | 到过 | 这里 | , | 和 | 那 | 是 | 在 | 至少 | 一次 | 一个 | 年 | , |

我每次来这里，至少每年一次，

[aɪ][goʊ][fɔːr; fər] [ðoʊz] [bʊks] , [aɪd][ədˈvaɪz][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [əˈkweɪntəns] . "

| I | go | for | those | books | , | I'd | advise | you | to | make | their | acquaintance | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 去 | 为了 | 那些 | 图书 | , | ID | 建议 | 你 | 到 | 制作 | 他们的 | 熟人 | . | " |

我喜欢那些书，我建议你也去读读它们。

" [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː][ðə; ðɪ][ˈstɔːri] ; [ðen] [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] . "

| " | You | tell | me | the | story | ; | then | I | won't | have | to | read | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 告诉 | 我 | 这 | 故事 | ; | 然后 | 我 | 惯于 | 有 | 到 | 读 | 它 | . | " |

“你把故事讲给我听，我就不用看了。”

" [noʊ] , [maɪ][tʃaɪld] ,

| " | No | , | my | child | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 我的 | 孩子 | , |

“不，我的孩子，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [əˈlaʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [nɪˈglekt] [jʊr; jər] [ˌɑːpərˈtuːnətiz] [θruː] ['eni] ['wiːknəs] [ɑːn][maɪ][pɑːrt] .

| I | shall | not | allow | you | to | neglect | your | opportunities | through | any | weakness | on | my | part | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 不是 | 允许 | 你 | 到 | 忽视 | 你的 | 机会 | 通过 | 任何 | 弱点 | 在 | 我的 | 部分 | . |

:

我绝不会因为我的任何软弱而让你错失良机。

[riːd] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [jɔːrˈself] , [ænd; ənd] [ˌðerˈæftər] ,

| Read | it | for | yourself | , | and | thereafter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 读 | 它 | 为了 | 你自己 | , | 和 | 此后 | , |

请自行阅读，然后.....

[ðə; ðɪ] [red] [bʊk] [wɪl] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [praɪzd] ['meməriz] [ʌv; əv] - [ˌoʊvərˈliː] . - "

| the | red | book | will | be | one | of | your | prized | memories | of | ' | Overlea | . | ' | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 红色的 | 书 | 将要 | 是 | 一 | 的 | 你的 | 珍贵的 | 回忆 | 的 | - | 跳楼 | . | - | " |

这本红皮书将成为你珍藏的关于“奥弗利”的回忆之一。

" [ðen] [tel] [ˌem ˈiː] [əˈgen] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ]['leɪdi][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['wɪloʊ] [triː] , " ['bɛgd] ['ednə] ;

| " | Then | tell | me | again | about | the | lady | and | the | willow | tree | , | " | begged | Edna | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 告诉 | 我 | 再次 | 关于 | 这 | 女士 | 和 | 这 | 柳 | 树 | , | " | 乞求 | 埃德娜 | ; |

“那么请你再给我讲讲那位女士和柳树的故事吧，”埃德娜恳求道；

" [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] ['fʌni] . " [ - ]

| " | that | was | so | funny | . | " | [ | 82 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 曾是 | 所以 | 有趣的 | . | " | [ | - | ] |

“那太搞笑了。”[82]

[ben] [læft] .

| Ben | laughed | . |
|---|---|---|
| 本 | 笑了 | . |

本笑了。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][əˈfreɪd][aɪ][dəunt] [rɪˈmembər] [ðæt] [soʊ] [wel] [æz; əz][aɪ][duː][ðə; ðɪ][fɑːks]['stɔːri] ,

| " | I | am | afraid | I | don't | remember | that | so | well | as | I | do | the | fox | story | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 害怕的 | 我 | 不 | 记住 | 那 | 所以 | 出色地 | 作为 | 我 | 做 | 这 | 狐狸 | 故事 | , |

“恐怕我对那个故事的记忆不如对狐狸的故事那么清晰。”

[bʌt; bət] ['meɪbi] [aɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [mɔːr] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .

| but | maybe | I | will | think | of | some | more | about | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 或许 | 我 | 将要 | 思考 | 的 | 一些 | 更多的 | 关于 | 她 | . |

但也许我会想起更多关于她的事。

[kʌm] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə][goʊ][ɪn] .

| Come | , | it | is | time | to | go | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | , | 它 | 是 | 时间 | 到 | 去 | 在 | . |

好了，该进去了。

| [ðeɪ] | [meɪ] | [biː; bi] | ['iːtɪŋ] | [ðoʊz] | ['tʃɪkɪn] | [ɔːr] | ['tɜːrki] | ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] | [ðɪs] | ['veri] | ['mɪnɪt] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **They** | **may** | **be** | **eating** | **those** | **chicken** | **or** | **turkey** | **sandwiches** | **this** | **very** | **minute** | **.** |
| 他们 | 可能 | 是 | 吃 | 那些 | 鸡 | 或者 | 火鸡 | 三明治 | 这 | 非常 | 分钟 | . |

他们可能此刻正在吃鸡肉或火鸡三明治。

| " | ['hæŋɪŋ] | [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] | , |
|---|---|---|---|
| **"** | **Hanging** | **on** | **his** | **arm** | **,** |
| " | 绞刑 | 在 | 他的 | 手臂 | , |

“挽着他的胳膊，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 一个可爱的小女孩的感恩节假期(A Dear Little Girl's Thanksgiving Holidays)



['ednə] [skɪpt] [ə'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwaɪt] [tu:] ['ɜ:rli] [tu:; tə] [θɪŋk]
**Edna** **skipped** **along** **to** **the** **house** **to** **find** **that** **it** **was** **quite** **too** **early** **to** **think**
埃德娜 跳过 沿着 到 这 房子 到 寻找 那 它 曾是 相当 也 早期的 到 思考
[ʌv; əv]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] ,
**of** **sandwiches** **,**
的 三明治 ,

埃德娜蹦蹦跳跳地回到家，发现现在想着做三明治还太早了。

[ðoʊ] [ðə; ði][læmps][wɜ:r; wər] ['laɪtɪd] [ɪn][ɔ:l][bʌt; bət][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ru:m] [wer] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['faɪər]
**though** **the** **lamps** **were** **lighted** **in** **all** **but** **the** **living** **-** **room** **where** **a** **cheerful** **fire**
尽管 这 灯 是 照明 在 全部 但 这 活的 - 房间 在哪里 一个 快乐 火
[meɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [laɪt] [ɪ'nʌf] .
**made** **the** **place** **light** **enough** **.**
制成 这 地方 光 足够的 .

除了客厅外，其他房间的灯都亮着，客厅里温暖的炉火让整个房间都明亮起来。

[ə'raʊnd] [ðə; ði]['faɪər][sæt] ['grænmɑ:] , [ænt] ['emili:n, -lain] , [ænt] ['ælɪs] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kɑ:nˌweɪ] .
**Around** **the** **fire** **sat** **grandma** **,** **Aunt** **Emmeline** **,** **Aunt** **Alice** **and** **Mrs** **.** **Conway** **.**
大约 这 火 卫星 奶奶 , 阿姨 艾米琳 , 阿姨 爱丽丝 和 太太 . 康威 .

奶奶、艾米琳阿姨、爱丽丝阿姨和康威太太围坐在火堆旁。

[ænt] ['lu:sjə][wʌz; wəz] [ˌʌp'sterz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪbi:z] .
**Aunt** **Lucia** **was** **upstairs** **with** **the** **babies** **.**
阿姨 露西亚 曾是 楼上 和 这 婴儿 .

露西亚阿姨在楼上陪着孩子们。

['ʌŋk(ə)l] ['wilbə] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][næp] , [ænd; ənd] ['grænpɑ:] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [b\\:t] [wɜ:r; wər] [aʊt]
**Uncle** **Wilbur** **was** **taking** **a** **nap** **,** **and** **grandpa** **and** **Uncle** **Bert** **were** **out**
叔叔 威尔伯 曾是 采取 一个 午睡 , 和 爷爷 和 叔叔 伯特 是 出去
['lʊkɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [stɑ:k] ,
**looking** **after** **the** **stock** **,**
寻找 后 这 库存 ,

威尔伯叔叔在午睡，爷爷和伯特叔叔出去看管牲畜了。

[æz; əz][ˌaɪ ɑ:r 'eɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn][hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd] [ə; eɪ]['hɑ:lədeɪ] .
**as** **Ira** **and** **the** **other** **man** **had** **been** **allowed** **a** **holiday** **.**
作为 艾拉 和 这 其他 男人 有 到过 允许 一个 假期 .

伊拉和另一个人被允许休假。

['oʊvər][ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊfə][sæt] ['kʌz(ə)n] ['beki] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['lʌvər] ['tɔ:kɪŋ] [ɪn] [loʊ]
**Over** **in** **the** **corner** **of** **the** **sofa** **sat** **Cousin** **Becky** **and** **her** **lover** **talking** **in** **low**
超过 在 这 角落 的 这 沙发 卫星 表哥 贝基 和 她 情人 说 在 低的
[toʊnz] .
**tones** **.**
音调 .

沙发角落里坐着贝基表妹和她的情人，低声交谈着。

" [dɪr] [ˌem 'i:] , " [sed] ['grænmɑ:] , [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ - ]
**"** **Dear** **me** **,** **"** **said** **grandma** **,** **as** **the** **children** **[** **83** **]**
" 亲爱的 我 , " 说 奶奶 , 作为 这 孩子们 [ - ]

“天哪，”奶奶说，孩子们[83]

[ɔːl] ['truːpt] [ɪn] , " [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [laɪt] ;

| all | trooped | in | , | " | we | must | have | a | light | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 成群结队 | 在 | , | " | 我们 | 必须 | 有 | 一个 | 光 | ; |

众人涌入，“我们必须要有灯；

[ðiːz] ['lɪt(ə)l][foʊks] [meɪ] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] . "

| these | little | folks | may | not | like | to | sit | in | the | dark | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 小的 | 各位 | 可能 | 不是 | 喜欢 | 到 | 坐 | 在 | 这 | 黑暗的 | . | " |

这些小家伙们可能不喜欢待在黑暗里。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [best] [kaɪnd][ʌv; əv] [laɪt] , " [dɪ'klerd] [ben] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [taɪm] [fɔːr; fər] ['telɪŋ]

| " | This | is | the | best | kind | of | light | , | " | declared | Ben | , | " | and | the | very | time | for | telling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 这 | 最好的 | 种类 | 的 | 光 | , | " | 声明 | 本 | , | " | 和 | 这 | 非常 | 时间 | 为了 | 讲述 |

[teɪlz; 'teɪˌliz] .

| tales | . |
|---|---|
| 故事 | . |

“这是最好的光线，”本说道，“也是讲故事的最佳时机。”

[lets] [ɔːl][sɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

| Let's | all | sit | around | the | fire | and | have | a | good | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们来吧 | 全部 | 坐 | 大约 | 这 | 火 | 和 | 有 | 一个 | 好的 | 时间 | . |

让我们围坐在篝火旁，好好享受一番吧。

[wiːl] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊldɪst][ænd; ənd][soʊ][ɑːn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ɪf] [wiː; wi][dəunt]

| We'll | begin | with | the | oldest | and | so | on | down | to | the | youngest | If | we | don't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 开始 | 和 | 这 | 最老 | 和 | 所以 | 在 | 向下 | 到 | 这 | 最小的 | 如果 | 我们 | 不 |

[hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə][goʊ][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] ,

| have | time | to | go | all | the | way | down | the | line | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 时间 | 到 | 去 | 全部 | 这 | 方式 | 向下 | 这 | 线 | , |

我们将从年纪最大的开始，一直到年纪最小的。如果我们没有时间把所有人都介绍完，

[wiːl] [stɑːp] [wen] [wɪə(r)] ['hʌŋgri] .

| we'll | stop | when | we're | hungry | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 停止 | 什么时候 | 是 | 饥饿的 | . |

我们饿了就停下来。

['haʊz] [ðæt] , ['grænmɑː] ?

| How's | that | , | grandma | ? |
|---|---|---|---|---|
| 怎么样 | 那 | , | 奶奶 | ? |

奶奶，这样可以吗?

[duː][juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði][plæn] ? "

| Do | you | like | the | plan | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 喜欢 | 这 | 计划 | ? | " |

你觉得这个方案怎么样?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [seɪ] , [maɪ] [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

| " | It | is | just | as | the | others | say | , | my | dear | , | " | she | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 只是 | 作为 | 这 | 其他的 | 说 | , | 我的 | 亲爱的 | , | " | 她 | 回答 | . |

“正如其他人所说，亲爱的，”她回答道。

" [its] [ə; eɪ] ['lʌvli] [plæn] , [ben] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kɑːnˌweɪ] .

| " | It's | a | lovely | plan | , | Ben | , | " | said | Mrs | . | Conway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 一个 | 迷人的 | 计划 | , | 本 | , | " | 说 | 太太 | . | 康威 | . |

“这真是个好主意，本，”康威太太说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [bɪ'gɪn] , ['mʌðər] , [ænd; ənd] [ænt] ['emiliːn, -lain][kæn; kən] [kʌm] [nekst] . "

| " | You | will | have | to | begin | , | mother | , | and | Aunt | Emmeline | can | come | next | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 将要 | 有 | 到 | 开始 | , | 母亲 | , | 和 | 阿姨 | 艾米琳 | 能 | 来 | 下一个 | . | " |

“妈妈，你得先开始，艾米琳阿姨可以接着来。”

" [oʊ] , [dɪr] , " [ prəu'testid ] [ðæt] ['leɪdi] , " [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] [wʌn] [fɔːr; fər] ['telɪŋ] [teɪlz; 'teɪˌliz] ;

| " | Oh | , | dear | , | " | protested | that | lady | , | " | I | never | was | one | for | telling | tales | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 亲爱的 | , | " | 抗议 | 那 | 女士 | , | " | 我 | 绝不 | 曾是 | 一 | 为了 | 讲述 | 故事 | ; |

“哦，天哪，”那位女士抗议道，“我从来不喜欢讲故事；

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [kaʊnt] [ˌem 'iː] [aʊt] . "

| you | will | have | to | count | me | out | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 有 | 到 | 数数 | 我 | 出去 | . | " |

你别指望我会参与。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] , [juː; jʊ] [kæn; kən] , " ['grænmɑː] [ - ]

| " | I | am | sure | if | I | can | , | you | can | , | " | grandma | [ | 84 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 当然 | 如果 | 我 | 能 | , | 你 | 能 | , | " | 奶奶 | [ | - | ] |

“我相信如果我能做到，你也能做到，”奶奶[84]

[ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] .

| assured | her | . |
|---|---|---|
| 保证 | 她 | . |

向她保证。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ə'baʊt] , ['tʃɪldrən] ? "

| " | What | shall | it | be | about | , | children | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 将 | 它 | 是 | 关于 | , | 孩子们 | ? | " |

“孩子们，你们想看什么呢？”

" [oʊ] , [ə'baʊt] [wen] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , " [kraɪd] ['ednə] .

| " | Oh | , | about | when | you | were | a | little | girl | , | " | cried | Edna | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 关于 | 什么时候 | 你 | 是 | 一个 | 小的 | 女孩 | , | " | 哭 | 埃德娜 | . |

“哦，那是你还是个小女孩的时候，”埃德娜喊道。

" [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [hɔːrs] [ræn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , " [spoʊk] [ʌp] [ðə; ði] [bɔɪz] .

| " | About | the | time | the | horse | ran | away | with | you | , | " | spoke | up | the | boys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 关于 | 这 | 时间 | 这 | 马 | 跑 | 离开 | 和 | 你 | , | " | 辐 | 向上 | 这 | 男孩们 | . |

“大概就是那匹马带着你跑掉的时候，”男孩们齐声说道。

" [ə'baʊt] [jʊr; jər] [fɜːrst] [bɔːl] [pliːz] , " ['bɛgd] ['siːljə] .

| " | About | your | first | ball | please | , | " | begged | Celia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 关于 | 你的 | 第一的 | 球 | 请 | , | " | 乞求 | 西莉亚 | . |

“请说说你的第一个球吧，”西莉亚恳求道。

['grænmɑː] [læft] .

| Grandma | laughed | . |
|---|---|---|
| 奶奶 | 笑了 | . |

奶奶笑了。

" [dʒʌst] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

| " | Just | listen | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 听 | 到 | 他们 | . |

“听听他们怎么说。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ɔːl] [ðoʊz] [θɪŋz] ['dʌzənz] [ʌv; əv] [taɪmz] .

| They | have | heard | all | those | things | dozens | of | times | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 听到 | 全部 | 那些 | 事物 | 几十个 | 的 | 时代 | . |

这些话他们已经听过几十遍了。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wiː; wi] [wɪl] [duː] .

| I'll | tell | you | what | we | will | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 告诉 | 你 | 什么 | 我们 | 将要 | 做 | . |

我会告诉你我们将要怎么做。

[aɪ] [wɪl] [tel] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [hɔːrs] ,

| I | will | tell | about | the | runaway | horse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 告诉 | 关于 | 这 | 逃跑 | 马 | , |

我将讲述那匹脱缰的马的故事。

[ðæt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] ,

| that | belongs | to | the | time | when | I | was | a | little | girl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 属于 | 到 | 这 | 时间 | 什么时候 | 我 | 曾是 | 一个 | 小的 | 女孩 | , |

那是我小时候的时光，

[ænd; ənd][ˈemiliːn, -lain][ʃæl; ʃəl] [tel] [əˈbaʊt][hɜːr; hər][fɜːrst][bɔːl] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][rɪˈmaɪnd][hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [fəˈgets] [ˈeniθɪŋ] .

| and | Emmeline | shall | tell | about | her | first | ball | , | and | I | can | remind | her | if | she | forgets | anything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 艾米琳 | 将 | 告诉 | 关于 | 她 | 第一的 | 球 | , | 和 | 我 | 能 | 提醒 | 她 | 如果 | 她 | 忘记了 | 任何事物 | . |

艾米琳会讲述她的第一次舞会经历，如果她忘记了什么，我可以提醒她。

[aɪ] [rɪˈembər] [hɜːr; hər][fɜːrst][bɔːl]['iːv(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən][maɪ][fɜːrst] ,

| I | remember | her | first | ball | even | better | than | my | first | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 记住 | 她 | 第一的 | 球 | 甚至 | 更好的 | 比 | 我的 | 第一的 | , |

我记得她第一次打球的情景，甚至比我记得我第一次打球的情景还要清楚。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət][hɜːrz][aɪ][met][jʊr; jər] ['grænfɑːðər] .

| for | it | was | at | hers | I | met | your | grandfather | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 曾是 | 在 | 她的 | 我 | 遇见 | 你的 | 祖父 | . |

正是在她家，我遇到了你的祖父。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl][soʊ] [ˌsætɪsˈfæktəri] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈmɜːrmər] [ʌv; əv] [dɪˈsent] ,

| " | This | was | all | so | satisfactory | that | there | was | not | a | murmur | of | dissent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 曾是 | 全部 | 所以 | 令人满意的 | 那 | 那里 | 曾是 | 不是 | 一个 | 低语 | 的 | 异议 | , |

[ænd; ənd] ['grænmɑː] [bɪ'gæn] :

| and | grandma | began | : |
|---|---|---|---|
| 和 | 奶奶 | 开始 | : |

这一切都如此令人满意，以至于没有一丝异议，于是奶奶开口说道：

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][əˈbaʊt] [ten] ['jɪrz] [oʊld] [ðæt] [aɪ] [went] [wʌn] [deɪ] [ - ]

| " | It | was | when | I | was | about | ten | years | old | that | I | went | one | day | [ | 85 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 什么时候 | 我 | 曾是 | 关于 | 十 | 年 | 老的 | 那 | 我 | 去 | 一 | 天 | [ | - | ] |

“大约十岁的时候，有一天我去了[85]

[wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɑːðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['vɪlɪdʒ] .

| with | my | father | to | the | nearest | village | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 父亲 | 到 | 这 | 最近的 | 村庄 | . |

我和父亲一起去了最近的村庄。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['spɪrɪtɪd] ['hɔːrsɪz] ,

| He | was | driving | a | pair | of | spirited | horses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 驾驶 | 一个 | 一对 | 的 | 精神抖擞 | 马匹 | , |

他驾着两匹性情活泼的骏马。

[ænd; ənd][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [hoʊm] [ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l][wiː; wi][wɜːr; wər] ['brɪŋɪŋ] [hoʊm] , [fel] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌgi] .

| and | on | our | way | home | a | parcel | we | were | bringing | home | , | fell | out | of | the | buggy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 我们的 | 方式 | 家 | 一个 | 包裹 | 我们 | 是 | 带来 | 家 | , | 跌倒 | 出去 | 的 | 这 | 有缺陷的 | . |

回家途中，我们带回家的一个包裹从婴儿车里掉了出来。

[maɪ] ['fɑːðər] [stɑːpt] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd][ræn] [bæk] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði]['pɑːrs(ə)l] ,

| My | father | stopped | the | horses | and | ran | back | to | pick | up | the | parcel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 父亲 | 停止 | 这 | 马匹 | 和 | 跑 | 后退 | 到 | 挑选 | 向上 | 这 | 包裹 | , |

我父亲勒住马，跑回去取包裹。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][tuː; tə][ðə; ði] ['bʌgi] ,

| but | before | he | could | get | to | the | buggy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 前 | 他 | 可以 | 得到 | 到 | 这 | 有缺陷的 | , |

但他还没来得及走到马车旁，

[ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [tʊk] [fraɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]['peɪpər] ['bloʊɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][roʊd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

| the | horses | took | fright | at | a | piece | of | paper | blowing | along | the | road | in | front | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 马匹 | 采取 | 惊吓 | 在 | 一个 | 片 | 的 | 纸 | 吹 | 沿着 | 这 | 路 | 在 | 正面 | 的 |

[ðem; ðəm][ænd; ənd][ɔ:f] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] ,

| them | and | off | they | started | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 和 | 离开 | 他们 | 开始 | , |

马儿们被前方道路上随风飘动的一张纸片吓了一跳，随即狂奔起来。

[fʊl] [tɪlt] , [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .

| full | tilt | , | down | the | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 满的 | 倾斜 | , | 向下 | 这 | 路 | . |

全速前进。

[ɪn] [veɪn] [maɪ] ['fɑ:ðər] [kraɪd] , - [heɪ] , [ðer; ðər] !

| In | vain | my | father | cried | , | ' | Hey | , | there | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 徒劳 | 我的 | 父亲 | 哭 | , | - | 嘿 | , | 那里 | ! |

父亲徒劳地喊道："嘿，那里！"

[woʊ] , ['bɑ:rni] !

| Whoa | , | Barney | ! |
|---|---|---|---|
| 哇 | , | 巴尼 | ! |

哇，巴尼！

[woʊ] [pet] ! -

| Whoa | Pet | ! | ' |
|---|---|---|---|
| 哇 | 宠物 | ! | - |

哇，宠物！

[ɑ:n] [ðeɪ] [went] ['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] .

| on | they | went | faster | and | faster | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他们 | 去 | 快点 | 和 | 快点 | . |

他们越跑越快。

[aɪ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][hoʊld][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [reɪnz] [bʌt; bət][maɪ] [jʌŋ] [hændz][wɜ:r; wər][nɑ:t] [strɔ:ŋ]

| I | managed | to | hold | on | to | the | reins | but | my | young | hands | were | not | strong |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 管理 | 到 | 抓住 | 在 | 到 | 这 | 缰绳 | 但 | 我的 | 年轻的 | 双手 | 是 | 不是 | 强的 |

[ɪ'nʌf] [tu:; tə][kən'troʊl][ðə; ði][waɪld] ['kri:tʃərz] ,

| enough | to | control | the | wild | creatures | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 足够的 | 到 | 控制 | 这 | 荒野 | 生物 | , |

我设法抓住了缰绳，但我年轻的双手力量不足以控制这些野兽。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] ['evri] ['mɪnɪt] [wʊd] [bi:; bi][maɪ][læst] ,

| and | I | thought | every | minute | would | be | my | last | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 想法 | 每一个 | 分钟 | 会 | 是 | 我的 | 最后的 | , |

我当时觉得每一分钟都会是我的最后一分钟。

[fɔ:r; fər][ʌp] [hɪl] [ænd; ənd] [daʊn] [deɪl] [wi:; wi] [went] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [peɪs] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [noʊn] .

| for | up | hill | and | down | dale | we | went | at | such | a | pace | I | had | never | known | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 向上爬坡道 | | 和 | 向下 | 戴尔 | 我们 | 去 | 在 | 这样的 | 一个 | 步伐 | 我 | 有 | 绝不 | 已知 | . |

我们翻山越岭，以我从未经历过的速度前进。

['oʊvər][ə; eɪ] [stʌmp] [wʊd] [dʒaʊns][ðə; ði] ['bʌgi] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['nɪrli] [pɪtʃ] [aʊt] .

| Over | a | stump | would | jounce | the | buggy | , | and | I | would | nearly | pitch | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 一个 | 树桩 | 会 | 弹跳 | 这 | 有缺陷的 | , | 和 | 我 | 会 | 几乎 | 沥青 | 出去 | . |

车子越过树桩时会颠簸，我差点摔下去。

[ə'raʊnd] [ðə; ði][læst] [kɜ:rv] [ðeɪ] [went] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [θɔ:t] [wʊd] [lænd][ˌem 'i:][ɑ:n]

| Around | the | last | curve | they | went | with | a | swing | which | I | thought | would | land | me | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大约 | 这 | 最后的 | 曲线 | 他们 | 去 | 和 | 一个 | 摇摆 | 哪个 | 我 | 想法 | 会 | 土地 | 我 | 在 |

[maɪ] [ - ]

| my | [ | 86 | ] |
|---|---|---|---|
| 我的 | [ | - | ] |

在最后一个弯道上，他们荡了个秋千，我以为我会摔倒在我的[86]

[bæk] [ɔːr][maɪ] [hed] ,
**back or my head ,**
后退 或者 我的 头 ,

我的后脑勺，

[bʌt; bət][aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [siːt] [ænd; ənd][æt; ət][læst] [sɔː] [ðə; ðiː]['oʊpən] [geɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
**but I managed to keep my seat and at last saw the open gate of our**
但 我 管理 到 保持 我的 座位 和 在 最后的 锯 这 打开 门 的 我们的
[oʊn] [leɪn] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .
**own lane before me .**
自己的 车道 前 我 .

但我还是保住了座位，最终看到了我们车道的敞开大门。

[wʊd] [ðə; ðiː] ['hɔːrsɪz] [goʊ] [θruː] [wɪ'ðaʊt] ['hɪtɪŋ] [ə; eɪ] [geɪt] [poʊst] ?
**Would the horses go through without hitting a gate post ?**
会 这 马匹 去 通过 没有 击中 一个 门 邮政 ?

马匹能顺利通过而不撞到栅栏柱吗?

[wʊd] [ðeɪ] [rʌn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fens] [ɔːr]['oʊvər][ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [stoʊnz] [æt; ət][wʌn] [saɪd] ?
**Would they run into a fence or over a pile of stones at one side ?**
会 他们 跑步 进入 一个 栅栏 或者 超过 一个 桩 的 石头 在 一 边 ?

他们会撞到栅栏还是越过旁边的石堆?

[maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [maʊθ] .
**My heart was in my mouth .**
我的 心 曾是 在 我的 嘴 .

我当时心都提到了嗓子眼。

[aɪ] [dʒɜːrk] [ðə; ðiː] [reɪnz] [ɪn][ə; eɪ] [veɪn] [ə'tempt] [tuː; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ɑːn] [ðeɪ] [went] ,
**I jerked the reins in a vain attempt to guide them , but on they went ,**
我 猛地一抖 这 缰绳 在 一个 徒劳 试图 到 指导 他们 , 但 在 他们 去 ,

我猛地拉缰绳，试图控制它们，但它们还是继续往前走，徒劳无功。

[pel] - [mel] , ['meɪkɪŋ] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ðiː]['oʊpən] [geɪt] .
**pell - mell , making straight for the open gate .**
佩尔 - 梅尔 , 制作 直的 为了 这 打开 门 .

横冲直撞，径直冲向敞开的大门。

['prez(ə)ntli] [aɪ] [sɔː] [sʌm; səm][wʌn] [rʌʃ] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] [haʊs] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n] [kʌm]
**Presently I saw some one rush from the house and then another person come**
目前 我 锯 一些 一 匆忙 从 这 房子 和 然后 其他 人 来
['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðiː][ 'steiblz ] .
**flying from the stables .**
飞行 从 这 马厩 .

这时，我看到一个人从房子里冲出来，然后又看到一个人从马厩里飞了出来。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ðiː] [geɪt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [flʌŋ] [tuː; tə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] .
**Just before we reached the gate , it was flung to with a bang .**
只是 前 我们 达到 这 门 , 它 曾是 扔 到 和 一个 砰 .

就在我们快要到达大门的时候，它砰的一声被掀翻了。

[ðə; ðiː] ['hɔːrsɪz] [p'rɑːnst] , [swʌŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [stɑːpt] [ʃɔːrt] ,
**The horses pranced , swung a little to one side and stopped short ,**
这 马匹 轻快地 , 摇摆 一个 小的 到 一 边 和 停止 短的 ,

马儿轻快地跃动着，微微偏向一侧，然后戛然而止。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn] [seɪ] , - [soʊ] , ['bɑːrni] , [soʊ][pet] ! -
**and I heard some one say , ' So , Barney , so Pet ! '**
和 我 听到 一些 一 说 , - 所以 , 巴尼 , 所以 宠物 ! -

我听到有人说：“所以，巴尼，所以，佩特！”

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] ['hæpənd] [nekst][bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

| I | didn't | know | what | happened | next | but | the | first | thing | I | knew | I | was | lying | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 没有 | 知道 | 什么 | 发生 | 下一个 | 但 | 这 | 第一的 | 事物 | 我 | 知道 | 我 | 曾是 | 说谎 | 在 | 这 |

[laʊndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,

| lounge | in | the | sitting | - | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 休息室 | 在 | 这 | 坐着 | - | 房间 | , |

我不知道接下来发生了什么，但我醒来时发现自己躺在客厅的沙发上。

[maɪ] ['mʌðər] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][sɔːlts][tuː; tə][maɪ][noʊz] , - [oʊ]

| my | mother | bending | over | me | , | and | holding | a | bottle | of | salts | to | my | nose | , | ' | Oh |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 母亲 | 弯曲 | 超过 | 我 | , | 和 | 保持 | 一个 | 瓶子 | 的 | 盐 | 到 | 我的 | 鼻子 | , | - | 哦 |

,

,

,

我母亲弯下腰，拿着一瓶盐放在我的鼻子前，“哦，

[dɪr] , [oʊ] , [dɪr] , - [maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] , [ - ]

| dear | , | oh | , | dear | , | ' | my | mother | was | crying | , | [ | 87 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亲爱的 | , | 哦 | , | 亲爱的 | , | - | 我的 | 母亲 | 曾是 | 哭泣 | , | [ | - | ] |

“天哪，哦，天哪，”我妈妈哭了[87]

- [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kɪld] . - "

| ' | another | minute | and | the | child | might | have | been | killed | . | ' | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 其他 | 分钟 | 和 | 这 | 孩子 | 可能 | 有 | 到过 | 被杀 | . | - | " |

“再过一分钟，孩子可能就没命了。”

" [huː] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ʃʌt] [ðə; ði] [geɪt] ? " [æskt] ['ælən] ['iːgərli] .

| " | Who | was | it | shut | the | gate | ? | " | asked | Allen | eagerly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 曾是 | 它 | 关闭 | 这 | 门 | ? | " | 问 | 艾伦 | 急切地 | . |

“是谁关上了大门？”艾伦急切地问道。

" [ə'mændəz] ['mʌðər] , [huː] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][æt; ət] [ðæt] [taɪm] . "

| " | Amanda's | mother | , | who | was | living | with | us | at | that | time | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 阿曼达的 | 母亲 | , | WHO | 曾是 | 活的 | 和 | 我们 | 在 | 那 | 时间 | . | " |

“当时和我们住在一起的阿曼达的母亲。”

" [ænd; ənd] [huː] [kɔːt] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ? " ['kwiərid] [ted] .

| " | And | who | caught | the | horses | ? | " | queried | Ted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | WHO | 捕捉 | 这 | 马匹 | ? | " | 查询 | 泰德 | . |

“谁抓住了那些马？”泰德问道。

" ['dʒɪm] ['daʊti] , [huː] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [haɪrd] [mæn] . "

| " | Jim | Doughty | , | who | was | our | hired | man | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 吉姆 | 强悍 | , | WHO | 曾是 | 我们的 | 雇用 | 男人 | . | " |

“吉姆·道蒂，他是我们雇来的人。”

" [wəːnt, weənt][juː; jʊ] ['nɪrli] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [deθ] ?

| " | Weren't | you | nearly | frightened | to | death | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 你 | 几乎 | 害怕 | 到 | 死亡 | ? |

你当时是不是吓得魂飞魄散?

" ['lʌli] [pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

| " | Lulie | put | the | question | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 卢烈 | 放 | 这 | 问题 | . |

露莉提出了这个问题。

" ['veri] ['nɪrli] , [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][maɪ] ['fɑːðər] .

| " | Very | nearly | , | and | so | was | my | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 非常 | 几乎 | , | 和 | 所以 | 曾是 | 我的 | 父亲 | . |

“非常接近，我父亲也是如此。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [peɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [goʊst] [wen] [hiː; hi][gɑːt] [hoʊm] .

| He | was | as | pale | as | a | ghost | when | he | got | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 作为 | 苍白 | 作为 | 一个 | 鬼 | 什么时候 | 他 | 得到 | 家 | . |

他到家时脸色苍白得像个鬼。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [get]

| He | had | to | walk | all | the | way | , | and | said | he | thought | he | should | never | get |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到 | 走 | 全部 | 这 | 方式 | , | 和 | 说 | 他 | 想法 | 他 | 应该 | 绝不 | 得到 |

[ðer; ðər] .

| there | . |
|---|---|
| 那里 | . |

他不得不一路步行，他说他觉得自己永远也到不了那里。

[ðə; ði] ['kʌntri] ['wɔznt] [æz; əz] ['θɪkli] ['setld] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ,

| The | country | wasn't | as | thickly | settled | as | it | is | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国家 | 不是 | 作为 | 浓密 | 定居 | 作为 | 它 | 是 | 现在 | , |

这个国家当时的人口密度远不如现在。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['haʊzɪz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz]

| and | there | were | no | houses | between | us | and | the | spot | where | the | horses |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 不 | 房屋 | 之间 | 我们 | 和 | 这 | 点 | 在哪里 | 这 | 马匹 |

[tʊk] [fraɪt] . "

| took | fright | . | " |
|---|---|---|---|
| 采取 | 惊吓 | . | " |

我们和马匹受惊的地方之间没有任何房屋。

" [wer] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [juː; jʊ] [lɪvd] ? " [æskt] ['ælən] . [ - ]

| " | Where | is | the | place | you | lived | ? | " | asked | Allen | . | [ | 88 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 是 | 这 | 地方 | 你 | 居住地 | ? | " | 问 | 艾伦 | . | [ | - | ] |

“你住的地方在哪里？”艾伦问道。[88]

" [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] . "

| " | About | five | miles | from | here | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 关于 | 五 | 英里 | 从 | 这里 | . | " |

“离这里大约五英里。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [ 'mjuːziŋli ] .

| " | I | should | like | to | see | it | , | " | said | the | boy | musingly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 应该 | 喜欢 | 到 | 看 | 它 | , | " | 说 | 这 | 男生 | 若有所思地 | . |

“我很想看看，”男孩若有所思地说。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðoʊz] ['hɔːrsɪz] [ɑːr; ər] [ded] .

| " | I | suppose | those | horses | are | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 认为 | 那些 | 马匹 | 是 | 死的 | . |

我想那些马都死了。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['hɔːrsɪz] [ðæt] [kʊd; kəd] [rʌn] [laɪk] [ðæt] . "

| I'd | like | to | see | horses | that | could | run | like | that | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 喜欢 | 到 | 看 | 马匹 | 那 | 可以 | 跑步 | 喜欢 | 那 | . | " |

我想看看能跑得那样的马。

" [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv]['sɪksti] - [faɪv] [ɔːr] ['sev(ə)nti] ['jɪrz] [oʊld]

| " | They | would | be | somewhere | in | the | neighborhood | of | sixty | - | five | or | seventy | years | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 会 | 是 | 某处 | 在 | 这 | 邻里 | 的 | 六十 | - | 五 | 或者 | 七十 | 年 | 老的 |

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

| by | this | time | , |
|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | , |

“到那时，他们应该都六十五岁或七十岁左右了。”

" [sed] ['grænmɑ:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , " [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊldɪst] [hɔ:rs] [aɪ]['evər] [nu:] [wʌz; wəz]['fɔ:rti] .
" said grandma with a smile , " and the oldest horse I ever knew was forty .
" 说 奶奶 和 一个 微笑 , " 和 这 最老 马 我 曾经 知道 曾是 四十 .
"
"
"

“奶奶笑着说，‘我认识的最老的马有四十岁了。’”

" [dʒi:] !
" Gee !
" 吉 !

“哎呀！”

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][oʊld] , " [ri'mɑ:kt] [fræŋk] .
but that was old , " remarked Frank .
但 那 曾是 老的 , " 评论 坦率 .

“但那都是老掉牙的东西了，”弗兰克说道。

" [hu:z] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] , ['grænmɑ:] ?
" Whose was it , grandma ?
" 谁 曾是 它 , 奶奶 ?

“奶奶，那是谁的？”

[jɔ:rz] ? "
Yours ? "
此致 ? "

你的呢?

" [noʊ] , [maɪ]['grændˌfɑ:ðɚz, 'græn,fɑ:ðɚz] .
" No , my grandfather's .
" 不 , 我的 祖父的 .

“不，是我祖父的。”

[hɜ:r; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] ['dɑ:li] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tʊk] [maɪ] ['grænperənts] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] ['evri] ['sʌndeɪ]
Her name was Dolly , and she took my grandparents to church every Sunday
她 姓名 曾是 多莉 , 和 她 采取 我的 祖父母 到 教会 每一个 星期日
[fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] ,
for many years ,
为了 许多 年 ,

她名叫多莉，多年来每个星期天都带我的祖父母去教堂。

[ʌp] [tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [daɪd] .
up to a little while before she died .
向上 到 一个 小的 尽管 前 她 死亡 .

直到她去世前不久。

[naʊ] , ['emili:n, -lain] , [lets] [hɪr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔ:l] . "
Now , Emmeline , let's hear about the ball . "
现在 , 艾米琳 , 我们来吧 听到 关于 这 球 . "

艾米琳，现在让我们来听听关于球的事吧。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [bɔ:l] , " [bɪ'gæn] [ænt] ['emili:n, -lain] .
" It was just a ball , " began Aunt Emmeline .
" 它 曾是 只是 一个 球 , " 开始 阿姨 艾米琳 .

“那只是一场球赛，”艾米琳阿姨说道。

" [ðə; ði] ['kaʊnti] [bɔ:l] , " [pʊt] [ɪn] ['grænmɑ:] .
" The County Ball , " put in grandma .
" 这 县 球 , " 放 在 奶奶 .

“县舞会，”奶奶说道。

" [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [wʌn] ['evri] [jɪr] [æt; ət] [fer] [ - ]
**" They always have one every year at Fair [ 89 ]**
" 他们 总是 有 一 每一个 年 在 公平的 [ - ]

“他们每年在博览会上都会举办一个[89]

[taɪm] .
**time .**
时间 .

时间。

['emiliːn, -lain] [wʌz; wəz] [ˌsɪks'tiːn] [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˌeɪ'tiːn] .
**Emmeline was sixteen and I was eighteen .**
艾米琳 曾是 十六 和 我 曾是 十八 .

艾米琳十六岁，我十八岁。

[naʊ] [goʊ] [ɑːn] , ['emiliːn, -lain] . "
**Now go on , Emmeline . "**
现在 去 在 , 艾米琳 . "

“好了，艾米琳，继续吧。”

" [aɪ] [wɔːr] [waɪt] ['tɑːrlətən] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [fər'get] - [ˌem 'iː] - ['nɑːts] , " [sed] [ænt] ['emiliːn, -lain] ,
**" I wore white tarlatan trimmed with forget - me - nots , " said Aunt Emmeline ,**
" 我 穿着 白色的 塔拉坦 修剪过的 和 忘记 - 我 - 不 , " 说 阿姨 艾米琳 ,

“我穿了一件镶有勿忘我花边的白色格子呢衣服，”艾米琳阿姨说。

" [ænd; ənd] [aɪ] [dɑːnst] [maɪ] [fɜːrst] [dæns] [wɪð; wɪθ] ['stiːv] ['hɑːrdəsti] .
**" and I danced my first dance with Steve Hardesty .**
" 和 我 跳舞 我的 第一的 舞蹈 和 史蒂夫 哈迪斯蒂 .

“我和史蒂夫·哈迪斯蒂跳了我的第一支舞。”

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [saɪ] .
**" She paused and gave a little sigh .**
" 她 暂停 和 给予 一个 小的 叹 .

她停顿了一下，轻轻叹了口气。

" [hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] ['sʌpər] , [tuː] , [pʊr] ['stiːv] .
**" He took me into supper , too , poor Steve .**
" 他 采取 我 进入 晚餐 , 也 , 贫穷的 史蒂夫 .

“他还带我一起吃了晚饭，可怜的史蒂夫。”

" ['grænmɑː] [liːnd] ['oʊvər] [ænd; ənd] [leɪd] [hɜːr; hər] [hænd] ['sɔːftli] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['sɪstɚz] .
**" Grandma leaned over and laid her hand softly on her sister's .**
" 奶奶 倾斜 超过 和 铺设 她 手 轻轻 在 她 姐妹 .

奶奶俯身轻轻地把手放在妹妹的手上。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔːftli] .
**" It is such a long time , such a very long time ago , " she said softly .**
" 它 是 这样的 一个 长的 时间 , 这样的 一个 非常 长的 时间 前 , " 她 说 轻轻 .

“那是很久很久以前的事了，真的很久很久以前了，”她轻声说道。

[ænt] ['emiliːn, -lain] [smaɪld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sædli] .
**Aunt Emmeline smiled a little sadly .**
阿姨 艾米琳 微笑 一个 小的 令人遗憾的是 .

艾米琳阿姨露出了一丝淡淡的忧伤笑容。

" [jes] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .
**" Yes , a long time , " she repeated .**
" 是的 , 一个 长的 时间 , " 她 重复 .

“是的，很久了，”她重复道。

" [juː; jʊ] [wɔːr] , [wʌt] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [wɔːr] , [sɪ'siːljə] ? "
**" You wore , what was it you wore , Cecelia ? "**
" 你 穿着 , 什么 曾是 它 你 穿着 , 塞西莉亚 ? "

“你穿的是什么来着，塞西莉亚？”

" [aɪ] [wɔːr] [pɪŋk] ['tɑːrlətən] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] ['roʊzbʌd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][maɪ]
**" I wore pink tarlatan trimmed with rosebuds and a wreath of them in my**
" 我 穿着 粉色的 塔拉坦 修剪过的 和 玫瑰花蕾 和 一个 花圈 的 他们 在 我的
[her] .
**hair .**
头发 .

我身穿饰有玫瑰花蕾的粉色塔拉坦长袍，头上戴着玫瑰花环。

[ðə; ði][skɜːrt][wʌz; wəz] [kɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʌdz] [ænd; ənd] [griːn] [liːvz] ,
**The skirt was caught up with bunches of the little buds and green leaves ,**
这 裙子 曾是 捕捉 向上 和 成捆 的 这 小的 花蕾 和 绿色的 树叶 ,

裙子被一簇簇小花苞和绿叶缠住了，

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [dres] [aɪ]['evər] [sɔː] . "
**and I thought it the prettiest dress I ever saw . "**
和 我 想法 它 这 最漂亮的 裙子 我 曾经 锯 . "

我认为这是我见过的最漂亮的裙子。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [bɔːl] , " [ænt] ['emiliːn, -lain] [went] [ɑːn] , ['braɪtnɪŋ] .
**" It was a great ball , " Aunt Emmeline went on , brightening .**
" 它 曾是 一个 伟大的 球 , " 阿姨 艾米琳 去 在 , 提亮 .

“那真是一场很棒的舞会，”艾米琳阿姨继续说道，语气中带着一丝喜悦。

" [aɪ] [dɑːnst] ['evri] [set] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd][juː; jʊ] , [sɪ'siːljə] . " [ - ]
**" I danced every set , and so did you , Cecelia . " [ 90 ]**
" 我 跳舞 每一个 放 , 和 所以 做过 你 , 塞西莉亚 . " [ - ]

“我跳了每一组舞，你也跳了，塞西莉亚。”[90]

" [ænd; ənd] [haʊ] ['evriwʌn] [dɪd] [tɔːk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [dɑːnst] [soʊ] ['meni] [wɪð; wɪθ][ben] ['wɪlɪs] [huːm] [aɪ]
**" And how everyone did talk because I danced so many with Ben Willis whom I**
" 和 如何 每个人 做过 讲话 因为 我 跳舞 所以 许多 和 本 威利斯 谁 我
[hæd; həd] [met] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [naɪt] .
**had met for the first time that night .**
有 遇见 为了 这 第一的 时间 那 夜晚 .

“大家都议论纷纷，因为那天晚上我第一次见到本·威利斯，就和他跳了很多舞。”

[hiː; hi] [wʊd] [siː] [ˌem 'iː] [hoʊm] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] ,
**He would see me home , you remember ,**
他 会 看 我 家 , 你 记住 ,

你还记得吗？他会送我回家。

[ɔːl'ðoʊ] ['ʌŋk(ə)l] [fɪl] [ænd; ənd] ['kʌz(ə)n] [dɪk] [wɜːr; wər][bəuθ][ðer; ðər][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][juː 'es] ;
**although Uncle Phil and Cousin Dick were both there to look after us ;**
虽然 叔叔 菲尔 和 表哥 迪克 是 两个都 那里 到 看 后 我们 ;

虽然菲尔叔叔和迪克表哥都在那里照顾我们；

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['steɪɪŋ] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['ʌŋkəlz] , [maɪ] [dɪrz] .
**we were staying at our uncle's , my dears .**
我们 是 入住 在 我们的 叔叔的 , 我的 亲爱的们 .

亲爱的们，我们当时住在叔叔家。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,
**It was during the early days of the war ,**
它 曾是 期间 这 早期的 天 的 这 战争 ,

那是在战争初期，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tɔːk] [ʌv; əv] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [nekst][ænd; ənd] [huː] [wʊd] [biː; bi]
**and there was much talk of what would happen next and who would be**
和 那里 曾是 很多 讲话 的 什么 会 发生 下一个 和 WHO 会 是
['goʊɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] ,
**going off to join the army ,**
去 离开 到 加入 这 军队 ,

大家都在热议接下来会发生什么，以及谁会去参军。

[juː; jʊ] [rɪˈmembər] . "
**you remember . "**
你 记住 . "

你记得。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [tuː] ['jɪrz] ['æftər] , [ðæt] ['stiːv] [went] , " [sed] [ænt] ['emiliːn, -lain] ['wɪstfəli] .
**" It was not till two years after , that Steve went , " said Aunt Emmeline wistfully .**
" 它 曾是 不是 直到 二 年 后 , 那 史蒂夫 去 , " 说 阿姨 艾米琳 怅然地 .

“两年后，史蒂夫才离开，”艾米琳阿姨怅然地说。

" [tel] [ˌjuː ˈes] [əˈbaʊt] ['stiːv] , " [spoʊk] [ʌp] [fræŋk] .
**" Tell us about Steve , " spoke up Frank .**
" 告诉 我们 关于 史蒂夫 , " 辐 向上 坦率 .

“给我们讲讲史蒂夫的故事吧，”弗兰克开口说道。

" [dɪd] [hiː; hi] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] ?
**" Did he become a soldier ?**
" 做过 他 变得 一个 士兵 ?

他当兵了吗?

" ['siːljə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['wɔrnɪŋli] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ænt]
**" Celia shook her head warningly at her little brother , for she knew Aunt**
" 西莉亚 摇晃 她 头 警告 在 她 小的 兄弟 , 为了 她 知道 阿姨
- ['stɔːri] ,
**Emmeline's story ,**
- 故事 ,

西莉亚朝弟弟摇了摇头，表示警告，因为她知道艾米琳阿姨的故事。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [haʊ] [hɜːr; hər] [jʌŋ] ['lʌvər] [wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn] ['bæt(ə)l] ,
**and of how her young lover was killed in battle ,**
和 的 如何 她 年轻的 情人 曾是 被杀 在 战斗 ,

以及她的年轻情人如何在战场上阵亡。

[bʌt; bət] [ænt] ['emiliːn, -lain] [dɪd] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] ['ænsər] .
**but Aunt Emmeline did not hesitate to answer .**
但 阿姨 艾米琳 做过 不是 犹豫 到 回答 .

但艾米琳阿姨毫不犹豫地回答了。

" [jes] , [hiː; hi] [went] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['nevər] [keɪm] [bæk] . " [ - ]
**" Yes , he went , but he never came back . " [ 91 ]**
" 是的 , 他 去 , 但 他 绝不 来了 后退 . " [ - ]

“是的，他去了，但他再也没有回来。”[91]

['saɪləns] [fel] [əˈpɑːn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gruːp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [tɪl] [ænt] ['emiliːn, -lain] [hɜːr'self] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː]
**Silence fell upon the little group for a moment till Aunt Emmeline herself broke it**
沉默 跌倒 之上 这 小的 团体 为了 一个 片刻 直到 阿姨 艾米琳 她自己 打破 它
[baɪ] ['seɪɪŋ] ,
**by saying ,**
经过 说 ,

小团体陷入了片刻的沉默，直到艾米琳阿姨打破了沉默，说道：

" [duː] [juː; jʊ] [rɪˈmembər] , [sɪ'siːljə] , [haʊ] ['æŋgri] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [wɪð; wɪθ] ['pɑːli] ['pɑːkə] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʃiː; ʃi]
**" Do you remember , Cecelia , how angry you were with Polly Parker because she**
" 做 你 记住 , 塞西莉亚 , 如何 生气的 你 是 和 波莉 帕克 因为 她
['kɑːpɪd] [jʊr; jər] [dres] ,
**copied your dress ,**
复制 你的 裙子 ,

“塞西莉亚，你还记得你当时有多生气吗？因为波莉·帕克抄袭了你的裙子？”

[ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [jɔːrz] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] ['deɪziz] ,
**and how you were going to have yours trimmed with daisies ,**
和 如何 你 是 去 到 有 你的 修剪过的 和 雏菊 ,

以及你打算如何用雏菊装饰你的头发，

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ɔːl] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt] ?
**and** **changed** **all** **that** **at** **the** **last** **moment** **?**
和 已更改 全部 那 在 这 最后的 片刻 ?

然后最后一刻改变了这一切?

[aɪ][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ] [naʊ] , ['rɪpɪŋ] [ɔːf] [ðoʊz] [ˌɪnə'fensɪv] ['deɪziz] [ænd; ənd] [fliŋɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn]
**I** **can** **see** **you** **now** **,** **ripping** **off** **those** **inoffensive** **daisies** **and** **flinging** **them** **on**
我 能 看 你 现在 , 撕裂 离开 那些 无害的 雏菊 和 投掷 他们 在
[ðə; ði] [flɔːr] .
**the** **floor** **.**
这 地面 .

我现在仿佛看到你，一把扯下那些无害的雏菊，扔到地上。

" ['grænmɑː] [læft] .
**" Grandma laughed .**
" 奶奶 笑了 .

奶奶笑了。

" [wel] , ['æftər][ɔːl] , [hɜːrz] ['wɔznt] [ə; eɪ][bɪt] [laɪk] [maɪn] ,
**" Well , after all , hers wasn't a bit like mine ,**
" 出色地 , 后 全部 , 她的 不是 一个 少量 喜欢 矿 ,

“嗯，毕竟，她的情况和我的完全不一样。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [pɪŋk] [ænd; ənd] ['wɔznt] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .
**for** **it** **was** **a** **different** **shade** **of** **pink** **and** **wasn't** **made** **the** **same** **way** **.**
为了 它 曾是 一个 不同的 阴影 的 粉色的 和 不是 制成 这 相同的 方式 .

因为它的粉红色色调不同，而且制作方法也不同。

[jes] , [aɪ][wʌz; wəz] ['fjʊriəs] , [aɪ] [rɪ'membər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ['pɑːli] [hæd; həd]
**Yes , I was furious , I remember , because it wasn't the first time Polly had**
是的 , 我 曾是 狂怒 , 我 记住 , 因为 它 不是 这 第一的 时间 波莉 有
['kɑːpɪd] [maɪ] [θɪŋz] ;
**copied my things ;**
复制 我的 事物 ;

是的，我记得当时我很生气，因为这并非波莉第一次抄袭我的东西；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "
**she had a way of doing it . "**
她 有 一个 方式 的 正在做 它 . "

她有自己的一套方法。

" [hɪr] [kʌmz] ['grænpɑː] ,
**" Here comes grandpa ,**
" 这里 来 爷爷 ,

爷爷来了，

" [ə'naʊnst] ['hɜːrbərt] [huː] [dɪd][nɑːt][faɪnd][ɔːl] [ðɪs] [tɔːk] [ʌv; əv] [dres] [ænd; ənd] [bɔːlz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ]
**" announced Herbert who did not find all this talk of dress and balls very interesting**
" 宣布 赫伯特 WHO 做过 不是 寻找 全部 这 讲话 的 裙子 和 球 非常 有趣的
.
**:**
.

赫伯特宣布道，他觉得所有这些关于服装和舞会的讨论都没什么意思。

[ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] ['grænpɑː] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [b\\:t] [broʊk] [ʌp] [ðə; ði]['pɑːrti] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] , [fɔːr; fər] [
**The entrance of grandpa and Uncle Bert broke up the party by the fire , for [**
这 入口 的 爷爷 和 叔叔 伯特 打破 向上 这 派对 经过 这 火 , 为了 [
- ]
**92 ]**
- ]

爷爷和伯特叔叔的到来打断了篝火旁的聚会，因为[92]

[suːn] [ðə; ði]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ɪn] , [ðen] [keɪm] ['sɔŋz]
**soon the sandwiches and other things were brought in , then came songs**
很快 这 三明治 和 其他 事物 是 带来 在 , 然后 来了 歌曲
[ænd; ənd] [geɪmz] [tɪl] ,
**and games till ,**
和 游戏 直到 ,

很快，三明治和其他食物就被端了进来，然后是唱歌和游戏，直到.....

[bɪ'fɔːr] ['eniwʌn] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] , ['bedtaɪm] [keɪm] [ænd; ənd] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] [wʌz; wəz]['oʊvər] .
**before anyone realized it , bedtime came and Thanksgiving Day was over .**
前 任何人 已实现 它 , 就寝时间 来了 和 感恩 天 曾是 超过 .

不知不觉中，就到了睡觉时间，感恩节也结束了。

[bæk] [tuː; tə] ['kɑːntents] [ - ]
**Back to Contents [ 93 ]**
后退 到 内容 [ - ]

返回目录[93]

['tʃæptər] [viː]
**CHAPTER V**
章 V

第五章

[ðə; ði] [red] [bʊk]
**THE RED BOOK**
这 红色的 书

红皮书

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] ,
**Whether it was the search for the key in the chill of the early morning ,**
无论 它 曾是 这 搜索 为了 这 钥匙 在 这 寒意 的 这 早期的 早晨 ,

无论是清晨寒冷中寻找钥匙，

[ɔːr] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [eɪt] [tuː] ['hɑːrtɪli] [ʌv; əv]['grændˌmɑːz] [gʊd] [θɪŋz] ,
**or whether it was that she ate too heartily of grandma's good things ,**
或者 无论 它 曾是 那 她 吃 也 衷心地 的 奶奶的 好的 事物 ,

或者，是不是因为她吃得太多了奶奶做的好吃的?

['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [wen] ['ednə] [weɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ,
**certain it was that when Edna waked up the morning after Thanksgiving ,**
肯定 它 曾是 那 什么时候 埃德娜 醒来 向上 这 早晨 后 感恩 ,

可以肯定的是，那是感恩节后的第二天早上，埃德娜醒来的时候。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['veri] ['lɪstləs] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] .
**she felt very listless and miserable .**
她 毛毡 非常 蔫 和 悲惨的 .

她感到非常无精打采，很沮丧。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ʌp] [ænd; ənd] [drest] ,
**Her father was already up and dressed ,**
她 父亲 曾是 已经 向上 和 穿着 ,

她父亲已经起床穿戴整齐了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['tɔɪlət] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [tɜːrnd] ['oʊvər]
**and her mother was making her toilet when the little girl turned over**
和 她 母亲 曾是 制作 她 洗手间 什么时候 这 小的 女孩 转向 超过
[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['hevi] [aɪz] .
**and watched her with heavy eyes .**
和 观看 她 和 重的 眼睛 .

妈妈正在给她上厕所，小女孩翻过身来，用沉重的眼皮看着妈妈。

" [wel] , ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kɑ:nˌweɪ] ,
**" Well , little girl , " said Mrs . Conway ,**
" 出色地 , 小的 女孩 , " 说 太太 . 康威 ,

“好吧，小姑娘，”康威太太说。

" [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [taɪm] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [get] [ʌp] .
**" it seems to me that it is time for you to get up .**
" 它 似乎 到 我 那 它 是 时间 为了 你 到 得到 向上 .

“我觉得你该起床了。”

" ['ednə] [geɪv] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [saɪ] , [kloʊzd] [hɜ:r; hər] [aɪz] ,
**" Edna gave a long sigh , closed her eyes ,**
" 埃德娜 给予 一个 长的 叹 , 关闭 她 眼睛 ,

埃德娜长叹一口气，闭上了眼睛。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [faʊnd] [ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] ['efərt] [tɔ:rdz] ['raɪzɪŋ] .
**but presently found the courage to make an effort towards rising .**
但 目前 成立 这 勇气 到 制作 一个 努力 向 上升 .

但现在他鼓起勇气，努力向上爬。

[ʃi:; ʃi] [θru:] [ə'saɪd][ðə; ði] ['kʌvərz] , [slɪpt] [hɜ:r; hər] [fi:t] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [ - ]
**She threw aside the covers , slipped her feet into her [ 94 ]**
她 扔 旁边 这 封面 , 滑倒了 她 脚 进入 她 [ - ]

她掀开被子，把脚伸进被窝[94]

[red] ['wʊstɪdˌ'wɜ:rstɪd] ['slɪpərz] ,
**red worsted slippers ,**
红色的 最差 拖鞋 ,

红色羊毛拖鞋

[ænd; ənd] [ðen] [sæt][ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kɑ:t] [ɪn][soʊ][dɪ'dʒektɪd][æn; ən] ['ætɪtu:d] [ðæt] [hɜ:r; hər]
**and then sat on the side of her cot in so dejected an attitude that her**
和 然后 卫星 在 这 边 的 她 婴儿床 在 所以 垂头丧气 一个 态度 那 她
['mʌðər] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'ti:] .
**mother noticed it .**
母亲 注意到 它 .

然后她垂头丧气地坐在婴儿床边，一副非常沮丧的样子，连她妈妈都注意到了。

" [wʌt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][soʊ] ['veri] ['sli:pi] [stɪl] ?
**" What , " she said , " are you so very sleepy still ?**
" 什么 , " 她 说 , " 是 你 所以 非常 困 仍然 ?

“什么？”她问道，“你还这么困吗？”

[aɪ] [sə'spekt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['taɪərd] [aʊt] [frʌm; frəm]['jɛstɚˌdeɪz, 'jɛstɚdi:z] ['du:ɪŋz] . "
**I suspect you are tired out from yesterday's doings . "**
我 怀疑 你 是 疲劳的 出去 从 昨天的 行为 . "

我猜你昨天忙得筋疲力尽了。

" [maɪ] [hed] [eɪks] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər][koʊld] [kri:ps] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [maɪ] [bæk] ,
**" My head aches and there are cold creeps running up and down my back ,**
" 我的 头 疼痛 和 那里 是 寒冷的 令人毛骨悚然 跑步 向上 和 向下 我的 后退 ,

“我头疼，而且感觉有冰冷的东西在我的背上爬来爬去，

" ['ednə][toʊld][hɜ:r; hər] .
**" Edna told her .**
" 埃德娜 讲述 她 .

埃德娜告诉了她。

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] [keɪm] ['nɪrər] , [ænd; ənd][leɪd][hɜ:r; hər] [ku:l] [hænd][ɑ:n][ðə; ði] [θrɑ:bɪŋ] ['tɛmpəlz] .
**Her mother came nearer , and laid her cool hand on the throbbing temples .**
她 母亲 来了 更近 , 和 铺设 她 凉爽的 手 在 这 悸动 寺庙 .

她的母亲走近她，将冰凉的手放在她跳动的太阳穴上。

" [jʊr; jər] [hed] [ɪz][hɑːt] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] .
**" Your head is hot , " she declared .**
" 你的 头 是 热的 , " 她 声明 .

“你头很烫，”她说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][koʊld] .
**" I am afraid you have taken cold .**
" 我 是 害怕的 你 有 已采取 寒冷的 .

恐怕你着凉了。

['kʌdl] [bæk] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kʌvərz] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ɔːr] [send] [jʊr; jər] ['brekfəst] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ] .
**Cuddle back under the covers and I will bring or send your breakfast up to you .**
偎 后退 在下面 这 封面 和 我 将要 带来 或者 发送 你的 早餐 向上 到 你 .
"
**"**
"

钻回被窝里好好休息，我会把早餐送上来。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][wɑːnt] ['eni] ['brekfəst] , " [sed] ['ednə] ,
**" I don't think I want any breakfast , " said Edna ,**
" 我 不 思考 我 想 任何 早餐 , " 说 埃德娜 ,

“我不想吃早餐了，”埃德娜说。

['snʌgəlɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ænd; ənd]['kwaɪət] .
**snuggling down with a grateful feeling for the warmth and quiet .**
依偎 向下 和 一个 感激的 感觉 为了 这 温暖 和 安静的 .

蜷缩起来，心中充满对温暖和宁静的感激之情。

" [nɑːt][wɑːnt] ['eni] ['brekfəst] ?
**" Not want any breakfast ?**
" 不是 想 任何 早餐 ?

“不想吃早餐吗？”

[ðen] [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [ɑːnt] [wel] .
**Then you certainly aren't well .**
然后 你 当然 不是 出色地 .

那你肯定身体不舒服。

[wen] ['wɔfəlz] [ænd; ənd] [fraɪd] ['tʃɪkɪn] ['kænɑːt] [tempt] [juː; jʊ] , [aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [rɔːŋ] . " [
**When waffles and fried chicken cannot tempt you , I know something is wrong . " [**
什么时候 华夫饼 和 油煎 鸡 不能 诱惑 你 , 我 知道 某物 是 错误的 . " [
- ]
**95 ]**
- ]

当华夫饼和炸鸡都无法诱惑你时，我知道肯定出了什么问题。[95]

['mɪsɪz] . ['kɑːnˌweɪ] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [dres] [ænd; ənd] [her] [waɪl]
**Mrs . Conway went on with the finishing touches to her dress and hair while**
太太 . 康威 去 在 和 这 精加工 触摸 到 她 裙子 和 头发 尽管
['ednə] [dəuzd] ,
**Edna dozed ,**
埃德娜 打盹 ,

康威太太趁着埃德娜打盹的时候，继续做着最后的整理，包括整理裙子和头发。

[bʌt; bət] [hæf] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .
**but half conscious of what was going on around her .**
但 一半 有意识的 的 什么 曾是 去 在 大约 她 .

但她对周围发生的事情却只有半意识状态。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [hɪr] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] ,
**She did not hear her mother leave the room ,**
她 做过 不是 听到 她 母亲 离开 这 房间 ,

她没有听到母亲离开房间的声音。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['siːliəz] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] :

| and | did | not | know | how | long | it | was | before | she | heard | Celia's | voice | saying | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做过 | 不是 | 知道 | 如何 | 长的 | 它 | 曾是 | 前 | 她 | 听到 | 西莉亚的 | 嗓音 | 说 | : |

她不知道过了多久才听到西莉亚的声音说：

" ['mʌðər] [sez] [juːd] ['betər] [traɪ][tuː; tə] [drɪŋk] [ðɪs] . "

| " | Mother | says | you'd | better | try | to | drink | this | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 母亲 | 说道 | 你会 | 更好的 | 尝试 | 到 | 喝 | 这 | . | " |

“妈妈说你最好试着喝一口这个。”

" [ðɪs] " [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv][hɑːt] [mɪlk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ednə] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [sips]

| " | This | " | was | a | cup | of | hot | milk | of | which | Edna | tried | to | take | a | few | sips |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | " | 曾是 | 一个 | 杯子 | 的 | 热的 | 牛奶 | 的 | 哪个 | 埃德娜 | 尝试 | 到 | 拿 | 一个 | 很少 | 啜饮 |

[ænd; ənd] [ðen] [leɪ] [bæk] [ɑːn][hɜːr; hər] ['pɪloʊ] .

| and | then | lay | back | on | her | pillow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 躺 | 后退 | 在 | 她 | 枕头 | . |

“这”是一杯热牛奶，埃德娜试着喝了几口，然后躺回枕头上。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][ˌaɪ ˈtiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | I | don't | want | it | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 想 | 它 | , | " | 她 | 说 | . |

“我不要，”她说。

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , " [sed] ['siːljə] [kə'mɪzəreɪtɪŋlɪ] .

| " | Poor | little | sister | , | " | said | Celia | commiseratingly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 贫穷的 | 小的 | 姐姐 | , | " | 说 | 西莉亚 | 同情地 | . |

“可怜的小妹妹，”西莉亚同情地说。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [bæd][juː; jʊ][dəunt] [fiːl] [wel] .

| " | It | is | too | bad | you | don't | feel | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 也 | 坏的 | 你 | 不 | 感觉 | 出色地 | . |

“你身体不舒服真是太遗憾了。”

[ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? "

| Is | there | anything | I | can | do | for | you | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 那里 | 任何事物 | 我 | 能 | 做 | 为了 | 你 | ? | " |

我能为您做些什么吗?

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['ednə] ['wiːkli] .

| " | No | , | thank | you | , | " | replied | Edna | weakly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 感谢 | 你 | , | " | 回复 | 埃德娜 | 弱 | . |

“不，谢谢。”埃德娜虚弱地回答道。

" ['mʌðər] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " ['siːljə] [went] [ɑːn] .

| " | Mother | is | coming | up | in | a | minute | , | " | Celia | went | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 母亲 | 是 | 未来 | 向上 | 在 | 一个 | 分钟 | , | " | 西莉亚 | 去 | 在 | . |

“妈妈马上就上来了，”西莉亚接着说。

" ['ʌŋk(ə)l] [b\\:t] [ænd; ənd] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

| " | Uncle | Bert | and | all | of | them | are | going | this | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 叔叔 | 伯特 | 和 | 全部 | 的 | 他们 | 是 | 去 | 这 | 早晨 | , |

“伯特叔叔他们今天早上都要出发了。”

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] . " [ - ]

| but | as | soon | as | they | are | off | she | will | come | up | to | see | how | you | are | . | " | [ | 96 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 很快 | 作为 | 他们 | 是 | 离开 | 她 | 将要 | 来 | 向上 | 到 | 看 | 如何 | 你 | 是 | . | " | [ | - | ] |

但她们一下车，她就会过来看看你怎么样。[96]

" [ɪz] ['evriwʌn] ['goʊɪŋ] ? " [æskt] ['ednə] ['læŋgwɪdli] .

| " | Is | everyone | going | ? | " | asked | Edna | languidly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 每个人 | 去 | ? | " | 问 | 埃德娜 | 懒洋洋地 | . |

“大家都去吗？”埃德娜懒洋洋地问道。

" [noʊ] , [nɑːt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
**" No , not this morning .**
" 不 , 不是 这 早晨 .

“不，今天早上没有。”

['ʌŋk(ə)l] [b\\:t] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] [teɪk] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [treɪn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði]
**Uncle Bert and his family take the morning train because they have the**
叔叔 伯特 和 他的 家庭 拿 这 早晨 火车 因为 他们 有 这
['fɜːrðɪst] [tuː; tə][goʊ] ,
**furthest to go ,**
最远 到 去 ,

伯特叔叔一家乘坐早班火车，因为他们的路程最远。

[ænd; ənd] [ænt] ['luːsjə] ['wɒnts] [tuː; tə] [get] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] .
**and Aunt Lucia wants to get home with the children before dark .**
和 阿姨 露西亚 想要 到 得到 家 和 这 孩子们 前 黑暗的 .

露西亚阿姨想在天黑前带着孩子们回家。

['ʌŋk(ə)l] ['wilbə] , [ænt] ['emili:n, -lain][ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ɑːn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [treɪn] .
**Uncle Wilbur , Aunt Emmeline and all those are going on the afternoon train .**
叔叔 威尔伯 , 阿姨 艾米琳 和 全部 那些 是 去 在 这 下午 火车 .

威尔伯叔叔、艾米琳阿姨他们都要搭乘下午的火车。

['fɑːðər] [θɪŋks] [hiː; hi][mʌst; məst][get] [bæk] [tuː; tə] - [deɪ] , [tuː] .
**Father thinks he must get back to - day , too .**
父亲 思考 他 必须 得到 后退 到 - 天 , 也 .

父亲认为他今天也必须回去。

" ['ednə] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] , [bʌt; bət] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ə'gen] ['draʊzɪli] .
**" Edna made no answer , but closed her eyes again drowsily .**
" 埃德娜 制成 不 回答 , 但 关闭 她 眼睛 再次 昏昏欲睡地 .

埃德娜没有回答，只是昏昏欲睡地再次闭上了眼睛。

" [aɪl] [set][ðə; ði][mɪlk] [daʊn] [hɪr] , " ['siːljə] [went] [ɑːn] ,
**" I'll set the milk down here , " Celia went on ,**
" 患病的 放 这 牛奶 向下 这里 , " 西莉亚 去 在 ,

“我把牛奶放在这儿，”西莉亚接着说。

" [ænd; ənd] ['meɪbi] [juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [laɪk] ['drɪŋkɪŋ] [sʌm; səm] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .
**" and maybe you will feel like drinking some more of it after a little while .**
" 和 或许 你 将要 感觉 喜欢 喝 一些 更多的 的 它 后 一个 小的 尽管 .

“过一会儿，你可能还会想再喝一些。”

" [ʃiː; ʃi] [set][ðə; ði][kʌp][ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [baɪ] ['ɛdnəz] ['bedsaɪd][ænd; ənd][stoʊl] ['sɔːftli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm]
**" She set the cup on a chair by Edna's bedside and stole softly out of the room**
" 她 放 这 杯子 在 一个 椅子 经过 埃德娜的 床头 和 偷窃 轻轻 出去 的 这 房间
,
**,**
,

她把杯子放在埃德娜床边的椅子上，然后轻轻地溜出了房间。

['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] ['sɪstər][tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː] [ə'nʌðər] [doʊz][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ]
**leaving her sister to fall into another doze from which she was awakened by**
离开 她 姐姐 到 落下 进入 其他 瞌睡 从 哪个 她 曾是 觉醒 经过
['hɪrɪŋ] [ə; eɪ]['tɪmɪd] [vɔɪs] [seɪ] :
**hearing a timid voice say :**
听力 一个 胆小 嗓音 说 :

留下她妹妹独自昏昏睡去，直到听到一个怯生生的声音将她唤醒：

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] .
**" Excuse me .**
" 原谅 我 .

“打扰一下。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [əˈsliːp] , [bʌt; bət] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [ - ]

| I | hope | you | are | not | asleep | , | but | I | want | to | say | good | - | [ | 97 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 你 | 是 | 不是 | 睡着了 | , | 但 | 我 | 想 | 到 | 说 | 好的 | - | [ | - | ] |

我希望你还没睡着，但我想说声再见-[97]

[baɪ] , " [ænd; ənd] [ˈtɜːrnɪŋ] [ˈoʊvər] , [ˈednə] [sɔː] [hɜːr; hər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌz(ə)n] [ˈlʌli] .

| bye | , | " | and | turning | over | , | Edna | saw | her | little | Cousin | Lulie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再见 | , | " | 和 | 转弯 | 超过 | , | 埃德娜 | 锯 | 她 | 小的 | 表哥 | 卢烈 | . |

“再见，”埃德娜翻了个身，看到了她的小表妹露莉。

" [oʊ] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈgoʊɪŋ] ? " [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːrl] [ɪn] [bed] .

| " | Oh | , | are | you | going | ? | " | came | from | the | little | girl | in | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 是 | 你 | 去 | ? | " | 来了 | 从 | 这 | 小的 | 女孩 | 在 | 床 | . |

“哦，你要走了吗？”床上的小女孩问道。

" [jes] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ˈredi] .

| " | Yes | , | we | are | all | ready | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我们 | 是 | 全部 | 准备好 | . |

“是的，我们都准备好了。”

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [soʊ] [ˈsɑːri] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [sɪk] .

| I | am | so | sorry | you | are | sick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 所以 | 对不起 | 你 | 是 | 生病的 | . |

我很抱歉你生病了。

[aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] [sʌm; səm] [deɪ] .

| I | like | you | so | much | and | I | wish | you | would | come | to | our | house | some | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 喜欢 | 你 | 所以 | 很多 | 和 | 我 | 希望 | 你 | 会 | 来 | 到 | 我们的 | 房子 | 一些 | 天 | . |

我非常喜欢你，希望你有一天能来我们家玩。

" ['ednə] [wʌz; wəz] [tuː] [pə'laɪt] [nɑːt] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['efərt] [ʌv; əv] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] ,

| " | Edna | was | too | polite | not | to | make | some | effort | of | appreciation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 埃德娜 | 曾是 | 也 | 有礼貌的 | 不是 | 到 | 制作 | 一些 | 努力 | 的 | 欣赏 | , |

“埃德娜很有礼貌，所以她一定会尽力表达感谢。”

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜːr; hər] [ˈlɪt(ə)l] [hɑːt] [hænd] .

| so | she | sat | up | and | held | out | her | little | hot | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 卫星 | 向上 | 和 | 握住 | 出去 | 她 | 小的 | 热的 | 手 | . |

于是她坐了起来，伸出了她那只滚烫的小手。

" [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ; " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tuː; tə] [kʌm] ,

| " | Oh | , | thank | you | , | " | she | answered | ; | " | I | should | love | to | come | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 感谢 | 你 | , | " | 她 | 回答 | ; | " | 我 | 应该 | 爱 | 到 | 来 | , |

“哦，谢谢你，”她回答说，“我很乐意来。”

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː ˈes] .

| and | I | wish | you | could | come | to | see | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 希望 | 你 | 可以 | 来 | 到 | 看 | 我们 | . |

我希望你能来看我们。

[æsk] ['ʌŋk(ə)l] [b\\:t] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['riːəl] [suːn] . "

| Ask | Uncle | Bert | to | bring | you | real | soon | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | 叔叔 | 伯特 | 到 | 带来 | 你 | 真实的 | 很快 | . | " |

请让伯特叔叔尽快带你来。

" ['mʌðər] [sed] [aɪ] [hæd; həd] ['betər] [nɑːt] [kɪs] [juː; jʊ] , " [riˈmɑːkt] ['lʌli] ['ɑːnɪstli] ,

| " | Mother | said | I | had | better | not | kiss | you | , | " | remarked | Lulie | honestly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 母亲 | 说 | 我 | 有 | 更好的 | 不是 | 吻 | 你 | , | " | 评论 | 卢烈 | 诚实地 | , |

“妈妈说我最好不要吻你，”露莉坦诚地说。

" [fɔːr; fər] [aɪ] [maɪt] [teɪk] [jʊr; jər] [koʊld] ,

| " | for | I | might | take | your | cold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 我 | 可能 | 拿 | 你的 | 寒冷的 | , |

因为我可能会感冒，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['foʊldɪd][ʌp][ə; eɪ] [kɪs] [ɪn] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [pʊt][ˌaɪ 'tiː] [hɪr]

| but | I | have | folded | up | a | kiss | in | this | piece | of | paper | and | I | will | put | it | here |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 有 | 折叠 | 向上 | 一个 | 吻 | 在 | 这 | 片 | 的 | 纸 | 和 | 我 | 将要 | 放 | 它 | 这里 |

[soʊ][juː; jʊ][kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [gɔːn] .

| so | you | can | get | it | when | I | am | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 你 | 能 | 得到 | 它 | 什么时候 | 我 | 是 | 已消失 | . |

但我把一个吻折在这张纸里，我会把它放在这里，这样我离开后你就能看到它了。

" ['ednə] [smaɪld] [æt; ət] [ðɪs] [ænd; ənd] [laɪkt] ['lʌli] [ɔːl][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fænsi] .

| " | Edna | smiled | at | this | and | liked | Lulie | all | the | better | for | the | fancy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 埃德娜 | 微笑 | 在 | 这 | 和 | 喜欢 | 卢烈 | 全部 | 这 | 更好的 | 为了 | 这 | 想要 | . |

“埃德娜听了这话笑了，卢莉因为这个花哨的打扮而更加喜欢她了。”

" [aɪ][wəʊnt] [fər'get] [ - ]

| " | I | won't | forget | [ | 98 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 惯于 | 忘记 | [ | - | ] |

“我不会忘记[98]

[ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['ɜːrnɪstli] .

| it | , | " | she | said | earnestly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | , | " | 她 | 说 | 切实 | . |

“它，”她认真地说。

" [aɪ] [wɪl] [send] [juː; jʊ][wʌn] [wen] [aɪ][get] [wel] ,

| " | I | will | send | you | one | when | I | get | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 发送 | 你 | 一 | 什么时候 | 我 | 得到 | 出色地 | , |

“等我康复后，我会寄一个给你。”

[bʌt; bət] [juːd] ['betər] [nɑːt] [teɪk] [ə; eɪ] ['fiːvərɪʃ] [wʌn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

| but | you'd | better | not | take | a | feverish | one | with | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你会 | 更好的 | 不是 | 拿 | 一个 | 发烧 | 一 | 和 | 你 | . |

但你最好不要带发烧的人去。

[gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] . "

| Good | - | bye | , | and | say | good | - | bye | to | all | the | others | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | - | 再见 | , | 和 | 说 | 好的 | - | 再见 | 到 | 全部 | 这 | 其他的 | . | " |

再见，也请你向其他人道别。

" [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] , [tuː] , " ['lʌli] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər] ,

| " | They | would | have | come | , | too | , | " | Lulie | informed | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 会 | 有 | 来 | , | 也 | , | " | 卢烈 | 知情的 | 她 | , |

“他们也会来的，”露莉告诉她。

" [bʌt; bət] ['mʌðər] [θɔːt] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [wen] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['hedeɪk] ,

| " | but | mother | thought | one | of | us | was | enough | when | you | had | a | headache | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 母亲 | 想法 | 一 | 的 | 我们 | 曾是 | 足够的 | 什么时候 | 你 | 有 | 一个 | 头痛 | , |

“但是妈妈觉得，当你头疼的时候，我们俩只要有一个人就够了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [brɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] - [baɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] .

| and | that | I | could | bring | all | the | good | - | byes | for | the | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 我 | 可以 | 带来 | 全部 | 这 | 好的 | - | 轮空 | 为了 | 这 | 其他的 | . |

我可以替其他人道别。

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] .

| Now | I | must | go | . |
|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我 | 必须 | 去 | . |

我得走了。

[get] [wel] [suːn] .

| Get | well | soon | . |
|---|---|---|---|
| 得到 | 出色地 | 很快 | . |

快点好起来。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːf] ['liːvɪŋ] ['ednə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][weɪz]

| " | And | she | was | off | leaving | Edna | with | a | consciousness | of | it's | being | a | wise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 她 | 曾是 | 离开 | 离开 | 埃德娜 | 和 | 一个 | 意识 | 的 | 它是 | 存在 | 一个 | 明智的 |

[dɪ'kriː] [wɪtʃ] [pri'ventid] [mɔːr] ['vɪzɪtər] ,

| decree | which | prevented | more | visitors | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 法令 | 哪个 | 阻止 | 更多的 | 访客 | , |

“然后她就离开了，留下埃德娜独自一人，心中意识到这是一个明智的决定，阻止了更多的访客。”

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hedeɪk] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] .

| for | her | headache | was | so | much | the | worse | for | having | had | but | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 头痛 | 曾是 | 所以 | 很多 | 这 | 更糟 | 为了 | 拥有 | 有 | 但 | 一 | . |

因为只头痛了一次，她的头痛反而更加严重了。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] ['veri] [stɪl] ['wɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [bɪ'loʊ] [wʊd] [siːs] , [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ,

| She | lay | very | still | wishing | the | noises | below | would | cease | , | the | running | back | and | forth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 躺 | 非常 | 仍然 | 祝 | 这 | 噪音 | 以下 | 会 | 停止 | , | 这 | 跑步 | 后退 | 和 | 前进 | , |

她一动不动地躺着，希望楼下的声音能停止，希望来回奔跑的声音能停止。

[ðə; ði] ['ʃʌtɪŋ] [ʌv; əv] [ dɔːz ] ,

| the | shutting | of | doors | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 关闭 | 的 | 门 | , |

关上门，

[ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kraɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbi] .

| the | calling | of | the | boys | to | one | another | and | the | crying | of | the | baby | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 呼叫 | 的 | 这 | 男孩们 | 到 | 一 | 其他 | 和 | 这 | 哭泣 | 的 | 这 | 婴儿 | . |

男孩们彼此呼唤的声音和婴儿的啼哭声。

[bʌt; bət][læst][ʌv; əv][ɔːl][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wiːlz] [ɑːn][ðə; ði]['grævə)l] ,

| But | last | of | all | she | heard | the | carriage | wheels | on | the | gravel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 最后的 | 的 | 全部 | 她 | 听到 | 这 | 运输 | 车轮 | 在 | 这 | 碎石 | , |

但最后她听到了马车轮碾过碎石的声音。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['saɪlənt] .

| and | then | it | was | suddenly | silent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 它 | 曾是 | 突然 | 沉默的 | . |

然后，突然间，一切都安静了下来。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][ɔːl] [gɔːn] [ɔːf][tuː; tə] [pleɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [saʊndz] [ - ]

| The | boys | had | all | gone | off | to | play | , | and | the | only | sounds | [ | 99 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 有 | 全部 | 已消失 | 离开 | 到 | 玩 | , | 和 | 这 | 仅有的 | 声音 | [ | - | ] |

男孩们都出去玩了，只剩下[99]

[wɜːr; wər] [ə'keɪʒən(ə)l] [ 'futsteps ] [ɑːn][ðə; ði] [ster] , [ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪər] , [ænd; ənd]

| were | occasional | footsteps | on | the | stair | , | the | stirring | of | the | kitchen | fire | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 偶然 | 脚步声 | 在 | 这 | 楼梯 | , | 这 | 搅拌 | 的 | 这 | 厨房 | 火 | , | 和 |

[ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] ['dɪstənt] " [kɔː] !

| outside | , | the | distant | " | Caw | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 外部 | , | 这 | 遥远 | " | 啼 | ! |

偶尔传来楼梯上的脚步声，厨房炉火翻腾的声音，以及外面远处传来的“嘎!

[kɔː] ! " [ʌv; əv][ðə; ði][ krəuz ][ɪn][ðə; ði] [triːz] .

| Caw | ! | " | of | the | crows | in | the | trees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啼 | ! | " | 的 | 这 | 乌鸦 | 在 | 这 | 树木 | . |

“嘎！”树上的乌鸦叫着。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] .

| For | a | long | time | she | was | very | quiet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | 她 | 曾是 | 非常 | 安静的 | . |

她很长一段时间都很沉默寡言。

[wʌns] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [piːpt] [ɪn] , [bʌt; bət] , ['siːɪŋ] [noʊ]

| Once | her | mother | came | to | the | door | and | peeped | in | , | but | , | seeing | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 她 | 母亲 | 来了 | 到 | 这 | 门 | 和 | 偷窥 | 在 | , | 但 | , | 看到 | 不 |

['muːvmənt] ,

| movement | , |
|---|---|
| 移动 | , |

她母亲走到门口往里窥视，但见没有动静，

[biˈliːvd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [əˈsliːp] ,

| believed | the | child | asleep | , |
|---|---|---|---|---|
| 相信 | 这 | 孩子 | 睡着了 | , |

以为孩子睡着了，

[bʌt; bət]['leɪtər][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd]['ednə] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['stændɪŋ] [baɪ]

| but | later | she | came | in | and | Edna | opened | her | eyes | to | see | her | standing | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 之后 | 她 | 来了 | 在 | 和 | 埃德娜 | 打开 | 她 | 眼睛 | 到 | 看 | 她 | 常设 | 经过 |

[hɜːr; hər] ['bedsaɪd] .

| her | bedside | . |
|---|---|---|
| 她 | 床头 | . |

但后来她进来了，埃德娜睁开眼睛看到她站在床边。

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] [læs] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , " [jʊə(r)] [nɑːt] ['fiːlɪŋ] [wel] [æt; ət][ɔːl] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

| " | Poor | little | lass | , | " | said | her | mother | , | " | you're | not | feeling | well | at | all | , | are | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 贫穷的 | 小的 | 小姐 | , | " | 说 | 她 | 母亲 | , | " | 你是 | 不是 | 感觉 | 出色地 | 在 | 全部 | , | 是 | 你 | ? |

“可怜的小姑娘，”她母亲说，“你一点都不舒服，是吗？”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [əˈfreɪd] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fiːvər] .

| I | am | afraid | you | have | a | little | fever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 害怕的 | 你 | 有 | 一个 | 小的 | 发烧 | . |

恐怕你有点发烧了。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [hoʊp] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] ['betər] . "

| I | will | give | you | something | that | I | hope | will | make | you | feel | better | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 给 | 你 | 某物 | 那 | 我 | 希望 | 将要 | 制作 | 你 | 感觉 | 更好的 | . | " |

我会给你一些东西，希望它们能让你感觉好一些。

" [nɑːt] ['eni] ['næsti] ['medɪs(ə)n] , " ['bɛgd] ['ednə] .

| " | Not | any | nasty | medicine | , | " | begged | Edna | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 任何 | 可恶的 | 药品 | , | " | 乞求 | 埃德娜 | . |

“别给我吃什么难吃的药，”埃德娜恳求道。

" [noʊ] , ['oʊnli][sʌm; səm]['taɪni] ['tæblɪts] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] ['swɑːloʊ] [raɪt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

| " | No | , | only | some | tiny | tablets | that | you | can | swallow | right | down | with | a | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 仅有的 | 一些 | 微小的 | 片剂 | 那 | 你 | 能 | 吞 | 正确的 | 向下 | 和 | 一个 | 小的 |

['wɔːtər] .

| water | . |
|---|---|
| 水 | . |

“不，只是一些很小的药片，可以用少量水吞服。”

" [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['faɪəl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] .

| " | She | went | to | the | bureau | and | found | the | little | phial | she | was | in | search | of | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 去 | 到 | 这 | 局 | 和 | 成立 | 这 | 小的 | 小瓶 | 她 | 曾是 | 在 | 搜索 | 的 | . |

她去了办事处，找到了她要找的小瓶子。

['æftər] ['ʃeɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [ 'pelits ] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,

| After | shaking | out | a | few | pellets | in | her | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 摇晃 | 出去 | 一个 | 很少 | 颗粒 | 在 | 她 | 手 | , |

她抖出手里几颗药丸后，

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə]['ednə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [ - ]

| she | brought | them | to | Edna | with | a | glass | of | [ | 100 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 带来 | 他们 | 到 | 埃德娜 | 和 | 一个 | 玻璃 | 的 | [ | - | ] |

她带着一杯[100]把它们带给了埃德娜。

['wɔːtər][ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [tʊk] [ðə; ði][doʊs] [ə'biːdiəntli] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðiːz] [smɔːl] ['tæblɪts]

| water | and | the | child | took | the | dose | obediently | , | for | she | knew | these | small | tablets |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 水 | 和 | 这 | 孩子 | 采取 | 这 | 剂量 | 顺从地 | , | 为了 | 她 | 知道 | 这些 | 小的 | 片剂 |

[ʌv; əv][oʊld] .

| of | old | . |
|---|---|---|
| 的 | 老的 | . |

水和孩子都听话地服下了药片，因为她认得这些古老的小药片。

" [naʊ] , " ['mɪsɪz] . ['kɑːnˌweɪ] [went] [ɑːn] , " [aɪ] [wɪl] ['kʌvər] [juː; jʊ] [ʌp] [wɔːrm] ,

| " | Now | , | " | Mrs | . | Conway | went | on | , | " | I | will | cover | you | up | warm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | " | 太太 | . | 康威 | 去 | 在 | , | " | 我 | 将要 | 覆盖 | 你 | 向上 | 温暖的 | , |

“现在，”康威太太继续说道，“我这就给你盖好被子，让你暖和些。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][get][tuː; tə] [sliːp] .

| and | you | must | try | to | get | to | sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 必须 | 尝试 | 到 | 得到 | 到 | 睡觉 | . |

你必须努力入睡。

['grænmɑː] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [haʊs] ['kwaɪət][ænd; ənd][ben][hæz; həz]['teɪkən][ɔːf][ðə; ði] [bɔɪz] .

| Grandma | is | trying | to | keep | the | house | quiet | and | Ben | has | taken | off | the | boys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奶奶 | 是 | 尝试 | 到 | 保持 | 这 | 房子 | 安静的 | 和 | 本 | 有 | 已采取 | 离开 | 这 | 男孩们 | . |

奶奶努力让家里保持安静，本把孩子们带走了。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə]['taɪdi][ʌp][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər] [ə'waɪl] .

| I | am | going | to | tidy | up | the | room | and | stay | here | with | you | for | awhile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 去 | 到 | 整齐的 | 向上 | 这 | 房间 | 和 | 停留 | 这里 | 和 | 你 | 为了 | 一会儿 | . |

我打算收拾一下房间，然后在这里陪你待一会儿。

[ðer; ðər] , [naʊ] ; [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ðæt] [weɪ] ,

| There | , | now | ; | you | will | be | more | comfortable | that | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | , | 现在 | ; | 你 | 将要 | 是 | 更多的 | 舒服的 | 那 | 方式 | , |

就这样吧；这样你会更舒服些。

" [ænd; ənd] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['lʌvɪŋ] ['tʌtʃɪz] ['ednə] [felt] ['hæpiːɚ] [ɔːl'redi] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]

| " | and | under | her | mother's | loving | touches | Edna | felt | happier | already | and | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 在下面 | 她 | 母亲的 | 爱 | 触摸 | 埃德娜 | 毛毡 | 更快乐 | 已经 | 和 | 在 | 一个 |

[ʃɔːrt] [taɪm] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [saʊnd] [sliːp] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ə'weɪkənd] ['fiːlɪŋ] [braitə] .

| short | time | fell | into | a | sound | sleep | from | which | she | awakened | feeling | brighter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 短的 | 时间 | 跌倒 | 进入 | 一个 | 声音 | 睡觉 | 从 | 哪个 | 她 | 觉醒 | 感觉 | 更亮 | . |

在母亲温柔的抚摸下，埃德娜感到更加快乐，不久便沉沉睡去，醒来后感觉神清气爽。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [kroʊ'ʃeɪɪŋ] [wer] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['striːmɪŋ]

| Her | mother | was | sitting | by | the | window | crocheting | where | the | sun | was | streaming |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 母亲 | 曾是 | 坐着 | 经过 | 这 | 窗户 | 钩针编织 | 在哪里 | 这 | 太阳 | 曾是 | 流媒体 |

[ɪn] .

| in | . |
|---|---|
| 在 | . |

她母亲坐在窗边钩织毛衣，阳光透过窗户洒进来。

['ednə][sæt][ʌp][ænd; ənd] [pʊʃt] [bæk] [ðə; ði] [her] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] .

| Edna | sat | up | and | pushed | back | the | hair | from | her | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃德娜 | 卫星 | 向上 | 和 | 推动 | 后退 | 这 | 头发 | 从 | 她 | 脸 | . |

埃德娜坐起身，把头发从脸上拨开。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['muːvmənt] .

| Her | mother | noticed | the | movement | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 母亲 | 注意到 | 这 | 移动 | . |

她母亲注意到了这一动静。

" [wel] , ['dɪri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

| " | Well | , | dearie | , | " | she | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 亲爱的 | , | " | 她 | 说 | , |

“好吧，亲爱的，”她说。

" [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][naɪs][næp][ænd; ənd][aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [fiːl] ['evər][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] . " [
" you have had a nice nap and I hope you feel ever so much better . " [
" 你 有 有 一个 好的 午睡 和 我 希望 你 感觉 曾经 所以 很多 更好的 . " [
- ]
101 ]
- ]

“你睡了个好觉，希望你感觉好多了。”[101]

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][duː] , " [sed] [ðə; ðɪ][tʃaɪld][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['daʊtfəli] .
" Yes , I think I do , " said the child a little doubtfully .
" 是的 , 我 思考 我 做 , " 说 这 孩子 一个 小的 怀疑地 .

“是的，我想我是的，”孩子有些犹豫地说。

" [ðæt] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['veri] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [vɔɪs] .
" That wasn't a very enthusiastic voice .
" 那 不是 一个 非常 热情的 嗓音 .

“那声音听起来并不热情。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [biː; bi] [ʃʊr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
You can't be sure about it ? "
你 不能 是 当然 关于 它 ? "

你对此不能确定吗?

" [jes] , [aɪ][kæn; kən] .
" Yes , I can .
" 是的 , 我 能 .

是的，我可以。

[aɪ][duː] [fiːl] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betər] . "
I do feel a great deal better . "
我 做 感觉 一个 伟大的 交易 更好的 . "

我感觉好多了。

" [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ? "
" And as if you would like a little something to eat ? "
" 和 作为 如果 你 会 喜欢 一个 小的 某物 到 吃 ? "

“好像你想吃点东西似的？”

" [waɪ] — [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ] [iːt] ? "
" Why — what could I eat ? "
" 为什么 — 什么 可以 我 吃 ? "

“为什么？我能吃什么？”

" [haʊ] [wʊd] [sʌm; səm] [mɪlk] [toʊst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːft] - [bɔɪld] [eg] [duː] ? "
" How would some milk toast and a soft - boiled egg do ? "
" 如何 会 一些 牛奶 吐司 和 一个 柔软的 - 煮沸 蛋 做 ? "

“来点牛奶吐司和溏心蛋怎么样？”

" [aɪ] [laɪk] [mɪlk] [toʊst] ['prɪti] [wel] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ][wɑːnt][ðə; ðɪ] [eg] . "
" I like milk toast pretty well , but I don't believe I want the egg . "
" 我 喜欢 牛奶 吐司 漂亮的 出色地 , 但 我 不 相信 我 想 这 蛋 . "

“我挺喜欢牛奶吐司的，但我不太想吃加鸡蛋的。”

" [nɑːt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['freʃli] [leɪd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ? "
" Not when it will be freshly laid this morning ? "
" 不是 什么时候 它 将要 是 新鲜的 铺设 这 早晨 ? "

“如果不是今天早上刚铺好的那种吗？”

" [aɪ] ['kudnt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][fraɪd] , [aɪ] [sə'poʊz] ? "
" I couldn't have it fried , I suppose ? "
" 我 不能 有 它 油煎 , 我 认为 ? "

“我猜我不能把它炸着吃吧？”

" ['betər] [nɑ:t] .
**" Better not .**
" 更好的 不是 .

最好不要。

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ] [wɪl] [du:] ;
**I'll tell you what I will do ;**
患病的 告诉 你 什么 我 将要 做 ;

我会告诉你我将怎么做;

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [æsk] ['grænmɑ:] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [wʊd] [bi:; bi] [best] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] .
**I will go down and ask grandma what she thinks would be best for you .**
我 将要 去 向下 和 问 奶奶 什么 她 思考 会 是 最好的 为了 你 .

我会下去问问奶奶，她觉得什么对你最好。

[wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [sɪt] [ʌp] [ɪn] [bed] ?
**Would you like to sit up in bed ?**
会 你 喜欢 到 坐 向上 在 床 ?

你想在床上坐起来吗?

[aɪ] [kæn; kən] [pʊt] ['sʌmθɪŋ] ['oʊvər] [jʊr; jər] [ 'ʃəuldəz ] [ænd; ənd] [prɑ:p] [ju:; jʊ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['piləuz] ,
**I can put something over your shoulders and prop you up with pillows ,**
我 能 放 某物 超过 你的 肩膀 和 支柱 你 向上 和 枕头 ,

我可以给你肩膀垫点东西，再用枕头把你垫高。

[ɔ:r] [haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [ - ]
**or how would you like [ 102 ]**
或者 如何 会 你 喜欢 [ - ]

或者您想怎样[102]

[tu:; tə] [get] ['ɪntu:] [maɪ] [bed] ?
**to get into my bed ?**
到 得到 进入 我的 床 ?

想上我的床吗?

[ðer; ðər] [ɪz] [mɔ:r] [ru:m] [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
**There is more room and you can look out of the window .**
那里 是 更多的 房间 和 你 能 看 出去 的 这 窗户 .

这里空间更大了，而且你可以向窗外看。

[aɪ] [wɪl] ['bʌnd(ə)l] [ju:; jʊ] [ʌp] [ænd; ənd] ['kæri] [ju:; jʊ] ['oʊvər] . "
**I will bundle you up and carry you over . "**
我 将要 捆 你 向上 和 携带 你 超过 . "

我会把你裹好，背着你过去。

" [aɪ'd] [laɪk] [ðæt] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['ednə] [ɪn] [ə; eɪ] ['sætɪsfaɪd] [toʊn] ;
**" I'd like that , " returned Edna in a satisfied tone ;**
" ID 喜欢 那 , " 返回 埃德娜 在 一个 使满意 语气 ;

“我喜欢那样，”埃德娜满意地回答道;

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [tri:t] [tu:; tə] [get] ['ɪntu:] ['mʌðɚz] [bed] .
**it was always a treat to get into mother's bed .**
它 曾是 总是 一个 对待 到 得到 进入 母亲的 床 .

能钻进妈妈的被窝里总是件乐事。

['mɪsɪz] . ['kɑ:nˌweɪ] [tɜ:rnd] [daʊn] [ðə; ði] ['kʌvərz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [oʊn] [bed] , [slɪpt] ['ednə] ['ɪntu:] [hɜ:r; hər]
**Mrs . Conway turned down the covers of her own bed , slipped Edna into her**
太太 . 康威 转向 向下 这 封面 的 她 自己的 床 , 滑倒了 埃德娜 进入 她
['flænl] ['ræpər] ,
**flannel wrapper ,**
绒布 包装纸 ,

康威太太掀开自己床上的被子，把埃德娜套进自己的法兰绒睡袋里。

[θruː] [ə; eɪ] [ʃɔːl] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ˈkærid] [hɜːr; hər] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [dɪˈpɑːzɪt]

| **threw** | **a** | **shawl** | **around** | **her** | **and** | **carried** | **her** | **across** | **the** | **room** | **to** | **deposit** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扔 | 一个 | 披肩 | 大约 | 她 | 和 | 携带 | 她 | 穿过 | 这 | 房间 | 到 | 订金 |

[hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][bɪg][bed] .

| **her** | **in** | **the** | **big** | **bed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 在 | 这 | 大的 | 床 | . |

他用披肩裹住她，抱着她穿过房间，把她放在大床上。

" [ðer; ðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [jʊr; jər] [ˈræpər] [ɑːn] [tɪl] [juː; jʊ][get] [kwaɪt] [wɔːrm] .

| **"** | **There** | **,** | **"** | **she** | **said** | **,** | **"** | **you** | **can** | **keep** | **your** | **wrapper** | **on** | **till** | **you** | **get** | **quite** | **warm** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | , | " | 她 | 说 | , | " | 你 | 能 | 保持 | 你的 | 包装纸 | 在 | 直到 | 你 | 得到 | 相当 | 温暖的 | . |

“好了，”她说，“你可以一直穿着这件裹身衣，直到你感觉很暖和为止。”

[let] [ˌem ˈiː][pʊt] [ðɪs] [ˈpɪloʊ] [bɪˈhaɪnd][jʊr; jər] [bæk] .

| **Let** | **me** | **put** | **this** | **pillow** | **behind** | **your** | **back** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我 | 放 | 这 | 枕头 | 在后面 | 你的 | 后退 | . |

让我把这个枕头放在你背后。

[ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] .

| **That's** | **it** | **.** |
|---|---|---|
| 那就是 | 它 | . |

就是这样。

[naʊ] , [ðen] , [haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ? "

| **Now** | **,** | **then** | **,** | **how** | **do** | **you** | **like** | **the** | **change** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 然后 | , | 如何 | 做 | 你 | 喜欢 | 这 | 改变 | ? | " |

那么，你觉得这种改变怎么样?

" [oʊ] , [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , " [ˈednə] [əˈʃʊrd] [hɜːr; hər] .

| **"** | **Oh** | **,** | **I** | **like** | **it** | **,** | **"** | **Edna** | **assured** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我 | 喜欢 | 它 | , | " | 埃德娜 | 保证 | 她 | . |

“哦，我喜欢，”埃德娜向她保证道。

" [ænd; ənd][maɪ] [hed] [ɪz] [mʌtʃ] [ˈbetər] . "

| **"** | **And** | **my** | **head** | **is** | **much** | **better** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我的 | 头 | 是 | 很多 | 更好的 | . | " |

“我的头也好多了。”

" [aɪ] [θɪŋk] [juːd] [ˈbetər] [steɪ] [ɪn][bed] , [haʊˈevər] , [fɔːr; fər][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [breɪk] [ʌp] [ðæt] [koʊld] .

| **"** | **I** | **think** | **you'd** | **better** | **stay** | **in** | **bed** | **,** | **however** | **,** | **for** | **we** | **want** | **to** | **break** | **up** | **that** | **cold** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 你会 | 更好的 | 停留 | 在 | 床 | , | 然而 | , | 为了 | 我们 | 想 | 到 | 休息 | 向上 | 那 | 寒冷的 | . |

“不过，我觉得你最好还是待在床上，因为我们想帮你驱散感冒。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈbetər] [wei] [tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː][ðæn; ðən][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][ɪn][bed][fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ]

| **There** | **is** | **no** | **better** | **way** | **to** | **do** | **it** | **than** | **to** | **keep** | **you** | **in** | **bed** | **for** | **to** | **-** | **day** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 更好的 | 方式 | 到 | 做 | 它 | 比 | 到 | 保持 | 你 | 在 | 床 | 为了 | 到 | - | 天 |

[æt; ət] [liːst] .

| **at** | **least** | **.** |
|---|---|---|
| 在 | 至少 | . |

最好的办法莫过于让你至少今天一天都待在床上。

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈɪntərvjuː] [ˈgrænmɑː] . " [ - ]

| **Now** | **I** | **will** | **go** | **down** | **and** | **interview** | **grandma** | **.** | **"** | **[** | **103** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我 | 将要 | 去 | 向下 | 和 | 面试 | 奶奶 | . | " | [ | - | ] |

现在我要下去采访奶奶。[103]

[ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [ˈednə] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ˈentri] .

| **She** | **left** | **the** | **room** | **,** | **and** | **Edna** | **heard** | **her** | **talking** | **to** | **some** | **one** | **in** | **the** | **entry** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 左边 | 这 | 房间 | , | 和 | 埃德娜 | 听到 | 她 | 说 | 到 | 一些 | 一 | 在 | 这 | 入口 | . |

她离开了房间，埃德娜听到她在门口和人说话。

[ðen] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] [ænd; ənd] ['grænmɑ:] [hɜ:r'self] [keɪm] [ɪn] .

| Then | the | door | opened | and | grandma | herself | came | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 门 | 打开 | 和 | 奶奶 | 她自己 | 来了 | 在 | . |

这时门开了，奶奶走了进来。

" [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , [dɪr] [tʃaɪld] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

| " | Good | morning | , | dear | child | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | 早晨 | ， | 亲爱的 | 孩子 | ， | " | 她 | 说 | . |

“早上好，亲爱的孩子，”她说。

" [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [kʌm] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [best] [tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ]['kwaɪət] .

| " | I | wanted | to | come | up | before | , | but | it | seemed | best | to | keep | you | quiet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 通缉 | 到 | 来 | 向上 | 前 | ， | 但 | 它 | 似乎 | 最好的 | 到 | 保持 | 你 | 安静的 | . |

“我之前就想上来，但似乎最好还是让你保持沉默。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][tu:; tə] [hɪr] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['fi:lɪŋ] ['betər] ,

| I | am | so | glad | to | hear | that | you | are | feeling | better | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 所以 | 高兴的 | 到 | 听到 | 那 | 你 | 是 | 感觉 | 更好的 | , |

听到你感觉好多了，我真是太高兴了。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] ['kerf(ə)l] [nɑ:t][tu:; tə] [teɪk] [mɔ:r] [koʊld] .

| but | you | must | be | careful | not | to | take | more | cold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 必须 | 是 | 小心 | 不是 | 到 | 拿 | 更多的 | 寒冷的 | . |

但你必须小心，不要再着凉了。

[wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv] [sə'ri:nə] [tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ] ['kʌmpəni] ? "

| Would | you | like | to | have | Serena | to | keep | you | company | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 你 | 喜欢 | 到 | 有 | 塞雷娜 | 到 | 保持 | 你 | 公司 | ? | " |

你想让塞雷娜陪你吗?

" [oʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [hɜ:r; hər] ['veri] [mʌtʃ] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['ednə] .

| " | Oh | , | I | should | like | her | very | much | , | " | returned | Edna | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | ， | 我 | 应该 | 喜欢 | 她 | 非常 | 很多 | ， | " | 返回 | 埃德娜 | . |

“哦，我应该会很喜欢她，”埃德娜回答道。

[hɜ:r; hər] ['grænmʌðər] [left] [ðə; ði] [ru:m] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] ['prez(ə)ntli] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [dɑ:l]

| Her | grandmother | left | the | room | returning | presently | with | an | old | - | fashioned | doll |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 祖母 | 左边 | 这 | 房间 | 返回 | 目前 | 和 | 一个 | 老的 | - | 造型 | 玩具娃娃 |

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [hɜ:rz] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] .

| which | had | been | hers | when | she | was | a | little | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 到过 | 她的 | 什么时候 | 她 | 曾是 | 一个 | 小的 | 女孩 | . |

她的祖母离开了房间，过了一会儿回来，手里拿着一个老式的娃娃，那是她小时候的娃娃。

[ðə; ði] [dɑ:l] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv]['sɪksti] ['jɪrz] [ə'goʊ][ænd; ənd][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ]

| The | doll | was | dressed | in | the | fashion | of | sixty | years | ago | and | was | quite | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 玩具娃娃 | 曾是 | 穿着 | 在 | 这 | 时尚 | 的 | 六十 | 年 | 前 | 和 | 曾是 | 相当 | 一个 |

['dɪfrənt] ['kri:tʃər] [frʌm; frəm] ['ednəz] [vər'dʒɪniə] .

| different | creature | from | Edna's | Virginia | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不同的 | 生物 | 从 | 埃德娜的 | 弗吉尼亚州 | . |

这个娃娃穿着六十年前的服装，与埃德娜的弗吉尼亚娃娃截然不同。

[ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [laɪkt] [sə'ri:nə] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [blæk] ['kɔ:rkskru:] [kə:lz] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] [blu:] [aɪz] .

| She | always | liked | Serena | in | spite | of | her | black | corkscrew | curls | and | staring | blue | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 总是 | 喜欢 | 塞雷娜 | 在 | 尽管如此 | 的 | 她 | 黑色的 | 开瓶器 | 卷发 | 和 | 凝视 | 蓝色的 | 眼睛 | . |

尽管塞雷娜有着黑色的螺旋卷发和炯炯有神的蓝眼睛，但她一直都很喜欢她。

[wen'evər] [ʃi:; ʃi] ['vɪzɪtɪd] [ˌoʊvər'li:] , [sə'ri:nə] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; hər][tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] , [æz; əz]

| **Whenever** | **she** | **visited** | **Overlea** | **,** | **Serena** | **was** | **given** | **to** | **her** | **to** | **play** | **with** | **,** | **as** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每当 | 她 | 到访 | 跳楼 | , | 塞雷娜 | 曾是 | 给定 | 到 | 她 | 到 | 玩 | 和 | , | 作为 |

[ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ - ]

| **a** | **special** | **[** | **104** | **]** |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 特别的 | [ | - | ] |

每当她去奥弗利时，塞雷娜都会被送给她玩耍，作为特别的[104]

['prɪvəlɪdʒ] .

| **privilege** | **.** |
|---|---|
| 特权 | . |

特权。

[hɜ:r; hər] ['grænmɑ:] [nu:] [ðæt] ['ednə][wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] ,

| **Her** | **grandma** | **knew** | **that** | **Edna** | **was** | **careful** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 奶奶 | 知道 | 那 | 埃德娜 | 曾是 | 小心 | , |

她奶奶知道埃德娜很细心。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [brɔ:t] [aʊt] [ðɪs] ['relɪk][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['tʃaɪldhʊd] [fɔ:r; fər] ['evriwʌn] .

| **but** | **she** | **would** | **not** | **have** | **brought** | **out** | **this** | **relic** | **of** | **her** | **childhood** | **for** | **everyone** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 会 | 不是 | 有 | 带来 | 出去 | 这 | 遗迹 | 的 | 她 | 童年 | 为了 | 每个人 | . |

但她不会把这件童年遗物拿出来给大家看。

" [aɪ] [wɪl] [pʊt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ʃɔ:l] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [teɪk] [hɜ:r; hər] ,

| **"** | **I** | **will** | **put** | **this** | **little** | **shawl** | **around** | **her** | **before** | **you** | **take** | **her** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 放 | 这 | 小的 | 披肩 | 大约 | 她 | 前 | 你 | 拿 | 她 | , |

“在你带走她之前，我会先给她披上这条小披肩。”

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['ku:lər] [ru:m] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [tʃɪl] [ju:; jʊ][tu:; tə] [tʌtʃ]

| **for** | **she** | **has** | **been** | **in** | **a** | **cooler** | **room** | **,** | **and** | **it** | **might** | **chill** | **you** | **to** | **touch** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 有 | 到过 | 在 | 一个 | 冷却器 | 房间 | , | 和 | 它 | 可能 | 寒意 | 你 | 到 | 触碰 |

[hɜ:r; hər] ,

| **her** | **,** |
|---|---|
| 她 | , |

因为她一直待在比较冷的房间里，摸她可能会让你觉得冷。

" [sed] ['grænmɑ:] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [wu:nd] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['wʊstɪdˌwɜ:rstɪd] [ʃɔ:l] ['oʊvər] [sə'ri:nəz] [blu:] [sɪlk]

| **"** | **said** | **grandma** | **,** | **as** | **she** | **wound** | **a** | **small** | **worsted** | **shawl** | **over** | **Serena's** | **blue** | **silk** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 奶奶 | , | 作为 | 她 | 伤口 | 一个 | 小的 | 最差 | 披肩 | 超过 | 塞雷娜的 | 蓝色的 | 丝绸 |

[frɑ:k] .

| **frock** | **.** |
|---|---|
| 连衣裙 | . |

“奶奶一边说着，一边把一条细羊毛披肩披在塞雷娜的蓝色丝绸连衣裙上。”

" [aɪ] [wɪl] [pʊt][hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði][bed][ðer; ðər] [raɪt] [baɪ][ju:; jʊ][ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [tu:; tə]

| **"** | **I** | **will** | **put** | **her** | **on** | **the** | **bed** | **there** | **right** | **by** | **you** | **and** | **then** | **I** | **will** | **go** | **down** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 放 | 她 | 在 | 这 | 床 | 那里 | 正确的 | 经过 | 你 | 和 | 然后 | 我 | 将要 | 去 | 向下 | 到 |

[si:] [ɪf] [ə'mændə][hæz; həz] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz][fɪt][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn'vælɪd][tu:; tə] [i:t] .

| **see** | **if** | **Amanda** | **has** | **anything** | **that** | **is** | **fit** | **for** | **a** | **little** | **invalid** | **to** | **eat** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 如果 | 阿曼达 | 有 | 任何事物 | 那 | 是 | 合身 | 为了 | 一个 | 小的 | 无效的 | 到 | 吃 | . |

“我会把她放在你旁边那张床上，然后我下去看看阿曼达有没有什么适合小病人吃的东西。”

" [ʃi:; ʃi] [kɪst] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv] ['ɛdnəz] [hed] [ænd; ənd] [went] [aʊt] ['li:vɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [sə'ri:nəz]

| **"** | **She** | **kissed** | **the** | **top** | **of** | **Edna's** | **head** | **and** | **went** | **out** | **leaving** | **her** | **to** | **Serena's** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 亲吻 | 这 | 顶部 | 的 | 埃德娜的 | 头 | 和 | 去 | 出去 | 离开 | 她 | 到 | 塞雷娜的 |

['kʌmpəni] .

| **company** | **.** |
|---|---|
| 公司 | . |

她亲吻了埃德娜的头顶，然后走了出去，把她留给了塞雷娜陪伴。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['ednə] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn] ['kʌmɪŋ] ['sloʊli] [ʌp][ðə; ði] [ster] ,

| It | was | not | long | before | Edna | heard | some | one | coming | slowly | up | the | stair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 长的 | 前 | 埃德娜 | 听到 | 一些 | 一 | 未来 | 缓慢地 | 向上 | 这 | 楼梯 | , |

没过多久，埃德娜就听到有人缓缓地走上楼梯。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] ,

| then | there | was | a | pause | before | the | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 那里 | 曾是 | 一个 | 暂停 | 前 | 这 | 门 | , |

然后，门前出现了一阵沉默。

[nekst][ə; eɪ] [nɑːk] [ænd; ənd]['sekənd] [pɔːz] [bɪ'fɔːr] ['ɛdnəz] " [kʌm] [ɪn] " [wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ]

| next | a | knock | and | second | pause | before | Edna's | " | Come | in | " | was | answered | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 一个 | 敲 | 和 | 第二 | 暂停 | 前 | 埃德娜的 | " | 来 | 在 | " | 曾是 | 回答 | 经过 |

[rɪ'laɪəns] [huː] ['kerfəli] [bɔːr] [ə; eɪ] [treɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [stʊd] ['sevrəl] ['kʌvərd] ['dɪʃɪz] .

| Reliance | who | carefully | bore | a | tray | on | which | stood | several | covered | dishes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 信赖 | WHO | 小心 | 钻孔 | 一个 | 托盘 | 在 | 哪个 | 站立 | 一些 | 涵盖 | 菜肴 | . |

接下来是一阵敲门声，停顿了一会儿，然后埃德娜说了声“进来”，瑞莱恩斯小心翼翼地端着一个托盘，上面放着几个盖着盖子的菜肴。

" [aɪ] [æskt] ['mɪsɪz] . ['wɪlɪs] [tuː; tə] [pliːz] [let] [ˌem 'iː] [ - ]

| " | I | asked | Mrs | . | Willis | to | please | let | me | [ | 105 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 问 | 太太 | . | 威利斯 | 到 | 请 | 让 | 我 | [ | - | ] |

“我请求威利斯夫人让我[105]

[brɪŋ] [ðɪs] [ʌp] , " [sed] [rɪ'laɪəns] .

| bring | this | up | , | " | said | Reliance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 这 | 向上 | , | " | 说 | 信赖 | . |

“把这件事提出来，”信实集团说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sɪk] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['dredfəli] [ə'freɪd][juː; jʊ] [tʊk] [koʊld] ['hʌntɪŋ] [ðæt]

| " | I | am | so | sorry | you | are | sick | , | I | am | dreadfully | afraid | you | took | cold | hunting | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 所以 | 对不起 | 你 | 是 | 生病的 | , | 我 | 是 | 极其糟糕 | 害怕的 | 你 | 采取 | 寒冷的 | 打猎 | 那 |

[kiː] . "

| key | . | " |
|---|---|---|
| 钥匙 | . | " |

“我很抱歉你生病了，我非常担心你为了找那把钥匙而着凉了。”

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] , " ['ednə] [traɪd] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊr] [hɜːr; hər] .

| " | Oh | , | I | don't | suppose | it | was | that | , | " | Edna | tried | to | reassure | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我 | 不 | 认为 | 它 | 曾是 | 那 | , | " | 埃德娜 | 尝试 | 到 | 保证 | 她 | . |

“哦，我想应该不是那样吧，”埃德娜试图安慰她。

" [aɪ] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən][koʊld] ['jestərdeɪ] , [fɔːr; fər][aɪ][gɑːt][soʊ][wɔːrm] ['rʌnɪŋ] [wen] [wiː; wi]

| " | I | might | have | taken | cold | yesterday | , | for | I | got | so | warm | running | when | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 可能 | 有 | 已采取 | 寒冷的 | 昨天 | , | 为了 | 我 | 得到 | 所以 | 温暖的 | 跑步 | 什么时候 | 我们 |

[wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] .

| were | playing | Hide | - | and | - | Seek | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 玩耍 | 隐藏 | - | 和 | - | 寻找 | . |

“我昨天可能着凉了，因为我们玩捉迷藏的时候我跑来跑去，身体很热。”

[oʊ] , [haʊ] ['lʌvli] , [rɪ'laɪəns] ,

| Oh | , | how | lovely | , | Reliance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 如何 | 迷人的 | , | 信赖 | , |

哦，太好了，Reliance公司。

[juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ʌp]['grænd,maːz] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['dɪʃɪz] [ðæt] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi]

| you | have | brought | up | grandma's | dear | little | dishes | that | were | given | her | when | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 带来 | 向上 | 奶奶的 | 亲爱的 | 小的 | 菜肴 | 那 | 是 | 给定 | 她 | 什么时候 | 她 |

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

| was | a | little | girl | . |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 小的 | 女孩 | . |

你提起了奶奶小时候别人送给她的那些珍贵的小碟子。

[aɪ] [lʌv] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ['dɪʃɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flaʊərz] [ɑːn][ðem; ðəm] . "

| I | love | those | little | dishes | with | the | flowers | on | them | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 爱 | 那些 | 小的 | 菜肴 | 和 | 这 | 花朵 | 在 | 他们 | . | " |

我喜欢那些上面有花朵图案的小碟子。

" [jʊə(r)] [tuː; tə] [iːt] [ðɪs] [fɜːrst] , " [sed] [rɪ'laɪəns] ,

| " | You're | to | eat | this | first | , | " | said | Reliance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 到 | 吃 | 这 | 第一的 | , | " | 说 | 信赖 | , |

“你先吃这个，”雷利安斯说。

[ ʌn'kʌvərɪŋ ] [ə; eɪ] [smɔːl] [tju'riːn,tə'riːn][ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [dɪ'lɪʃəs] ['tʃɪkɪn] [brɔːθ] [wʌz; wəz] ['stiːmɪŋ] .

| uncovering | a | small | tureen | in | which | some | delicious | chicken | broth | was | steaming | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 揭开 | 一个 | 小的 | 汤碗 | 在 | 哪个 | 一些 | 可口的 | 鸡 | 肉汤 | 曾是 | 蒸煮 | . |

揭开一个小汤盆，里面盛着热气腾腾的美味鸡汤。

" [ðer; ðər][ɪz] [toʊst] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

| " | There | is | toast | to | go | with | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 吐司 | 到 | 去 | 和 | 它 | . |

还有烤面包片可以搭配着吃。

[ðen] [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] ['eni] [mɔːr] ,

| Then | if | you | feel | as | if | you | wanted | any | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 如果 | 你 | 感觉 | 作为 | 如果 | 你 | 通缉 | 任何 | 更多的 | , |

如果你还想再来一份，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv][koʊld] ['tɜːrki] [ænd; ənd][sʌm; səm]['dʒeli] .

| there | is | a | little | piece | of | cold | turkey | and | some | jelly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 小的 | 片 | 的 | 寒冷的 | 火鸡 | 和 | 一些 | 果冻 | . |

里面有一小块冷火鸡肉和一些果冻。

" [bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɪ'liːf] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [iːt] ['evri] [bɪt][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr]

| " | But | in | spite | of | her | belief | that | she | could | eat | every | bit | of | what | was | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 在 | 尽管如此 | 的 | 她 | 信仰 | 那 | 她 | 可以 | 吃 | 每一个 | 少量 | 的 | 什么 | 曾是 | 前 |

[hɜːr; hər] ,

| her | , |
|---|---|
| 她 | , |

“尽管她认为自己可以吃掉摆在她面前的一切，

['ednə][kʊd; kəd][duː][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [brɔːθ] [ - ]

| Edna | could | do | no | more | than | manage | the | broth | [ | 106 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃德娜 | 可以 | 做 | 不 | 更多的 | 比 | 管理 | 这 | 肉汤 | [ | - | ] |

埃德娜只能负责照看肉汤[106]

[ænd; ənd][wʌn] [piːs] [ʌv; əv] [toʊst] , [rɪ'laɪəns] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [sə'lɪsɪtəsli] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [eɪt] .

| and | one | piece | of | toast | , | Reliance | watching | her | solicitously | while | she | ate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 片 | 的 | 吐司 | , | 信赖 | 观看 | 她 | 殷勤 | 尽管 | 她 | 吃 | . |

还有一片吐司，瑞莱恩斯在她吃的时候殷勤地看着她。

" [jʊə(r)] [nɑːt] ['veri] ['pekɪʃ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

| " | You're | not | very | peckish | , | are | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 不是 | 非常 | 馁 | , | 是 | 你 | ? |

你不太饿吧?

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | she | said | . |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 说 | . |

她说。

" [wel] , ['enihaʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðɪs] ['dɪdnt] [kʌm] [ɑːn] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][hæd; həd][jʊr; jər] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ;

| " | Well | , | anyhow | I | am | glad | this | didn't | come | on | before | you | had | your | Thanksgiving | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 无论如何 | 我 | 是 | 高兴的 | 这 | 没有 | 来 | 在 | 前 | 你 | 有 | 你的 | 感恩 | ; |

“总之，我很高兴这件事没有在你过感恩节之前发生；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dredf(ə)l] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] ['jestərdeɪ] . "

| **it** | **would** | **have** | **been** | **dreadful** | **if** | **it** | **had** | **happened** | **yesterday** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 有 | 到过 | 可怕 | 如果 | 它 | 有 | 发生 | 昨天 | . | " |

如果这件事发生在昨天，那就太可怕了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] , [tuː] , " [rɪ'tɜːrnd] ['ednə] .

| **"** | **I** | **am** | **glad** | **,** | **too** | **,** | **"** | **returned** | **Edna** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 高兴的 | , | 也 | , | " | 返回 | 埃德娜 | . |

“我也很高兴，”埃德娜回答道。

" [wʌt] [taɪm] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [rɪ'laɪəns] ? "

| **"** | **What** | **time** | **is** | **it** | **,** | **Reliance** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 时间 | 是 | 它 | , | 信赖 | ? | " |

“Reliance公司，现在几点了？”

" [its] [moʊst] ['dɪnər] [taɪm] .

| **"** | **It's** | **most** | **dinner** | **time** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 最多 | 晚餐 | 时间 | . |

“现在差不多是晚餐时间了。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [kʌm] [ɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['redi] .

| **As** | **soon** | **as** | **the** | **boys** | **come** | **in** | **,** | **it** | **will** | **be** | **ready** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 男孩们 | 来 | 在 | , | 它 | 将要 | 是 | 准备好 | . |

等孩子们进来，一切就都准备好了。

[aɪl] [teɪk] [bæk] [ðə; ðɪ] [treɪ] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] ['ɔːf(ə)l] ['kerf(ə)l] ,

| **I'll** | **take** | **back** | **the** | **tray** | **,** | **but** | **I** | **have** | **to** | **go** | **awful** | **careful** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 拿 | 后退 | 这 | 托盘 | , | 但 | 我 | 有 | 到 | 去 | 可怕 | 小心 | , |

我会把托盘拿回去，但我必须非常小心。

[fɔːr; fər][aɪ] [wʊd] ['suːnər] [breɪk] [maɪ][leg][ðæn; ðən] [ðiːz] ['dɪʃɪz] .

| **for** | **I** | **would** | **sooner** | **break** | **my** | **leg** | **than** | **these** | **dishes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 会 | 很快 | 休息 | 我的 | 腿 | 比 | 这些 | 菜肴 | . |

我宁愿摔断腿也不愿洗这些盘子。

" [ʃiː; ʃi] [bɔːr] [ɔːf][ðə; ðɪ] [treɪ] [æz; əz]['ednə] ['snʌgəld] [bæk] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['piləuz] ,

| **"** | **She** | **bore** | **off** | **the** | **tray** | **as** | **Edna** | **snuggled** | **back** | **against** | **her** | **pillows** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 钻孔 | 离开 | 这 | 托盘 | 作为 | 埃德娜 | 依偎着 | 后退 | 反对 | 她 | 枕头 | , |

“她端着托盘离开，埃德娜则依偎回枕头里。”

['hoʊldɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [sə'riːnəz] [kɪd] [hændz][ɪn][hɜːrz][ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [fiːl] [les] [ə'loʊn] .

| **holding** | **one** | **of** | **Serena's** | **kid** | **hands** | **in** | **hers** | **in** | **order** | **that** | **she** | **might** | **feel** | **less** | **alone** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 一 | 的 | 塞雷娜的 | 孩子 | 双手 | 在 | 她的 | 在 | 命令 | 那 | 她 | 可能 | 感觉 | 较少的 | 独自的 | . |

她握住塞雷娜的一只小手，好让她感觉不那么孤单。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [left] [lɔːŋ] [tuː; tə] [sə'riːnəz] [soʊl] ['kʌmpəni] , [haʊ'evər] ,

| **She** | **was** | **not** | **left** | **long** | **to** | **Serena's** | **sole** | **company** | **,** | **however** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 不是 | 左边 | 长的 | 到 | 塞雷娜的 | 唯一 | 公司 | , | 然而 | , |

然而，她并没有和塞雷娜单独相处太久。

[fɔːr; fər][fɜːrst] [keɪm] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] , [ðen] [ænt] ['emiliːn, -lain] [stɑːpt] [æt; ət]

| **for** | **first** | **came** | **her** | **father** | **to** | **say** | **good** | **-** | **bye** | **,** | **then** | **Aunt** | **Emmeline** | **stopped** | **at** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 第一的 | 来了 | 她 | 父亲 | 到 | 说 | 好的 | - | 再见 | , | 然后 | 阿姨 | 艾米琳 | 停止 | 在 |

[ðə; ðɪ] [dɔːr] ,

| **the** | **door** | **,** |
|---|---|---|
| 这 | 门 | , |

首先是她父亲来道别，然后艾米琳阿姨停在了门口。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , ['kʌz(ə)n] ['beki] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['wilbə] , [ɔːl] [ - ]

| **and** | **behind** | **her** | **,** | **Cousin** | **Becky** | **and** | **Uncle** | **Wilbur** | **,** | **all** | **[** | **107** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在后面 | 她 | , | 表哥 | 贝基 | 和 | 叔叔 | 威尔伯 | , | 全部 | [ | - | ] |

在她身后，是表妹贝基和威尔伯叔叔，[107]

['redi] [wɪð; wɪθ] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪʃɪz] .

| **ready** | **with** | **sympathy** | **and** | **good** | **wishes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 准备好 | 和 | 同情 | 和 | 好的 | 愿望 | . |

谨致以同情和美好祝愿。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [draɪv] [ɔ:f] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ɔ:l] [ði:z] [tu:; tə][ðə; ði]

| **A** | **little** | **later** | **,** | **she** | **heard** | **the** | **carriage** | **drive** | **off** | **which** | **should** | **take** | **all** | **these** | **to** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 之后 | , | 她 | 听到 | 这 | 运输 | 驾驶 | 离开 | 哪个 | 应该 | 拿 | 全部 | 这些 | 到 | 这 |

[treɪn] .

| **train** | **.** |
|---|---|
| 火车 | . |

过了一会儿，她听到马车开走了，马车应该会把这些人送到火车站。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns][fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] [wɪtʃ] ['faɪnəli][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ][tæp][æt; ət]

| **There** | **was** | **silence** | **for** | **a** | **time** | **which** | **finally** | **was** | **interrupted** | **by** | **a** | **tap** | **at** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 沉默 | 为了 | 一个 | 时间 | 哪个 | 最后 | 曾是 | 中断 | 经过 | 一个 | 轻敲 | 在 |

[ðə; ði] [dɔ:r] .

| **the** | **door** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 门 | . |

一阵沉默后，门上传来敲门声，打破了寂静。

" [kʌm] [ɪn] , " [kɔ:ld] ['ednə] .

| **"** | **Come** | **in** | **,** | **"** | **called** | **Edna** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 在 | , | " | 称为 | 埃德娜 | . |

“进来吧，”埃德娜喊道。

[ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ɪn] [wɔ:kt] [ben][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [red] [bʊk] ['ʌndər][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .

| **The** | **door** | **opened** | **,** | **and** | **in** | **walked** | **Ben** | **with** | **a** | **large** | **red** | **book** | **under** | **his** | **arm** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 门 | 打开 | , | 和 | 在 | 步行 | 本 | 和 | 一个 | 大的 | 红色的 | 书 | 在下面 | 他的 | 手臂 | . |

门开了，本走了进来，胳膊下夹着一本厚厚的红色书。

" [hə'loʊ] , [ju:; jʊ]['lɪt(ə)l][oʊld]['skæləwæg] , " [hi:; hi] [sed] .

| **"** | **Hello** | **,** | **you** | **little** | **old** | **scalawag** | **,** | **"** | **he** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你好 | , | 你 | 小的 | 老的 | 饭桶 | , | " | 他 | 说 | . |

“你好啊，你这个老顽固，”他说。

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][dɪd][ju:; jʊ][goʊ][ænd; ənd][du:] [ðɪs] [fɔ:r; fər] ? "

| **"** | **What** | **in** | **the** | **world** | **did** | **you** | **go** | **and** | **do** | **this** | **for** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 在 | 这 | 世界 | 做过 | 你 | 去 | 和 | 做 | 这 | 为了 | ? | " |

“你到底为什么要做这种事？”

" [aɪ] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['ednə] [əˌpɑ:lə'dʒetɪkli] .

| **"** | **I** | **couldn't** | **help** | **it** | **,** | **"** | **said** | **Edna** | **apologetically** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不能 | 帮助 | 它 | , | " | 说 | 埃德娜 | 带着歉意地 | . |

“我没办法，”埃德娜歉意地说。

" [ju:; jʊ] [pʊr] , ['lɪt(ə)l] , [oʊld]['kɪt(ə)n] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] ['kudnt] .

| **"** | **You** | **poor** | **,** | **little** | **,** | **old** | **kitten** | **,** | **of** | **course** | **you** | **couldn't** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 贫穷的 | , | 小的 | , | 老的 | 小猫 | , | 的 | 课程 | 你 | 不能 | . |

“你这只可怜的小老猫，当然不能。”

[wel] , [aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [ju:; jʊ] [ʌp] ['mɪstər] . [fɑ:ks] ,

| **Well** | **,** | **I** | **have** | **brought** | **you** | **up** | **Mr** | **.** | **Fox** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 我 | 有 | 带来 | 你 | 向上 | 先生 | . | 狐狸 | , |

好了，我已经把你带出来了，狐狸先生。

[ænd; ənd][aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi][baɪ][ðə; ði] ['wɪloʊ] [hæz; həz][hæd; həd] [ə'nʌðər]

| **and** | **I** | **wanted** | **to** | **tell** | **you** | **that** | **the** | **lady** | **by** | **the** | **willow** | **has** | **had** | **another** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 通缉 | 到 | 告诉 | 你 | 那 | 这 | 女士 | 经过 | 这 | 柳 | 有 | 有 | 其他 |

['æksɪdənt] ;

| **accident** | **;** |
|---|---|
| 事故 | ; |

我想告诉你，柳树下的那位女士又出了意外；

[ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [læst] ['tʃɔːklət] ['mɑːrʃmeloʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːg] [stept] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

| she | dropped | her | last | chocolate | marshmallow | and | the | dog | stepped | on | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 掉落 | 她 | 最后的 | 巧克力 | 棉花糖 | 和 | 这 | 狗 | 步 | 在 | 它 | . |

她最后一块巧克力棉花糖掉在了地上，被狗踩到了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] ['wɔznt] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜːrst] ,

| Of | course | , | that | wasn't | as | bad | as | the | first | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 那 | 不是 | 作为 | 坏的 | 作为 | 这 | 第一的 | , |

当然，这没有第一次那么糟糕。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['oʊnli] [wʌn] ['hæŋkərtʃɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['prɪti] [hɑːrd] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [kraɪ]

| but | when | you | have | only | one | handkerchief | it | is | pretty | hard | to | have | to | cry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 你 | 有 | 仅有的 | 一 | 手帕 | 它 | 是 | 漂亮的 | 难的 | 到 | 有 | 到 | 哭 |

[ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] [ - ]

| it | twice | [ | 108 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 两次 | [ | - | ] |

但是，如果你只有一条手帕，那就很难哭两次了[108]

[fʊl] [ʌv; əv] [terz] .

| full | of | tears | . |
|---|---|---|---|
| 满的 | 的 | 眼泪 | . |

泪流满面。

['fɔːrtʃənətli] , [hɜːrz] [hæz; həz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [draɪ] [bɪ'twiːn] [waɪlz] .

| Fortunately | , | hers | has | had | a | chance | to | dry | between | whiles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 幸运的是 | , | 她的 | 有 | 有 | 一个 | 机会 | 到 | 干燥 | 之间 | 当 | . |

幸运的是，她的衣服已经有时间晾干了。

" ['ednə] [smaɪld] .

| " | Edna | smiled | . |
|---|---|---|---|
| " | 埃德娜 | 微笑 | . |

埃德娜笑了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ben] [kʌm] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['nɑːnsens] .

| It | was | good | to | have | Ben | come | in | with | his | nonsense | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 好的 | 到 | 有 | 本 | 来 | 在 | 和 | 他的 | 废话 | . |

本的胡言乱语来得正合适。

" ['hæznt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['aɪlæʃ] [jet] ? "

| " | Hasn't | she | found | her | eyelash | yet | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 还没有 | 她 | 成立 | 她 | 睫毛 | 然而 | ? | " |

她还没找到她的睫毛吗?

" [noʊ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wet] [wʌn] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːfli] [hɑːrd] [tuː; tə] [faɪnd] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['reɪnɪŋ] ;

| " | No | , | and | it | was | a | wet | one | which | is | awfully | hard | to | find | unless | it | is | raining | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 和 | 它 | 曾是 | 一个 | 湿的 | 一 | 哪个 | 是 | 非常 | 难的 | 到 | 寻找 | 除非 | 它 | 是 | 下雨 | ; |

“不，而且是湿漉漉的，除非下雨，否则很难找到湿漉漉的;

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɑːrd] [ɪ'nʌf] [ðen] , ['gʊdnəs] [noʊz] .

| it | is | hard | enough | then | , | goodness | knows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 难的 | 足够的 | 然后 | , | 善良 | 知道 | . |

天知道，那已经够难的了。

[haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [stænd] [ɔːl] [ðə; ði] ['rækɪt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?

| How | did | you | stand | all | the | racket | this | morning | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 做过 | 你 | 站立 | 全部 | 这 | 球拍 | 这 | 早晨 | ? |

今天早上这么吵闹，你是怎么忍受的?

[ɪf] [ə; eɪ] ['nɔɪzi] [nɔɪz] [ə'nɔiz] [æn; ən] ['ɔɪstər] ,

| If | a | noisy | noise | annoys | an | oyster | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一个 | 嘈杂 | 噪音 | 令人恼火 | 一个 | 牡蛎 | , |

如果嘈杂的声音惹恼了牡蛎，

[haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɔɪzi] [nɔɪz] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] ['pɪŋki] [bluːmz] ?

| how | much | of | a | noisy | noise | does | it | take | to | annoy | Pinky | Blooms | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 很多 | 的 | 一个 | 嘈杂 | 噪音 | 做 | 它 | 拿 | 到 | 烦人 | 小指 | 花朵 | ? |

需要多大的噪音才能惹恼 Pinky Blooms?

[ðæt] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ]['prɑːbləm][ɪn]['ment(ə)l] [ə'rɪθmətɪk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] .

| That | sounds | like | a | problem | in | mental | arithmetic | , | but | it | isn't | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 声音 | 喜欢 | 一个 | 问题 | 在 | 精神的 | 算术 | , | 但 | 它 | 不是 | . |

这听起来像是心算方面的问题，但实际上并非如此。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [riːd] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ? "

| Shall | I | read | to | you | a | little | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 我 | 读 | 到 | 你 | 一个 | 小的 | ? | " |

我给你读一会儿书好吗?

" [oʊ] , [pliːz] . "

| " | Oh | , | please | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 请 | . | " |

“哦，拜托。”

" [ə'baʊt] [ 'renəd; -nɑːd; 'rei- ] , [ðə; ði][fɑːks] , [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? "

| " | About | Reynard | , | the | Fox | , | shall | it | be | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 关于 | 雷纳德 | , | 这 | 狐狸 | , | 将 | 它 | 是 | ? | " |

“就讲狐狸雷纳德的故事吧？”

" [oʊ] , [jes] .

| " | Oh | , | yes | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 是的 | . |

“哦是的。

[aɪ][duː][soʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [teɪl] . "

| I | do | so | want | to | know | how | he | lost | his | tail | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 所以 | 想 | 到 | 知道 | 如何 | 他 | 丢失的 | 他的 | 尾巴 | . | " |

我真的很想知道他是怎么失去尾巴的。

" [ðen] , [hɪr] [goʊz] , " [sed] [ben] , [æz; əz][hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði][bɪg] , [red] [bʊk] .

| " | Then | , | here | goes | , | " | said | Ben | , | as | he | opened | the | big | , | red | book | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | , | 这里 | 去 | , | " | 说 | 本 | , | 作为 | 他 | 打开 | 这 | 大的 | , | 红色的 | 书 | . |

“那么，开始了，”本说着，打开了那本又大又红的书。

['ednə] ['setld] [hɜːr'self] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['piləuz] [ænd; ənd] [ben] [ - ]

| Edna | settled | herself | back | against | the | pillows | and | Ben | [ | 109 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃德娜 | 定居 | 她自己 | 后退 | 反对 | 这 | 枕头 | 和 | 本 | [ | - | ] |

埃德娜靠在枕头上，本[109]

[bɪ'gæn][ðə; ði]['stɔːri] , [waɪl] ['ednə][wʌz; wəz][soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]

| began | the | story | , | while | Edna | was | so | interested | that | she | forgot | all | about | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 这 | 故事 | , | 尽管 | 埃德娜 | 曾是 | 所以 | 感兴趣的 | 那 | 她 | 忘了 | 全部 | 关于 | 她 |

['hedeɪk] .

| headache | . |
|---|---|
| 头痛 | . |

故事开始了，埃德娜听得津津有味，完全忘记了头痛。

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [teɪl] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [bʊk] [daʊn] .

| He | finished | the | tale | before | he | put | the | book | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 完成的 | 这 | 故事 | 前 | 他 | 放 | 这 | 书 | 向下 | . |

他读完故事才放下书。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ?
" **How do you like it ?**
" 如何 做 你 喜欢 它 ?

“你喜欢吗?

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .

他问道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['pɜːrfɪktli] [faɪn] .
" **It is perfectly fine .**
" 它 是 完美 美好的 .

完全没问题。

[ɑːr; ər][ðer; ðər] ['ʌðər] ['stɔːriz] [ɪn] [ðæt] [bʊk] ? "
**Are there other stories in that book ? "**
是 那里 其他 故事 在 那 书 ? "

那本书里还有其他故事吗?

" [jes] , [sʌm; səm] ['maɪti] [gʊd] [wʌnz] .
" **Yes , some mighty good ones .**
" 是的 , 一些 强大的 好的 一个 .

“是的，有一些非常优秀的作品。”

[hɪr] , [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] ?
**Here , do you want to see the pictures ?**
这里 , 做 你 想 到 看 这 图片 ?

你想看照片吗?

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fʌni] [ænd; ənd][oʊld] - ['fæʃnd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['prɪti] [gʊd] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] .
**They are funny and old - fashioned , but they are pretty good for all that .**
他们 是 有趣的 和 老的 - 造型 , 但 他们 是 漂亮的 好的 为了 全部 那 .

它们虽然滑稽又老套，但即便如此，它们也相当不错。

" [hiː; hi][leɪd][ðə; ði] [bʊk] [ə'krɔːs] ['ɛdnəz] [niːz] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ ˌilə'streiʃəns ]
" **He laid the book across Edna's knees and showed her the illustrations**
" 他 铺设 这 书 穿过 埃德娜的 膝盖 和 显示 她 这 插图
[rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ 'renəd; -nɑːd; 'rei- ] ,
**relating to Reynard ,**
相关 到 雷纳德 ,

他把书放在埃德娜的膝盖上，给她看书中与列那狐有关的插图。

[ðə; ði][fɑːks] , [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ɪntrəstɪd] [hɜːr; hər] ['væstli] .
**the Fox , all of which interested her vastly .**
这 狐狸 , 全部 的 哪个 感兴趣的 她 非常 .

狐狸，这一切都让她非常感兴趣。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [bʊk] ,
" **I am so glad I know about this book ,**
" 我 是 所以 高兴的 我 知道 关于 这 书 ,

“我很高兴知道这本书。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [læst] [peɪdʒ] .
" **she said as she came to the last page .**
" 她 说 作为 她 来了 到 这 最后的 页 .

“她翻到最后一页时说道。”

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][fɔːr; fər] [groʊn] - [ʌps] , [ænd; ənd] ['nevər] ['iːv(ə)n] [lʊkt] [æt; ət]
" I always thought it was only for grown - ups , and never even looked at
" 我 总是 想法 它 曾是 仅有的 为了 生长 - UPS , 和 绝不 甚至 看起来 在
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“我一直以为那是成年人的东西，从来没看过。”

[wɪl] [juː; jʊ] [riːd] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [mɔːr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ? "
Will you read me some more to - morrow ? "
将要 你 读 我 一些 更多的 到 - 明天 ? "

你明天还会给我读一些书吗?

" ['sɑːri] [aɪ] [kɑːnt] , ['dʌki] [dɪr] ,
" Sorry I can't , ducky dear ,
" 对不起 我 不能 , 小鸭子 亲爱的 ,

“抱歉，我不能，亲爱的鸭子。”

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːf][baɪ][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [treɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fʊtbɔːl] [geɪm] [wɪtʃ] [aɪ][kɑːnt] [mɪs] . " [
for I am off by the morning train to a football game which I can't miss . " [
为了 我 是 离开 经过 这 早晨 火车 到 一个 足球 游戏 哪个 我 不能 错过 . " [
- ]
110 ]
- ]

因为我早上要坐火车去看一场足球比赛，我不能错过。[110]

" [oʊ] , [aɪ][fər'gɑːt] [ə'baʊt] [ðæt] .
" Oh , I forgot about that .
" 哦 , 我 忘了 关于 那 .

“哦，我忘了这件事了。”

[ɑːr; ər][ðə; ði] [bɔɪz] ['goʊɪŋ] , [tuː] ? "
Are the boys going , too ? "
是 这 男孩们 去 , 也 ? "

男孩们也要去吗?

" [jes] , [ænd; ənd] ['siːljə] .
" Yes , and Celia .
" 是的 , 和 西莉亚 .

“是的，还有西莉亚。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['goʊɪŋ] [bæk] [tə'geðər] .
We are all going back together .
我们 是 全部 去 后退 一起 .

我们都要一起回去。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][æt; ət][ðə; ði] ['sætərdeɪ] [naɪt] , [ænd; ənd] ['siːljə] ['wʊdnt] [mɪs] [ðæt]
There is something on at the Evanses Saturday night , and Celia wouldn't miss that
那里 是 某物 在 在 这 埃文斯 周六 夜晚 , 和 西莉亚 不会 错过 那
. "
: "
. "

埃文斯家周六晚上有活动，西莉亚肯定不会错过。

" ['niːðər] [wʊd] [juː; jʊ] , " [sed] ['ednə] ['slaɪli] .
" Neither would you , " said Edna slyly .
" 两者都不 会 你 , " 说 埃德娜 狡猾地 .

“你也不会，”埃德娜狡黠地说。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [miːn] , ['hɔːrɪd] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , " [sed] [ben] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] , ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] .
" You're a mean , horrid , little girl , " said Ben in a high , little voice .
" 你是 一个 意思是 , 可怕的 , 小的 女孩 , " 说 本 在 一个 高的 , 小的 嗓音 .

“你真是个刻薄、可怕的小女孩，”本用尖细的声音说道。

" [aɪm][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [bʊk] [ænd; ənd][goʊ] [hoʊm] , [soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] . "

| " | I'm | just | going | to | take | my | book | and | go | home | , | so | I | am | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 只是 | 去 | 到 | 拿 | 我的 | 书 | 和 | 去 | 家 | , | 所以 | 我 | 是 | . | " |

“我打算拿着书回家，就这么定了。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [jʊr; jər] [bʊk] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['grændˌmɑːz] . "

| " | It | isn't | your | book | ; | it | is | grandma's | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 不是 | 你的 | 书 | ; | 它 | 是 | 奶奶的 | . | " |

“这不是你的书，这是奶奶的书。”

" [aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

| " | I | don't | care | if | it | is | ; | I'm | not | going | to | play | with | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 关心 | 如果 | 它 | 是 | ; | 我是 | 不是 | 去 | 到 | 玩 | 和 | 你 | , |

“我不在乎是不是这样；我不会跟你玩的。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [slæp][jʊr; jər] [dɑːl] ['riːəl][hɑːrd] . "

| and | I | will | slap | your | doll | real | hard | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 将要 | 拍击 | 你的 | 玩具娃娃 | 真实的 | 难的 | . | " |

我会狠狠地打你的娃娃。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [sə'riːnə] ?

| " | Do | you | mean | Serena | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 意思是 | 塞雷娜 | ? |

你指的是塞雷娜吗?

[ʃiː; ʃi] ['iznt] [maɪ] [dɑːl] ; [ʃiː; ʃi][ɪz]['grændˌmɑːz] .

| She | isn't | my | doll | ; | she | is | grandma's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 不是 | 我的 | 玩具娃娃 | ; | 她 | 是 | 奶奶的 | . |

她不是我的娃娃，她是奶奶的。

[hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] [sə'riːnə] , [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] ?

| Her | name | is | Serena | , | don't | you | remember | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 姓名 | 是 | 塞雷娜 | , | 不 | 你 | 记住 | ? |

她的名字叫塞雷娜，你不记得了吗?

[aɪv] [noʊn] [hɜːr; hər]['evər] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] . "

| I've | known | her | ever | since | I | was | a | little | , | little | thing | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 已知 | 她 | 曾经 | 自从 | 我 | 曾是 | 一个 | 小的 | , | 小的 | 事物 | . | " |

我从小就认识她了。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [naʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] . "

| " | And | what | are | you | now | but | a | little | , | little | thing | , | I | should | like | to | know | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 什么 | 是 | 你 | 现在 | 但 | 一个 | 小的 | , | 小的 | 事物 | , | 我 | 应该 | 喜欢 | 到 | 知道 | . | " |

“而你现在不过是个渺小的东西罢了，我很想知道。”

" [aɪm] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] ['lʌli] ['wɪlɪs] , [bʌt; bət][aɪm] [ - ]

| " | I'm | bigger | than | Lulie | Willis | , | but | I'm | [ | 111 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 大 | 比 | 卢烈 | 威利斯 | , | 但 | 我是 | [ | - | ] |

“我比卢利·威利斯块头大，但我[111]

[nɑːt][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['ægnɪsɪz] ['pɑːrti] ['sætərdeɪ] [naɪt] .

| not | big | enough | to | go | to | Agnes's | party | Saturday | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 大的 | 足够的 | 到 | 去 | 到 | 艾格尼丝的 | 派对 | 周六 | 夜晚 | . |

年纪不够大，去不了周六晚上艾格尼丝的派对。

" [ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['sʌmwʌt] ['soʊbərli] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][dɪd][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] .

| " | She | spoke | somewhat | soberly | , | for | she | did | want | to | be | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 辐 | 有些 | 清醒地 | , | 为了 | 她 | 做过 | 想 | 到 | 是 | 那里 | . |

“她说话比较严肃，因为她确实想待在那里。”

" [oʊ] , ['nevər] [maɪnd] , " [sed] [ben] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['kʌmfərtɪŋ] [hɜːr; hər] ,

| " | Oh | , | never | mind | , | " | said | Ben | , | with | an | air | of | comforting | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 绝不 | 头脑 | , | " | 说 | 本 | , | 和 | 一个 | 空气 | 的 | 令人感到安慰 | 她 | , |

“哦，没事了，”本安慰她说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðer; ðər][ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz][bɪg][æz; əz] [tuː] [ʌv; əv][juː; jʊ] . "

| " | I | shall | be | there | and | I | am | as | big | as | two | of | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将 | 是 | 那里 | 和 | 我 | 是 | 作为 | 大的 | 作为 | 二 | 的 | 你 | . | " |

“我一定会到场，我的体型相当于你们两个人。”

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['betər] , " [sed] ['ednə] ,

| " | I | don't | see | how | that | makes | it | any | better | , | " | said | Edna | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 看 | 如何 | 那 | 制作 | 它 | 任何 | 更好的 | , | " | 说 | 埃德娜 | , |

“我不明白那样做怎么会好一些，”埃德娜说。

['æftər] ['sɜːrtʃɪŋ] [hɜːr; hər][maɪnd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['riːz(ə)n] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ʌv; əv] ['eni] ['kʌmfərt]

| after | searching | her | mind | for | a | reason | why | it | should | be | of | any | comfort |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 搜索 | 她 | 头脑 | 为了 | 一个 | 原因 | 为什么 | 它 | 应该 | 是 | 的 | 任何 | 舒适 |

[tuː; tə][hɜːr; hər] .

| to | her | . |
|---|---|---|
| 到 | 她 | . |

她反复思索，想找出这件事能给她带来任何安慰的理由。

" [oʊ] , [jes] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , " [rɪ'tɜːrnd] [ben] ,

| " | Oh | , | yes | it | does | , | " | returned | Ben | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 是的 | 它 | 做 | , | " | 返回 | 本 | , |

“哦，是的，”本回答道。

" [fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər]['oʊnli][æz; əz][bɪg][æz; əz][juː; jʊ][aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi][ðer; ðər] ['iːðər] . "

| " | for | if | I | were | only | as | big | as | you | I | shouldn't | be | there | either | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 如果 | 我 | 是 | 仅有的 | 作为 | 大的 | 作为 | 你 | 我 | 不应该 | 是 | 那里 | 任何一个 | . | " |

“如果我只有你那么高大，我也不应该出现在这里。”

" [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [helpt] [ˌaɪ 'tiː] . "

| " | As | if | that | helped | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 如果 | 那 | 帮助 | 它 | . | " |

“好像那样就能解决问题似的。”

" [oʊ] , [jes] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [fɔːr; fər] , [juː; jʊ] [siː] ,

| " | Oh | , | yes | it | does | , | for | , | you | see | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 是的 | 它 | 做 | , | 为了 | , | 你 | 看 | , |

“哦，是的，确实如此，因为，你看，

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [iːt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ]

| they | will | have | a | lot | of | good | things | and | I | can | eat | enough | for | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 有 | 一个 | 很多 | 的 | 好的 | 事物 | 和 | 我 | 能 | 吃 | 足够的 | 为了 | 你 |

[ænd; ənd][ˌem 'iː][bəuθ] ,

| and | me | both | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 两个都 | , |

那里会有很多好吃的，我可以吃够你我两个人的份量。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [traɪ'ʌmfəntli] .

| I | am | sure | , | " | he | added | triumphantly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 当然 | , | " | 他 | 额外 | 凯旋而归 | . |

“我确信，”他得意洋洋地补充道。

" [ðæt] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] ['ɑːrgjumənt] .

| " | That | is | an | excellent | argument | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 一个 | 出色的 | 争论 | . |

“这是一个很好的论点。”

[ɪf] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər] [tuː] ['pɜːsənz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn] ,

| If | a | thing | can | be | done | for | two | persons | instead | of | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一个 | 事物 | 能 | 是 | 完毕 | 为了 | 二 | 人 | 反而 | 的 | 一 | , |

如果一件事可以为两个人做而不是为一个人做，

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ɔːl][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

| it | makes | all | the | difference | in | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 制作 | 全部 | 这 | 不同之处 | 在 | 这 | 世界 | . |

这意义重大。

" ['ednə][pʊt][hɜːr; hər] [hed] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['piləuz] . [ - ]

| " | Edna | put | her | head | back | against | the | pillows | . | [ | 112 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 埃德娜 | 放 | 她 | 头 | 后退 | 反对 | 这 | 枕头 | . | [ | - | ] |

“埃德娜把头靠在枕头上。[112]

[ben][wʌz; wəz][tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ðæt] [stænd] .

| Ben | was | too | much | for | her | when | he | took | that | stand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 本 | 曾是 | 也 | 很多 | 为了 | 她 | 什么时候 | 他 | 采取 | 那 | 站立 | . |

本采取那种立场时，她实在无法接受。

" [ðer; ðər] , " [sed] [ðə; ði] [læd] [kən'traɪtli] , " [aɪm] ['meɪkɪŋ] [jʊr; jər] [hed] [wɜːrs] [baɪ][maɪ] ['fuːlɪʃnəs] .

| " | There | , | " | said | the | lad | contritely | , | " | I'm | making | your | head | worse | by | my | foolishness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | , | " | 说 | 这 | 小伙子 | 懊悔地 | , | " | 我是 | 制作 | 你的 | 头 | 更糟 | 经过 | 我的 | 愚蠢 | . |

“哎呀，”少年懊悔地说，“我的愚蠢行为让你更难受了。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['taɪərd] ?

| Are | you | tired | ? |
|---|---|---|---|
| 是 | 你 | 疲劳的 | ? |

你累了吗?

[ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

| Is | there | anything | I | can | do | for | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 那里 | 任何事物 | 我 | 能 | 做 | 为了 | 你 | ? |

我能为您做些什么吗?

[wʊd] [juː; jʊ][laɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtnz] ? "

| Would | you | like | one | of | the | kittens | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 你 | 喜欢 | 一 | 的 | 这 | 小猫 | ? | " |

你想要一只小猫吗?

" [oʊ] , [jes] , [ben] , [aɪ] [wʊd] .

| " | Oh | , | yes | , | Ben | , | I | would | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 是的 | , | 本 | , | 我 | 会 | . |

“哦，是的，本，我会的。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['kʌmfərtɪŋ] [ænd; ənd]['koʊzi] .

| They | are | so | comforting | and | cozy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 所以 | 令人感到安慰 | 和 | 舒适 | . |

它们让人感觉非常舒适温馨。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] . "

| I | am | glad | you | thought | of | that | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 高兴的 | 你 | 想法 | 的 | 那 | . | " |

很高兴你能想到这一点。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [liːv] [ðə; ði] [red] [bʊk] [ɔːr] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ? "

| " | Shall | I | leave | the | red | book | or | take | it | down | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将 | 我 | 离开 | 这 | 红色的 | 书 | 或者 | 拿 | 它 | 向下 | ? | " |

“我该把那本红皮书留下还是取下来？”

" [liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [pliːz] ; [aɪ] [maɪt] [laɪk][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] .

| " | Leave | it | , | please | ; | I | might | like | to | look | at | it | after | a | while | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 离开 | 它 | , | 请 | ; | 我 | 可能 | 喜欢 | 到 | 看 | 在 | 它 | 后 | 一个 | 尽管 | . |

“请把它放在那里；过段时间我或许会想看看。”

" [soʊ][ben] [went] [ɔːf] ,

| " | So | Ben | went | off | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 本 | 去 | 离开 | , |

于是本就离开了，

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtnz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði][bed]

| returning | directly | with | one | of | the | kittens | which | he | deposited | on | the | bed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 返回 | 直接地 | 和 | 一 | 的 | 这 | 小猫 | 哪个 | 他 | 已存 | 在 | 这 | 床 |

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['prez(ə)ntli] ['kʌdld] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] .

| and | which | presently | cuddled | close | to | the | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 目前 | 依偎 | 关闭 | 到 | 这 | 孩子 | . |

他直接抱着其中一只小猫回来，把小猫放在床上，小猫现在正依偎在孩子身边。

[ðen] [ben] [left] [hɜːr; hər] , [sə'riːnə] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd][ænd; ənd][ðə; ði]['kɪt(ə)n] ['pɜːrɪŋ] [kən'tentɪdli] [ɪn]

| Then | Ben | left | her | , | Serena | by | her | side | and | the | kitten | purring | contentedly | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 本 | 左边 | 她 | , | 塞雷娜 | 经过 | 她 | 边 | 和 | 这 | 小猫 | 呼噜声 | 心满意足地 | 在 |

[hɜːr; hər][ɑːrmz] .

| her | arms | . |
|---|---|---|
| 她 | 武器 | . |

然后本离开了她，塞雷娜在她身边，小猫在她怀里满足地发出呼噜声。

[bæk] [tuː; tə] ['kɑːntents] [ - ]

| Back | to | Contents | [ | 113 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 后退 | 到 | 内容 | [ | - | ] |

返回目录[113]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

| CHAPTER | VI |
|---|---|
| 章 | 六年级 |

第六章

[ðə; ði][oʊld] [haʊs]

| THE | OLD | HOUSE |
|---|---|---|
| 这 | 老的 | 房子 |

老房子

[ɔːl'ðoʊ] ['ednə][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['betər] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] ['pruːd(ə)nt][tuː; tə]

| Although | Edna | was | much | better | the | next | day | , | it | was | thought | prudent | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 埃德娜 | 曾是 | 很多 | 更好的 | 这 | 下一个 | 天 | , | 它 | 曾是 | 想法 | 谨慎 | 到 |

[kiːp] [hɜːr; hər] [ˌɪn'dɔːrz] .

| keep | her | indoors | . |
|---|---|---|---|
| 保持 | 她 | 室内 | . |

虽然埃德娜第二天情况好转了很多，但为了安全起见，还是让她待在室内比较稳妥。

[ɔːl][ðə; ði] [gests] [dɪ'pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [hɜːr; hər] [ænt] ['ælɪs]

| All | the | guests | departed | with | the | exception | of | her | mother | , | her | Aunt | Alice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 客人 | 已离开 | 和 | 这 | 例外 | 的 | 她 | 母亲 | , | 她 | 阿姨 | 爱丽丝 |

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] [self] ,

| and | her | own | self | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 自己的 | 自己 | , |

除了她母亲、她的爱丽丝阿姨和她自己之外，所有客人都离开了。

[ðə; ði] [haʊs] [ri'zjuːmd] [ɪts]['ɔːrd(ə)neri]['kwaɪət][ænd; ənd] [siːmd] ['ræðər] [æn; ən] ['empti] [pleɪs] ['æftər][ɪts]

| the | house | resumed | its | ordinary | quiet | and | seemed | rather | an | empty | place | after | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房子 | 恢复 | 它是 | 普通的 | 安静的 | 和 | 似乎 | 相当 | 一个 | 空的 | 地方 | 后 | 它是 |

[θrɔːŋ] [ʌv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['vɪzɪtər] .

| throng | of | Thanksgiving | visitors | . |
|---|---|---|---|---|
| 人群 | 的 | 感恩 | 访客 | . |

感恩节期间，熙熙攘攘的访客过后，房子恢复了往日的宁静，显得有些空旷。

" [juːd] ['betər] [meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd][tuː; tə] [steɪ] [ə'nʌðər] [wiːk] , ['dɔːtər] , " [sed] ['grænmɑː]

| " | You'd | better | make | up | your | mind | to | stay | another | week | , | daughter | , | " | said | grandma |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你会 | 更好的 | 制作 | 向上 | 你的 | 头脑 | 到 | 停留 | 其他 | 星期 | , | 女儿 | , | " | 说 | 奶奶 |

[tuː; tə] ['ednəz] ['mʌðər] .

| to | Edna's | mother | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 埃德娜的 | 母亲 | . |

“女儿，你最好下定决心再待一周，”奶奶对埃德娜的母亲说。

" [ðɪs] [tʃaɪld] ['ɪznt] [fɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] , [ænd; ənd] [wəʊnt] [biː; bi] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] . "

| " | This | child | isn't | fit | to | be | out | , | and | won't | be | for | two | or | three | days | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 孩子 | 不是 | 合身 | 到 | 是 | 出去 | , | 和 | 惯于 | 是 | 为了 | 二 | 或者 | 三 | 天 | . | " |

“这个孩子不适合外出，至少两三天内都不能外出。”

" [oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [goʊ] [baɪ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['kɑːnˌweɪ] .

| " | Oh | , | I | think | she | will | be | able | to | go | by | Monday | , | " | replied | Mrs | . | Conway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我 | 思考 | 她 | 将要 | 是 | 有能力的 | 到 | 去 | 经过 | 周一 | , | " | 回复 | 太太 | . | 康威 | . |

“哦，我想她星期一就能走了，”康威太太回答说。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [skuːl] [soʊ] [lɔːŋ] . " [ - ]

| " | I | shouldn't | like | to | keep | her | out | of | school | so | long | . | " | [ | 114 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不应该 | 喜欢 | 到 | 保持 | 她 | 出去 | 的 | 学校 | 所以 | 长的 | . | " | [ | - | ] |

“我不应该让她长时间不上学。”[114]

" [hɜːr; hər] [helθ] [ɪz] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæn; ðən] [skuːl] , " ['grænmɑː] [went] [ɑːn] .

| " | Her | health | is | of | much | more | importance | than | school | , | " | grandma | went | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 健康 | 是 | 的 | 很多 | 更多的 | 重要性 | 比 | 学校 | , | " | 奶奶 | 去 | 在 | . |

“她的健康比上学重要得多，”奶奶继续说道。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [wel] [ʌp] [ɪn] [hɜːr; hər] ['stʌdiz] , ['ɪznt] [ʃiː; ʃi] ?

| " | She | is | always | well | up | in | her | studies | , | isn't | she | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 是 | 总是 | 出色地 | 向上 | 在 | 她 | 研究 | , | 不是 | 她 | ? |

“她学习成绩一直很好，不是吗？”

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['vɪzɪt] [læst] ['sʌmər] ,

| You | remember | that | I | didn't | have | the | usual | visit | last | summer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 记住 | 那 | 我 | 没有 | 有 | 这 | 通常 | 访问 | 最后的 | 夏天 | , |

你还记得去年夏天我没有像往常一样来访吗?

[ænd; ənd] [æz; əz] ['ælɪs] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [ɔːl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [naɪs] ['koʊzi] [taɪm] [tə'geðər]

| and | as | Alice | is | going | to | stay | we | could | all | have | a | nice | cozy | time | together |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 爱丽丝 | 是 | 去 | 到 | 停留 | 我们 | 可以 | 全部 | 有 | 一个 | 好的 | 舒适 | 时间 | 一起 |

. "
: "
. "

既然爱丽丝要留下来，我们大家就可以一起度过一段温馨美好的时光了。

" [bʌt; bət] [haʊ] [wʊd] [θɪŋz] [goʊ] [ɑːn] [æt; ət] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] ? "

| " | But | how | would | things | go | on | at | home | without | me | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 如何 | 会 | 事物 | 去 | 在 | 在 | 家 | 没有 | 我 | ? | " |

“可是没有我，家里该怎么办呢？”

" ['plenti] [wel] [ɪ'nʌf] .

| " | Plenty | well | enough | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 很多 | 出色地 | 足够的 | . |

“足够好了。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['lɪzi] [kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ['henri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] . "

| I | am | sure | Lizzie | can | take | care | of | Henry | and | the | boys | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 当然 | 莉齐 | 能 | 拿 | 关心 | 的 | 亨利 | 和 | 这 | 男孩们 | . | " |

我相信莉齐能照顾好亨利和孩子们。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [soʊ] [ʃʊr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔɪz] , [ðoʊ] [aɪ] [sə'poʊz] ['henri] [kʊd; kəd] [get] [ə'lɔːŋ] ['veri] [wel] ,

| " | I | am | not | so | sure | about | the | boys | , | though | I | suppose | Henry | could | get | along | very | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 不是 | 所以 | 当然 | 关于 | 这 | 男孩们 | , | 尽管 | 我 | 认为 | 亨利 | 可以 | 得到 | 沿着 | 非常 | 出色地 | , |

“我对那几个男孩不太确定，不过我想亨利应该能相处得很好。”

[ænd; ənd] ['siːljə] [ɪz][ɪn] [taʊn] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [wiːk] . "

| and | Celia | is | in | town | all | through | the | week | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 西莉亚 | 是 | 在 | 镇 | 全部 | 通过 | 这 | 星期 | . | " |

西莉亚这周都在城里。

" [waɪ] ['kudnt] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd] [frænk] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['potər] [bɔɪz] [tɪl] [wiː; wi] [get] [bæk] ?

| " | Why | couldn't | Charlie | and | Frank | stay | with | the | Porter | boys | till | we | get | back | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 不能 | 查理 | 和 | 坦率 | 停留 | 和 | 这 | 搬运工 | 男孩们 | 直到 | 我们 | 得到 | 后退 | ? |

为什么查理和弗兰克不能和波特家的男孩们待在一起，直到我们回来?

" [paɪpt] [ʌp] ['ednə] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [stuːl] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪər] .

| " | piped | up | Edna | from | her | stool | by | the | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 管道 | 向上 | 埃德娜 | 从 | 她 | 凳子 | 经过 | 这 | 火 | . |

“埃德娜坐在火炉旁的凳子上，插话道。”

" [juː; jʊ] [noʊ] , ['mʌðər] , [ðæt] ['mɪsɪz] . ['potər] [hæz; həz] [æskt] [ænd; ənd] [æskt] [ðem; ðəm] ,

| " | You | know | , | mother | , | that | Mrs | . | Porter | has | asked | and | asked | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 知道 | , | 母亲 | , | 那 | 太太 | . | 搬运工 | 有 | 问 | 和 | 问 | 他们 | , |

“你知道吗，妈妈，波特太太已经反复问过他们了，

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [bɔɪz] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [steɪd] [wiːks] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmər] . " [ - ]

| for | her | boys | have | already | stayed | weeks | with | us | in | the | summer | . | " | [ | 115 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 男孩们 | 有 | 已经 | 入住 | 周 | 和 | 我们 | 在 | 这 | 夏天 | . | " | [ | - | ] |

因为她的儿子们夏天已经和我们一起住了好几个星期了。[115]

" [jiː; ji] - [iːz] , [aɪ] [noʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] ['mɪsɪz] . ['kɑːnˌweɪ] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['daʊtfəli] .

| " | Ye | - | es | , | I | know | , | " | returned | Mrs | . | Conway | , | a | little | doubtfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 叶 | - | es | , | 我 | 知道 | , | " | 返回 | 太太 | . | 康威 | , | 一个 | 小的 | 怀疑地 | . |

“是的，我知道，”康威太太有些犹豫地回答道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ɪz] [æn; ən] ['eksələnt] [plæn] , " [sed] ['grænmɑː] , ['biːmɪŋ] [æt; ət] ['ednə] ['oʊvər]

| " | I | am | sure | that | is | an | excellent | plan | , | " | said | grandma | , | beaming | at | Edna | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 当然 | 那 | 是 | 一个 | 出色的 | 计划 | , | " | 说 | 奶奶 | , | 光芒四射 | 在 | 埃德娜 | 超过 |

[hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] .

| her | knitting | . |
|---|---|---|
| 她 | 针织 | . |

“我相信这一定是个绝妙的计划，”奶奶一边说着，一边笑容满面地看着正在织毛衣的埃德娜。

" ['ednə] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] [hɪr] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋgər]

| " | Edna | will | be | all | the | better | for | a | week | here | , | and | indeed | for | a | longer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 埃德娜 | 将要 | 是 | 全部 | 这 | 更好的 | 为了 | 一个 | 星期 | 这里 | , | 和 | 的确 | 为了 | 一个 | 更长 |

[taɪm] . "

| time | . | " |
|---|---|---|
| 时间 | . | " |

“埃德娜在这里待一周，甚至更长时间，都会感觉好很多。”

" [oʊ] , [wiː; wi] ['kudnt] [steɪ] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [nekst] ['sætərdeɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [ˌaʊt'saɪd] ,

| " | Oh | , | we | couldn't | stay | longer | than | next | Saturday | at | the | very | outside | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我们 | 不能 | 停留 | 更长 | 比 | 下一个 | 周六 | 在 | 这 | 非常 | 外部 | , |

“哦，我们只能在外面待到下周六了。”

" [pʊt] [ɪn] ['mɪsɪz] . ['kɑːnˌweɪ] ['heɪstɪli] .

| " | put | in | Mrs | . | Conway | hastily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 放 | 在 | 太太 | . | 康威 | 草草 | . |

康威夫人匆匆插话道。

" [aɪd] [lʌv] [tuː; tə] [steɪ] , ['mʌðər] [dɪr] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] ['haʊskiːpər] ['kænɑːt] [biː; bi] [tuː]

| " | I'd | love | to | stay | , | mother | dear | , | but | you | know | a | housekeeper | cannot | be | too |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ID | 爱 | 到 | 停留 | , | 母亲 | 亲爱的 | , | 但 | 你 | 知道 | 一个 | 管家 | 不能 | 是 | 也 |

[lɔːŋ] [ə'weɪ] ,

| long | away | , |
|---|---|---|
| 长的 | 离开 | , |

“我很想留下来，亲爱的妈妈，但是您也知道，管家不能离开太久。”

[ɪ'speʃəli] [wen] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][nɑ:t] [ə'reɪndʒd] [bɪ'fɔ:rhænd] [tu:; tə][du:][soʊ] .

| especially | when | she | has | not | arranged | beforehand | to | do | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 什么时候 | 她 | 有 | 不是 | 安排 | 预先 | 到 | 做 | 所以 | . |

尤其是当她事先没有安排好这件事的时候。

" ['grænmɑ:] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][æt; ət]['ednə] .

| " | Grandma | nodded | at | Edna | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 奶奶 | 点头 | 在 | 埃德娜 | . |

奶奶朝埃德娜点了点头。

" [wi:l] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'ti:] ['setld] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə] [steɪ] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [wi:k] .

| " | We'll | consider | it | settled | that | you | are | to | stay | for | another | week | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 考虑 | 它 | 定居 | 那 | 你 | 是 | 到 | 停留 | 为了 | 其他 | 星期 | . |

“我们就此决定，你再留一周。”

[lets] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [ə'reɪndʒd] , ['dɔ:tər] .

| Let's | have | it | all | arranged | , | daughter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们来吧 | 有 | 它 | 全部 | 安排 | , | 女儿 | . |

女儿，咱们把一切都安排好吧。

[kɔ:l] [ʌp] [lɔ:ŋ] ['dɪstəns] [ænd; ənd][let] ['henri] [noʊ] . "

| Call | up | long | distance | and | let | Henry | know | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 称呼 | 向上 | 长的 | 距离 | 和 | 让 | 亨利 | 知道 | . | " |

打个长途电话告诉亨利。

" [aɪ] ['prɑ:mɪst] [hɪm; ɪm] , ['enihaʊ] , [ðæt] [aɪ] [wʊd] [let][hɪm; ɪm] [noʊ] [tu:; tə] - [deɪ] [haʊ] ['ednə][wʌz; wəz]

| " | I | promised | him | , | anyhow | , | that | I | would | let | him | know | to | - | day | how | Edna | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 承诺 | 他 | , | 无论如何 | , | 那 | 我 | 会 | 让 | 他 | 知道 | 到 | - | 天 | 如何 | 埃德娜 | 曾是 |

['getɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] .

| getting | along | . |
|---|---|---|
| 获得 | 沿着 | . |

“无论如何，我答应他今天会告诉他埃德娜的情况。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [wen] [hi:; hi][went] [ - ]

| He | was | afraid | when | he | went | [ | 116 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 害怕的 | 什么时候 | 他 | 去 | [ | - | ] |

他去的时候很害怕[116]

[ə'weɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi][ɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sɪrɪəs] ['ɪlnəs] .

| away | that | she | might | be | in | for | a | serious | illness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 那 | 她 | 可能 | 是 | 在 | 为了 | 一个 | 严肃的 | 疾病 | . |

让她意识到自己可能患上了重病。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][glæd][tu:; tə][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['betər] . "

| I | shall | be | glad | to | let | him | know | she | is | better | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 是 | 高兴的 | 到 | 让 | 他 | 知道 | 她 | 是 | 更好的 | . | " |

我会很高兴地告诉他她已经康复了。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][soʊ][glæd][tu:; tə] [hɪr] [ðæt] ,

| " | And | he | will | be | so | glad | to | hear | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 将要 | 是 | 所以 | 高兴的 | 到 | 听到 | 那 | , |

“他听到这个消息一定会非常高兴的。”

[hi:; hi][wəʊnt][maɪnd][jʊr; jər] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ju:; jʊ] [wɪl] [steɪ] [lɔ:ŋgər] , " [ri'mɑ:kt] ['grænmɑ:] [wɪð; wɪθ]

| he | won't | mind | your | telling | him | you | will | stay | longer | , | " | remarked | grandma | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 惯于 | 头脑 | 你的 | 讲述 | 他 | 你 | 将要 | 停留 | 更长 | , | " | 评论 | 奶奶 | 和 |

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læf] .

| a | little | laugh | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 笑 | . |

“你告诉他你会多待几天，他不会介意的，”奶奶笑着说。

['mɪsɪz] . ['kɑːnˌweɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd] [suːn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['setld] [ðæt] [ðeɪ]

| **Mrs** | **.** | **Conway** | **went** | **to** | **the** | **telephone** | **and** | **soon** | **it** | **was** | **settled** | **that** | **they** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 康威 | 去 | 到 | 这 | 电话 | 和 | 很快 | 它 | 曾是 | 定居 | 那 | 他们 |

[wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪ'meɪn] .

| **were** | **to** | **remain** | **.** |
|---|---|---|---|
| 是 | 到 | 保持 | . |

康威太太走到电话旁，很快就决定他们要留下来。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] ['ʌŋk(ə)l]['dʒʌstəs] [wɪl] [seɪ] , " ['mɪsɪz] . ['kɑːnˌweɪ] [əb'zɜːrvd] [wen] [ʃiː; ʃi]

| **"** | **I** | **don't** | **know** | **what** | **Uncle** | **Justus** | **will** | **say** | **,** | **"** | **Mrs** | **.** | **Conway** | **observed** | **when** | **she** | **reëntered** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | 什么 | 叔叔 | 贾斯图斯 | 将要 | 说 | , | " | 太太 | . | 康威 | 观察到 | 什么时候 | 她 | 重新进入 |

[ðə; ði] [ruːm] .

| **the** | **room** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 房间 | . |

“我不知道贾斯图斯叔叔会说什么，”康威太太重新走进房间时说道。

" [hiː; hi] [wɪl] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['veri] [ˌɪndʒu'dɪʃəs] ['mʌðər] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [skuːl] [soʊ]

| **"** | **He** | **will** | **think** | **I** | **am** | **a** | **very** | **injudicious** | **mother** | **to** | **keep** | **you** | **out** | **of** | **school** | **so** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 将要 | 思考 | 我 | 是 | 一个 | 非常 | 不明智的 | 母亲 | 到 | 保持 | 你 | 出去 | 的 | 学校 | 所以 |

[lɔːŋ] . "

| **long** | **.** | **"** |
|---|---|---|
| 长的 | . | " |

“他会觉得我是一个非常不明智的母亲，让你这么长时间不上学。”

" [nɑːt] [ɪf] [juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ][wʌz; wəz] [sɪk] , " [rɪ'tɜːrnd] ['ednə] ,

| **"** | **Not** | **if** | **you** | **tell** | **him** | **I** | **was** | **sick** | **,** | **"** | **returned** | **Edna** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 如果 | 你 | 告诉 | 他 | 我 | 曾是 | 生病的 | , | " | 返回 | 埃德娜 | , |

“除非你告诉他我生病了，”埃德娜回答道。

[huː] ['siːkrətli] ['ræðər] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'naʊnsmənt] .

| **who** | **secretly** | **rather** | **enjoyed** | **the** | **prospect** | **of** | **making** | **such** | **an** | **announcement** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 偷偷 | 相当 | 享受 | 这 | 前景 | 的 | 制作 | 这样的 | 一个 | 公告 | . |

他私下里其实很享受宣布这一消息的前景。

[laɪk] [moʊst] ['tʃɪldrən] , [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [wɪtʃ] [æn; ən] ['ɪlnəs] [geɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər] [smɔːl]

| **Like** | **most** | **children** | **,** | **she** | **liked** | **the** | **importance** | **which** | **an** | **illness** | **gave** | **to** | **her** | **small** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 最多 | 孩子们 | , | 她 | 喜欢 | 这 | 重要性 | 哪个 | 一个 | 疾病 | 给予 | 到 | 她 | 小的 |

[self] .

| **self** | **.** |
|---|---|
| 自己 | . |

像大多数孩子一样，她喜欢疾病赋予她渺小自我的重要性。

['sætərdeɪ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɪn'dɔːrz] [deɪ] [spent] [wɪð; wɪθ] [sə'riːnə] , [vər'dʒɪniə][ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] , [red] [

| **Saturday** | **was** | **an** | **indoors** | **day** | **spent** | **with** | **Serena** | **,** | **Virginia** | **and** | **the** | **big** | **,** | **red** | **[** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 周六 | 曾是 | 一个 | 室内 | 天 | 花费 | 和 | 塞雷娜 | , | 弗吉尼亚州 | 和 | 这 | 大的 | , | 红色的 | [ |

- ]

| **117** | **]** |
|---|---|
| - | ] |

星期六是和塞雷娜、弗吉尼亚以及那只大红[117]一起在室内度过的一天

[bʊk] .

| **book** | **.** |
|---|---|
| 书 | . |

书。

['sʌndeɪ] , [tuː] ,

| **Sunday** | **,** | **too** | **,** |
|---|---|---|---|
| 星期日 | , | 也 | , |

星期天也是。

['ednə][wʌz; wəz] [ʃʌt] [ɪn] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [wɔːk] [ʌp]

| Edna | was | shut | in | except | for | the | few | minutes | she | was | allowed | to | walk | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃德娜 | 曾是 | 关闭 | 在 | 除了 | 为了 | 这 | 很少 | 分钟 | 她 | 曾是 | 允许 | 到 | 走 | 向上 |

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

| and | down | the | porch | in | the | sun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 向下 | 这 | 门廊 | 在 | 这 | 太阳 | . |

除了每天允许她在阳光下沿着门廊走动几分钟外，埃德娜一直被关在房间里。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wel] [ræpt] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪ'vent] ,

| She | was | well | wrapped | up | for | this | event | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 出色地 | 包装 | 向上 | 为了 | 这 | 事件 | , |

她为这次活动穿得很严实。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [tʃɑːrdʒd] [nɑːt][tuː; tə] [pʊt] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði][dæmp] [graʊnd] .

| and | was | charged | not | to | put | foot | on | the | damp | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 带电 | 不是 | 到 | 放 | 脚 | 在 | 这 | 潮湿 | 地面 | . |

并被指控不得将脚踏在潮湿的地面上。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['ræðər] [ə; eɪ] ['loʊnsəm] ['mɔːrnɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['evriwʌn] [æt; ət] [tʃɜːrtʃ] [ɪk'sept]

| It | had | been | rather | a | lonesome | morning | , | with | everyone | at | church | except |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 相当 | 一个 | 寂寞 | 早晨 | , | 和 | 每个人 | 在 | 教会 | 除了 |

[ə'mændə] ,

| Amanda | , |
|---|---|
| 阿曼达 | , |

那是一个相当冷清的早晨，除了阿曼达，所有人都去教堂了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [stʊd] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [wel] .

| but | the | little | girl | stood | it | pretty | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 小的 | 女孩 | 站立 | 它 | 漂亮的 | 出色地 | . |

但小女孩表现得还不错。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ə'laʊd] [tuː; tə][æn; ən] ['ɔːdiəns] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['dɑːlz][ænd; ənd][ðə; ði] [θriː]

| She | read | aloud | to | an | audience | consisting | of | the | two | dolls | and | the | three |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 读 | 大声 | 到 | 一个 | 观众 | 由 | 的 | 这 | 二 | 娃娃 | 和 | 这 | 三 |

['kɪtnz] ,

| kittens | , |
|---|---|
| 小猫 | , |

她对着由两个玩偶和三只小猫组成的听众大声朗读。

[ʃiː; ʃi] [sæŋ] [hɪmz] , [ɪn] ['ræðər] [ə; eɪ] ['hʌski] [vɔɪs] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

| she | sang | hymns | , | in | rather | a | husky | voice | to | be | sure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 唱 | 赞美诗 | , | 在 | 相当 | 一个 | 沙哑 | 嗓音 | 到 | 是 | 当然 | , |

她唱赞美诗，嗓音确实有些沙哑。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [pæs] [baɪ][ɑːn]

| and | she | stood | at | the | window | a | long | time | watching | the | people | pass | by | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 站立 | 在 | 这 | 窗户 | 一个 | 长的 | 时间 | 观看 | 这 | 人们 | 经过 | 经过 | 在 |

[ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm] [tʃɜːrtʃ] .

| their | way | to | and | from | church | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 方式 | 到 | 和 | 从 | 教会 | . |

她站在窗边很久，看着人们来来往往，往返于教堂之间。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [tuː] ['dɔtɚz] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] ['relətɪv]

| In | the | afternoon | , | her | grandfather | took | his | two | daughters | to | see | some | relative |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 下午 | , | 她 | 祖父 | 采取 | 他的 | 二 | 女儿们 | 到 | 看 | 一些 | 相对的 |

,

| , |
|---|
| , |

下午，她的祖父带着两个女儿去看望一位亲戚。

[rɪ'laɪəns] [went] [ɔːf] [tuː; tə] ['sʌndeɪ] [skuːl] ,

| **Reliance** | **went** | **off** | **to** | **Sunday** | **school** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 信赖 | 去 | 离开 | 到 | 星期日 | 学校 | , |

瑞莱恩斯去上主日学校了。

[ænd; ənd] ['ednə] [wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [huː] [toʊld] [hɜːr; hər] ['stɔːriz]

| **and** | **Edna** | **was** | **left** | **alone** | **with** | **her** | **grandmother** | **who** | **told** | **her** | **stories** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 埃德娜 | 曾是 | 左边 | 独自的 | 和 | 她 | 祖母 | WHO | 讲述 | 她 | 故事 |

[ænd; ənd] [sæŋ] ,

| **and** | **sang** | **,** |
|---|---|---|
| 和 | 唱 | , |

于是，埃德娜独自一人和祖母待在一起，祖母给她讲故事、唱歌。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 一个可爱的小女孩的感恩节假期(A Dear Little Girl's Thanksgiving Holidays)



[tuː; tə][ðə; ði] [əˈkʌmpənimənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈloʊdiən] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [juːst] [wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

| to | the | accompaniment | of | the | melodeon | she | had | used | when | a | little | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 伴奏 | 的 | 这 | 手风琴 | 她 | 有 | 用过的 | 什么时候 | 一个 | 小的 | 女孩 | . |

她用小时候用过的手风琴伴奏。

['ednə] [ɪn'dʒɔɪd] [ - ]

| Edna | enjoyed | [ | 118 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 埃德娜 | 享受 | [ | - | ] |

埃德娜喜欢[118]

[ðɪs] [pərˈfɔːrməns] ['veri] [mʌtʃ] ,

| this | performance | very | much | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 表现 | 非常 | 很多 | , |

这场演出非常精彩，

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ['grænmɑː] [wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ðæt] [skɪpt] [noʊts]

| but | after | a | while | grandma | was | tired | of | an | instrument | that | skipped | notes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 后 | 一个 | 尽管 | 奶奶 | 曾是 | 疲劳的 | 的 | 一个 | 乐器 | 那 | 跳过 | 笔记 |

[ænd; ənd] [hwiːzd] [laɪk] [æn; ən][oʊld] [hɔːrs] ,

| and | wheezed | like | an | old | horse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 喘息 | 喜欢 | 一个 | 老的 | 马 | , |

但过了一段时间，奶奶厌倦了这件总是跳音、发出像老马一样喘息声的乐器。

[soʊ] [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [tʃer] [baɪ][ðə; ði]['oʊpən]['faɪər] .

| so | they | went | back | to | the | big | chair | by | the | open | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 去 | 后退 | 到 | 这 | 大的 | 椅子 | 经过 | 这 | 打开 | 火 | . |

于是，他们回到了壁炉旁的大椅子上。

['grænmɑː] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] , ['rɑːkɪŋ] ['ednə][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] [tɪl] [ðə; ði] [tʃaɪld] [fel] [fæst]

| Grandma | continued | the | singing | , | rocking | Edna | in | her | arms | till | the | child | fell | fast |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奶奶 | 持续 | 这 | 歌唱 | , | 摇滚 | 埃德娜 | 在 | 她 | 武器 | 直到 | 这 | 孩子 | 跌倒 | 快速地 |

[əˈsliːp] ,

| asleep | , |
|---|---|
| 睡着了 | , |

奶奶继续唱歌，一边摇晃着怀里的埃德娜，直到孩子很快睡着了。

[ðə; ði] ['draʊzi] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [tiː] - ['ket(ə)l] , ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [kreɪn] , ['helpɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

| the | drowsy | hum | of | the | tea | - | kettle | , | hanging | on | the | crane | , | helping | to | make | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 昏昏欲睡 | 哼 | 的 | 这 | 茶 | - | 壶 | , | 绞刑 | 在 | 这 | 起重机 | , | 帮助 | 到 | 制作 | 一个 |

['lʌləbaɪ] .

| lullaby | . |
|---|---|
| 催眠曲 | . |

吊车上悬挂的茶壶发出昏昏欲睡的嗡嗡声，仿佛在唱一首摇篮曲。

[wen] [ʃiː; ʃi] [woʊk] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [dɑːrk] .

| When | she | woke | up | it | was | nearly | dark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 觉醒 | 向上 | 它 | 曾是 | 几乎 | 黑暗的 | . |

她醒来时天色已近黄昏。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['sæbəθ] [deɪ]

| She | heard | her | mother's | voice | in | the | hall | and | realized | that | the | long | Sabbath | day |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 听到 | 她 | 母亲的 | 嗓音 | 在 | 这 | 大厅 | 和 | 已实现 | 那 | 这 | 长的 | 安息日 | 天 |

[wʌz; wəz] ['nɪrli] ['oʊvər] .

| was | nearly | over | . |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 几乎 | 超过 | . |

她听到母亲在走廊里的声音，意识到漫长的安息日即将结束。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [ʃʌt] - [ɪn] [deɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd] ['breɪsɪŋ] ,

| This | was | the | last | shut | - | in | day | , | for | the | weather | was | clear | and | bracing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 这 | 最后的 | 关闭 | - | 在 | 天 | , | 为了 | 这 | 天气 | 曾是 | 清除 | 和 | 支撑 | , |

[ænd; ənd] , [wel] [ræpt] [ʌp] ,

| and | , | well | wrapped | up | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 出色地 | 包装 | 向上 | , |

这是居家隔离的最后一天，因为天气晴朗凉爽，而且，我穿得也很暖和。

['ednə][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] .

| Edna | was | able | to | enjoy | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃德娜 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 享受 | 它 | . |

埃德娜很享受这一切。

[rɪ'laɪəns] ['ɔːlweɪz] [dʒɔɪnd][hɜːr; hər] [wen] [ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

| Reliance | always | joined | her | when | the | work | was | done | in | the | afternoon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 信赖 | 总是 | 加入 | 她 | 什么时候 | 这 | 工作 | 曾是 | 完毕 | 在 | 这 | 下午 | , |

下午工作结束后，瑞莱恩斯总是会来和她一起干活。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][led][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] :

| and | she | led | her | to | the | acquaintance | of | two | or | three | other | little | girls | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 引领 | 她 | 到 | 这 | 熟人 | 的 | 二 | 或者 | 三 | 其他 | 小的 | 女孩们 | : |

- ['hjuːlɪt] ,

| Alcinda | Hewlett | , |
|---|---|---|
| - | 休利特 | , |

她又把她介绍给了另外两三个小女孩：阿尔辛达·休利特，

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊstmæstər] , ['riːbə] ['mænɪŋ] , [ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] ['dɔːtər] , [ænd; ənd]

| the | daughter | of | the | postmaster | , | Reba | Manning | , | the | minister's | daughter | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女儿 | 的 | 这 | 邮政局长 | , | 丽芭 | 曼宁 | , | 这 | 部长 | 女儿 | , | 和 |

['estər] [æn] ['teibə] [ - ]

| Esther | Ann | Taber | [ | 119 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 以斯帖 | 安 | 塔伯 | [ | - | ] |

邮政局长的女儿丽芭·曼宁、牧师的女儿和埃丝特·安·塔伯[119]

[huː] [lɪvd] [dʒʌst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [wei] .

| who | lived | just | across | the | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 居住地 | 只是 | 穿过 | 这 | 方式 | . |

就住在街对面。

[ðiːz] [θriː] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'laɪəns] [ænd; ənd]['ednə][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['estər] ['ænz] [wʌn]

| These | three | were | playing | with | Reliance | and | Edna | in | front | of | Esther | Ann's | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 三 | 是 | 玩耍 | 和 | 信赖 | 和 | 埃德娜 | 在 | 正面 | 的 | 以斯帖 | 安妮的 | 一 |

[deɪ] [wen] ['sʌd(ə)nli] ['estər] [spoʊk] [ʌp] :

| day | when | suddenly | Esther | spoke | up | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 天 | 什么时候 | 突然 | 以斯帖 | 辐 | 向上 | : |

有一天，这三个人和瑞莱恩斯、埃德娜在埃丝特·安面前玩耍，突然埃丝特开口说话了：

" [aɪ] [noʊ] [wer] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['empti] [haʊs] [ænd; ənd] ['eniwʌn] [kæn; kən][goʊ]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [huː]

| " | I | know | where | there | is | an | empty | house | and | anyone | can | go | into | it | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 在哪里 | 那里 | 是 | 一个 | 空的 | 房子 | 和 | 任何人 | 能 | 去 | 进入 | 它 | WHO |

['wɒnts] [tuː; tə] . "

| wants | to | . | " |
|---|---|---|---|
| 想要 | 到 | . | " |

“我知道哪里有一间空房子，任何人想进去都可以进去。”

" [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['riːbə] , [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .
**" Where is it ? " asked Reba , with interest .**
" 在哪里 是 它 ? " 问 丽芭 , 和 兴趣 .

“它在哪儿？”丽芭饶有兴趣地问道。

" [daʊn] [pæst][oʊld][sæm]['taɪtəsɪz] .
**" Down past old Sam Titus's .**
" 向下 过去的 老的 山姆 提图斯的 .

“经过老萨姆·泰特斯家。”

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [braʊn] [haʊs] [bæk] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] ? "
**Don't you know that brown house back there by the orchard ? "**
不 你 知道 那 棕色的 房子 后退 那里 经过 这 果园 ? "

你难道不知道果园旁边那栋棕色的房子吗?

" [oʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɔːntɪd] , " [kraɪd] - .
**" Oh , but it is haunted , " cried Alcinda .**
" 哦 , 但 它 是 闹鬼的 , " 哭 - .

“哦，可是那里闹鬼啊！”阿尔辛达喊道。

" ['nɑːnsens] , [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] , " [pʊt] [ɪn] ['riːbə] .
**" Nonsense , it couldn't be , " put in Reba .**
" 废话 , 它 不能 是 , " 放 在 丽芭 .

“胡说，不可能，”丽芭说道。

" [maɪ] ['fɑːðər] [sez] [ðer; ðər] [ɑːnt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] ['hɔːntɪd] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə]
**" My father says there aren't such things as haunted houses , and he ought to**
" 我的 父亲 说道 那里 不是 这样的 事物 作为 闹鬼的 房屋 , 和 他 应该 到
[noʊ] .
**know .**
知道 .

“我父亲说根本没有鬼屋这种东西，他应该最清楚才对。”

" [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [haɪ] [ə'θɔːrəti] [æz; əz][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˌgeɪn'sed] ,
**" The word of such high authority as the minister could not be gainsaid ,**
" 这 单词 的 这样的 高的 权威 作为 这 部长 可以 不是 是 盖赛德 ,

“部长这样一位权威人士的话是不可反驳的。”

[ðoʊ] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [geɪv] [ðə; ði]['gɝːlz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['kriːpi] ['fiːlɪŋ] .
**though the suggestion gave the girls rather a creepy feeling .**
尽管 这 建议 给予 这 女孩们 相当 一个 爬行 感觉 .

虽然这个提议让女孩们感到有些毛骨悚然。

" [aɪl] [der] [juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə][goʊ][ɪn][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [spoʊk] [ʌp] ['estər] [æn] . [ - ]
**" I'll dare you all to go in there with me , " spoke up Esther Ann . [ 120 ]**
" 患病的 敢 你 全部 到 去 在 那里 和 我 , " 辐 向上 以斯帖 安 . [ - ]

“我敢打赌你们都不敢跟我一起进去，”埃丝特·安说道。[120]

" [oʊ] , ['estər] [æn] , [dæst][wiː; wi] ? " [sed] - .
**" Oh , Esther Ann , dast we ? " said Alcinda .**
" 哦 , 以斯帖 安 , 达斯特 我们 ? " 说 - .

“哦，埃丝特·安，我们呢？”阿尔辛达说道。

" [waɪ] [nɑːt] ?
**" Why not ?**
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

['noʊbɑːdi][laɪvz; lɪvz][ðer; ðər] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['eniwʌn] [oʊnz] [ˌaɪ 'tiː] ,
**Nobody lives there , and I don't believe anyone owns it ,**
无人 生活 那里 , 和 我 不 相信 任何人 拥有 它 ,

那里没人住，而且我认为那房子也不属于任何人。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz]['nevər][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][goʊz][ɪn][ɔːr][aʊt] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][duː] [sprɪŋ] ['kliːnɪŋ] .

| for | there | is | never | a | person | goes | in | or | out | , | even | to | do | spring | cleaning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 是 | 绝不 | 一个 | 人 | 去 | 在 | 或者 | 出去 | , | 甚至 | 到 | 做 | 春天 | 打扫 | . |

因为从来没有人进出过，即使是做春季大扫除也没有。

[aɪ] [hɜːrd] [maɪ] ['mʌðər] [seɪ] [ðæt] [tuː] [oʊld] ['leɪdiz] [lɪvd] [ðer; ðər] , ['sɪstər] ,

| I | heard | my | mother | say | that | two | old | ladies | lived | there | , | sisters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 听到 | 我的 | 母亲 | 说 | 那 | 二 | 老的 | 女士们 | 居住地 | 那里 | , | 姐妹 | , |

我听妈妈说那里住着两位老太太，是姐妹俩。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪdnt] [spiːk] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ;

| and | they | didn't | speak | to | one | another | for | years | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 没有 | 说话 | 到 | 一 | 其他 | 为了 | 年 | ; |

他们多年没有说过话；

[ðæt] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ə'goʊ][ænd; ənd] [sɪns] [ðeɪ] [daɪd]['noʊbɑːdi] [noʊz] [huː] [ðə; ði] [pleɪs] [biˈlɔŋz] [tuː; tə]

| that | was | long | ago | and | since | they | died | nobody | knows | who | the | place | belongs | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 长的 | 前 | 和 | 自从 | 他们 | 死亡 | 无人 | 知道 | WHO | 这 | 地方 | 属于 | 到 |

,

,

,

那是很久以前的事了，自从他们去世后，就没人知道那地方属于谁了。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['evər] [lɪvd] [ɪn] . "

| for | it | isn't | ever | lived | in | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 不是 | 曾经 | 居住地 | 在 | . | " |

因为那里从来没有人居住过。

" [laɪk] [ðæt] [pleɪs] [wer] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə] ['gæðər] ['tʃesˌnʌt] , " [spoʊk] [ʌp] ['riːbə] .

| " | Like | that | place | where | we | go | to | gather | chestnuts | , | " | spoke | up | Reba | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 喜欢 | 那 | 地方 | 在哪里 | 我们 | 去 | 到 | 收集 | 栗子 | , | " | 辐 | 向上 | 丽芭 | . |

“就像我们去捡栗子的那个地方一样，”丽芭开口说道。

" ['enibɑːdi] [kæn; kən][goʊ][ðer; ðər][ænd; ənd][get] [ɔːl] [ðeɪ] [wɑːnt] .

| " | Anybody | can | go | there | and | get | all | they | want | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 任何人 | 能 | 去 | 那里 | 和 | 得到 | 全部 | 他们 | 想 | . |

“任何人都可以去那里，得到他们想要的一切。”

[maɪ] ['fɑːðər] [sed] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] . "

| My | father | said | I | could | go | , | and | that | it | was | all | right | , | and | he | knows | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 父亲 | 说 | 我 | 可以 | 去 | , | 和 | 那 | 它 | 曾是 | 全部 | 正确的 | , | 和 | 他 | 知道 | . | " |

我父亲说我可以去，说没关系，而且他知道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [dʌz] , " [ə'griːd] ['estər] [æn] .

| " | Of | course | he | does | , | " | agreed | Esther | Ann | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | 他 | 做 | , | " | 同意 | 以斯帖 | 安 | . |

“他当然会，”埃丝特·安赞同道。

" [kʌm] , [huː] [ɪz]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? "

| " | Come | , | who | is | going | with | me | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | , | WHO | 是 | 去 | 和 | 我 | ? | " |

“来，谁跟我一起去？”

" [aɪ'd][æz; əz] [suːn] [goʊ][æz; əz][nɑːt] , " [rɪ'laɪəns] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [spiːk] .

| " | I'd | as | soon | go | as | not | , | " | Reliance | was | the | first | to | speak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ID | 作为 | 很快 | 去 | 作为 | 不是 | , | " | 信赖 | 曾是 | 这 | 第一的 | 到 | 说话 | . |

“我宁愿去也不愿不去，”雷利安斯第一个开口说道。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][get][ɪn] ? " [æskt] - , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['daʊtfəli] . [ - ]

| " | How | do | you | get | in | ? | " | asked | Alcinda | , | a | little | doubtfully | . | [ | 121 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 做 | 你 | 得到 | 在 | ? | " | 问 | - | , | 一个 | 小的 | 怀疑地 | . | [ | - | ] |

“怎么进去呢？”阿尔辛达有些疑惑地问道。[121]

" [wɔːk] [ɪn] , ['guːsi] .
" Walk in , goosey .
" 走 在 , 鹅 .

“进来吧，傻瓜。”

[dʒʌst]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [wɔːk] [ɪn] . "
Just open the door and walk in . "
只是 打开 这 门 和 走 在 . "

直接打开门走进去就行了。

" ['ɪznt] [ðə; ði] [dɔːr] [ lɔkt ] ? "
" Isn't the door locked ? "
" 不是 这 门 已锁定 ? "

门不是锁了吗?

" [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] ['ɪznt] , [aɪ] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌn] [deɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['estər] [æn] .
" The back door isn't , I tried it one day , " replied Esther Ann .
" 这 后退 门 不是 , 我 尝试 它 一 天 , " 回复 以斯帖 安 .

“后门不行，我有一天试过了，”埃丝特·安回答说。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ][goʊ][ɪn] [ðen] ? " [æskt] - .
" Why didn't you go in then ? " asked Alcinda .
" 为什么 没有 你 去 在 然后 ? " 问 - .

“那你当时为什么不进去呢？”阿尔辛达问道。

" [wel] , [aɪ][wʌz; wəz][ɔːl][baɪ][maɪ'self] ,
" Well , I was all by myself ,
" 出色地 , 我 曾是 全部 经过 我 ,

“当时我一个人，”

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['naɪsər][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn][wɪð; wɪθ]
and — and — I thought it would be nicer to have some one with
和 — 和 — 我 想法 它 会 是 更漂亮 到 有 一些 一 和
[ˌem 'iː] ;
me ;
我 ;

而且——而且——我觉得有人陪着我会更好；

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [ɪz] [wen] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [ɪk'splɔːr] .
it always is when you want to explore .
它 总是 是 什么时候 你 想 到 探索 .

当你想要探索的时候，情况总是如此。

" [ðɪs] [siːmd] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['riːz(ə)nəb(ə)l] ['ænsər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [ ˌriːə'ʃuəd ] ,
" This seemed a perfectly reasonable answer , and the others were reassured ,
" 这 似乎 一个 完美 合理的 回答 , 和 这 其他的 是 放心 ,
[mɔːr'oʊvər] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [faɪv] ,
moreover , to a company of five ,
而且 , 到 一个 公司 的 五 ,

“这似乎是一个完全合理的答案，而且，对于一家五口公司来说，其他人也因此感到放心。”

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] ['hæpən] , [ðeɪ] [θɔːt] ,
nothing was likely to happen , they thought ,
没有什么 曾是 可能 到 发生 , 他们 想法 ,

他们认为不太可能发生什么事。

[ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [əd'ventʃər] [wʌz; wəz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] .
and the spirit of adventure was high in the breast of more than one .
和 这 精神 的 冒险 曾是 高的 在 这 胸部 的 更多的 比 一 .

不止一个人心中充满了冒险精神。

" [wiːd] ['betər] [stɑːrt] [raɪt] [ə'lɔːŋ] , " [sə'dʒestɪd] [rɪ'laɪəns] , " [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [bæk] ,
" **We'd better start right along ,** " **suggested Reliance ,** " **for I have to be back ,**
" 我们会 更好的 开始 正确的 沿着 , " 建议 信赖 , " 为了 我 有 到 是 后退 ,

“我们最好马上开始，”雷莱恩斯建议道，“因为我得回去。”

[ænd; ənd]['ednə] ['mʌsnt] [steɪ] [aʊt]['æftər][dɑːrk] . "
**and Edna mustn't stay out after dark . "**
和 埃德娜 不得 停留 出去 后 黑暗的 . "

埃德娜天黑后不能待在外面。

" [ðen] , [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [ɔːl] [ðæt] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ] , " [kraɪd] ['estər] [æn] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [liːd] . [ -
**" Then , come along , all that want to go , " cried Esther Ann , taking the lead . [ 122**
" 然后 , 来 沿着 , 全部 那 想 到 去 , " 哭 以斯帖 安 , 采取 这 带领 . [ -
]
**]**
]

“那么，想去的人都跟来吧，”埃丝特·安喊道，并带头走在前面。[122]

[ɔːf] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [waɪd] [striːt] [ 'bɔːdəd ] [baɪ]['meɪpəlz] , [naʊ] [ʃɔːrn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [liːvz]
**Off they started down the wide street bordered by maples , now shorn of their leaves**
离开 他们 开始 向下 这 宽的 街道 带边框 经过 枫树 , 现在 剪 的 他们的 树叶
,
**,**
,

他们沿着宽阔的街道出发了，街道两旁是枫树，如今枫树的叶子都落光了。

[bʌt; bət] [ 'fəːniʃɪŋ ] [ə; eɪ]['kɑːrpɪt][ʌv; əv] ['jeloʊ] [ˌʌndər'fʊt] , [pæst][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ðə; ði] [stɔːr] ,
**but furnishing a carpet of yellow underfoot , past the church , the store ,**
但 家具 一个 地毯 的 黄色的 脚下 , 过去的 这 教会 , 这 店铺 ,

但教堂和商店后面，铺着一层黄色的地毯。

[ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [ænd; ənd][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [braʊn] [haʊs] ['sɪtɪŋ] [bæk] [bɪ'haɪnd][æn; ən]
**the schoolhouse and on to the old brown house sitting back behind an**
这 校舍 和 在 到 这 老的 棕色的 房子 坐着 后退 在后面 一个
['ɔːrtʃərd] [ʌv; əv] [nɑːrld] ,
**orchard of gnarled ,**
果园 的 盘根错节的 ,

穿过校舍，来到坐落在枝繁叶茂的果园后面的那栋棕色老房子。

['krʊkɪd] ['æp(ə)l] [triːz] .
**crooked apple trees .**
歪 苹果 树木 .

歪斜的苹果树。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] [groʊn] [ʌp][wɪð; wɪθ] [wiːdz] ,
**The place was all grown up with weeds ,**
这 地方 曾是 全部 生长 向上 和 杂草 ,

那里杂草丛生。

[ðoʊ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][saɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ]['fɔːrmər] ['gɑːrdn] .
**though here and there were signs of a former garden .**
尽管 这里 和 那里 是 标志 的 一个 以前的 花园 .

虽然这里那里还能看到以前花园的痕迹。

[ʌp][ðə; ði] [ 'rɔtiŋ ] [ piləs ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ə; eɪ] ['wʊdˌbaɪn] [stɪl] ['klæmbəd] , [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
**Up the rotting pillars of the porch a woodbine still clambered , and around the**
向上 这 腐烂 柱子 的 这 门廊 一个 伍登宾 仍然 攀爬 , 和 大约 这
[dɔːr] ,
**door ,**
门 ,

一株金银花藤沿着门廊腐朽的柱子向上攀爬，缠绕在门周围，

['laɪlək] [bʊʃɪz] [kept] [ðer; ðər] [griːn] .
**lilac bushes kept their green .**
紫丁香 灌木丛 保留 他们的 绿色的 .

紫丁香灌木丛依然翠绿。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ðʌs] [fɑːr] [wɪˈðaʊt] ['mɪshæp] , - ['kɜːrɪdʒ] ['sʌd(ə)nli] [feɪld]
**Though she had come thus far without mishap , Alcinda's courage suddenly failed**
尽管 她 有 来 因此 远的 没有 意外 , - 勇气 突然 失败的
[hɜːr; hər]
**her**
她

尽管她一路平安无事，但阿尔辛达的勇气却突然消失了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ræn] .
**and she turned and ran .**
和 她 转向 和 跑 .

她转身就跑。

" - [freɪd] [kæt] ! - [freɪd] [kæt] ! " [kɔːld] ['estər] [æn] ['æftər][hɜːr; hər] .
**" ' Fraid cat ! ' Fraid cat ! " called Esther Ann after her .**
" - 害怕 猫 ! - 害怕 猫 ! " 称为 以斯帖 安 后 她 .

“‘害怕的猫！’害怕的猫！”埃丝特·安在她身后喊道。

[ðɪs] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [əˈrestɪŋ] - [ɪn][hɜːr; hər] [flaɪt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪl] .
**This had the effect of arresting Alcinda in her flight and she stood still .**
这 有 这 影响 的 逮捕 - 在 她 航班 和 她 站立 仍然 .

这反而阻止了阿尔辛达的逃跑，她停住了脚步。

" [kʌm] [ɑːn] , " [kraɪd] ['estər] [æn] .
**" Come on , " cried Esther Ann .**
" 来 在 , " 哭 以斯帖 安 .

“快点！”埃丝特·安喊道。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] , " [kɔːld] [bæk] - .
**" I don't want to , " called back Alcinda .**
" 我 不 想 到 , " 称为 后退 - .

“我不想，”阿尔辛达回应道。

" [aɪl] [weɪt] [aʊt] [hɪr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . " [ - ]
**" I'll wait out here for you . " [ 123 ]**
" 患病的 等待 出去 这里 为了 你 . " [ - ]

“我会在这里等你。”[123]

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['mɪsɪŋ] , " ['estər] [æn] [kɔːld] [bæk] , ['traɪɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə]
**" You don't know what you're missing , " Esther Ann called back , trying once more to**
" 你 不 知道 什么 你是 丢失的 , " 以斯帖 安 称为 后退 , 尝试 一次 更多的 到
[pər'sweɪd] [hɜːr; hər] .
**persuade her .**
说服 她 .

“你不知道你错过了什么，”埃丝特·安回头说道，再次试图说服她。

" [aɪl] [weɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [hɪr] ,
**" I'll wait for you here ,**
" 患病的 等待 为了 你 这里 ,

“我会在这里等你。”

" [rɪˈpiːtɪd] - ['teɪkɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [hɔːrs] [blɑːk] [baɪ][ðə; ði] [geɪt] .
**" repeated Alcinda taking up her position on the horse block by the gate .**
" 重复 - 采取 向上 她 位置 在 这 马 堵塞 经过 这 门 .

“阿尔辛达一边重复着，一边走到大门旁的马厩边。

" [ɔːl] [raɪt] , " [riˈspɔndid] ['estər] [æn] ,
**" All right , " responded Esther Ann ,**
" 全部 正确的 , " 回应 以斯帖 安 ,

“好的，”埃丝特·安回答道。

[ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪtʃ] [geɪv] ['iːzəli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [nɑːb] .
**and opened the door which gave easily as she turned the knob .**
和 打开 这 门 哪个 给予 容易地 作为 她 转向 这 旋钮 .

她转动门把手，门就轻松地开了。

[ðə; ði] [fɔːr] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪndʒi] ['kɪtʃɪn] [huːz] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [rɪ'meɪnd]
**The four little girls found themselves in a dingy kitchen whose belongings remained**
这 四 小的 女孩们 成立 他们自己 在 一个 昏暗的 厨房 谁 财物 剩余
[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [left] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .
**as they had been left years before .**
作为 他们 有 到过 左边 年 前 .

四个小女孩发现自己身处一间昏暗的厨房里，厨房里的物品还保持着多年前离开时的样子。

['kɔbˌwebz] [hʌŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] ; [dʌst] [wʌz; wəz] ['evriwer] .
**Cobwebs hung from the ceiling ; dust was everywhere .**
蜘蛛网 悬挂 从 这 天花板 ; 灰尘 曾是 到处 .

天花板上挂满了蜘蛛网；到处都是灰尘。

[ðə; ði] [stoʊv] ['rʌsti] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə] ['piːsɪz] , [stɪl] [held] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [ pɔts ] [ænd; ənd] [pænz] .
**The stove rusty and falling to pieces , still held one or two pots and pans .**
这 火炉 生锈的 和 坠落 到 件 , 仍然 握住 一 或者 二 锅 和 平底锅 .

炉子锈迹斑斑，摇摇欲坠，但里面仍然放着一两口锅碗瓢盆。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['krɑːkəri] [ɑːn] [ðə; ði] ['dresər] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [læmp] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] .
**There was crockery on the dresser , and a lamp on the table .**
那里 曾是 陶器 在 这 梳妆台 , 和 一个 灯 在 这 桌子 .

梳妆台上摆放着餐具，桌子上有一盏灯。

['estər] [æn] [led] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] [ruːm] .
**Esther Ann led the way to the next room .**
以斯帖 安 引领 这 方式 到 这 下一个 房间 .

埃丝特·安带头去了隔壁房间。

" [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ðɪs] [wʌn] [ɪz] [ə; eɪ] [bɪt] ['ɪntrəstɪŋ] ,
**" I don't think this one is a bit interesting ,**
" 我 不 思考 这 一 是 一个 少量 有趣的 ,

“我觉得这个一点也不有趣。”

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['penətreɪtɪd] ['fɜːrðər] .
**" she made the remark as she penetrated further .**
" 她 制成 这 评论 作为 她 渗透 更远 .

她一边说着，一边继续深入。

" [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [goʊ] ? " ['wɪspəd] [ - ]
**" Do you think we ought to go ? " whispered [ 124 ]**
" 做 你 思考 我们 应该 到 去 ? " 低声说道 [ - ]

“你觉得我们应该去吗？”低声问道[124]

['ednə] [tuː; tə] [rɪ'laɪəns] , [æz; əz] [ðiːz] [tuː] [lægd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] .
**Edna to Reliance , as these two lagged a little in the rear .**
埃德娜 到 信赖 , 作为 这些 二 滞后 一个 小的 在 这 后部 .

埃德娜和瑞莱恩斯稍稍落后于队伍。

" [waɪ] [nɑːt] ?
**" Why not ?**
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

['eniwʌn] [kæn; kən] [kʌm] [ɪn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][noʊ][wʌn] ,

| **Anyone** | **can** | **come** | **in** | **if** | **it** | **belongs** | **to** | **no** | **one** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何人 | 能 | 来 | 在 | 如果 | 它 | 属于 | 到 | 不 | 一 | , |

如果房子不属于任何人，任何人都可以进来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][soʊl] .

| **and** | **they** | **say** | **it** | **doesn't** | **belong** | **to** | **a** | **soul** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 说 | 它 | 不 | 属于 | 到 | 一个 | 灵魂 | . |

他们说它不属于任何灵魂。

['noʊbɑːdi][laɪvz; lɪvz] [hɪr] [ænd; ənd] [waɪ] ['hævnt] [wiː; wi][ə; eɪ] [raɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][rest][ʌv; əv]

| **Nobody** | **lives** | **here** | **and** | **why** | **haven't** | **we** | **a** | **right** | **as** | **well** | **as** | **the** | **rest** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无人 | 生活 | 这里 | 和 | 为什么 | 还没有 | 我们 | 一个 | 正确的 | 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 休息 | 的 |

[ðə; ði][wɜːrld] ?

| **the** | **world** | **?** |
|---|---|---|
| 这 | 世界 | ? |

这里无人居住，为什么我们不能像世界其他地方的人一样享有居住权?

" [ðɪs] ['ɑːrgjumənt]['sætɪsfaɪd]['ednə][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [ə'lɔːŋ] [θruː] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [ruːmz; rʊmz]

| **"** | **This** | **argument** | **satisfied** | **Edna** | **and** | **she** | **followed** | **along** | **through** | **the** | **deserted** | **rooms** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 争论 | 使满意 | 埃德娜 | 和 | 她 | 随后 | 沿着 | 通过 | 这 | 荒凉的 | 房间 |

,

**,**

,

“这个说法让埃德娜很满意，她跟着他们穿过了空荡荡的房间。”

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːθ] - ['iːtn] ['kʌvər] [hɪr] , [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['wɪðərd] ['flaʊərz]

| **catching** | **sight** | **of** | **a** | **moth** | **-** | **eaten** | **cover** | **here** | **,** | **a** | **bunch** | **of** | **withered** | **flowers** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 捕捉 | 视线 | 的 | 一个 | 蛾 | - | 吃 | 覆盖 | 这里 | , | 一个 | 束 | 的 | 干枯 | 花朵 |

[ðer; ðər] .

| **there** | **.** |
|---|---|
| 那里 | . |

这里看到一块被虫蛀过的树皮，那里看到一簇枯萎的花朵。

[bʊks] , [lɔːŋ] [ʌn'tʌtʃt] , [leɪ] [hæf]['oʊpən][ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] [ɪn][wʌn] [ruːm] ,

| **Books** | **,** | **long** | **untouched** | **,** | **lay** | **half** | **open** | **on** | **a** | **table** | **in** | **one** | **room** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 图书 | , | 长的 | 未受触碰 | , | 躺 | 一半 | 打开 | 在 | 一个 | 桌子 | 在 | 一 | 房间 | , |

在一个房间的桌子上，几本久未翻阅的书籍半摊着。

[ðə; ði][bed][wʌz; wəz] [stɪl] [ˌʌn'meɪd] [ɪn] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][kən'fjuːʒ(ə)n] .

| **the** | **bed** | **was** | **still** | **unmade** | **in** | **another** | **,** | **and** | **everything** | **was** | **confusion** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 床 | 曾是 | 仍然 | 未完成 | 在 | 其他 | , | 和 | 一切 | 曾是 | 困惑 | . |

另一间房间的床铺仍然凌乱不堪，一切都乱成一团。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['lʌvli] [ænd; ənd] ['spuːki] ? " [sed] ['estər] [æn] , ['tɪŋglɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

| **"** | **Isn't** | **it** | **lovely** | **and** | **spooky** | **?** | **"** | **said** | **Esther** | **Ann** | **,** | **tingling** | **with** | **excitement** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 它 | 迷人的 | 和 | 幽灵般的 | ? | " | 说 | 以斯帖 | 安 | , | 刺痛感 | 和 | 激动 | . |

“是不是既可爱又有点诡异？”埃丝特·安兴奋地说。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ɪz][ɪn] [ðoʊz] ['bjʊroʊ] [drɔːrz] .

| **"** | **I'm** | **going** | **to** | **see** | **what** | **is** | **in** | **those** | **bureau** | **drawers** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 去 | 到 | 看 | 什么 | 是 | 在 | 那些 | 局 | 抽屉 | . |

“我要去看看那些抽屉里有什么。”

" [ʃiː; ʃi]['dɑːrtɪd] [tɔːrd] [æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] ['bjʊroʊ] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [flɔpt] [daʊn]

| **"** | **She** | **darted** | **toward** | **an** | **old** | **-** | **fashioned** | **bureau** | **which** | **stood** | **in** | **the** | **room** | **,** | **flopped** | **down** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 飞镖 | 朝向 | 一个 | 老的 | - | 造型 | 局 | 哪个 | 站立 | 在 | 这 | 房间 | , | 失败 | 向下 |

[ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] ,

| **on** | **her** | **knees** | **,** |
|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 膝盖 | , |

她猛地冲向房间里一张老式的五斗橱，跪倒在地。

[ænd; ənd] [druː] [aʊt] [ðə; ði] ['loʊər] [ - ]
**and** **drew** **out** **the** **lower** **[** **125** **]**
和 画 出去 这 降低 [ - ]

并拉出了下部[125]

[drɔːr] .
**drawer** **.**
抽屉 .

抽屉。

" [oʊ] , ['gɝːlz] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [lʊk] [hɪr] .
**"** **Oh** **,** **girls** **,** **"** **she** **cried** **,** **"** **look** **here** **.**
" 哦 , 女孩们 , " 她 哭 , " 看 这里 .

“哦，女孩们，”她喊道，“看这里。”

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [siː] [bɑːksɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv]
**"** **The** **others** **gathered** **around** **her** **to** **see** **boxes** **in** **which** **were** **the** **treasures** **of**
" 这 其他的 聚集 大约 她 到 看 盒子 在 哪个 是 这 宝藏 的
[ə; eɪ] [fər'gɑːtn] ['oʊnər] ,
**a** **forgotten** **owner** **,**
一个 被遗忘的 所有者 ,

其他人围在她身边，看着那些装着被遗忘的主人珍藏的箱子。

— [strɪŋz] [ʌv; əv] [biːdz] , [hæf] - [wɔːrn] [waɪt] [kɪd] [glʌvz] , [ə; eɪ] [fæn] [wɪð; wɪθ] ['aɪvəri] [stɪks] , [ kɔmz ] ,
**—** **strings** **of** **beads** **,** **half** **-** **worn** **white** **kid** **gloves** **,** **a** **fan** **with** **ivory** **sticks** **,** **combs** **,**
— 字符串 的 珠子 , 一半 - 磨损 白色的 孩子 手套 , 一个 扇子 和 象牙 棍子 , 梳子 ,

——一串串珠子、一副磨损了一半的白色羊皮手套、一把象牙扇、梳子、

[ænd; ənd] ['ɔrnəmənts] [ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz] .
**and** **ornaments** **of** **various** **kinds** **.**
和 装饰品 的 各种各样的 种类 .

以及各种各样的装饰品。

" [lets] [iːtʃ] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , " [prə'poʊzd] ['estər] [æn] .
**"** **Let's** **each** **take** **something** **home** **to** **her** **mother** **,** **"** **proposed** **Esther** **Ann** **.**
" 我们来吧 每个 拿 某物 家 到 她 母亲 , " 建议的 以斯帖 安 .

“我们每个人都带点东西回家给妈妈吧，”埃丝特·安提议道。

" [aɪ] [spiːk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fæn] . "
**"** **I** **speak** **for** **the** **fan** **.** **"**
" 我 说话 为了 这 扇子 . "

“我代表球迷发言。”

" [oʊ] , ['estər] , [duː] [juː; jʊ] [der] ? " [æskt] ['riːbə] .
**"** **Oh** **,** **Esther** **,** **do** **you** **dare** **?** **"** **asked** **Reba** **.**
" 哦 , 以斯帖 , 做 你 敢 ? " 问 丽芭 .

“哦，埃丝特，你敢吗？”丽芭问道。

" [waɪ] [nɑːt] ?
**"** **Why** **not** **?**
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[ðeɪ] [dəunt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ['eniwʌn] , " [keɪm] [bæk] [ðə; ði] [oʊld] ['ɑːrgjumənt] .
**They** **don't** **belong** **to** **anyone** **,** **"** **came** **back** **the** **old** **argument** **.**
他们 不 属于 到 任何人 , " 来了 后退 这 老的 争论 .

“它们不属于任何人，”老一套的论调又回来了。

" [sʌm; səm][wʌn] [els] [wɪl] [moʊst] ['laɪkli] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɪf] [wi:; wi][dəunt] , " [ri'mɑ:kt] [rɪ'laɪəns]
**" Some one else will most likely take them if we don't , " remarked Reliance**
" 一些 一 别的 将要 最多 可能 拿 他们 如果 我们 不 , " 评论 信赖
[kən'klu:sɪvli] .
**conclusively .**
最终 .

“如果我们不做，很可能其他人会做，”Reliance 断然说道。

[ðɪs] ['sætɪsfaɪd][ðə; ði] [les] ['ventʃərsəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [tu:; tə] [meɪk]
**This satisfied the less venturesome , and they all sat down on the floor to make**
这 使满意 这 较少的 冒险 , 和 他们 全部 卫星 向下 在 这 地面 到 制作
[ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] .
**a selection .**
一个 选择 .

这满足了那些不太爱冒险的人，他们都坐在地板上进行选择。

['ri:bə] [tʃoʊz] [ə; eɪ] [kweɪnt] , ['sɪlvər] ['bʌk(ə)l] , [rɪ'laɪəns] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ] ['mʌðər] - [ʌv; əv] - [pɜ:rl] [
**Reba chose a quaint , silver buckle , Reliance selected a mother - of - pearl [**
丽芭 选择 一个 古雅 , 银 扣上 , 信赖 已选 一个 母亲 - 的 - 珍珠 [
- ]
**126 ]**
- ]

丽芭选择了一款古朴的银扣，瑞莱恩斯选择了一款珍珠母贝扣[126]

[kɑ:rd] - [keɪs] , ['ednə] [dɪ'saɪdɪd][ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['tɔ:rtəs] - [ʃel] [koʊm] .
**card - case , Edna decided upon a tortoise - shell comb .**
卡片 - 案件 , 埃德娜 决定 之上 一个 龟 - 壳 梳子 .

埃德娜最终决定买一个卡包，并配上一把玳瑁梳子。

" ['wɔznt] [ˌaɪ 'ti:] ['lʌvli] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ðem; ðəm] ? " [sed] ['estər] [æn] [ɪnˌθu:zi'æstɪkli] .
**" Wasn't it lovely that we should find them ? " said Esther Ann enthusiastically .**
" 不是 它 迷人的 那 我们 应该 寻找 他们 ? " 说 以斯帖 安 踊跃 .

“我们能找到它们，真是太好了！”埃丝特·安兴奋地说。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][soʊ] [naɪs][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [teɪk] [hoʊm] ['prez(ə)nts] .
**" It will be so nice to be able to take home presents .**
" 它 将要 是 所以 好的 到 是 有能力的 到 拿 家 礼物 .

“能把礼物带回家真是太好了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][noʊ][wʌn] [els] [faʊnd] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][dɪd] . "
**I am glad no one else found them before we did . "**
我 是 高兴的 不 一 别的 成立 他们 前 我们 做过 . "

我很庆幸在我们之前没有其他人发现它们。

" [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [lɔ:ŋ] [ðə; ði] [bæk] [dɔ:r] [hæz; həz] [bɪn] ['oʊpənd] , " [sed] ['ri:bə] .
**" I wonder how long the back door has been opened , " said Reba .**
" 我 想知道 如何 长的 这 后退 门 有 到过 打开 , " 说 丽芭 .

“我想知道后门开了多久了，”丽芭说。

" [hæz; həz][ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] ? "
**" Has it always been ? "**
" 有 它 总是 到过 ? "

“一直都是这样吗？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
**" I don't know .**
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[aɪ] ['nevər] [traɪd] [ˌaɪ 'ti:] [tɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , " ['estər] [æn] [toʊld][hɜ:r; hər] .
**I never tried it till the other day , " Esther Ann told her .**
我 绝不 尝试 它 直到 这 其他 天 , " 以斯帖 安 讲述 她 .

“直到前几天我才试过，”埃丝特·安告诉她。

['æftər] ['rʌmidʒɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜ:rðər] [ænd; ənd] [dɪs'kʌvərɪŋ] [frɑ:ks] [ænd; ənd] [koʊts] [ʌv; əv] [ˌʌnfə'mɪliər]
**After** **rummaging** **a** **little** **further** **and** **discovering** **frocks** **and** **coats** **of** **unfamiliar**
后 翻找 一个 小的 更远 和 发现 连衣裙 和 外套 的 陌生
[kʌt] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['klɔzits] [ænd; ənd] ['wɔ:drəubz] ,
**cut** **hanging** **in** **the** **closets** **and** **wardrobes** **,**
切 绞刑 在 这 壁橱 和 衣柜 ,

继续翻找一番后，她在衣橱和衣柜里发现了一些款式陌生的连衣裙和外套。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ə'pɑ:n] ['moʊldi] ['slɪpərz] , [ænd; ənd] [kwɪr] - ['lʊkɪŋ] [hæts][ɪn] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] , [ðeɪ]
**and** **coming** **upon** **mouldy** **slippers** **,** **and** **queer** **-** **looking** **hats** **in** **other** **places** **,** **they**
和 未来 之上 发霉的 拖鞋 , 和 酷儿 - 寻找 帽子 在 其他 地方 , 他们
[kən'klu:did] [ðeɪ] [mʌst; məst][goʊ] .
**concluded** **they** **must** **go** **.**
结束 他们 必须 去 .

他们在其他地方发现了发霉的拖鞋和奇形怪状的帽子，于是决定必须去看看。

- [hæd; həd] ['wɪrid] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd] [gɔ:n] [ɔ:f] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] , ['ðerfɔ:r] ,
**Alcinda** **had** **wearied** **of** **waiting** **and** **had** **gone** **off** **long** **before** **,** **therefore** **,**
- 有 疲惫 的 等待 和 有 已消失 离开 长的 前 , 所以 ,
[ðə; ði] [fɔ:r] ,
**the** **four** **,**
这 四 ,

阿尔辛达等得不耐烦了，早就离开了，因此，这四个人

['æftər] ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [tʊk] [ðer; ðər] [wei] [θru:] [ðə; ði] [li:f] - [stru:n] [pæθ]
**after** **shutting** **the** **door** **behind** **them** **,** **took** **their** **way** **through** **the** **leaf** **-** **strewn** **path**
后 关闭 这 门 在后面 他们 , 采取 他们的 方式 通过 这 叶子 - 散落的 小路
[tu:; tə][ðə; ði] [ - ]
**to** **the** **[** **127** **]**
到 这 [ - ]

他们关上身后的门，沿着落叶铺满的小路走向[127]

[geɪt] , [ðen] [ʌp][ðə; ði] [stri:t] [tu:; tə][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['hoʊmz] .
**gate** **,** **then** **up** **the** **street** **to** **their** **respective** **homes** **.**
门 , 然后 向上 这 街道 到 他们的 各自 房屋 .

穿过大门，然后沿着街道回到各自的家中。

" [dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] ['mɪsɪz] . ['wɪlɪs] [wɪl] [bi:; bi] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑ:rd] - [keɪs] ? " [æskt] [rɪ'laɪəns]
**"** **Don't** **you** **think** **Mrs** **.** **Willis** **will** **be** **pleased** **with** **the** **card** **-** **case** **?** **"** **asked** **Reliance**
" 不 你 思考 太太 . 威利斯 将要 是 高兴 和 这 卡片 - 案件 ? " 问 信赖
,
**,**
,

“你不觉得威利斯太太会喜欢这个卡片盒吗？”雷莱恩斯问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] [æt; ət] [ˌoʊvər'li:] .
**as** **they** **were** **entering** **the** **gate** **at** **Overlea** **.**
作为 他们 是 进入 这 门 在 跳楼 .

当他们进入奥弗利的大门时。

" [aɪm] [ʃʊr] [ʃi:; ʃi] [wɪl] .
**"** **I'm** **sure** **she** **will** **.**
" 我是 当然 她 将要 .

“我相信她会的。”

[ʃi:; ʃi][kæn; kən][ju:z][ˌaɪ 'ti:] [wen] [ʃi:; ʃi] [goʊz] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] [tu:; tə] [si:] ['ʌŋk(ə)l] [b\\:t] ,
**She** **can** **use** **it** **when** **she** **goes** **to** **the** **city** **to** **see** **Uncle** **Bert** **,**
她 能 使用 它 什么时候 她 去 到 这 城市 到 看 叔叔 伯特 ,

她去城里看望伯特叔叔时可以用它。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] ['mʌðər] [wɪl] [laɪk] [ðɪs] [koʊm] , " [rɪ'tɜːrnd] ['ednə] .

| and | I | know | mother | will | like | this | comb | , | " | returned | Edna | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 知道 | 母亲 | 将要 | 喜欢 | 这 | 梳子 | , | " | 返回 | 埃德娜 | . |

“我知道妈妈会喜欢这把梳子，”埃德娜回答说。

[rɪ'laɪəns] [hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə]['prez(ə)nt][hɜːr; hər][gɪft][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][fɔːr; fər][ə'mændə]

| Reliance | had | no | time | to | present | her | gift | at | that | moment | for | Amanda |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 信赖 | 有 | 不 | 时间 | 到 | 展示 | 她 | 礼物 | 在 | 那 | 片刻 | 为了 | 阿曼达 |

[kɔːld] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['duːtiz] ,

| called | her | to | come | at | once | to | attend | to | her | duties | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 称为 | 她 | 到 | 来 | 在 | 一次 | 到 | 出席 | 到 | 她 | 职责 | , |

瑞莱恩斯当时没时间送礼物，因为阿曼达叫她立刻过来处理公务。

[ri'mɑːkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [leɪt] , [bʌt; bət]['ednə] ['hʌntɪd] [ʌp][hɜːr; hər] ['mʌðər] [huː] [wʌz; wəz]

| remarking | that | she | was | late | , | but | Edna | hunted | up | her | mother | who | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 评论 | 那 | 她 | 曾是 | 晚的 | , | 但 | 埃德娜 | 猎杀 | 向上 | 她 | 母亲 | WHO | 曾是 |

[ˌʌp'sterz] .

| upstairs | . |
|---|---|
| 楼上 | . |

埃德娜说她迟到了，但她还是找到了在楼上的母亲。

" [oʊ] , ['mʌðər] , ['mʌðər] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] , ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [wer] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ,

| " | Oh | , | mother | , | mother | , | " | she | cried | , | entering | the | room | where | her | mother | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 母亲 | , | 母亲 | , | " | 她 | 哭 | , | 进入 | 这 | 房间 | 在哪里 | 她 | 母亲 | 曾是 | , |

“哦，妈妈，妈妈，”她哭着走进母亲所在的房间。

" [siː] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

| " | see | what | I | have | for | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 什么 | 我 | 有 | 为了 | 你 | . |

看看我给你准备了什么。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] ?

| Isn't | it | pretty | ? |
|---|---|---|---|
| 不是 | 它 | 漂亮的 | ? |

是不是很漂亮?

" [hɜːr; hər] ['mʌðər] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['letər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] .

| " | Her | mother | looked | up | from | the | letter | she | was | writing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 母亲 | 看起来 | 向上 | 从 | 这 | 信 | 她 | 曾是 | 写作 | . |

她母亲从正在写的信中抬起头来。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [dɪr] ?

| " | What | is | it | , | dear | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 它 | , | 亲爱的 | ? |

“亲爱的，什么事？”

[waɪ] , ['ednə] , [wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [koʊm] .

| Why | , | Edna | , | what | a | beautiful | comb | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 埃德娜 | , | 什么 | 一个 | 美丽的 | 梳子 | . |

艾德娜，哇，这把梳子真漂亮！

[wer] [dɪd][juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː] ? " [ - ]

| Where | did | you | get | it | ? | " | [ | 128 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 做过 | 你 | 得到 | 它 | ? | " | [ | - | ] |

你从哪里弄来的？[128]

" [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] ['ednə][ɪn][æn; ən] [ə'ʃʊrd] [toʊn] .

| " | I | found | it | , | " | replied | Edna | in | an | assured | tone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 成立 | 它 | , | " | 回复 | 埃德娜 | 在 | 一个 | 保证 | 语气 | . |

“我找到了，”埃德娜自信地回答道。

" [wiː; wi] [ɔːl] [faʊnd] ['lʌvli] [θɪŋz] .
" We all found lovely things .
" 我们 全部 成立 迷人的 事物 .

我们都找到了美好的事物。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [lɔːntʃt] [fɔːrθ] [ə'pɑːn] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌæftɝ'nuːnz] [əd'ventʃəz] .
" Then she launched forth upon an account of the afternoon's adventures .
" 然后 她 发射 前进 之上 一个 帐户 的 这 下午 冒险 .

然后她便开始讲述下午的奇遇。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] ['lisnd] [ə'tentɪvli] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] [teɪl] ,
Her mother listened attentively , and when the child had finished her tale ,
她 母亲 听着 认真地 , 和 什么时候 这 孩子 有 完成的 她 故事 ,

她的母亲认真地听着，等孩子讲完故事后，

[ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr; hər] [kloʊz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [saɪd] , ['kɪsɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] , ['iːgər] [feɪs] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ,
she drew her close to her side , kissing the little , eager face , and saying ,
她 画 她 关闭 到 她 边 , 接吻 这 小的 , 渴望的 脸 , 和 说 ,
" [dɪr] [tʃaɪld] ,
" Dear child ,
" 亲爱的 孩子 ,

她把她拉到身边，亲吻她那张渴望的小脸，说道："亲爱的孩子，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .
I am afraid you have made a mistake .
我 是 害怕的 你 有 制成 一个 错误 .

恐怕你犯了个错误。

[ðə; ði] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] [tuː; tə] [teɪk] . "
The things were not for you little girls to take . "
这 事物 是 不是 为了 你 小的 女孩们 到 拿 . "

这些东西不是给你们这些小女孩拿的。

" [bʌt; bət] ['mʌðər] , [ðeɪ] ['dɪdnt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ['eniwʌn] .
" But mother , they didn't belong to anyone .
" 但 母亲 , 他们 没有 属于 到 任何人 .

"但是母亲，它们不属于任何人。"

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] , [ænd; ənd] ['noʊbɑːdi] ['wɒnts] [ðem; ðəm] . "
They have been there for years and years , and nobody wants them . "
他们 有 到过 那里 为了 年 和 年 , 和 无人 想要 他们 . "

它们在那儿待了很多年了，没人想要它们。

" [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [sʌm; səm] [wʌn] , [dɪr] [tʃaɪld] .
" They would have to belong to some one , dear child .
" 他们 会 有 到 属于 到 一些 一 , 亲爱的 孩子 .

"它们总得属于某个人吧，亲爱的孩子。"

[wiː; wi] [wɪl] [æsk] ['grænmɑː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [huːz] ['prɑːpərti] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
We will ask grandma about the house and whose property it is .
我们 将要 问 奶奶 关于 这 房子 和 谁 财产 它 是 .

我们会问问奶奶关于房子的事，以及房子是谁的。

[let] [ˌjuː 'es] [goʊ] [faɪnd] [hɜːr; hər] .
Let us go find her .
让 我们 去 寻找 她 .

我们去找她吧。

" [ðeɪ] ['hʌntɪd] [ʌp] ['mɪsɪz] . ['wɪlɪs] [huː] ['lisnd] ['ɪntrəstɪdlɪ] [tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [tel] .
" They hunted up Mrs . Willis who listened interestedly to what they had to tell .
" 他们 猎杀 向上 太太 . 威利斯 WHO 听着 饶有兴趣地 到 什么 他们 有 到 告诉 .

他们找到了威利斯太太，她饶有兴趣地听他们讲述了事情经过。

" [ðə; ðiː][oʊld] ['tɑːfəm] [haʊs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

| " | The | old | Topham | house | , | " | she | said | when | they | had | finished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 老的 | 托普汉姆 | 房子 | , | " | 她 | 说 | 什么时候 | 他们 | 有 | 完成的 | . |

“那是托普汉姆老房子，”他们完事后她说。

" [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ - ]

| " | It | belonged | to | [ | 129 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 属于 | 到 | [ | - | ] |

“它属于[129]

[tuː] ['sɪstər] , [mɪs] ['nænsi] [ænd; ənd] [mɪs] ['tæbiθə] ['tɑːfəm] .

| two | sisters | , | Miss | Nancy | and | Miss | Tabitha | Topham | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 姐妹 | , | 错过 | 南希 | 和 | 错过 | 塔比莎 | 托普汉姆 | . |

两姐妹，南希·托普汉姆小姐和塔比莎·托普汉姆小姐。

[ðiːz] [tuː] [lɪvd] [tə'geðər] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ,

| These | two | lived | together | for | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 二 | 居住地 | 一起 | 为了 | 年 | , |

这两个人共同生活了多年。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [ðeɪ] ['kwɑːrəld] [ænd; ənd] [iːtʃ] ['vaʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði]

| but | finally | they | quarreled | and | each | vowed | that | she | would | never | speak | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 最后 | 他们 | 争吵 | 和 | 每个 | 发誓 | 那 | 她 | 会 | 绝不 | 说话 | 到 | 这 |

['ʌðər] .

| other | . |
|---|---|
| 其他 | . |

但最终她们吵了起来，彼此都发誓永远不再和对方说话。

[ðeɪ] [daɪd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['nɪrər] ['ɛrz]

| They | died | within | a | few | weeks | of | one | another | and | there | were | no | nearer | heirs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 死亡 | 之内 | 一个 | 很少 | 周 | 的 | 一 | 其他 | 和 | 那里 | 是 | 不 | 更近 | 继承人 |

[ðæn; ðən] ['dɪstənt] ['kʌznz] [huː] [hæv; həv] ['nevər] ['trʌbld] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] [pleɪs] .

| than | distant | cousins | who | have | never | troubled | themselves | to | look | after | the | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 遥远 | 表兄弟姐妹 | WHO | 有 | 绝不 | 麻烦 | 他们自己 | 到 | 看 | 后 | 这 | 地方 | . |

他们在几周之内相继去世，而继承人只有远房表亲，他们从未费心照料过这处房产。

[oʊld] ['neɪθn] ['hoʊlkəm] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['nɪrəst] ['neɪbər] [ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [kiːp] [θɪŋz]

| Old | Nathan | Holcomb | was | the | nearest | neighbor | and | he | used | to | keep | things |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 内森 | 霍尔科姆 | 曾是 | 这 | 最近的 | 邻居 | 和 | 他 | 用过的 | 到 | 保持 | 事物 |

['prɪti] [wel] [sɪ'kjʊrd] ,

| pretty | well | secured | , |
|---|---|---|---|
| 漂亮的 | 出色地 | 安全 | , |

老内森·霍尔科姆是离我最近的邻居，他以前总是把家里安保得很好。

[bʌt; bət] [sɪns] [hɪz; ɪz] [deθ] [ðə; ði] [pleɪs] [hæz; həz] [bɪn] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [ræk] [ænd; ənd]['ruːɪn] [mɔːr]

| but | since | his | death | the | place | has | been | going | to | rack | and | ruin | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 自从 | 他的 | 死亡 | 这 | 地方 | 有 | 到过 | 去 | 到 | 架子 | 和 | 废墟 | 更多的 |

[ænd; ənd] [mɔːr] [iːtʃ] [jɪr] .

| and | more | each | year | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 更多的 | 每个 | 年 | . |

但自从他去世后，这个地方每年都在变得越来越破败不堪。

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [faɪn] ,

| There | is | some | fine | , |
|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一些 | 美好的 | , |

有一些罚款，

[oʊld] ['fɜːrnɪtʃər] [ðer; ðər][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndər] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn]

| **old** | **furniture** | **there** | **and** | **it** | **is** | **a** | **wonder** | **everything** | **in** | **the** | **house** | **has** | **not** | **been** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 家具 | 那里 | 和 | 它 | 是 | 一个 | 想知道 | 一切 | 在 | 这 | 房子 | 有 | 不是 | 到过 |

['stoʊlən] [bɪ'fɔːr] [naʊ] ,

| **stolen** | **before** | **now** | **,** |
|---|---|---|---|
| 被盗 | 前 | 现在 | , |

那里的家具都很旧了，真让人惊讶的是，房子里的东西到现在还没被偷走。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] [hæz; həz][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['hɔːntɪd] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [mɔːr]

| **but** | **as** | **the** | **place** | **has** | **the** | **reputation** | **of** | **being** | **haunted** | **it** | **has** | **been** | **more** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 这 | 地方 | 有 | 这 | 名声 | 的 | 存在 | 闹鬼的 | 它 | 有 | 到过 | 更多的 |

[ɔːr] [les] [ə'vɔɪdɪd] .

| **or** | **less** | **avoided** | **.** |
|---|---|---|---|
| 或者较少的 | | 避免 | . |

但由于这个地方有闹鬼的传闻，所以人们基本上都避而远之。

[aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] ['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk]

| **I** | **never** | **heard** | **of** | **its** | **being** | **open** | **to** | **the** | **public** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 听到 | 的 | 它是 | 存在 | 打开 | 到 | 这 | 民众 |

我从未听说过它对公众开放。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [spiːk] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [huː] [wɪl] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [sɪ'kjʊr] .

| **and** | **I** | **shall** | **speak** | **to** | **some** | **one** | **who** | **will** | **see** | **that** | **it** | **is** | **made** | **secure** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 将 | 说话 | 到 | 一些 | 一 | WHO | 将要 | 看 | 那 | 它 | 是 | 制成 | 安全的 | . |

我会找人谈谈，确保这件事得到妥善处理。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['væljuːd][baɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['oʊnərz] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][left] [ - ]

| **Even** | **if** | **it** | **is** | **not** | **valued** | **by** | **the** | **present** | **owners** | **,** | **it** | **should** | **not** | **be** | **left** | **[** | **130** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 它 | 是 | 不是 | 有价值的 | 经过 | 这 | 展示 | 所有者 | , | 它 | 应该 | 不是 | 是 | 左边 | [ | - | ] |

即使现在的拥有者不重视它，也不应该留下它[130]

[fɔːr; fər][træmps][ɔːr]['eni] [tʃæns] ['veɪgrənt][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv] .

| **for** | **tramps** | **or** | **any** | **chance** | **vagrant** | **to** | **make** | **use** | **of** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 流浪汉 | 或者 | 任何 | 机会 | 流浪汉 | 到 | 制作 | 使用 | 的 | . |

供流浪汉或任何偶然遇到的无家可归者使用。

" ['ednə] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][koʊm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [held][ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

| **"** | **Edna** | **looked** | **down** | **at** | **the** | **comb** | **which** | **she** | **still** | **held** | **in** | **her** | **hand** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 埃德娜 | 看起来 | 向下 | 在 | 这 | 梳子 | 哪个 | 她 | 仍然 | 握住 | 在 | 她 | 手 | . |

埃德娜低头看着手里还拿着的梳子。

" [wʌt] [mʌst; məst][aɪ][duː][ə'baʊt] [ðɪs] ?

| **"** | **What** | **must** | **I** | **do** | **about** | **this** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 必须 | 我 | 做 | 关于 | 这 | ? |

我该怎么办?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

| **"** | **she** | **asked** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 问 | . |

她问道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd] [rɪ'stɔːr] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts] [pleɪs] , "

| **"** | **You** | **must** | **take** | **it** | **back** | **to** | **-** | **morrow** | **and** | **restore** | **it** | **to** | **its** | **place** | **,** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 必须 | 拿 | 它 | 后退 | 到 | - | 明天 | 和 | 恢复 | 它 | 到 | 它是 | 地方 | , | " |

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [toʊld][hɜːr; hər] .

| **her** | **mother** | **told** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 母亲 | 讲述 | 她 | . |

“你明天必须把它带回去，放回原处，”她母亲告诉她。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɜːrfɪktli] [ʃʊr] [ðæt] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [driːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ]

| " | I | am | perfectly | sure | that | not | one | of | you | little | girls | dreamed | that | she | had | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 完美 | 当然 | 那 | 不是 | 一 | 的 | 你 | 小的 | 女孩们 | 梦见 | 那 | 她 | 有 | 不 |

[raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [θɪŋz] ,

| right | to | take | the | things | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 正确的 | 到 | 拿 | 这 | 事物 | , |

“我非常肯定，你们这些小女孩中没有一个人会想到自己没有权利拿走这些东西。”

[bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [jɔːrz] ,

| but | nevertheless | they | were | not | yours | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 尽管如此 | 他们 | 是 | 不是 | 你的 | , |

但无论如何，它们都不是你的。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['mʌðərz] [wɪl] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] . "

| and | I | am | very | certain | that | the | other | mothers | will | say | the | same | thing | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 是 | 非常 | 肯定 | 那 | 这 | 其他 | 母亲们 | 将要 | 说 | 这 | 相同的 | 事物 | . | " |

我非常肯定其他母亲也会这么说。

" [rɪ'laɪəns] [hæz; həz][ə; eɪ] ['lʌvli] [kɑːrd] - [keɪs] , " [sed] ['ednə] , [rɪ'gretfəli] .

| " | Reliance | has | a | lovely | card | - | case | , | " | said | Edna | , | regretfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 信赖 | 有 | 一个 | 迷人的 | 卡片 | - | 案件 | , | " | 说 | 埃德娜 | , | 遗憾的是 | . |

“Reliance的卡包很漂亮，”埃德娜遗憾地说。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , ['grænmɑː] .

| " | She | was | going | to | give | it | to | you | , | grandma | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 曾是 | 去 | 到 | 给 | 它 | 到 | 你 | , | 奶奶 | . |

“她本来打算把东西给你的，奶奶。”

" ['mɪsɪz] . ['wɪlɪs] [smaɪld] .

| " | Mrs | . | Willis | smiled | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 太太 | . | 威利斯 | 微笑 | . |

威利斯夫人笑了。

" [aɪ] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði]['spɪrɪt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ]

| " | I | appreciate | the | spirit | , | but | she | must | not | be | allowed | to | keep | it | , | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 欣赏 | 这 | 精神 | , | 但 | 她 | 必须 | 不是 | 是 | 允许 | 到 | 保持 | 它 | , | 我的 |

[dɪr] .

| dear | . |
|---|---|
| 亲爱的 | . |

“我很欣赏她的这份精神，但我亲爱的，不能让她保留它。”

" ['ɛdnəz] [feɪs] ['səubəd] .

| " | Edna's | face | sobered | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 埃德娜的 | 脸 | 清醒 | . |

埃德娜的脸色变得严肃起来。

[ʃiː; ʃi] [felt] [mʌtʃ] ['krestfɔːlən] .

| She | felt | much | crestfallen | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 毛毡 | 很多 | 垂头丧气 | . |

她感到非常沮丧。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɝd] [wʌt] ['riːbəz] ['fɑːðər] [wʊd] [seɪ] . [ - ]

| She | wondered | what | Reba's | father | would | say | . | [ | 131 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 想知道 | 什么 | 丽芭的 | 父亲 | 会 | 说 | . | [ | - | ] |

她想知道丽芭的父亲会说什么。[131]

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][hæv; həv] [lɔːŋ] [tuː; tə][weɪt] [tuː; tə][faɪnd] [ðɪs] [aʊt][fɔːr; fər]['æftər] ['sʌpər] [keɪm] [tuː] [jʌŋ]

| She | did | not | have | long | to | wait | to | find | this | out | for | after | supper | came | two | young |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 不是 | 有 | 长的 | 到 | 等待 | 到 | 寻找 | 这 | 出去 | 为了 | 后 | 晚餐 | 来了 | 二 | 年轻的 |

['kɔːləz] [huː] ['saɪdld] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['ræðər] [ˌʃeɪm'feɪst] [ɪk'spreʃənz] .

| callers | who | sidled | in | with | rather | shamefaced | expressions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来电者 | WHO | 侧身 | 在 | 和 | 相当 | 羞愧 | 表达式 | . |

她没等多久就发现了这一点，因为晚饭后来了两个年轻的访客，他们面露羞涩地溜了进来。

" [sə'poʊz] [juː; jʊ] [teɪk] ['riːbə] [ænd; ənd] ['estər] [æn] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
" **Suppose you take Reba and Esther Ann into the dining - room for a little**
" 认为 你 拿 丽芭 和 以斯帖 安 进入 这 用餐 - 房间 为了 一个 小的
[waɪl] ,
**while ,**
尽管 ,

“假设你把丽芭和埃丝特·安带到餐厅里待一会儿，

" [sə'dʒestɪd] ['grænmɑː] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] .
" **suggested grandma encouragingly .**
" 建议 奶奶 令人鼓舞的是 .

“奶奶鼓励地建议道。”

" ['lɪt(ə)l] [foʊks] [laɪk] [tuː; tə] ['tʃætər] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [oʊn] [ə'ferz] , [aɪ] [wel] [noʊ] .
" **Little folks like to chatter about their own affairs , I well know .**
" 小的 各位 喜欢 到 喋喋不休 关于 他们的 自己的 事务 , 我 出色地 知道 .

“小人物都喜欢谈论自己的事，我深有体会。”

" ['ednə] [ʃɑːt] [hɜːr; hər] ['grænmɑː] [ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [lʊk] [ænd; ənd] [suːn] [wʌz; wəz] [ 'klɔzitid ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" **Edna shot her grandma a grateful look and soon was closeted with the**
" 埃德娜 射击 她 奶奶 一个 感激的 看 和 很快 曾是 隐秘的 和 这
['lɪt(ə)l]['gɜːlz] .
**little girls .**
小的 女孩们 .

埃德娜感激地看了奶奶一眼，很快就和小女孩们一起关进了壁橱。

" [oʊ] , ['ednə] , [wʌt] [dɪd][jʊr; jər] ['mʌðər] [seɪ] ? " [bɪ'gæn] ['estər] [æn] .
" **Oh , Edna , what did your mother say ? " began Esther Ann .**
" 哦 , 埃德娜 , 什么 做过 你的 母亲 说 ? " 开始 以斯帖 安 .

“哦，埃德娜，你妈妈说什么了？”埃丝特·安问道。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [bæk] [ðə; ði] [koʊm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk]
" **She said I must take back the comb , because I had no right to take**
" 她 说 我 必须 拿 后退 这 梳子 , 因为 我 有 不 正确的 到 拿
[ˌaɪ 'tiː] . "
**it . "**
它 . "

“她说我必须把梳子拿回去，因为我没有权利拿走它。”

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [maɪ] ['mʌðər] [sed] , " [rɪ'tɜːrnd] ['estər] [æn] .
" **That's just what my mother said , " returned Esther Ann .**
" 那就是 只是 什么 我的 母亲 说 , " 返回 以斯帖 安 .

“我妈妈就是这么说的，”埃丝特·安回答道。

" [maɪ] ['fɑːðər] [sed] [its] [dɪs'ɑːnɪst] , " [pʊt] [ɪn] ['riːbə] , " [aɪ] [miːn] [dɪs'ɑːnɪst] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .
" **My father said it's dishonest , " put in Reba , " I mean dishonest to keep it .**
" 我的 父亲 说 它是 不诚实 , " 放 在 丽芭 , " 我 意思是 不诚实 到 保持 它 .

“我父亲说这样做不诚实，”丽芭插嘴道，“我的意思是，把东西留着是不诚实的。”

[hiː; hi] [nuː] [wiː; wi] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [stiːl] . "
**He knew we didn't mean to steal . "**
他 知道 我们 没有 意思是 到 偷 . "

他知道我们并非有意偷窃。

" [oʊ] , ['riːbə] , [dəunt] [seɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [wɜːrd] , " [sed] ['ednə][ɪn] [dɪ'stres] . [ - ]
" **Oh , Reba , don't say such a dreadful word , " said Edna in distress . [ 132 ]**
" 哦 , 丽芭 , 不 说 这样的 一个 可怕 单词 , " 说 埃德娜 在 痛苦 . [ - ]

“哦，丽芭，别说这么可怕的话，”埃德娜难过地说。[132]

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['stiːlɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [θɪŋz] , "
" It would be stealing , you know , if we were to keep the things , "
" 它 会 是 偷窃 , 你 知道 , 如果 我们 是 到 保持 这 事物 , "
[kən'tɪnjuːd] ['riːbə] ['blʌntli] .
continued Reba bluntly .
持续 丽芭 直截了当地 .

“你知道，如果我们把这些东西留下来，那就是偷窃，”丽芭直截了当地继续说道。

" [maɪ] ['fɑːðər] [sez] [juː; jʊ] ['kudnt] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['eni] ['ʌðər] [neɪm] ,
" My father says you couldn't call it by any other name ,
" 我的 父亲 说道 你 不能 称呼 它 经过 任何 其他 姓名 ,

“我父亲说，除了这个名字，你没办法叫它别的名字。”

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] [breɪk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [haʊs] [ɪz] ['bɜːrgləri] .
and that to break into a house is burglary .
和 那 到 休息 进入 一个 房子 是 入室盗窃 .

闯入民宅就是盗窃罪。

" [ðɪs] ['saʊndɪd] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['dredf(ə)l] , [ðoʊ] ['estər] [æn] [rɪ'liːvd] [ðə; ði] [spiːtʃ] [ʌv; əv][ɪts] [ɪ'fekt]
" This sounded even more dreadful , though Esther Ann relieved the speech of its effect
" 这 听起来 甚至 更多的 可怕 , 尽管 以斯帖 安 松了口气 这 演讲 的 它是 影响
[baɪ] ['seɪɪŋ] :
by saying :
经过 说 :

“这听起来更加可怕，不过埃丝特·安的一番话缓解了这种气氛：

" [bʌt; bət][wiː; wi] ['dɪdnt] [breɪk] [ɪn] ; [wiː; wi][dʒʌst]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɪn] .
" But we didn't break in ; we just opened the door and walked in .
" 但 我们 没有 休息 在 ; 我们 只是 打开 这 门 和 步行 在 .

“但我们没有破门而入；我们只是打开门走了进去。”

[ðer; ðər] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] ['eniwʌn] [tuː; tə] ['ænsər] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [nɑːkt] . "
There wouldn't have been anyone to answer if we had knocked . "
那里 不会 有 到过 任何人 到 回答 如果 我们 有 敲门 . "

如果我们敲门，也不会有人应门。

" [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [kaɪnd][ʌv; əv] ['ʃɪvəri] , " [ri'mɑːkt] ['ednə] .
" That makes me feel kind of shivery , " remarked Edna .
" 那 制作 我 感觉 种类 的 发抖 , " 评论 埃德娜 .

“这让我感觉有点发冷，”埃德娜说道。

" [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [nɑːt][goʊ] [bæk] , [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] . "
" I would rather not go back , but I suppose we shall have to . "
" 我 会 相当 不是 去 后退 , 但 我 认为 我们 将 有 到 . "

“我宁愿不回去，但我想我们不得不回去。”

" [jes] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] , " ['riːbə] [meɪd] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [dɪ'tɜːrmɪndli] .
" Yes , we shall have to , " Reba made the statement determinedly .
" 是的 , 我们 将 有 到 , " 丽芭 制成 这 陈述 坚定地 .

“是的，我们必须这样做，”丽芭坚定地说。

['ðerfɔːr] ,
Therefore ,
所以 ,

所以，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] [æd'ventʃərəs] ['spɪrɪt] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːr] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [went]
it was with anything but an adventurous spirit that the four little girls went
它 曾是 和 任何事物 但 一个 冒险的 精神 那 这 四 小的 女孩们 去
[ɑːn][ðer; ðər] ['erənd] [ðə; ði][nekst] [ˌæftər'nuːn] .
on their errand the next afternoon .
在 他们的 差事 这 下一个 下午 .

第二天下午，这四个小女孩出发去办事时，一点冒险精神也没有。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [poʊkɪŋ] ['ɪntuː] [nʊks] [ænd; ənd]['kɔːrnərz] [ðɪs] [taɪm] , [bʌt; bət] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði]

| There | was | no | poking | into | nooks | and | corners | this | time | , | but | straight | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 戳 | 进入 | 角落 | 和 | 角落 | 这 | 时间 | , | 但 | 直的 | 到 | 这 |

['bjʊroʊ] [went] [ðeɪ] .

| bureau | went | they | . |
|---|---|---|---|
| 局 | 去 | 他们 | . |

这次没有四处翻找，而是直接去了办公室。

['sɑːləmli] [wʌz; wəz] [iːtʃ] [ - ]

| Solemnly | was | each | [ | 133 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 庄严地 | 曾是 | 每个 | [ | - | ] |

庄严地，每[133]

['ɑːrtɪk(ə)l] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːks][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['teɪkən] .

| article | returned | to | the | box | from | which | it | was | taken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 文章 | 返回 | 到 | 这 | 盒子 | 从 | 哪个 | 它 | 曾是 | 已采取 | . |

物品已放回取出时的箱子中。

['saɪləntli] [ðeɪ] [tɪp] - [toʊd] [daʊn] [ðə; ði] ['dʌsti] [sterz] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]['saɪlənt][ruːmz; rʊmz][tuː; tə]

| Silently | they | tip | - | toed | down | the | dusty | stairs | and | through | the | silent | rooms | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 默默 | 他们 | 提示 | - | 脚趾 | 向下 | 这 | 尘土飞扬 | 楼梯 | 和 | 通过 | 这 | 沉默的 | 房间 | 到 |

[ðə; ði] ['aʊtər] [er] [wer] [iːtʃ] [druː] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

| the | outer | air | where | each | drew | a | sigh | of | relief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 外 | 空气 | 在哪里 | 每个 | 画 | 一个 | 叹 | 的 | 宽慰 | . |

他们悄无声息地踮着脚尖走下布满灰尘的楼梯，穿过寂静的房间，来到外面的空气中，每个人都长舒了一口气。

['estər] [æn] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [spiːk] .

| Esther | Ann | was | the | first | to | speak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 以斯帖 | 安 | 曾是 | 这 | 第一的 | 到 | 说话 | . |

埃丝特·安第一个发言。

" [ðer; ðər] , [ðæts] [dʌn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | There | , | that's | done | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | , | 那就是 | 完毕 | , | " | 她 | 说 | . |

“好了，这事儿办完了。”她说。

" [aɪ][dəunt]['evər][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] [ə'gen] . "

| " | I | don't | ever | want | to | go | there | again | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 曾经 | 想 | 到 | 去 | 那里 | 再次 | . | " |

“我再也不想去那里了。”

" [nɔːr][aɪ] . "

| " | Nor | I | . | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 也不 | 我 | . | " |

“我也是。”

" [nɔːr][aɪ] . "

| " | Nor | I | . | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 也不 | 我 | . | " |

“我也是。”

" [nɔːr][aɪ] , " [tʃɑːntid] [ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] .

| " | Nor | I | , | " | chanted | the | other | three | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也不 | 我 | , | " | 吟诵 | 这 | 其他 | 三 | . |

“我也不是，”其他三人齐声说道。

[bæk] [tuː; tə] ['kɑːntents] [ - ]

| Back | to | Contents | [ | 134 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 后退 | 到 | 内容 | [ | - | ] |

返回目录[134]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

**CHAPTER VII**

章 七

第七章

[ðə; ði] [mɪl] [striːm]

**THE MILL STREAM**

这 磨 溪流

磨坊溪

[ɑːn][ðer; ðər] [wei] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [oʊld] [haʊs] , [ðə; ði] [fɔːr] ['gɜːlz] [sɔː] - [ə'proʊtʃɪŋ] .

**On their way home from the old house , the four girls saw Alcinda approaching .**

在 他们的 方式 家 从 这 老的 房子 , 这 四 女孩们 锯 - 接近 .

四个女孩从老房子回家的路上，看见阿尔辛达走过来。

" [dəunt] [lets] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [wer] [wiːv] [bɪn] , " [sed] ['estər] [æn] .

**" Don't let's say anything to her about where we've been , " said Esther Ann .**

" 不 我们来吧 说 任何事物 到 她 关于 在哪里 我们已经 到过 , " 说 以斯帖 安 .

“我们千万别跟她说我们去过哪里，”埃丝特·安说道。

" [noʊ] , [dəunt] [lets] , " [rɪ'tɜːrnd] ['riːbə] ;

**" No , don't let's , " returned Reba ;**

" 不 , 不 我们来吧 , " 返回 丽芭 ;

“不，我们不要，”丽芭回答道；

" [juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] . "

**" you know she didn't want to go there in the first place . "**

" 你 知道 她 没有 想 到 去 那里 在 这 第一的 地方 . "

“你知道她一开始就不想去那里。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [skerd] [tuː; tə] , " [rɪ'dʒɔɪnd] ['estər] [æn] .

**" It was only because she was scared to , " rejoined Esther Ann .**

" 它 曾是 仅有的 因为 她 曾是 害怕的 到 , " 重新加入 以斯帖 安 .

“那只是因为她害怕，”埃丝特·安重新说道。

" [wel] , ['enihaʊ] , [dəunt] [lets] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [kən'tɪnjuːd] ['riːbə] .

**" Well , anyhow , don't let's say anything about it , " continued Reba .**

" 出色地 , 无论如何 , 不 我们来吧 说 任何事物 关于 它 , " 持续 丽芭 .

“好吧，总之，我们还是别谈论这件事了，”丽芭继续说道。

" [dəunt] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] , ['gɜːlz] ?

**" Don't you say so , girls ?**

" 不 你 说 所以 , 女孩们 ?

“你们不都这么说吗，姑娘们？”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [æt; ət] ['ednə] [ænd; ənd] [rɪ'laɪəns] [huː] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [bɪ'haɪnd]

**" She looked over her shoulder at Edna and Reliance who were walking behind**

" 她 看起来 超过 她 肩膀 在 埃德娜 和 信赖 WHO 是 步行 在后面

.

**:**

.

她回头看了一眼跟在后面的埃德娜和雷莱恩斯。

" [aɪ] [dəunt] [siː] ['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] , " [sed] [rɪ'laɪəns] .

**" I don't see any reason why we should , " said Reliance .**

" 我 不 看 任何 原因 为什么 我们 应该 , " 说 信赖 .

“我看不出我们有什么理由应该这样做，”Reliance说道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ - ]

**" Of course , if she should [ 135 ]**

" 的 课程 , 如果 她 应该 [ - ]

“当然，如果她应该[135]

[æsk] ['kwestʃənz] , [wiː; wi] ['wʊdnt] [tel] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['stɔːri] . "

| ask | questions | , | we | wouldn't | tell | her | a | story | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | 问题 | , | 我们 | 不会 | 告诉 | 她 | 一个 | 故事 | . | " |

问问她问题，我们不会给她讲故事。

" [oʊ] , [noʊ] , [wiː; wi] ['wʊdnt] [duː] [ðæt] , " [ə'griːd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] .

| " | Oh | , | no | , | we | wouldn't | do | that | , | " | agreed | the | other | girls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 不 | , | 我们 | 不会 | 做 | 那 | , | " | 同意 | 这 | 其他 | 女孩们 | . |

“哦，不，我们不会那样做的，”其他女孩附和道。

[bʌt; bət] - [hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv][oʊld] ['haʊzɪz] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [bʌt; bət]

| But | Alcinda | had | no | thought | of | old | houses | or | anything | else | at | this | time | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | - | 有 | 不 | 想法 | 的 | 老的 | 房屋 | 或者 | 任何事物 | 别的 | 在 | 这 | 时间 | 但 |

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][dɔːg] ,

| her | little | dog | , |
|---|---|---|---|
| 她 | 小的 | 狗 | , |

但此时的阿尔辛达满脑子想的都是她的小狗，根本没想过老房子或其他任何事情。

['dʒeti] , [ə; eɪ] ['hænsəm] , [blæk] - [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'voʊtɪd] [ænd; ənd][ʌv; əv]

| Jetty | , | a | handsome | , | black | Pommeranian | to | whom | she | was | devoted | and | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 码头 | , | 一个 | 英俊的 | , | 黑色的 | - | 到 | 谁 | 她 | 曾是 | 奉献 | 和 | 的 |

[huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] .

| whom | she | was | very | proud | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 她 | 曾是 | 非常 | 自豪的 | . |

杰蒂是一只英俊的黑色博美犬，她对它忠心耿耿，并为它感到非常自豪。

" [oʊ] , ['gɝːlz] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] , " [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] ['eniθɪŋ]

| " | Oh | , | girls | , | " | she | exclaimed | as | she | came | up | , | " | have | you | seen | or | heard | anything |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 女孩们 | , | " | 她 | 惊呼 | 作为 | 她 | 来了 | 向上 | , | " | 有 | 你 | 已见 | 或者 | 听到 | 任何事物 |

[ʌv; əv]['dʒeti] ?

| of | Jetty | ? |
|---|---|---|
| 的 | 码头 | ? |

“哦，姑娘们，”她走过来时喊道，“你们有没有看到或听到关于杰蒂的消息？”

[wiː; wi] ['hævnt] [siːn] [hɪm; ɪm] [sɪns] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][ə'freɪd][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn]

| We | haven't | seen | him | since | morning | , | and | I | am | so | afraid | he | has | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 还没有 | 已见 | 他 | 自从 | 早晨 | , | 和 | 我 | 是 | 所以 | 害怕的 | 他 | 有 | 到过 |

['stoʊlən] . "

| stolen | . | " |
|---|---|---|
| 被盗 | . | " |

我们从早上就没见过他了，我真怕他被偷走了。

" [oʊ] , ['wʊdnt] [ðæt] [biː; bi] ['dredf(ə)l] ? " [sed] ['ednə] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .

| " | Oh | , | wouldn't | that | be | dreadful | ? | " | said | Edna | sympathetically | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 不会 | 那 | 是 | 可怕 | ? | " | 说 | 埃德娜 | 同情地 | . |

“哦，那岂不是很可怕吗？”埃德娜同情地说。

" [aɪ][dəunt] [siː] [huː] [wʊd] [stiːl] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['estər] [æn] , ['præktɪkli] .

| " | I | don't | see | who | would | steal | him | , | " | said | Esther | Ann | , | practically | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 看 | WHO | 会 | 偷 | 他 | , | " | 说 | 以斯帖 | 安 | , | 几乎 | . |

“我看不出谁会偷他，”埃丝特·安几乎是肯定地说。

" ['evriwʌn] [noʊz] [hiː; hi] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɑːnt] ['meni] [st'reɪndʒəz] [ðæt]

| " | Everyone | knows | he | belongs | to | you | , | and | there | aren't | many | strangers | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 每个人 | 知道 | 他 | 属于 | 到 | 你 | , | 和 | 那里 | 不是 | 许多 | 陌生人 | 那 |

[kʌm] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] . "

| come | through | the | village | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 通过 | 这 | 村庄 | . | " |

“大家都知道他是你的，而且村子里很少有陌生人来。”

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] .
" There are a few .
" 那里 是 一个 很少 .

“有几个。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][træmp] [ - ]
There was a tramp [ 136 ]
那里 曾是 一个 流浪汉 [ - ]

有一个流浪汉[136]

[æt; ət]['aʊər; ɑːr] [bæk] [dɔːr] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ] . "
at our back door only a few days ago . "
在 我们的 后退 门 仅有的 一个 很少 天 前 . "

就在几天前，它就出现在我们后门。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['dɪdnt] [luːz] [dʒet][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [juː; jʊ]
" But you didn't lose Jet a few days ago ; it was only to - day that you
" 但 你 没有 失去 喷射 一个 很少 天 前 ; 它 曾是 仅有的 到 - 天 那 你
[mɪst] [hɪm; ɪm] . "
missed him . "
错过 他 . "

“但你并不是几天前才失去杰特的；你只是今天才开始想念他。”

" [aɪ] [θɪŋk] [its] [mɔːr] ['laɪkli] [hiː; hi][ɪz] [ʃʌt] [ʌp] ['sʌmwer] , " [dɪ'saɪdɪd] ['riːbə] .
" I think it's more likely he is shut up somewhere , " decided Reba .
" 我 思考 它是 更多的 可能 他 是 关闭 向上 某处 , " 决定 丽芭 .

“我觉得他更有可能被关在某个地方，”丽芭断然说道。

" [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [lʊkt] , - ? "
" Where have you looked , Alcinda ? "
" 在哪里 有 你 看起来 , - ? "

“阿尔辛达，你都找过哪里？”

" [oʊ] , ['prɪti] [nɪr] ['evriwer] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ,
" Oh , pretty near everywhere I could think of ,
" 哦 , 漂亮的 靠近 到处 我 可以 思考 的 ,

“哦，几乎我能想到的所有地方都有。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [æskt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huː] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] . "
and I have asked everybody who might have seen him . "
和 我 有 问 大家 WHO 可能 有 已见 他 . "

我已经问过所有可能见过他的人了。

" ['meɪbi] [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [ɔːf][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʌðər] [dɔːgz] , " [sə'dʒestɪd] [rɪ'laɪəns] .
" Maybe he has gone off with some other dogs , " suggested Reliance .
" 或许 他 有 已消失 离开 和 一些 其他 狗 , " 建议 信赖 .

“也许他跟其他狗一起跑了，”Reliance 猜测道。

" [dɔːgz] [wɪl] [duː] [ðæt] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [dəunt] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] .
" Dogs will do that , and sometimes they don't come back for two or three days .
" 狗 将要 做 那 , 和 有时 他们 不 来 后退 为了 二 或者 三 天 .

“狗会这样做，有时它们两三天都不会回来。”

['mɪstər] . ['prɛndɚˌgæst] [hæd; həd][ə; eɪ][dɔːg] [ðæt] [dɪd] [ðæt] [wei] .
Mr . Prendergast had a dog that did that way .
先生 . 普伦德加斯特 有 一个 狗 那 做过 那 方式 .

普伦德加斯特先生养的一条狗就是这样的。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz] [nɪr] [wer] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
He lives near where we used to , you know ,
他 生活 靠近 在哪里 我们 用过的 到 , 你 知道 ,

他现在住在我们以前住的地方附近，你知道的。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['kɑːli] [neɪmd] [rɑːb] [rɔi] [ðæt] [wʊd] [goʊ][ɔːf] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

| and | he | had | a | collie | named | Rob | Roy | that | would | go | off | now | and | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 一个 | 柯利犬 | 命名 | 抢 | 罗伊 | 那 | 会 | 去 | 离开 | 现在 | 和 | 然后 | , |

他还有一条名叫罗布·罗伊的柯利犬，时不时会跑丢。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [dɔːgz] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] .

| and | the | other | dogs | would | bring | him | back | after | a | while | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 其他 | 狗 | 会 | 带来 | 他 | 后退 | 后 | 一个 | 尽管 | . |

过一会儿，其他狗狗就会把他带回来。

[hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [soʊ] [ə'ʃeɪmd] ,

| He | would | come | in | looking | so | ashamed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 来 | 在 | 寻找 | 所以 | 羞愧 | , |

他进来时总是一脸羞愧。

[waɪl] [ðeɪ] [stʊd] [ɔːf][tuː; tə] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['triːtɪd] . "

| while | they | stood | off | to | see | how | he | would | be | treated | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 站立 | 离开 | 到 | 看 | 如何 | 他 | 会 | 是 | 治疗 | . | " |

他们站在一旁，观望他会受到怎样的对待。

" ['dʒeti] ['nevər] [dɪd] [rʌn] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] , " [ - ]

| " | Jetty | never | did | run | away | before | , | " | [ | 137 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 码头 | 绝不 | 做过 | 跑步 | 离开 | 前 | , | " | [ | - | ] |

“杰蒂以前从未逃跑过，”[137]

[sed] - , ['daʊtfəli] , [ɔːl'ðoʊ] [rɪ'laɪənsɪz, riː'laɪənsɪz][wɜːrdz][wɜːr; wər] ['kʌmfərtɪŋ] .

| said | Alcinda | , | doubtfully | , | although | Reliance's | words | were | comforting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | - | , | 怀疑地 | , | 虽然 | 信赖的 | 字 | 是 | 令人感到安慰 | . |

阿尔辛达半信半疑地说，尽管瑞莱恩斯的话语令人感到安慰。

" [wen] [dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm][læst][ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi] ['duːɪŋ] ? " [æskt] ['estər] [æn] .

| " | When | did | you | see | him | last | and | what | was | he | doing | ? | " | asked | Esther | Ann | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 做过 | 你 | 看 | 他 | 最后的 | 和 | 什么 | 曾是 | 他 | 正在做 | ? | " | 问 | 以斯帖 | 安 | . |

“你最后一次见到他是什么时候？他在做什么？”埃丝特·安问道。

" ['mʌðər] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ 'bɑːkiŋ ] [æt; ət][ə; eɪ]['wægən] [ðæt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][baɪ] .

| " | Mother | heard | him | barking | at | a | wagon | that | was | going | by | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 母亲 | 听到 | 他 | 叫声 | 在 | 一个 | 车皮 | 那 | 曾是 | 去 | 经过 | . |

“母亲听到他对着一辆经过的马车吠叫。”

[hiː; hi] ['dʌznt] [bɑːrk][æt; ət] ['evriwʌn] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm]['piːp(ə)l] [hiː; hi] [kɑːnt] [ber] . "

| He | doesn't | bark | at | everyone | , | but | there | are | some | people | he | can't | bear | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不 | 吠 | 在 | 每个人 | , | 但 | 那里 | 是 | 一些 | 人们 | 他 | 不能 | 熊 | . | " |

他不会对每个人都吠叫，但有些人他实在无法忍受。

" [wʌt] ['piːp(ə)l] ? " [in'kwaiəd] ['estər] [æn] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [kluː] .

| " | What | people | ? | " | inquired | Esther | Ann | , | trying | to | get | a | clue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 人们 | ? | " | 询问 | 以斯帖 | 安 | , | 尝试 | 到 | 得到 | 一个 | 线索 | . |

“什么人？”埃丝特·安问道，试图弄清情况。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [laɪk] [ðə; ði] ['bʊtʃər] [bɔɪ] [nɔːr][ðə; ði][mæn] [ðæt] ['draɪvz] [ðə; ði] [mɪl] ['wægən] ,

| " | He | doesn't | like | the | butcher | boy | nor | the | man | that | drives | the | mill | wagon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 不 | 喜欢 | 这 | 屠夫 | 男生 | 也不 | 这 | 男人 | 那 | 驱动 | 这 | 磨 | 车皮 | , |

“他不喜欢屠夫学徒，也不喜欢赶磨坊货车的男人。”

[nɔːr][ðə; ði][mæn] [ðæt] [brɪŋz] [ðə; ði] ['lɔːndri] .

| nor | the | man | that | brings | the | laundry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 这 | 男人 | 那 | 带来 | 这 | 洗衣店 | . |

也不是送洗衣物的人。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [rʌnz] [aʊt] [ænd; ənd] [bɑːks] [æt; ət][ðem; ðəm] . "

| He | always | runs | out | and | barks | at | them | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 总是 | 跑步 | 出去 | 和 | 树皮 | 在 | 他们 | . | " |

他总是跑出去对着它们吠叫。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [æskt] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ? "

| " | Have | you | asked | any | of | them | about | him | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 你 | 问 | 任何 | 的 | 他们 | 关于 | 他 | ? | " |

你问过他们关于他的事吗?

" [noʊ] , [nɑːt] [jet] . "

| " | No | , | not | yet | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 不是 | 然而 | . | " |

“不，还没到时候。”

" [ðen] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [lets] [duː] , ['gɝːlz] , " [prə'poʊzd] ['estər] [æn] .

| " | Then | I'll | tell | you | what | let's | do | , | girls | , | " | proposed | Esther | Ann | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 患病的 | 告诉 | 你 | 什么 | 我们来吧 | 做 | , | 女孩们 | , | " | 建议的 | 以斯帖 | 安 | . |

“那我就告诉你们我们该怎么做，姑娘们，”埃丝特·安提议道。

" [tuː] [ʌv; əv][juː 'es][kæn; kən][goʊ] [ə'raʊnd] [baɪ][ðə; ði] [mɪl] ,

| " | Two | of | us | can | go | around | by | the | mill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 二 | 的 | 我们 | 能 | 去 | 大约 | 经过 | 这 | 磨 | , |

我们两个人可以绕着磨坊走一圈，

[tuː] [ʌv; əv][juː 'es][kæn; kən][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['bʊtʃɝz] [ænd; ənd] - [kæn; kən][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]

| two | of | us | can | go | to | the | butcher's | and | Alcinda | can | go | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 的 | 我们 | 能 | 去 | 到 | 这 | 肉铺 | 和 | - | 能 | 去 | 到 | 这 |

['lɔːndri] [pleɪs] . " [ - ]

| laundry | place | . | " | [ | 138 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 洗衣店 | 地方 | . | " | [ | - | ] |

我们两人可以去肉铺，阿尔辛达可以去洗衣店。[138]

" [ɔːl] [raɪt] , " [ɪk'skleɪmd] - ['hoʊpfəli] .

| " | All | right | , | " | exclaimed | Alcinda | hopefully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | , | " | 惊呼 | - | 希望 | . |

“好啊！”阿尔辛达满怀希望地喊道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['lʌvli] [ɪf] [juː; jʊ] [ɔːl] [wʊd] [duː] [ðæt] . "

| " | It | would | be | lovely | if | you | all | would | do | that | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 会 | 是 | 迷人的 | 如果 | 你 | 全部 | 会 | 做 | 那 | . | " |

“如果你们都能这样做，那就太好了。”

" [aɪ] [spiːk] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['bʊtʃɝz] , " [spoʊk] [ʌp] ['estər] [æn] .

| " | I | speak | to | go | to | the | butcher's | , | " | spoke | up | Esther | Ann | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 说话 | 到 | 去 | 到 | 这 | 肉铺 | , | " | 辐 | 向上 | 以斯帖 | 安 | . |

“我要去肉铺，”埃丝特·安开口说道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ə'ferz] [fɔːr; fər] ['evriwʌn] .

| She | was | always | ready | to | arrange | affairs | for | everyone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 总是 | 准备好 | 到 | 安排 | 事务 | 为了 | 每个人 | . |

她总是乐于为所有人安排事情。

" [rɪ'laɪəns] , [juː; jʊ][ænd; ənd]['ednə][kæn; kən][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] ; [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [weɪ] ,

| " | Reliance | , | you | and | Edna | can | go | to | the | mill | ; | it | isn't | such | a | very | great | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 信赖 | , | 你 | 和 | 埃德娜 | 能 | 去 | 到 | 这 | 磨 | ; | 它 | 不是 | 这样的 | 一个 | 非常 | 伟大的 | 方式 | , |

“赖安斯，你和埃德娜可以去工厂；这不是个好办法。”

[ænd; ənd] ['riːbə] [kæn; kən][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

| and | Reba | can | go | with | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 丽芭 | 能 | 去 | 和 | 我 | . |

丽芭可以和我一起去。

" [ðə; ði]['gɝ:lz][ɔ:l] [ək'septɪd] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [ænd; ənd][set][ɔ:f][ɪn][ðə; ði] [θri:] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] .

| " | The | girls | all | accepted | this | arrangement | and | set | off | in | the | three | different | directions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 女孩们 | 全部 | 公认 | 这 | 安排 | 和 | 放 | 离开 | 在 | 这 | 三 | 不同的 | 方向 | . |

“女孩们都接受了这个安排，并朝着三个不同的方向出发了。”

" [du:][ju:; jʊ] [laɪk] ['goʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [mɪl] ?

| " | Do | you | like | going | to | the | mill | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 喜欢 | 去 | 到 | 这 | 磨 | ? |

你喜欢去磨坊吗?

" [æskt] ['ednə] [wen] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd] [rɪ'laɪəns] [wɜ:r; wər] ['ferli] [ɑ:n][ðer; ðər] [wei] .

| " | asked | Edna | when | she | and | Reliance | were | fairly | on | their | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 问 | 埃德娜 | 什么时候 | 她 | 和 | 信赖 | 是 | 相当 | 在 | 他们的 | 方式 | . |

“埃德娜问她，她和瑞莱恩斯差不多已经出发了。”

" [oʊ] , [jes] , [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən]['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['bʊtʃɝz] .

| " | Oh | , | yes | , | much | better | than | going | to | the | butcher's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 是的 | , | 很多 | 更好的 | 比 | 去 | 到 | 这 | 肉铺 | . |

“哦，是的，比去肉铺好多了。”

[ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][kwaɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜ:rðər] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['prɪti:ɝ] [wɔ:k] .

| Although | it | is | quite | a | little | further | , | it | is | a | much | prettier | walk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 它 | 是 | 相当 | 一个 | 小的 | 更远 | , | 它 | 是 | 一个 | 很多 | 更漂亮 | 走 | . |

虽然路程远了一些，但沿途风景更美。

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [dɪd] [laɪk] [mɪl] [pɑ:ndz] , ['dɪdnt] [ju:; jʊ] , ['ednə] ? "

| I | always | did | like | mill | ponds | , | didn't | you | , | Edna | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 总是 | 做过 | 喜欢 | 磨 | 池塘 | , | 没有 | 你 | , | 埃德娜 | ? | " |

我一直都很喜欢磨坊池塘，对吧，埃德娜?

" [waɪ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [ðem; ðəm] .

| " | Why | , | I | don't | know | much | about | them | , | but | I | should | think | I | would | like | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 我 | 不 | 知道 | 很多 | 关于 | 他们 | , | 但 | 我 | 应该 | 思考 | 我 | 会 | 喜欢 | 他们 | . |

“嗯，我对它们了解不多，但我认为我会喜欢它们。”

[du:][wi:; wi][tɜ:rn][ɔ:f] [hɪr] ? " [ - ]

| Do | we | turn | off | here | ? | " | [ | 139 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 我们 | 转动 | 离开 | 这里 | ? | " | [ | - | ] |

我们在这里关机吗? [139]

" [jes] , [ðɪs] [roʊd] [li:dz] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [mɪl] ; [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ['prez(ə)ntli] [θru:] [ðə; ði] [tri:z] . "

| " | Yes | , | this | road | leads | straight | to | the | mill | ; | you | can | see | it | presently | through | the | trees | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 这 | 路 | 线索 | 直的 | 到 | 这 | 磨 | ; | 你 | 能 | 看 | 它 | 目前 | 通过 | 这 | 树木 | . | " |

“是的，这条路直通磨坊；你现在透过树木就能看到它。”

" [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [soʊ] ['veri] [fɑ:r] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? "

| " | It | isn't | so | very | far | , | is | it | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 不是 | 所以 | 非常 | 远的 | , | 是 | 它 | ? | " |

“其实不算很远，对吧? ”

" [noʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜ:rðər] [tu:; tə][ðə; ði] [mɪl] [pɑ:nd] .

| " | No | , | but | it | is | a | little | further | to | the | mill | pond | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 但 | 它 | 是 | 一个 | 小的 | 更远 | 到 | 这 | 磨 | 池塘 | . |

“不，但是到磨坊池塘还有一段距离。”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði] ['mɪlər] [ɪz][ðer; ðər] . "

| I | wonder | if | the | miller | is | there | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | 如果 | 这 | 磨坊主 | 是 | 那里 | . | " |

我不知道磨坊主是否在那里。

" ['iznt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ðer; ðər] ? "
**" Isn't he always there ? "**
" 不是 他 总是 那里 ? "

“他不是一直都在吗？”

" [hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [bʌt; bət][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .
**" He is always there in the morning , but not always in the afternoon .**
" 他 是 总是 那里 在 这 早晨 , 但 不是 总是 在 这 下午 .

“他早上总是在那里，但下午不一定在那里。”

[noʊ] , [ðə; ði] [mɪl] [ɪz] [ʃʌt] [daʊn] . "
**No , the mill is shut down . "**
不 , 这 磨 是 关闭 向下 . "

不，工厂已经停工了。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? "
**" How do you know ? "**
" 如何 做 你 知道 ? "

“你怎么知道？”

" [aɪ][dəunt] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [siː] [ðer; ðər] , [ðə; ði] [wiːl] ['iznt] ['muːvɪŋ] . "
**" I don't hear it , and see there , the wheel isn't moving . "**
" 我 不 听到 它 , 和 看 那里 , 这 车轮 不是 移动 . "

“我没听到声音，而且我看到车轮也没转。”

" [oʊ] !
**" Oh !**
" 哦 !

“哦！

" ['ednə] [θɔːt] [ðæt] [rɪ'laɪəns] [wʌz; wəz] ['veri] ['klevər] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd]
**" Edna thought that Reliance was very clever to know all this before they had**
" 埃德娜 想法 那 信赖 曾是 非常 聪明的 到 知道 全部 这 前 他们 有
['iːv(ə)n] [riːtʃt] [ðə; ði] [mɪl] [wɪtʃ] [naʊ] [luːmd] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,
**even reached the mill which now loomed up before them ,**
甚至 达到 这 磨 哪个 现在 迫近 向上 前 他们 ,

“埃德娜心想，莱利安斯公司真聪明，在他们到达眼前这座巨大的工厂之前，就已经知道这一切了。”

[ə; eɪ] [greɪ] [stoʊn] ['strʌktʃər] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nest] [ʌv; əv] [triːz] [wɪtʃ] [klaɪmd] [ðə; ði] [hɪl] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,
**a grey stone structure in a little nest of trees which climbed the hill behind it ,**
一个 灰色的 石头 结构 在 一个 小的 巢 的 树木 哪个 攀登 这 爬坡道 在后面 它 ,

一座灰色的石头建筑，掩映在后面山坡上依偎着的一小片树丛中。

[ænd; ənd] [spred] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] , ['floʊɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['rɪvər] .
**and spread along the sides of the stream , flowing on to join the river .**
和 传播 沿着 这 侧面 的 这 溪流 , 流动 在 到 加入 这 河 .

并沿着溪流两岸蔓延，最终汇入河流。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['prɪti] [hɪr] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [ - ]
**" It is very pretty here , isn't it ? " said [ 140 ]**
" 它 是 非常 漂亮的 这里 , 不是 它 ? " 说 [ - ]

“这里很漂亮，不是吗？”[140]

['ednə] [əd'maɪərɪŋli] .
**Edna admiringly .**
埃德娜 钦佩地 .

埃德娜赞叹道。

" [wʌt] [duː] [ðeɪ] [kɔːl][ðə; ði] [striːm] , [rɪ'laɪəns] ? "
**" What do they call the stream , Reliance ? "**
" 什么 做 他们 称呼 这 溪流 , 信赖 ? "

“他们把这条溪流叫做什么，Reliance？”

" [blæk] [kriːk] .
**" Black Creek .**
" 黑色的 溪 .

黑溪。

[ðə; ðɪ] [mɪl] [pɑːnd][ænd; ənd][dæm][ænd; ənd] [sluːs] [ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] [ɑːr; ər] ['haɪər] [ʌp] .
**The mill pond and dam and sluice and all those are higher up .**
这 磨 池塘 和 坝 和 水闸 和 全部 那些 是 更高 向上 .

磨坊池塘、水坝、水闸等等都在地势较高的地方。

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [siː] [ðem; ðəm] ? "
**Do you want to go see them ? "**
做 你 想 到 去 看 他们 ? "

你想去看他们吗?

" [waɪ] , [jes] , [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [duː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['faɪndɪŋ] ['dʒeti] . "
**" Why , yes , if we can't do anything about finding Jetty . "**
" 为什么 , 是的 , 如果 我们 不能 做 任何事物 关于 寻找 码头 . "

“没错，如果我们找不到杰蒂的话。”

" [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [maɪt] [goʊ] [ə'raʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['mɪlɚz] [haʊs] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [bæk] ;
**" I thought we might go around by the miller's house on our way back ;**
" 我 想法 我们 可能 去 大约 经过 这 米勒的 房子 在 我们的 方式 后退 ;

“我想我们回去的路上可能会绕道去磨坊主家；

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [mʌtʃ] ['fɜːrðər] , [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][æsk][ðer; ðər] .
**it isn't much further , and we could ask there .**
它 不是 很多 更远 , 和 我们 可以 问 那里 .

距离不远，我们可以去那里问问。

" [ðɪs] [siːmd] [ə; eɪ] [waɪz] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , ['ednə] [θɔːt] ,
**" This seemed a wise thing to do , Edna thought ,**
" 这 似乎 一个 明智的 事物 到 做 , 埃德娜 想法 ,

“这似乎是个明智的做法，”埃德娜心想。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['tʃɪrfəli] ['fɑːloʊd] [rɪ'laɪəns] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [mɪl] [pɑːnd] [leɪ] [kɑːm][ænd; ənd]
**and she cheerfully followed Reliance to where the mill pond lay calm and**
和 她 愉快地 随后 信赖 到 在哪里 这 磨 池塘 躺 冷静的 和
[smuːð] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .
**smooth before them .**
光滑的 前 他们 .

她兴高采烈地跟着赖安斯来到了他们面前，那里有一片平静而光滑的磨坊池塘。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['lʌvli] [hɪr] [ɪn] ['sʌmər] , " [ri'mɑːkt] ['ednə] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .
**" It must be lovely here in summer , " remarked Edna enthusiastically .**
" 它 必须 是 迷人的 这里 在 夏天 , " 评论 埃德娜 踊跃 .

“这里夏天一定很美，”埃德娜热情地说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['pleɪsɪz] ['eniwer] [ə'baʊt] .
**" It is one of the prettiest places anywhere about .**
" 它 是 一 的 这 最漂亮的 地方 任何地方 关于 .

“这是附近最美丽的地方之一。”

[wiː; wi] [kʌm] [hɪr] ['sʌmtaɪmz] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['pikniks] , [ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] [skuːl] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]
**We come here sometimes for our picnics , all of us school children and**
我们 来 这里 有时 为了 我们的 野餐 , 全部 的 我们 学校 孩子们 和
[ðə; ði] ['tiːtʃər] .
**the teacher .**
这 老师 .

我们有时会来这里野餐，我们都是学生，还有老师。

[wʊd] [juː; jʊ] [der] [goʊ] [əˈkrɔːs] , [ˈednə] ?
**Would you dare go across , Edna ?**
会 你 敢 去 穿过 , 埃德娜 ?

埃德娜，你敢过去吗?

" [ˈednə] [lʊkt] [əˈraʊnd] [bʌt; bət] [sɔː] [noʊ] [brɪdʒ] . [ - ]
**" Edna looked around but saw no bridge . [ 141 ]**
" 埃德娜 看起来 大约 但 锯 不 桥 . [ - ]

“埃德娜环顾四周，却没看到桥。[141]

" [haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi][get] [əˈkrɔːs] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
**" How could we get across ? " she asked .**
" 如何 可以 我们 得到 穿过 ? " 她 问 .

她问：“我们该怎么过去呢？”

" [aɪ][dəunt] [siː] [ˈeni] [wei] [bʌt; bət][tuː; tə] [swɪm] .
**" I don't see any way but to swim .**
" 我 不 看 任何 方式 但 到 游泳 .

我除了游过去别无他法。

" [rɪˈlaɪəns] [læft] .
**" Reliance laughed .**
" 信赖 笑了 .

瑞莱恩斯笑了。

" [ðer; ðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
**" There , " she said ,**
" 那里 , " 她 说 ,

“好了，”她说。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhevi] [biːm] [wɪtʃ] [stretʃt] [frʌm; frəm] [ʃɔːr] [tuː; tə] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [bɪˈloʊ]
**pointing to the heavy beam which stretched from shore to shore and below**
指向 到 这 重的 光束 哪个 拉伸 从 支撑 到 支撑 和 以下
[wɪtʃ] [ðə; ði][ˈwɔːtər][wʌz; wəz] [ˈsloʊli] [ˈtrɪklɪŋ] ,
**which the water was slowly trickling ,**
哪个 这 水 曾是 缓慢地 涓涓细流 ,

他指着那根从岸边延伸到岸边的粗大横梁，横梁下方水流缓缓流淌。

" [ðæts] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wiː; wi] [ˈtʃɪldrən] [ˈɔːlweɪz] [juːz] .
**" that's the bridge we children always use .**
" 那就是 这 桥 我们 孩子们 总是 使用 .

“那是我们孩子们经常走的那座桥。”

" [ˈednə] [druː] [bæk] [ɪn] [dɪsˈmeɪ] .
**" Edna drew back in dismay .**
" 埃德娜 画 后退 在 沮丧 .

埃德娜惊恐地后退了一步。

" [oʊ] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] ?
**" Oh , how can you ?**
" 哦 , 如何 能 你 ?

“哦，你怎么能这样？”

[aɪ] [ˈwʊdnt] [der] .
**I wouldn't dare .**
我 不会 敢 .

我不敢。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [nɪr] [ðə; ði][ˈwɔːtər][ænd; ənd] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [fɔːl][ɪn] .
**It is so near the water and suppose you should fall in .**
它 是 所以 靠近 这 水 和 认为 你 应该 落下 在 .

它离水边很近，万一你掉进去怎么办?

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [get] ['dɪzi] , [ænd; ənd]['oʊvər][aɪ] [wʊd] [goʊ] . "

| I | would | be | sure | to | get | dizzy | , | and | over | I | would | go | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 是 | 当然 | 到 | 得到 | 晕眩的 | , | 和 | 超过 | 我 | 会 | 去 | . | " |

我肯定会头晕目眩，然后摔倒在地。

" [oʊ] , [puː] , [aɪ][dəunt][get] ['dɪzi] , " [rɪ'tɜːrnd] [rɪ'laɪəns] .

| " | Oh | , | pooh | , | I | don't | get | dizzy | , | " | returned | Reliance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 呸 | , | 我 | 不 | 得到 | 晕眩的 | , | " | 返回 | 信赖 | . |

“哦，呸，我不会头晕，”雷利安斯回答道。

" [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

| " | I | will | show | you | how | easy | it | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 展示 | 你 | 如何 | 简单的 | 它 | 是 | , |

我会向你展示这有多么容易，

" [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [biːm] ,

| " | and | in | another | minute | she | was | standing | on | the | beam | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 在 | 其他 | 分钟 | 她 | 曾是 | 常设 | 在 | 这 | 光束 | , |

“又过了一会儿，她就站在了横梁上。”

['ednə] [ 'ʃivəriŋ ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] [sen'seɪʃ(ə)n] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [niːz] .

| Edna | shivering | and | with | a | queer | sensation | under | her | knees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃德娜 | 瑟瑟发抖 | 和 | 和 | 一个 | 酷儿 | 感觉 | 在下面 | 她 | 膝盖 | . |

埃德娜浑身发抖，膝盖下传来一种奇怪的感觉。

" [oʊ] , [duː] [kʌm] [bæk] , [rɪ'laɪəns] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ; " [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][ə'freɪd][juː; jʊ] [wɪl] [fɔːl][ɪn] .

| " | Oh | , | do | come | back | , | Reliance | , | " | she | cried | ; | " | I | am | so | afraid | you | will | fall | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 做 | 来 | 后退 | , | 信赖 | , | " | 她 | 哭 | ; | " | 我 | 是 | 所以 | 害怕的 | 你 | 将要 | 落下 | 在 | . |

“哦，瑞莱恩斯，快回来吧，”她喊道；“我好怕你会掉进去。”

" [bʌt; bət] [rɪ'laɪəns] [dɪd][nɑːt] [hɪr] [hɜːr; hər] , [ɔːr] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] [hɪr] , [ʃiː; ʃi] [peɪd] [noʊ] [hiːd] ,

| " | But | Reliance | did | not | hear | her | , | or | if | she | did | hear | , | she | paid | no | heed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 信赖 | 做过 | 不是 | 听到 | 她 | , | 或者如果 | | 她 | 做过 | 听到 | , | 她 | 有薪酬的 | 不 | 注意 | , |

但瑞莱恩斯没有听到她的话，或者即使听到了，她也没有理会。

[bʌt; bət] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ - ]

| but | stood | looking | [ | 142 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 站立 | 寻找 | [ | - | ] |

但站在那里看着[142]

['ɜːrnɪstli] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

| earnestly | at | a | point | beyond | her | in | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 切实 | 在 | 一个 | 观点 | 超过 | 她 | 在 | 这 | 水 | . |

在水中，她远远地站着。

" ['ednə] , ['ednə] , " [ʃiː; ʃi] ['prez(ə)ntli] [kɔːld] .

| " | Edna | , | Edna | , | " | she | presently | called | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 埃德娜 | , | 埃德娜 | , | " | 她 | 目前 | 称为 | . |

“埃德娜，埃德娜，”她随即喊道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] .

| " | You | will | have | to | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 将要 | 有 | 到 | 来 | . |

你必须来。

[aɪ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒeti] [aʊt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

| I | really | believe | it | is | Jetty | out | there | in | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 真的 | 相信 | 它 | 是 | 码头 | 出去 | 那里 | 在 | 这 | 水 | . |

我真的相信水里那个人就是杰蒂。

" ['ednə] [rʌŋ] [hɜːr; hər][hændz] .

| " | Edna | wrung | her | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 埃德娜 | 拧干 | 她 | 双手 | . |

埃德娜搓着手。

" [oʊ] , [aɪ] [kɑːnt] , [aɪ] [kɑːnt] , " [ʃiː; ʃi] [wept] .

| " | Oh | , | I | can't | , | I | can't | , | " | she | wept | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我 | 不能 | , | 我 | 不能 | , | " | 她 | 哭泣 | . |

“哦，我不能，我不能，”她哭着说。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [help] [ˌem ˈiː] [traɪ] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] [ɪn] .

| " | You | must | help | me | try | to | get | him | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 必须 | 帮助 | 我 | 尝试 | 到 | 得到 | 他 | 在 | . |

你必须帮我把他弄进来。

[aɪl] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

| I'll | come | back | for | you | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 来 | 后退 | 为了 | 你 | . |

我会回来找你的。

" ['ednə] [ʃræŋk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

| " | Edna | shrank | away | from | the | shore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 埃德娜 | 缩小 | 离开 | 从 | 这 | 支撑 | , |

埃德娜畏缩地远离了岸边，

[dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [fɪr] [ʌv; əv] ['krɔːsɪŋ] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [help] [ɪn] [ðə; ði] ['reskjuː]

| divided | between | her | fear | of | crossing | and | her | desire | to | help | in | the | rescue |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 分割 | 之间 | 她 | 害怕 | 的 | 过境 | 和 | 她 | 欲望 | 到 | 帮助 | 在 | 这 | 救援 |

.

:

.

她内心既害怕过河，又渴望参与救援。

[rɪ'laɪəns] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [riːtʃɪŋ] [hɜːr; hər] .

| Reliance | lost | no | time | in | reaching | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 信赖 | 丢失的 | 不 | 时间 | 在 | 到达 | 她 | . |

Reliance公司立即联系了她。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [kʌm] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪk'saɪtɪdli] .

| " | You | will | have | to | come | , | " | she | cried | excitedly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 将要 | 有 | 到 | 来 | , | " | 她 | 哭 | 兴奋地 | . |

“你一定要来！”她激动地喊道。

" [hiː; hi] [ɪz] ['nɪrər] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

| " | He | is | nearer | the | other | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 是 | 更近 | 这 | 其他 | 边 | . |

他离对岸更近了。

[aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] ['oʊvər] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [bɔːrd] [ɔːr] [tuː] ,

| I | must | go | over | and | try | to | find | a | board | or | two | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 去 | 超过 | 和 | 尝试 | 到 | 寻找 | 一个 | 木板 | 或者 | 二 | , |

我得过去看看能不能找到一两块木板。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [steɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [biːm] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [wei]

| and | you | must | stay | on | the | beam | and | watch | so | as | to | see | which | way |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 必须 | 停留 | 在 | 这 | 光束 | 和 | 手表 | 所以 | 作为 | 到 | 看 | 哪个 | 方式 |

[hiː; hi] ['hedz] .

| he | heads | . |
|---|---|---|
| 他 | 头部 | . |

你必须待在光束上，观察他朝哪个方向走去。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [ðer; ðər] .

| Poor | little | fellow | , | I | wonder | how | long | he | has | been | in | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 小的 | 同伴 | , | 我 | 想知道 | 如何 | 长的 | 他 | 有 | 到过 | 在 | 那里 | . |

可怜的小家伙，不知道他在里面待了多久了。

[kʌm] , ['ednə] , [juː; jʊ][kæn; kən][pʊt][jʊr; jər][ɑːrmz][ə'raʊnd][maɪ][weɪst][ænd; ənd][aɪ][wɪl][goʊ][ə'hed] ;

| **Come** | **,** | **Edna** | **,** | **you** | **can** | **put** | **your** | **arms** | **around** | **my** | **waist** | **and** | **I** | **will** | **go** | **ahead** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | , | 埃德娜 | , | 你 | 能 | 放 | 你的 | 武器 | 大约 | 我的 | 腰部 | 和 | 我 | 将要 | 去 | 前方 | ; |

来吧，埃德娜，你可以搂住我的腰，我先走吧；

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['wɔːtər] , [bʌt; bət] [ - ]

| **you** | **mustn't** | **look** | **at** | **the** | **water** | **,** | **but** | **[** | **143** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不得 | 看 | 在 | 这 | 水 | , | 但 | [ | - | ] |

你不能看水，但是[143]

[dʒʌst][step] [ə'lɔːŋ] ['æftər][ˌem 'iː] ; [aɪ][wəʊnt][let][juː; jʊ][fɔːl] .

| **just** | **step** | **along** | **after** | **me** | **;** | **I** | **won't** | **let** | **you** | **fall** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 步 | 沿着 | 后 | 我 | ; | 我 | 惯于 | 让 | 你 | 落下 | . |

你跟着我走就行了，我不会让你摔倒的。

" ['terəb(ə)l][æz; əz] [ðɪs] ['efərt] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi] ,

| **"** | **Terrible** | **as** | **this** | **effort** | **promised** | **to** | **be** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 糟糕的 | 作为 | 这 | 努力 | 承诺 | 到 | 是 | , |

“尽管这项努力注定会很糟糕，

['ednə] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [seɪv] ['dʒeti] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd]

| **Edna** | **decided** | **that** | **she** | **must** | **make** | **it** | **if** | **they** | **would** | **save** | **Jetty** | **,** | **and** | **she** | **followed** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃德娜 | 决定 | 那 | 她 | 必须 | 制作 | 它 | 如果 | 他们 | 会 | 节省 | 码头 | , | 和 | 她 | 随后 |

[rɪ'laɪəns] ,

| **Reliance** | **,** |
|---|---|
| 信赖 | , |

埃德娜意识到，如果想要救杰蒂，她就必须成功，于是她跟着雷莱恩斯一起去了。

[huː] , [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] , ['koʊksɪŋ] , [ænd; ənd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [weɪ] [step][baɪ][step] , ['mænɪdʒd] [tuː; tə]

| **who** | **,** | **encouraging** | **,** | **coaxing** | **,** | **and** | **leading** | **the** | **way** | **step** | **by** | **step** | **,** | **managed** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | , | 鼓励 | , | 哄骗 | , | 和 | 领导 | 这 | 方式 | 步 | 经过 | 步 | , | 管理 | 到 |

[get][ðə; ði][tʃaɪld] ['seɪfli] [ə'krɔːs] .

| **get** | **the** | **child** | **safely** | **across** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 这 | 孩子 | 安全 | 穿过 | . |

他们一步一步地鼓励、劝导和带领，最终成功地将孩子安全送过了河。

" ['iznt] [ðer; ðər] ['eni] ['ʌðər] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [bæk] ? " ['kweɪvəd] ['ednə] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊvər]

| **"** | **Isn't** | **there** | **any** | **other** | **way** | **of** | **getting** | **back** | **?** | **"** | **quavered** | **Edna** | **when** | **they** | **were** | **over** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 那里 | 任何 | 其他 | 方式 | 的 | 获得 | 后退 | ? | " | 颤抖 | 埃德娜 | 什么时候 | 他们 | 是 | 超过 |

.

| **:** |
|---|
| . |

“难道没有其他回去的路吗？”他们结束后，埃德娜颤抖着问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brɪdʒ] ['fɜːrðər] [daʊn] , [bʌt; bət]['nevər][maɪnd][ðæt] [naʊ] , ['ednə] ;

| **"** | **I** | **think** | **there** | **is** | **a** | **little** | **bridge** | **further** | **down** | **,** | **but** | **never** | **mind** | **that** | **now** | **,** | **Edna** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 那里 | 是 | 一个 | 小的 | 桥 | 更远 | 向下 | , | 但 | 绝不 | 头脑 | 那 | 现在 | , | 埃德娜 | ; |

“我想再往前走一点还有一座小桥，不过现在不用担心了，埃德娜；

[juː; jʊ] [steɪ] [ðer; ðər][ænd; ənd] [wɑːtʃ] , [waɪl] [aɪ][get][ə; eɪ] [bɔːrd] [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][aʊt] [tɔːrd]

| **you** | **stay** | **there** | **and** | **watch** | **,** | **while** | **I** | **get** | **a** | **board** | **and** | **put** | **it** | **out** | **toward** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 停留 | 那里 | 和 | 手表 | , | 尽管 | 我 | 得到 | 一个 | 木板 | 和 | 放 | 它 | 出去 | 朝向 |

[hɪm; ɪm] .

| **him** | **.** |
|---|---|
| 他 | . |

你待在那儿看着，我拿一块木板朝他扔过去。

[aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][wʌn] ['sʌmwer] [ə'baʊt] .

| **I** | **shouldn't** | **wonder** | **if** | **I** | **could** | **find** | **one** | **somewhere** | **about** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不应该 | 想知道 | 如果 | 我 | 可以 | 寻找 | 一 | 某处 | 关于 | . |

我不应该怀疑自己能否在附近找到一个。

" ['fɪrfəli] , ['ednə] [kraʊtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [biːm] , [wɪtʃ] [siːmd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm]
**" Fearfully , Edna crouched on the beam , which seemed but a few inches from**
" 恐惧地 , 埃德娜 蹲着 在 这 光束 , 哪个 似乎 但 一个 很少 英寸 从
[ðə; ði]['wɔːtər] .
**the water .**
这 水 .

“艾德娜恐惧地蹲在横梁上，横梁似乎离水面只有几英寸远。”

[ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
**She kept her eyes fixed on the water that she might not lose sight of the little**
她 保留 她 眼睛 固定的 在 这 水 那 她 可能 不是 失去 视线 的 这 小的
[blæk] [hed] [naʊ] [nɑːt][soʊ] ['veri] [fɑːr] [ə'weɪ] .
**black head now not so very far away .**
黑色的 头 现在 不是 所以 非常 远的 离开 .

她目不转睛地盯着水面，生怕错过那颗离她不远的小黑脑袋。

" ['dʒeti] , ['dʒeti] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , " [wiːl] [ - ]
**" Jetty , Jetty , " she called , " we'll [ 144 ]**
" 码头 , 码头 , " 她 称为 , " 出色地 [ - ]

“杰蒂，杰蒂，”她喊道，“我们会[144]

[get] [juː; jʊ] [aʊt] .
**get you out .**
得到 你 出去 .

救你出去。

[naɪs] [ 'dɔgi ] .
**Nice doggie .**
好的 狗 .

可爱的狗狗。

[pliːz] [dəunt] [draʊn] [bɪ'fɔːr] [rɪ'laɪəns] [kʌmz] .
**Please don't drown before Reliance comes .**
请 不 溺水 前 信赖 来 .

在 Reliance 到来之前，请不要溺水。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːg] [rɪ'nuːd] [hɪz; ɪz] ['strʌglz] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [swɪm] [tɔːrd] [hɜːr; hər] , ['ednə]
**" The little dog renewed his struggles and began to swim toward her , Edna**
" 这 小的 狗 更新 他的 斗争 和 开始 到 游泳 朝向 她 , 埃德娜
[kən'tɪnjuːɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [tɔːk] .
**continuing her encouraging talk .**
继续 她 鼓励 讲话 .

“小狗重新开始挣扎，并开始向她游去，埃德娜继续鼓励她。”

['prez(ə)ntli] [rɪ'laɪəns] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk] [ʌp] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['skræmbld] ;
**Presently Reliance came down the bank up which she had scrambled ;**
目前 信赖 来了 向下 这 银行 向上 哪个 她 有 打乱 ;

这时，赖利安斯从她爬上去的河岸上下来了；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['drægɪŋ] [ə; eɪ] [bɔːrd] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['duːɪŋ]
**she was dragging a board behind her and finding some difficulty in doing**
她 曾是 拖拽 一个 木板 在后面 她 和 寻找 一些 困难 在 正在做
[soʊ] .
**so .**
所以 .

她拖着一块木板，但感觉有些吃力。

" [ɪz][hiː; hi] [stɪl] [ðer; ðər] ?
**" Is he still there ?**
" 是 他 仍然 那里 ?

“他还在那里吗？”

" [ʃiː; ʃi] [pæntid] .
" she panted .
" 她 喘息 .

她喘着气说。

" [jes] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [swɪm] ['oʊvər] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . "
" Yes , and trying to swim over to me . "
" 是的 , 和 尝试 到 游泳 超过 到 我 . "

“是的，它正试图游向我。”

" [dəunt] [let] [hɪm; ɪm] , [dəunt] [let] [hɪm; ɪm] .
" Don't let him , don't let him .
" 不 让 他 , 不 让 他 .

“别让他得逞，别让他得逞。”

[kʌm] ['oʊvər] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋk] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iziə] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] .
Come over on the bank ; it will be easier to get him from there .
来 超过 在 这 银行 ; 它 将要 是 更轻松 到 得到 他 从 那里 .

到河岸那边去，从那里把他弄过来会更容易。

[ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [bɔːrd] [ʌp] [ðer; ðər] .
There's another board up there .
有 其他 木板 向上 那里 .

上面还有一块板子。

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [hoʊld] [ɑːn] [tuː; tə] [ðɪs] [wʌn] .
I will go get it if you will hold on to this one .
我 将要 去 得到 它 如果 你 将要 抓住 在 到 这 一 .

如果你能帮我保管好这个，我就去拿那个。

" ['ednə] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [fjuː] [fiːt] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɔːr] .
" Edna hesitated to cross the few feet between her and the shore .
" 埃德娜 犹豫了一下 到 叉 这 很少 脚 之间 她 和 这 支撑 .

埃德娜犹豫着要不要跨过她和岸边之间那几英尺的距离。

" [kwɪk] , [kwɪk] , " [ɪn'sɪstɪd] [rɪ'laɪəns] .
" Quick , quick , " insisted Reliance .
" 快的 , 快的 , " 坚持 信赖 .

“快点，快点，”信实集团坚持道。

" [hiː; hi] [maɪt] [drɪft] [tuː; tə] [ðə; ði] [dæm] [ænd; ənd] [get] [kɔːt] [ðer; ðər] .
" He might drift to the dam and get caught there .
" 他 可能 漂移 到 这 坝 和 得到 捕捉 那里 .

“他可能会漂到水坝那里，然后被困在那里。”

[wiː; wi] [mʌst; məst] [get] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['riːtʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] .
We must get him before he reaches it .
我们 必须 得到 他 前 他 到达 它 .

我们必须在他到达那里之前抓住他。

[get] [daʊn] [ɑːn] [jʊr; jər] [hændz] [ænd; ənd] [niːz] [ænd; ənd] [krɔːl] . " [ - ]
Get down on your hands and knees and crawl . " [ 145 ]
得到 向下 在 你的 双手 和 膝盖 和 爬行 . " [ - ]

跪在地上爬行。[145]

['ednə] [əu'beid] [ænd; ənd] [ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [bæŋk] [tɔːrd] [rɪ'laɪəns] ,
Edna obeyed and in another moment was running along the bank toward Reliance ,
埃德娜 服从 和 在 其他 片刻 曾是 跑步 沿着 这 银行 朝向 信赖 ,

埃德娜照做了，片刻之后便沿着河岸向瑞莱恩斯跑去。

[ fə'getiŋ ] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːg] , [huː] , ['siːɪŋ] [bəuθ]
**forgetting** **everything** **but** **her** **eagerness** **to** **save** **the** **little** **dog** **,** **who** **,** **seeing** **both**
遗忘 一切 但 她 渴望 到 节省 这 小的 狗 , WHO , 看到 两个都
['gɜːlz] ,
**girls** **,**
女孩们 ,

她忘记了一切，只一心想救那只小狗。小狗看到两个女孩，

[tɜːrnd] [ænd; ənd] ['fiːbli] [swæm][tuː; tə] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] .
**turned** **and** **feebly** **swam** **to** **where** **they** **were** **standing** **.**
转向 和 虚弱地 游泳 到 在哪里 他们 是 常设 .

转身，无力地游到他们站立的地方。

[hɪz; ɪz] [streŋθ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [spent] ,
**His** **strength** **was** **almost** **spent** **,**
他的 力量 曾是 几乎 花费 ,

他几乎耗尽了所有力气。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [bɔːrn] [ə'lɔːŋ] [baɪ][ðə; ði] ['kɜːrənt]
**and** **he** **had** **hard** **work** **to** **keep** **from** **being** **borne** **along** **by** **the** **current**
和 他 有 难的 工作 到 保持 从 存在 出生 沿着 经过 这 当前的
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['swɪftər] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd] .
**which** **was** **swifter** **in** **the** **center** **of** **the** **pond** **.**
哪个 曾是 更迅捷 在 这 中心 的 这 池塘 .

他费了好大劲才不被池塘中央湍急的水流冲走。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ʃʌv] [aʊt] [ðə; ði] [bɔːrd] [soʊ][hiː; hi][kæn; kən] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [rɪ'laɪəns]
**"** **I'll** **have** **to** **shove** **out** **the** **board** **so** **he** **can** **reach** **it** **,** **"** **said** **Reliance**
" 患病的 有 到 推 出去 这 木板 所以 他 能 抵达 它 , " 说 信赖
[ɪk'saɪtɪdli] .
**excitedly** **.**
兴奋地 .

“我得把板子推出去，这样他才能够得着，”雷利安斯兴奋地说。

" [hɪr] ,
**"** **Here** **,**
" 这里 ,

“这里，

[teɪk] [ðɪs] [poʊl][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [bɔːrd] [frʌm; frəm] ['drɪftɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][dæm] [waɪl]
**take** **this** **pole** **and** **try** **to** **keep** **the** **board** **from** **drifting** **toward** **the** **dam** **while**
拿 这 极 和 尝试 到 保持 这 木板 从 漂流 朝向 这 坝 尽管
[aɪ][goʊ][get][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔːrd] .
**I** **go** **get** **the** **other** **board** **.**
我 去 得到 这 其他 木板 .

你拿着这根杆子，尽量阻止木板漂向水坝，我去拿另一块木板。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θrʌst] [ðə; ði] [fɔːrkt] [poʊl]['ɪntuː] ['ɛdnəz] [hændz][ænd; ənd] [ðen] [spræŋ] [ʌp][ðə; ði][bæŋk]
**"** **And** **she** **thrust** **the** **forked** **pole** **into** **Edna's** **hands** **and** **then** **sprang** **up** **the** **bank**
" 和 她 推力 这 分叉 极 进入 埃德娜的 双手 和 然后 弹簧 向上 这 银行
,
**,**
,

“然后她把分叉的木杆塞到埃德娜手里，跳上了河岸。”

[waɪl] ['ednə] [kraʊtʃt] [daʊn] , [æz; əz] [nɪr] [ðə; ði]['wɔːtər][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,
**while** **Edna** **crouched** **down** **,** **as** **near** **the** **water** **as** **possible** **,**
尽管 埃德娜 蹲着 向下 , 作为 靠近 这 水 作为 可能的 ,

埃德娜蹲了下来，尽可能靠近水边。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [meɪk] [best] [ju:z][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [poʊl] .

| in | order | to | make | best | use | of | her | pole | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 制作 | 最好的 | 使用 | 的 | 她 | 极 | . |

为了更好地利用她的杆子。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['i:zi] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [bɔ:rd] [frʌm; frəm] ['drɪftɪŋ] [aʊt] , [bʌt; bət] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]

| It | was | not | easy | to | keep | the | board | from | drifting | out | , | but | along | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 简单的 | 到 | 保持 | 这 | 木板 | 从 | 漂流 | 出去 | , | 但 | 沿着 | 这 |

['ʃæloʊz] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ - ]

| shallows | it | was | [ | 146 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 浅滩 | 它 | 曾是 | [ | - | ] |

防止冲浪板漂走并不容易，但在浅水区却很容易[146]

['kwaɪət]['wɔ:tər][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t][goʊ][soʊ] ['veri] [fɑ:r] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] ,

| quiet | water | and | it | did | not | go | so | very | far | , | and | before | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安静的 | 水 | 和 | 它 | 做过 | 不是 | 去 | 所以 | 非常 | 远的 | , | 和 | 前 | 长的 | , |

水面平静，水也没流多远，不久之后，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔ:g][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ri:tʃ] [ˌaɪ 'ti:] ,

| the | little | dog | was | able | to | reach | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 狗 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 抵达 | 它 | , |

小狗能够到它。

['krɔ:lɪŋ] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [ 'ʃɪvərɪŋ ] [waɪl] [hi:; hi] [wægd] [hɪz; ɪz][teɪl] ['fi:bli] [æz; əz]['ednə]

| crawling | upon | it | and | shivering | while | he | wagged | his | tail | feebly | as | Edna |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爬行 | 之上 | 它 | 和 | 瑟瑟发抖 | 尽管 | 他 | 摇晃 | 他的 | 尾巴 | 虚弱地 | 作为 | 埃德娜 |

[kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [tʃɪr] [hɪm; ɪm] .

| continued | to | cheer | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 持续 | 到 | 欢呼 | 他 | . |

他爬在上面，瑟瑟发抖，无力地摇着尾巴，而埃德娜则继续为他加油鼓劲。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['hɑ:rdər][wɜ:rk] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔ:rd] [wʌz; wəz]['hevɪərðən'er][baɪ]['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

| It | was | harder | work | now | that | the | board | was | heavier | by | reason | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 更难 | 工作 | 现在 | 那 | 这 | 木板 | 曾是 | 较重 | 经过 | 原因 | 的 | 这 |

['ædɪd] [weɪt] ,

| added | weight | , |
|---|---|---|
| 额外 | 重量 | , |

由于增加了重量，木板变重了，现在工作难度也更大了。

[ænd; ənd] [wʌns] [ɔ:r] [twaɪs] ['ednə][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] ['æftər][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['efərts] [wʊd] [bi:; bi][ɪn][veɪn] .

| and | once | or | twice | Edna | was | afraid | that | after | all | her | efforts | would | be | in | vain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一次 | 或者 | 两次 | 埃德娜 | 曾是 | 害怕的 | 那 | 后 | 全部 | 她 | 努力 | 会 | 是 | 在 | 徒劳 | . |

埃德娜曾一两次担心，自己所有的努力都会付诸东流。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['dredf(ə)l] [tu:; tə][ə'bændən]['dʒeti] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] [tu:; tə][lænd] ,

| It | would | be | dreadful | to | abandon | Jetty | when | he | was | so | near | to | land | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 可怕 | 到 | 放弃 | 码头 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 所以 | 靠近 | 到 | 土地 | , |

如果杰蒂离陆地这么近就抛弃他，那将是多么可怕的事情啊！

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [hi:; hi] [wʊd] [ə'tempt] [tu:; tə] [swɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

| and | she | wished | he | would | attempt | to | swim | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 希望 | 他 | 会 | 试图 | 到 | 游泳 | 到 | 她 | . |

她希望他能试着游向她。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kri:tʃər] [wʌz; wəz] [tu:] [ɪg'zɔ:stɪd] [tu:; tə] [meɪk] ['fɜ:rðər] ['efərt] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi]

| But | the | little | creature | was | too | exhausted | to | make | further | effort | now | that | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 小的 | 生物 | 曾是 | 也 | 筋疲力尽的 | 到 | 制作 | 更远 | 努力 | 现在 | 那 | 他 |

[hæd; həd] [ri:tʃt] ['fʊtɪŋ] ,

| had | reached | footing | , |
|---|---|---|---|
| 有 | 达到 | 立足点 | , |

但是，这只小动物已经筋疲力尽，好不容易站稳了脚跟，再也无力继续努力了。

[ðoʊ] [hiː; hi] [hwaɪnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wen] [ðə; ði] [bɔːrd] ['drɪftɪd] [aʊt] .

| though | he | whined | a | little | when | the | board | drifted | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 抱怨 | 一个 | 小的 | 什么时候 | 这 | 木板 | 漂移 | 出去 | . |

虽然当滑板漂移出去时他抱怨了几句。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['freɪd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [goʊ] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər] [riːtʃ] , [rɪ'laɪəns] [keɪm] ['skræmblɪŋ] [bæk] ,

| Just | as | she | was | afraid | it | would | go | beyond | her | reach | , | Reliance | came | scrambling | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 她 | 曾是 | 害怕的 | 它 | 会 | 去 | 超过 | 她 | 抵达 | , | 信赖 | 来了 | 争抢 | 后退 | , |

正当她担心事情会超出她的能力范围时，Reliance 却迅速赶了回来。

['breθləs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['eksərsaɪz] .

| breathless | from | her | exercise | . |
|---|---|---|---|---|
| 喘不过气 | 从 | 她 | 锻炼 | . |

她运动后气喘吁吁。

" [aɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] , " [ʃiː; ʃi] [pæntid] .

| " | I | had | such | a | time | , | " | she | panted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 这样的 | 一个 | 时间 | , | " | 她 | 喘息 | . |

“我当时真是太难熬了，”她喘着气说。

" [oʊ] , ['ednə] , [hiː; hi][ɪz] ['riːəli] [seɪf] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['dʒeti] .

| " | Oh | , | Edna | , | he | is | really | safe | , | and | it | is | really | poor | little | Jetty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 埃德娜 | , | 他 | 是 | 真的 | 安全的 | , | 和 | 它 | 是 | 真的 | 贫穷的 | 小的 | 码头 | . |

“哦，埃德娜，他真的很安全，可怜的小杰蒂。”

[haʊ] [glæd] - [wɪl] [ - ]

| How | glad | Alcinda | will | [ | 147 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 高兴的 | - | 将要 | [ | - | ] |

阿尔辛达会多么高兴啊[147]

[biː; bi] .

| be | . |
|---|---|
| 是 | . |

是。

[hɪr] , [dəunt][let][ðə; ði] [bɔːrd] [goʊ] .

| Here | , | don't | let | the | board | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | , | 不 | 让 | 这 | 木板 | 去 | . |

别让木板掉下来。

" [ʃiː; ʃi] [snætʃt] [ðə; ði][poʊl][frʌm; frəm] ['ednəz] [hændz] .

| " | She | snatched | the | pole | from | Edna's | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 抢夺 | 这 | 极 | 从 | 埃德娜的 | 双手 | . |

她从埃德娜手中夺过杆子。

" [aɪl] [hoʊld][ɑːn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [juː; jʊ] [pʊʃ] [aʊt][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔːrd] .

| " | I'll | hold | on | to | it | while | you | push | out | the | other | board | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 抓住 | 在 | 到 | 它 | 尽管 | 你 | 推 | 出去 | 这 | 其他 | 木板 | . |

“我来拿着它，你把另一块板子推出去。”

[aɪ][kæn; kən] [weɪd] [ɪn][ænd; ənd][get][hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ][kɑːnt][duː] ['eniθɪŋ] [els] .

| I | can | wade | in | and | get | him | if | I | can't | do | anything | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 涉水 | 在 | 和 | 得到 | 他 | 如果 | 我 | 不能 | 做 | 任何事物 | 别的 | . |

如果实在没办法，我可以趟水过去把他弄到手。

" [bʌt; bət][wʌns][soʊ] [nɪr] [ʃɔːr] [æz; əz][ðə; ði]['sekənd] [bɔːrd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] ,

| " | But | once | so | near | shore | as | the | second | board | brought | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 一次 | 所以 | 靠近 | 支撑 | 作为 | 这 | 第二 | 木板 | 带来 | 他 | , |

“但当他被第二块木板带到离岸边如此之近的地方时，

['dʒeti][wʌz; wəz][nɑ:t][ə'freɪd][tu:; tə][swɪm][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['dɪstəns] , ['hævɪŋ] ['gæðərd] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

| Jetty | was | not | afraid | to | swim | the | remaining | distance | , | having | gathered | up | a | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 码头 | 曾是 | 不是 | 害怕的 | 到 | 游泳 | 这 | 其余的 | 距离 | , | 拥有 | 聚集 | 向上 | 一个 | 小的 |

['ædɪd] [streŋθ] ,

| added | strength | , |
|---|---|---|
| 额外 | 力量 | , |

杰蒂并不害怕游完剩下的路程，因为他积攒了一些额外的体力。

[ænd; ənd]['æftər] ['koʊksɪŋ] , ['ɔ:rdərɪŋ] [ænd; ənd][kə'dʒoʊlɪŋ] ,

| and | after | coaxing | , | ordering | and | cajoling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 哄骗 | , | 订购 | 和 | 哄骗 | , |

经过一番哄劝、命令和劝诱，

[ðə; ði]['gɜ:lz][wɜ:r; wər] [ri'wɔ:did] [baɪ] ['si:ɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kri:tʃər] [kri:p] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

| the | girls | were | rewarded | by | seeing | the | little | creature | creep | to | the | edge | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩们 | 是 | 奖励 | 经过 | 看到 | 这 | 小的 | 生物 | 潜行者 | 到 | 这 | 边缘 | 的 | 这 |

[bɔ:rd] ,

| board | , |
|---|---|
| 木板 | , |

女孩们看到小动物爬到棋盘边缘，感到很欣慰。

[teɪk] [tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tər] [ə'gen] [ænd; ənd]['pæd(ə)l] [ə'ʃɔ:r] , ['kraʊtʃɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [fi:t] [ɪn][æn; ən]

| take | to | the | water | again | and | paddle | ashore | , | crouching | at | their | feet | in | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 到 | 这 | 水 | 再次 | 和 | 桨 | 岸上 | , | 蹲伏 | 在 | 他们的 | 脚 | 在 | 一个 |

['ekstəsi] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .

| ecstasy | of | joy | . |
|---|---|---|---|
| 狂喜 | 的 | 喜悦 | . |

再次下水，划到岸边，蹲在他们脚下，欣喜若狂。

" [hi:; hi][ɪz][soʊ] ['sɑ:pɪŋ] [wet]

| " | He | is | so | sopping | wet |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 是 | 所以 | 湿透了 | 湿的 |

他浑身湿透了

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][hi:; hi] [wɪl] [teɪk] [koʊld] , " [sed] [rɪ'laɪəns] .

| I | am | afraid | he | will | take | cold | , | " | said | Reliance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 害怕的 | 他 | 将要 | 拿 | 寒冷的 | , | " | 说 | 信赖 | . |

“恐怕他会感冒，”Reliance说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [ræp] [hɪm; ɪm][ʌp][ɪn][maɪ] ['swetər] [ænd; ənd] ['kæri] [hɪm; ɪm] . "

| " | I | am | going | to | wrap | him | up | in | my | sweater | and | carry | him | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 去 | 到 | 裹 | 他 | 向上 | 在 | 我的 | 毛衣 | 和 | 携带 | 他 | . | " |

“我要用毛衣把他裹起来抱起来。”

" [bʌt; bət][wəʊnt][ju:; jʊ] [teɪk] [koʊld] , " [sed] ['ednə] ['æŋkʃəsli] .

| " | But | won't | you | take | cold | , | " | said | Edna | anxiously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 惯于 | 你 | 拿 | 寒冷的 | , | " | 说 | 埃德娜 | 焦虑地 | . |

“可是你不会感冒的吧？”埃德娜焦急地说。

" [noʊ] , [fɔ:r; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [tu:] [wɔ:rm][wɪð; wɪθ] ['strʌglɪŋ] [ - ]

| " | No | , | for | I | am | too | warm | with | struggling | [ | 148 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 为了 | 我 | 是 | 也 | 温暖的 | 和 | 挣扎 | [ | - | ] |

“不，因为我太热衷于挣扎[148]

[ʌp] [ðæt] [bæŋk][ænd; ənd] [daʊn] [ə'gen] .

| up | that | bank | and | down | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 那 | 银行 | 和 | 向下 | 再次 | . |

沿着河岸向上走，然后再下来。

[wi:; wi][kæn; kən] [wɔ:k] [fæst] .

| We | can | walk | fast | . |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 走 | 快速地 | . |

我们可以走得很快。

" [æt; ət][fɜːrst]['dʒeti][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n][hæv; həv] ['paʊər] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪm'self] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['meni]
" At first Jetty did not even have power to shake himself , but before many
" 在 第一的 码头 做过 不是 甚至 有 力量 到 摇 他自己 , 但 前 许多
['mɪnɪts] ,
minutes ,
分钟 ,

“起初，杰蒂甚至连抖动身体的力气都没有，但几分钟后，

[hɪz; ɪz] ['drɪpɪŋ] [koʊt][wʌz; wəz] [friːd] [ʌv; əv] ['meni] [drɑːps][ʌv; əv]['wɔːtər] , [wɪtʃ] ['friːli] ['sprɪŋkld] [ðə; ði]
his dripping coat was freed of many drops of water , which freely sprinkled the
他的 滴落 外套 曾是 自由 的 许多 滴 的 水 , 哪个 自由 撒上 这
['gɜːlz] ,
girls ,
女孩们 ,

他湿漉漉的外套上滴落了许多水珠，这些水珠自由地洒在了女孩们身上。

[huː] ['læfɪŋ] [ræn][æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] ,
who laughing ran at a safe distance ,
WHO 笑 跑 在 一个 安全的 距离 ,

他笑着跑开了，距离很远。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'laɪəns] [ræpt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər]['dʒɜːrzi][ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ]
and then Reliance wrapped him up in her jersey and carried him away
和 然后 信赖 包装 他 向上 在 她 球衣 和 携带 他 离开
[frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [leɪt] [dɪ'zæstər] .
from the scene of his late disaster .
从 这 场景 的 他的 晚的 灾难 .

然后，瑞莱恩斯用她的运动衫把他裹起来，把他从他遭遇不幸的现场带走了。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [hiː; hi][gɑːt][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ? " [æskt] ['ednə][æz; əz] [ðeɪ] ['trʌdʒd] [ə'lɔːŋ] .
" How do you suppose he got in the water ? " asked Edna as they trudged along .
" 如何 做 你 认为 他 得到 在 这 水 ? " 问 埃德娜 作为 他们 艰难跋涉 沿着 .

“你觉得他是怎么进水的？”埃德娜一边艰难地往前走一边问道。

" [aɪ] [θɪŋk] ['sʌmwʌn] [θruː] [hɪm; ɪm][ɪn] . "
" I think someone threw him in . "
" 我 思考 某人 扔 他 在 . "

“我觉得是有人把他扔进来的。”

" [oʊ] , [rɪ'laɪəns] , [duː][juː; jʊ] ['riːəli] ? "
" Oh , Reliance , do you really ? "
" 哦 , 信赖 , 做 你 真的 ? "

“哦，Reliance，你真的这么想吗？”

" [jes] , [aɪ][duː] .
" Yes , I do .
" 是的 , 我 做 .

“是的，我愿意。

[wiː; wi][goʊ] [raɪt] [baɪ][ðə; ði] ['mɪlɚz] [haʊs] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːp][ðer; ðər][ænd; ənd][æsk]
We go right by the miller's house and I am going to stop there and ask
我们 去 正确的 经过 这 米勒的 房子 和 我 是 去 到 停止 那里 和 问
[ðem; ðəm] [wʌt] [ðeɪ] [noʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] . "
them what they know about it all . "
他们 什么 他们 知道 关于 它 全部 . "

我们正好路过磨坊主的房子，我打算停下来问问他们对此了解多少。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['mɪlər] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Do you think the miller did it ? "
" 做 你 思考 这 磨坊主 做过 它 ? "

你觉得是磨坊主干的吗?

" [oʊ] , [noʊ] , [hiː; hi] ['wʊdnt] [duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [θɪŋ] ; [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs][mæn] ,

| " | Oh | , | no | , | he | wouldn't | do | such | a | wicked | thing | ; | he | is | a | very | nice | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 不 | , | 他 | 不会 | 做 | 这样的 | 一个 | 邪恶 | 事物 | ; | 他 | 是 | 一个 | 非常 | 好的 | 男人 | , |

“哦，不，他不会做这么邪恶的事；他是个很好的人。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [ - ]

| but | he | might | [ | 149 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 可能 | [ | - | ] |

但他可能[149]

[hæv; həv] [siːn] ['dʒeti] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ]

| have | seen | Jetty | about | the | place | and | we | may | be | able | to | find | out | something |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 已见 | 码头 | 关于 | 这 | 地方 | 和 | 我们 | 可能 | 是 | 有能力的 | 到 | 寻找 | 出去 | 某物 |

.

:

.

我看到杰蒂在附近转悠，或许能打听到些什么。

" [tuː; tə] ['ɛdnəz] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ə; eɪ] [smɔːl] ['fʊtbrɪdʒ] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [bɪ'loʊ]

| " | To | Edna's | satisfaction | a | small | footbridge | was | discovered | a | short | distance | below |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 埃德娜的 | 满意 | 一个 | 小的 | 人行天桥 | 曾是 | 发现 | 一个 | 短的 | 距离 | 以下 |

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [ðeɪ] [krɔːst] ,

| and | on | this | they | crossed | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 他们 | 交叉 | , |

“令埃德娜欣慰的是，他们在下方不远处发现了一座小桥，于是他们走过了这座桥。”

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['mɪlɚz] [haʊs] [dʒʌst]['æftər] .

| reaching | the | miller's | house | just | after | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到达 | 这 | 米勒的 | 房子 | 只是 | 后 | . |

随后便到达了磨坊主的房子。

[ðə; ði] ['mɪlər] [hɪm'self] [wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][ɪn][ðə; ði] [geɪt] .

| The | miller | himself | was | just | going | in | the | gate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 磨坊主 | 他自己 | 曾是 | 只是 | 去 | 在 | 这 | 门 | . |

磨坊主本人正要进门。

[rɪ'laɪəns] ['mɑːtʃt] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪstɪŋ] [wɜːrdz] , [sed] :

| Reliance | marched | up | to | him | and | without | wasting | words | , | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 信赖 | 行军 | 向上 | 到 | 他 | 和 | 没有 | 浪费 | 字 | , | 说 | : |

信实走到他面前，二话不说说道：

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][dɔːg] ['hæpənd] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði] [mɪl] [pɑːnd] ?

| " | Do | you | know | how | this | little | dog | happened | to | get | into | the | mill | pond | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 知道 | 如何 | 这 | 小的 | 狗 | 发生 | 到 | 得到 | 进入 | 这 | 磨 | 池塘 | ? |

你知道这只小狗是怎么跑到磨坊池塘里的吗?

" [ðə; ði] ['mɪlər] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [blæk] [noʊz] ['piːpɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts]['skɑːrlət]

| " | The | miller | paused | and | looked | down | at | the | black | nose | peeping | from | its | scarlet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 磨坊主 | 暂停 | 和 | 看起来 | 向下 | 在 | 这 | 黑色的 | 鼻子 | 偷窥 | 从 | 它是 | 猩红 |

['ræpɪŋ] .

| wrapping | . |
|---|---|
| 包装 | . |

磨坊主停下脚步，低头看着从鲜红色裹布中露出的黑色鼻子。

" [ðæt] ['lɪt(ə)l][dɔːg] ?

| " | That | little | dog | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 小的 | 狗 | ? |

“那只小狗？”

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [mɪl] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

| I | saw | him | around | the | mill | this | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 他 | 大约 | 这 | 磨 | 这 | 早晨 | . |

今天早上我在磨坊附近看到他了。

[ə; eɪ][mæn] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['draɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [sed] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] .

| A | man | that | has | been | driving | for | me | said | he | found | it | along | the | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 那 | 有 | 到过 | 驾驶 | 为了 | 我 | 说 | 他 | 成立 | 它 | 沿着 | 这 | 路 | . |

为我开车的那个人说他在路边捡到了它。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər][dɔːg] ? "

| Is | it | your | dog | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 你的 | 狗 | ? | " |

这是你的狗吗?

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] - ['hjuːlɪt] . "

| " | No | , | it | belongs | to | Alcinda | Hewlett | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 它 | 属于 | 到 | - | 休利特 | . | " |

“不，它属于阿尔辛达·休利特。”

" [bɑːb] ['hjuːlɪts] ['dɔːtər] ? "

| " | Bob | Hewlett's | daughter | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 鲍勃 | 休利特 | 女儿 | ? | " |

“鲍勃·休利特的女儿？”

" [jes] , [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [kiːps] [ðə; ði] [stɔːr] [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði]['poʊstmæstər] . " [ - ]

| " | Yes | , | her | father | keeps | the | store | and | is | the | postmaster | . | " | [ | 150 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 她 | 父亲 | 保持 | 这 | 店铺 | 和 | 是 | 这 | 邮政局长 | . | " | [ | - | ] |

“是的，她父亲经营着这家商店，同时也是邮政局长。”[150]

" [həmf] !

| " | Humph | ! |
|---|---|---|
| " | 哼 | ! |

“哼！

" [ðə; ði] ['mɪlər] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ænd; ənd] [lʊkt] ['spekjələtɪvli] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːg] .

| " | The | miller | stroked | his | chin | and | looked | speculatively | at | the | little | dog | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 磨坊主 | 抚摸 | 他的 | 下巴 | 和 | 看起来 | 推测性地 | 在 | 这 | 小的 | 狗 | . |

磨坊主摸着下巴，若有所思地看着那只小狗。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [hiː; hi][gɑːt][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [hoʊm] ? " ['ventʃərd] ['ednə] .

| " | How | do | you | suppose | he | got | so | far | from | home | ? | " | ventured | Edna | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 做 | 你 | 认为 | 他 | 得到 | 所以 | 远的 | 从 | 家 | ? | " | 冒险 | 埃德娜 | . |

“你觉得他是怎么离家那么远的？”埃德娜试探性地问道。

" ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn][maɪ]['wægən][ɪn][æn; ən] ['empti] [sæk] .

| " | Shouldn't | wonder | if | he | was | brought | in | my | wagon | in | an | empty | sack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不应该 | 想知道 | 如果 | 他 | 曾是 | 带来 | 在 | 我的 | 车皮 | 在 | 一个 | 空的 | 解雇 | . |

“如果他是被装在空麻袋里用我的马车运来的，那也不足为奇。”

[bæd][mæn] , [bæd][mæn] , [ðæt] ['dʒɛb] ['wɪlkɪnz] . "

| Bad | man | , | bad | man | , | that | Jeb | Wilkins | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坏的 | 男人 | , | 坏的 | 男人 | , | 那 | 杰布 | 威尔金斯 | . | " |

“杰布·威尔金斯真是个坏人，一个坏人。”

" ['dʒeti] ['ɔːlweɪz] [bɑːrkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , " [sed] ['ednə] .

| " | Jetty | always | barked | at | him | , | " | said | Edna | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 码头 | 总是 | 吠叫 | 在 | 他 | , | " | 说 | 埃德娜 | . |

“杰蒂总是冲着他吠叫，”埃德娜说。

" [aɪ] [ges] [ðæt] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

| " | I | guess | that | accounts | for | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 猜测 | 那 | 账户 | 为了 | 它 | . |

我想这就是原因了。

['dʒɛb][gɑːt][mæd][ænd; ənd] [θɔːt] ['hiːd] [peɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [bæk] .

| Jeb | got | mad | and | thought | he'd | pay | the | little | creature | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰布 | 得到 | 疯狂的 | 和 | 想法 | 他会 | 支付 | 这 | 小的 | 生物 | 后退 | . |

杰布很生气，他想报复这个小家伙。

[bɑːrkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [dɪd][hiː; hi] ?
**Barked** **at** **him** **,** **did** **he** **?**
吠叫 在 他 , 做过 他 ?

他冲他吠叫了吗?

[wel] , [aɪ][dəunt] [bleɪm] [ðə; ði][dɔːg] .
**Well** **,** **I** **don't** **blame** **the** **dog** **.**
出色地 , 我 不 责备 这 狗 .

嗯，我不怪那条狗。

[aɪ][dɪd][sʌm; səm] ['prɪti] [tɔːl] ['graʊlɪŋ] [maɪ'self] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [ dis'tʃaːdʒd ] [ðə; ði][mæn] .
**I** **did** **some** **pretty** **tall** **growling** **myself** **before** **I** **discharged** **the** **man** **.**
我 做过 一些 漂亮的 高的 咆哮 我 前 我 出院 这 男人 .

在放走那个人之前，我自己也发出了一声相当响亮的咆哮。

['hiːz] [gɔːn] [naʊ] [fɔːr; fər] [gʊd] , [ɔːr][bæd] , [wɪtʃ'evər] [juː; jʊ] [laɪk] . "
**He's** **gone** **now** **for** **good** **,** **or** **bad** **,** **whichever** **you** **like** **.** **"**
他是 已消失 现在 为了 好的 , 或者 坏的 , 任何 你 喜欢 . "

他已经走了，不管是彻底离开还是彻底离开，随你怎么想。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði][dɔːg][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ?
**"** **Do** **you** **think** **he** **threw** **the** **dog** **in** **the** **water** **?**
" 做 你 思考 他 扔 这 狗 在 这 水 ?

你认为他把狗扔进水里了吗?

" [æskt] [rɪ'laɪəns] ['kʌmɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
**"** **asked** **Reliance** **coming** **directly** **to** **the** **point** **.**
" 问 信赖 未来 直接地 到 这 观点 .

Reliance开门见山地问道。

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][duː] [θɪŋk] .
**"** **That's** **just** **what** **I** **do** **think** **.**
" 那就是 只是 什么 我 做 思考 .

“我就是这么想的。”

[aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [stiːl] [hɪm; ɪm] [ - ]
**I** **shouldn't** **wonder** **if** **he** **meant** **to** **steal** **him** **[** **151** **]**
我 不应该 想知道 如果 他 意思是 到 偷 他 [ - ]

我不应该怀疑他是否打算偷走他[151]

[æt; ət][fɜːrst] , [ænd; ənd] [sel] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][dɔːg] , [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] ,
**at** **first** **,** **and** **sell** **him** **,** **for** **it** **is** **a** **valuable** **dog** **,** **they** **tell** **me** **,**
在 第一的 , 和 卖 他 , 为了 它 是 一个 有价值的 狗 , 他们 告诉 我 ,

他们告诉我，一开始我会把他卖掉，因为他是一条很值钱的狗。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɔːg][gɑːt] [aʊt] ,
**but** **the** **dog** **got** **out** **,**
但 这 狗 得到 出去 ,

但是狗跑掉了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn]['dʒɛb][soʊ][hiː; hi] ['kudnt] [meɪk] [wei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
**and** **I** **was** **keeping** **an** **eye** **on** **Jeb** **so** **he** **couldn't** **make** **way** **with** **the**
和 我 曾是 保持 一个 眼睛 在 杰布 所以 他 不能 制作 方式 和 这
[biːst] .
**beast** **.**
兽 .

我一直在盯着杰布，不让他带着那头野兽逃走。

[aɪ] [ment] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [ænd; ənd] ['ædvərtaɪz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['oʊnər] ,
**I** **meant** **to** **take** **him** **home** **and** **advertise** **for** **his** **owner** **,**
我 意思是 到 拿 他 家 和 广告 为了 他的 所有者 ,

我本想把他带回家，然后刊登广告寻找他的主人。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz] [gɔːn] , [ðoʊ] ['dʒɛb][wʌz; wəz]

| **but** | **when** | **I** | **came** | **to** | **look** | **for** | **him** | **,** | **the** | **dog** | **was** | **gone** | **,** | **though** | **Jeb** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 我 | 来了 | 到 | 看 | 为了 | 他 | , | 这 | 狗 | 曾是 | 已消失 | , | 尽管 | 杰布 | 曾是 |

[ðer; ðər] .

| **there** | **.** |
|---|---|
| 那里 | . |

但当我去找他时，狗不见了，而杰布却在那里。

[sed] , [æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , [wen] [aɪ] [meɪd] [in'kwaiəriz] ,

| **Said** | **,** | **as** | **innocent** | **as** | **you** | **please** | **,** | **when** | **I** | **made** | **inquiries** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | , | 作为 | 清白的 | 作为 | 你 | 请 | , | 什么时候 | 我 | 制成 | 查询 | , |

当我询问时，他装出一副天真无邪的样子说道：

[ðæt] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [droʊv] [baɪ][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][dɔːg] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] [wer] [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd]

| **that** | **some** | **people** | **drove** | **by** | **and** | **took** | **the** | **dog** | **back** | **to** | **town** | **where** | **he** | **belonged** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一些 | 人们 | 驾驶 | 经过 | 和 | 采取 | 这 | 狗 | 后退 | 到 | 镇 | 在哪里 | 他 | 属于 |

. "

| **:** | **"** |
|---|---|
| . | " |

有些人开车路过，把狗带回了它所属的镇上。

" [oʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ednə] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [ænd; ənd]

| **"** | **Oh** | **!** | **"** | **exclaimed** | **Edna** | **,** | **her** | **eyes** | **and** | **mouth** | **round** | **with** | **surprise** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | ! | " | 惊呼 | 埃德娜 | , | 她 | 眼睛 | 和 | 嘴 | 圆形的 | 和 | 惊喜 | 和 |

[ˌdɪsə'pruːvl] .

| **disapproval** | **.** |
|---|---|
| 不赞成 | . |

“哦！”埃德娜惊呼道，她的眼睛和嘴巴都因惊讶和不满而睁得大大的。

" [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .

| **"** | **Just** | **what** | **he** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 什么 | 他 | 说 | . |

“正如他所说。”

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [hoʊl] [klɔːθ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

| **Made** | **it** | **up** | **out** | **of** | **whole** | **cloth** | **,** | **of** | **course** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 它 | 向上 | 出去 | 的 | 所有的 | 布 | , | 的 | 课程 | , |

当然，这完全是凭空捏造的。

[ænd; ənd] ['miːntaɪm] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [spaɪt] [aʊt] [ɑːn][ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l][dɔːg][baɪ]

| **and** | **meantime** | **had** | **taken** | **his** | **spite** | **out** | **on** | **me** | **and** | **the** | **poor** | **little** | **dog** | **by** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 与此同时 | 有 | 已采取 | 他的 | 尽管如此 | 出去 | 在 | 我 | 和 | 这 | 贫穷的 | 小的 | 狗 | 经过 |

['θroʊɪŋ] [hɪm; ɪm] ['oʊvərbɔːrd] .

| **throwing** | **him** | **overboard** | **.** |
|---|---|---|---|
| 投掷 | 他 | 落水 | . |

与此同时，他把怨恨发泄在我和那只可怜的小狗身上，把它扔下了船。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ?

| **How** | **did** | **you** | **happen** | **upon** | **him** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 做过 | 你 | 发生 | 之上 | 他 | ? |

你是怎么遇到他的?

" [rɪ'laɪəns] [geɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reskjuː] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ə'pruːvɪŋ] [nɑːdz] .

| **"** | **Reliance** | **gave** | **an** | **account** | **of** | **the** | **rescue** | **and** | **received** | **approving** | **nods** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 信赖 | 给予 | 一个 | 帐户 | 的 | 这 | 救援 | 和 | 已收到 | 批准 | 点头 | . |

“信实集团对救援行动进行了汇报，并获得了认可。”

" [smɑːrt]['gɜːlz] , [juː; jʊ] [tuː] , " [hiː; hi] ['kɑːmɛntəd] . [ - ]

| **"** | **Smart** | **girls** | **,** | **you** | **two** | **,** | **"** | **he** | **commented** | **.** | **[** | **152** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 聪明的 | 女孩们 | , | 你 | 二 | , | " | 他 | 评论 | . | [ | - | ] |

“你们两个真是聪明的女孩，”他评论道。[152]

" [oʊ] , [aɪ] ['wɔznt] [smɑːrt][æt; ət][ɔːl] , " [paɪpt] [ʌp] ['ednə] .

| " | Oh | , | I | wasn't | smart | at | all | , | " | piped | up | Edna | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我 | 不是 | 聪明的 | 在 | 全部 | , | " | 管道 | 向上 | 埃德娜 | . |

“哦，我一点也不聪明，”埃德娜插嘴道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [rɪ'laɪəns] .

| " | It | was | all | Reliance | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 全部 | 信赖 | . |

“这一切都是信实集团的错。”

[aɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] . "

| I | couldn't | have | done | a | thing | without | her | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 有 | 完毕 | 一个 | 事物 | 没有 | 她 | . | " |

没有她，我什么都做不了。

" [wel] , " [sed] ['mɪstər] . ['mɪlɪkɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , " [juː; jʊ][dɪd][jʊr; jər][pɑːrt] , [ænd; ənd] [ðæts]

| " | Well | , | " | said | Mr | . | Millikin | with | a | smile | , | " | you | did | your | part | , | and | that's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | " | 说 | 先生 | . | 米利金 | 和 | 一个 | 微笑 | , | " | 你 | 做过 | 你的 | 部分 | , | 和 | 那就是 |

[ɪ'nʌf] [sed] .

| enough | said | . |
|---|---|---|
| 足够的 | 说 | . |

“嗯，”米利金先生笑着说，“你已经尽力了，这就足够了。”

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʌn'hɪtʃ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][maɪ] ['bʌgi] [ɔːl] ['redi] ,

| I | was | just | going | to | unhitch | , | but | there | is | my | buggy | all | ready | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 只是 | 去 | 到 | 解开 | , | 但 | 那里 | 是 | 我的 | 有缺陷的 | 全部 | 准备好 | , |

我正准备解开拖车，但我的婴儿车已经停在那里了。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [ðə; ði] ['kwɪkɪst] [wei] [tuː; tə][get][juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪz][tuː; tə] [teɪk]

| and | I | guess | the | quickest | way | to | get | you | back | to | the | village | is | to | take |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 猜测 | 这 | 最快 | 方式 | 到 | 得到 | 你 | 后退 | 到 | 这 | 村庄 | 是 | 到 | 拿 |

[juː; jʊ][ðer; ðər][bɪ'haɪnd] ['dɑːli] . "

| you | there | behind | Dolly | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 那里 | 在后面 | 多莉 | . | " |

我想最快的送你回村子的方法就是带你跟在多莉后面去。

" [oʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [wɔːk] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ prəu'testid ] [rɪ'laɪəns] .

| " | Oh | , | but | we | can | walk | , | thank | you | , | " | protested | Reliance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 但 | 我们 | 能 | 走 | , | 感谢 | 你 | , | " | 抗议 | 信赖 | . |

“哦，但是我们可以走着去，谢谢。”Reliance抗议道。

" [its] ['prɪti] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɔːk] ,

| " | It's | pretty | much | of | a | walk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 漂亮的 | 很多 | 的 | 一个 | 走 | , |

“基本上就是散步而已。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['suːnər] [juː; jʊ][get][ðer; ðər][ðə; ði] [mɔːr] [pliːzd] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] , [aɪ][fɔːr; fər]

| and | the | sooner | you | get | there | the | more | pleased | several | people | will | be | , | I | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 很快 | 你 | 得到 | 那里 | 这 | 更多的 | 高兴 | 一些 | 人们 | 将要 | 是 | , | 我 | 为了 |

[wʌn] ,

| one | , |
|---|---|
| 一 | , |

你越早到达那里，就会有越多的人感到高兴，包括我。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dəunt][wɑːnt][bɑːb] ['hjuːlɪts] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][tuː; tə] [mɔːrn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][pet] ['eni] [lɔːŋgər]

| because | I | don't | want | Bob | Hewlett's | little | girl | to | mourn | for | her | pet | any | longer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 我 | 不 | 想 | 鲍勃 | 休利特 | 小的 | 女孩 | 到 | 哀悼 | 为了 | 她 | 宠物 | 任何 | 更长 |

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [niːd] ,

| than | she | need | , |
|---|---|---|---|
| 比 | 她 | 需要 | , |

因为我不想让鲍勃·休利特的女儿为她的宠物悲伤的时间超过她需要的时间。

[ænd; ənd] [ə'gen] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] [wei] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] .

| and | again | , | because | I | am | in | a | way | responsible | for | what | has | happened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 再次 | , | 因为 | 我 | 是 | 在 | 一个 | 方式 | 负责任的 | 为了 | 什么 | 有 | 发生 | . |

而且，从某种程度上说，我对所发生的事情负有责任。

[aɪl] [goʊ][get][ðə; ðɪ] ['bʌgi] [raɪt] [ɔːf] .

| I'll | go | get | the | buggy | right | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 去 | 得到 | 这 | 有缺陷的 | 正确的 | 离开 | . |

我这就去把婴儿车开过来。

[juː; jʊ] [weɪt] [hɪr] ; [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [teɪk] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

| You | wait | here | ; | it | won't | take | a | minute | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 等待 | 这里 | ; | 它 | 惯于 | 拿 | 一个 | 分钟 | . |

你在这儿等一会儿，很快就好。

" [soʊ] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['draɪvɪŋ] [ə'lɔːŋ] [tɔːrd] [hoʊm] , [rɪ'laɪəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔːrs] ['blæŋkɪt]

| " | So | presently | they | were | driving | along | toward | home | , | Reliance | with | a | horse | blanket |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 目前 | 他们 | 是 | 驾驶 | 沿着 | 朝向 | 家 | , | 信赖 | 和 | 一个 | 马 | 毯子 |

[ - ]

| [ | 153 | ] |
|---|---|---|
| [ | - | ] |

“于是他们开车回家，Reliance带着马毯[153]

[ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['mɪlɪkɪn] [fiʃt] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [siːt] [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd]

| around | her | which | Mr | . | Millikin | fished | out | from | under | the | seat | and | insisted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大约 | 她 | 哪个 | 先生 | . | 米利金 | 钓鱼 | 出去 | 从 | 在下面 | 这 | 座位 | 和 | 坚持 |

[ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['pʊtɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [ 'ʃəuldəz ] .

| upon | her | putting | around | her | shoulders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 她 | 推杆 | 大约 | 她 | 肩膀 | . |

米利金先生从座位底下掏出一条毯子，坚持让她披在肩上。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] - [wʌz; wəz][ˌoʊvər'dʒɔɪd][æt; ət][ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [pet] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

| To | say | that | Alcinda | was | overjoyed | at | the | sight | of | her | little | pet | which | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 说 | 那 | - | 曾是 | 欣喜若狂 | 在 | 这 | 视线 | 的 | 她 | 小的 | 宠物 | 哪个 | 她 |

[hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [fɔːr; fər] [lɔːst] ,

| had | given | up | for | lost | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 给定 | 向上 | 为了 | 丢失的 | , |

要说阿尔辛达看到她之前以为走失的小宠物时欣喜若狂，那该有多高兴啊！

[wʊd] [biː; bi] ['spiːkɪŋ] ['maɪldli] .

| would | be | speaking | mildly | . |
|---|---|---|---|---|
| 会 | 是 | 请讲 | 轻微地 | . |

这还是客气的说法。

" [aɪl] ['nevər] [fər'get] [juː; jʊ] [tuː] ['gɜːlz] , ['nevər] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

| " | I'll | never | forget | you | two | girls | , | never | , | " | she | cried | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 绝不 | 忘记 | 你 | 二 | 女孩们 | , | 绝不 | , | " | 她 | 哭 | . |

“我永远不会忘记你们两个女孩，永远不会，”她哭着说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [θæŋk] [juː; jʊ] [fər'evər] [ænd; ənd]['evər] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [tuː] , ['mɪstər] . ['mɪlɪkɪn] . "

| " | I | shall | thank | you | forever | and | ever | , | and | you | , | too | , | Mr | . | Millikin | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将 | 感谢 | 你 | 永远 | 和 | 曾经 | , | 和 | 你 | , | 也 | , | 先生 | . | 米利金 | . | " |

“我将永远感谢你，也感谢你，米利金先生。”

" [ˌem 'iː] ?

| " | Me | ? |
|---|---|---|
| " | 我 | ? |

“我?

[aɪm] ['pɑːrtli] [tuː; tə] [bleɪm] , [fɔːr; fər] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ dis'tʃaːdʒd ] [ðæt] [gʊd] - [fɔːr; fər] -

| I'm | partly | to | blame | , | for | I | ought | to | have | discharged | that | good | - | for | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 部分 | 到 | 责备 | , | 为了 | 我 | 应该 | 到 | 有 | 出院 | 那 | 好的 | - | 为了 | - |

['nʌθɪŋ] ['skaʊndrəl] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

| nothing | scoundrel | long | ago | , |
|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 恶棍 | 长的 | 前 | , |

我也有部分责任，因为我早就应该解雇那个一无是处的恶棍了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['draɪvər] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

| but | he | was | a | good | driver | , | and | I | was | waiting | to | fill | his | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 一个 | 好的 | 司机 | , | 和 | 我 | 曾是 | 等待 | 到 | 充满 | 他的 | 地方 | . |

但他是一名优秀的司机，我一直在等着接替他的位置。

[wel] , [its] [ɔːl] [kʌm] [aʊt] [raɪt] , ['æftər] [ɔːl] .

| Well | , | it's | all | come | out | right | , | after | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 它是 | 全部 | 来 | 出去 | 正确的 | , | 后 | 全部 | . |

嗯，最终一切都圆满解决了。

[aɪ] [hoʊp] [jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] [dɔːg] [wɪl] [biː; bi] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] .

| I | hope | your | little | dog | will | be | none | the | worse | for | the | experience | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 你的 | 小的 | 狗 | 将要 | 是 | 没有任何 | 这 | 更糟 | 为了 | 这 | 经验 | . |

希望你的小狗这次经历不会对你造成任何伤害。

[aɪl] [peɪ] [hɪz; ɪz] ['dɑːktɚz] [bɪlz] [ɪf] [hiː; hi] [gets] [sɪk] .

| I'll | pay | his | doctor's | bills | if | he | gets | sick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 支付 | 他的 | 医生的 | 账单 | 如果 | 他 | 获得 | 生病的 | . |

如果他生病了，我会支付他的医疗费用。

" ['æftər] [wɪtʃ] [spiːtʃ] , [ðə; ði] ['mɪlər] [droʊv] [ɔːf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɛsˌkjuːɚz] ['dɑːrtɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

| " | After | which | speech | , | the | miller | drove | off | , | and | the | rescuers | darted | across | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 哪个 | 演讲 | , | 这 | 磨坊主 | 驾驶 | 离开 | , | 和 | 这 | 救援人员 | 飞镖 | 穿过 | 这 |

[striːt] [tuː; tə] [ðer; ðər] [hoʊm] ,

| street | to | their | home | , |
|---|---|---|---|---|
| 街道 | 到 | 他们的 | 家 | , |

“说完这番话，磨坊主开车离开了，救援人员则飞快地穿过马路回家了。”

[wer] [ðə; ði] ['tɑːrdinəs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ fə'givn ] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd]

| where | the | tardiness | of | their | appearance | was | entirely | forgiven | after | they | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 迟到 | 的 | 他们的 | 外貌 | 曾是 | 完全 | 已原谅 | 后 | 他们 | 有 |

[toʊld] [ðer; ðər] ['stɔːri] .

| told | their | story | . |
|---|---|---|---|
| 讲述 | 他们的 | 故事 | . |

他们讲完自己的故事后，人们完全原谅了他们迟到这件事。

[bæk] [tuː; tə] ['kɑːntents] [ - ]

| Back | to | Contents | [ | 154 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 后退 | 到 | 内容 | [ | - | ] |

返回目录[154]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

| CHAPTER | VIII |
|---|---|
| 章 | 八 |

第八章

[dʒɛtiːz] ['pɑːrti]

| JETTY'S | PARTY |
|---|---|
| 码头的 | 派对 |

杰蒂的派对

['grænmɑ:] [wʌz; wəz][soʊ] [kən'sɜ:rnd] [lest] ['ednə][hæd; həd]['teɪkən] [freʃ] [koʊld][baɪ] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs]

| **Grandma** | **was** | **so** | **concerned** | **lest** | **Edna** | **had** | **taken** | **fresh** | **cold** | **by** | **reason** | **of** | **this** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奶奶 | 曾是 | 所以 | 担心的 | 免得 | 埃德娜 | 有 | 已采取 | 新鲜的 | 寒冷的 | 经过 | 原因 | 的 | 这 |

['leɪtɪst] [əd'ventʃər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [θru:] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv]

| **latest** | **adventure** | **that** | **she** | **insisted** | **upon** | **putting** | **the** | **little** | **girl** | **through** | **a** | **course** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最新的 | 冒险 | 那 | 她 | 坚持 | 之上 | 推杆 | 这 | 小的 | 女孩 | 通过 | 一个 | 课程 | 的 |

['tri:tmənt] [tu:; tə] [prɪ'vent] ['pɑ:səb(ə)l]['i:v(ə)l] [rɪ'zʌlts] .

| **treatment** | **to** | **prevent** | **possible** | **evil** | **results** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 治疗 | 到 | 防止 | 可能的 | 邪恶的 | 结果 | . |

奶奶非常担心埃德娜因为这次冒险而再次感冒，所以坚持要让小女孩接受一个疗程的治疗，以防止可能出现的不良后果。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 一个可爱的小女孩的感恩节假期(A Dear Little Girl's Thanksgiving Holidays)



" ['æftər] ['dæblɪŋ] [ɪn] [ðæt] [koʊld]['wɔːtər][ænd; ənd] ['getɪŋ] [hɜːr; hər] [fiːt] [wet] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]

| " | After | dabbling | in | that | cold | water | and | getting | her | feet | wet | it | will | be | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 浅尝辄止 | 在 | 那 | 寒冷的 | 水 | 和 | 获得 | 她 | 脚 | 湿的 | 它 | 将要 | 是 | 一个 |

['wʌndər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['iznt] [leɪd] [ʌp] ,

| wonder | if | she | isn't | laid | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 想知道 | 如果 | 她 | 不是 | 铺设 | 向上 | , |

“在冰冷的水里泡了泡脚之后，如果她没卧床不起，那才真是个奇迹。”

" [sed] ['grænmɑː] , ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [dʒʌst][æz; əz]['ednə][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] .

| " | said | grandma | , | coming | into | the | room | just | as | Edna | was | going | to | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 奶奶 | , | 未来 | 进入 | 这 | 房间 | 只是 | 作为 | 埃德娜 | 曾是 | 去 | 到 | 床 | . |

“奶奶说着，走进房间，这时埃德娜正准备睡觉。”

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][hɜːr; hər] [fiːt] [ɪn] ['mʌstərd] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [ə'mændə] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][hɑːt]

| " | She | must | have | her | feet | in | mustard | water | , | and | Amanda | is | making | a | hot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 必须 | 有 | 她 | 脚 | 在 | 芥末 | 水 | , | 和 | 阿曼达 | 是 | 制作 | 一个 | 热的 |

[ˌlemə'neɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

| lemonade | for | her | . |
|---|---|---|---|
| 柠檬水 | 为了 | 她 | . |

“她一定是泡在芥末水里了，阿曼达正在给她做一杯热柠檬水。”

" [soʊ] ['ɛdnəz] [fiːt] [wɜːr; wər] [θrʌst] ['ɪntuː][ðə; ði][hɑːt] [bæθ] ,

| " | So | Edna's | feet | were | thrust | into | the | hot | bath | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 埃德娜的 | 脚 | 是 | 推力 | 进入 | 这 | 热的 | 洗澡 | , |

于是，埃德娜的双脚被伸进了热水浴缸里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][sɪp][ðə; ði][hɑːt] [drɪŋk] ,

| and | she | was | made | to | sip | the | hot | drink | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 曾是 | 制成 | 到 | 啜饮 | 这 | 热的 | 喝 | , |

她被迫小口啜饮着热饮。

[ðen] [wʌz; wəz] ['bʌndəld] ['ɪntuː][bed][wɪð; wɪθ] ['tʃɑːrdʒɪz] [nɑːt][tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [aʊt] [frʌm; frəm]

| then | was | bundled | into | bed | with | charges | not | to | allow | her | arms | out | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 曾是 | 捆绑式 | 进入 | 床 | 和 | 收费 | 不是 | 到 | 允许 | 她 | 武器 | 出去 | 从 |

['ʌndər] [ðə; ði] ['kʌvərz] .

| under | the | covers | . |
|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 封面 | . |

然后她被塞进被窝，并被责令不许把胳膊从被子里伸出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ][wɔːrm] [ - ]

| It | was | rather | a | warm | [ | 155 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 相当 | 一个 | 温暖的 | [ | - | ] |

天气相当温暖[155]

[ænd; ənd] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪk'spɪriəns] ,

| and | unpleasant | experience | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 令人不快的 | 经验 | , |

以及不愉快的经历，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðæt] ['grænmɑː] [sed] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

| and | the | worst | of | it | was | that | grandma | said | the | next | morning | that | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 最差 | 的 | 它 | 曾是 | 那 | 奶奶 | 说 | 这 | 下一个 | 早晨 | 那 | 她 |

['mʌsnt] [θɪŋk] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ dɔːz ] [ðæt] [deɪ] .

| mustn't | think | of | going | out | - | of | - | doors | that | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不得 | 思考 | 的 | 去 | 出去 | - | 的 | - | 门 | 那 | 天 | . |

最糟糕的是，奶奶第二天早上说，她那天绝对不能出门。

" [oʊ] , [dɪr] , " [said] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

| " | Oh | , | dear | , | " | sighed | the | little | girl | , | when | she | was | alone | with | her | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 亲爱的 | , | " | 叹了口气 | 这 | 小的 | 女孩 | , | 什么时候 | 她 | 曾是 | 独自的 | 和 | 她 | 母亲 | , |

“哦，天哪，”小女孩和妈妈单独待在一起时叹了口气。

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] ['grænmɑː] [ɪz] ['veri] [pər'tɪkjələr] ?

| " | don't | you | think | grandma | is | very | particular | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 你 | 思考 | 奶奶 | 是 | 非常 | 特别的 | ? |

你不觉得奶奶很挑剔吗?

[dɪd][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][duː][soʊ] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ? "

| Did | she | used | to | do | so | when | you | were | a | little | girl | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 她 | 用过的 | 到 | 做 | 所以 | 什么时候 | 你 | 是 | 一个 | 小的 | 女孩 | ? | " |

你小时候她就经常这样做吗?

" [ʃiː; ʃi][dɪd] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [wɜːrs] ,

| " | She | did | indeed | , | and | when | she | was | a | little | girl | it | was | even | worse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 做过 | 的确 | , | 和 | 什么时候 | 她 | 曾是 | 一个 | 小的 | 女孩 | 它 | 曾是 | 甚至 | 更糟 | , |

“她确实如此，而且在她还是小女孩的时候情况更糟。”

[fɔːr; fər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˌlemə'neɪd] [tuː; tə] [drɪŋk] ,

| for | instead | of | lemonade | to | drink | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 反而 | 的 | 柠檬水 | 到 | 喝 | , |

而不是喝柠檬水，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['bɪtər] [doʊs][ʌv; əv] [ɜːrb] [tiː] ,

| she | was | made | to | take | a | very | bitter | dose | of | herb | tea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 制成 | 到 | 拿 | 一个 | 非常 | 苦的 | 剂量 | 的 | 草本植物 | 茶 | , |

她被迫喝下了一剂非常苦涩的草药茶。

[ɔːr][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [mes] [kɔːld] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['evri] [sɔːrt][ʌv; əv] ['nɔːʃəs] [θɪŋ] [ɪn]

| or | a | dreadful | mess | called | composition | which | had | every | sort | of | nauseous | thing | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一个 | 可怕 | 混乱 | 称为 | 作品 | 哪个 | 有 | 每一个 | 种类 | 的 | 恶心 | 事物 | 在 |

[ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

| it | you | can | think | of | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 你 | 能 | 思考 | 的 | . |

或者是一种叫做作文的糟糕玩意儿，里面包含了你能想到的各种令人作呕的东西。

['lɪt(ə)l] [foʊks] ['naʊədeɪz] [get] [ɔːf] ['veri] ['iːzəli] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

| Little | folks | nowadays | get | off | very | easily | , | it | seems | to | me | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 各位 | 如今 | 得到 | 离开 | 非常 | 容易地 | , | 它 | 似乎 | 到 | 我 | . | " |

我觉得现在的小孩子太容易逃脱惩罚了。

" [aɪ] ['dɪdnt] [maɪnd][ðə; ði][hɑːt] [ˌlemə'neɪd] [ə; eɪ][bɪt] ,

| " | I | didn't | mind | the | hot | lemonade | a | bit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 没有 | 头脑 | 这 | 热的 | 柠檬水 | 一个 | 少量 | , |

我一点也不介意热柠檬水。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [fər'get] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [ðæt] ['mʌstərd] ['wɔːtər] , " [sed] ['ednə]['æftər][ə; eɪ]

| but | I | shall | never | forget | the | smell | of | that | mustard | water | , | " | said | Edna | after | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 将 | 绝不 | 忘记 | 这 | 闻 | 的 | 那 | 芥末 | 水 | , | " | 说 | 埃德娜 | 后 | 一个 |

[pɔːz] .

| pause | . |
|---|---|
| 暂停 | . |

但我永远不会忘记那芥末水的味道，”埃德娜停顿了一下说道。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [læft] .

| Her | mother | laughed | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 母亲 | 笑了 | . |

她母亲笑了。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] . " [ - ]

| " | You | must | be | thankful | that | it | is | no | more | than | that | . | " | [ | 156 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 必须 | 是 | 感恩 | 那 | 它 | 是 | 不 | 更多的 | 比 | 那 | . | " | [ | - | ] |

“你应该庆幸事情仅此而已。”[156]

" [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][tuː; tə] - [deɪ] ? " [in'kwaiəd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

| " | What | am | I | going | to | do | to | - | day | ? | " | inquired | the | little | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 我 | 去 | 到 | 做 | 到 | - | 天 | ? | " | 询问 | 这 | 小的 | 女孩 | . |

“我今天要做什么呢？”小女孩问道。

" [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː]['evər][soʊ] ['meni] [naɪs] [θɪŋz] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ dɔːz ] [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [kɑːnt] . "

| " | I | was | going | to | do | ever | so | many | nice | things | out | - | of | - | doors | and | now | I | can't | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 去 | 到 | 做 | 曾经 | 所以 | 许多 | 好的 | 事物 | 出去 | - | 的 | - | 门 | 和 | 现在 | 我 | 不能 | . | " |

“我本来打算做很多美好的户外活动，现在却做不了了。”

" [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌp][sʌm; səm][naɪs] [θɪŋz] [tuː; tə][duː] [ˌɪn'dɔːrz] . "

| " | Then | we | must | think | up | some | nice | things | to | do | indoors | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 我们 | 必须 | 思考 | 向上 | 一些 | 好的 | 事物 | 到 | 做 | 室内 | . | " |

“那我们得想想在室内可以做些什么有趣的事情。”

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋz] ? "

| " | What | kind | of | things | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 种类 | 的 | 事物 | ? | " |

“什么东西？”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][pʊt][ɑːn][maɪ] ['θɪŋkɪŋ] [kæp][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [aʊt] .

| " | I | shall | have | to | put | on | my | thinking | cap | in | order | to | find | that | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将 | 有 | 到 | 放 | 在 | 我的 | 思维 | 帽 | 在 | 命令 | 到 | 寻找 | 那 | 出去 | . |

“我得开动脑筋才能找到答案。”

['miːnwaɪl] , [sə'poʊz] [juː; jʊ] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə] ['grænmɑː] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['tʌmblər] ;

| Meanwhile | , | suppose | you | run | down | to | grandma | with | this | tumbler | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | , | 认为 | 你 | 跑步 | 向下 | 到 | 奶奶 | 和 | 这 | 不倒翁 | ; |

与此同时，假设你拿着这个玻璃杯去找奶奶；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][jʊr; jər] [ˌlemə'neɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][biː; bi] [wɑːʃt] .

| it | had | your | lemonade | in | it | and | should | go | down | to | be | washed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 你的 | 柠檬水 | 在 | 它 | 和 | 应该 | 去 | 向下 | 到 | 是 | 洗过 | . |

里面有你的柠檬水，应该拿去清洗。

" ['ednə][ræn][ɔːf][tuː; tə][hɜːr; hər]['grænmɑː] ,

| " | Edna | ran | off | to | her | grandma | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 埃德娜 | 跑 | 离开 | 到 | 她 | 奶奶 | , |

埃德娜跑去找她奶奶了，

['kʌmɪŋ] [bæk] ['prez(ə)ntli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mʌtʃ] [braitə] ['kaʊntənəns] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə'weɪ] .

| coming | back | presently | with | a | much | brighter | countenance | than | she | took | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 未来 | 后退 | 目前 | 和 | 一个 | 很多 | 更亮 | 面容 | 比 | 她 | 采取 | 离开 | . |

她现在回来了，容光焕发，比她离开时精神多了。

" ['grænmɑː] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][ˌem 'iː][help][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['tɜːrt(ə)l] [keɪks] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['iːgərli] .

| " | Grandma | is | going | to | let | me | help | with | the | turtle | cakes | , | " | she | said | eagerly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 奶奶 | 是 | 去 | 到 | 让 | 我 | 帮助 | 和 | 这 | 龟 | 蛋糕 | , | " | 她 | 说 | 急切地 | . |

“奶奶要让我帮忙做乌龟蛋糕，”她兴奋地说。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [θɪŋ] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "
**" That's a very nice thing , don't you think ? "**
" 那就是 一个 非常 好的 事物 , 不 你 思考 ? "

“那真是件好事，你不觉得吗？”

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] ['veri] [naɪs] [ɪn'diːd] . "
**" I think that is very nice indeed . "**
" 我 思考 那 是 非常 好的 的确 . "

“我觉得这真是太好了。”

" [ə'mændə] [ɪz] ['mɪksɪŋ] [ðem; ðəm] [naʊ] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kʌt] [aʊt] ,
**" Amanda is mixing them now , and when they are cut out ,**
" 阿曼达 是 混合 他们 现在 , 和 什么时候 他们 是 切 出去 ,

“阿曼达现在正在把它们混合在一起，等它们被切好之后，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][help][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ 'təːtlz ] .
**I am going to help with the turtles .**
我 是 去 到 帮助 和 这 海龟 .

我打算去帮忙照顾海龟。

[gʊd] - [baɪ] , ['mʌðər] ;
**Good - bye , mother ;**
好的 - 再见 , 母亲 ;

再见了，母亲；

[aɪ] [ - ]
**I [ 157 ]**
我 [ - ]

I[157]

[wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ 'təːtlz ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [beɪkt] .
**will bring you one of my turtles as soon as they are baked .**
将要 带来 你 一 的 我的 海龟 作为 很快 作为 他们 是 烘焙 .

烤好的乌龟一出炉，我就给你带一只。

" [ðiːz] ['təːrt(ə)l] [keɪks] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [praɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːnˌweɪ] ['tʃɪldrən] .
**" These turtle cakes were much prized by the Conway children .**
" 这些 龟 蛋糕 是 很多 珍贵的 经过 这 康威 孩子们 .

“康威家的孩子们非常喜欢这些海龟蛋糕。”

[wen] ['grænmɑː] [sent] [ə; eɪ][bɑːks][frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːrm][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]
**When grandma sent a box from the farm there was always a supply of**
什么时候 奶奶 发送 一个 盒子 从 这 农场 那里 曾是 总是 一个 供应 的
[ðiːz] ['feɪməs] ['kʊkiz] .
**these famous cookies .**
这些 著名的 曲奇饼 .

奶奶从农场寄来的包裹里总会有这些著名的饼干。

['grænmɑː] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [ðæt] ['ednə] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [sʌm; səm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi]
**Grandma had promised that Edna should take some home with her when she**
奶奶 有 承诺 那 埃德娜 应该 拿 一些 家 和 她 什么时候 她
[went] [ɑːn] ['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] .
**went on Saturday morning .**
去 在 周六 早晨 .

奶奶答应过艾德娜，让她星期六早上走的时候带些东西回家。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ə'mændə][roʊl][ðem; ðəm][aʊt] , [kʌt][ðem; ðəm][ɪn] [raʊndz] [ænd; ənd] [pleɪs] [ðem; ðəm][ɪn]
**She watched Amanda roll them out , cut them in rounds and place them in**
她 观看 阿曼达 卷 他们 出去 , 切 他们 在 回合 和 地方 他们 在
[ðə; ði][pænz] ;
**the pans ;**
这 平底锅 ;

她看着阿曼达把面团擀开，切成圆片，然后放入烤盘；

[ðen] [keɪm] ['ɛdnəz] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .
**then came Edna's part in the preparation .**
然后 来了 埃德娜的 部分 在 这 准备 .

接下来轮到艾德娜参与准备工作了。

[ə'mændə] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [haʊ] [tuː; tə] [pʊt] [fɜːrst][ə; eɪ][bɪg][fæt]['reɪz(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]
**Amanda showed her how to put first a big fat raisin in the center of the**
阿曼达 显示 她 如何 到 放 第一的 一个 大的 胖的 葡萄干 在 这 中心 的 这
[keɪk] ,
**cake ,**
蛋糕 ,

阿曼达教她先把一颗又大又肥的葡萄干放在蛋糕中央，

[ðen] [ə; eɪ] ['kɜːrənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tɝːtəlz] [hed] , [fɔːr] [kloʊvz] [wɜːr; wər] [ðen] [stʌk] [ɪn] ,
**then a current for the turtle's head , four cloves were then stuck in ,**
然后 一个 当前的 为了 这 乌龟的 头 , 四 丁香 是 然后 卡住 在 ,

然后给乌龟的头部接上电流，接着往里面插了四瓣丁香。

[pɑːrt] [weɪ] ['ʌndər] [ðə; ði]['reɪz(ə)n] , [ðʌs] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [fiːt] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][teɪl] ,
**part way under the raisin , thus making the feet , and for the tail ,**
部分 方式 在下面 这 葡萄干 , 因此 制作 这 脚 , 和 为了 这 尾巴 ,

一部分塞进葡萄干下面，形成脚的形状，另一部分塞进葡萄干下面，形成尾巴的形状。

[ə'nʌðər] [kloʊv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɑːrp] [end] [aʊt] .
**another clove with the sharp end out .**
其他 丁香 和 这 锋利的 结尾 出去 .

另一瓣蒜，尖头朝外。

[ə'mændə] [kʊd; kəd][duː][ðem; ðəm] [mʌtʃ] ['fæstər][ðæn; ðən]['ednə] ,
**Amanda could do them much faster than Edna ,**
阿曼达 可以 做 他们 很多 快点 比 埃德娜 ,

阿曼达做这些事比埃德娜快得多。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv] [kəm'pliːtɪd] [ə; eɪ] [hoʊl] [pæn][ɔːl][baɪ]
**but the child was greatly pleased to have completed a whole pan all by**
但 这 孩子 曾是 非常 高兴 到 有 完全的 一个 所有的 平底锅全部 经过
[hɜːr'self] ,
**herself ,**
她自己 ,

但孩子非常高兴自己独立完成了一整盘菜。

[ænd; ənd] [wen] [ðiːz] [wɜːr; wər] [beɪkt] [ʃiː; ʃi] ['kerfəli] [ - ]
**and when these were baked she carefully [ 158 ]**
和 什么时候 这些 是 烘焙 她 小心 [ - ]

当这些烤好后，她仔细地[158]

['kærid] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ænt] ['ælɪs] .
**carried some of them to her mother and Aunt Alice .**
携带 一些 的 他们 到 她 母亲 和 阿姨 爱丽丝 .

她把其中一些带给了她的母亲和爱丽丝阿姨。

['grænmɑː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [siːn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['grænˌdɔtɝz] ['leibəz] .
**Grandma had already seen the results of her granddaughter's labors .**
奶奶 有 已经 已见 这 结果 的 她 孙女的 劳动 .

奶奶已经看到了孙女分娩的成果。

" [aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə][duː][ðem; ðəm] [naʊ] , ['mʌðər] , " [sed] ['ednə] ,
**" I know just how to do them now , mother , " said Edna ,**
" 我 知道 只是 如何 到 做 他们 现在 , 母亲 , " 说 埃德娜 ,

“妈妈，我现在知道该怎么做了，”埃德娜说。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [greɪt] [fʌn] .
" and I think it is great fun .
" 和 我 思考 它 是 伟大的 乐趣 .

“我觉得这很有趣。”

['grænmɑː] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][pæn][aɪ][dɪd][soʊ][aɪ][kæn; kən][hæv; həv][ðem; ðəm][tuː; tə] ['kæri]
Grandma is going to save the pan I did so I can have them to carry
奶奶 是 去 到 节省 这 平底锅 我 做过 所以 我 能 有 他们 到 携带
[hoʊm] . "
home . "
家 . "

奶奶要把我做的平底锅保存下来，这样我就可以把它们带回家了。

" [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tiː] - ['pɑːrti][fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːlz] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,
" You might have a tea - party for the dolls this afternoon ,
" 你 可能 有 一个 茶 - 派对 为了 这 娃娃 这 下午 ,

“今天下午你可以给娃娃们办个茶话会。”

[ænd; ənd][juːz][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʊkiz] [fɔːr; fər] [rɪ'freʃmənts] . "
and use some of your cookies for refreshments . "
和 使用 一些 的 你的 曲奇饼 为了 茶点 . "

还可以用一些饼干做点心。”

" [kʊd; kəd] [rɪ'laɪəns] [kʌm] ? "
" Could Reliance come ? "
" 可以 信赖 来 ? "

“信实集团会来吗？”

" [waɪ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] .
" Why , I should think so .
" 为什么 , 我 应该 思考 所以 .

“我当然这么认为。”

[aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][duː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ;
I have thought of something else for you to do this morning ;
我 有 想法 的 某物 别的 为了 你 到 做 这 早晨 ;

我今天早上还想了另一件事让你做；

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [gɪft] [fɔːr; fər] ['siːljə] .
you could begin a Christmas gift for Celia .
你 可以 开始 一个 圣诞节 礼物 为了 西莉亚 .

你可以开始准备送给西莉亚的圣诞礼物了。

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ə; eɪ][hɑːrd] [taɪm] ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər] [gɪft] [ə; eɪ] ['siːkrət] . "
You know you always have a hard time keeping her gift a secret . "
你 知道 你 总是 有 一个 难的 时间 保持 她 礼物 一个 秘密 . "

你知道你总是很难保守她送你的礼物的秘密。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [kʊd; kəd][aɪ] [meɪk] ? "
" What kind of thing could I make ? "
" 什么 种类 的 事物 可以 我 制作 ? "

我可以做些什么东西呢?

" [aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [jʊr; jər] ['sɪstɚz] ['lɪt(ə)l] [wɜːrk] [bæg][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['ræðər] ['dɪndʒi][ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]
" I noticed that your sister's little work bag was getting rather dingy and I am
" 我 注意到 那 你的 姐妹 小的 工作 包 曾是 获得 相当 昏暗的 和 我 是
[ - ]
[ 159 ]
[ - ]

“我注意到你姐姐的小工作包有点脏了，我[159]

[ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] . "

| sure | she | would | be | delighted | to | have | a | new | one | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | 她 | 会 | 是 | 高兴极了 | 到 | 有 | 一个 | 新的 | 一 | . | " |

她一定会很高兴收到一个新的。

" [bʌt; bət] [wer] [wɪl] [aɪ][get] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] ? "

| " | But | where | will | I | get | anything | to | make | it | of | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 在哪里 | 将要 | 我 | 得到 | 任何事物 | 到 | 制作 | 它 | 的 | ? | " |

“可是我上哪儿去找材料来做呢？”

" [noʊ] [daʊt] ['grænmɑː] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [piːs] - [bæg] ; [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz][ɔːl] ['sɔrts]

| " | No | doubt | grandma | has | something | in | her | piece | - | bag | ; | she | always | has | all | sorts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 怀疑 | 奶奶 | 有 | 某物 | 在 | 她 | 片 | - | 包 | ; | 她 | 总是 | 有 | 全部 | 排序 |

[ʌv; əv] [ɑːdz] [ænd; ənd] ['ɛndz] ,

| of | odds | and | ends | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 赔率 | 和 | 结束 | , |

“毫无疑问，奶奶的杂物袋里肯定装着一些东西；她总是带着各种各样的零碎物品。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [hɜːr; hər] ['pleʒər] [tuː; tə][let][juː; jʊ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [sɜːrv]

| and | it | would | give | her | pleasure | to | let | you | have | anything | that | might | serve |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 会 | 给 | 她 | 乐趣 | 到 | 让 | 你 | 有 | 任何事物 | 那 | 可能 | 服务 |

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] .

| the | purpose | . |
|---|---|---|
| 这 | 目的 | . |

她很乐意把任何能达到目的的东西都给你。

[aɪ] [wɪl] [æsk][hɜːr; hər] ,

| I | will | ask | her | , |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 问 | 她 | , |

我会问她，

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][get][ðə; ði] ['rɪbənz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]['eni] [taɪm] [bɪ'twiːn] [naʊ] [ænd; ənd]

| and | we | can | get | the | ribbons | for | it | any | time | between | now | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 能 | 得到 | 这 | 丝带 | 为了 | 它 | 任何 | 时间 | 之间 | 现在 | 和 |

['krɪsməs] .

| Christmas | . |
|---|---|
| 圣诞节 | . |

从现在到圣诞节之间的任何时间，我们都可以买到所需的丝带。

" [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɜːr; hər][wɜːrd] ,

| " | Her | mother | was | as | good | as | her | word | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 母亲 | 曾是 | 作为 | 好的 | 作为 | 她 | 单词 | , |

她母亲言而有信，

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [keɪm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][bæg] [huːz]

| and | leaving | the | room | came | back | in | a | few | minutes | with | a | large | bag | whose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 离开 | 这 | 房间 | 来了 | 后退 | 在 | 一个 | 很少 | 分钟 | 和 | 一个 | 大的 | 包 | 谁 |

['kɑːntents][ʃiː; ʃi] [ 'emptid ] [ɑːn][ðə; ði][bed] .

| contents | she | emptied | on | the | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 内容 | 她 | 清空 | 在 | 这 | 床 | . |

她离开房间几分钟后，带着一个大袋子回来，把里面的东西都倒在了床上。

" [ðer; ðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [teɪk] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] .

| " | There | , | " | she | said | , | " | take | your | choice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | , | " | 她 | 说 | , | " | 拿 | 你的 | 选择 | . |

“好了，”她说，“你自己选吧。”

['grænmɑː] [sez] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] ['welkəm] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][faɪnd] .

| Grandma | says | you | are | perfectly | welcome | to | anything | you | find | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奶奶 | 说道 | 你 | 是 | 完美 | 欢迎 | 到 | 任何事物 | 你 | 寻找 | . |

奶奶说，你找到什么都行，完全没问题。

" ['ednə] [bɪ'gæn] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['piːsɪz] .

| " | Edna | began | turning | over | the | pieces | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 埃德娜 | 开始 | 转弯 | 超过 | 这 | 件 | . |

埃德娜开始翻看碎片。

" [juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː] [tʃuːz] , ['mʌðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['prez(ə)ntli] .

| " | You | help | me | choose | , | mother | , | " | she | said | presently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 帮助 | 我 | 选择 | , | 母亲 | , | " | 她 | 说 | 目前 | . |

“妈妈，请您帮我做决定。”她接着说。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [bɪg][ðə; ði] [piːs] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] . " [ - ]

| " | I | don't | know | just | how | big | the | piece | ought | to | be | . | " | [ | 160 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | 只是 | 如何 | 大的 | 这 | 片 | 应该 | 到 | 是 | . | " | [ | - | ] |

“我不知道这件作品应该有多大。”[160]

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [druː] [ʌp][hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði]['bɪts][ʌv; əv] [geɪ]

| Her | mother | drew | up | her | chair | and | began | to | look | over | the | bits | of | gay |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 母亲 | 画 | 向上 | 她 | 椅子 | 和 | 开始 | 到 | 看 | 超过 | 这 | 比特 | 的 | 同性恋 |

[sɪlk] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

| silk | before | her | . |
|---|---|---|---|
| 丝绸 | 前 | 她 | . |

她母亲拉过椅子，开始打量眼前那些色彩艳丽的丝绸碎片。

" [aɪ] [dɪ'kler] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['prez(ə)ntli] ,

| " | I | declare | , | " | she | said | presently | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 宣布 | , | " | 她 | 说 | 目前 | , |

“我声明，”她随即说道，

" [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːrti] [frɑːk] [aɪ] [wɔːr] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['siːliəz] [eɪdʒ] .

| " | here | is | a | piece | of | a | party | frock | I | wore | when | I | was | about | Celia's | age | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | 是 | 一个 | 片 | 的 | 一个 | 派对 | 连衣裙 | 我 | 穿着 | 什么时候 | 我 | 曾是 | 关于 | 西莉亚的 | 年龄 | . |

“这是我小时候（和西莉亚差不多大）穿过的一件派对礼服的碎片。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][maɪ][fɜːrst]['riːəl] [nuː] ['pɑːrti] [frɑːk] ,

| It | was | almost | my | first | real | new | party | frock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 几乎 | 我的 | 第一的 | 真实的 | 新的 | 派对 | 连衣裙 | , |

这几乎是我第一件真正意义上的新派对礼服，

[fɔːr; fər] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [wɔːr] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [waɪt] ['mʌzlɪn] .

| for | before | that | I | always | wore | a | simple | white | muslin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 前 | 那 | 我 | 总是 | 穿着 | 一个 | 简单的 | 白色的 | 细棉布 | . |

在那之前，我总是穿一件简单的白色薄纱裙。

[ðɪs] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] [nuː] , [ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [left] ['oʊvər] .

| This | is | perfectly | new | , | and | must | have | been | left | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 完美 | 新的 | , | 和 | 必须 | 有 | 到过 | 左边 | 超过 | . |

这是全新的，应该是之前剩下的。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [bæg][ɔːl] [ðoʊz] ['jɪrz] .

| To | think | of | its | being | in | this | bag | all | those | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 思考 | 的 | 它是 | 存在 | 在 | 这 | 包 | 全部 | 那些 | 年 | . |

想想它竟然在这个袋子里待了这么多年。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] [sə'fɪʃntli] [strɔːŋ] , [haʊ'evər] .

| It | appears | to | be | sufficiently | strong | , | however | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 出现 | 到 | 是 | 足够 | 强的 | , | 然而 | . |

看起来它的强度足够大。

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] .

| " | She | shook | it | out | and | held | it | up | to | the | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 摇晃 | 它 | 出去 | 和 | 握住 | 它 | 向上 | 到 | 这 | 光 | . |

她抖了抖，然后对着光举了起来。

[ðə; ði] [mə'tɪriəl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [peɪl] [griːn] [sɪlk][wɪð; wɪθ]['taɪni] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

| The | material | was | a | pale | green | silk | with | tiny | bunches | of | flowers | upon | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 材料 | 曾是 | 一个 | 苍白 | 绿色的 | 丝绸 | 和 | 微小的 | 成捆 | 的 | 花朵 | 之上 | 它 | . |

这种面料是浅绿色的丝绸，上面点缀着一簇簇小花。

['ednə] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['prɪti] .

| Edna | thought | it | very | pretty | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 埃德娜 | 想法 | 它 | 非常 | 漂亮的 | . |

埃德娜觉得它很漂亮。

" [aɪ] [θɪŋk] ['siːljə] [wɪl] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bæg] [meɪd] [ʌv; əv][jʊr; jər][fɜːrst]

| " | I | think | Celia | will | be | perfectly | delighted | to | have | a | bag | made | of | your | first |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 西莉亚 | 将要 | 是 | 完美 | 高兴极了 | 到 | 有 | 一个 | 包 | 制成 | 的 | 你的 | 第一的 |

['pɑːrti] [frɑːk] ,

| party | frock | , |
|---|---|---|
| 派对 | 连衣裙 | , |

“我想西莉亚一定会非常高兴收到用你第一件派对礼服做成的包包。”

['mʌðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| mother | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 母亲 | , | " | 她 | 说 | . |

“妈妈，”她说。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['grænmɑː] [wʊd] [maɪnd][maɪ] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ? "

| " | Do | you | think | grandma | would | mind | my | having | it | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 思考 | 奶奶 | 会 | 头脑 | 我的 | 拥有 | 它 | ? | " |

你觉得奶奶会介意我把它拿走吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] .

| " | I | am | sure | she | will | be | very | much | pleased | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 当然 | 她 | 将要 | 是 | 非常 | 很多 | 高兴 | . |

“我相信她会非常高兴。”

[wiː; wi] [wɪl] [dɪ'saɪd] [ə'pɑːn] [ðæt] , [ænd; ənd] [ - ]

| We | will | decide | upon | that | , | and | [ | 161 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 决定 | 之上 | 那 | , | 和 | [ | - | ] |

我们将就此作出决定，并且[161]

[juː; jʊ][kæn; kən][pʊt] [bæk] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːsɪz] .

| you | can | put | back | the | rest | of | the | pieces | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 放 | 后退 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 件 | . |

你可以把剩下的零件放回原位。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɪn] [ðɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][naɪs] , [fʊl] [bæg][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .

| There | will | be | an | abundance | in | this | for | a | nice | , | full | bag | I | am | sure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 将要 | 是 | 一个 | 丰富 | 在 | 这 | 为了 | 一个 | 好的 | , | 满的 | 包 | 我 | 是 | 当然 | . |

我相信这里面肯定有很多东西，足够装满一袋了。

[aɪ] [wɪl] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd] [ʃoʊ] [juː; jʊ][dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

| I | will | cut | it | out | for | you | and | show | you | just | how | to | make | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 切 | 它 | 出去 | 为了 | 你 | 和 | 展示 | 你 | 只是 | 如何 | 到 | 制作 | 它 | . |

我会把它剪下来，然后教你怎么做。

" [ðə; ði] [taɪm] [pæst] [soʊ] ['ræpɪdli] [ɪn] ['plænɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][bæg] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]

| " | The | time | passed | so | rapidly | in | planning | and | making | the | bag | that | it | was | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 时间 | 通过了 | 所以 | 快速 | 在 | 规划 | 和 | 制作 | 这 | 包 | 那 | 它 | 曾是 | 这 |

['dɪnər] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

| dinner | hour | before | they | knew | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 晚餐 | 小时 | 前 | 他们 | 知道 | 它 | , |

“计划和制作包的时间过得飞快，不知不觉就到了晚餐时间。”

[ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [keɪm] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [kɔːl] [frʌm; frəm] - .

| **and** | **after** | **dinner** | **came** | **an** | **unexpected** | **call** | **from** | **Alcinda** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 晚餐 | 来了 | 一个 | 意外 | 称呼 | 从 | - | . |

晚饭后，阿尔辛达打来了一个意想不到的电话。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sɪ'deɪt] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [wɪð; wɪθ] [bɪg] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] [streɪt] , [maʊs] -

| **She** | **was** | **a** | **sedate** | **-** | **looking** | **little** | **girl** | **with** | **big** | **blue** | **eyes** | **and** | **straight** | **,** | **mouse** | **-** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 一个 | 稳重 | - | 寻找 | 小的 | 女孩 | 和 | 大的 | 蓝色的 | 眼睛 | 和 | 直的 | , | 老鼠 | - |

['kʌlərd] [her] ,

| **colored** | **hair** | **,** |
|---|---|---|
| 有色 | 头发 | , |

她是个看起来很安静的小女孩，有着湛蓝的大眼睛和笔直的鼠灰色头发。

[bʌt; bət][ə'pɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['dɪmplɪŋ] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [ə; eɪ]['taɪni] ,

| **but** | **upon** | **this** | **occasion** | **she** | **was** | **dimpling** | **and** | **smiling** | **as** | **she** | **handed** | **a** | **tiny** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 之上 | 这 | 场合 | 她 | 曾是 | 凹陷 | 和 | 微笑 | 作为 | 她 | 递交 | 一个 | 微小的 | , |

但这一次，她面带酒窝，面带微笑，递给她一个小小的.....

[θriː] - ['kɔːrnərd] [noʊt] [tuː; tə]['ednə] .

| **three** | **-** | **cornered** | **note** | **to** | **Edna** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | - | 被逼到绝境 | 笔记 | 到 | 埃德娜 | . |

给埃德娜的三角纸条。

[ə'pɑːn] ['oʊpənɪŋ] [ðɪs] ['ednə] [dɪ'skʌvərd] , ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [hænd] , [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wɜːrdz] ,

| **Upon** | **opening** | **this** | **Edna** | **discovered** | **,** | **written** | **in** | **a** | **childish** | **hand** | **,** | **the** | **following** | **words** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 开幕 | 这 | 埃德娜 | 发现 | , | 书面 | 在 | 一个 | 幼稚 | 手 | , | 这 | 下列的 | 字 | , |

埃德娜打开这封信后，发现上面用稚嫩的笔迹写着以下文字：

" ['mɪstər] . ['dʒeti] ['hjuːlɪt] [ri'kwests] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [mɪs] ['ednə] ['kɑːnweɪz] ['kʌmpəni] [tuː; tə][ə; eɪ]

| **"** | **Mr** | **.** | **Jetty** | **Hewlett** | **requests** | **the** | **honor** | **of** | **Miss** | **Edna** | **Conway's** | **company** | **to** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 码头 | 休利特 | 请求 | 这 | 荣誉 | 的 | 错过 | 埃德娜 | 康威的 | 公司 | 到 | 一个 |

[tiː] - ['pɑːrti][æt; ət] [fɔːr] [ ə'klɔk, əu- ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] . "

| **tea** | **-** | **party** | **at** | **four** | **o'clock** | **this** | **afternoon** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 茶 | - | 派对 | 在 | 四 | 点钟 | 这 | 下午 | . | " |

“杰蒂·休利特先生诚挚邀请埃德娜·康威小姐今天下午四点参加茶会。”

" [oʊ] , [dɪr] , " [said] ['ednə] , " [aɪm] ['ɔːfli] [ə'freɪd][aɪ][kɑːnt][goʊ] , [fɔːr; fər] ['grænmɑː] [sed] [ˌaɪ 'tiː]

| **"** | **Oh** | **,** | **dear** | **,** | **"** | **sighed** | **Edna** | **,** | **"** | **I'm** | **awfully** | **afraid** | **I** | **can't** | **go** | **,** | **for** | **grandma** | **said** | **it** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 亲爱的 | , | " | 叹了口气 | 埃德娜 | , | " | 我是 | 非常 | 害怕的 | 我 | 不能 | 去 | , | 为了 | 奶奶 | 说 | 它 |

[wʌz; wəz] [ - ]

| **was** | **[** | **162** | **]** |
|---|---|---|---|
| 曾是 | [ | - | ] |

“哦，天哪，”埃德娜叹了口气，“我非常害怕我不能去，因为奶奶说那是[162]

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][maɪ][laɪf][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [tuː; tə][goʊ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] - [deɪ] . "

| **as** | **much** | **as** | **my** | **life** | **was** | **worth** | **to** | **go** | **out** | **of** | **the** | **house** | **to** | **-** | **day** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很多 | 作为 | 我的 | 生活 | 曾是 | 值得 | 到 | 去 | 出去 | 的 | 这 | 房子 | 到 | - | 天 | . | " |

“哪怕我的生命再宝贵，我也愿意今天出门。”

" [oʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [ɑːnt] [ɪl] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [æskt] - .

| **"** | **Oh** | **,** | **but** | **you** | **aren't** | **ill** | **,** | **are** | **you** | **?** | **"** | **asked** | **Alcinda** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 但 | 你 | 不是 | 患病的 | , | 是 | 你 | ? | " | 问 | - | . |

“哦，你没生病吧？”阿尔辛达问道。

" [noʊ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][ə'freɪd][aɪ] [wɪl] [biː; bi] . "

| **"** | **No** | **,** | **but** | **she** | **is** | **afraid** | **I** | **will** | **be** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 但 | 她 | 是 | 害怕的 | 我 | 将要 | 是 | . | " |

“不，但她害怕我会那样。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] , " [pə'sistid] - , " [fɔːr; fər][ˌaɪ'tiː][ɪz][ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][juː; jʊ]

| " | But | you | must | come | , | " | persisted | Alcinda | , | " | for | it | is | in | honor | of | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 你 | 必须 | 来 | , | " | 持续 | - | , | " | 为了 | 它 | 是 | 在 | 荣誉 | 的 | 你 |

[ænd; ənd] [rɪ'laɪəns] ,

| and | Reliance | , |
|---|---|---|
| 和 | 信赖 | , |

“但是你一定要来，”阿尔辛达坚持道，“因为这是为了表彰你和瑞莱恩斯公司。”

[ænd; ənd]['dʒeti][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][help] [rɪ'siːv] . "

| and | Jetty | is | going | to | help | receive | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 码头 | 是 | 去 | 到 | 帮助 | 收到 | . | " |

杰蒂将协助接收。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ][æsk] ['mʌðər] , " [rɪ'tɜːrnd] ['ednə] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ɔːf] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] .

| " | I | will | go | ask | mother | , | " | returned | Edna | , | and | running | off | she | returned | with | Mrs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 去 | 问 | 母亲 | , | " | 返回 | 埃德娜 | , | 和 | 跑步 | 离开 | 她 | 返回 | 和 | 太太 | . |

['kɑːnˌweɪ] .

| Conway | . |
|---|---|
| 康威 | . |

“我去问问妈妈，”埃德娜回答道，然后跑开了，和康威太太一起回来了。

" [meint] ['ednə] [kʌm] [tuː; tə] [dʒɛtiːz] [tiː] - ['pɑːrti] ? " ['bɛgd] - .

| " | Mayn't | Edna | come | to | Jetty's | tea | - | party | ? | " | begged | Alcinda | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 可能不会 | 埃德娜 | 来 | 到 | 码头的 | 茶 | - | 派对 | ? | " | 乞求 | - | . |

“埃德娜能不能来参加杰蒂的茶会？”阿尔辛达恳求道。

" [wiː; wi][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [plænd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['dredf(ə)l] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [steɪz]

| " | We | have | everything | planned | , | and | it | will | be | perfectly | dreadful | if | she | stays |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 有 | 一切 | 计划 | , | 和 | 它 | 将要 | 是 | 完美 | 可怕 | 如果 | 她 | 停留 |

[ə'weɪ] .

| away | . |
|---|---|
| 离开 | . |

“我们已经做好了一切计划，如果她不来，那将非常糟糕。”

[ʃiː; ʃi][wəʊnt] [teɪk] [koʊld] , [dʒʌst]['goʊɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ɪz][æz; əz][wɔːrm]

| She | won't | take | cold | , | just | going | across | the | street | , | and | our | house | is | as | warm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 惯于 | 拿 | 寒冷的 | , | 只是 | 去 | 穿过 | 这 | 街道 | , | 和 | 我们的 | 房子 | 是 | 作为 | 温暖的 |

[æz; əz] ['eniθɪŋ] .

| as | anything | . |
|---|---|---|
| 作为 | 任何事物 | . |

她不怕冷，只是过马路而已，而我们家暖和极了。

" ['ednə] [lʊkt] [bɪ'siːtʃɪŋli] [æt; ət][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

| " | Edna | looked | beseechingly | at | her | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 埃德娜 | 看起来 | 恳求地 | 在 | 她 | 母亲 | . |

埃德娜用恳求的眼神望着她的母亲。

" [duː] [pliːz] [seɪ] [jes] , ['mʌðər] , " [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] . [ - ]

| " | Do | please | say | yes | , | mother | , | " | she | begged | . | [ | 163 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 请 | 说 | 是的 | , | 母亲 | , | " | 她 | 乞求 | . | [ | - | ] |

“妈妈，请您答应我吧，”她恳求道。[163]

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [teɪk] [koʊld]['goʊɪŋ][dʒʌst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] ,

| " | I | don't | see | how | you | could | take | cold | going | just | across | the | street | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 看 | 如何 | 你 | 可以 | 拿 | 寒冷的 | 去 | 只是 | 穿过 | 这 | 街道 | , |

“我不明白你怎么会因为过马路就着凉。”

[ɪf] [juː; jʊ] [ræp] [ʌp] [wel] [ænd; ənd] [wer] [jʊr; jər] ['rʌbər] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

| if | you | wrap | up | well | and | wear | your | rubbers | , | " | said | her | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 裹 | 向上出色地 | | 和 | 穿 | 你的 | 橡胶 | , | " | 说 | 她 | 母亲 | . |

“如果你把衣服穿好，戴上安全套，”她母亲说。

" ['gʊdi] ! ['gʊdi] ! " [kraɪd] - .
" Goody ! Goody ! " cried Alcinda .
" 古迪 ! 古迪 ! " 哭 - .

“太好了！太好了！”阿尔辛达喊道。

" [hɪr] [ɪz][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [rɪ'laɪəns] , [tuː] .
" Here is an invitation for Reliance , too .
" 这里 是 一个 邀请 为了 信赖 , 也 .

“这里也向信实集团发出邀请。”

[biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət] [fɔːr] [ ə'klɔk, əu- ] .
Be sure to come at four o'clock .
是 当然 到 来 在 四 点钟 .

请务必四点钟到场。

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [mɔːr] [ˌɪnvi'teiʃənz] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [soʊ][aɪ][mʌst; məst][goʊ] . "
I have some more invitations to deliver so I must go . "
我 有 一些 更多的 邀请函 到 递送 所以 我 必须 去 . "

我还有一些邀请函要送，所以得走了。

" [naʊ] [aɪ] ['niːdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tiː] - ['pɑːrti][fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːlz] , " [sed] ['ednə] [wen] -
" Now I needn't have a tea - party for the dolls , " said Edna when Alcinda
" 现在 我 不必 有 一个 茶 - 派对 为了 这 娃娃 , " 说 埃德娜 什么时候 -
[hæd; həd] [gɔːn] .
had gone .
有 已消失 .

“现在我不用为娃娃们举办茶会了，”艾德娜在阿尔辛达离开后说道。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [smaɪld] .
Her mother smiled .
她 母亲 微笑 .

她母亲笑了。

" [juː; jʊ] [spiːk] [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['hɑːrdʃɪp] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] .
" You speak as if that would be a great hardship , " she remarked .
" 你 说话 作为 如果 那 会 是 一个 伟大的 困境 , " 她 评论 .

“你这话说的好像那会是一件非常困难的事似的，”她说道。

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] [miːn] [ðæt] , [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [soʊ] [mʌtʃ] ['ræðər] [goʊ][tuː; tə] - .
" No , I don't mean that , but I would so much rather go to Alcinda's .
" 不 , 我 不 意思是 那 , 但 我 会 所以 很多 相当 去 到 - .

“不，我不是那个意思，但我更想去阿尔辛达家。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [wer] [maɪ][best] [frɑːk] , ['mʌðər] ? "
Shall I wear my best frock , mother ? "
将 我 穿 我的 最好的 连衣裙 , 母亲 ? "

母亲，我该穿上我最好的裙子吗?

" [waɪ] , [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [meɪ] . "
" Why , yes , I think you may . "
" 为什么 , 是的 , 我 思考 你 可能 . "

“是的，我想你可能会。”

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['grænmɑː] [wɪl] [let] [rɪ'laɪəns] [goʊ] , [ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [wer] , " [sed] ['ednə] ,
" I wonder if grandma will let Reliance go , and what she will wear , " said Edna ,
" 我 想知道 如果 奶奶 将要 让 信赖 去 , 和 什么 她 将要 穿 , " 说 埃德娜 ,

“我不知道奶奶会不会放开瑞莱恩斯，她会穿什么衣服，”埃德娜说。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [θɔːt] .
after a moment's thought .
后 一个 瞬间 想法 .

略作思考后。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [goʊ][æsk] , ['mʌðər] , [fɔːr; fər][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ - ]

| " | I | think | I | will | go | ask | , | mother | , | for | I | don't | want | to | be | [ | 164 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 我 | 将要 | 去 | 问 | , | 母亲 | , | 为了 | 我 | 不 | 想 | 到 | 是 | [ | - | ] |

“我想我会去问，妈妈，因为我不想成为[164]

['betər] [drest] [ðæn; ðən] [rɪ'laɪəns] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [ʃiː; ʃi] [huː] [seɪvd] ['dʒeti] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

| better | dressed | than | Reliance | ; | it | was | really | she | who | saved | Jetty | , | you | know | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更好的 | 穿着 | 比 | 信赖 | ; | 它 | 曾是 | 真的 | 她 | WHO | 已保存 | 码头 | , | 你 | 知道 | . | " |

比瑞莱恩斯穿得还漂亮；你知道吗，其实是她救了杰蒂。”

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['prɑːpər] ['fiːlɪŋ] , [dɪr] [tʃaɪld] .

| " | That | is | the | proper | feeling | , | dear | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 这 | 恰当的 | 感觉 | , | 亲爱的 | 孩子 | . |

“孩子，这才是正确的感觉。”

" ['ednə] [fluː] [ɔːf][tuː; tə][faɪnd] [rɪ'laɪəns] [huː] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hɜːr; hər][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

| " | Edna | flew | off | to | find | Reliance | who | had | received | her | invitation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 埃德娜 | 飞翔 | 离开 | 到 | 寻找 | 信赖 | WHO | 有 | 已收到 | 她 | 邀请 | , |

“埃德娜飞去找收到她邀请函的雷莱恩斯，

[ænd; ənd] [hoʊpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['wɪlɪs] .

| and | hoped | for | the | permission | from | Mrs | . | Willis | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 希望 | 为了 | 这 | 允许 | 从 | 太太 | . | 威利斯 | . |

并希望得到威利斯夫人的许可。

" [aɪ][duː][hoʊp][ʃiː; ʃi] [wɪl] [let][ˌem 'iː][goʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['fɜːrvəntli] .

| " | I | do | hope | she | will | let | me | go | , | " | she | said | fervently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 做 | 希望 | 她 | 将要 | 让 | 我 | 去 | , | " | 她 | 说 | 热切地 | . |

“我真希望她能放我走，”她热切地说。

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['ednə] , [wen] [aɪ][æsk][hɜːr; hər] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?

| " | Come | with | me | , | Edna | , | when | I | ask | her | , | won't | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 和 | 我 | , | 埃德娜 | , | 什么时候 | 我 | 问 | 她 | , | 惯于 | 你 | ? |

“埃德娜，我问她的时候，你跟我来，好吗？”

" ['ednə][wʌz; wəz] ['veri] ['redi] [tuː; tə][duː] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['hʌntɪd] [ʌp][hɜːr; hər] ['grænmʌðər] .

| " | Edna | was | very | ready | to | do | this | , | and | hunted | up | her | grandmother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 埃德娜 | 曾是 | 非常 | 准备好 | 到 | 做 | 这 | , | 和 | 猎杀 | 向上 | 她 | 祖母 | . |

“埃德娜非常乐意这样做，于是找到了她的祖母。”

" [oʊ] , ['grænmɑː] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [wiːv] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ə; eɪ]['pɑːrti]['oʊvər][æt; ət] - .

| " | Oh | , | grandma | , | " | she | cried | , | " | we've | been | invited | to | a | party | over | at | Alcinda's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 奶奶 | , | " | 她 | 哭 | , | " | 我们已经 | 到过 | 受邀 | 到 | 一个 | 派对 | 超过 | 在 | - | . |

“哦，奶奶，”她喊道，“我们被邀请去阿尔辛达家参加派对。”

['dʒeti][ɪz] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [rɪ'laɪəns] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .

| Jetty | is | giving | it | in | honor | of | Reliance | and | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 码头 | 是 | 给予 | 它 | 在 | 荣誉 | 的 | 信赖 | 和 | 我 | . |

Jetty公司为了纪念Reliance和我而赠送这份礼物。

['mʌðər] [sez] [aɪ][wəʊnt] [teɪk] [koʊld][dʒʌst]['goʊɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] ,

| Mother | says | I | won't | take | cold | just | going | across | the | street | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 母亲 | 说道 | 我 | 惯于 | 拿 | 寒冷的 | 只是 | 去 | 穿过 | 这 | 街道 | , |

妈妈说我过马路都会着凉的。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][let] [rɪ'laɪəns] [goʊ] , [tuː] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ? "

| and | you | are | going | to | let | Reliance | go | , | too | , | aren't | you | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 是 | 去 | 到 | 让 | 信赖 | 去 | , | 也 | , | 不是 | 你 | ? | " |

你也要放走信实集团，对吧?

" [wɒts] [ɔːl] [ðɪs] ? " [in'kwaiəd] ['grænmɑː] .

| " | What's | all | this | ? | " | inquired | grandma | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 全部 | 这 | ? | " | 询问 | 奶奶 | . |

“这都是些什么呢？”奶奶问道。

['ednə] [rɪ'piːtɪd] [hɜːr; hər] [nuːz] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

| Edna | repeated | her | news | , | but | her | grandmother | did | not | reply | for | a | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃德娜 | 重复 | 她 | 消息 | , | 但 | 她 | 祖母 | 做过 | 不是 | 回复 | 为了 | 一个 | 片刻 | . |

埃德娜重复了一遍她的话，但她的祖母一时没有回应。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [rɪ'laɪəns] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [bæk] [ɪn] [ - ]

| " | I | am | afraid | Reliance | will | not | be | back | in | [ | 165 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 害怕的 | 信赖 | 将要 | 不是 | 是 | 后退 | 在 | [ | - | ] |

“恐怕信实集团不会再回来了[165]

[taɪm] [tuː; tə][duː][hɜːr; hər] ['iːvnɪŋ] [wɜːrk]

| time | to | do | her | evening | work |
|---|---|---|---|---|---|
| 时间 | 到 | 做 | 她 | 晚上 | 工作 |

该做她晚上的工作了

, " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [læst] .

| , | " | she | said | at | last | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| , | " | 她 | 说 | 在 | 最后的 | . |

“她最后说道。”

" [oʊ] , [bʌt; bət] — " [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [əb'dʒekʃ(ə)n] , " ['kudnt] [ʃiː; ʃi][duː][sʌm; səm][ʌv; əv]

| " | Oh | , | but | — | " | this | was | an | unexpected | objection | , | " | couldn't | she | do | some | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 但 | — | " | 这 | 曾是 | 一个 | 意外 | 异议 | , | " | 不能 | 她 | 做 | 一些 | 的 |

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [goʊz] ? "

| it | before | she | goes | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 前 | 她 | 去 | ? | " |

“哦，但是——”这是一个意料之外的反对意见，“她走之前能不能做一部分？”

" [ʃiː; ʃi] [maɪt] [duː][sʌm; səm] , [bʌt; bət][nɑːt][ɔːl] , [haʊ'evər] , [wiː; wi] [wɪl] [siː] .

| " | She | might | do | some | , | but | not | all | , | however | , | we | will | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 可能 | 做 | 一些 | , | 但 | 不是 | 全部 | , | 然而 | , | 我们 | 将要 | 看 | . |

“她可能会做一些，但不会全部做，不过，我们拭目以待。”

[rɪ'laɪəns] , [juː; jʊ]['bʌs(ə)l] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [smɑːrt][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] ,

| Reliance | , | you | bustle | around | and | see | how | smart | you | can | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 信赖 | , | 你 | 忙碌 | 大约 | 和 | 看 | 如何 | 聪明的 | 你 | 能 | 是 | , |

Reliance，你四处奔波，看看自己有多聪明，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [θɪŋk] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] . "

| and | I | will | think | what | can | be | done | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 将要 | 思考 | 什么 | 能 | 是 | 完毕 | . | " |

我会想想该怎么办。

" [aɪ][kæn; kən] [set] [ðə; ði] ['teɪbl] , " [sed] ['ednə] ['iːgərli] .

| " | I | can | set | the | table | , | " | said | Edna | eagerly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 能 | 放 | 这 | 桌子 | , | " | 说 | 埃德娜 | 急切地 | . |

“我可以摆桌子，”埃德娜急切地说。

" [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'hed] [ʌv; əv] [taɪm] [fɔːr; fər][dʒʌst] [ðɪs] [wʌns] ?

| " | Would | you | mind | if | it | were | done | so | much | ahead | of | time | for | just | this | once | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 会 | 你 | 头脑 | 如果 | 它 | 是 | 完毕 | 所以 | 很多 | 前方 | 的 | 时间 | 为了 | 只是 | 这 | 一次 | ? |

"

"

“如果这次能提前这么久做好，您介意吗？”

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] ['veri] ['kaɪndli] .

| " | No | , | " | replied | her | grandmother | very | kindly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | " | 回复 | 她 | 祖母 | 非常 | 亲切地 | . |

“不，”她的祖母和蔼地回答道。

" [ænd; ənd] [meɪ] [aɪ] [skɪm] [ðə; ði] [mɪlk] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['bʌtər] [fɔːr; fər] ['sʌpər] ?

| " | And | may | I | skim | the | milk | and | bring | up | the | butter | for | supper | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 可能 | 我 | 撇去 | 这 | 牛奶 | 和 | 带来 | 向上 | 这 | 黄油 | 为了 | 晚餐 | ? |

“我可以撇去牛奶中的杂质，然后把黄油带上来做晚餐吗？”

[aɪ] [kæn; kən] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['pæntri] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kiːp] [kuːl] , " [rɪ'laɪəns] [sed] .

| I | can | set | it | in | the | pantry | where | it | will | keep | cool | , | " | Reliance | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 放 | 它 | 在 | 这 | 食品储藏室 | 在哪里 | 它 | 将要 | 保持 | 凉爽的 | , | " | 信赖 | 说 | . |

“我可以把它放在食品储藏室里，那里会保持凉爽，”Reliance说道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [duː] [ðæt] , " ['mɪsɪz] . ['wɪlɪs] [toʊld] [hɜːr; hər] .

| " | You | may | do | that | , | " | Mrs | . | Willis | told | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 可能 | 做 | 那 | , | " | 太太 | . | 威利斯 | 讲述 | 她 | . |

“你可以那样做，”威利斯太太告诉她。

" [wʌt] [els] [wɪl] [ðer; ðər] [biː; bi] [tuː; tə] [duː] ? " [æskt] [ - ]

| " | What | else | will | there | be | to | do | ? | " | asked | [ | 166 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 别的 | 将要 | 那里 | 是 | 到 | 做 | ? | " | 问 | [ | - | ] |

“还能做什么呢？”[166]

['ednə] , [æz; əz] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] ['hɜːrid] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] .

| Edna | , | as | the | two | little | girls | hurried | from | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃德娜 | , | 作为 | 这 | 二 | 小的 | 女孩们 | 慌忙 | 从 | 这 | 房间 | . |

埃德娜看着两个小女孩匆匆离开房间。

" [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [tɜːrn] [daʊn] [ðə; ði] [bedz] [ænd; ənd] [laɪt] [ðə; ði] [læmps] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [dɑːrk] . "

| " | I | have | to | turn | down | the | beds | and | light | the | lamps | when | it | gets | dark | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 到 | 转动 | 向下 | 这 | 床 | 和 | 光 | 这 | 灯 | 什么时候 | 它 | 获得 | 黑暗的 | . | " |

“天黑的时候，我得铺床、点灯。”

" [ðæt] ['iznt] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [duː] .

| " | That | isn't | very | much | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 不是 | 非常 | 很多 | 到 | 做 | . |

“那也没什么可做的。”

['meɪbi] [ə'mændə] ['wʊdnt] [maɪnd] ['siːɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [dʒʌst] [ðɪs] [wʌn] [taɪm] .

| Maybe | Amanda | wouldn't | mind | seeing | to | those | things | for | just | this | one | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 阿曼达 | 不会 | 头脑 | 看到 | 到 | 那些 | 事物 | 为了 | 只是 | 这 | 一 | 时间 | . |

或许阿曼达不介意就这一次帮她做这些事。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [æsk] [hɜːr; hər] .

| I | am | going | to | ask | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 去 | 到 | 问 | 她 | . |

我打算问问她。

" [rɪ'laɪəns] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [tuː] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['ednə] [teɪk] [ðɪs] [rɪ'kwest] [ɔːf] [hɜːr; hər] [hændz] ,

| " | Reliance | was | only | too | glad | to | have | Edna | take | this | request | off | her | hands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 信赖 | 曾是 | 仅有的 | 也 | 高兴的 | 到 | 有 | 埃德娜 | 拿 | 这 | 要求 | 离开 | 她 | 双手 | , |

“Reliance公司非常乐意让Edna接手这个请求。”

[hɜːr'self] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['hoʊlsəm] [ɔː] [ʌv; əv] [ə'mændə] ,

| herself | having | a | wholesome | awe | of | Amanda | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她自己 | 拥有 | 一个 | 健康 | 敬畏 | 的 | 阿曼达 | , |

她本人对阿曼达怀有一种纯粹的敬畏之情，

[bʌt; bət] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [rɪ'liːf] [ə'mændə] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['hjuːmər] [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [lʊk]

| but | to | her | relief | Amanda | was | in | a | good | humor | and | promised | to | look |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 她 | 宽慰 | 阿曼达 | 曾是 | 在 | 一个 | 好的 | 幽默 | 和 | 承诺 | 到 | 看 |

['æftər] [ðiːz] ['ekstrə] ['duːtiz] ,

| after | these | extra | duties | , |
|---|---|---|---|---|
| 后 | 这些 | 额外的 | 职责 | , |

但令她松了一口气的是，阿曼达心情很好，并承诺会承担这些额外的工作。

[soʊ][ɪn] [gʊd] ['siːz(ə)n] [rɪ'laɪəns] [wʌz; wəz] [friː] [tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɑːrti] ,

| so | in | good | season | Reliance | was | free | to | prepare | for | the | party | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 在 | 好的 | 季节 | 信赖 | 曾是 | 自由的 | 到 | 准备 | 为了 | 这 | 派对 | , |

因此，在旺季，信实集团可以腾出时间来筹备派对。

[waɪl] ['ednə] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] [tuː; tə][biː; bi] [drest] .

| while | Edna | went | to | her | mother | to | be | dressed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 埃德娜 | 去 | 到 | 她 | 母亲 | 到 | 是 | 穿着 | . |

艾德娜去找她妈妈穿衣服。

" ['mʌðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

| " | Mother | , | " | she | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 母亲 | , | " | 她 | 说 | , |

“妈妈，”她说。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fʌni] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['pɑːrti][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊnd] [gɜːrl] ?

| " | do | you | think | it | is | funny | to | go | to | a | party | with | a | bound | girl | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 思考 | 它 | 是 | 有趣的 | 到 | 去 | 到 | 一个 | 派对 | 和 | 一个 | 边界 | 女孩 | ? |

你觉得带着一个被绑起来的女孩去参加派对很有趣吗?

[ɪz][ə; eɪ] [baʊnd] [gɜːrl][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['frendləs] ?

| Is | a | bound | girl | the | same | as | a | Friendless | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 边界 | 女孩 | 这 | 相同的 | 作为 | 一个 | 没有朋友 | ? |

被绑架的女孩和无家可归的女孩是一样的吗?

[juː; jʊ] [noʊ] ['mɑːrgrət] [mək'dɑːnld] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [frend] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

| You | know | Margaret | McDonald | is | our | friend | , | and | she | used | to | be | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 玛格丽特 | 麦当劳 | 是 | 我们的 | 朋友 | , | 和 | 她 | 用过的 | 到 | 是 | 一个 |

['frendləs] . "

| Friendless | . | " |
|---|---|---|
| 没有朋友 | . | " |

你知道玛格丽特·麦克唐纳是我们的朋友，她以前是个无家可归的人。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fʌni] [æt; ət][ɔːl] .

| " | I | don't | think | it | is | funny | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 思考 | 它 | 是 | 有趣的 | 在 | 全部 | . |

“我一点也不觉得好笑。”

[rɪ'laɪəns] [ - ]

| Reliance | [ | 167 | ] |
|---|---|---|---|
| 信赖 | [ | - | ] |

信赖[167]

[hæd; həd][noʊ] [hoʊm] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [tɪl] [jʊr; jər] ['grænmʌdər] [tʊk] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]

| had | no | home | , | to | be | sure | , | till | your | grandmother | took | her | , | but | she | is | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不 | 家 | , | 到 | 是 | 当然 | , | 直到 | 你的 | 祖母 | 采取 | 她 | , | 但 | 她 | 是 | 一个 |

[gʊd] ,

| good | , |
|---|---|
| 好的 | , |

她以前确实无家可归，直到你奶奶收留了她，但她是个好人。

['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wen] [aɪ] [lɪvd] [hɪr] . "

| little | girl | , | and | I | used | to | know | her | father | when | I | lived | here | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 女孩 | , | 和 | 我 | 用过的 | 到 | 知道 | 她 | 父亲 | 什么时候 | 我 | 居住地 | 这里 | . | " |

是个小女孩，我以前住在这里的时候认识她爸爸。

" [oʊ] , ['mʌðər] , [dɪd][juː; jʊ] ? "

| " | Oh | , | mother | , | did | you | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 母亲 | , | 做过 | 你 | ? | " |

“哦，妈妈，你真的做了吗？”

" [oʊ] , [jes] , [hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ][naɪs] , [jʌŋ] [mæn] .

| " | Oh | , | yes | , | he | was | quite | a | nice | , | young | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 是的 | , | 他 | 曾是 | 相当 | 一个 | 好的 | , | 年轻的 | 男人 | . |

“哦，是的，他是个很不错的年轻人。”

[aɪ]['nevər] [nuː] [hɪz; ɪz][waɪf] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['mæri] ['veri] [wel] .

| I | never | knew | his | wife | , | but | I | am | afraid | he | did | not | marry | very | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 知道 | 他的 | 妻子 | , | 但 | 我 | 是 | 害怕的 | 他 | 做过 | 不是 | 结婚 | 非常 | 出色地 | . |

我从未见过他的妻子，但我恐怕他娶的妻子并不好。

[rɪ'laɪəns] [wɪl] ['prɑːbəbli] [hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['lɪvɪŋ] ,

| Reliance | will | probably | have | to | work | for | her | living | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 信赖 | 将要 | 大概 | 有 | 到 | 工作 | 为了 | 她 | 活的 | , |

Reliance可能得靠工作谋生了。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz][æn; ən]['iːkwəl] .

| but | that | is | no | reason | why | she | should | not | be | treated | as | an | equal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 是 | 不 | 原因 | 为什么 | 她 | 应该 | 不是 | 是 | 治疗 | 作为 | 一个 | 平等的 | . |

但这并不意味着她不应该被平等对待。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [hɪr] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [ʌv; əv] [gʊd] [stɑːk] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːvərti] [ʌv; əv]

| The | people | about | here | know | she | comes | of | good | stock | and | that | the | poverty | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | 关于 | 这里 | 知道 | 她 | 来 | 的 | 好的 | 库存 | 和 | 那 | 这 | 贫困 | 的 |

[ðə; ði]['fæməli][wʌz; wəz] [duː] [mɔːr] [tuː; tə] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ðæn; ðən] [ˌmɪsbɪ'heɪvjər] .

| the | family | was | due | more | to | misfortune | than | misbehavior | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 家庭 | 曾是 | 到期的 | 更多的 | 到 | 不幸 | 比 | 不当行为 | . |

周围的人都知道她出身名门，家里的贫困更多是由于运气不好而不是行为不端。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [rɪ'laɪəns] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn] ['wʊmən] , [æz; əz][hɜːr; hər] ['grænmʌðər]

| I | have | no | doubt | but | Reliance | will | make | a | fine | woman | , | as | her | grandmother |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不 | 怀疑 | 但 | 信赖 | 将要 | 制作 | 一个 | 美好的 | 女士 | , | 作为 | 她 | 祖母 |

[wʌz; wəz] ,

| was | , |
|---|---|
| 曾是 | , |

我毫不怀疑，瑞莱恩斯会成为一位优秀的女性，就像她的祖母一样。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [groʊn] [ʌp] , [ʃiː; ʃi] [meɪ] ['mæri] [sʌm; səm]['fɑːrmər][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

| and | when | she | is | grown | up | , | she | may | marry | some | farmer | of | the | neighborhood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 她 | 是 | 生长 | 向上 | , | 她 | 可能 | 结婚 | 一些 | 农民 | 的 | 这 | 邻里 | , |

她长大后可能会嫁给附近的某个农民。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] .

| and | take | the | place | she | should | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拿 | 这 | 地方 | 她 | 应该 | . |

她应该占据她应有的位置。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə]['ednə] ,

| " | This | was | all | very | interesting | to | Edna | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 曾是 | 全部 | 非常 | 有趣的 | 到 | 埃德娜 | , |

“这一切对埃德娜来说都非常有趣，”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌaʊt'stretʃt] [fiːt] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [drɔːn]

| and | she | sat | looking | at | the | outstretched | feet | upon | which | she | had | just | drawn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 卫星 | 寻找 | 在 | 这 | 伸展 | 脚 | 之上 | 哪个 | 她 | 有 | 只是 | 绘制 |

[hɜːr; hər] [ - ]

| her | [ | 168 | ] |
|---|---|---|---|
| 她 | [ | - | ] |

她坐着，看着她刚刚拉着她走过的那双伸出的脚[168]

['stɑːkɪŋz] [tɪl] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ri'maindid] [hɜːr; hər] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] .

| stockings | till | her | mother | reminded | her | that | time | was | flying | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长筒袜 | 直到 | 她 | 母亲 | 提醒 | 她 | 那 | 时间 | 曾是 | 飞行 | . |

她一直穿着长筒袜，直到母亲提醒她时间飞逝。

" [weɪk] [ʌp] , ['dɪri] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
**" Wake up , dearie , " she said .**
" 唤醒 向上 , 亲爱的 , " 她 说 .

“醒醒，亲爱的，”她说。

" [waɪ] , [wʌt] [ə; eɪ] [braʊn] ['stʌdi] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn] .
**" Why , what a brown study you are in .**
" 为什么 , 什么 一个 棕色的 学习 你 是 在 .

“哎呀，你这是在搞什么棕色系研究啊。”

[rɪ'laɪəns] [wɪl] [bi:; bi] ['redi] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
**Reliance will be ready long before you are .**
信赖 将要 是 准备好 长的 前 你 是 .

Reliance 会比你准备得更充分。

['hɜ:ri] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ʃu:z] , [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [let][ˌem 'i:][taɪ][jʊr; jər] [her] .
**Hurry on with your shoes , and then come let me tie your hair .**
匆忙 在 和 你的 鞋 , 和 然后 来 让 我 领带 你的 头发 .

快点把鞋子穿上，然后过来让我帮你扎头发。

" [æt; ət] [ðɪs] ['ednə] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] ['bʌsld] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['prɑ:mptnəs] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]
**" At this Edna jumped and bustled around with such promptness that she was**
" 在 这 埃德娜 跳了起来 和 熙熙攘攘 大约 和 这样的 迅速 那 她 曾是
['redi] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [rɪ'laɪəns] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ['ni:tli] [drest] [ɪn][hɜ:r; hər] [braɪt] [plæd]
**ready by the time Reliance came to the door neatly dressed in her bright plaid**
准备好 经过 这 时间 信赖 来了 到 这 门 整齐地 穿着 在 她 明亮的 格子图案
[frɑ:k] [ænd; ənd]['skɑ:rlət] [her] ['rɪbənz] .
**frock and scarlet hair ribbons .**
连衣裙 和 猩红 头发 丝带 .

“这时，埃德娜立刻行动起来，动作迅速，等到赖安斯来到门口时，她已经穿戴整齐，穿着鲜艳的格子连衣裙，头上戴着猩红色的发带。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑ:rk] - ['herd] , [dɑ:rk] - [aɪd] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl][wɪð; wɪθ]['roʊzi] [tʃi:ks] , [ænd; ənd] [ðoʊ]
**She was a dark - haired , dark - eyed little girl with rosy cheeks , and though**
她 曾是 一个 黑暗的 - 头发 , 黑暗的 - 眼睛 小的 女孩 和 红润 脸颊 , 和 尽管
[nɑ:t][ɪg'zæktli] ['prɪti] ,
**not exactly pretty ,**
不是 确切地 漂亮的 ,

她是一个黑头发、黑眼睛、脸颊红扑扑的小女孩，虽然算不上漂亮，

[hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , [ɪn'telɪdʒənt] [feɪs] .
**had a pleasant , intelligent face .**
有 一个 令人愉快的 , 聪明的 脸 .

她长着一张和蔼可亲、聪慧过人的脸。

['ednə][hæd; həd] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [nɑ:t][tu:; tə] [wer] [hɜ:r; hər] [best] [waɪt] [frɑ:k] ,
**Edna had finally decided not to wear her best white frock ,**
埃德娜 有 最后 决定 不是 到 穿 她 最好的 白色的 连衣裙 ,

埃德娜最终决定不穿她最好的白色连衣裙了。

[bʌt; bət][hæd; həd][ɑ:n][ə; eɪ] ['prɪti] [blu:] ['ʃælɪs] , [kwaɪt] ['su:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] , [hɜ:r; hər] ['mʌðər]
**but had on a pretty blue challis , quite suited to the occasion , her mother**
但 有 在 一个 漂亮的 蓝色的 查利斯 , 相当 适合 到 这 场合 , 她 母亲
[toʊld][hɜ:r; hər] .
**told her .**
讲述 她 .

但她穿着一件漂亮的蓝色圣女果服，非常适合这个场合，她母亲告诉她。

[ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz][set] [aʊt] [ɪn] [haɪ] ['feðər] [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət] - [haʊs] [tuː; tə][faɪnd]

| The | two | little | girls | set | out | in | high | feather | and | arrived | at | Alcinda's | house | to | find |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 小的 | 女孩们 | 放 | 出去 | 在 | 高的 | 羽毛 | 和 | 到达的 | 在 | - | 房子 | 到 | 寻找 |

[ðæt] ['sevrəl] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ - ]

| that | several | had | reached | there | before | [ | 169 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一些 | 有 | 达到 | 那里 | 前 | [ | - | ] |

两个小女孩兴高采烈地出发，来到阿尔辛达家，却发现已经有好几个人先到了那里[169]。

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

他们。

['dʒeti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hjuːdʒ] [red] [baʊ; boʊ][ɑːn][hɪz; ɪz]['kɑːlər] , [bɑːrkt] [ə; eɪ] ['welkəm] ,

| Jetty | , | with | a | huge | red | bow | on | his | collar | , | barked | a | welcome | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 码头 | , | 和 | 一个 | 巨大的 | 红色的 | 弓 | 在 | 他的 | 衣领 | , | 吠叫 | 一个 | 欢迎 | , |

杰蒂脖子上系着一个巨大的红色蝴蝶结，吠叫着表示欢迎。

[ænd; ənd] - [biːmd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] .

| and | Alcinda | beamed | upon | them | as | they | entered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 光束 | 之上 | 他们 | 作为 | 他们 | 进入 | . |

他们进来时，阿尔辛达面带笑容地看着他们。

" [aɪ][wʌz; wəz][soʊ][ə'freɪd] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | I | was | so | afraid | something | would | happen | to | keep | you | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 所以 | 害怕的 | 某物 | 会 | 发生 | 到 | 保持 | 你 | , | " | 她 | 说 | . |

“我当时很害怕会发生什么事把你留下来，”她说。

['estər] [æn] ['hɜːrid] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [tɔːk] [æz; əz] [fæst] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɜːr; hər]

| Esther | Ann | hurried | forward | to | talk | as | fast | as | she | could | , | as | was | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 以斯帖 | 安 | 慌忙 | 向前 | 到 | 讲话 | 作为 | 快速地 | 作为 | 她 | 可以 | , | 作为 | 曾是 | 她 |

['hæbɪt] ,

| habit | , |
|---|---|
| 习惯 | , |

埃丝特·安像往常一样，急忙上前飞快地说话。

[hɜːr; hər][wɜːrdz] ['tʌmblɪŋ] ['oʊvər][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn][hɜːr; hər] ['efərt] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .

| her | words | tumbling | over | one | another | in | her | effort | and | excitement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 字 | 翻滚 | 超过 | 一 | 其他 | 在 | 她 | 努力 | 和 | 激动 | . |

她激动不已，语速飞快，话语交错。

" ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ['splendɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [tuː] [faʊnd] ['dʒeti] ?

| " | Wasn't | it | splendid | that | you | two | found | Jetty | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 它 | 灿烂 | 那 | 你 | 二 | 成立 | 码头 | ? |

“你们俩找到杰蒂岛真是太棒了！”

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [gɔːn] [ðæt] [wei] , [bʌt; bət] [ðen] ['meɪbi] [wiː; wi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [faʊnd]

| I | wish | we | had | gone | that | way | , | but | then | maybe | we | wouldn't | have | found |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 我们 | 有 | 已消失 | 那 | 方式 | , | 但 | 然后 | 或许 | 我们 | 不会 | 有 | 成立 |

[hɪm; ɪm]['æftər][ɔːl] .

| him | after | all | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 后 | 全部 | . |

我希望我们当时走了那条路，但那样的话，也许我们就找不到他了。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['riːəl] [naɪs][ʌv; əv] - [tuː; tə][æsk] [rɪ'laɪəns] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [baʊnd] [gɜːrl] ,

| I | think | it | is | real | nice | of | Alcinda | to | ask | Reliance | when | she | is | a | bound | girl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 它 | 是 | 真实的 | 好的 | 的 | - | 到 | 问 | 信赖 | 什么时候 | 她 | 是 | 一个 | 边界 | 女孩 | , |

我觉得艾尔辛达身为一个被束缚的女孩还能向瑞莱恩斯求助，真是太好了。

[dəunt][juː; jʊ] ?

| don't | you | ? |
|---|---|---|
| 不 | 你 | ? |

难道不是吗?

" [ðɪs] [ɪn][æn; ən][ə'saɪd][tuː; tə]['ednə] .

| " | This | in | an | aside | to | Edna | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 在 | 一个 | 旁边 | 到 | 埃德娜 | . |

这是我对埃德娜的私下话。

" [aɪm] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['enibɑːdi] .

| " | I'm | sure | she | is | as | good | as | anybody | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 当然 | 她 | 是 | 作为 | 好的 | 作为 | 任何人 | . |

“我相信她和任何人一样优秀。”

[haʊ] [lɔːŋ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] ?

| How | long | are | you | going | to | stay | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 长的 | 是 | 你 | 去 | 到 | 停留 | ? |

你打算待多久?

[hɪr] , [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wer] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][jʊr; jər] [θɪŋz] ; [juː; jʊ] ['niːdnt] [goʊ] , - .

| Here | , | I'll | show | you | where | to | take | off | your | things | ; | you | needn't | go | , | Alcinda | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | , | 患病的 | 展示 | 你 | 在哪里 | 到 | 拿 | 离开 | 你的 | 事物 | ; | 你 | 不必 | 去 | , | - | . |

我来告诉你该在哪里脱衣服；你不用去了，阿尔辛达。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [swept] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hoʊstəs] [ə'saɪd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][æn; ən] ['ʌpər]

| " | And | she | swept | the | little | hostess | aside | while | she | led | the | way | to | an | upper |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 她 | 扫荡 | 这 | 小的 | 女主人 | 旁边 | 尽管 | 她 | 引领 | 这 | 方式 | 到 | 一个 | 上 |

[ruːm] .

| room | . |
|---|---|
| 房间 | . |

“她一把将小女主人拉到一边，领着她上了楼上的房间。”

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] ['leɪtɪst] ['kʌmər] [hæd; həd] [ə'raɪvd] , [ - ]

| By | this | time | , | the | latest | comers | had | arrived | , | [ | 170 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | , | 这 | 最新的 | 来者 | 有 | 到达的 | , | [ | - | ] |

这时，最新一批人已经到达了[170]

[soʊ][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɪn][ɔːl] ,

| so | there | were | about | a | dozen | in | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那里 | 是 | 关于 | 一个 | 打 | 在 | 全部 | , |

所以总共大约有十几个。

[ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst] ['eni] [geɪm] [ðeɪ] [maɪt] [tʃuːz] [tuː; tə] [pleɪ] .

| enough | for | almost | any | game | they | might | choose | to | play | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 足够的 | 为了 | 几乎 | 任何 | 游戏 | 他们 | 可能 | 选择 | 到 | 玩 | . |

足够玩他们可能选择的任何游戏。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] , [haɪd] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] , ['dʒeti] [dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ziːl] ,

| In | the | first | , | Hide | the | Handkerchief | , | Jetty | joined | with | great | zeal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第一的 | , | 隐藏 | 这 | 手帕 | , | 码头 | 加入 | 和 | 伟大的 | 热情 | , |

在第一部《藏手帕》中，杰蒂热情地参与其中。

['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði][fɜːrst][wʌn][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] .

| being | always | the | first | one | to | find | the | handkerchief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 总是 | 这 | 第一的 | 一 | 到 | 寻找 | 这 | 手帕 | . |

总是第一个找到手帕的人。

" [juː; jʊ] [siː] [hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][noʊz] , " [sed] - [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

| " | You | see | he | does | it | with | his | nose | , | " | said | Alcinda | by | way | of | explanation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 看 | 他 | 做 | 它 | 和 | 他的 | 鼻子 | , | " | 说 | - | 经过 | 方式 | 的 | 解释 | , |

“你看，他是用鼻子做的，”阿尔辛达解释道。

[ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] [wɪtʃ] [meɪd] ['evriwʌn] [læf] ,

| a | remark | which | made | everyone | laugh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 评论 | 哪个 | 制成 | 每个人 | 笑 | , |

这句话逗得大家都笑了。

[ænd; ənd] [set] [ðə; ði] ['laɪvli] ['estər] [æn] [tuː; tə] ['stɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [noʊz] ['ɪntuː] ['evri] ['kɔːrnər] [ðə; ði] [nekst]

| and | set | the | lively | Esther | Ann | to | sticking | her | nose | into | every | corner | the | next |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 这 | 热闹 | 以斯帖 | 安 | 到 | 粘性 | 她 | 鼻子 | 进入 | 每一个 | 角落 | 这 | 下一个 |

[taɪm] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] .

| time | the | handkerchief | was | hidden | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 时间 | 这 | 手帕 | 曾是 | 隐 | . |

然后让活泼的埃丝特·安在下次手帕被藏起来的时候，到处嗅探。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [pʊt] [kə'loʊn] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðen] ['meɪbi] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi]

| " | You | ought | to | put | cologne | on | it | and | then | maybe | we | could | find | it | , | " | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 应该 | 到 | 放 | 科隆 | 在 | 它 | 和 | 然后 | 或许 | 我们 | 可以 | 寻找 | 它 | , | " | 她 |

[sed] ,

| said | , |
|---|---|
| 说 | , |

“你应该在上面喷点古龙水，这样我们或许就能找到了，”她说。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [tuː] , [reɪzd] [ə; eɪ] [læf] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ment] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ,

| and | this | , | too | , | raised | a | laugh | as | she | meant | it | should | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | , | 也 | , | 提高 | 一个 | 笑 | 作为 | 她 | 意思是 | 它 | 应该 | , |

而这也正如她所预期的那样，引得众人发笑。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['veri] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ðem; ðəm] .

| for | it | took | very | little | to | amuse | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 采取 | 非常 | 小的 | 到 | 娱乐 | 他们 | . |

他们很容易被逗乐。

[æt; ət] [faɪv] [ ə'klɔk, əu- ] [ə; eɪ] [treɪ] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn] .

| At | five | o'clock | a | tray | was | brought | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 五 | 点钟 | 一个 | 托盘 | 曾是 | 带来 | 在 | . |

五点钟的时候，有人送来了一个托盘。

[dɪ'lɪʃəs] ['koʊkoʊ] [ænd; ənd] [hoʊm] - [meɪd] [keɪks] [wɜːr; wər] [sɜːrvd] , ['fɑːloʊd] [baɪ] ['kændiz] , [nʌts]

| Delicious | cocoa | and | home | - | made | cakes | were | served | , | followed | by | candies | , | nuts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可口的 | 可可 | 和 | 家 | - | 制成 | 蛋糕 | 是 | 服务 | , | 随后 | 经过 | 糖果 | , | 坚果 |

[ænd; ənd] ['reɪzɪnz] .

| and | raisins | . |
|---|---|---|
| 和 | 葡萄干 | . |

供应了美味的热可可和自制蛋糕，随后还有糖果、坚果和葡萄干。

[waɪl] [ðə; ði] ['gɝːlz] [wɜːr; wər] ['bɪzi] ['oʊvər] [ðiːz] ,

| While | the | girls | were | busy | over | these | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 女孩们 | 是 | 忙碌的 | 超过 | 这些 | , |

女孩们忙着做这些事的时候，

- [kæst] ['meni] [glɑːnsiz] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] ['wɪspəd] [tuː; tə] [ - ]

| Alcinda | cast | many | glances | toward | the | door | and | once | or | twice | whispered | to | [ | 171 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 投掷 | 许多 | 眼神 | 朝向 | 这 | 门 | 和 | 一次 | 或者 | 两次 | 低声说道 | 到 | [ | - | ] |

阿尔辛达多次看向门口，还低声对[171]说了一两次话。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] , [huː] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] .

| her | mother | , | who | nodded | reassuringly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 母亲 | , | WHO | 点头 | 令人安心 | . |

她的母亲安慰地点了点头。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [sʌm; səm] ['mætər] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

| It | was | evident | that | some | matter | of | surprise | was | to | follow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 明显 | 那 | 一些 | 事情 | 的 | 惊喜 | 曾是 | 到 | 跟随 | . |

显然，接下来会发生一些令人惊讶的事情。

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [keɪm] [tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] [wen] ['mɪstər] . ['hjuːlɪt] [keɪm] [ɪn] .

| What | it | was | , | came | to | light | a | little | later | when | Mr | . | Hewlett | came | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 它 | 曾是 | , | 来了 | 到 | 光 | 一个 | 小的 | 之后 | 什么时候 | 先生 | . | 休利特 | 来了 | 在 | . |

事情的真相在休利特先生进来后才逐渐揭晓。

[hiː; hi] [nuː] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [fɔːr; fər]['iːv(ə)n]['ednə][wʌz; wəz][noʊ]['streɪndʒər][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

| He | knew | each | little | girl | , | for | even | Edna | was | no | stranger | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 每个 | 小的 | 女孩 | , | 为了 | 甚至 | 埃德娜 | 曾是 | 不 | 陌生人 | 到 | 他 | , |

他认识每一个小女孩，就连埃德娜对他来说也不陌生。

[soʊ][hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə] [iːtʃ] [baɪ] [neɪm] .

| so | he | spoke | to | each | by | name | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 辐 | 到 | 每个 | 经过 | 姓名 | . |

于是他逐一叫出了每个人的名字。

[ðen] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] ['faɪərpleɪs] [ænd; ənd] [sed] :

| Then | he | stood | up | by | the | fireplace | and | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 站立 | 向上 | 经过 | 这 | 壁炉 | 和 | 说 | : |

然后他站在壁炉旁说道：

" [juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɛdəlz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv]

| " | You | have | all | heard | of | the | medals | which | are | given | for | the | performance | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 有 | 全部 | 听到 | 的 | 这 | 奖牌 | 哪个 | 是 | 给定 | 为了 | 这 | 表现 | 的 |

[breɪv] [diːdz] .

| brave | deeds | . |
|---|---|---|
| 勇敢的 | 契约 | . |

你们都听说过表彰英勇事迹的奖章吧。

[wel] ,

| Well | , |
|---|---|
| 出色地 | , |

出色地，

[maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [θɪŋks] [hɜːr; hər] [smɔːl] [dɔːg] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [ə,priːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

| my | little | girl | thinks | her | small | dog | would | like | to | show | his | appreciation | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 小的 | 女孩 | 思考 | 她 | 小的 | 狗 | 会 | 喜欢 | 到 | 展示 | 他的 | 欣赏 | 的 | 这 |

[ækt] [wɪtʃ] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,

| act | which | saved | his | life | the | other | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 行为 | 哪个 | 已保存 | 他的 | 生活 | 这 | 其他 | 天 | , |

我的小女儿觉得她的小狗会想表达对前几天救了它一命的人的感激之情。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][hæv; həv] [prɪ'perd] [tuː] ['mɛdəlz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['herəwənz][ʌv; əv] [ðæt] [ə'keɪʒn] ;

| and | so | I | have | prepared | two | medals | for | the | heroines | of | that | occasion | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 我 | 有 | 准备 | 二 | 奖牌 | 为了 | 这 | 女英雄们 | 的 | 那 | 场合 | ; |

因此，我为那次事件中的两位女英雄准备了两枚奖章；

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][goʊld] ['mɛdəlz] ;

| they | are | not | gold | medals | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 不是 | 金子 | 奖牌 | ; |

它们不是金牌；

[ɪn][fækt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['riːəl] ['mɛdəlz] [ænd; ənd][ʌv; əv][noʊ] ['speʃ(ə)l] ['vælјuː] [ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ]

| in | fact | they | are | not | real | medals | and | of | no | special | value | except | that | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | 他们 | 是 | 不是 | 真实的 | 奖牌 | 和 | 的 | 不 | 特别的 | 价值 | 除了 | 那 | 他们 |

[ˌreprɪ'zent] [hɜːr; hər] ,

| represent | her | , |
|---|---|---|
| 代表 | 她 | , |

事实上，这些并非真正的奖牌，也没有任何特殊价值，只是代表了她而已。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] , ['grætɪtuːd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [huː] [wɜːr; wər][ðə; ði][laɪf] ['seɪvəz] .

| and | our | , | gratitude | to | the | little | girls | who | were | the | life | savers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们的 | , | 感激 | 到 | 这 | 小的 | 女孩们 | WHO | 是 | 这 | 生活 | 储蓄者 | . |

我们还要感谢救命的小女孩们。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] - [huː] ['bʌsld] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [geɪv] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]
" He paused and looked at Alcinda who bustled forward and gave into his
" 他 暂停 和 看起来 在 - WHO 熙熙攘攘 向前 和 给予 进入 他的
[hændz] [tuː] ['taɪni]['bæskəts] . [ - ]
hands two tiny baskets . [ 172 ]
双手 二 微小的 篮子 . [ - ]

“他停顿了一下，看着阿尔辛达，阿尔辛达匆匆上前，递给他两个小篮子。[172]

" [hɪr] , ['dʒeti] , " [kɔːld] ['mɪstər] . ['hjuːlɪt] , [ænd; ənd]['dʒeti] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ɪn]['mɪsɪz] .
" Here , Jetty , " called Mr . Hewlett , and Jetty , who had been sitting in Mrs .
" 这里 , 码头 , " 称为 先生 . 休利特 , 和 码头 , WHO 有 到过 坐着 在 太太 .
['hjuːlɪts] [læp] ,
Hewlett's lap ,
休利特 膝 ,

“杰蒂，过来，”休利特先生喊道。杰蒂当时正坐在休利特太太的腿上。

[dʒʌmpt] [daʊn] [ænd; ənd] [dɑːnst] ['oʊvər][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
jumped down and danced over to see what was required of him .
跳了起来 向下 和 跳舞 超过 到 看 什么 曾是 必需的 的 他 .

他跳下山，蹦蹦跳跳地走过去，看看自己需要做什么。

['mɪstər] . ['hjuːlɪt] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði][dɔːg][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['bæskəts] [wɪtʃ]
Mr . Hewlett stooped down and gave the dog one of the small baskets which
先生 . 休利特 弯腰 向下 和 给予 这 狗 一 的 这 小的 篮子 哪个
[hiː; hi] [tʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [mʌnθ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['wægɪŋ] [ʌv; əv] [teɪl] .
he took in his month with much wagging of tail .
他 采取 在 他的 月 和 很多 摇尾巴 的 尾巴 .

休利特先生弯下腰，把一个小篮子递给那条狗，狗摇着尾巴叼了进去。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʒeti] , " ['ɔːrdərd] ['mɪstər] . ['hjuːlɪt] .
" Take it , Jetty , " ordered Mr . Hewlett .
" 拿 它 , 码头 , " 订购 先生 . 休利特 .

“拿着，杰蒂，”休利特先生命令道。

['dʒeti] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [tɔːrd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] , [huː] ['kwɪkli] [left] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ænd; ənd] [stʊd]
Jetty started off toward his little mistress , who quickly left her place and stood
码头 开始 离开 朝向 他的 小的 情妇 , WHO 迅速地 左边 她 地方 和 站立
[baɪ] ['ɛdnəz] [tʃer] .
by Edna's chair .
经过 埃德娜的 椅子 .

杰蒂走向他的小情妇，她迅速离开座位，站在埃德娜的椅子旁。

['dʒeti] [drɑːpt] [ðə; ði] ['bæskɪt] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Jetty dropped the basket , not knowing exactly what was expected of him .
码头 掉落 这 篮子 , 不是 会心 确切地 什么 曾是 预期的 的 他 .

杰蒂把篮筐掉在了地上，他并不清楚自己应该做什么。

" [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] , [dʒet] , " [sed] - .
" Bring it here , Jet , " said Alcinda .
" 带来 它 这里 , 喷射 , " 说 - .

“把它拿过来，杰特，”阿尔辛达说道。

['ðerfɔːr] , ['biːɪŋ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [hɪm'self] , ['dʒeti] [frɪskt] ['oʊvər][tuː; tə] [wer] - [wʌz; wəz] ['stændɪŋ]
Therefore , being sure of himself , Jetty frisked over to where Alcinda was standing
所以 , 存在 当然 的 他自己 , 码头 搜身 超过 到 在哪里 - 曾是 常设
.
:
.

因此，杰蒂信心满满地走到阿尔辛达站着的地方。

" [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə]['ednə] , " [sed] - , ['leɪɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn] ['ɛdnəz] [læp] .

| " | Give | it | to | Edna | , | " | said | Alcinda | , | laying | her | hand | on | Edna's | lap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 给 | 它 | 到 | 埃德娜 | , | " | 说 | - | , | 躺下 | 她 | 手 | 在 | 埃德娜的 | 膝 | . |

“把它给埃德娜吧，”阿尔辛达说着，把手放在埃德娜的腿上。

['dʒeti][dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld][ænd; ənd] [ðen] ['skæmpəd] [bæk] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n]

| Jetty | did | as | he | was | told | and | then | scampered | back | to | repeat | the | operation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 码头 | 做过 | 作为 | 他 | 曾是 | 讲述 | 和 | 然后 | 四处逃窜 | 后退 | 到 | 重复 | 这 | 手术 |

,

,

,

杰蒂照做了，然后迅速跑回去重复了同样的操作。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː] ['biːɪŋ] [rɪ'laɪəns] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [də'rektɪd] [tuː; tə][goʊ] . [ - ]

| this | time | it | being | Reliance | to | whom | he | was | directed | to | go | . | [ | 173 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 它 | 存在 | 信赖 | 到 | 谁 | 他 | 曾是 | 指导 | 到 | 去 | . | [ | - | ] |

这次他被指示去的是 Reliance 公司。[173]

" [duː] [lets] [siː] , " ['ɜːdʒd] ['estər] [æn] , ['edʒɪŋ] [ʌp][tuː; tə]['ednə] .

| " | Do | let's | see | , | " | urged | Esther | Ann | , | edging | up | to | Edna | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 我们来吧 | 看 | , | " | 敦促 | 以斯帖 | 安 | , | 边缘 | 向上 | 到 | 埃德娜 | . |

“我们看看吧，”埃丝特·安催促道，一边说着一边靠近埃德娜。

['ednə] [ʌn'kʌvərd] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ][bɑːks] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] .

| Edna | uncovered | the | basket | and | saw | a | box | lying | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃德娜 | 裸露 | 这 | 篮子 | 和 | 锯 | 一个 | 盒子 | 说谎 | 那里 | . |

埃德娜揭开篮子，看到里面躺着一个盒子。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði][bɑːks][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] ['kwɔːrtər][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][hoʊl][hæd; həd] [bɪn] [drɪld] ;

| Inside | the | box | was | a | new | quarter | in | which | a | hole | had | been | drilled | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 里面 | 这 | 盒子 | 曾是 | 一个 | 新的 | 四分之一 | 在 | 哪个 | 一个 | 洞 | 有 | 到过 | 钻孔 | ; |

盒子里装着一枚新的25美分硬币，硬币上钻了一个孔；

[ə; eɪ] [strɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [pæst] [θruː] [ðɪs] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [strɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [ə; eɪ]

| a | string | had | been | passed | through | this | and | to | the | string | was | attached | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 细绳 | 有 | 到过 | 通过了 | 通过 | 这 | 和 | 到 | 这 | 细绳 | 曾是 | 随附的 | 一个 |

[baʊ; boʊ][ʌv; əv] [bluː] ['rɪbən] .

| bow | of | blue | ribbon | . |
|---|---|---|---|---|
| 弓 | 的 | 蓝色的 | 丝带 | . |

一根绳子穿过这里，绳子上系着一个蓝色丝带蝴蝶结。

[rɪ'laɪəns] [faʊnd] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn][hɜːr; hər] ['bæskɪt] , ['oʊnli][hɜːr; hər] ['rɪbən] [wʌz; wəz] [red] .

| Reliance | found | the | same | in | her | basket | , | only | her | ribbon | was | red | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 信赖 | 成立 | 这 | 相同的 | 在 | 她 | 篮子 | , | 仅有的 | 她 | 丝带 | 曾是 | 红色的 | . |

Reliance 在她的篮子里也发现了同样的东西，只是她的丝带是红色的。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][pʊt][ðem; ðəm][ɑːn][ænd; ənd] [wer] [ðem; ðəm] , " [sed] - ,

| " | You | must | put | them | on | and | wear | them | , | " | said | Alcinda | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 必须 | 放 | 他们 | 在 | 和 | 穿 | 他们 | , | " | 说 | - | , |

“你必须穿上它们，”阿尔辛达说。

" [soʊ] ['evriwʌn] [kæn; kən] [siː] [haʊ] ['ɑːnərəb(ə)l] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

| " | so | everyone | can | see | how | honorable | you | are | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 每个人 | 能 | 看 | 如何 | 光荣的 | 你 | 是 | . |

“这样大家都能看到你有多么正直。”

" [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [dʒʌst] [noʊ] [waɪ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [smaɪld] [soʊ] ['brɔːdli] .

| " | She | didn't | just | know | why | her | father | and | mother | smiled | so | broadly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 没有 | 只是 | 知道 | 为什么 | 她 | 父亲 | 和 | 母亲 | 微笑 | 所以 | 总体而言 | . |

她不仅不知道为什么她的父母会笑得那么灿烂。

[ðə; ði]['gɜ:lz] ['praʊdli] [pɪnd] [ɑ:n][ðer; ðər] ['mɛdəlz] [ænd; ənd] [wɔ:r] [ðem; ðəm] [hoʊm] ,

| The | girls | proudly | pinned | on | their | medals | and | wore | them | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩们 | 自豪地 | 已置顶 | 在 | 他们的 | 奖牌 | 和 | 穿着 | 他们 | 家 | , |

女孩们自豪地佩戴着奖牌，带着它们回家了。

[fɔ:r; fər] ['veri] [su:n] [keɪm] ['grænpɑ:] [tu:; tə] [seɪ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [get] ['redi] [tu:; tə][goʊ] .

| for | very | soon | came | grandpa | to | say | they | must | get | ready | to | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 非常 | 很快 | 来了 | 爷爷 | 到 | 说 | 他们 | 必须 | 得到 | 准备好 | 到 | 去 | . |

很快，爷爷就过来告诉他们该准备出发了。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [ki:p] [maɪn] [fər'evər] [ænd; ənd]['evər] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ? " ['wɪspəd] [rɪ'laɪəns] ,

| " | I'm | going | to | keep | mine | forever | and | ever | , | aren't | you | ? | " | whispered | Reliance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 去 | 到 | 保持 | 矿 | 永远 | 和 | 曾经 | , | 不是 | 你 | ? | " | 低声说道 | 信赖 | , |

“我会永远永远地保管好我的，你呢？”瑞莱恩斯低声说道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['stɑ:rtɪd] [ə'raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔ:r] .

| as | she | started | around | to | the | kitchen | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 开始 | 大约 | 到 | 这 | 厨房 | 门 | . |

她绕到厨房门口。

" - [di:d] [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['ednə] .

| " | ' | Deed | I | am | , | " | returned | Edna | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 契据 | 我 | 是 | , | " | 返回 | 埃德娜 | . |

“没错，”埃德娜回答道。

[bæk] [tu:; tə] ['kɑ:ntents] [ - ]

| Back | to | Contents | [ | 174 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 后退 | 到 | 内容 | [ | - | ] |

返回目录[174]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

| CHAPTER | IX |
|---|---|
| 章 | 第九章 |

第九章

[ðə; ði] ['ɛldərˌflaʊərz]

| THE | ELDERFLOWERS |
|---|---|
| 这 | 接骨木花 |

接骨木花

['ɛdnəz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒi:] . [ɑ:r] . [klʌb] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][hɜ:r; hər]

| Edna's | account | of | the | G | . | R | . | club | , | to | which | she | and | most | of | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃德娜的 | 帐户 | 的 | 这 | G | . | 拉 | . | 俱乐部 | , | 到 | 哪个 | 她 | 和 | 最多 | 的 | 她 |

[frendz] [bɪ'lɔ:ŋd] ,

| friends | belonged | , |
|---|---|---|
| 朋友们 | 属于 | , |

埃德娜对她和她的大多数朋友所属的GR俱乐部的描述是：

[hæd; həd] [kwaɪt] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜ:lz][æt; ət] [ˌoʊvər'li:] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

| had | quite | excited | the | ambition | of | the | little | girls | at | Overlea | to | have | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 相当 | 兴奋的 | 这 | 志向 | 的 | 这 | 小的 | 女孩们 | 在 | 跳楼 | 到 | 有 | 一个 |

['sɪmələr][wʌn] .

| similar | one | . |
|---|---|---|
| 相似的 | 一 | . |

这极大地激发了奥弗利小女孩们拥有类似城堡的雄心壮志。

" [aɪ][toʊld][maɪ] ['fɑ:ðər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['ri:bə] [tu:; tə]['ednə] [wen] [ðeɪ] [met] [æt; ət] [dʒɛti:z] ['pɑ:rti] ,

| " | I | told | my | father | about | it | , | " | said | Reba | to | Edna | when | they | met | at | Jetty's | party | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 讲述 | 我的 | 父亲 | 关于 | 它 | , | " | 说 | 丽芭 | 到 | 埃德娜 | 什么时候 | 他们 | 遇见 | 在 | 码头的 | 派对 | , |

“我把这件事告诉了我父亲，”丽芭在杰蒂的派对上与埃德娜相遇时说道。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [klʌb] , ['dɪdnt] [hiː; hi] , ['estər] [æn] ,
" and he thought it was a most beautiful club , didn't he , Esther Ann ,
" 和 他 想法 它 曾是 一个 最多 美丽的 俱乐部 , 没有 他 , 以斯帖 安 ,

“他觉得那是一家非常漂亮的俱乐部，对吧，埃丝特·安？”

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] .
and he ought to know .
和 他 应该 到 知道 .

他应该知道。

[hiː; hi] [sed] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][wʌn][dʒʌst][laɪk][ˌaɪ 'tiː] . "
He said we could have one just like it . "
他 说 我们 可以 有 一 只是 喜欢 它 . "

他说我们可以再买一个一模一样的。

" [oʊ] , [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][duː] [ðæt] , " [pʊt][ɪn] ['estər] [æn] ['skɔːrnfəli] .
" Oh , we don't want to do that , " put in Esther Ann scornfully .
" 哦 , 我们 不 想 到 做 那 , " 放 在 以斯帖 安 轻蔑地 .

“哦，我们不想那样做，”埃丝特·安轻蔑地插嘴道。

" [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi]['kɑːpi] - [kæts] .
" We don't want to be copy - cats .
" 我们 不 想 到 是 复制 - 猫 .

我们不想做模仿者。

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] - - [selvz] , [ænd; ənd][nɑːt][dʒʌst][laɪk]
We want to have something all our ownty downty selves , and not just like
我们 想 到 有 某物 全部 我们的 - - 自我 , 和 不是 只是 喜欢
['sʌmbɑːdi] [els] . "
somebody else . "
某人 别的 . "

我们想要拥有完全属于我们自己的、真实的自我，而不是像别人一样。

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] , " [spoʊk] [ʌp] ['emə] [hʌnt] .
" That's just what I think , " spoke up Emma Hunt .
" 那就是 只是 什么 我 思考 , " 辐 向上 艾玛 打猎 .

“我也是这么想的，”艾玛·亨特插话道。

" [nɑːt] [ðæt] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ - ]
" Not that I don't think [ 175 ]
" 不是 那 我 不 思考 [ - ]

“并非我不认为[175]

[jɔːrz] [ɪz][ðə; ði][best][aɪ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ,
yours is the best I ever heard of ,
你的 是 这 最好的 我 曾经 听到 的 ,

你写的是我听过的最好的。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [wiː; wi] ['kudnt] [hæv; həv][wʌn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
and I don't see why we couldn't have one something like it , just a little
和 我 不 看 为什么 我们 不能 有 一 某物 喜欢 它 , 只是 一个 小的
['dɪfrənt] . "
different . "
不同的 . "

我不明白为什么我们不能也做一个类似的，只是稍微有点不同而已。”

" [ðer; ðər] [ɑːnt] [soʊ] ['veri] ['meni] ['gɝːlz][ʌv; əv][juː 'es] ,
" There aren't so very many girls of us ,
" 那里 不是 所以 非常 许多 女孩们 的 我们 ,

“我们这种女孩子并不多。”

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [oʊld] ['piːp(ə)l] [ðæn; ðən] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , " [sed] - .

**for** **there** **are** **more** **old** **people** **than** **children** **in** **this** **place** **,** **"** **said** **Alcinda** **.**

为了 那里 是 更多的 老的 人们 比 孩子们 在 这 地方 , " 说 - .

“因为这里老人比孩子多，”阿尔辛达说。

" [wʊd] [ðæt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] , ['ednə] ?

**"** **Would** **that** **make** **any** **difference** **,** **Edna** **?**

" 会 那 制作 任何 不同之处 , 埃德娜 ?

“那样会有什么不同吗，埃德娜？”

[jɔːrz] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg] [klʌb] . "

**Yours** **is** **such** **a** **big** **club** **.** **"**

此致 是 这样的 一个 大的 俱乐部 . "

你们俱乐部规模真大。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [bɪg] [wen] [wiː; wi][bɪ'gæn] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli][sɪks][ʌv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ]

**"** **It** **wasn't** **big** **when** **we** **began** **;** **there** **were** **only** **six** **of** **us** **to** **begin** **with**

" 它 不是 大的 什么时候 我们 开始 ; 那里 是 仅有的 六 的 我们 到 开始 和

. "

**:** **"**

. "

“我们刚起步的时候规模很小；一开始只有我们六个人。”

" [oʊ] , [wɜːr; wər][ðer; ðər] ?

**"** **Oh** **,** **were** **there** **?**

" 哦 , 是 那里 ?

“哦，你们当时在场吗？”

[ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli] .

**Then** **we** **could** **do** **it** **easily** **.**

然后 我们 可以 做 它 容易地 .

那样我们就能轻松做到了。

[let] [ˌem 'iː] [siː] [haʊ] ['meni] [ɑːr; ər] [hɪr] ; [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔːr] , [faɪv] , [sɪks] , ['sev(ə)n] , [eɪt] ,

**Let** **me** **see** **how** **many** **are** **here** **;** **one** **,** **two** **,** **three** **,** **four** **,** **five** **,** **six** **,** **seven** **,** **eight** **,**

让 我 看 如何 许多 是 这里 ; 一 , 二 , 三 , 四 , 五 , 六 , 七 , 八 ,

让我看看这里有多少人：一、二、三、四、五、六、七、八

[naɪn] , [ten] , [ɪ'lev(ə)n] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['mæti] [bɑːnd] [huː] ['kudnt] [kʌm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz]

**nine** **,** **ten** **,** **eleven** **,** **and** **there** **is** **Mattie** **Bond** **who** **couldn't** **come** **because** **she** **is**

九 , 十 , 十一 , 和 那里 是 马蒂 纽带 WHO 不能 来 因为 她 是

[sɪk] ;

**sick** **;**

生病的 ;

九、十、十一，还有马蒂·邦德，她因为生病没能来；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [twelv] . "

**she** **would** **make** **twelve** **.** **"**

她 会 制作 十二 . "

她会做十二个。

" [haʊ] ['meni] [ɑːr; ər][ðer; ðər][ɪn][jʊr; jər] [klʌb] ? " [æskt] [rɪ'laɪəns] .

**"** **How** **many** **are** **there** **in** **your** **club** **?** **"** **asked** **Reliance** **.**

" 如何 许多 是 那里 在 你的 俱乐部 ? " 问 信赖 .

“你们俱乐部有多少人？”雷利安斯问道。

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] ['meni] [baɪ] [naʊ] .

**"** **Oh** **,** **I** **don't** **know** **just** **how** **many** **by** **now** **.**

" 哦 , 我 不 知道 只是 如何 许多 经过 现在 .

“哦，我现在还不知道到底有多少。”

['ʌŋk(ə)l]['dʒʌstəs][hæz; həz][ə; eɪ] ['prɪti] [bɪg] [skuːl] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['evri] [gɜːrl] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , "
**Uncle Justus has a pretty big school and almost every girl belongs to it , "**
叔叔 贾斯图斯 有 一个 漂亮的 大的 学校 和 几乎 每一个 女孩 属于 到 它 , "
[rɪˈplaɪd] ['ednə] . [ - ]
**replied Edna . [ 176 ]**
回复 埃德娜 . [ - ]

“贾斯图斯叔叔的学校很大，几乎所有女孩都在那里上学，”埃德娜回答说。[176]

" [ðə; ði]['riːəl][bɪg]['gɝːlz] ? "
**" The real big girls ? "**
" 这 真实的 大的 女孩们 ? "

“真正的大女孩？”

" [jes] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][wʌn] ['veri] [groʊn] - [ʌp]['leɪdi] , [æn; ən] ['ɑːnəreri] ['membər] ;
**" Yes , and we have one very grown - up lady , an honorary member ;**
" 是的 , 和 我们 有 一 非常 生长 - 向上 女士 , 一个 名誉 成员 ;

“是的，我们还有一位非常成熟的女士，她是荣誉会员；

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [əˈbaʊt] [mɪs] ['eləwiːz,,elə'wiːz][sʌm; səm] [deɪ] .
**I'll tell you all about Miss Eloise some day .**
患病的 告诉 你 全部 关于 错过 埃洛伊斯 一些 天 .

以后有机会我会把艾洛伊斯小姐的事都告诉你们。

['ægnəs]['evənz][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['prezɪdənt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['riːəli] [groʊn] [ʌp] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz]
**Agnes Evans was our first president , and she is really grown up , for she is**
艾格尼丝 埃文斯 曾是 我们的 第一的 总统 , 和 她 是 真的 生长 向上 , 为了 她 是
[æt; ət] ['kɑːlɪdʒ] . "
**at college . "**
在 大学 . "

艾格尼丝·埃文斯是我们的第一任主席，她现在已经长大成人了，因为她正在上大学。

" [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [klʌb] [wʊd] [biː; bi]['naɪsər] , " ['estər] [æn] [spoʊk] [hɜːr; hər][maɪnd] .
**" I think a little club would be nicer , " Esther Ann spoke her mind .**
" 我 思考 一个 小的 俱乐部 会 是 更漂亮 , " 以斯帖 安 辐 她 头脑 .

“我觉得建个小俱乐部会更好，”埃丝特·安直言不讳地说。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ænd; ənd] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] - .
**" But what shall it be and what shall we call it ? " asked Alcinda .**
" 但 什么 将 它 是 和 什么 将 我们 称呼 它 ? " 问 - .

“可是它到底是什么，我们该叫它什么呢？”阿尔辛达问道。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , " [prəˈpoʊzd] ['ednə] ,
**" I'll tell you what , " proposed Edna ,**
" 患病的 告诉 你 什么 , " 建议的 埃德娜 ,

“我告诉你吧，”埃德娜提议道，

" [juː; jʊ][ɔːl][æsk][jʊr; jər] ['mʌðərz] [wʌt] [ðeɪ] [θɪŋk] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [æsk][maɪ] ['mʌðər] [wʌt] [ʃiː; ʃi]
**" you all ask your mothers what they think and I will ask my mother what she**
" 你 全部 问 你的 母亲们 什么 他们 思考 和 我 将要 问 我的 母亲 什么 她
[θɪŋks] ,
**thinks ,**
思考 ,

你们都去问问你们的妈妈们怎么想，我也会去问问我妈妈怎么想。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [miːt] ['sʌmwer] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [tuː; tə] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] . "
**and we can meet somewhere to - morrow to talk it over . "**
和 我们 能 见面 某处 到 - 明天 到 讲话 它 超过 . "

我们明天可以找个地方见面谈谈这件事。

" [aɪ] ['hævnt] ['eni] ['mʌðər] , " [keɪm] [ə; eɪ] ['sɑːroʊfl] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrnər] .
**" I haven't any mother , " came a sorrowful little voice from the corner .**
" 我 还没有 任何 母亲 , " 来了 一个 悲伤 小的 嗓音 从 这 角落 .

“我没有妈妈，”角落里传来一个悲伤的童音。

[bɪg] [rɪ'laɪəns] [pʊt] [hɜːr; hər] [ɑːrm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [gɜːrl] .

| **Big** | **Reliance** | **put** | **her** | **arm** | **around** | **the** | **younger** | **girl** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大的 | 信赖 | 放 | 她 | 手臂 | 大约 | 这 | 年轻 | 女孩 | . |

大瑞莱恩斯搂住了小女孩的肩膀。

" ['nevər] [maɪnd] , ['letɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ; " ['niːðər] [hæv; həv] [aɪ] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [kæn; kən] [æsk]

| **"** | **Never** | **mind** | **,** | **Letty** | **,** | **"** | **she** | **whispered** | **;** | **"** | **neither** | **have** | **I** | **,** | **but** | **we** | **can** | **ask** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 绝不 | 头脑 | , | 莱蒂 | , | " | 她 | 低声说道 | ; | " | 两者都不 | 有 | 我 | , | 但 | 我们 | 能 | 问 |

['sʌmbɑːdi] ['ɛlsɪz] ['mʌðər] . "

| **somebody** | **else's** | **mother** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|
| 某人 | 其他人的 | 母亲 | . | " |

“没关系，莱蒂，”她低声说；“我也没有，但我们可以问问别人的妈妈。”

" [aɪl] [lend] [bəuθ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [maɪ] ['mʌðər] , " [ - ]

| **"** | **I'll** | **lend** | **both** | **of** | **you** | **my** | **mother** | **,** | **"** | **[** | **177** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 借 | 两个都 | 的 | 你 | 我的 | 母亲 | , | " | [ | - | ] |

“我会把我的母亲借给你们俩，”[177]

['wɪspəd] ['ednə] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

| **whispered** | **Edna** | **from** | **the** | **other** | **side** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 低声说道 | 埃德娜 | 从 | 这 | 其他 | 边 | . |

埃德娜从另一边低声说道。

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] [went] [hoʊm] [frʌm; frəm] [dʒɛtiːz] ['pɑːrti]

| **So** | **it** | **was** | **that** | **the** | **company** | **of** | **little** | **girls** | **went** | **home** | **from** | **Jetty's** | **party** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 曾是 | 那 | 这 | 公司 | 的 | 小的 | 女孩们 | 去 | 家 | 从 | 码头的 | 派对 |

[wɪð; wɪθ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [nuː] [plæn] .

| **with** | **quite** | **a** | **new** | **plan** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 相当 | 一个 | 新的 | 计划 | . |

就这样，这群小女孩从杰蒂的派对回家后，带着一个全新的计划。

['iːv(ə)n] ['ednə] , [huː] [wʊd] ['riːəli] [hæv; həv] [noʊ] [pɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] [klʌb] , [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] ,

| **Even** | **Edna** | **,** | **who** | **would** | **really** | **have** | **no** | **part** | **in** | **the** | **club** | **,** | **was** | **much** | **interested** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 埃德娜 | , | WHO | 会 | 真的 | 有 | 不 | 部分 | 在 | 这 | 俱乐部 | , | 曾是 | 很多 | 感兴趣的 | , |

就连原本与俱乐部毫无瓜葛的埃德娜也对此很感兴趣。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] ['skersli] [weɪt] [tuː; tə] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [æt; ət] ['bedtaɪm] .

| **and** | **could** | **scarcely** | **wait** | **to** | **talk** | **it** | **over** | **with** | **her** | **mother** | **at** | **bedtime** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可以 | 几乎 | 等待 | 到 | 讲话 | 它 | 超过 | 和 | 她 | 母亲 | 在 | 就寝时间 | . |

她迫不及待地想在睡前和妈妈讨论这件事。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌʌp'sterz] [tə'geðər] .

| **She** | **began** | **as** | **soon** | **as** | **they** | **were** | **upstairs** | **together** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 开始 | 作为 | 很快 | 作为 | 他们 | 是 | 楼上 | 一起 | . |

他们一上楼，她就开始了。

" ['mʌðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

| **"** | **Mother** | **,** | **"** | **she** | **said** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 母亲 | , | " | 她 | 说 | , |

“妈妈，”她说。

" [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['grænmɑː] [wʊd] [let] [rɪ'laɪəns] [kʌm] [ʌp] [waɪl] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər]

| **"** | **do** | **you** | **think** | **grandma** | **would** | **let** | **Reliance** | **come** | **up** | **while** | **I** | **am** | **getting** | **ready** | **for** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 思考 | 奶奶 | 会 | 让 | 信赖 | 来 | 向上 | 尽管 | 我 | 是 | 获得 | 准备好 | 为了 |

[bed] ? "

| **bed** | **?** | **"** |
|---|---|---|
| 床 | ? | " |

你觉得奶奶会让瑞莱恩斯在我准备睡觉的时候上来吗?

" [waɪ] , ['dɪri] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .

| **"** | **Why** | **,** | **dearie** | **,** | **I** | **don't** | **know** | **,** | **I** | **am** | **sure** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 亲爱的 | , | 我 | 不 | 知道 | , | 我 | 是 | 当然 | . |

“为什么，亲爱的，我真的不知道。”

[waɪ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][hɜːr; hər][ɑːn] [ðɪs] ['speʃ(ə)l] [naɪt] ? "
**Why do you want her on this special night ? "**
为什么 做 你 想 她 在 这 特别的 夜晚 ? "

你为什么想让她在这个特别的夜晚出现?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi]['gɜːlz][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][tɔːk]['oʊvər][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]
**" Because there is something we girls are going to talk over with our**
" 因为 那里 是 某物 我们 女孩们 是 去 到 讲话 超过 和 我们的
['mʌðərz] ,
**mothers ,**
母亲们 ,

“因为我们女孩子有些事要和妈妈们商量一下。”

[ænd; ənd] [rɪ'laɪəns] ['hæznt] ['eni] ['mʌðər] , ['niːðər] [hæz; həz] ['leti] ['ɑːsˌgʊd] ,
**and Reliance hasn't any mother , neither has Letty Osgood ,**
和 信赖 还没有 任何 母亲 , 两者都不 有 莱蒂 奥斯古德 ,

Reliance没有母亲，Letty Osgood也没有。

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][ðem; ðəm][aɪ] [wʊd] [lend][ðem; ðəm][maɪ] ['mʌðər] .
**and I told them I would lend them my mother .**
和 我 讲述 他们 我 会 借 他们 我的 母亲 .

我告诉他们，我可以把我的母亲借给他们。

[juː; jʊ][dəunt][maɪnd] , [duː][juː; jʊ] , ['mʌðər] [dɪr] ?
**You don't mind , do you , mother dear ?**
你 不 头脑 , 做 你 , 母亲 亲爱的 ?

您不介意吧，亲爱的妈妈?

" ['ednə] [pʊt] [hɜːr; hər] [tuː] [hændz][ɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðɜ-z] [tʃiːks] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]
**" Edna put her two hands on each of her mother's cheeks and looked at**
" 埃德娜 放 她 二 双手 在 每个 的 她 母亲的 脸颊 和 看起来 在
[hɜːr; hər] ['veri] ['ɜːrnɪstli] . [ - ]
**her very earnestly . [ 178 ]**
她 非常 切实 . [ - ]

“埃德娜双手捧着母亲的脸颊，非常认真地看着她。[178]

" [waɪ] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , " [rɪ'tɜːrnd] ['mɪsɪz] . ['kɑːnˌweɪ] , ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] .
**" Why , my darling , of course not , " returned Mrs . Conway , kissing her .**
" 为什么 , 我的 亲爱的 , 的 课程 不是 , " 返回 太太 . 康威 , 接吻 她 .

“当然不是，亲爱的，”康威太太回答道，并吻了她一下。

" [juː; jʊ] [noʊ] ['mʌðər] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['veri] [glæd][tuː; tə] ['mʌðər] ['eni] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [meɪ] [niːd] [hɜːr; hər] .
**" You know mother is always very glad to mother any little girl who may need her .**
" 你 知道 母亲 是 总是 非常 高兴的 到 母亲 任何 小的 女孩 WHO 可能 需要 她 .

你知道，母亲总是非常乐意照顾任何需要她的小女孩。

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [tɔːk] ['oʊvər] ? "
**What is this wonderful something you are to talk over ? "**
什么 是 这 精彩的 某物 你 是 到 讲话 超过 ? "

你们要讨论的这件奇妙的事情究竟是什么?

" [aɪ] [θɪŋk] [wiːd] ['betər] [nɑːt] [bɪ'gɪn] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [noʊ] [ə'baʊt] [rɪ'laɪəns] [ðoʊ] .
**" I think we'd better not begin until we know about Reliance though .**
" 我 思考 我们会 更好的 不是 开始 直到 我们 知道 关于 信赖 尽管 .

“我觉得我们最好还是先了解一下信实集团的情况再开始。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [æskt] ['grænmɑː] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [keɪm] [ʌp] ,
**I wish I had asked grandma before I came up ,**
我 希望 我 有 问 奶奶 前 我 来了 向上 ,

我真希望在来之前就问问奶奶。

[bʌt; bət][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][fɜːrst] , ['mʌðər] [dɪr] . "

| but | I | wanted | to | speak | to | you | first | , | mother | dear | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 通缉 | 到 | 说话 | 到 | 你 | 第一的 | , | 母亲 | 亲爱的 | . | " |

但我首先想和您谈谈，亲爱的妈妈。

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər] .

| " | Then | I | will | go | down | and | ask | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 我 | 将要 | 去 | 向下 | 和 | 问 | 她 | . |

“那我下去问问她。”

[wer] [ɪz] [rɪ'laɪəns] ? "

| Where | is | Reliance | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 是 | 信赖 | ? | " |

Reliance在哪里?

" [aɪ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ][ə'mændə] ;

| " | I | suppose | she | is | in | the | kitchen | with | Amanda | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 认为 | 她 | 是 | 在 | 这 | 厨房 | 和 | 阿曼达 | ; |

“我猜她现在和阿曼达在厨房里；

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə][bed] [jet] .

| I | don't | believe | she | has | gone | to | bed | yet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 相信 | 她 | 有 | 已消失 | 到 | 床 | 然而 | . |

我觉得她还没睡觉。

" [hɜːr; hər] ['mʌðər] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [waɪl] ['ednə] [ˌʌn'leɪst] [hɜːr; hər] [ʃuːz] , [ʃiː; ʃi] ['lisnd]

| " | Her | mother | left | the | room | , | and | while | Edna | unlaced | her | shoes | , | she | listened |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 母亲 | 左边 | 这 | 房间 | , | 和 | 尽管 | 埃德娜 | 解开 | 她 | 鞋 | , | 她 | 听着 |

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] .

| for | her | return | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 返回 | . |

“她母亲离开了房间，埃德娜一边解开鞋带，一边倾听母亲回来的声音。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ster] [ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [rɪ'laɪəns] [wʌz; wəz]

| In | a | few | minutes | she | heard | voices | on | the | stair | and | realized | that | Reliance | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 很少 | 分钟 | 她 | 听到 | 声音 | 在 | 这 | 楼梯 | 和 | 已实现 | 那 | 信赖 | 曾是 |

['kʌmɪŋ] [ʌp] .

| coming | up | . |
|---|---|---|
| 未来 | 向上 | . |

几分钟后，她听到楼梯上传来人声，意识到是瑞莱恩斯上来了。

" [wiː; wi] ['hævnt] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [jet] , " [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə] [rɪ'laɪəns] [ - ]

| " | We | haven't | said | a | word | about | it | yet | , | " | she | nodded | to | Reliance | [ | 179 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 还没有 | 说 | 一个 | 单词 | 关于 | 它 | 然而 | , | " | 她 | 点头 | 到 | 信赖 | [ | - | ] |

“我们还没有就此事发表任何评论，”她向 Reliance[179] 点了点头。

[huː] [keɪm] [ɪn][bɪ'haɪnd]['mɪsɪz] . ['kɑːnˌweɪ] .

| who | came | in | behind | Mrs | . | Conway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 来了 | 在 | 在后面 | 太太 | . | 康威 | . |

紧随康威夫人之后进来的。

" [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] , [rɪ'laɪəns] . "

| " | You | begin | , | Reliance | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 开始 | , | 信赖 | . | " |

“你先开始，Reliance。”

" [noʊ] , [juː; jʊ] , " [sed] [rɪ'laɪəns] ['drɔːɪŋ] [bæk] ['ʃaɪli] .

| " | No | , | you | , | " | said | Reliance | drawing | back | shyly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 你 | , | " | 说 | 信赖 | 绘画 | 后退 | 害羞地 | . |

“不，是你，”雷利安斯害羞地后退一步说道。

" [wel] , " [bɪ'gæn] ['ednə] , [ə'dresɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,
**" Well , " began Edna , addressing her mother ,**
" 出色地 , " 开始 埃德娜 , 解决 她 母亲 ,

“嗯，”埃德娜开口对她母亲说，“

" [juː; jʊ] [siː] [ðə; ðɪ]['gɜːlz][wɑːnt][tuː; tə][get] [ʌp][ə; eɪ] [klʌb] ['sʌmθɪŋ] [laɪk]['aʊərz] ,
**" you see the girls want to get up a club something like ours ,**
" 你 看 这 女孩们 想 到 得到 向上 一个 俱乐部 某物 喜欢 我们的 ,

“你看，这些女孩想成立一个像我们这样的俱乐部，

['oʊnli][nɑːt][dʒʌst] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt][wɑːnt][ðə; ðɪ] [seɪm] [neɪm] ['iːðər] .
**only not just like it , and they don't want the same name either .**
仅有的 不是 只是 喜欢 它 , 和 他们 不 想 这 相同的 姓名 任何一个 .

只是他们不喜欢这个名字，而且他们也不想要同样的名字。

[ðer; ðər] [ɑːnt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['gɜːlz] [hɪr] ,
**There aren't such a lot of girls here ,**
那里 不是 这样的 一个 很多 的 女孩们 这里 ,

这里女生不多，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [mɔːr] [oʊld] ['piːp(ə)l] [ðæn; ðən] [jʌŋ] [wʌnz] [ɪn] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] ,
**because there are so many more old people than young ones in this village ,**
因为 那里 是 所以 许多 更多的 老的 人们 比 年轻的 一个 在 这 村庄 ,

因为这个村子里老年人比年轻人多得多。

[ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] [siː] — [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [klʌb] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] , ['mʌðər] ? "
**and so you see — what kind of club would be nice , mother ? "**
和 所以 你 看 — 什么 种类 的 俱乐部 会 是 好的 , 母亲 ? "

所以你看——妈妈，什么样的俱乐部比较合适呢?

" [waɪ] , ['dɪri] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] . "
**" Why , dearie , I shall have to think it over . "**
" 为什么 , 亲爱的 , 我 将 有 到 思考 它 超过 . "

“哎呀，亲爱的，我得好好想想。”

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['veri] [suːn] , " [sed] ['ednə] ,
**" We ought to decide very soon , " said Edna ,**
" 我们 应该 到 决定 非常 很快 , " 说 埃德娜 ,

“我们应该尽快做出决定，”埃德娜说。

" [fɔːr; fər][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] .
**" for I should hate to go away without knowing .**
" 为了 我 应该 恨 到 去 离开 没有 会心 .

“因为我不想在不知情的情况下离开。”

[kʊd; kəd] [rɪ'laɪəns] [brɪŋ] ['leti] ['ɑːsˌgʊd] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][frʌm; frəm] [skuːl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ?
**Could Reliance bring Letty Osgood home with her from school to - morrow ?**
可以 信赖 带来 莱蒂 奥斯古德 家 和 她 从 学校 到 - 明天 ?

Reliance公司明天能把Letty Osgood从学校接回家吗?

[aɪ] [lent] [juː; jʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] , [tuː] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [juː; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] [ʌv; əv]
**I lent you to her , too , and maybe by that time you might think of**
我 借出的 你 到 她 , 也 , 和 或许 经过 那 时间 你 可能 思考 的
['sʌmθɪŋ] ? " [ - ]
**something ? " [ 180 ]**
某物 ? " [ - ]

我也把你借给了她，也许到那时你会想到什么办法？[180]

" [wiːl] [æsk] ['grænmɑː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪr] , [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt]['ɑːbdʒekt] .
**" We'll ask grandma about it , dear , though I am sure she will not object .**
" 出色地 问 奶奶 关于 它 , 亲爱的 , 尽管 我 是 当然 她 将要 不是 目的 .

“我们会问问奶奶的意见，亲爱的，不过我相信她不会反对的。”

[ɪz] [ðæt] [ɔːl] [naʊ] ?
**Is that all now ?**
是 那 全部 现在 ?

就这些了吗?

" ['ednə] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [pɑːp] ['ɪntuː][bed] ,
**" Edna thought it was , and now that she was ready to pop into bed ,**
" 埃德娜 想法 它 曾是 , 和 现在 那 她 曾是 准备好 到 流行音乐 进入 床 ,

“埃德娜也这么想，现在她准备上床睡觉了，

[rɪ'laɪəns] [left] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæpi] " [gʊd] - [naɪt] !
**Reliance left her with a happy " Good - night !**
信赖 左边 她 和 一个 快乐的 " 好的 - 夜晚 !

Reliance 离开时，还愉快地对她说了声“晚安！”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['sʌnʃaɪn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][æz; əz]['ednə]
**" It was like sunshine in the house to have such a dear little girl as Edna**
" 它 曾是 喜欢 阳光 在 这 房子 到 有 这样的 一个 亲爱的 小的 女孩 作为 埃德娜
,
**,**
,

“家里有了像艾德娜这样可爱的小女孩，就像阳光照进了屋子一样。”

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ˌdaʊn'sterz] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ə'mændə] ['reprəˌmændid] [hɜːr; hər]
**she thought as she went downstairs , and though Amanda reprimanded her**
她 想法 作为 她 去 楼下 , 和 尽管 阿曼达 训斥 她
['ʃɑːrpli] [fɔːr; fər][nɑːt] ['biːɪŋ] [ɪn][bed] ,
**sharply for not being in bed ,**
尖锐地 为了 不是 存在 在 床 ,

她一边想着一边下楼，尽管阿曼达严厉地斥责她没有上床睡觉，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['ænsər] [bæk] , [fɔːr; fər] , [ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi] ['skersli] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ,
**she did not answer back , for , in fact , she scarcely heard her ,**
她 做过 不是 回答 后退 , 为了 , 在 事实 , 她 几乎 听到 她 ,

她没有反驳，因为事实上，她几乎没听到她的话。

[soʊ] ['bɪzi] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][wɪð; wɪθ] ['plez(ə)nt] [θɔːts] , [ænd; ənd][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] ['oʊvər][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]
**so busy was she with pleasant thoughts , and so excited over the idea of**
所以 忙碌的 曾是 她 和 令人愉快的 想法 , 和 所以 兴奋的 超过 这 主意 的
[ðə; ði] [klʌb] .
**the club .**
这 俱乐部 .

她满脑子都是美好的事情，对俱乐部的想法感到无比兴奋。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , ['ednə][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [dɪd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt]
**The next morning , Edna and her mother did a great deal of talking about**
这 下一个 早晨 , 埃德娜 和 她 母亲 做过 一个 伟大的 交易 的 说 关于
[ðə; ði] [nuː] [klʌb] ,
**the new club ,**
这 新的 俱乐部 ,

第二天早上，埃德娜和她妈妈就新俱乐部进行了很多讨论。

[soʊ] [mʌtʃ] , [ɪn][fækt] , [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər] [rɪ'laɪəns] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm]
**so much , in fact , that when it was time for Reliance to return from**
所以 很多 , 在 事实 , 那 什么时候 它 曾是 时间 为了 信赖 到 返回 从
[skuːl] ,
**school ,**
学校 ,

事实上，情况如此之大，以至于当 Reliance 放学回家的时候，

['ednə][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

| Edna | was | on | the | lookout | for | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃德娜 | 曾是 | 在 | 这 | 瞭望台 | 为了 | 她 | , |

埃德娜一直在寻找她。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] [ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][noʊ] [taɪm] ['weɪstɪd] .

| feeling | that | she | had | so | much | to | tell | that | there | should | be | no | time | wasted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感觉 | 那 | 她 | 有 | 所以 | 很多 | 到 | 告诉 | 那 | 那里 | 应该 | 是 | 不 | 时间 | 浪费 | . |

她觉得自己有很多话想说，不应该浪费时间。

" [hɪr] [ðeɪ] [kʌm] , ['mʌðər] , " [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [aʊt] .

| " | Here | they | come | , | mother | , | " | she | sang | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | 他们 | 来 | , | 母亲 | , | " | 她 | 唱 | 出去 | . |

“妈妈，他们来了！”她唱道。

" [rɪ'laɪəns] [ - ]

| " | Reliance | [ | 181 | ] |
|---|---|---|---|---|
| " | 信赖 | [ | - | ] |

“Reliance[181]

[ænd; ənd] ['leti] .

| and | Letty | . |
|---|---|---|
| 和 | 莱蒂 | . |

还有莱蒂。

[meɪ] [aɪ] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [raɪt] [ʌp] [hɪr] ? "

| May | I | bring | them | right | up | here | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 我 | 带来 | 他们 | 正确的 | 向上 | 这里 | ? | " |

我可以把他们带上来吗?

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ] [meɪ] . "

| " | To | be | sure | you | may | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 是 | 当然 | 你 | 可能 | . | " |

“当然可以。”

" [aɪm]['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [tel] [ə'mændə][tuː; tə] - [skjuːz] [rɪ'laɪəns] [fɔːr; fər][dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

| " | I'm | going | down | to | tell | Amanda | to | ' | scuse | Reliance | for | just | a | few | minutes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 去 | 向下 | 到 | 告诉 | 阿曼达 | 到 | - | 借口 | 信赖 | 为了 | 只是 | 一个 | 很少 | 分钟 | . |

“我下去告诉阿曼达，让她向瑞莱恩斯公司请个假，就几分钟时间。”

" [ʃiː; ʃi] [fluː] [ˌdaʊn'sterz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

| " | She | flew | downstairs | to | the | kitchen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 飞翔 | 楼下 | 到 | 这 | 厨房 | . |

她飞奔下楼来到厨房。

" - ['mændə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['mʌðər] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][tɔːk]['oʊvər] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][wɪð; wɪθ]

| " | ' | Manda | , | " | she | said | , | " | mother | is | going | to | talk | over | something | very | important | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 曼达 | , | " | 她 | 说 | , | " | 母亲 | 是 | 去 | 到 | 讲话 | 超过 | 某物 | 非常 | 重要的 | 和 |

[rɪ'laɪəns] [ænd; ənd] ['leti] ,

| Reliance | and | Letty | , |
|---|---|---|---|
| 信赖 | 和 | 莱蒂 | , |

“曼达，”她说，“妈妈要和瑞莱恩斯和莱蒂谈一件非常重要的事情。”

[soʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [nɑːt][kɔːl][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ?

| so | will | you | please | not | call | her | for | a | few | minutes | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 将要 | 你 | 请 | 不是 | 称呼 | 她 | 为了 | 一个 | 很少 | 分钟 | ? |

所以，请你几分钟内不要给她打电话好吗?

[aɪl] [help] [hɜːr; hər] [set] [ðə; ði] ['teɪbl] . "

| I'll | help | her | set | the | table | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 帮助 | 她 | 放 | 这 | 桌子 | . | " |

我来帮她摆桌子。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [rɪ'laɪəns] , " [rɪ'tɜːrnd] [ə'mændə] ;
" It seems to me you are making too much of Reliance , " returned Amanda ;
" 它 似乎 到 我 你 是 制作 也 很多 的 信赖 , " 返回 阿曼达 ;

“我觉得你对信实集团评价过高了，”阿曼达回答道；

" [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [biː; bi] [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [iːz] [ænd; ənd] ['pleʒər] ;
" she can't be brought up to look for nothing but ease and pleasure ;
" 她 不能 是 带来 向上 到 看 为了 没有什么 但 舒适 和 乐趣 ;

“不能从小就培养她只追求安逸享乐的心态；

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['lɪvɪŋ] . "
she will have to work for her living . "
她 将要 有 到 工作 为了 她 活的 . "

她必须工作谋生。

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['iznt] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [ðæt] , "
" But this isn't anything that is going to keep her from doing that , "
" 但 这 不是 任何事物 那 是 去 到 保持 她 从 正在做 那 , "
[ɪk'spleɪnd] ['ednə] ,
explained Edna ,
解释 埃德娜 ,

“但这并不会阻止她这样做，”埃德娜解释说。

" [ænd; ənd] ['grænmɑː] [sed] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [pleɪ] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] ,
" and grandma said she could have a little time to play while I am here ,
" 和 奶奶 说 她 可以 有 一个 小的 时间 到 玩 尽管 我 是 这里 ,

“奶奶说我在这里的时候她可以玩一会儿。”

['speʃəli] [wen] [aɪ] [help] [hɜːr; hər] . "
specially when I help her . "
特别 什么时候 我 帮助 她 . "

尤其是我帮助她的时候。

" [oʊ] , [wel] , [goʊ] - [lɔːŋ] , " [rɪ'tɜːrnd] [ə'mændə] , [ - ]
" Oh , well , go ' long , " returned Amanda , [ 182 ]
" 哦 , 出色地 , 去 - 长的 , " 返回 阿曼达 , [ - ]

“哦，好吧，走吧，”阿曼达回答道。[182]

" ['oʊnli][dəunt] [kiːp] [hɜːr; hər] [tuː] [lɔːŋ] ; [ðeəz; ðəz] [mɔːr] [tuː; tə][duː][ðæn; ðən][set][ðə; ði] ['teɪbl] .
" only don't keep her too long ; there's more to do than set the table .
" 仅有的 不 保持 她 也 长的 ; 有 更多的 到 做 比 放 这 桌子 .

“只是别让她待太久；除了摆桌子，还有更多的事情要做。”

" [ðoʊ] [ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'kɔːd] ['rædər] [ʌn'greɪʃəsli] , ['ednə][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] ,
" Though the permission was accorded rather ungraciously , Edna was satisfied ,
" 尽管 这 允许 曾是 同意 相当 不礼貌地 , 埃德娜 曾是 使满意 ,

“虽然对方的许可态度有些不友好，但埃德娜还是感到满意了。”

[ænd; ənd][ræn][tuː; tə] ['welkəm] ['leti] [huː] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [geɪt] .
and ran to welcome Letty who was just coming in the gate .
和 跑 到 欢迎 莱蒂 WHO 曾是 只是 未来 在 这 门 .

然后跑去迎接刚进门的莱蒂。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [kʌm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I am so glad you could come , " she said .
" 我 是 所以 高兴的 你 可以 来 , " 她 说 .

“我很高兴你能来，”她说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [tuː; tə] ['dɪnər] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?
" You are going to stay to dinner , aren't you ?
" 你 是 去 到 停留 到 晚餐 , 不是 你 ?

“你打算留下来吃晚饭，对吧？”

[dɪd] [juː; jʊ] [æsk] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ? "
**Did you ask your father ? "**
做过 你 问 你的 父亲 ? "

你问过你父亲了吗?

" [jes] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [aɪ] [maɪt] . "
**" Yes , and he said I might . "**
" 是的 , 和 他 说 我 可能 . "

“是的，他说我可能会。”

" [gʊd] !
**" Good !**
" 好的 !

“好的!

[ðen] [kʌm] [raɪt] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd] [teɪk] [ɔːf] [jʊr; jər] [θɪŋz] .
**Then come right upstairs and take off your things .**
然后 来 正确的 楼上 和 拿 离开 你的 事物 .

然后直接上楼脱掉衣服。

[oʊ] , ['gɝːlz] , ['mʌðər] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['lʌvli] [plæn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [klʌb] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪrɪst] [neɪm]
**Oh , girls , mother has a lovely plan for a club , and the dearest name**
哦 , 女孩们 , 母亲 有 一个 迷人的 计划 为了 一个 俱乐部 , 和 这 亲爱的 姓名
[juː; jʊ] ['evər] [hɜːrd] .
**you ever heard .**
你 曾经 听到 .

哦，姑娘们，妈妈为俱乐部制定了一个美好的计划，而且俱乐部的名字也是你们听过最可爱的名字。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [kʌm] , [rɪ'laɪəns] , ['grænmɑː] [sed] [soʊ] , [ænd; ənd] [soʊ] [dɪd] [ə'mændə] .
**You can come , Reliance , grandma said so , and so did Amanda .**
你 能 来 , 信赖 , 奶奶 说 所以 , 和 所以 做过 阿曼达 .

你可以来，Reliance，奶奶这么说的，Amanda 也这么说的。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [help] [set] [ðə; ði] ['teɪbl] .
**I'm going to help set the table .**
我是 去 到 帮助 放 这 桌子 .

我去帮忙摆桌子。

" [ʃiː; ʃi] [led] [ðə; ði] [wei] [ʌp] [tuː; tə] [wer] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ,
**" She led the way up to where her mother was sitting ,**
" 她 引领 这 方式 向上 到 在哪里 她 母亲 曾是 坐着 ,

她带头走到她母亲坐着的地方。

[hɜːr; hər] [feɪs] [braɪt] [wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] ['letɪ] ['fɔːrwərd] .
**her face bright with eagerness as she brought Letty forward .**
她 脸 明亮的 和 渴望 作为 她 带来 莱蒂 向前 .

她脸上洋溢着兴奋的神情，带着莱蒂走上前去。

" [ðɪs] [ɪz] ['letɪ] ['ɑːsˌgʊd] , ['mʌðər] , ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['ɒsˌgʊdz] ['dɔːtər] , [juː; jʊ] [noʊ] . " [ - ]
**" This is Letty Osgood , mother , Dr . Osgood's daughter , you know . " [ 183 ]**
" 这 是 莱蒂 奥斯古德 , 母亲 , 博士 . 奥斯古德 女儿 , 你 知道 . " [ - ]

“这位是莱蒂·奥斯古德，母亲，奥斯古德医生的女儿，你知道的。”[183]

['mɪsɪz] . ['kɑːnˌweɪ] [druː] [ðə; ði] [ʃaɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ['nɪrər] .
**Mrs . Conway drew the shy little girl nearer .**
太太 . 康威 画 这 害羞的 小的 女孩 更近 .

康威太太把害羞的小女孩拉近了些。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [naɪs] [tuː; tə] [siː] [lɪ'tɪʃə] ['ɒsˌgʊdz] ['dɔːtər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
**" It is very nice to see Letitia Osgood's daughter , " she said .**
" 它 是 非常 好的 到 看 莱蒂西亚 奥斯古德 女儿 , " 她 说 .

“很高兴见到莱蒂西亚·奥斯古德的女儿，”她说。

" [aɪ] [nuː] [jʊr; jər] [dɪr] ['mʌðər] ['veri] [wel] ,
**" I knew your dear mother very well ,**
" 我 知道 你的 亲爱的 母亲 非常 出色地 ,

我非常了解你亲爱的母亲，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][hæv; həv][maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['meɪkɪŋ] [frendz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
**and I am glad to have my little girl making friends with her little girl .**
和 我 是 高兴的 到 有 我的 小的 女孩 制作 朋友们 和 她 小的 女孩 .
"
**"**
"

我很高兴我的小女儿能和她的小女儿成为朋友。

" [naʊ] , ['mʌðər] , " [bɪ'gæn]['ednə] , ['breɪkɪŋ] [ɪn] ,
**" Now , mother , " began Edna , breaking in ,**
" 现在 , 母亲 , " 开始 埃德娜 , 打破 在 ,

“好了，母亲，”埃德娜插话道。

" [wəʊnt][juː; jʊ] [pliːz] [nɑːt][tɔːk] [mʌtʃ] [æt; ət][fɜːrst][ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][klʌb] ,
**" won't you please not talk much at first about anything but the club ,**
" 惯于 你 请 不是 讲话 很多 在 第一的 关于 任何事物 但 这 俱乐部 ,

“请你一开始不要过多谈论俱乐部以外的任何事情。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [rɪ'laɪəns] [hæz; həz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [steɪ] .
**because Reliance has only a few minutes to stay .**
因为 信赖 有 仅有的 一个 很少 分钟 到 停留 .

因为信实集团只有几分钟的停留时间。

" [hɜːr; hər] ['mʌðər] [smaɪld] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə] ['leti] .
**" Her mother smiled and nodded to Letty .**
" 她 母亲 微笑 和 点头 到 莱蒂 .

她的母亲微笑着向莱蒂点了点头。

" ['veri] [wel] , ['leti] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wel] [hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] , ['lɪt(ə)l] ,
**" Very well , Letty , " she said , " well have a nice , little ,**
" 非常 出色地 , 莱蒂 , " 她 说 , " 出色地 有 一个 好的 , 小的 ,

“很好，莱蒂，”她说，“祝你度过一个美好的小时光。”

['koʊzi] [tʃæt] [ɔːl][tuː; tə] [ɑːr'selvz] ['æftər] [ə'waɪl] [wen] [ðɪs] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n][hæz; həz]
**cozy chat all to ourselves after awhile when this impatient young person has**
舒适 聊天 全部 到 我们自己 后 一会儿 什么时候 这 不耐烦 年轻的 人 有
[hæd; həd][hɜːr; hər]['sʌbdʒekt] [dɪ'skʌst] .
**had her subject discussed .**
有 她 主题 讨论 .

过了一会儿，当这位性急的年轻人讨论完她想讨论的话题后，我们俩便开始了轻松愉快的聊天。

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , ['gɜːrli] ,
**I was thinking , girlies ,**
我 曾是 思维 , 女孩们 ,

我当时在想，姑娘们，

[ðæt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] ['eldərli] [ænd; ənd][oʊld] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
**that as long as there are so many elderly and old people in the village ,**
那 作为 长的 作为 那里 是 所以 许多 老年 和 老的 人们 在 这 村庄 ,

只要村里还有这么多老人，

[sʌm; səm][ʌv; əv] [huːm] [ɑːr; ər] [pʊr] [ænd; ənd][sʌm; səm] [huː] [ɑːr; ər]['pɑːrʃ(ə)l] [in'vælidz] ,
**some of whom are poor and some who are partial invalids ,**
一些 的 谁 是 贫穷的 和 一些 WHO 是 部分的 无效 ,

他们当中有些人很贫穷，有些人则部分残疾。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [swiːt] [θɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][kʊd; kəd][fɔːrm] [jɔːr'selvz] ['ɪntuː]
**that** **it** **would** **be** **a** **very** **sweet** **thing** **if** **you** **little** **girls** **could** **form** **yourselves** **into**
那 它 会 是 一个 非常 甜的 事物 如果 你 小的 女孩们 可以 形式 你们自己 进入
[ə; eɪ] [klʌb] [wɪtʃ] [wʊd] [help] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [sæd] . [ - ]
**a** **club** **which** **would** **help** **to** **make** **their** **lives** **a** **little** **less** **sad** **.** **[** **184** **]**
一个 俱乐部 哪个 会 帮助 到 制作 他们的 生活 一个 小的 较少的 伤心 . [ - ]

如果你们这些小女孩能组成一个俱乐部，帮助她们的生活少一些悲伤，那将是一件非常美好的事情。[184]

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][oʊld] [mɪs] [bə'lɪndə] ['maɪərz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
**It** **would** **mean** **a** **great** **deal** **to** **old** **Miss** **Belinda** **Myers** **,** **for** **instance** **,**
它 会 意思是 一个 伟大的 交易 到 老的 错过 贝琳达 迈尔斯 , 为了 实例 ,

例如，这对年迈的贝琳达·迈尔斯小姐来说意义重大。

[ɪf] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [wʊd] [drɑːp][ɪn][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flaʊər] ,
**if** **one** **of** **you** **would** **drop** **in** **once** **in** **a** **while** **with** **a** **flower** **,**
如果 一 的 你 会 降低 在 一次 在 一个 尽管 和 一个 花 ,

如果你们当中有人能偶尔带着一朵花过来，

[ɔːr] ['eni] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
**or** **any** **little** **thing** **for** **her** **.**
或者 任何 小的 事物 为了 她 .

或者任何给她的小东西。

[ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] ['krɪpld] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['ruːmətɪzəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [liːv] [hɜːr; hər] [ruːm] ,
**She** **is** **so** **crippled** **up** **with** **rheumatism** **that** **she** **can't** **leave** **her** **room** **,**
她 是 所以 残疾的 向上 和 风湿病 那 她 不能 离开 她 房间 ,

她患了严重的风湿病，行动非常不便，甚至无法离开房间。

[ænd; ənd][mʌst; məst][sɪt][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] .
**and** **must** **sit** **there** **by** **the** **window** **all** **day** **long** **.**
和 必须 坐 那里 经过 这 窗户 全部 天 长的 .

必须整天坐在窗边。

[ʃiː; ʃi][ɪz][fɑːnd][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] , [tuː] .
**She** **is** **fond** **of** **children** **,** **too** **.**
她 是 喜爱 的 孩子们 , 也 .

她也很喜欢孩子。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['plenti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɜːldz] [gʊdz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][oʊld] [frendz] [duː][nɑːt]
**Of** **course** **she** **has** **plenty** **of** **this** **world's** **goods** **,** **and** **her** **old** **friends** **do** **not**
的 课程 她 有 很多 的 这 世界的 商品 , 和 她 老的 朋友们 做 不是
[nɪ'glekt] [hɜːr; hər] ,
**neglect** **her** **,**
忽视 她 ,

她当然拥有世间许多财富，她的老朋友们也没有冷落她。

[jet] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [gɪv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ][jʊr; jər] [mɪr] ['prez(ə)ns]
**yet** **I** **am** **sure** **that** **you** **could** **give** **something** **to** **her** **by** **your** **mere** **presence**
然而 我 是 当然 那 你 可以 给 某物 到 她 经过 你的 仅仅 在场
[wɪtʃ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər] ['pɜːsənz] [kʊd; kəd] .
**which** **none** **of** **the** **older** **persons** **could** **.**
哪个 没有任何 的 这 老 人 可以 .

但我相信，你仅仅是你的存在就能给她带来一些长辈们都无法给予的东西。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz] [pʊr] [oʊld] ['neɪθn] ['kiːnər] . "
**Then** **there** **is** **poor** **old** **Nathan** **Keener** **.** **"**
然后 那里 是 贫穷的 老的 内森 基纳 . "

还有可怜的老内森·基纳。

" [oʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən][oʊld] [krɔːs] [pætʃ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['ednə] .
**"** **Oh** **,** **but** **he** **is** **such** **an** **old** **cross** **patch** **,** **"** **interrupted** **Edna** **.**
" 哦 , 但 他 是 这样的 一个 老的 叉 修补 , " 中断 埃德娜 .

“哦，但他真是个老顽固啊，”埃德娜插嘴道。

" [soʊ][hiː; hi][ɪz] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][soʊ] .

| " | So | he | is | , | but | he | has | had | enough | to | make | him | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 他 | 是 | , | 但 | 他 | 有 | 有 | 足够的 | 到 | 制作 | 他 | 所以 | . |

“的确如此，但他所经历的一切足以让他变成这样。”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['eɪmiəb(ə)l] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['pɑːvərti] -

| I | wonder | if | any | one | of | us | would | be | very | amiable | if | she | were | poverty | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | 如果 | 任何 | 一 | 的 | 我们 | 会 | 是 | 非常 | 可亲 | 如果 | 她 | 是 | 贫困 | - |

['strɪkən] ,

| stricken | , |
|---|---|
| 受打击的 | , |

我想知道，如果她生活贫困，我们当中是否还有人会对她很友善。

[hæf] [sɪk] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,

| half | sick | all | the | time | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | 生病的 | 全部 | 这 | 时间 | , |

总是半病半醒的，

[hæd; həd] [lɔːst] [ɔːl][hɜːr; hər] [frendz] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['tʃiːtɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɪtʃ]

| had | lost | all | her | friends | and | had | been | cheated | out | of | the | little | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 丢失的 | 全部 | 她 | 朋友们 | 和 | 有 | 到过 | 作弊 | 出去 | 的 | 这 | 小的 | 哪个 |

[wʊd] [meɪk] [oʊld][eɪdʒ] [ - ]

| would | make | old | age | [ | 185 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 制作 | 老的 | 年龄 | [ | - | ] |

她失去了所有的朋友，也被骗走了养老所需的一点点东西[185]

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ?

| comfortable | ? |
|---|---|
| 舒服的 | ? |

舒服的?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə][biː; bi] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] [wen] ['evriθɪŋ] [goʊz] [raɪt] ,

| It | is | very | easy | to | be | smiling | and | agreeable | when | everything | goes | right | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 非常 | 简单的 | 到 | 是 | 微笑 | 和 | 同意 | 什么时候 | 一切 | 去 | 正确的 | , |

当一切顺利时，保持微笑和和蔼可亲很容易。

[bʌt; bət] [wen] [θɪŋz] [goʊ] [rɔːŋ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [hæf][soʊ] ['iːzi] ,

| but | when | things | go | wrong | , | it | isn't | half | so | easy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 事物 | 去 | 错误的 | , | 它 | 不是 | 一半 | 所以 | 简单的 | , |

但当事情出错时，事情就没那么容易了。

[ɪ'speʃəli] [wen] [wʌn] ['hæznt] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] . "

| especially | when | one | hasn't | a | good | disposition | to | begin | with | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 什么时候 | 一 | 还没有 | 一个 | 好的 | 处置 | 到 | 开始 | 和 | . | " |

尤其是当一个人原本性格就不好的时候。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][kʊd; kəd][wiː; wi][duː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ? " [æskt] [rɪ'laɪəns] .

| " | But | what | in | the | world | could | we | do | for | him | ? | " | asked | Reliance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 什么 | 在 | 这 | 世界 | 可以 | 我们 | 做 | 为了 | 他 | ? | " | 问 | 信赖 | . |

“可是我们究竟能为他做些什么呢？”瑞莱恩斯问道。

" [ɪf] [wiː; wi] [stɑːpt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['veri] ['laɪkli] [hiː; hi] [wʊd] [get] ['æftər][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ]

| " | If | we | stopped | to | speak | to | him | , | very | likely | he | would | get | after | us | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 我们 | 停止 | 到 | 说话 | 到 | 他 | , | 非常 | 可能 | 他 | 会 | 得到 | 后 | 我们 | 和 |

[ə; eɪ] [stɪk] . "

| a | stick | . | " |
|---|---|---|---|
| 一个 | 戳 | . | " |

“如果我们停下来和他说话，他很可能会拿着棍子追赶我们。”

" [dɪd] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝ:lz]['evər][traɪ][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm]
" Did any of the boys and girls ever try the experiment of speaking to him
" 做过 任何 的 这 男孩们 和 女孩们 曾经 尝试 这 实验 的 请讲 到 他
['plezntli] ?
pleasantly ?
愉快 ?

“那些男孩女孩中有人试过用和蔼的语气和他说话吗？”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðə; ði] [bɔɪz] [du:][ðer; ðər] [best] [tu:; tə] [ə'nɔɪ] [hɪm; ɪm][ɪn] ['eni] [wei] [ðeɪ] [kæn; kən]
I am quite sure the boys do their best to annoy him in any way they can
我 是 相当 当然 这 男孩们 做 他们的 最好的 到 烦人 他 在 任何 方式 他们 能
[kən'traɪv] ,
contrive ,
精心策划 ,

我非常肯定，那几个男孩会想尽一切办法惹他生气。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝ:lz] [ti:z] [hɪm; ɪm]['slaɪli][ænd; ənd][kɔ:l][hɪm; ɪm] [neɪmz] , [aɪ]
and even some of the girls tease him slyly and call him names , I
和 甚至 一些 的 这 女孩们 逗 他 狡猾地 和 称呼 他 姓名 , 我
[ˌeɪ 'em][toʊld] . "
am told . "
是 讲述 . "

据说，甚至有些女孩还会偷偷地取笑他，给他起外号。

" [jes] , [ðeɪ] [du:] , " [rɪ'plaɪd] [rɪ'laɪəns] , ['daʊtfəli] , [hu:] [hɜ:r'self][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪn'taɪərli] ['ɪnəs(ə)nt]
" Yes , they do , " replied Reliance , doubtfully , who herself was not entirely innocent
" 是的 , 他们 做 , " 回复 信赖 , 怀疑地 , WHO 她自己 曾是 不是 完全 清白的
[ɪn] [ðɪs] [rɪ'gɑ:rd] .
in this regard .
在 这 看待 .

“是的，他们确实如此，”瑞莱恩斯半信半疑地回答道，而她自己在这方面也并非完全无辜。

" [sə'poʊz] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][tu:; tə][traɪ][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ʌv; əv] [bɪ'gɪnɪŋ] [baɪ] ['smaɪlɪŋ] [wen] [ju:; jʊ]
" Suppose you were to try the experiment of beginning by smiling when you
" 认为 你 是 到 尝试 这 实验 的 开始 经过 微笑 什么时候 你
[goʊ][baɪ][ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ,
go by and saying ,
去 经过 和 说 ,

“假设你尝试这样一个实验：当你路过时，先微笑着说，

['plezntli] , - [gʊd] - ['mɔ:rnɪŋ] , ['mɪstər] . ['ki:nər] ? -
pleasantly , ' Good - morning , Mr . Keener ? '
愉快 , - 好的 - 早晨 , 先生 . 基纳 ? -

语气和蔼地问道：“早上好，基纳先生？”

[ðen] [nekst] [deɪ] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [ - ]
Then next day , even if he [ 186 ]
然后 下一个 天 , 甚至 如果 他 [ - ]

然后第二天，即使他[186]

[tʃeɪst] [ju:; jʊ] [ə'weɪ] [ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] , [ju:; jʊ] [maɪt] [seɪ] , - ['iznt] [ðɪs] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['mɔ:rnɪŋ] , ['mɪstər] .
chased you away the first time , you might say , ' Isn't this a lovely morning , Mr .
追逐 你 离开 这 第一的 时间 , 你 可能 说 , - 不是 这 一个 迷人的 早晨 , 先生 .
['ki:nər] ? -
Keener ? '
基纳 ? -

第一次把你赶走后，你可能会说：“基纳先生，今天早上天气真好啊！”

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd]['ɔːlweɪz] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

| and | you | could | always | make | a | point | of | saying | something | pleasant | to | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 可以 | 总是 | 制作 | 一个 | 观点 | 的 | 说 | 某物 | 令人愉快的 | 到 | 他 |

[wen] [juː; jʊ][goʊ][baɪ] .

| when | you | go | by | . |
|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 去 | 经过 | . |

你路过他的时候，可以特意说些好听的话。

[ðen] [sʌm; səm] [deɪ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['reɪnɪŋ] [ɔːr] [tuː] [koʊld][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][sɪt][ɪn][hɪz; ɪz] ['dɔːrweɪ]

| Then | some | day | when | it | is | raining | or | too | cold | for | him | to | sit | in | his | doorway |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一些 | 天 | 什么时候 | 它 | 是 | 下雨 | 或者 | 也 | 寒冷的 | 为了 | 他 | 到 | 坐 | 在 | 他的 | 门口 |

一 一 "

| 一 | 一 | " |
|---|---|---|
| 一 | 一 | " |

然后有一天，当下雨或者天气太冷，他无法坐在门口时——

" [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] , ['ʌgli] ['spaɪdər] , " [ri'mɑːkt] ['leti] .

| " | Like | a | great | big | , | ugly | spider | , | " | remarked | Letty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 喜欢 | 一个 | 伟大的 | 大的 | , | 丑陋的 | 蜘蛛 | , | " | 评论 | 莱蒂 | . |

“就像一只又大又丑的蜘蛛，”莱蒂说道。

['mɪsɪz] . ['kɑːnˌweɪ] [peɪd] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːment] ,

| Mrs | . | Conway | paid | no | heed | to | the | comment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 康威 | 有薪酬的 | 不 | 注意 | 到 | 这 | 评论 | , |

康威夫人对这番话置之不理。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd] [liːv] [ə; eɪ][bɪg]['æp(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['doʊrˌsɪl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ,

| " | you | could | leave | a | big | apple | on | the | doorsill | for | him | , | and | so | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 可以 | 离开 | 一个 | 大的 | 苹果 | 在 | 这 | 门槛 | 为了 | 他 | , | 和 | 所以 | 在 | , |

“你可以给他留一个大苹果放在门槛上，等等。”

[tɪl] [ɪn] [taɪm] [aɪ] [wɪl] ['ventʃər] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [wɪl] [lɜːrn] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [hɪm; ɪm] [wel] [ænd; ənd][ɑːr; ər]

| till | in | time | I | will | venture | to | say | he | will | learn | that | you | wish | him | well | and | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 在 | 时间 | 我 | 将要 | 风险投资 | 到 | 说 | 他 | 将要 | 学习 | 那 | 你 | 希望 | 他 | 出色地 | 和 | 是 |

['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [frendz] .

| trying | to | be | friends | . |
|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 到 | 是 | 朋友们 | . |

我相信，假以时日，他终会明白你对他的祝福和努力与他成为朋友。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [ɪn][jʊr; jər][maɪnd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [pʊr] , [nɪ'glektɪd] ,

| You | must | keep | in | your | mind | all | the | time | that | he | is | a | poor | , | neglected | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 保持 | 在 | 你的 | 头脑 | 全部 | 这 | 时间 | 那 | 他 | 是 | 一个 | 贫穷的 | , | 被忽视的 | , |

['frendləs] ,

| friendless | , |
|---|---|
| 没有朋友 | , |

你必须时刻牢记，他是一个贫穷、被忽视、没有朋友的孩子。

[ʌn'hæpi] [oʊld][mæn][ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [sək'siːd] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

| unhappy | old | man | and | that | if | you | can | succeed | in | bringing | even | a | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不开心 | 老的 | 男人 | 和 | 那 | 如果 | 你 | 能 | 成功 | 在 | 带来 | 甚至 | 一个 | 小的 |

['sʌnʃaɪn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][laɪf] ,

| sunshine | into | his | life | , |
|---|---|---|---|---|
| 阳光 | 进入 | 他的 | 生活 | , |

他是一位不快乐的老人，如果你能成功地给他的生活带来哪怕一丝阳光，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

| you | will | be | doing | a | great | deal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 是 | 正在做 | 一个 | 伟大的 | 交易 | . |

你将做很多事。

" [ðə; ðiˈgɝːlz][wɜːr; wər] ['veri] ['soʊbər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ðen] [rɪ'laɪəns] [sed] ['θɔːtfəli] ,

| " | The | girls | were | very | sober | for | a | few | minutes | , | then | Reliance | said | thoughtfully | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 女孩们 | 是 | 非常 | 清醒 | 为了 | 一个 | 很少 | 分钟 | , | 然后 | 信赖 | 说 | 深思熟虑 | , |

“女孩们安静了几分钟，然后瑞莱恩斯若有所思地说：”

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ['eniweɪ] . " [ - ]

| " | I | believe | I | should | like | to | try | it | anyway | . | " | [ | 187 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 相信 | 我 | 应该 | 喜欢 | 到 | 尝试 | 它 | 反正 | . | " | [ | - | ] |

“我想我无论如何都应该尝试一下。”[187]

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " ['mɪsɪz] . ['kɑːnˌweɪ] [went] [ɑːn] ,

| " | Of | course | , | " | Mrs | . | Conway | went | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | , | " | 太太 | . | 康威 | 去 | 在 | , |

“当然，”康威夫人继续说道。

" [ðə; ðiˈgɝːlz] [meɪ] [hæv; həv] [faʊnd] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['betər] [aɪ'diːəz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [klʌb] ,

| " | the | girls | may | have | found | other | and | better | ideas | for | a | club | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 女孩们 | 可能 | 有 | 成立 | 其他 | 和 | 更好的 | 想法 | 为了 | 一个 | 俱乐部 | , |

“女孩们或许已经找到了其他更好的社团创意，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['betər] [neɪm] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [sə'dʒest] ,

| and | a | better | name | than | I | can | suggest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 更好的 | 姓名 | 比 | 我 | 能 | 建议 | , |

还有一个比我能想到的更好的名字，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði][dʒiː] . [ɑːr] . ,

| but | it | seemed | to | me | that | this | might | be | made | something | like | the | G | . | R | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 似乎 | 到 | 我 | 那 | 这 | 可能 | 是 | 制成 | 某物 | 喜欢 | 这 | G | . | 拉 | . | , |

但我觉得这或许可以做得像GR那样。

[jet] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ɪgˈzæktli][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt]

| yet | would | not | be | exactly | the | same | , | and | it | could | have | quite | a | different |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 会 | 不是 | 是 | 确切地 | 这 | 相同的 | , | 和 | 它 | 可以 | 有 | 相当 | 一个 | 不同的 |

[neɪm] . "

| name | . | " |
|---|---|---|
| 姓名 | . | " |

但不会完全相同，而且它的名字也可能完全不同。

" [oʊ] , ['mʌðər] , " [ɪkˈskleɪmd] ['ednə] , " [duː] [tel] [ðə; ði] [neɪm] [juː; jʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] ,

| " | Oh | , | mother | , | " | exclaimed | Edna | , | " | do | tell | the | name | you | thought | of | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 母亲 | , | " | 惊呼 | 埃德娜 | , | " | 做 | 告诉 | 这 | 姓名 | 你 | 想法 | 的 | , |

“哦，妈妈，”埃德娜惊呼道，“快告诉我你想到的名字吧！”

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['lʌvli] . "

| I | think | it | is | so | lovely | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 它 | 是 | 所以 | 迷人的 | . | " |

我觉得它太可爱了。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl] [jɔːrˈselvz] - [ðə; ði] ['ɛldərˌflaʊərz] ,

| " | I | thought | you | might | call | yourselves | ' | The | Elderflowers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想法 | 你 | 可能 | 称呼 | 你们自己 | - | 这 | 接骨木花 | , |

“我原以为你们会把自己叫做‘接骨木花’，

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jʊr; jər] [gʊd] [diːdz] [wʊd] [biː; bi] [də'rektɪd] [tɔːrd] [jʊr; jər][ 'eldəz ] , [ænd; ənd][juː; jʊ]

| ' | because | your | good | deeds | would | be | directed | toward | your | elders | , | and | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 因为 | 你的 | 好的 | 契约 | 会 | 是 | 指导 | 朝向 | 你的 | 长者 | , | 和 | 你 |

[wʊd] [biː; bi] ['tʃɪrf(ə)l] ,

| would | be | cheerful | , |
|---|---|---|---|
| 会 | 是 | 快乐 | , |

因为你们的善行是向长辈们做的，你们也会感到快乐。

['lɪt(ə)l] ['flaʊərz] [tuː; tə] [brɪŋ] ['swiːtnəs] [tuː; tə][sæd][laɪvz; lɪvz] . "

| little | flowers | to | bring | sweetness | to | sad | lives | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 花朵 | 到 | 带来 | 甜味 | 到 | 伤心 | 生活 | . | " |

为悲伤的生活带来甜蜜的小花。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪ'diːə] , " [ɪk'skleɪmd] ['leti] ['ɜːrnɪstli] ,

| " | I | think | it | is | the | most | beautiful | idea | , | " | exclaimed | Letty | earnestly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 它 | 是 | 这 | 最多 | 美丽的 | 主意 | , | " | 惊呼 | 莱蒂 | 切实 | , |

“我觉得这是个绝妙的主意！”莱蒂认真地赞叹道。

" [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['dredfəli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪf] [ðə; ði]['gɝːlz][wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] .

| " | and | I | shall | be | dreadfully | disappointed | if | the | girls | want | something | different | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 将 | 是 | 极其糟糕 | 失望的 | 如果 | 这 | 女孩们 | 想 | 某物 | 不同的 | . |

“如果女孩们想要别的，我会非常失望的。”

[aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fiːl] ['sɑːri] [fɔːr; fər][oʊld] ['neɪθn] ['kiːnər] [ɔːl'redi] . "

| I | begin | to | feel | sorry | for | old | Nathan | Keener | already | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 开始 | 到 | 感觉 | 对不起 | 为了 | 老的 | 内森 | 基纳 | 已经 | . | " |

我开始有点同情老内森·基纳了。

" [ðæt] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [bɪ'gɪnɪŋ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kɑːnˌweɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] . [ - ]

| " | That | is | an | excellent | beginning | , | " | said | Mrs | . | Conway | , | with | a | smile | . | [ | 188 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 一个 | 出色的 | 开始 | , | " | 说 | 太太 | . | 康威 | , | 和 | 一个 | 微笑 | . | [ | - | ] |

“那真是个好兆头，”康威夫人笑着说。[188]

[hɪr] [keɪm] [ə; eɪ][kɔːl][frʌm; frəm][ə'mændə] ,

| Here | came | a | call | from | Amanda | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 来了 | 一个 | 称呼 | 从 | 阿曼达 | , |

阿曼达打来了电话，

[soʊ] [rɪ'laɪəns] [ænd; ənd]['ednə] ['skæmpəd] [ɔːf] ['liːvɪŋ] ['leti] [tuː; tə][biː; bi] [ˌentər'teɪnd] [baɪ]['mɪsɪz] .

| so | Reliance | and | Edna | scampered | off | leaving | Letty | to | be | entertained | by | Mrs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 信赖 | 和 | 埃德娜 | 四处逃窜 | 离开 | 离开 | 莱蒂 | 到 | 是 | 娱乐 | 经过 | 太太 | . |

['kɑːnˌweɪ] .

| Conway | . |
|---|---|
| 康威 | . |

于是，瑞莱恩斯和埃德娜匆匆离开，留下莱蒂由康威太太招待。

[wen] [rɪ'laɪəns] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm] [skuːl] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,

| When | Reliance | came | home | from | school | that | afternoon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 信赖 | 来了 | 家 | 从 | 学校 | 那 | 下午 | , |

那天下午，Reliance放学回家时，

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [miːt] [ɪn] ['hjuːlɪts] [oʊld]

| she | brought | the | information | that | the | girls | were | going | to | meet | in | Hewlett's | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 带来 | 这 | 信息 | 那 | 这 | 女孩们 | 是 | 去 | 到 | 见面 | 在 | 休利特 | 老的 |

['blæksmɪθ] [ʃɑːp] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,

| blacksmith | shop | that | afternoon | , |
|---|---|---|---|---|
| 铁匠 | 店铺 | 那 | 下午 | , |

她带来了消息，说女孩们那天下午将在休利特的老铁匠铺见面。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ednə][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] .

| and | that | Edna | was | to | be | sure | to | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 埃德娜 | 曾是 | 到 | 是 | 当然 | 到 | 来 | . |

而且埃德娜一定会来。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][hɜːr'self] ,

| To | her | own | great | disappointment | , | she | could | not | go | herself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 她 | 自己的 | 伟大的 | 失望 | , | 她 | 可以 | 不是 | 去 | 她自己 | , |

令她自己非常失望的是，她无法亲自前往。

[fɔːr; fər] [əˈmændə] [dɪˈklerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [get] [əˈlɔːŋ] [wɪˈðaʊt] [hɜːr; hər] ,

| for | Amanda | declared | that | she | could | not | get | along | without | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 阿曼达 | 声明 | 那 | 她 | 可以 | 不是 | 得到 | 沿着 | 没有 | 她 | , |

因为阿曼达宣称她离不开她。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [ˈgælɪˌvænˌtɪŋ] [əˈbaʊt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [misˈteik] ,

| and | that | all | this | gallivanting | about | was | a | mistake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 全部 | 这 | 四处游荡 | 关于 | 曾是 | 一个 | 错误 | , |

而这一切四处游荡都是个错误。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪlɪs] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [baʊnd] [gɜːrl] [ðer; ðər] [fɔːr; fər]

| and | that | if | Mrs | . | Willis | was | going | to | have | a | bound | girl | there | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 如果 | 太太 | . | 威利斯 | 曾是 | 去 | 到 | 有 | 一个 | 边界 | 女孩 | 那里 | 为了 |

[hɜːr; hər] [tuː; tə] [ˈbɑːðər] [wɪð; wɪθ] [ænd; ənd] [get] [noʊ] [gʊd] [ʌv; əv] ,

| her | to | bother | with | and | get | no | good | of | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 到 | 打扰 | 和 | 和 | 得到 | 不 | 好的 | 的 | , |

如果威利斯太太要留在那里一个被捆绑的女孩让她费心照料却得不到任何好处，

[ʃiː; ʃi] [gest] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈjʌŋgər] [foʊks] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [pleɪs] .

| she | guessed | it | was | time | for | younger | folks | to | take | her | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 猜对了 | 它 | 曾是 | 时间 | 为了 | 年轻 | 各位 | 到 | 拿 | 她 | 地方 | . |

她觉得是时候让年轻人接替她的位置了。

[ə; eɪ] [gɜːrl] [ðæt] [spent] [hæf] [hɜːr; hər] [taɪm] [æt; ət] [skuːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hæf] [ˈskaɪˌlɑːrkɪŋ]

| A | girl | that | spent | half | her | time | at | school | and | the | other | half | skylarking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 女孩 | 那 | 花费 | 一半 | 她 | 时间 | 在 | 学校 | 和 | 这 | 其他 | 一半 | 欢笑 |

['wʊdnt] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] ['eniweɪ] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [əˈpɪnjən] .

| wouldn't | amount | to | much | anyway | was | her | opinion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不会 | 数量 | 到 | 很多 | 反正 | 曾是 | 她 | 观点 | . |

她认为，一个女孩如果一半时间在学校，另一半时间在外面玩耍，无论如何也不会有什么成就。

[soʊ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðə; ði] [oʊld] [ˈsɜːrvənt] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈpæsɪfaɪ] [ænd; ənd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz]

| So | because | the | old | servant | had | to | be | pacified | and | because | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 因为 | 这 | 老的 | 仆人 | 有 | 到 | 是 | 安抚 | 和 | 因为 | 它 | 曾是 |

[ə; eɪ] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ - ]

| a | day | on | which | [ | 189 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 天 | 在 | 哪个 | [ | - | ] |

所以，因为必须安抚老仆人，又因为那天是[189]

[rɪˈlaɪəns] [kʊd; kəd] [ˈriːəli] [biː; bi] [ɪl] [sperd] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [əˈtend] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] .

| Reliance | could | really | be | ill | spared | , | she | did | not | attend | the | meeting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 信赖 | 可以 | 真的 | 是 | 患病的 | 幸存 | , | 她 | 做过 | 不是 | 出席 | 这 | 会议 | . |

Reliance公司可能真的会因此遭受损失，她没有出席会议。

" [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈsɑːri] , [dɪr] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪlɪs] , [wen] [ˈednə] [ˈbɛgd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [dɪˈkriː]

| " | I | am | sorry | , | dear | , | " | said | Mrs | . | Willis | , | when | Edna | begged | to | have | the | decree |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 对不起 | , | 亲爱的 | , | " | 说 | 太太 | . | 威利斯 | , | 什么时候 | 埃德娜 | 乞求 | 到 | 有 | 这 | 法令 |

['ɔːltərd] ,

| altered | , |
|---|---|
| 已修改 | , |

“我很抱歉，亲爱的，”当埃德娜恳求更改判决时，威利斯太太说道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] [wiː; wi] [ˈriːəli] ['kænɑːt] [sper] [rɪˈlaɪəns] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] .

| " | but | I | am | afraid | we | really | cannot | spare | Reliance | this | afternoon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 是 | 害怕的 | 我们 | 真的 | 不能 | 空闲的 | 信赖 | 这 | 下午 | . |

“但我恐怕我们今天下午真的无法抽出时间来支援 Reliance 公司。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [taɪm] [fɔːr; fər] [pleɪ] [ðɪs] [pæst] [wiːk] ;

| You | know | she | has | had | a | lot | of | time | for | play | this | past | week | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 她 | 有 | 有 | 一个 | 很多 | 的 | 时间 | 为了 | 玩 | 这 | 过去的 | 星期 | ; |

你知道她过去一周有很多时间玩耍；

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [ɪn'dʌldʒənt][tuː; tə][hɜːr; hər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][jʊr; jər] ['biːɪŋ] [hɪr] .

| we | have | been | very | indulgent | to | her | because | of | your | being | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 到过 | 非常 | 放纵的 | 到 | 她 | 因为 | 的 | 你的 | 存在 | 这里 | . |

因为你在这里，我们对她非常宽容。

" ['ednə] [sɔː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz]['faɪn(ə)l][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ] ['ræðər] [ə; eɪ]

| " | Edna | saw | that | this | was | final | and | went | to | her | mother | with | rather | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 埃德娜 | 锯 | 那 | 这 | 曾是 | 最终的 | 和 | 去 | 到 | 她 | 母亲 | 和 | 相当 | 一个 |

[greɪv] [feɪs] .

| grave | face | . |
|---|---|---|
| 严重 | 脸 | . |

“埃德娜意识到事情已成定局，神情严肃地去找了她的母亲。”

" ['mʌðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [bæd] [ðæt] [rɪ'laɪəns] [kɑːnt] [goʊ] ?

| " | Mother | , | " | she | said | , | " | isn't | it | too | bad | that | Reliance | can't | go | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 母亲 | , | " | 她 | 说 | , | " | 不是 | 它 | 也 | 坏的 | 那 | 信赖 | 不能 | 去 | ? |

“妈妈，”她说，“瑞莱恩斯去不了，真是太可惜了！”

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [maɪnd][soʊ] [mʌtʃ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['voʊtɪŋ] ,

| She | says | she | wouldn't | mind | so | much | if | it | were | not | for | the | voting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 说道 | 她 | 不会 | 头脑 | 所以 | 很多 | 如果 | 它 | 是 | 不是 | 为了 | 这 | 表决 | , |

她说，如果不是因为投票，她倒也不会这么介意。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['iznt] [ðer; ðər] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [luːz] [hɜːr; hər] [voʊt] ,

| but | you | see | if | she | isn't | there | , | she | will | lose | her | vote | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 看 | 如果 | 她 | 不是 | 那里 | , | 她 | 将要 | 失去 | 她 | 投票 | , |

但你看，如果她不在场，她就会失去选票。

[ænd; ənd][wiː; wi][duː][soʊ][wɑːnt][ðə; ði] ['elˌdəˌflaʊˌə˞] [plæn][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn] . "

| and | we | do | so | want | the | Elderflower | plan | to | be | the | one | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 做 | 所以 | 想 | 这 | 接骨木花 | 计划 | 到 | 是 | 这 | 一 | . | " |

我们真心希望接骨木花计划能成为最终方案。

" [waɪ] ['kudnt] [juː; jʊ][biː; bi][hɜːr; hər]['prɑːksi] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['kɑːnˌweɪ] .

| " | Why | couldn't | you | be | her | proxy | ? | " | said | Mrs | . | Conway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 不能 | 你 | 是 | 她 | 代理人 | ? | " | 说 | 太太 | . | 康威 | . |

“你为什么不能做她的代理人呢？”康威太太问道。

" ['prɑːksi] ?

| " | Proxy | ? |
|---|---|---|
| " | 代理人 | ? |

“代理人？

[wʌt] [ɪz]['prɑːksi] , ['mʌðər] ? "

| What | is | proxy | , | mother | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 代理人 | , | 母亲 | ? | " |

母亲，什么是代理？

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm][wʌn] [ə'pɔɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [tuː; tə][duː] [wʌt] [wʊd] ['ʌðərwaɪz]

| " | It | is | some | one | appointed | in | the | place | of | another | to | do | what | would | otherwise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 一些 | 一 | 任命 | 在 | 这 | 地方 | 的 | 其他 | 到 | 做 | 什么 | 会 | 否则 |

[biː; bi] [ - ]

| be | [ | 190 | ] |
|---|---|---|---|
| 是 | [ | - | ] |

“这是指某人被任命代替另一个人去做原本应该由[190]人来做的事情。”

[dʌn] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n] ; [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

| done | by | the | first | person | ; | for | instance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 完毕 | 经过 | 这 | 第一的 | 人 | ; | 为了 | 实例 | , |

由第一人称完成；例如，

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi]['prɑːksi][fɔːr; fər] [rɪ'laɪəns] [ænd; ənd] [voʊt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

| in | this | case | you | could | be | proxy | for | Reliance | and | vote | for | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 案件 | 你 | 可以 | 是 | 代理人 | 为了 | 信赖 | 和 | 投票 | 为了 | 她 | . |

在这种情况下，你可以作为 Reliance 的代理人，投票给她。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [saɪn] [ə; eɪ]['peɪpər] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [pleɪn] . "

| She | could | sign | a | paper | which | would | make | it | very | plain | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 符号 | 一个 | 纸 | 哪个 | 会 | 制作 | 它 | 非常 | 清楚的 | . | " |

她可以签一份文件，把事情说得很清楚。

" [oʊ] , ['mʌðər] , [wɪl] [juː; jʊ] [raɪt] [ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə]

| " | Oh | , | mother | , | will | you | write | the | paper | and | let | me | take | it | to | her | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 母亲 | , | 将要 | 你 | 写 | 这 | 纸 | 和 | 让 | 我 | 拿 | 它 | 到 | 她 | 到 |

[saɪn] ? "

| sign | ? | " |
|---|---|---|
| 符号 | ? | " |

“哦，妈妈，您能帮我把文件写好，让我拿去给她签字吗？”

" ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ] [wɪl] .

| " | Certainly | I | will | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 当然 | 我 | 将要 | . |

我当然会。

" [ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [mə'tɪriəlz] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [roʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] .

| " | She | drew | the | writing | materials | to | her | and | wrote | a | few | lines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 画 | 这 | 写作 | 材料 | 到 | 她 | 和 | 写道 | 一个 | 很少 | 线条 | . |

她拿出笔，写了几个字。

" [ðer; ðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [duː] . "

| " | There | , | " | she | said | , | " | I | think | that | will | do | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | , | " | 她 | 说 | , | " | 我 | 思考 | 那 | 将要 | 做 | . | " |

“好了，”她说，“我想这样就可以了。”

" [pliːz] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðər] .

| " | Please | read | it | , | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 请 | 读 | 它 | , | 母亲 | . |

“妈妈，请您读一下。”

" ['mɪsɪz] . ['kɑːnˌweɪ] [riːd] :

| " | Mrs | . | Conway | read | : |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 太太 | . | 康威 | 读 | : |

康威夫人读道：

" [aɪ] [ˌhɪr'baɪ] [ə'pɔɪnt] ['ednə] ['kɑːnˌweɪ] [tuː; tə][biː; bi][maɪ]['prɑːksi][ænd; ənd][tuː; tə] [voʊt] [ə'pɑːn] ['eni]

| " | I | hereby | appoint | Edna | Conway | to | be | my | proxy | and | to | vote | upon | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 特此 | 委 | 埃德娜 | 康威 | 到 | 是 | 我的 | 代理人 | 和 | 到 | 投票 | 之上 | 任何 |

['kwestʃən] [wɪtʃ] [meɪ] [kʌm] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['miːtɪŋ] .

| question | which | may | come | up | before | this | meeting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问题 | 哪个 | 可能 | 来 | 向上 | 前 | 这 | 会议 | . |

“我特此委任埃德娜·康威为我的代理人，代表我出席本次会议并就任何可能提出的问题进行投票。”

" [saɪnd] — "

| " | Signed | — | " |
|---|---|---|---|
| " | 签名 | — | " |

签名——

" [ðæt] [saʊndz] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , " [sed] ['ednə] , [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .

| " | That | sounds | very | important | , | " | said | Edna | , | clasping | her | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 声音 | 非常 | 重要的 | , | " | 说 | 埃德娜 | , | 紧握 | 她 | 双手 | . |

“听起来很重要，”埃德娜说着，双手合十。

" [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][saɪn][hɜːr; hər] [neɪm] , ['mʌðər] .

| " | **Show** | **me** | **where** | **she** | **is** | **to** | **sign** | **her** | **name** | **,** | **mother** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 展示 | 我 | 在哪里 | 她 | 是 | 到 | 符号 | 她 | 姓名 | , | 母亲 | . |

“妈妈，带我去她所在的地方让她签名。”

[aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [spiːk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

| **I** | **know** | **she** | **will** | **be** | **perfectly** | **delighted** | **that** | **I** | **can** | **speak** | **for** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 她 | 将要 | 是 | 完美 | 高兴极了 | 那 | 我 | 能 | 说话 | 为了 | 她 | . |

我知道她会非常高兴我能替她说话。

" [rɪ'laɪəns] ['truːli][wʌz; wəz] [pliːzd] , [ðə; ði] [mɔːr] [ðæt] [ðə; ði] ['sendɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [

| " | **Reliance** | **truly** | **was** | **pleased** | **,** | **the** | **more** | **that** | **the** | **sending** | **of** | **such** | **an** | **important** | **[** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 信赖 | 真的 | 曾是 | 高兴 | , | 这 | 更多的 | 那 | 这 | 发送 | 的 | 这样的 | 一个 | 重要的 | [ |

- ]

| **191** | **]** |
|---|---|
| - | ] |

“Reliance公司确实很高兴，尤其是因为派遣了这样一位重要的[191]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 一个可爱的小女孩的感恩节假期(A Dear Little Girl's Thanksgiving Holidays)



['li:g(ə)l]['dɑ:kjumənt] [geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

| **legal** | **document** | **gave** | **her** | **a** | **certain** | **position** | **with** | **the** | **others** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 合法的 | 文档 | 给予 | 她 | 一个 | 肯定 | 位置 | 和 | 这 | 其他的 | . |

法律文件赋予了她在其他人中特定的地位。

[ʃi:; ʃi] [saɪnd] [hɜ:r; hər] [neɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flɜ:rɪʃ] , [ænd; ənd]['ednə] ,

| **She** | **signed** | **her** | **name** | **with** | **a** | **flourish** | **,** | **and** | **Edna** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 签名 | 她 | 姓名 | 和 | 一个 | 繁荣 | , | 和 | 埃德娜 | , |

她潇洒地签上自己的名字，埃德娜

[ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɪndɪ'spju:təb(ə)l] [raɪt] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər] [pleɪs] , ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f][fɔ:r; fər] ['hju:lɪts]

| **armed** | **with** | **the** | **indisputable** | **right** | **to** | **take** | **her** | **place** | **,** | **started** | **off** | **for** | **Hewlett's** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 武装 | 和 | 这 | 无可争议的 | 正确的 | 到 | 拿 | 她 | 地方 | , | 开始 | 离开 | 为了 | 休利特 |

[oʊld] ['blæksmɪθ] [ʃɑ:p] .

| **old** | **blacksmith** | **shop** | **.** |
|---|---|---|---|
| 老的 | 铁匠 | 店铺 | . |

她带着无可争议的接替她位置的权利，出发前往休利特的老铁匠铺。

[ðɪs] [sæt] [bæk] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔ:r] ,

| **This** | **sat** | **back** | **some** | **distance** | **from** | **the** | **store** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 卫星 | 后退 | 一些 | 距离 | 从 | 这 | 店铺 | , |

它位于离商店一段距离的地方，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ] ['stɔ:rɪdʒ] [pleɪs] [fɔ:r; fər] ['empti] [bɑ:ksɪz][ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

| **and** | **was** | **used** | **as** | **a** | **storage** | **place** | **for** | **empty** | **boxes** | **and** | **such** | **things** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 用过的 | 作为 | 一个 | 贮存 | 地方 | 为了 | 空的 | 盒子 | 和 | 这样的 | 事物 | . |

并被用作存放空盒子之类的物品的仓库。

['ednə] [faʊnd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['gæðərd] [wen] [ʃi:; ʃi] [ə'raɪvd] .

| **Edna** | **found** | **most** | **of** | **the** | **company** | **gathered** | **when** | **she** | **arrived** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃德娜 | 成立 | 最多 | 的 | 这 | 公司 | 聚集 | 什么时候 | 她 | 到达的 | . |

埃德娜到达时，发现公司的大部分员工都已经到齐了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['tʃætərɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [wʌt] [mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] [fɜ:rst] .

| **They** | **were** | **all** | **chattering** | **away** | **with** | **little** | **idea** | **of** | **what** | **must** | **be** | **done** | **first** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 全部 | 喋喋不休 | 离开 | 和 | 小的 | 主意 | 的 | 什么 | 必须 | 是 | 完毕 | 第一的 | . |

他们都叽叽喳喳地说个不停，却对首先应该做什么几乎一无所知。

" [hɪr] [kʌmz] ['ednə]['kɑ:nˌweɪ] , " [kraɪd] ['estər] [æn] ; " [ʃi:; ʃi][kæn; kən] [tel] [ˌju: 'es][dʒʌst] [wʌt] [tu:; tə]

| **"** | **Here** | **comes** | **Edna** | **Conway** | **,** | **"** | **cried** | **Esther** | **Ann** | **;** | **"** | **she** | **can** | **tell** | **us** | **just** | **what** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | 来 | 埃德娜 | 康威 | , | " | 哭 | 以斯帖 | 安 | ; | " | 她 | 能 | 告诉 | 我们 | 只是 | 什么 | 到 |

[du:] .

| **do** | **.** |
|---|---|
| 做 | . |

“埃德娜·康威来了，”埃丝特·安喊道，“她可以告诉我们该怎么做。”

[kʌm] [ə'lɔ:ŋ] , ['ednə] .

| **Come** | **along** | **,** | **Edna** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 来 | 沿着 | , | 埃德娜 | . |

跟我来，埃德娜。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [ju:; jʊ][dɪd] [wen] [ju:; jʊ][gɑ:t][ʌp][ə; eɪ][klʌb] ? "

| **What** | **was** | **the** | **first** | **thing** | **you** | **did** | **when** | **you** | **got** | **up** | **a** | **club** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 曾是 | 这 | 第一的 | 事物 | 你 | 做过 | 什么时候 | 你 | 得到 | 向上 | 一个 | 俱乐部 | ? | " |

你拿到俱乐部执照后做的第一件事是什么?

" [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['prezɪdənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekrəteri] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] ; [ðə; ði] ['prezɪdənt]

| " | We | had | a | president | and | a | secretary | the | first | thing | ; | the | president |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 有 | 一个 | 总统 | 和 | 一个 | 秘书 | 这 | 第一的 | 事物 | ; | 这 | 总统 |

[wʌz; wəz] [kɔːld] [proʊ] [tɛm] . ;

| was | called | pro | tem | . | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 称为 | 专业 | 特姆 | . | ; |

“我们最初只有一位总裁和一位秘书；总裁是临时的。”

[ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [ðə; ði] ['riːəl] ['prezɪdənt] [tɪl] [wiː; wi] [ɪ'lektɪd] [hɜːr; hər] . "

| she | wasn't | the | real | president | till | we | elected | her | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 不是 | 这 | 真实的 | 总统 | 直到 | 我们 | 当选 | 她 | . | " |

直到我们选她上台，她才算得上真正的总统。

" [ðen] [juː; jʊ][biː; bi][proʊ] [tɛm] . , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [tuː; tə][duː] . " [ - ]

| " | Then | you | be | pro | tem | . | , | for | you | know | just | what | to | do | . | " | [ | 192 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 你 | 是 | 专业 | 特姆 | . | , | 为了 | 你 | 知道 | 只是 | 什么 | 到 | 做 | . | " | [ | - | ] |

“那么你就暂时担任这个职位吧，因为你知道该怎么做。”[192]

" [oʊ] , [noʊ] , [aɪ] ['kudnt] , " ['ednə] [ʃræŋk] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['ɑːfɪs] ,

| " | Oh | , | no | , | I | couldn't | , | " | Edna | shrank | from | such | a | public | office | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 不 | , | 我 | 不能 | , | " | 埃德娜 | 缩小 | 从 | 这样的 | 一个 | 民众 | 办公室 | , |

“哦，不，我不能，”埃德娜对担任这样的公职感到畏惧。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [feɪs] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]['riːəl] [dɪ'stres] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

| and | her | little | round | face | took | on | a | look | of | real | distress | at | such | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 小的 | 圆形的 | 脸 | 采取 | 在 | 一个 | 看 | 的 | 真实的 | 痛苦 | 在 | 这样的 | 一个 |

['prɑːspekt] .

| prospect | . |
|---|---|
| 前景 | . |

想到这样的前景，她那张圆圆的小脸上露出了真正的忧虑神色。

" ['sʌmˌbɑːdiːz] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ðen] , " [sed] ['estər] [æn] .

| " | Somebody's | got | to | be | then | , | " | said | Esther | Ann | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 某人的 | 得到 | 到 | 是 | 然后 | , | " | 说 | 以斯帖 | 安 | . |

“那总得有人去做吧，”埃丝特·安说道。

" [aɪ] [wɪl] . "

| " | I | will | . | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | . | " |

“我会。”

" [aɪ] [wɪl] , [aɪ] [wɪl] , " [keɪm] [frʌm; frəm][wʌn][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] ,

| " | I | will | , | I | will | , | " | came | from | one | and | another | of | the | girls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | , | 我 | 将要 | , | " | 来了 | 从 | 一 | 和 | 其他 | 的 | 这 | 女孩们 | , |

“我会的，我会的，”其中一个女孩说道。

[tuː] ['iːgər] [fɔːr; fər] ['prɑːmɪnəns] [tuː; tə] [ker] [ə'baʊt] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| too | eager | for | prominence | to | care | about | what | was | expected | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | 渴望的 | 为了 | 显赫地位 | 到 | 关心 | 关于 | 什么 | 曾是 | 预期的 | 的 | 他们 | . |

他们太渴望出人头地，以至于不在乎别人对他们的期望。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [ɔːl][biː; bi] , " [riˈmɑːkt] ['mɪli] ['sʌmɝz] .

| " | We | can't | all | be | , | " | remarked | Milly | Somers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 不能 | 全部 | 是 | , | " | 评论 | 米莉 | 萨默斯 | . |

“我们不可能都是那样的人，”米莉·萨默斯说道。

" [wɪə(r)] ['weɪstɪŋ] [taɪm] [ænd; ənd][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] [ðɪs] [ɔːl] ['setld] [æt; ət][fɜːrst] .

| " | We're | wasting | time | and | we | ought | to | have | had | this | all | settled | at | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 浪费 | 时间 | 和 | 我们 | 应该 | 到 | 有 | 有 | 这 | 全部 | 定居 | 在 | 第一的 | . |

“我们浪费时间了，我们本来应该一开始就把这一切都解决掉的。”

[aɪ] [wɪʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm]['oʊldər]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][get][ˌjuː 'es]['stɑːrtɪd] . "

| I | wish | there | were | some | older | person | to | get | us | started | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 那里 | 是 | 一些 | 老 | 人 | 到 | 得到 | 我们 | 开始 | . | " |

我希望有位长者能指导我们入门。

" ['evriwʌn] ['iznt] [hɪr] [jet] , " [spoʊk] [ʌp] - .

| " | Everyone | isn't | here | yet | , | " | spoke | up | Alcinda | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 每个人 | 不是 | 这里 | 然而 | , | " | 辐 | 向上 | - | . |

“还没人全部到齐呢，”阿尔辛达开口说道。

" ['iznt] [rɪ'laɪəns] ['kʌmɪŋ] , ['ednə] ? "

| " | Isn't | Reliance | coming | , | Edna | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 信赖 | 未来 | , | 埃德娜 | ? | " |

“瑞莱恩斯公司不是要来了吗，埃德娜？”

" [noʊ] , [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] .

| " | No | , | she | can't | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 她 | 不能 | . |

不，她不能。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][hɜːr; hər]['prɑːksi] .

| She | has | too | much | to | do | this | afternoon | , | but | I | am | her | proxy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 也 | 很多 | 到 | 做 | 这 | 下午 | , | 但 | 我 | 是 | 她 | 代理人 | . |

她今天下午事情太多，但我可以代替她。

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ]['peɪpər] [ðæt] [sez] [soʊ] .

| I've | got | a | paper | that | says | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 得到 | 一个 | 纸 | 那 | 说道 | 所以 | . |

我有一份文件可以证明这一点。

" [ðə; ði]['gɝːlz] ['gɪgld] .

| " | The | girls | giggled | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 女孩们 | 咯咯地笑 | . |

女孩们咯咯地笑了起来。

" ['iznt] [ʃiː; ʃi] [kjuːt] ? " [ - ]

| " | Isn't | she | cute | ? | " | [ | 193 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 她 | 可爱的 | ? | " | [ | - | ] |

“她是不是很可爱？”[193]

['wɪspəd] ['estər] [æn] .

| whispered | Esther | Ann | . |
|---|---|---|---|
| 低声说道 | 以斯帖 | 安 | . |

埃丝特·安低声说道。

" [lets] [siː] [ðə; ði]['peɪpər] , ['ednə] .

| " | Let's | see | the | paper | , | Edna | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们来吧 | 看 | 这 | 纸 | , | 埃德娜 | . |

“让我看看文件，埃德娜。”

" ['ednə] ['sɑːləmli] [druː] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [smɔːl] [bæg][ʃiː; ʃi] ['kærid] , [ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

| " | Edna | solemnly | drew | it | from | the | small | bag | she | carried | , | and | handed | it | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 埃德娜 | 庄严地 | 画 | 它 | 从 | 这 | 小的 | 包 | 她 | 携带 | , | 和 | 递交 | 它 | 到 |

['estər] [æn] .

| Esther | Ann | . |
|---|---|---|
| 以斯帖 | 安 | . |

埃德娜郑重地从随身携带的小包里掏出它，递给了埃丝特·安。

" [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , ['estər] [æn] , [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , " ['klæməd] [ðə; ði]['gɝːlz] .

| " | Read | it | , | Esther | Ann | , | read | it | , | " | clamored | the | girls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 读 | 它 | , | 以斯帖 | 安 | , | 读 | 它 | , | " | 喧闹 | 这 | 女孩们 | . |

“读吧，埃丝特·安，读吧！”女孩们大声喊道。

[ænd; ənd] ['estər] [æn] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] .
**And** **Esther** **Ann** **read** **it** **aloud** **.**
和 以斯帖 安 读 它 大声 .

埃丝特·安把它大声朗读了出来。

" [haʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , " [sed] ['mɪli] ['sʌmɝz] .
**" How in the world did you know about such a thing , " said Milly Somers .**
" 如何 在 这 世界 做过 你 知道 关于 这样的 一个 事物 , " 说 米莉 萨默斯 .

“你到底是怎么知道这件事的？”米莉·萨默斯问道。

" [oʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ; " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] ['mʌðər] . "
**" Oh , I didn't think of it , " she answered ; " it was my mother . "**
" 哦 , 我 没有 思考 的 它 , " 她 回答 ; " 它 曾是 我的 母亲 . "

“哦，我没想到，”她回答说；“是我妈妈。”

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['ɔːfli] [smɑːrt] , " [sed] ['estər] [æn] [əd'maɪərɪŋli] .
**" She must be awfully smart , " said Esther Ann admiringly .**
" 她 必须 是 非常 聪明的 , " 说 以斯帖 安 钦佩地 .

“她一定非常聪明，”埃丝特·安赞叹道。

" [aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [hɪr] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][dʒʌst] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt][duː][ˌaɪ 'tiː] . "
**" I wish she were here to tell us just what to do , if you won't do it . "**
" 我 希望 她 是 这里 到 告诉 我们 只是 什么 到 做 , 如果 你 惯于 做 它 . "

“我希望她能在这里告诉我们，如果你们不肯做，我们该怎么办。”

" ['meɪbi] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [fɔːr; fər][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , " [sed] ['ednə] ,
**" Maybe she would come for just a little while , " said Edna ,**
" 或许 她 会 来 为了 只是 一个 小的 尽管 , " 说 埃德娜 ,

“也许她只会来待一会儿，”埃德娜说。

['fiːlɪŋ] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ɪf] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɜːr; wər][ðer; ðər][tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [aɪ'diːəz]
**feeling assured that if her mother were there to tell of her own ideas**
感觉 保证 那 如果 她 母亲 是 那里 到 告诉 的 她 自己的 想法
[ə'baʊt] [ðə; ði] [klʌb] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] " [ðə; ði] ['ɛldərˌflaʊərz] . "
**about the club that there would be no doubt of its being " The Elderflowers . "**
关于 这 俱乐部 那 那里 会 是 不 怀疑 的 它是 存在 " 这 接骨木花 . "

她确信，如果她的母亲在场，讲述她自己对俱乐部的想法，那么毫无疑问，它就是“接骨木花俱乐部”。

" [səˈpoʊz] [aɪ][goʊ][ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] . [ - ]
**" Suppose I go and ask her , " she added . [ 194 ]**
" 认为 我 去 和 问 她 , " 她 额外 . [ - ]

“假设我去问她，”她补充道。[194]

" [ɔːl] [raɪt] , " [ə'griːd] [ðə; ði]['gɜːlz] .
**" All right , " agreed the girls .**
" 全部 正确的 , " 同意 这 女孩们 .

“好吧，”女孩们同意道。

" [tel] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [steɪ] [dʒʌst] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə][get] ['stɑːrtɪd] ,
**" Tell her if she will stay just long enough to tell us how to get started ,**
" 告诉 她 如果 她 将要 停留 只是 长的 足够的 到 告诉 我们 如何 到 得到 开始 ,

“告诉她是否愿意留下来，告诉我们如何开始，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][wiː; wi][æsk] .
**it is all we ask .**
它 是 全部 我们 问 .

这就是我们所要求的全部。

" ['ednə] [rʌʃt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ˌʌp'sterz] , [wer] [ʃiː; ʃi] ['breθləsli] [ɪk'spleɪnd]
**" Edna rushed back to the house and upstairs , where she breathlessly explained**
" 埃德娜 匆忙 后退 到 这 房子 和 楼上 , 在哪里 她 气喘吁吁 解释
[hɜːr; hər] ['erənd] .
**her errand .**
她 差事 .

埃德娜匆匆赶回房子，上了楼，气喘吁吁地解释了她的来意。

" [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] ?
**" You will go ?**
" 你 将要 去 ?

你会去吗?

[wəʊnt][juː; jʊ] , ['mʌðər] , [dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , " [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] .
**won't you , mother , just for a few minutes , " she begged .**
惯于 你 , 母亲 , 只是 为了 一个 很少 分钟 , " 她 乞求 .

“妈妈，您就不能陪我几分钟吗？”她恳求道。

" [juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [dres] ,
**" You won't have to change your dress ,**
" 你 惯于 有 到 改变 你的 裙子 ,

你不用换衣服，

[ɔːr]['iːv(ə)n][pʊt][ə; eɪ][hæt][ɑːn] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] .
**or even put a hat on if you don't want to .**
或者 甚至 放 一个 帽子 在 如果 你 不 想 到 .

或者，如果你不想戴帽子，也可以戴上。

[wiː; wi] [niːd] [juː; jʊ][soʊ] ['veri] , ['veri] [mʌtʃ] .
**We need you so very , very much .**
我们 需要 你 所以 非常 , 非常 很多 .

我们非常非常需要你。

['noʊbɑːdi] [noʊz] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [tɔːk] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] ['gɪg(ə)l] [ænd; ənd]
**Nobody knows what to do , and they all talk at once , and giggle and**
无人 知道 什么 到 做 , 和 他们 全部 讲话 在 一次 , 和 傻笑 和
[seɪ] ['sɪli] [θɪŋz] .
**say silly things .**
说 愚蠢的 事物 .

大家都不知道该怎么办，于是七嘴八舌地说话，咯咯地笑，说些傻话。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['riːəl] ['sɪriəs] , ['ɔtnt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
**It ought to be real serious , oughtn't it ? "**
它 应该 到 是 真实的 严肃的 , 不应该 它 ? "

事情应该很严重，对吧?

" [nɑːt] [tuː] ['sɪriəs] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , " [rɪ'tɜːrnd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .
**" Not too serious , I should say , " returned her mother .**
" 不是 也 严肃的 , 我 应该 说 , " 返回 她 母亲 .

“应该说，情况不算太严重，”她母亲回答道。

" ['veri] [wel] , [dɪr] , [aɪ] [wɪl] [kʌm] .
**" Very well , dear , I will come .**
" 非常 出色地 , 亲爱的 , 我 将要 来 .

“好的，亲爱的，我会来的。”

" [ʃiː; ʃi] [θruː] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [koʊt][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə]
**" She threw on a long coat and followed the little girl across the street to**
" 她 扔 在 一个 长的 外套 和 随后 这 小的 女孩 穿过 这 街道 到
[wer] [ðə; ði] [prə'spektɪv] [klʌb] ['membər] ['weɪtɪd] [ɪk'spektəntli] .
**where the prospective club members waited expectantly .**
在哪里 这 预期 俱乐部 成员 等待 满怀期待地 .

她披上一件长外套，跟着小女孩穿过马路，来到那些翘首以盼的俱乐部成员们面前。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [lɔːŋ] [tuː; tə][set][ðə; ði][bɔːl][ɪn]['moʊʃ(ə)n] ,

| It | did | not | take | long | to | set | the | ball | in | motion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 做过 | 不是 | 拿 | 长的 | 到 | 放 | 这 | 球 | 在 | 运动 | , |

很快就启动了这项运动。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən]['aʊər] ['estər] [ - ]

| and | in | less | than | half | an | hour | Esther | [ | 195 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 较少的 | 比 | 一半 | 一个 | 小时 | 以斯帖 | [ | - | ] |

不到半小时，埃丝特[195]

[æn] [wʌz; wəz] [meɪd] ['prezɪdənt] [proʊ] [tɛm] . , ['mɪli] ['sʌmɝz] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['sekrəteri] ,

| Ann | was | made | president | pro | tem | . | , | Milly | Somers | was | appointed | secretary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安 | 曾是 | 制成 | 总统 | 专业 | 特姆 | . | , | 米莉 | 萨默斯 | 曾是 | 任命 | 秘书 | , |

安妮被任命为临时主席，米莉·萨默斯被任命为秘书。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['tʃuːzɪŋ] [keɪm] [ʌp] .

| and | the | business | of | choosing | came | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 商业 | 的 | 选择 | 来了 | 向上 | . |

于是，选择的问题就出现了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] ['veri] ['meni] [ə'rɪdʒən(ə)l][aɪ'diːəz] ['ɔːfərd] .

| There | were | not | very | many | original | ideas | offered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不是 | 非常 | 许多 | 原来的 | 想法 | 提供 | . |

提出的原创想法并不多。

[fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz][hæd; həd] ['eni] .

| Few | of | the | girls | had | any | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 很少 | 的 | 这 | 女孩们 | 有 | 任何 | . |

很少有女孩有。

['mɪsɪz] . ['kɑːnˌweɪ] ['lisnd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] ,

| Mrs | . | Conway | listened | to | them | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 康威 | 听着 | 到 | 他们 | 全部 | , |

康威夫人把他们所有人的话都听了一遍。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [ɪk'spleɪnd] [hɜːr; hər] [oʊn] [plæn][soʊ] ['klɪrli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['ɜːrnɪstnəs]

| and | at | last | explained | her | own | plan | so | clearly | and | with | such | earnestness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 最后的 | 解释 | 她 | 自己的 | 计划 | 所以 | 清楚地 | 和 | 和 | 这样的 | 认真 |

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] "

| that | it | was | a | matter | of | only | a | few | minutes | before | it | was | decided | that | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 曾是 | 一个 | 事情 | 的 | 仅有的 | 一个 | 很少 | 分钟 | 前 | 它 | 曾是 | 决定 | 那 | " |

[ðə; ði] ['el.dəˌflaʊ.ə˞] [klʌb] " [ʃʊd; ʃəd][steɪrt][ɪts] [ɪg'zɪstəns] [æt; ət][wʌns] .

| The | Elderflower | Club | " | should | start | its | existence | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 接骨木花 | 俱乐部 | " | 应该 | 开始 | 它是 | 存在 | 在 | 一次 | . |

最后，她清晰而认真地解释了自己的计划，仅仅几分钟后，大家就决定"接骨木花俱乐部"应该立即成立。

[tuː; tə][kæp][ðə; ði]['klaɪmæks] , ['ednə][wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [æn; ən] ['ɑːnərəri] ['membər] , " [fɔːr; fər] , " [sed]

| To | cap | the | climax | , | Edna | was | elected | an | honorary | member | , | " | for | , | " | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 帽 | 这 | 高潮 | , | 埃德娜 | 曾是 | 当选 | 一个 | 名誉 | 成员 | , | " | 为了 | , | " | 说 |

[ðə; ði]['gɝːlz] ,

| the | girls | , |
|---|---|---|
| 这 | 女孩们 | , |

为了给这场闹剧画上圆满的句号，埃德娜被选为荣誉会员，"因为，"女孩们说，

" [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][juː; jʊ][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [klʌb] [æt; ət][ɔːl] .

| " | if | it | hadn't | been | for | you | we | should | never | have | had | a | club | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 它 | 之前没有 | 到过 | 为了 | 你 | 我们 | 应该 | 绝不 | 有 | 有 | 一个 | 俱乐部 | 在 | 全部 | . |

"如果不是你，我们根本就不可能拥有这个俱乐部。"

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][jʊr; jər]['grændˌfɑːðɝz, 'grænˌfɑːðɝz] ,

| And | when | you | come | to | your | grandfather's | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 你 | 来 | 到 | 你的 | 祖父的 | , |

当你来到祖父家时，

[juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'tend] [ðə; ði] [klʌb] [ 'miːtiŋz ] .

| you | will | always | know | that | you | must | attend | the | club | meetings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 总是 | 知道 | 那 | 你 | 必须 | 出席 | 这 | 俱乐部 | 会议 | . |

你始终会知道自己必须参加俱乐部会议。

" ['ðerfɔːr] ,

| " | Therefore | , |
|---|---|---|
| " | 所以 | , |

“所以，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [went] [bæk] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə] [rɪ'laɪəns] [ðə; ði]

| it | was | a | very | happy | little | girl | who | went | back | to | report | to | Reliance | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 非常 | 快乐的 | 小的 | 女孩 | WHO | 去 | 后退 | 到 | 报告 | 到 | 信赖 | 这 |

[ 'hæpəniŋz ] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɜːrst] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] .

| happenings | of | this | first | meeting | of | the | club | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事件 | 的 | 这 | 第一的 | 会议 | 的 | 这 | 俱乐部 | . |

一个非常高兴的小女孩回去向 Reliance 汇报了俱乐部第一次会议的情况。

[bæk] [tuː; tə] ['kɑːntents] [ - ]

| Back | to | Contents | [ | 196 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 后退 | 到 | 内容 | [ | - | ] |

返回目录[196]

['tʃæptər] [eks]

| CHAPTER | X |
|---|---|
| 章 | X |

第十章

[wʌt] [ben] [dɪd]

| WHAT | BEN | DID |
|---|---|---|
| 什么 | 本 | 做过 |

本做了什么

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['el.dəˌflaʊ.ɚ] [klʌb] [wɜːr; wər][soʊ] ['iːgər] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['bɪznəs] [ðæt] [ðeɪ]

| The | members | of | the | Elderflower | Club | were | so | eager | to | begin | business | that | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 成员 | 的 | 这 | 接骨木花 | 俱乐部 | 是 | 所以 | 渴望的 | 到 | 开始 | 商业 | 那 | 他们 |

[kʊd; kəd] ['skersli] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

| could | scarcely | wait | till | the | next | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 几乎 | 等待 | 直到 | 这 | 下一个 | 天 | . |

接骨木花俱乐部的成员们迫不及待地想要开始营业，几乎等不到第二天。

[ðə; ði] [mɔːr] [rɪ'taɪərɪŋ] [wʌnz] , [laɪk] - ,

| The | more | retiring | ones | , | like | Alcinda | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更多的 | 退休 | 一个 | , | 喜欢 | - | , |

那些比较内敛的人，比如阿尔辛达，

[kən'tentɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðer; ðər] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] [tuː; tə] ['relətɪvz] [ɔːr] [ðoʊz] [ðeɪ]

| contented | themselves | with | beginning | their | ministrations | to | relatives | or | those | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 满足 | 他们自己 | 和 | 开始 | 他们的 | 服事 | 到 | 亲属 | 或者 | 那些 | 他们 |

[nuː] ,

| knew | , |
|---|---|
| 知道 | , |

他们满足于先为亲戚或熟人提供服务，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [æd'ventʃərəs] ['spɪrɪts] [laɪk] ['estər] [æn] [ænd; ənd] [rɪ'laɪəns] [ðæt] [ə; eɪ]

| but | it | was | to | adventurous | spirits | like | Esther | Ann | and | Reliance | that | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 到 | 冒险的 | 烈酒 | 喜欢 | 以斯帖 | 安 | 和 | 信赖 | 那 | 一个 |

['dɪfɪkəlt] [keɪs] [sʌtʃ] [æz; əz][oʊld] ['neɪθn] ['kiːnər] [ə'piːld] .

| difficult | case | such | as | old | Nathan | Keener | appealed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 难的 | 案件 | 这样的 | 作为 | 老的 | 内森 | 基纳 | 上诉 | . |

但正是像埃丝特·安和瑞莱恩斯这样富有冒险精神的人，才使得像老内森·基纳这样的棘手案件吸引了他们。

[rɪ'laɪəns] , ['fɑːloʊɪŋ] [aʊt] ['mɪsɪz] . ['kɑːnweɪz] [əd'vaɪs] , [geɪv] [ə; eɪ] ['tʃɪri] " [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , ['mɪstər]
**Reliance , following out Mrs . Conway's advice , gave a cheery " Good - morning , Mr**
信赖 , 下列的 出去 太太 . 康威的 建议 , 给予 一个 欢快的 " 好的 - 早晨 , 先生
. ['kiːnər] ,
**. Keener ,**
. 基纳 ,

雷莱恩斯听从了康威太太的建议，热情地说道："早上好，基纳先生。"

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [baɪ][hɪz; ɪz] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [haʊs] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə] [skuːl] .
**" as she went by his dilapidated house on her way to school .**
" 作为 她 去 经过 他的 破旧的 房子 在 她 方式 到 学校 .

"当她上学途中经过他那破旧的房子时。"

[ʃiː; ʃi] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðɪs] [pər'fɔːrməns] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz][æt; ət] ['riːses] .
**She reported this performance to the other girls at recess .**
她 据报道 这 表现 到 这 其他 女孩们 在 凹陷处 .

课间休息时，她把这件事告诉了其他女生。

" [oʊ] , [rɪ'laɪəns] , [juː; jʊ] ['dɪdnt] [der] , [dɪd] [ - ]
**" Oh , Reliance , you didn't dare , did [ 197 ]**
" 哦 , 信赖 , 你 没有 敢 , 做过 [ - ]

"哦，Reliance，你不敢，是吗[197]

[juː; jʊ] ? " [ɪk'skleɪmd] - .
**you ? " exclaimed Alcinda .**
你 ? " 惊呼 - .

"你？"阿尔辛达惊呼道。

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi][duː] ?
**" What did he do ?**
" 什么 做过 他 做 ?

他做了什么?

[dɪd][hiː; hi] [rʌn] ['æftər][juː; jʊ] ? "
**Did he run after you ? "**
做过 他 跑步 后 你 ? "

他追你了吗?

" [noʊ] , [hiː; hi]['oʊnli] [fraund] [ænd; ənd] [grʌntid] . "
**" No , he only frowned and grunted . "**
" 不 , 他 仅有的 皱眉 和 哼哼 . "

"不，他只是皱了皱眉，哼了一声。"

" [dɪd] [juː; jʊ] [wɔːk] ['veri] [fæst] [wen] [juː; jʊ] [went] [baɪ] ? " [æskt] ['lɪt(ə)l] ['leti] ['ɑːsˌgʊd] ,
**" Did you walk very fast when you went by ? " asked little Letty Osgood ,**
" 做过 你 走 非常 快速地 什么时候 你 去 经过 ? " 问 小的 莱蒂 奥斯古德 ,

"你经过的时候走得很快吗？"小莱蒂·奥斯古德问道。

['biːɪŋ] ['veri] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['lɔɪtəd] [ə'pɑːn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'keɪʒn] .
**being very sure that she would not have loitered upon such an occasion .**
存在 非常 当然 那 她 会 不是 有 徘徊 之上 这样的 一个 场合 .

非常肯定她不会在这种场合逗留。

" [noʊ] , [nɑːt][soʊ] ['veri] .
**" No , not so very .**
" 不 , 不是 所以 非常 .

"不，并非如此。"

[aɪ][dʒʌst] [wɔːkt] [æz; əz][aɪ] ['ɔːlweɪz] [duː] . "
**I just walked as I always do . "**
我 只是 步行 作为 我 总是 做 . "

我像往常一样走着。

" [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['veri] [breɪv] , " [kən'tɪnjuːd] ['leti] .
" Then I think you were very brave , " continued Letty .
" 然后 我 思考 你 是 非常 勇敢的 , " 持续 莱蒂 .

“那我觉得你非常勇敢，”莱蒂继续说道。

" [puː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['estər] [æn] , " [ðæt] ['wɔznt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː] .
" Pooh ! " exclaimed Esther Ann , " that wasn't anything to do .
" 呸 ! " 惊呼 以斯帖 安 , " 那 不是 任何事物 到 做 .

“呸！”埃丝特·安惊呼道，“那根本没什么可做的。”

[dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][duː] . "
Just wait till you see what I am going to do . "
只是 等待 直到 你 看 什么 我 是 去 到 做 . "

等着瞧吧，我接下来要做什么。

" [wʌt] , ['estər] [æn] ?
" What , Esther Ann ?
" 什么 , 以斯帖 安 ?

“什么事，埃丝特·安？”

[wʌt] ? " ['klæməd] [ðə; ði]['gɜːlz] .
What ? " clamored the girls .
什么 ? " 喧闹 这 女孩们 .

“什么？”女孩们七嘴八舌地问道。

" [weɪt] [tɪl] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] ,
" Wait till this afternoon and you will see ,
" 等待 直到 这 下午 和 你 将要 看 ,

“等到今天下午你就知道了。”

" [wʌz; wəz][ɔːl] ['estər] [æn] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðer; ðər][ˌkjʊri'ɑːsəti] .
" was all Esther Ann would say to satisfy their curiosity .
" 曾是 全部 以斯帖 安 会 说 到 满足 他们的 好奇心 .

为了满足他们的好奇心，埃丝特·安只说了这么一句。

[ðɪs] ['biːɪŋ] ['fraɪdeɪ][ænd; ənd] ['ɛdnəz] [læst] [deɪ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['grænd,məðɝz] ,
This being Friday and Edna's last day at her grandmother's ,
这 存在 星期五 和 埃德娜的 最后的 天 在 她 祖母的 ,

今天是星期五，也是埃德娜在她祖母家的最后一天。

[hɜːr; hər] [frendz] ['bɛgd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə] [ - ]
her friends begged that she be allowed to go with them to [ 198 ]
她 朋友们 乞求 那 她 是 允许 到 去 和 他们 到 [ - ]

她的朋友们恳求允许她和他们一起去[198]

[skuːl] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .
school that afternoon .
学校 那 下午 .

那天下午要上学。

" [wiː; wi][dəunt][hæv; həv]['riːəl]['lesnz; 'lesənz] , " [rɪ'laɪəns] [toʊld][hɜːr; hər] , " [fɔːr; fər] [mɪs] [feɪ] [riːdz]
" We don't have real lessons , " Reliance told her , " for Miss Fay reads
" 我们 不 有 真实的 课程 , " 信赖 讲述 她 , " 为了 错过 仙女 阅读
[tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
to us ,
到 我们 ,

“我们没有真正的课程，”瑞莱恩斯告诉她，“因为费伊小姐会给我们读书。”

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['soʊɪŋ] ['les(ə)n] . "
and we have a sewing lesson . "
和 我们 有 一个 缝纫 课 . "

我们还要上一节缝纫课。

" [aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə][goʊ] , " [sed] ['ednə] ,

| " | I'd | love | to | go | , | " | said | Edna | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ID | 爱 | 到 | 去 | , | " | 说 | 埃德娜 | , |

“我很想去，”埃德娜说。

" [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ðɪ][wɜːrk][bæg][aɪ][ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər] ['siːljə] .

| " | and | I | could | take | the | work | bag | I | am | making | for | Celia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 可以 | 拿 | 这 | 工作 | 包 | 我 | 是 | 制作 | 为了 | 西莉亚 | . |

“我可以带上我正在为西莉亚制作的工作包。”

[aɪ][kʊd; kəd] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [θɪŋk] .

| I | could | finish | it | , | I | think | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 结束 | 它 | , | 我 | 思考 | . |

我想我可以完成它。

[meɪ] [aɪ][goʊ] ? "

| May | I | go | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| 可能 | 我 | 去 | ? | " |

我可以走了吗?

" [aɪ] ['hævnt] [ðə; ðɪ] ['slaɪtəst] [əb'dʒekʃ(ə)n] , " ['mɪsɪz] . ['kɑːnˌweɪ] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] .

| " | I | haven't | the | slightest | objection | , | " | Mrs | . | Conway | assured | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 还没有 | 这 | 丝毫 | 异议 | , | " | 太太 | . | 康威 | 保证 | 她 | . |

“我一点也不反对，”康威太太向她保证道。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [set] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [rɪ'laɪəns] ,

| So | she | set | off | with | Reliance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 放 | 离开 | 和 | 信赖 | , |

于是她和Reliance公司一起出发了。

[ænd; ənd] [felt] [kwaɪt] [æt; ət] [hoʊm] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ɔːl][ðə; ðɪ]['gɝːlz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [eɪdʒ] ,

| and | felt | quite | at | home | since | she | knew | all | the | girls | of | her | own | age | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 毛毡 | 相当 | 在 | 家 | 自从 | 她 | 知道 | 全部 | 这 | 女孩们 | 的 | 她 | 自己的 | 年龄 | , |

因为认识所有同龄女孩，她感到很自在。

[ænd; ənd]['oʊldər] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [dəunt] [kaʊnt] .

| and | older | , | and | , | as | she | said | , | " | the | littler | ones | don't | count | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 老 | , | 和 | , | 作为 | 她 | 说 | , | " | 这 | 小 | 一个 | 不 | 数数 | . |

年纪大一些的，正如她所说，“年纪小的不算在内”。

" ['evriθɪŋ] [muːvd] [ə'lɔːŋ] ['plezntli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [skuːl] ['seʃ(ə)n] ,

| " | Everything | moved | along | pleasantly | during | the | school | session | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一切 | 已搬 | 沿着 | 愉快 | 期间 | 这 | 学校 | 会议 | , |

“整个学期进展都很顺利。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['gɝːlz]['stɑːrtɪd] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ] [bʌntʃ] [tɔːrd] [hoʊm] .

| and | the | girls | started | along | in | a | bunch | toward | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 女孩们 | 开始 | 沿着 | 在 | 一个 | 束 | 朝向 | 家 | . |

于是，女孩们结伴向家走去。

" [juː; jʊ][dʒʌst] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['ednə] , " [sed] ['estər] [æn] .

| " | You | just | come | with | me | , | Edna | , | " | said | Esther | Ann | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 只是 | 来 | 和 | 我 | , | 埃德娜 | , | " | 说 | 以斯帖 | 安 | . |

“你跟我来，埃德娜，”埃丝特·安说。

" [juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [klʌb] , [tuː] ,

| " | You | see | you | are | a | member | of | the | club | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 看 | 你 | 是 | 一个 | 成员 | 的 | 这 | 俱乐部 | , | 也 | , |

你看，你也是俱乐部的一员。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər]['oʊnli] [tʃæns] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] [diːd] .

| and | this | will | be | your | only | chance | to | do | a | deed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 将要 | 是 | 你的 | 仅有的 | 机会 | 到 | 做 | 一个 | 契据 | . |

这将是你唯一一次做件好事的机会。

[ðə; ði] ['ʌðər] [kæn; kən] ['fɑːloʊ] [ə'lɔːŋ] [ɪf] [ðeɪ] [wɑːnt] .

| The | others | can | follow | along | if | they | want | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他的 | 能 | 跟随 | 沿着 | 如果 | 他们 | 想 | . |

其他人如果愿意也可以跟着做。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ - ]

| I'll | tell | you | what | [ | 199 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 告诉 | 你 | 什么 | [ | - | ] |

我告诉你[199]

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [pɑːrt] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

| I | am | going | to | do | and | you | can | take | part | , | if | you | like | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 去 | 到 | 做 | 和 | 你 | 能 | 拿 | 部分 | , | 如果 | 你 | 喜欢 | . |

我打算这么做，如果你愿意，也可以参加。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər][bəuθ]['tɪmɪd][ænd; ənd] ['kjʊriəs] ,

| " | The | others | were | both | timid | and | curious | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 其他的 | 是 | 两个都 | 胆小 | 和 | 好奇的 | , |

“其他几个孩子既胆怯又好奇，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [kwaɪt] ['kɑːntent][tuː; tə] [ə'beɪ] ['estər] ['ænz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][tuː; tə] " ['fɑːloʊ] [ɑːn]

| and | were | quite | content | to | obey | Esther | Ann's | suggestion | to | " | follow | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 相当 | 内容 | 到 | 服从 | 以斯帖 | 安妮的 | 建议 | 到 | " | 跟随 | 在 |

.

| : |
|---|
| . |

他们非常乐意听从埃丝特·安的建议“继续前进”。

" ['ednə] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] ,

| " | Edna | , | it | may | be | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 埃德娜 | , | 它 | 可能 | 是 | 说 | , |

可以说，埃德娜

[wʌz; wəz][nɑːt][ɪn'spaɪərd][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['hoʊlsəm] [dred] [ʌv; əv][oʊld] ['neɪθn] [wɪtʃ] [pə'zest] [ðə; ði]

| was | not | inspired | with | that | wholesome | dread | of | old | Nathan | which | possessed | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 不是 | 灵感 | 和 | 那 | 健康 | 恐惧 | 的 | 老的 | 内森 | 哪个 | 拥有 | 这 |

['ʌðər] ,

| others | , |
|---|---|
| 其他的 | , |

他不像其他人那样，对老内森怀有那种健康的敬畏之心。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['oʊgər] - [laɪk] ['ækʃnz] ,

| for | she | had | not | been | brought | up | under | the | shadow | of | his | ogre | - | like | actions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 有 | 不是 | 到过 | 带来 | 向上 | 在下面 | 这 | 阴影 | 的 | 他的 | 食人魔 | - | 喜欢 | 行动 | , |

因为她并非在他残暴行径的阴影下长大的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [nɪ'glekt] .

| and | she | felt | that | this | was | an | opportunity | which | she | could | not | neglect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 毛毡 | 那 | 这 | 曾是 | 一个 | 机会 | 哪个 | 她 | 可以 | 不是 | 忽视 | . |

她觉得这是一个不容错过的机会。

[ʃiː; ʃi] [trɔtid] [ə'lɔːŋ] ['væliəntli] [baɪ] ['estər] ['ænz] [saɪd] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns]

| She | trotted | along | valiantly | by | Esther | Ann's | side | , | the | others | keeping | a | safe | distance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 小跑 | 沿着 | 英勇地 | 经过 | 以斯帖 | 安妮的 | 边 | , | 这 | 其他的 | 保持 | 一个 | 安全的 | 距离 |

[bɪ'haɪnd] .

| behind | . |
|---|---|
| 在后面 | . |

她英勇地跟在埃丝特·安身边小跑，其他人则保持着安全的距离。

" [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] , " [sed] ['ednə][tuː; tə][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] ,

| " | Tell | me | what | you | are | going | to | do | , | " | said | Edna | to | her | companion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 告诉 | 我 | 什么 | 你 | 是 | 去 | 到 | 做 | , | " | 说 | 埃德娜 | 到 | 她 | 伴侣 | , |

“告诉我你打算怎么做，”埃德娜对她的同伴说。

[æz; əz] [ðeɪ] [prə'si:did] [ɑ:n][ðer; ðər] [wei] .

| as | they | proceeded | on | their | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 继续 | 在 | 他们的 | 方式 | . |

他们继续前行。

[fɔ:r; fər] ['ænsər] , ['estər] [æn] [daɪvd] [daʊn] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [sku:l] - [bæg][ænd; ənd] [prə'du:st] [fɜ:rst][wʌn] [ðen] [ə'nʌðər] [bɪg] ,

| For | answer | , | Esther | Ann | dived | down | into | her | school | - | bag | and | produced | first | one | then | another | big | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 回答 | , | 以斯帖 | 安 | 潜水 | 向下 | 进入 | 她 | 学校 | - | 包 | 和 | 生产 | 第一的 | 一 | 然后 | 其他 | 大的 | , |

为了找到答案，埃丝特·安俯身钻进书包，先掏出一个，然后又掏出一个大的。

[red] ['æp(ə)l] .

| red | apple | . |
|---|---|---|
| 红色的 | 苹果 | . |

红苹果。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [ði:z] [tu:; tə] ['neɪθn] .

| " | I | am | going | to | give | these | to | Nathan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 去 | 到 | 给 | 这些 | 到 | 内森 | . |

“我要把这些给内森。”

[ju:; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [wʌn] .

| You | can | give | one | . |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 给 | 一 | . |

你可以捐一个。

[aɪ] [mi:n] [dʒʌst][tu:; tə] [wɔ:k] [raɪt] [ʌp] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ - ]

| I | mean | just | to | walk | right | up | to | him | [ | 200 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 意思是 | 只是 | 到 | 走 | 正确的 | 向上 | 到 | 他 | [ | - | ] |

我的意思是直接走到他面前[200]

[ænd; ənd] [seɪ] , - [wəʊnt] [ju:; jʊ][hæv; həv][æn; ən]['æp(ə)l] , ['mɪstər] . ['ki:nər] ? - "

| and | say | , | ' | Won't | you | have | an | apple | , | Mr | . | Keener | ? | ' | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | , | - | 惯于 | 你 | 有 | 一个 | 苹果 | , | 先生 | . | 基纳 | ? | - | " |

然后说：“基纳先生，您能吃个苹果吗？”

" [sə'poʊz] [hi:; hi] ['iznt] [ðer; ðər] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['ednə] .

| " | Suppose | he | isn't | there | , | " | returned | Edna | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 认为 | 他 | 不是 | 那里 | , | " | 返回 | 埃德娜 | . |

“假设他不在那里呢？”埃德娜回答道。

" [oʊ] , ['hi:l] [bi:; bi][ðer; ðər] ; [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [ɪz] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [braɪt] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] .

| " | Oh | , | he'll | be | there | ; | he | always | is | when | it | is | a | bright | day | like | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 地狱 | 是 | 那里 | ; | 他 | 总是 | 是 | 什么时候 | 它 | 是 | 一个 | 明亮的 | 天 | 喜欢 | 这 | . |

“哦，他肯定会在那里；像今天这样阳光明媚的日子，他总是会在那里。”

[hi:; hi] [sɪts] [ɪn][æn; ən][oʊld] [tʃer] [ɑ:n] [ðæt] [brɔ:d] ['dɔ:rstep] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

| He | sits | in | an | old | chair | on | that | broad | doorstep | in | front | of | his | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 坐着 | 在 | 一个 | 老的 | 椅子 | 在 | 那 | 广阔 | 家门口 | 在 | 正面 | 的 | 他的 | 房子 | , |

他坐在自家门前宽阔的台阶上的一把旧椅子上。

[ænd; ənd] [li:nz] [ɑ:n][ə; eɪ][bɪg] , [θɪk] [stɪk] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] ['kæriz] . "

| and | leans | on | a | big | , | thick | stick | he | always | carries | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 倾斜 | 在 | 一个 | 大的 | , | 厚的 | 戳 | 他 | 总是 | 携带 | . | " |

他倚靠着一根他一直随身携带的又粗又大的棍子。

" [hu:] [kʊks] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ? "

| " | Who | cooks | for | him | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 厨师 | 为了 | 他 | ? | " |

谁给他做饭？

" [oʊ] , [hiː; hi] [kʊks] [fɔːr; fər] [hɪm'self] , [wen] [hiː; hi][hæz; həz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [kʊk] .

| " | Oh | , | he | cooks | for | himself | , | when | he | has | anything | to | cook | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 他 | 厨师 | 为了 | 他自己 | , | 什么时候 | 他 | 有 | 任何事物 | 到 | 厨师 | . |

哦，他自己做饭，如果他有饭吃的话。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] .

| He | has | a | little | garden | , | but | it | doesn't | amount | to | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 小的 | 花园 | , | 但 | 它 | 不 | 数量 | 到 | 很多 | . |

他有个小花园，但并不大。

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ]['æp(ə)l] [triːz] [ɪk'sept] [æn; ən][oʊld][wʌn] [ðæt] [ɪz] ['nɪrli] [ded] [ænd; ənd] ['nevər]

| He | has | no | apple | trees | except | an | old | one | that | is | nearly | dead | and | never |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不 | 苹果 | 树木 | 除了 | 一个 | 老的 | 一 | 那 | 是 | 几乎 | 死的 | 和 | 绝不 |

[hæz; həz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['lɪt(ə)l] ,

| has | but | a | few | little | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 但 | 一个 | 很少 | 小的 | , |

他没有苹果树，只有一棵老树快要枯死了，而且从来只结过几个小果子。

['miːzli] , - ['æplz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ; [ðæts] [waɪ] [aɪ] [θɔːt] ['hiːd] [laɪk] [ðiːz] .

| measly | , | knerly | apples | on | it | ; | that's | why | I | thought | he'd | like | these | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 微不足道的 | , | - | 苹果 | 在 | 它 | ; | 那就是 | 为什么 | 我 | 想法 | 他会 | 喜欢 | 这些 | . |

上面只有几个可怜兮兮、不起眼的苹果；所以我才觉得他会喜欢这些。

" [ðer; ðər] [wɔːk] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [ðə; ði][oʊld]['mænz] [dɔːr] .

| " | Their | walk | was | carrying | them | nearer | and | nearer | the | old | man's | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们的 | 走 | 曾是 | 携带 | 他们 | 更近 | 和 | 更近 | 这 | 老的 | 男人的 | 门 | . |

“他们一路走来，离老人的家门越来越近了。”

" [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] [naʊ] , " ['wɪspəd] ['estər] [æn] .

| " | There | he | is | now | , | " | whispered | Esther | Ann | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 他 | 是 | 现在 | , | " | 低声说道 | 以斯帖 | 安 | . |

“他现在在那里，”埃丝特·安低声说道。

" [aɪl] [goʊ][fɜːrst][ænd; ənd][juː; jʊ] [kʌm] [raɪt] [ʌp] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .

| " | I'll | go | first | and | you | come | right | up | behind | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 去 | 第一的 | 和 | 你 | 来 | 正确的 | 向上 | 在后面 | 我 | . |

“我先走，你紧随其后。”

[hɪr] , [teɪk] [jʊr; jər]['æp(ə)l] .

| Here | , | take | your | apple | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | , | 拿 | 你的 | 苹果 | . |

给你，拿着你的苹果。

" [ʃiː; ʃi] [θrʌst] [ðə; ði] [ - ]

| " | She | thrust | the | [ | 201 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 推力 | 这 | [ | - | ] |

她猛地推了[201]

[fruːt] ['ɪntuː] ['ɛdnəz] [hænd][ænd; ənd] ['heɪsnd] [hɜːr; hər] [oʊn] [peɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

| fruit | into | Edna's | hand | and | hastened | her | own | pace | a | little | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 水果 | 进入 | 埃德娜的 | 手 | 和 | 加快 | 她 | 自己的 | 步伐 | 一个 | 小的 | . |

艾德娜把水果塞进手里，加快了自己的脚步。

['ɛdnəz] [hɑːrt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [biːt] [fæst] ,

| Edna's | heart | began | to | beat | fast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃德娜的 | 心 | 开始 | 到 | 打 | 快速地 | , |

埃德娜的心跳开始加快，

[fɔːr; fər] ['ʃʊrli] ['neɪθn] ['kiːnər] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] [ə'træktɪv] ['fɪgjər] [æz; əz][hiː; hi][sæt]
**for** **surely** **Nathan** **Keener** **was** **anything** **but** **an** **attractive** **figure** **as** **he** **sat**
为了 一定 内森 基纳 曾是 任何事物 但 一个 吸引人的 数字 作为 他 卫星
[ðer; ðər] ['glaʊərɪŋ] [ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] ,
**there** **glowering** **and** **muttering** **,**
那里 忧郁 和 喃喃自语 ,

内森·基纳坐在那里，怒气冲冲地嘟囔着，他的样子绝对谈不上讨人喜欢。

[hɪz; ɪz] [gɔːnt] [hændz] ['restɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['nɑːtɪd] [stɪk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grɪzli] [oʊld] [feɪs] ['werɪŋ]
**his** **gaunt** **hands** **resting** **on** **his** **knotted** **stick** **,** **and** **his** **grizzly** **old** **face** **wearing**
他的 瘦削 双手 休息 在 他的 打结的 戳 , 和 他的 灰熊 老的 脸 穿着
[ə; eɪ] ['ræθfl] [lʊk] .
**a** **wrathful** **look** **.**
一个 愤怒的 看 .

他瘦削的双手扶着打结的拐杖，饱经风霜的老脸上带着愤怒的神情。

[truː] [tuː; tə][hɜːr; hər]['gʌnz] , ['estər] [ɑːrm] [dæʃt] ['fɔːrwərd][ænd; ənd][held] [aʊt][hɜːr; hər]['æp(ə)l] ['seɪɪŋ]
**True** **to** **her** **guns** **,** **Esther** **Arm** **dashed** **forward** **and** **held** **out** **her** **apple** **saying**
真的 到 她 枪支 , 以斯帖 手臂 虚线 向前 和 握住 出去 她 苹果 说
[ɪn][ə; eɪ] [ʃrɪl] ,
**in** **a** **shrill** **,**
在 一个 尖锐 ,

埃丝特·阿姆果然不负众望，冲上前去，举起苹果，尖声说道：

[ɪk'saɪtɪd] [vɔɪs] , " [wəʊnt][juː; jʊ][hæv; həv] — —
**excited** **voice** **,** **"** **Won't** **you** **have** **—** **—**
兴奋的 嗓音 , " 惯于 你 有 — —

兴奋的声音："你难道不会——"

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][gɑːt][noʊ] ['fɜːrðər] , [fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snɑːrl][ðə; ði][oʊld][mæn] [riːtʃt] [aʊt] [wʌn] [lɔːŋ]
**"** **But** **she** **got** **no** **further** **,** **for** **with** **a** **snarl** **the** **old** **man** **reached** **out** **one** **long**
" 但 她 得到 不 更远 , 为了 和 一个 咆哮 这 老的 男人 达到 出去 一 长的
,
**,**
,

但她没能再往前走，因为老人咆哮着伸出一根长长的……

['boʊni][ɑːrm][ænd; ənd] [græbd] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] ['ʃoʊldər] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɪk] ['θretnɪŋli] , "
**bony** **arm** **and** **grabbed** **her** **by** **the** **shoulder** **,** **raising** **his** **stick** **threateningly** **,** **"**
骨质 手臂 和 抓住 她 经过 这 肩膀 , 提高 他的 戳 威胁地 , "
[aɪl] [lɑːrn][jiː; ji] ,
**I'll** **larn** **ye** **,**
患病的 学习 是的 ,

他用骨瘦如柴的手臂抓住她的肩膀，威胁地举起棍子说："我会让你长记性的。"

[jiː; ji]['lɪt(ə)l]['vɑːrmɪnt] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] .
**ye** **little** **varmint** **,** **"** **he** **began** **.**
是的 小的 害兽 , " 他 开始 .

"你这只小家伙，"他开口说道。

['estər] [skriːmd] .
**Esther** **screamed** **.**
以斯帖 尖叫 .

埃丝特尖叫起来。

['ednə] , ['perəlaɪzd] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] , [lʊkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [ə'fraɪt] [aɪz] , [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [faʊnd]
**Edna** **,** **paralyzed** **with** **fright** **,** **looked** **on** **with** **affrighted** **eyes** **,** **but** **presently** **found**
埃德娜 , 瘫痪 和 惊吓 , 看起来 在 和 惊恐 眼睛 , 但 目前 成立
[vɔɪs] [tuː; tə]['kweɪvər] [aʊt] ,
**voice** **to** **quaver** **out** **,**
嗓音 到 颤声 出去 ,

埃德娜吓得动弹不得，惊恐地看着，但过了一会儿才找到声音，颤抖着说道：

" [pliːz] [dəunt][hɜːrt][hɜːr; hər] !
" Please don't hurt her !
" 请 不 伤害 她 !

“请不要伤害她！”

[oʊ] , [pliːz] [dəunt] !
Oh , please don't !
哦 , 请 不 !

哦，千万别！

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ɔːf] [stʊd] [ - ]
" The other girls a little distance off stood [ 202 ]
" 这 其他 女孩们 一个 小的 距离 离开 站立 [ - ]

“其他女孩站在稍远的地方[202]

['hʌdld] [tə'geðər] [laɪk] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [ʃiːp] .
huddled together like a flock of sheep .
蜷缩着 一起 喜欢 一个 群 的 羊 .

像一群绵羊一样挤在一起。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [breɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['ventʃər] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] ['terəb(ə)l] [stɪk] ,
No one was brave enough to venture within reach of that terrible stick ,
不 一 曾是 勇敢的 足够的 到 风险投资 之内 抵达 的 那 糟糕的 戳 ,

没有人胆敢靠近那根可怕的棍子。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ə'lɔːŋ] [keɪm] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [bɔɪz] [frʌm; frəm] [skuːl] .
but just then along came a crowd of boys from school .
但 只是 然后 沿着 来了 一个 人群 的 男孩们 从 学校 .

但就在这时，一群学校的男生走了过来。

[ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [tʊk] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [glæns] ,
The foremost took in the situation in a glance ,
这 首先 采取 在 这 情况 在 一个 瞥一眼 ,

领头人只消一眼就看清了形势。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['ɪnstənt] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm][baɪ] ['ɛstərz] [saɪd] .
and in another instant was on the platform by Esther's side .
和 在 其他 立即的 曾是 在 这 平台 经过 埃丝特的 边 .

转眼间，她就站在了埃丝特的身边。

" [hɪr] , [juː; jʊ][oʊld][ mʌt ] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['sɪstər] ?
" Here , you old mut , what are you doing to my sister ?
" 这里 , 你 老的 变异 , 什么 是 你 正在做 到 我的 姐姐 ?

“你这老杂种，你对我妹妹做了什么？”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rest] [ðə; ði] [stɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld]['mænz]
" he cried , at the same time trying to wrest the stick from the old man's
" 他 哭 , 在 这 相同的 时间 尝试 到 夺取 这 戳 从 这 老的 男人的
[græsp] .
grasp .
抓牢 .

他一边喊叫，一边试图从老人手中夺过棍子。

[bʌt; bət] ['neɪθn] [hæd; həd] [tuː] [lɔːŋ] [wiːldid] [ðə; ði] [stɪk] [wɪð; wɪθ] [ɪ'fekt] [tuː; tə] [luːz] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['redɪli]
But Nathan had too long wielded the stick with effect to lose it so readily
但 内森 有 也 长的 挥舞 这 戳 和 影响 到 失去 它 所以 容易
.
:
.

但内森使用这根棍子已经很久了，而且效果显著，所以他不会轻易失去它。

['luːsɪŋ] [hɪz; ɪz][hoʊld][ə'pɑːn] ['estər] ,

| Loosing | his | hold | upon | Esther | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 失败 | 他的 | 抓住 | 之上 | 以斯帖 | , |

他失去了对以斯帖的控制，

[hiː; hi] ['swɪftli] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['wepən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [hænd][ænd; ənd] [brɔːt] [daʊn] [ə; eɪ] [bloʊ]

| he | swiftly | shifted | his | weapon | to | his | other | hand | and | brought | down | a | blow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 迅速地 | 转移 | 他的 | 武器 | 到 | 他的 | 其他 | 手 | 和 | 带来 | 向下 | 一个 | 吹 |

[ɑːn][ðə; ði] ['bɔɪz] [bæk] .

| on | the | boy's | back | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 男孩们 | 后退 | . |

他迅速将武器换到另一只手上，狠狠地击中了男孩的背部。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər][kraɪz] , [θrets] , [skriːmz]

| By | this | time | the | other | boys | had | come | up | ; | there | were | cries | , | threats | , | screams |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | 这 | 其他 | 男孩们 | 有 | 来 | 向上 | ; | 那里 | 是 | 哭泣 | , | 威胁 | , | 尖叫 |

[frʌm; frəm][ðə; ði]['gɝːlz] ,

| from | the | girls | , |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 女孩们 | , |

这时其他男孩也赶了过来；女孩们发出哭喊声、威胁声和尖叫声。

[ʃaʊts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔɪz] .

| shouts | from | the | boys | . |
|---|---|---|---|---|
| 喊叫 | 从 | 这 | 男孩们 | . |

男孩们的喊叫声。

[ɔːl] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [hʌb] - [bʌb] [wen] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [ə'proʊtʃt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn]

| All | was | in | a | dreadful | hub | - | bub | when | along | the | road | approached | a | young | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 曾是 | 在 | 一个 | 可怕 | 中心 | - | 泡泡 | 什么时候 | 沿着 | 这 | 路 | 接近 | 一个 | 年轻的 | 男人 |

[huː] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [dæʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ - ]

| who | stood | for | a | moment | and | then | dashed | to | the | [ | 203 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 站立 | 为了 | 一个 | 片刻 | 和 | 然后 | 虚线 | 到 | 这 | [ | - | ] |

当时一片混乱，这时路边走来一个年轻人，他站了一会儿，然后冲向[203]

[siːn] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] .

| scene | of | battle | . |
|---|---|---|---|
| 场景 | 的 | 战斗 | . |

战斗场景。

" [hɪr] , [bɔɪz] , [hɪr] , " [hiː; hi][kraɪd] , " [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [oʊld][mæn] ? "

| " | Here | , | boys | , | here | , | " | he | cried | , | " | what | are | you | doing | to | that | old | man | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | , | 男孩们 | , | 这里 | , | " | 他 | 哭 | , | " | 什么 | 是 | 你 | 正在做 | 到 | 那 | 老的 | 男人 | ? | " |

“孩子们，孩子们，孩子们，”他喊道，“你们在对那个老人做什么？”

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [biːt] [maɪ] ['sɪstər] ,

| " | He | was | going | to | beat | my | sister | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 曾是 | 去 | 到 | 打 | 我的 | 姐姐 | , |

“他本来要打我妹妹的。”

" [spoʊk] [ʌp][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd][fɜːrst] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

| " | spoke | up | the | one | who | had | first | hurried | to | the | front | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 辐 | 向上 | 这 | 一 | WHO | 有 | 第一的 | 慌忙 | 到 | 这 | 正面 | . |

“第一个冲到前面的人开口说道。”

" [juː; jʊ][oʊld]['skæləwæg] , " [kraɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , " [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ][ʌp][tuː; tə] ?

| " | You | old | scalawag | , | " | cried | the | young | man | , | " | what | were | you | up | to | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 老的 | 饭桶 | , | " | 哭 | 这 | 年轻的 | 男人 | , | " | 什么 | 是 | 你 | 向上 | 到 | ? |

“你这个老无赖！”年轻人喊道，“你到底想干什么？”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['jɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪt] ['sʌmbɑːdi] , [teɪk] [ə; eɪ] ['feloʊ] [jʊr; jər] [oʊn] [saɪz] .

| If | you | are | yearning | to | hit | somebody | , | take | a | fellow | your | own | size | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 是 | 渴望 | 到 | 打 | 某人 | , | 拿 | 一个 | 同伴 | 你的 | 自己的 | 尺寸 | . |

如果你想打人，那就找个和你体型相当的人。

" [hiː; hi] [rentʃt] [ðə; ði] [stɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mænz][græsp][ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

| " | He | wrenched | the | stick | from | the | man's | grasp | and | threw | it | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 扭动 | 这 | 戳 | 从 | 这 | 男人的 | 抓牢 | 和 | 扔 | 它 | 离开 | . |

他从那人手中夺过棍子，扔到了一边。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] .

| " | Now | , | " | he | said | , | " | have | it | out | if | you | will | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | " | 他 | 说 | , | " | 有 | 它 | 出去 | 如果 | 你 | 将要 | . |

“现在，”他说，“你们可以把话说开了。”

[aɪm] ['redi] .

| I'm | ready | . |
|---|---|---|
| 我是 | 准备好 | . |

我准备好了。

" [hiː; hi] [skwerd] [ɔːf] ,

| " | He | squared | off | , |
|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 平方 | 离开 | , |

他摆好了架势，

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] ['niːðər] [streŋθ] [nɔːr][dɪ'zaɪər][tuː; tə] ['græpl] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

| but | the | old | man | had | neither | strength | nor | desire | to | grapple | with | such | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 老的 | 男人 | 有 | 两者都不 | 力量 | 也不 | 欲望 | 到 | 抓钩 | 和 | 这样的 | 一个 |

['mæstərfl] [ə'poʊnənt] ,

| masterful | opponent | , |
|---|---|---|
| 精湛 | 对手 | , |

但是，这位老人既没有力气也没有意愿与这样一位技艺高超的对手搏斗。

[ænd; ənd][hiː; hi] [slʌŋk] [bæk] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [dɔːr] .

| and | he | slunk | back | against | his | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 斯伦克 | 后退 | 反对 | 他的 | 门 | . |

于是他灰溜溜地退回到门边。

" [aɪ] [ges] [ɪf] [jʊr; jər][laɪf][wʌz; wəz] ['pestəd] [baɪ][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [jʌŋ] [retʃiz] [laɪk] [ðiːz] ,

| " | I | guess | if | your | life | was | pestered | by | a | set | of | young | wretches | like | these | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 猜测 | 如果 | 你的 | 生活 | 曾是 | 烦扰 | 经过 | 一个 | 放 | 的 | 年轻的 | 可怜虫 | 喜欢 | 这些 | , |

“我想，如果你的生活被这样一群小混混骚扰的话，

[juːd] ['θret(ə)n] , [tuː] , " [hiː; hi] [sed] [ 'səːləli ] .

| you'd | threaten | , | too | , | " | he | said | surlily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 威胁 | , | 也 | , | " | 他 | 说 | 暴躁地 | . |

“你也会威胁我，”他粗声粗气地说。

" [aɪ] [ges] [aɪm] ['getɪŋ] [tuː] [smɑːrt][fɔːr; fər][ðer; ðər] [trɪks] ,

| " | I | guess | I'm | getting | too | smart | for | their | tricks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 猜测 | 我是 | 获得 | 也 | 聪明的 | 为了 | 他们的 | 技巧 | , |

“看来我已经太聪明了，识破了他们的伎俩。”

[ænd; ənd] [noʊ] [ɪ'nʌf] [nɑːt][tuː; tə] [teɪk] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] ['ɔːfər] [ˌem 'iː] .

| and | know | enough | not | to | take | anything | they | offer | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 知道 | 足够的 | 不是 | 到 | 拿 | 任何事物 | 他们 | 提供 | 我 | . |

而且我很清楚，他们给我的任何东西我都不会接受。

[aɪ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv] [mə'rɛn] [ - ]

| I | don't | have | to | have | more'n | [ | 204 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 有 | 到 | 有 | 更多 | [ | - | ] |

我不需要拥有更多[204]

[wʌn]['æp(ə)l] [fʊl] [ʌv; əv] [red] ['pepər] [set][ɑːn][maɪ] ['doʊrˌsɪl] .

| one | apple | full | of | red | pepper | set | on | my | doorsill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 苹果 | 满的 | 的 | 红色的 | 胡椒 | 放 | 在 | 我的 | 门槛 | . |

一个装满红辣椒的苹果放在我的门槛上。

[aɪ] [ges] [aɪ] [noʊ] [huː] ['haɪdz] [maɪ] [loʊf] [ʌv; əv] [bred] ,

| I | guess | I | know | who | hides | my | loaf | of | bread | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 猜测 | 我 | 知道 | WHO | 隐藏 | 我的 | 面包 | 的 | 面包 | , |

我猜我知道是谁藏了我的面包了。

[ænd; ənd] [pʊts] [sɔːlt] [ɪn] [maɪ] [kæn; kən] [ʌv; əv] [mɪlk] .

| and | puts | salt | in | my | can | of | milk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放置 | 盐 | 在 | 我的 | 能 | 的 | 牛奶 | . |

他还往我的牛奶罐里放了盐。

[aɪ] [ges] [aɪ] [kʌt] [maɪ] ['aɪtiːθ] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

| I | guess | I | cut | my | eyeteeth | a | good | many | years | ago | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 猜测 | 我 | 切 | 我的 | 犬齿 | 一个 | 好的 | 许多 | 年 | 前 | , |

我猜我长出犬齿已经是很多年前的事了。

[ænd; ənd] [kæn; kən] [kætʃ] - [ɪm] [æt; ət] [ðer; ðər] [trɪks] .

| and | can | catch | ' | em | at | their | tricks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 能 | 抓住 | - | 呃 | 在 | 他们的 | 技巧 | . |

并且能够识破他们的伎俩。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] [bɔɪz] , [naʊ] ['ræðər] [ˌʃeɪm'feɪst] ,

| " | The | young | man | looked | around | at | the | group | of | boys | , | now | rather | shamefaced | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 年轻的 | 男人 | 看起来 | 大约 | 在 | 这 | 团体 | 的 | 男孩们 | , | 现在 | 相当 | 羞愧 | , |

“那个年轻人环顾四周，看着那群男孩，现在颇为羞愧。”

[æt; ət] [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] ['gɜːlz] [naʊ] ['gædərd] [ə'raʊnd] ['estər] [æn] .

| at | the | group | of | girls | now | gathered | around | Esther | Ann | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 团体 | 的 | 女孩们 | 现在 | 聚集 | 大约 | 以斯帖 | 安 | . |

现在，一群女孩围在埃丝特·安身边。

[ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lætər] [gruːp] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [raʊnd] [feɪs] [naʊ] [ter; tɪ(ə)r] -

| On | the | edge | of | this | latter | group | he | recognized | a | little | round | face | now | tear | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 后者 | 团体 | 他 | 认可 | 一个 | 小的 | 圆形的 | 脸 | 现在 | 撕 | - |

[steɪnd] [ænd; ənd] [ə'fraɪt] .

| stained | and | affrighted | . |
|---|---|---|---|
| 染色 | 和 | 惊恐 | . |

在后一群人的边缘，他认出了一张圆圆的小脸，上面满是泪痕，显得惊恐万分。

[ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [baɪ] ['ɛdnəz] [saɪd] .

| In | a | moment | he | was | by | Edna's | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 片刻 | 他 | 曾是 | 经过 | 埃德娜的 | 边 | . |

片刻之后，他就来到了埃德娜身边。

" [wel] , [aɪl] [biː; bi] [ˌevər'læstɪŋli] [swɪtʃt] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " ['ednə] , [maɪ] [tʃaɪld] ,

| " | Well | , | I'll | be | everlastingly | switched | , | " | he | exclaimed | , | " | Edna | , | my | child | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 患病的 | 是 | 永恒地 | 切换 | , | " | 他 | 惊呼 | , | " | 埃德娜 | , | 我的 | 孩子 | , |

“好吧，我永远都会被调换身份，”他惊呼道，“埃德娜，我的孩子，

[wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [mɪks] - [ʌp] ? "

| what | are | you | doing | in | this | mix | - | up | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 你 | 正在做 | 在 | 这 | 混合 | - | 向上 | ? | " |

你在这起混乱事件中扮演什么角色?

" [oʊ] , [ben] , " [rɪ'tɜːrnd] ['ednə] , " [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .

| " | Oh | , | Ben | , | " | returned | Edna | , | " | it | was | all | a | mistake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 本 | , | " | 返回 | 埃德娜 | , | " | 它 | 曾是 | 全部 | 一个 | 错误 | . |

“哦，本，”埃德娜回答说，“这都是一场误会。”

['noʊbɑːdi] [ment] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [trɪk] . "

| Nobody | meant | to | play | a | trick | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无人 | 意思是 | 到 | 玩 | 一个 | 诡计 | . | " |

谁都没想捉弄人。

" [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ben] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɜːr; hər][ə'saɪd] .

| " | Come | over | here | and | tell | me | all | about | it | , | " | said | Ben | , | leading | her | aside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 超过 | 这里 | 和 | 告诉 | 我 | 全部 | 关于 | 它 | , | " | 说 | 本 | , | 领导 | 她 | 旁边 | . |

“过来，把事情都告诉我，”本说着，把她拉到一边。

['ednə] [pɔːd] [fɔːrθ] [hɜːr; hər] [teɪl] [ʌv; əv] [woʊ] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ - ]

| Edna | poured | forth | her | tale | of | woe | , | during | the | [ | 205 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃德娜 | 倾倒 | 前进 | 她 | 故事 | 的 | 悲哀 | , | 期间 | 这 | [ | - | ] |

在[205]期间，埃德娜倾诉了她的悲惨遭遇。

[rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] ['bɛnz] [maʊθ] [twɪtʃt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [gruː] ['meri]

| recital | of | which | more | than | once | Ben's | mouth | twitched | and | his | eyes | grew | merry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 独奏会 | 的 | 哪个 | 更多的 | 比 | 一次 | 本的 | 嘴 | 抽搐 | 和 | 他的 | 眼睛 | 生长 | 欢乐 |

.

:

.

朗诵过程中，本的嘴角不止一次抽搐，眼睛也变得开心起来。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [duː][tuː; tə][biː; bi] [tuː] ['zeləs] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ?

| " | It | doesn't | do | to | be | too | zealous | , | does | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 不 | 做 | 到 | 是 | 也 | 热心 | , | 做 | 它 | ? |

“过于热情可不是好事，对吧？”

" [hiː; hi] [sed] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] .

| " | he | said | at | the | close | of | the | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | 在 | 这 | 关闭 | 的 | 这 | 故事 | . |

“他在故事结尾说道。”

" [hɪr] , [oʊld] ['feloʊ] , [kʌm] [bæk] [hɪr] .

| " | Here | , | old | fellow | , | come | back | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | , | 老的 | 同伴 | , | 来 | 后退 | 这里 | . |

“老伙计，过来。”

" [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [æt; ət][oʊld] ['neɪθn] [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [rɪ'triːtɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn]

| " | He | made | a | dash | at | old | Nathan | who | was | now | retreating | within | his | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 制成 | 一个 | 短跑 | 在 | 老的 | 内森 | WHO | 曾是 | 现在 | 撤退 | 之内 | 他的 | 自己的 |

['dɔːrweɪ] .

| doorway | . |
|---|---|
| 门口 | . |

“他猛地冲向老内森，此时老内森正退回到自己的门口。”

[ben] [pʊld] [hɪm; ɪm] [bæk] [baɪ][hɪz; ɪz] [koʊt] - [teɪlz] .

| Ben | pulled | him | back | by | his | coat | - | tails | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 本 | 拉 | 他 | 后退 | 经过 | 他的 | 外套 | - | 尾巴 | . |

本一把揪住他的衣角把他拽了回来。

" [wiː; wi] [ɑːnt] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [jet] ,

| " | We | aren't | through | with | this | yet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 不是 | 通过 | 和 | 这 | 然而 | , |

我们还没完事呢，

" [hiː; hi] [went] [ɑːn][æz; əz][ðə; ði][mæn] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['smʌðəd] [wɜːrdz] .

| " | he | went | on | as | the | man | turned | upon | him | with | a | few | smothered | words | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 去 | 在 | 作为 | 这 | 男人 | 转向 | 之上 | 他 | 和 | 一个 | 很少 | 窒息 | 字 | . |

“他继续说道，这时那人转过身来，用含糊不清的声音对他说了几句。

" [ðæt] ['iznt] [ə; eɪ] ['prɪti] [wei] [tuː; tə] [tɔːk] .

| " | That | isn't | a | pretty | way | to | talk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 不是 | 一个 | 漂亮的 | 方式 | 到 | 讲话 | . |

“这种说话方式不太好听。”

[juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪs] , [aɪ][æd'mɪt] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['hæpənd] [tuː; tə] [ˌoʊvər'riːtʃ]

| You | have | something | of | a | case | , | I | admit | , | but | you | happened | to | overreach |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 某物 | 的 | 一个 | 案件 | , | 我 | 承认 | , | 但 | 你 | 发生 | 到 | 过度扩张 |

[jɔːr'self] [ðɪs] [taɪm] .

| yourself | this | time | . |
|---|---|---|---|
| 你自己 | 这 | 时间 | . |

我承认，你的情况确实有一定道理，但这次你确实有点得意忘形了。

---

[noʊ] , [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][ɪn] [jet] .

| No | , | you're | not | going | in | yet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 你是 | 不是 | 去 | 在 | 然而 | . |

不，你还不能进去。

---

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [freʃ] [er] [wəʊnt][hɜːrt][juː; jʊ] .

| A | little | more | fresh | air | won't | hurt | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 更多的 | 新鲜的 | 空气 | 惯于 | 伤害 | 你 | . |

多呼吸点新鲜空气对你没坏处。

---

[sɪt] [daʊn] [ðer; ðər][ænd; ənd][biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] .

| Sit | down | there | and | be | good | and | I | will | tell | you | a | pretty | little | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坐 | 向下 | 那里 | 和 | 是 | 好的 | 和 | 我 | 将要 | 告诉 | 你 | 一个 | 漂亮的 | 小的 | 故事 | . |

你乖乖地坐好，我会给你讲个好听的小故事。

---

" [hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði][oʊld][mæn]['dʒentli]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [stʊd] [gɑːrd] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

| " | He | pushed | the | old | man | gently | into | his | chair | and | stood | guard | over | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 推动 | 这 | 老的 | 男人 | 轻轻地 | 进入 | 他的 | 椅子 | 和 | 站立 | 警卫 | 超过 | 他 | . |

他轻轻地把老人推到椅子上，然后守在他身边。

---

" [noʊ] , [juː; jʊ][dəunt] [niːd] [jʊr; jər] [stɪk] [jet] ; [juː; jʊ] [maɪt] [get] ['kerləs] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

| " | No | , | you | don't | need | your | stick | yet | ; | you | might | get | careless | with | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 你 | 不 | 需要 | 你的 | 戳 | 然而 | ; | 你 | 可能 | 得到 | 粗心 | 和 | 它 | . |

“不，你现在还不需要拐杖；你可能会不小心用它。”

---

[aɪl] [dʒʌst] [liːn] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [haʊs] .

| I'll | just | lean | it | up | against | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 只是 | 倾斜 | 它 | 向上 | 反对 | 这 | 房子 | . |

我把它靠在房子上就行了。

---

[naʊ] , [ðen] , [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [ - ]

| Now | , | then | , | those | little | [ | 206 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 然后 | , | 那些 | 小的 | [ | - | ] |

那么，那些小的[206]

---

['gɜːlz] ['hædnt][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [trɪk] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː][juː; jʊ][ə; eɪ]

| girls | hadn't | a | notion | of | playing | you | a | trick | ; | they | were | trying | to | do | you | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女孩们 | 之前没有 | 一个 | 概念 | 的 | 玩耍 | 你 | 一个 | 诡计 | ; | 他们 | 是 | 尝试 | 到 | 做 | 你 | 一个 |

['kaɪndnəs] .

| kindness | . |
|---|---|
| 仁慈 | . |

女孩们并没有捉弄你的意思；她们只是想帮你。

---

[ðeɪ] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['loʊnli] [ænd; ənd] ['hædnt] [mʌtʃ] [tʃæns] [tuː; tə] [rʌn] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| They | knew | you | were | lonely | and | hadn't | much | chance | to | run | around | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 知道 | 你 | 是 | 孤独 | 和 | 之前没有 | 很多 | 机会 | 到 | 跑步 | 大约 | 和 | 这 |

[bɔɪz] ,

| boys | , |
|---|---|
| 男孩们 | , |

他们知道你很孤独，也没有太多机会和男生们一起玩耍。

---

[ɔːr] [rʌn] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] ,

| or | run | an | automobile | , |
|---|---|---|---|---|
| 或者 | 跑步 | 一个 | 汽车 | , |

或者驾驶汽车，

[soʊ] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [ tʃəːk ] [juː; jʊ] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [baɪ] ['prezəntɪŋ] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ,

| so | they | thought | they | would | chirk | you | up | a | little | by | presenting | you | with | a | large | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 想法 | 他们 | 会 | 叽叽喳喳 | 你 | 向上 | 一个 | 小的 | 经过 | 呈现 | 你 | 和 | 一个 | 大的 | , |

所以他们想送你一份大礼物来让你开心一下，

[swiːt] , ['dʒuːsi] , [red] ['æp(ə)l] .

| sweet | , | juicy | , | red | apple | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 甜的 | , | 多汁的 | , | 红色的 | 苹果 | . |

香甜多汁的红苹果。

[ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] ['hɑːrts] [wɜːr; wər] [θrɑːbɪŋ] [wɪð; wɪθ] [gʊd] - [wɪl] ;

| Their | little | hearts | were | throbbing | with | good | - | will | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 小的 | 心 | 是 | 悸动 | 和 | 好的 | - | 将要 | ; |

他们幼小的心灵充满了善意；

[ðeɪ] [hæd; həd] [æn; ən] [ʌn'kɑːŋkərəb(ə)l] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [smaɪl] [tuː; tə] [jʊr; jər] [lɪps] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

| they | had | an | unconquerable | desire | to | bring | a | smile | to | your | lips | and | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 一个 | 不可征服的 | 欲望 | 到 | 带来 | 一个 | 微笑 | 到 | 你的 | 嘴唇 | 和 | 一个 |

[gliːm] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [tuː; tə] [jʊr; jər] [aɪ] .

| gleam | of | happiness | to | your | eye | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 闪耀 | 的 | 幸福 | 到 | 你的 | 眼睛 | . |

他们怀着无比的渴望，想要让你露出笑容，让你眼中闪耀幸福的光芒。

[tuː; tə] [pruːv] [ðɪs] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [aɪ] [wɪl] [naʊ] [dɪ'sekt] [ðɪs] [lɑːrdʒ] , [swiːt] , ['dʒuːsi] , [red] ['æp(ə)l] .

| To | prove | this | to | you | , | I | will | now | dissect | this | large | , | sweet | , | juicy | , | red | apple | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 证明 | 这 | 到 | 你 | , | 我 | 将要 | 现在 | 解剖 | 这 | 大的 | , | 甜的 | , | 多汁的 | , | 红色的 | 苹果 | . |

为了向你们证明这一点，我现在就来解剖这个又大又甜又多汁的红苹果。

[aɪ] [wɪl] [iːt] [hæf] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [iːt] [ðə; ði] ['ʌðər] .

| I | will | eat | half | and | you | will | eat | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 吃 | 一半 | 和 | 你 | 将要 | 吃 | 这 | 其他 | . |

我吃一半，你吃另一半。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] [gʊd] ['æp(ə)l] , [aɪl] [iːt] [maɪ] [hæt] .

| If | it | isn't | a | good | apple | , | I'll | eat | my | hat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 不是 | 一个 | 好的 | 苹果 | , | 患病的 | 吃 | 我的 | 帽子 | . |

如果不是好苹果，我就把帽子吃掉。

" [hiː; hi] ['kerfəli] [kʌt] [ðə; ði] ['æp(ə)l] , [wɪtʃ] ['ednə] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] , [peəd] [ænd; ənd]

| " | He | carefully | cut | the | apple | , | which | Edna | had | given | him | , | pared | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 小心 | 切 | 这 | 苹果 | , | 哪个 | 埃德娜 | 有 | 给定 | 他 | , | 精简 | 和 |

['kwɔːrtərd] [ˌaɪ 'tiː] ,

| quartered | it | , |
|---|---|---|
| 四分 | 它 | , |

他小心翼翼地切开埃德娜给他的苹果，削去皮，切成四瓣。

[stʌk] [ə; eɪ] [piːs] [ɑːn] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ,

| stuck | a | piece | on | the | end | of | his | knife | and | offered | it | to | the | old | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡住 | 一个 | 片 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 他的 | 刀 | 和 | 提供 | 它 | 到 | 这 | 老的 | 男人 | , |

他把一块木头粘在刀尖上，递给了老人。

[huː] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [kən'temptʃuəsli] .

| who | pushed | it | away | contemptuously | . |
|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 推动 | 它 | 离开 | 轻蔑地 | . |

他轻蔑地把它推开了。

" [let] [ˌem 'iː] [ɪn'sɪst] , " [ben] [went] [ɑːn] .

| " | Let | me | insist | , | " | Ben | went | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 我 | 坚持 | , | " | 本 | 去 | 在 | . |

“让我坚持一下，”本继续说道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['pleɪɪŋ] ['ædəm][ænd; ənd] [iːv] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['iːdn] .

| " | We | are | not | playing | Adam | and | Eve | in | the | garden | of | Eden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 不是 | 玩耍 | 亚当 | 和 | 前夕 | 在 | 这 | 花园 | 的 | 伊甸园 | . |

“我们不是来扮演伊甸园里的亚当和夏娃的。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['sɜːrpənt] [ - ]

| There | is | no | serpent | [ | 207 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 蛇 | [ | - | ] |

没有蛇[207]

[ɪn] [saɪt] , [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][wɜːrm] ,

| in | sight | , | not | so | much | as | a | worm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 视线 | , | 不是 | 所以 | 很多 | 作为 | 一个 | 蠕虫 | , |

目之所及，连条虫子都看不到。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][greɪn] [ʌv; əv] [red] ['pepər] [aɪl] [ək'nɑːlɪdʒ] [maɪ'self]

| and | if | you | find | so | much | as | a | grain | of | red | pepper | I'll | acknowledge | myself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 你 | 寻找 | 所以 | 很多 | 作为 | 一个 | 粮食 | 的 | 红色的 | 胡椒 | 患病的 | 承认 | 我 |

['biːtn] .

| beaten | . |
|---|---|
| 被打败 | . |

如果你能找到哪怕一粒红辣椒，我就承认自己输了。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] ['mʌtəd] [ˌɪnkoʊ'hɪrəntli; ˌɪnkoʊ'herəntli][æz; əz][ben] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [hə'ræŋ] ,

| " | The | old | man | muttered | incoherently | as | Ben | finished | his | harangue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 老的 | 男人 | 低声说道 | 语无伦次 | 作为 | 本 | 完成的 | 他的 | 长篇大论 | , |

本说完那番长篇大论后，老人含糊不清地嘟囔着。

[bʌt; bət] [meɪd] [noʊ]['moʊʃ(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['æp(ə)l] .

| but | made | no | motion | to | take | the | apple | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 制成 | 不 | 运动 | 到 | 拿 | 这 | 苹果 | . |

但他并没有要拿苹果的动作。

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['mɪsɪŋ] , " [ben] [went] [ɑːn] .

| " | You | don't | know | what | you | are | missing | , | " | Ben | went | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不 | 知道 | 什么 | 你 | 是 | 丢失的 | , | " | 本 | 去 | 在 | . |

“你不知道你错过了什么，”本继续说道。

" [naʊ] [dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][oʊld] [taɪmz] ,

| " | Now | just | for | the | sake | of | old | times | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 只是 | 为了 | 这 | 清酒 | 的 | 老的 | 时代 | , |

“现在只是为了缅怀过去，

[lets] [traɪ][tuː; tə][biː; bi]['dʒɑːli][ænd; ənd] [rɪ'membər] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [bɔɪz] .

| let's | try | to | be | jolly | and | remember | when | we | were | boys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们来吧 | 尝试 | 到 | 是 | 快乐的 | 和 | 记住 | 什么时候 | 我们 | 是 | 男孩们 | . |

让我们开心起来，回忆一下我们还是男孩时的美好时光吧。

[waɪ] , ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['reɪst] [daʊn] [ðɪs] ['ʃeɪdɪd] [striːt] , ['ʃaʊtɪŋ]

| Why | , | many | a | time | you | and | I | have | raced | down | this | shaded | street | , | shouting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 许多 | 一个 | 时间 | 你 | 和 | 我 | 有 | 比赛 | 向下 | 这 | 阴影 | 街道 | , | 喊叫 |

[wɪð; wɪθ][mɜːrθ] ,

| with | mirth | , |
|---|---|---|
| 和 | 欢笑 | , |

你我曾多次在这条绿树成荫的街道上赛跑，欢声笑语不断。

[hæv; həv] [klaɪmd] [ðə; ði] [wɔːl] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [ænd; ənd] [stʌft] ['aʊər; ɑːr] ['pɑːkəts] [wɪð; wɪθ] ['æplz]

| have | climbed | the | wall | by | the | orchard | and | stuffed | our | pockets | with | apples |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 攀登 | 这 | 墙 | 经过 | 这 | 果园 | 和 | 填充 | 我们的 | 口袋 | 和 | 苹果 |

[laɪk] [ðiːz] .

| like | these | . |
|---|---|---|
| 喜欢 | 这些 | . |

我们爬上果园旁的围墙，把口袋里装满了像这样的苹果。

[juː; jʊ] ['nevər] [kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ] [dʒoʊk] , [æz; əz] [aɪ] [rɪ'membər] , [bʌt; bət] [stɪl] [juː; jʊ] [wəːnt, weənt] [ə; eɪ]

| You | never | could | take | a | joke | , | as | I | remember | , | but | still | you | weren't | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 绝不 | 可以 | 拿 | 一个 | 开玩笑 | , | 作为 | 我 | 记住 | , | 但 | 仍然 | 你 | 不是 | 一个 |

[bæd] ['feloʊ] ,

| bad | fellow | , |
|---|---|---|
| 坏的 | 同伴 | , |

我记得你从来不爱开玩笑，但你人还不错。

[ænd; ənd] [aɪl] [bet] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['wʌndər] [æt; ət] ['beɪsbɔːl] .

| and | I'll | bet | you | were | a | wonder | at | baseball | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 患病的 | 赌注 | 你 | 是 | 一个 | 想知道 | 在 | 棒球 | . |

我敢打赌，你以前打棒球一定很厉害。

[aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [jʊr; jər] ['bætɪŋ] ['dɪdnt] [biːt] [ðə; ði] [taʊn] .

| I | shouldn't | wonder | if | your | batting | didn't | beat | the | town | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不应该 | 想知道 | 如果 | 你的 | 击球 | 没有 | 打 | 这 | 镇 | . |

如果你的击球表现没能击败全镇，我也不该感到惊讶。

[ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [swɪŋ] [ə'raʊnd] [ðæt] [stɪk] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ʃoʊz] [ðer; ðər] [ɪz] - [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [lænd]

| The | way | you | swing | around | that | stick | of | yours | shows | there | is | ' | life | in | the | old | land |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 方式 | 你 | 摇摆 | 大约 | 那 | 戳 | 的 | 你的 | 演出 | 那里 | 是 | - | 生活 | 在 | 这 | 老的 | 土地 |

[jet] . -

| yet | . | ' |
|---|---|---|
| 然而 | . | - |

你挥舞那根棍子的方式表明“这片土地上仍然充满活力”。

" [ðə; ði] [oʊld] ['mænz] [feɪs] [hæd; həd] [rɪ'lækst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ - ]

| " | The | old | man's | face | had | relaxed | a | little | [ | 208 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 老的 | 男人的 | 脸 | 有 | 轻松 | 一个 | 小的 | [ | - | ] |

“老人的表情放松了一些[208]

[ænd; ənd] [hiː; hi] [noʊ] [lɔːŋgər] ['mʌtəd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .

| and | he | no | longer | muttered | under | his | breath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 不 | 更长 | 低声说道 | 在下面 | 他的 | 气息 | . |

他不再低声嘟囔了。

[ben] [wiŋkt] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd] [drɔːn] ['nɪrər] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði]

| Ben | winked | at | the | boys | who | had | drawn | nearer | and | were | enjoying | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 本 | 眨眼 | 在 | 这 | 男孩们 | WHO | 有 | 绘制 | 更近 | 和 | 是 | 享受 | 这 |

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] .

| situation | to | the | utmost | . |
|---|---|---|---|---|
| 情况 | 到 | 这 | 极致 | . |

本朝走近的男孩们眨了眨眼，他们正尽情享受着眼前的情景。

" [naʊ] , [dʒʌst] [fɔːr; fər] [oʊld] [taɪmz] - [seɪk] , " [kən'tɪnjuːd] [ben] , " [dʒʌst] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði]

| " | Now | , | just | for | old | times | ' | sake | , | " | continued | Ben | , | " | just | tell | me | what | was | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 只是 | 为了 | 老的 | 时代 | - | 清酒 | , | " | 持续 | 本 | , | " | 只是 | 告诉 | 我 | 什么 | 曾是 | 这 |

[læst] ['riːəl] ,

| last | real | , |
|---|---|---|
| 最后的 | 真实的 | , |

“现在，就当是怀旧吧，”本继续说道，“告诉我，最后一次真正的……”

[gʊd] , [oʊld] - ['fæʃnd] [trɪk] [juː; jʊ] ['evər] [pleɪd] ?

| good | , | old | - | fashioned | trick | you | ever | played | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | , | 老的 | - | 造型 | 诡计 | 你 | 曾经 | 玩 | ? |

你玩过什么好玩又古老的把戏?

" [ðə; ði][oʊld][mæn][kæst][ə; eɪ][hæf] - [sə'spɪʃəs] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['smaɪlɪŋ] [jʌŋ] [mæn][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd]

| " | The | old | man | cast | a | half | - | suspicious | look | at | the | smiling | young | man | by | his | side |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 老的 | 男人 | 投掷 | 一个 | 一半 | - | 可疑的 | 看 | 在 | 这 | 微笑 | 年轻的 | 男人 | 经过 | 他的 | 边 |

,

,

,

老人半是怀疑地看了一眼身旁面带微笑的年轻人，

[bʌt; bət] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

| but | made | no | reply | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 制成 | 不 | 回复 | . |

但他没有回复。

" [tuː] [bæd][juː; jʊ] [fər'get] , " [sed] [ben] ,

| " | Too | bad | you | forget | , | " | said | Ben | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也 | 坏的 | 你 | 忘记 | , | " | 说 | 本 | , |

“真可惜你忘了，”本说道。

" [bʌt; bət] [aɪl] [bet][æn; ən]['æp(ə)l][tuː; tə][æn; ən] ['ɔɪstər] [juː; jʊ][dəunt] [fər'get] [ðæt] [læst] [geɪm] [juː; jʊ]

| " | but | I'll | bet | an | apple | to | an | oyster | you | don't | forget | that | last | game | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 患病的 | 赌注 | 一个 | 苹果 | 到 | 一个 | 牡蛎 | 你 | 不 | 忘记 | 那 | 最后的 | 游戏 | 你 |

[pleɪd] . "

| played | . | " |
|---|---|---|
| 玩 | . | " |

但我敢打赌，你肯定不会忘记你上次玩的那场比赛。

" [huː] [toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [snæpt] [aʊt] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

| " | Who | told | you | about | it | ? | " | snapped | out | the | old | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 讲述 | 你 | 关于 | 它 | ? | " | 啪啪 | 出去 | 这 | 老的 | 男人 | . |

“谁告诉你的？”老人厉声问道。

" ['nevər] [maɪnd] .

| " | Never | mind | . |
|---|---|---|---|
| " | 绝不 | 头脑 | . |

“没关系。

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [geɪm] [æz; əz] [ðæt] [wɪl] ['evər][biː; bi] [fər'gɑːtn] ?

| Do | you | suppose | such | a | game | as | that | will | ever | be | forgotten | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 认为 | 这样的 | 一个 | 游戏 | 作为 | 那 | 将要 | 曾经 | 是 | 被遗忘的 | ? |

你认为这样的游戏会被人遗忘吗?

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ðiːz] [bɔɪz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [deɪ] , [siː] [ɪf] [aɪ][dəunt] .

| I'm | going | to | tell | these | boys | all | about | it | some | day | , | see | if | I | don't | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 去 | 到 | 告诉 | 这些 | 男孩们 | 全部 | 关于 | 它 | 一些 | 天 | , | 看 | 如果 | 我 | 不 | . |

总有一天我会把这件事告诉这些男孩们，说不定我会这么做。

" ['neɪθn] [wiːld] [ə'raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [glɑːnst] ['oʊvər][ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['feɪsɪz]

| " | Nathan | wheeled | around | in | his | chair | and | glanced | over | the | row | of | young | faces |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 内森 | 带轮子的 | 大约 | 在 | 他的 | 椅子 | 和 | 瞥了一眼 | 超过 | 这 | 排 | 的 | 年轻的 | 面孔 |

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

| before | him | . |
|---|---|---|
| 前 | 他 | . |

内森转动椅子，环顾面前一排年轻的面孔。

[ðen] [hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [said] . [ - ]

| Then | he | leaned | back | in | his | chair | and | sighed | . | [ | 209 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 倾斜 | 后退 | 在 | 他的 | 椅子 | 和 | 叹了口气 | . | [ | - | ] |

然后他向后靠在椅子上，叹了口气。[209]

" [aɪl] [bet][juː; jʊ] ['wʊdnt] [maɪnd][ə; eɪ] [gʊd] [geɪm] [naʊ] ,

| " | I'll | bet | you | wouldn't | mind | a | good | game | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 赌注 | 你 | 不会 | 头脑 | 一个 | 好的 | 游戏 | 现在 | , |

我敢打赌你现在肯定不介意玩一场好游戏。

[bʌt; bət] [juːv] [noʊ][juːz][fɔːr; fər] [ðiːz] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['hævnt] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

| **but** | **you've** | **no** | **use** | **for** | **these** | **boys** | **and** | **they** | **haven't** | **much** | **for** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你已经 | 不 | 使用 | 为了 | 这些 | 男孩们 | 和 | 他们 | 还没有 | 很多 | 为了 | 你 | . |

但你用不上这些男孩，他们也帮不上你什么忙。

['wɛnz, 'hwɛnz][ðə; ði][nekst] [geɪm] , [bɔɪz] ?

| **When's** | **the** | **next** | **game** | **,** | **boys** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候? | 这 | 下一个 | 游戏 | , | 男孩们 | ? |

下一场比赛是什么时候，伙计们?

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv]['feɪsɪz] .

| **"** | **He** | **turned** | **to** | **the** | **row** | **of** | **faces** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 转向 | 到 | 这 | 排 | 的 | 面孔 | . |

他转过身，看向那一排面孔。

" [wiːv] [stɑːpt] ['pleɪɪŋ] ['beɪsbɔːl] [fɔːr; fər] [ðɪs] [jɪr] , " [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['kɔːrəs] .

| **"** | **We've** | **stopped** | **playing** | **baseball** | **for** | **this** | **year** | **,** | **"** | **came** | **in** | **a** | **chorus** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们已经 | 停止 | 玩耍 | 棒球 | 为了 | 这 | 年 | , | " | 来了 | 在 | 一个 | 合唱 | . |

“我们今年不再打棒球了，”众人齐声说道。

" [dəunt][hæv; həv] ['fʊtbɔːl] [ʌp] [hɪr] ? "

| **"** | **Don't** | **have** | **football** | **up** | **here** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 有 | 足球 | 向上 | 这里 | ? | " |

“这里没有足球比赛吗？”

" [noʊ] , [wiː; wi] ['hævnt] ['eni] [tiːm] . "

| **"** | **No** | **,** | **we** | **haven't** | **any** | **team** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 我们 | 还没有 | 任何 | 团队 | . | " |

“不，我们没有团队。”

" [tuː] [bæd] .

| **"** | **Too** | **bad** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 也 | 坏的 | . |

“太糟糕了。

[aɪ] [maɪt] [dʒɔɪn][juː; jʊ][ɑːn] [ðæt] .

| **I** | **might** | **join** | **you** | **on** | **that** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可能 | 加入 | 你 | 在 | 那 | . |

我或许会加入你们。

[wel] , ['mɪstər] . ['kiːnər] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [geɪm]

| **Well** | **,** | **Mr** | **.** | **Keener** | **,** | **some** | **of** | **these** | **days** | **you** | **and** | **I** | **will** | **go** | **to** | **a** | **game** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 先生 | . | 基纳 | , | 一些 | 的 | 这些 | 天 | 你 | 和 | 我 | 将要 | 去 | 到 | 一个 | 游戏 |

[tə'geðər] ;

| **together** | **;** |
|---|---|
| 一起 | ; |

基纳先生，总有一天你我一起去看场比赛吧;

[wiːl] [get] [ðæt] [fɪkst] [ʌp] .

| **we'll** | **get** | **that** | **fixed** | **up** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 得到 | 那 | 固定的 | 向上 | . |

我们会解决这个问题。

[wɪtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] [bɔɪz] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [huː] [soʊ] ['dautili] [sped][tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː][ʌv; əv][ðə; ði]

| **Which** | **of** | **you** | **boys** | **was** | **it** | **who** | **so** | **doughtily** | **sped** | **to** | **the** | **rescue** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 的 | 你 | 男孩们 | 曾是 | 它 | WHO | 所以 | 勇敢地 | 加速 | 到 | 这 | 救援 | 的 | 这 |

[jʌŋ] ['meɪd(ə)n] ? "

| **young** | **maiden** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|
| 年轻的 | 少女 | ? | " |

你们几个小伙子，是谁英勇地冲去营救那位年轻的姑娘?

" ['dʒɪm]['teɪbər] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['sɪstər][ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz]['æftər] , " [paɪpt] [ʌp][ðə; ði] [bɔɪz] .

| " | Jim | Tabor | ; | it | was | his | sister | the | old | man | was | after | , | " | piped | up | the | boys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 吉姆 | 塔博尔 | ; | 它 | 曾是 | 他的 | 姐姐 | 这 | 老的 | 男人 | 曾是 | 后 | , | " | 管道 | 向上 | 这 | 男孩们 | . |

“吉姆·塔博尔；那个老头子要找的是他妹妹，”男孩们异口同声地说。

" [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] ['maɪti] ['lɪt(ə)l] [rɪ'spekt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

| " | All | right | , | and | mighty | little | respect | I | would | have | had | for | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | , | 和 | 强大的 | 小的 | 尊重 | 我 | 会 | 有 | 有 | 为了 | 他 | , |

“好吧，我对他几乎没有任何尊重可言。”

[ɪf] [hiː; hi]['hædnt] [pɪtʃt] [ɪn][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][dɪd] .

| if | he | hadn't | pitched | in | the | way | he | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 之前没有 | 投球 | 在 | 这 | 方式 | 他 | 做过 | . |

如果他没有以那种方式投球的话。

[step] [ʌp] [hɪr] , ['dʒɪm] .

| Step | up | here | , | Jim | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 步 | 向上 | 这里 | , | 吉姆 | . |

吉姆，过来一下。

" ['dʒɪm] [keɪm] ['fɔːrwərd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɔːkwərdli] , [ - ]

| " | Jim | came | forward | , | a | little | awkwardly | , | [ | 210 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 吉姆 | 来了 | 向前 | , | 一个 | 小的 | 尴尬地 | , | [ | - | ] |

“吉姆有点笨拙地走上前来[210]

[ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] ['snɪkərɪŋ] .

| the | other | boys | snickering | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 男孩们 | 窃笑 | . |

其他男孩窃笑。

" ['mɪstər] . ['kiːnər] , [ðɪs] [ɪz]['dʒɪm] ['teibə] .

| " | Mr | . | Keener | , | this | is | Jim | Taber | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 基纳 | , | 这 | 是 | 吉姆 | 塔伯 | . |

“基纳先生，这位是吉姆·塔伯。”

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] ,

| I | want | you | to | look | at | him | and | tell | me | if | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 你 | 到 | 看 | 在 | 他 | 和 | 告诉 | 我 | 如果 | , |

我想让你看看他，然后告诉我，

[wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][saɪz][juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] ['eniwʌn] ['θretnɪŋ] [jʊr; jər]

| when | you | were | a | boy | of | his | size | you | had | seen | anyone | threatening | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 是 | 一个 | 男生 | 的 | 他的 | 尺寸 | 你 | 有 | 已见 | 任何人 | 威胁 | 你的 |

['sɪstər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] ,

| sister | with | a | stick | , |
|---|---|---|---|---|
| 姐姐 | 和 | 一个 | 戳 | , |

当你还是个和他一样大的小男孩时，你肯定见过有人用棍子威胁你妹妹。

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [pɪtʃt] [ɪn][ænd; ənd] [fɔːt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ɔːl][juː; jʊ][wɜːr; wər]

| you | wouldn't | have | pitched | in | and | fought | for | her | for | all | you | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不会 | 有 | 投球 | 在 | 和 | 战斗 | 为了 | 她 | 为了 | 全部 | 你 | 是 |

[wɜːrθ] .

| worth | . |
|---|---|
| 值得 | . |

你根本不会挺身而出，拼尽全力去保护她。

[juː; jʊ][wəːnt, weənt]['eni] [slaʊtʃ] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['faɪtɪŋ] , [aɪ] [noʊ] .

| You | weren't | any | slouch | in | those | days | when | it | came | to | fighting | , | I | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不是 | 任何 | 伛 | 在 | 那些 | 天 | 什么时候 | 它 | 来了 | 到 | 斗争 | , | 我 | 知道 | . |

我知道，你当年打架可不是个弱者。

[ðæts] [ɔːl] , ['dʒɪm] , [noʊ][ə'pɑːlə,dʒiːz] ['nesəseri] .
**That's all , Jim , no apologies necessary .**
那就是 全部 , 吉姆 , 不 致歉 必要的 .

就这样吧，吉姆，不用道歉。

[naʊ] , ['mɪstər] . ['kiːnər] , [ðer; ðər][ɪz][dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] .
**Now , Mr . Keener , there is just one thing more .**
现在 , 先生 . 基纳 , 那里 是 只是 一 事物 更多的 .

基纳先生，现在还有一件事。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['riːəli] [bæd] ,
**I don't believe these children are really bad ,**
我 不 相信 这些 孩子们 是 真的 坏的 ,

我不认为这些孩子真的是坏孩子。

['oʊnli] ['mɪstʃɪvəs] [æz; əz][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['jʌŋstər] .
**only mischievous as you used to be when you were a youngster .**
仅有的 恶作剧 作为 你 用过的 到 是 什么时候 你 是 一个 青少年 .

只是像你小时候那样调皮捣蛋而已。

[ðə; ði]['gɜːlz] , [aɪ] [noʊ] , [ɑːr; ər][ɔːl] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [frendz] , [bles] [ðer; ðər] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['hɑːrts] .
**The girls , I know , are all ready to be friends , bless their dear little hearts .**
这 女孩们 , 我 知道 , 是 全部 准备好 到 是 朋友们 , 保佑 他们的 亲爱的 小的 心 .

我知道，这些女孩都渴望成为朋友，她们真是心地善良。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] ,
**As for the boys ,**
作为 为了 这 男孩们 ,

至于男孩们，

[aɪl] ['ventʃər] [tuː; tə] [seɪ] [wiː; wi][kæn; kən] [pætʃ] [ʌp][ə; eɪ] ['triːti] [ʌv; əv] [piːs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
**I'll venture to say we can patch up a treaty of peace with them .**
患病的 风险投资 到 说 我们 能 修补 向上 一个 条约 的 和平 和 他们 .

我敢说我们可以和他们达成和平条约。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [friː] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [stɪk] [ænd; ənd][nɑːt][get][ə; eɪ]
**If you will promise to be a little less free with that stick and not get a**
如果 你 将要 承诺 到 是 一个 小的 较少的自由的 和 那 戳 和 不是 得到 一个
[graʊtʃ] [ɑːn][juː; jʊ] ['evri] [taɪm] [ə; eɪ] [bɔɪ] [lʊks] [jʊr; jər] [wei] ,
**grouch on you every time a boy looks your way ,**
牢骚 在 你 每一个 时间 一个 男生 看起来 你的 方式 ,

如果你能保证以后别那么随意地挥舞那根棍子，而且每次有男生看你一眼也不会生气，

[ðeɪ] [wɪl] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [pleɪ] [noʊ] [mɔːr] [trɪks] .
**they will promise to play no more tricks .**
他们 将要 承诺 到 玩 不 更多的 技巧 .

他们将承诺不再耍花招。

[ɪf] [ðeɪ] [dəunt] ['prɑːmɪs] , [aɪl] [gɪv] ['evri] ['mʌðɜ-z] [sʌn] [ - ]
**If they don't promise , I'll give every mother's son [ 211 ]**
如果 他们 不 承诺 , 患病的 给 每一个 母亲的 儿子 [ - ]

如果他们不答应，我就把每个母亲的儿子[211]都给……

[ʌv; əv][ðem; ðəm] [heɪl] [kə'lʌmbiə] [wen] [aɪ] [kʌm] [ðɪs] [wei] [ə'gen] , " [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [lʊks] ,
**of them Hail Columbia when I come this way again , " and by his looks ,**
的 他们 冰雹 哥伦比亚 什么时候 我 来 这 方式 再次 , " 和 经过 他的 看起来 ,

当我再次来到这里时，他们会向哥伦比亚致敬，"从他的表情来看，

[ðə; ði] [bɔɪz] [nuː] [hiː; hi] [ment] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .
**the boys knew he meant what he said .**
这 男孩们 知道 他 意思是 什么 他 说 .

男孩们知道他说的都是真心话。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [ben] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ʌp] [fɔːr; fər] [oʊld] ['neɪθn] ,

| They | were | conscious | that | Ben | was | standing | up | for | old | Nathan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 有意识的 | 那 | 本 | 曾是 | 常设 | 向上 | 为了 | 老的 | 内森 | , |

他们意识到本是在维护老内森。

[ænd; ənd] [jet] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [fer] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

| and | yet | that | he | meant | to | be | perfectly | fair | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 那 | 他 | 意思是 | 到 | 是 | 完美 | 公平的 | 到 | 他们 | . |

但他本意是要对他们绝对公平。

[ben] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] .

| Ben | looked | up | and | down | the | line | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 本 | 看起来 | 向上 | 和 | 向下 | 这 | 线 | . |

本上下打量了一遍队伍。

" [wel] ? " [hiː; hi] [sed] .

| " | Well | ? | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | ? | " | 他 | 说 | . |

“怎么样？”他问道。

[ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðər] .

| The | boys | looked | at | one | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 看起来 | 在 | 一 | 其他 | . |

男孩们互相看了一眼。

" [ɪf] ['hiːl] ['prɑːmɪs] , [wiː; wi] [wɪl] , " [spoʊk] [ʌp] ['dʒɪm] ['teibə] .

| " | If | he'll | promise | , | we | will | , | " | spoke | up | Jim | Taber | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 地狱 | 承诺 | , | 我们 | 将要 | , | " | 辐 | 向上 | 吉姆 | 塔伯 | . |

“如果他能答应，我们就答应，”吉姆·塔伯开口说道。

" [its] [ə; eɪ] [goʊ] , " [sed] [ben] .

| " | It's | a | go | , | " | said | Ben | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 一个 | 去 | , | " | 说 | 本 | . |

“就这么定了，”本说道。

" [naʊ] , ['mɪstər] . ['kiːnər] , [its] [ʌp] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

| " | Now | , | Mr | . | Keener | , | it's | up | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 先生 | . | 基纳 | , | 它是 | 向上 | 到 | 你 | . |

“现在，基纳先生，就看你的了。”

" [oʊld] ['neɪθn] [geɪv] [ə; eɪ] [grʌnt] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [ment] ['eniθɪŋ] ,

| " | Old | Nathan | gave | a | grunt | which | might | have | meant | anything | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 老的 | 内森 | 给予 | 一个 | 咕哝 | 哪个 | 可能 | 有 | 意思是 | 任何事物 | , |

老内森哼了一声，那声音可能意味着任何事情。

[bʌt; bət] [ben] [tʃoʊz] [tuː; tə] [ɪn'tɜːrprət] [ˌaɪ 'tiː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] .

| but | Ben | chose | to | interpret | it | his | own | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 本 | 选择 | 到 | 解释 | 它 | 他的 | 自己的 | 方式 | . |

但本选择了用自己的方式去解读它。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [ment] [fɔːr; fər] [ə'sent] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | I | think | that | is | meant | for | assent | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 那 | 是 | 意思是 | 为了 | 同意 | , | " | 他 | 说 | . |

“我认为这是表示同意的意思，”他说。

" [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːrən] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə] - [deɪ] , ['tʃɔːktɔː] ,

| " | The | gentleman | seems | to | be | speaking | a | foreign | language | to | - | day | , | Choctaw | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 绅士 | 似乎 | 到 | 是 | 请讲 | 一个 | 外国的 | 语言 | 到 | - | 天 | , | 乔克托 | , |

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [ɔːr] ['meɪbi] .

| I | should | say | , | or | maybe | Hindostanee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 说 | , | 或者 | 或许 | 印度斯坦人 | . |

“这位先生今天似乎在说一种外语，我猜是乔克托语，或者可能是印度斯坦语。”

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] .
**However , it is all right .**
然而 , 它 是 全部 正确的 .

不过，没关系。

[naʊ] , ['mɪstər] . ['kiːnər] , [ə'laʊ] [ˌem 'iː] , [sɜːr] .
**Now , Mr . Keener , allow me , sir .**
现在 , 先生 . 基纳 , 允许 我 , 先生 .

现在，基纳先生，请允许我发言。

" [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flɜːrɪʃ] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn][hɪz; ɪz] [stɪk] .
**" He opened the door with a flourish and handed the old man his stick .**
" 他 打开 这 门 和 一个 繁荣 和 递交 这 老的 男人 他的 戳 .

他潇洒地打开门，把拐杖递给老人。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ - ]
**Without a [ 212 ]**
没有 一个 [ - ]

没有[212]

[wɜːrd] , ['neɪθn] [tʊk] [ðə; ði] [stɪk] [ænd; ənd] [went] [ɪn] , [ben] [ 'bəuiŋ ] [ænd; ənd] ['skreɪpɪŋ] [ænd; ənd]
**word , Nathan took the stick and went in , Ben bowing and scraping and**
单词 , 内森 采取 这 戳 和 去 在 , 本 鞠躬 和 刮擦 和
['seɪɪŋ] ,
**saying ,**
说 ,

话音刚落，内森就拿起棍子走了进去，本一边鞠躬一边刮擦着说道：

" [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [taɪm] , " [ðen] [rɪ'siːvɪŋ] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [grʌnt] ,
**" Thank you for a very good time , " then receiving no reply , not even a grunt ,**
" 感谢 你 为了 一个 非常 好的 时间 , " 然后 接收 不 回复 , 不是 甚至 一个 咕哝 ,

“谢谢你陪我度过了一段美好的时光，”然后没有收到任何回应，甚至连一声咕哝都没有。

[hiː; hi] ['ædɪd] , " [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , [ðə; ði] ['pleʒər] [ɪz] [ɪn'taɪərli] [maɪn] .
**he added , " Not at all , the pleasure is entirely mine .**
他 额外 , " 不是 在 全部 , 这 乐趣 是 完全 矿 .

他补充道：“一点也不，这完全是我的荣幸。”

" [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
**" The door closed and that was the end of it .**
" 这 门 关闭 和 那 曾是 这 结尾 的 它 .

“门关上了，事情就此结束了。”

['ednə] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] .
**Edna came running up .**
埃德娜 来了 跑步 向上 .

埃德娜跑了过来。

" [oʊ] , [ben] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
**" Oh , Ben , " she said , " how glad I am to see you .**
" 哦 , 本 , " 她 说 , " 如何 高兴的 我 是 到 看 你 .

“哦，本，”她说，“见到你我真高兴。”

[oʊ] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ['dredf(ə)l] ?
**Oh , wasn't it dreadful ?**
哦 , 不是 它 可怕 ?

哦，那真是太可怕了！

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] ? "
**How did you happen to come along ? "**
如何 做过 你 发生 到 来 沿着 ? "

你是怎么来的?

" [waɪ] , ['pɪŋki] [bluːmz] , [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][maɪ] [wei] [tuː; tə] ['grænˌpɑːz] ,
" Why , Pinky Blooms , I was on my way to grandpa's ,
" 为什么 , 小指 花朵 , 我 曾是 在 我的 方式 到 爷爷的 ,

“哎呀，粉红小花，我正要去爷爷家呢。”

[θɔːt] [aɪ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] ['mʌðər] [bæk] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
thought I would come to take mother back to - morrow , and , as it
想法 我 会 来 到 拿 母亲 后退 到 - 明天 , 和 , 作为 它
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [ˌæftər'nuːn] ,
was a fine afternoon ,
曾是 一个 美好的 下午 ,

我原以为明天会来接母亲回去，而且那天下午天气很好，

[aɪ] [kən'kluːdid] , [tuː; tə] [wɔːk] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
I concluded , to walk up from the station .
我 结束 , 到 走 向上 从 这 车站 .

我决定从车站走上去。

['hæpənd] [baɪ][dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] , ['dɪdnt] [aɪ] ?
Happened by just in the nick of time , didn't I ?
发生 经过 只是 在 这 缺口 的 时间 , 没有 我 ?

真是千钧一发之际，不是吗?

['fʌni] [oʊld] [kɜːr'mʌdʒən] , ['iznt] ['neɪθn] ? "
Funny old curmudgeon , isn't Nathan ? "
有趣的 老的 脾气古怪的人 , 不是 内森 ? "

内森，你这老顽固，真有趣!

" [oʊ] , [hiː; hi][ɪz]['terəb(ə)l] , " [ri'spɔndid] ['ednə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌp'lɪftɪd]
" Oh , he is terrible , " responded Edna , with a remembrance of the uplifted
" 哦 , 他 是 糟糕的 , " 回应 埃德娜 , 和 一个 纪念 的 这 提升
[stɪk] .
stick .
戳 .

“哦，他太可怕了，”埃德娜说道，她想起了那根被举起的棍子。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? "
" Are you going home with me ? "
" 是 你 去 家 和 我 ? "

“你跟我回家吗？”

" [noʊ] ; [juː; jʊ][trɑːt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ - ]
" No ; you trot along with the rest of the [ 213 ]
" 不 ; 你 小跑 沿着 和 这 休息 的 这 [ - ]

“不；你和其他人一起小跑[213]

[bruːd] ; [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð; wɪθ]
brood ; I am going to stay here a few minutes and have a chat with
幼虫 ; 我 是 去 到 停留 这里 一个 很少 分钟 和 有 一个 聊天 和
[ðə; ði] [bɔɪz] ;
the boys ;
这 男孩们 ;

孩子们；我打算在这里待几分钟，和孩子们聊聊天；

[aɪl] [biː; bi] [ə'lɔːŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] .
I'll be along directly .
患病的 是 沿着 直接地 .

我马上就到。

" [soʊ]['ednə] [left] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [bɔɪz] ['kraʊdɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['æskɪŋ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] .
" So Edna left him , the boys crowding around and asking all sorts of questions .
" 所以 埃德娜 左边 他 , 这 男孩们 拥挤 大约 和 问 全部 排序 的 问题 .

于是埃德娜离开了他，男孩们围着他，问了各种各样的问题。

[ben] [wʌz; wəz] [noʊ] [nuː] ['fɪgjər] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] ,

| Ben | was | no | new | figure | in | the | town | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 本 | 曾是 | 不 | 新的 | 数字 | 在 | 这 | 镇 | , |

本在镇上并非新面孔。

[ænd; ənd] [moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [nuː] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [liːst] [baɪ] [saɪt] .

| and | most | of | them | knew | him | at | least | by | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最多 | 的 | 他们 | 知道 | 他 | 在 | 至少 | 经过 | 视线 | . |

他们中的大多数人至少都见过他。

[dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪz] , ['ednə] ['nevər] [nuː] ,

| Just | what | he | said | to | the | boys | , | Edna | never | knew | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 什么 | 他 | 说 | 到 | 这 | 男孩们 | , | 埃德娜 | 绝不 | 知道 | , |

埃德娜始终不知道他究竟对男孩们说了些什么。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['kɑːment] [ðæt] [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ɑːn] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ]

| but | it | is | a | matter | of | comment | that | from | that | day | on | there | were | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 一个 | 事情 | 的 | 评论 | 那 | 从 | 那 | 天 | 在 | 那里 | 是 | 不 |

[mɔːr] [trɪks] [pleɪd] [ɑːn] [oʊld] ['neɪθn] ['kiːnər] ,

| more | tricks | played | on | old | Nathan | Keener | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 技巧 | 玩 | 在 | 老的 | 内森 | 基纳 | , |

但值得一提的是，从那天起，老内森·基纳再也没有人耍过他的花招了。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [bɪg] [stɪk] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] ['evɪdəns] ,

| and | though | the | big | stick | was | not | so | much | in | evidence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 这 | 大的 | 戳 | 曾是 | 不是 | 所以 | 很多 | 在 | 证据 | , |

虽然大棒的使用并不明显，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɛldərˌflaʊərz] [meɪd] ['eni] ['hedweɪ] [ɪn] ['wɪnɪŋ]

| it | was | a | long | time | before | any | of | the | Elderflowers | made | any | headway | in | winning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 长的 | 时间 | 前 | 任何 | 的 | 这 | 接骨木花 | 制成 | 任何 | 进展 | 在 | 获胜 |

['iːv(ə)n] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [grʌnt] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .

| even | so | much | as | a | grunt | from | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 所以 | 很多 | 作为 | 一个 | 咕哝 | 从 | 他 | . |

过了很久，接骨木花队才取得任何进展，甚至连他一声哼声都没听到。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['setbæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'θuːziæzəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɝːlz] , [bʌt; bət] [æz; əz]

| It | was | a | great | setback | to | the | enthusiasm | of | the | girls | , | but | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 挫折 | 到 | 这 | 热情 | 的 | 这 | 女孩们 | , | 但 | 作为 |

[rɪ'laɪəns] [toʊld] ['estər] [æn] ,

| Reliance | told | Esther | Ann | , |
|---|---|---|---|---|
| 信赖 | 讲述 | 以斯帖 | 安 | , |

这极大地打击了女孩们的热情，但正如瑞莱恩斯告诉埃丝特·安的那样，

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hæv; həv] [traɪd] [soʊ] ['ventʃərsəm] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] ['aʊtset] .

| she | should | not | have | tried | so | venturesome | a | thing | at | the | very | outset | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 应该 | 不是 | 有 | 尝试 | 所以 | 冒险 | 一个 | 事物 | 在 | 这 | 非常 | 开端 | . |

她一开始就不该尝试这么冒险的事情。

" ['mɪsɪz] . ['kɑːnˌweɪ] [sez] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [wɜːrkt] [ʌp] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ['grædʒuəli] .

| " | Mrs | . | Conway | says | we | should | have | worked | up | to | it | gradually | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 太太 | . | 康威 | 说道 | 我们 | 应该 | 有 | 工作 | 向上 | 到 | 它 | 逐步地 | . |

康威夫人说我们应该循序渐进地进行。

[its] [dʒʌst] [laɪk] ['treɪnɪŋ] [ə; eɪ] [waɪld] ['ænɪm(ə)l] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɪn] [ - ]

| It's | just | like | training | a | wild | animal | , | you | have | to | win | [ | 214 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 只是 | 喜欢 | 训练 | 一个 | 荒野 | 动物 | , | 你 | 有 | 到 | 赢 | [ | - | ] |

就像训练野生动物一样，你必须赢[214]

[ɪts] ['kɑːnfɪdəns] [fɜːrst] .

| its | confidence | first | . |
|---|---|---|---|
| 它是 | 信心 | 第一的 | . |

首先是自信。

" [bʌt; bət] ['estər] [æn] [dɪ'klerd] [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv] ['neɪθn] ['ki:nər] ,
**" But Esther Ann declared she wanted no more of Nathan Keener ,**
" 但 以斯帖 安 声明 她 通缉 不 更多的 的 内森 基纳 ,

但埃丝特·安宣称她再也不想和内森·基纳有任何瓜葛了。

[ænd; ənd] [rɪ'laɪəns] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] ['welkəm] [tu:; tə][traɪ]['eni] ['meθədz] [ʃi:; ʃi] [laɪkt] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz]
**and Reliance was perfectly welcome to try any methods she liked so long as**
和 信赖 曾是 完美 欢迎 到 尝试 任何 方法 她 喜欢 所以 长的 作为
['estər] [æn] [wʌz; wəz][nɑ:t] [æskt] [tu:; tə] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] ['efərt] .
**Esther Ann was not asked to share in the effort .**
以斯帖 安 曾是 不是 问 到 分享 在 这 努力 .

只要不让埃丝特·安参与其中，瑞莱恩斯完全可以尝试她喜欢的任何方法。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] [ˌæftər'nu:n] , ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ɪn][ɔ:l] ,
**It was a very exciting afternoon , taking it all in all ,**
它 曾是 一个 非常 激动人心 下午 , 采取 它 全部 在 全部 ,

总的来说，那是一个非常激动人心的下午。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [sʌm; səm] ['rɪdɪkju:l] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['senʃər] [ə'pɑ:n]
**and was the means of bringing some ridicule and some censure upon**
和 曾是 这 方法 的 带来 一些 嘲笑 和 一些 谴责 之上
[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [klʌb] .
**the little club .**
这 小的 俱乐部 .

这是给这个小俱乐部带来一些嘲笑和谴责的手段。

[wʌn] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝ:lz] [rɪ'zaɪnd] , ['seɪɪŋ] [ðer; ðər] ['mʌðərz] [dɪd][nɑ:t] [ə'pru:v] [ʌv; əv] [sʌtʃ]
**One or two of the girls resigned , saying their mothers did not approve of such**
一 或者 二 的 这 女孩们 辞职 , 说 他们的 母亲们 做过 不是 批准 的 这样的
[prə'si:dɪŋz] .
**proceedings .**
诉讼程序 .

其中一两个女孩辞职了，称她们的母亲不赞成这种做法。

[ɔ:l] [ðɪs] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑ:t] ['hæpən] ['dʊrɪŋ] ['ɛdnəz] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['vɪzɪt] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ʌv; əv]
**All this , however , did not happen during Edna's Thanksgiving visit , but she heard of**
全部 这 , 然而 , 做过 不是 发生 期间 埃德娜的 感恩 访问 , 但 她 听到 的
[ˌaɪ 'ti:] ['æftərwərd] ,
**it afterward ,**
它 之后 ,

然而，这一切并非发生在埃德娜感恩节来访期间，而是她事后才听说的。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['fɜ:rðər] ['mætərz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['ɛldərˌflaʊərz] .
**and of further matters concerning the Elderflowers .**
和 的 更远 事情 有关 这 接骨木花 .

以及其他与接骨木花有关的事情。

[bæk] [tu:; tə] ['kɑ:ntents] [ - ]
**Back to Contents [ 215 ]**
后退 到 内容 [ - ]

返回目录[215]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
**CHAPTER XI**
章 十一

## 第十一章

['fɛə'welz]
**FAREWELLS**
告别

## 告别

['ednə][hæd; həd][nɑːt] ['fɪnɪʃt] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ə'baʊt][ðə; ði] [ˌæftɝ'nuːnz] [əd'ventʃəz] [wen]

| Edna | had | not | finished | telling | her | mother | about | the | afternoon's | adventures | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃德娜 | 有 | 不是 | 完成的 | 讲述 | 她 | 母亲 | 关于 | 这 | 下午 | 冒险 | 什么时候 |

[ben] [keɪm] [ɪn] .

| Ben | came | in | . |
|---|---|---|---|
| 本 | 来了 | 在 | . |

埃德娜还没来得及跟妈妈讲完下午的奇遇，本就进来了。

[ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] , ['ednə] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər]

| The | family | had | gathered | in | the | living | - | room | , | Edna | sitting | on | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 家庭 | 有 | 聚集 | 在 | 这 | 活的 | - | 房间 | , | 埃德娜 | 坐着 | 在 | 她 |

['grændˌfɑːðɝz, 'græn‚fɑːðɝz] [niː] ,

| grandfather's | knee | , |
|---|---|---|
| 祖父的 | 膝盖 | , |

一家人聚在客厅里，埃德娜坐在祖父的膝盖上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [reɪndʒd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][bɪg]['faɪərpleɪs] .

| and | the | others | ranged | around | the | big | fireplace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 其他的 | 范围 | 大约 | 这 | 大的 | 壁炉 | . |

其他人则围坐在大壁炉旁。

" [ðer; ðər] [kʌmz] [ben] [naʊ] , " ['ednə] [sæŋ] [aʊt] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kʌzənz] ['fɪgjər] ,

| " | There | comes | Ben | now | , | " | Edna | sang | out | , | catching | sight | of | her | cousin's | figure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 来 | 本 | 现在 | , | " | 埃德娜 | 唱 | 出去 | , | 捕捉 | 视线 | 的 | 她 | 表亲 | 数字 | , |

“本来了！”埃德娜看到表哥的身影，喊道。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

| and | running | to | meet | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 跑步 | 到 | 见面 | 他 | . |

然后跑去迎接他。

" [hæ'luː] , [jʌŋ] [mæn] , " [wʌz; wəz] ['græn‚pɑːz] ['griːtɪŋ] .

| " | Halloo | , | young | man | , | " | was | grandpa's | greeting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你好 | , | 年轻的 | 男人 | , | " | 曾是 | 爷爷的 | 问候 | . |

“你好，年轻人，”爷爷这样打招呼。

" [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][set] - [tuː; tə][wɪð; wɪθ] ['neɪθn] ['kiːnər] .

| " | I | hear | you | have | been | having | a | set | - | to | with | Nathan | Keener | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 听到 | 你 | 有 | 到过 | 拥有 | 一个 | 放 | - | 到 | 和 | 内森 | 基纳 | . |

“我听说你和内森·基纳发生了争执。”

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] ['fɪstɪkʌfs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv]

| It | isn't | the | first | time | that | he | has | had | a | fisticuffs | with | a | member | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不是 | 这 | 第一的 | 时间 | 那 | 他 | 有 | 有 | 一个 | 拳击 | 和 | 一个 | 成员 | 的 |

[ðɪs] ['fæməli] .

| this | family | . |
|---|---|---|
| 这 | 家庭 | . |

这并非他第一次与这个家庭的成员发生肢体冲突。

[hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuəli] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [bɔɪz] [tə'geðər] . "

| He | and | I | used | to | be | continually | at | it | when | we | were | boys | together | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 和 | 我 | 用过的 | 到 | 是 | 持续 | 在 | 它 | 什么时候 | 我们 | 是 | 男孩们 | 一起 | . | " |

我和他小时候经常打闹。

" [oʊ] , [bʌt; bət] ['iznt] [hiː; hi] [mʌtʃ] ['oʊldər][ðæn; ðən][juː; jʊ] , [ - ]

| " | Oh | , | but | isn't | he | much | older | than | you | , | [ | 216 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 但 | 不是 | 他 | 很多 | 老 | 比 | 你 | , | [ | - | ] |

“哦，但是他不是比你年纪大很多吗？”[216]

['grænpɑː] ? " [sed] ['ednə] , [ɪn] [sər'praɪz] .

| grandpa | ? | " | said | Edna | , | in | surprise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爷爷 | ? | " | 说 | 埃德娜 | , | 在 | 惊喜 | . |

“爷爷？”埃德娜惊讶地问道。

" [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['veri] , ['veri] [oʊld][mæn] . "

| " | He | looks | like | a | very | , | very | old | man | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 非常 | , | 非常 | 老的 | 男人 | . | " |

“他看起来像个非常非常老的人。”

" [ænd; ənd][aɪ][dəunt] ?

| " | And | I | don't | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 不 | ? |

而我没有吗?

[ðæts] [ə; eɪ] [naɪs] ['kɑːmplɪmənt] , ['mɪsi] .

| That's | a | nice | compliment | , | missy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 一个 | 好的 | 赞扬 | , | 米西 | . |

小姐，这真是个不错的赞美。

[noʊ] , [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒ] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [skuːl] [tə'geðər] [ɪn]

| No | , | he | and | I | are | about | of | an | age | , | and | went | to | school | together | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 他 | 和 | 我 | 是 | 关于 | 的 | 一个 | 年龄 | , | 和 | 去 | 到 | 学校 | 一起 | 在 |

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ,

| the | little | , |
|---|---|---|
| 这 | 小的 | , |

不，我和他年纪相仿，以前一起上过小学。

[oʊld] , [red] ['skuːlhaʊs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ bəːnd ] [daʊn] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

| old | , | red | schoolhouse | that | was | burned | down | some | years | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | , | 红色的 | 校舍 | 那 | 曾是 | 烧伤 | 向下 | 一些 | 年 | 前 | . |

几年前被烧毁的那座老旧的红色校舍。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪl] [helθ] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [meɪks] [hɪm; ɪm] [lʊk] [soʊ][oʊld] , [aɪ] [sə'poʊz] .

| It | is | ill | health | and | trouble | that | makes | him | look | so | old | , | I | suppose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 患病的 | 健康 | 和 | 麻烦 | 那 | 制作 | 他 | 看 | 所以 | 老的 | , | 我 | 认为 | . |

我想，是疾病和烦恼让他看起来如此苍老吧。

[pʊr] [oʊld] [tʃæp] , [hiː; hi][hæz; həz] [lɔːst] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [frendz] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [stʊd] [baɪ]

| Poor | old | chap | , | he | has | lost | most | of | the | friends | who | would | have | stood | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 老的 | 小伙子 | , | 他 | 有 | 丢失的 | 最多 | 的 | 这 | 朋友们 | WHO | 会 | 有 | 站立 | 经过 |

[hɪm; ɪm] ,

| him | , |
|---|---|
| 他 | , |

可怜的老伙计，他失去了大部分原本会支持他的朋友。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ætɪtuːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ɑːn] [gʊd] [tɜːrmz]

| for | he | has | taken | such | an | attitude | it | is | impossible | to | be | on | good | terms |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 有 | 已采取 | 这样的 | 一个 | 态度 | 它 | 是 | 不可能的 | 到 | 是 | 在 | 好的 | 条款 |

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "

| with | him | . | " |
|---|---|---|---|
| 和 | 他 | . | " |

因为他采取了这种态度，所以不可能和他保持良好的关系。

" [ben] [θɪŋks] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] ['beɪsbɔːl] , " [spoʊk] [ʌp] ['ednə] .

| " | Ben | thinks | he | used | to | play | baseball | , | " | spoke | up | Edna | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 本 | 思考 | 他 | 用过的 | 到 | 玩 | 棒球 | , | " | 辐 | 向上 | 埃德娜 | . |

“本认为他以前打过棒球，”埃德娜插话道。

" [dɪd] [ðeɪ] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['meni] , ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] ?

| " | Did | they | play | it | so | many | , | many | years | ago | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 他们 | 玩 | 它 | 所以 | 许多 | , | 许多 | 年 | 前 | ? |

“他们很多很多年前就演奏过这首歌了吗？”

" [hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] [læft] .

| " | Her | grandfather | laughed | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 祖父 | 笑了 | . |

她的祖父笑了。

" [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [trə'mendəs] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

| " | They | certainly | did | , | and | he | was | tremendous | at | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 当然 | 做过 | , | 和 | 他 | 曾是 | 巨大的 | 在 | 它 | . |

“他们确实做到了，而且他做得非常出色。”

[let] [ˌem 'iː] [siː] , ['fɔːrti] , ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ['iznt] [soʊ] [lɔːŋ] ,

| Let | me | see | , | forty | , | fifty | years | ago | isn't | so | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我 | 看 | , | 四十 | , | 五十 | 年 | 前 | 不是 | 所以 | 长的 | , |

让我想想，四五十年前也不算太久远。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [wel] [rɪ'membər] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [ˌoʊvər'liː] [bɔɪz] [biːt] [ðə; ði] - [bɔɪz] ,

| and | I | can | well | remember | the | time | the | Overlea | boys | beat | the | Boxtown | boys | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 能 | 出色地 | 记住 | 这 | 时间 | 这 | 跳楼 | 男孩们 | 打 | 这 | - | 男孩们 | , |

我至今仍清楚地记得奥弗利男孩队击败博克斯敦男孩队的那场比赛。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][næt] [kiːnɝz] [gʊd] ['pleɪɪŋ] .

| and | it | was | all | because | of | Nat | Keener's | good | playing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 全部 | 因为 | 的 | 纳特 | 基纳 | 好的 | 玩耍 | . |

这一切都归功于纳特·基纳的出色发挥。

[ðə; ði] - ['fɛloʊz] [ - ]

| The | Boxtown | fellows | [ | 217 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 伙伴们 | [ | - | ] |

Boxtown 的伙伴们[217]

[θɔːt] [ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ænd; ənd][wɪn] ,

| thought | all | they | had | to | do | was | to | walk | in | and | win | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想法 | 全部 | 他们 | 有 | 到 | 做 | 曾是 | 到 | 走 | 在 | 和 | 赢 | , |

他们以为只要走进去就能赢，

[bʌt; bət][wiː; wi] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][bɪg] [sər'praɪz] [ðæt] [deɪ] .

| but | we | gave | them | a | big | surprise | that | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 给予 | 他们 | 一个 | 大的 | 惊喜 | 那 | 天 | . |

但那天我们给了他们一个大大的惊喜。

[aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [wiː; wi] [tʃɪrd] [ænd; ənd] , ['æftər][ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

| I | remember | how | we | cheered | and | , | after | the | game | was | over | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 记住 | 如何 | 我们 | 欢呼 | 和 | , | 后 | 这 | 游戏 | 曾是 | 超过 | , |

我记得我们当时是如何欢呼的，比赛结束后，

['kærid] [næt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [ 'ʃəuldəz ] .

| carried | Nat | around | the | village | on | our | shoulders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 携带 | 纳特 | 大约 | 这 | 村庄 | 在 | 我们的 | 肩膀 | . |

我们把纳特扛在肩上，绕着村子走了一圈。

" [ben] [smaɪld] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [ɪ'vent] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] , [tuː] .

| " | Ben | smiled | and | nodded | as | if | this | event | came | within | his | recollection | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 本 | 微笑 | 和 | 点头 | 作为 | 如果 | 这 | 事件 | 来了 | 之内 | 他的 | 回忆 | , | 也 | . |

“本微笑着点了点头，仿佛这件事他也记得。”

['ednə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [sər'praɪz] .

| Edna | looked | at | him | in | surprise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃德娜 | 看起来 | 在 | 他 | 在 | 惊喜 | . |

埃德娜惊讶地看着他。

" [waɪ] , [ben] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ][wəːnt, weənt][ðer; ðər] .

| " | Why | , | Ben | , | " | she | said | , | " | you | weren't | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 本 | , | " | 她 | 说 | , | " | 你 | 不是 | 那里 | . |

“为什么，本，”她说，“你当时不在场。”

" [ben] [læft] .

| " | Ben | laughed | . |
|---|---|---|---|
| " | 本 | 笑了 | . |

本笑了。

" [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

| " | No | , | but | I | heard | about | it | all | years | ago | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 但 | 我 | 听到 | 关于 | 它 | 全部 | 年 | 前 | , |

“不，但我几年前就听说过这件事了。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][maɪ][maɪnd][tuː; tə] - [deɪ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ]

| and | it | came | to | my | mind | to | - | day | when | I | was | having | it | out | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 来了 | 到 | 我的 | 头脑 | 到 | - | 天 | 什么时候 | 我 | 曾是 | 拥有 | 它 | 出去 | 和 |

['neɪθn] .

| Nathan | . |
|---|---|
| 内森 | . |

今天我和内森吵架的时候，这件事突然浮现在我的脑海里。

[aɪl] ['ventʃər] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊld] [taɪmz] , [æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] ,

| I'll | venture | to | say | he | is | thinking | more | of | those | old | times | , | at | this | very | minute | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 风险投资 | 到 | 说 | 他 | 是 | 思维 | 更多的 | 的 | 那些 | 老的 | 时代 | , | 在 | 这 | 非常 | 分钟 | , |

我敢说，此时此刻，他更多的是在怀念过去的时光。

[ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌblz] . "

| than | he | is | of | his | troubles | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 他 | 是 | 的 | 他的 | 麻烦 | . | " |

比起他的烦恼，他更了解他。

" [pʊr] [oʊld][næt] , " ['grænpɑː] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

| " | Poor | old | Nat | , | " | grandpa | shook | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 贫穷的 | 老的 | 纳特 | , | " | 爷爷 | 摇晃 | 他的 | 头 | . |

“可怜的老纳特，”爷爷摇了摇头。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃæp] [æz; əz]['evər] [lɪvd] ,

| " | He | was | as | high | - | spirited | a | young | chap | as | ever | lived | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 曾是 | 作为 | 高的 | - | 精神抖擞 | 一个 | 年轻的 | 小伙子 | 作为 | 曾经 | 居住地 | , |

“他是一位活力四射、热情洋溢的年轻人，堪称史上最伟大的年轻人之一。”

[bʌt; bət] [ˌʌnkən'troʊld] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['faɪtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [priks] .

| but | uncontrolled | and | always | fighting | against | the | pricks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不受控制 | 和 | 总是 | 斗争 | 反对 | 这 | 刺痛 | . |

但却不受控制，总是与那些混蛋作斗争。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['prɪti] [hɑːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ['prɪti] [hɑːrd] .

| It | must | be | pretty | hard | for | him | , | pretty | hard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 是 | 漂亮的 | 难的 | 为了 | 他 | , | 漂亮的 | 难的 | . |

对他来说肯定很难，非常难。

[hiː; hi][hæz; həz] [groʊn] [soʊ] [mə'roʊs] [ænd; ənd] ['snæpɪʃ] [ðæt] [noʊ][wʌn] [teɪks] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][duː]

| He | has | grown | so | morose | and | snappish | that | no | one | takes | the | trouble | to | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 生长 | 所以 | 忧郁 | 和 | 暴躁 | 那 | 不 | 一 | 需要 | 这 | 麻烦 | 到 | 做 |

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ - ]

| more | than | [ | 218 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 比 | [ | - | ] |

他变得如此阴郁暴躁，以至于没有人愿意费心去做更多的事情[218]

[nɑːd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ['naʊədeɪz] .

| nod | to | him | nowadays | . |
|---|---|---|---|---|
| 点头 | 到 | 他 | 如今 | . |

如今我会向他点头致意。

[hiː; hi] ['wɔznt] [ə; eɪ][bæd][sɔːrt] , [tuː] [friː] [ænd; ənd]['oʊpən] - ['hændɪd] , [tuː] [fɑːnd][ʌv; əv] ['pleʒər] ,

| He | wasn't | a | bad | sort | , | too | free | and | open | - | handed | , | too | fond | of | pleasure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不是 | 一个 | 坏的 | 种类 | , | 也 | 自由的 | 和 | 打开 | - | 递交 | , | 也 | 喜爱 | 的 | 乐趣 | , |

['meɪbi] . "

| maybe | . | " |
|---|---|---|
| 或许 | . | " |

他不算坏人，只是太过自由慷慨，也太过沉迷享乐了。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tʃæns] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [hɪm'self] [ðer; ðər][ɪn] [ðiːz] [deɪz] , " [ri'mɑːkt]
**" He doesn't have much chance to indulge himself there in these days , " remarked**
" 他 不 有 很多 机会 到 放纵 他自己 那里 在 这些 天 , " 评论
['grænmɑː] .
**grandma .**
奶奶 .

“他最近没什么机会去那里消遣了，”奶奶说道。

" [fɔːls] [frendz] , [ə; eɪ] ['wɜːrθləs] [waɪf] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bæd] [sʌn] [hæv; həv] [ə'baʊt] ['fɪnɪʃt] [ʌp] [wʌt]
**" False friends , a worthless wife and a bad son have about finished up what**
" 错误的 朋友们 , 一个 毫无价值 妻子 和 一个 坏的 儿子 有 关于 完成的 向上 什么
[hiː; hi][hæd; həd] .
**he had .**
他 有 .

“虚伪的朋友、无用的妻子和不孝的儿子几乎耗尽了他所拥有的一切。”

[wɪð; wɪθ] [gʊd] ['mʌni] ['æftər][bæd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [left] [bʌt; bət] [ðæt] ['lɪt(ə)l]
**With good money after bad all the time there is nothing left but that little**
和 好的 钱 后 坏的 全部 这 时间 那里 是 没有什么 左边 但 那 小的
['tʌmbldaʊn] [haʊs] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn] . "
**tumbledown house he lives in . "**
倾覆 房子 他 生活 在 . "

他总是赚得盆满钵满却赔得血本无归，最后只剩下他住的那间破旧小屋了。

" [wʌt] [dʌz] [hiː; hi][lɪv; laɪv][ɑːn] ? " [æskt] [ben] .
**" What does he live on ? " asked Ben .**
" 什么 做 他 居住 在 ? " 问 本 .

“他靠什么生活？”本问道。

" [æsk][jʊr; jər] ['grænpɑː] , " ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['wɪlɪs] ['smaɪlɪŋ] [ə'krɔːs] [æt; ət][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
**" Ask your grandpa , " answered Mrs . Willis smiling across at her husband .**
" 问 你的 爷爷 , " 回答 太太 . 威利斯 微笑 穿过 在 她 丈夫 .

“去问问你爷爷吧，”威利斯太太笑着对丈夫回答道。

" [oʊ] , [ʃɔː] !
**" Oh , pshaw !**
" 哦 , 呸 !

“哦，呸！”

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['wɪlɪs] ,
**" exclaimed Mr . Willis ,**
" 惊呼 先生 . 威利斯 ,

“威利斯先生惊呼道，”

" ['noʊbɑːdi] [kaʊnts] [ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv] [wʊd] [ɔːr][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] [pə'tetoz] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] .
**" nobody counts a load of wood or a bag of potatoes once in a while .**
" 无人 计数 一个 加载 的 木头 或者 一个 包 的 土豆 一次 在 一个 尽管 .

“没有人会偶尔数一数一车木头或一袋土豆。”

[aɪ][mʌst; məst][stɑːp][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [drɔː] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃel] [sʌm; səm][ʌv; əv]
**I must stop and see if I can't draw him out of his shell some of**
我 必须 停止 和 看 如果 我 不能 画 他 出去 的 他的 壳 一些 的
[ðiːz] [deɪz] . "
**these days . "**
这些 天 . "

我得找个时间停下来，看看能不能让他敞开心扉。

" [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [bɔɪz] , ['grænpɑː] , " [sed] [ben] ; " [ðæt] [wɪl] [fetʃ]

| " | Talk | to | him | about | when | you | were | boys | , | grandpa | , | " | said | Ben | ; | " | that | will | fetch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 讲话 | 到 | 他 | 关于 | 什么时候 | 你 | 是 | 男孩们 | , | 爷爷 | , | " | 说 | 本 | ; | " | 那 | 将要 | 拿来 |

[hɪm; ɪm] . " [ - ]

| him | . | " | [ | 219 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | . | " | [ | - | ] |

“爷爷，跟他聊聊你们小时候的事吧，”本说，“这样他就会来了。”[219]

[dʒʌst] [hɪr] ,

| Just | here | , |
|---|---|---|
| 只是 | 这里 | , |

就在这里，

[rɪ'laɪəns] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ ɑːr 'eɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]['mɪstər] .

| Reliance | came | to | the | door | to | say | that | Ira | would | like | to | speak | to | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 信赖 | 来了 | 到 | 这 | 门 | 到 | 说 | 那 | 艾拉 | 会 | 喜欢 | 到 | 说话 | 到 | 先生 | . |

['wɪlɪs] ,

| Willis | , |
|---|---|
| 威利斯 | , |

Reliance公司的人来到门口说，Ira想和Willis先生谈谈。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɑːrkər] [ə'proʊpriːˌeɪtɪd] [ben] , [soʊ]['ednə][wʌz; wəz] [left] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['grænmʌðər]

| and | Mrs | . | Barker | appropriated | Ben | , | so | Edna | was | left | to | her | grandmother |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 太太 | . | 巴克 | 挪用 | 本 | , | 所以 | 埃德娜 | 曾是 | 左边 | 到 | 她 | 祖母 |

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

| and | her | mother | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 母亲 | . |

巴克太太把本带走了，所以埃德娜就留给了她的祖母和母亲。

" [soʊ][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [luːz] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l][gɜːrl][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " ['grænmɑː] [bɪ'gæn] .

| " | So | we | are | going | to | lose | our | little | girl | to | - | morrow | , | " | grandma | began | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 我们 | 是 | 去 | 到 | 失去 | 我们的 | 小的 | 女孩 | 到 | - | 明天 | , | " | 奶奶 | 开始 | . |

“所以，明天我们就要失去我们的小女儿了，”奶奶开口说道。

" [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] [left] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , " [rɪ'plaɪd] ['ednə] ['tʃɪrfəli] , " [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪl]

| " | You | won't | be | left | without | any | little | girl | , | " | replied | Edna | cheerfully | , | " | for | you | will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 惯于 | 是 | 左边 | 没有 | 任何 | 小的 | 女孩 | , | " | 回复 | 埃德娜 | 愉快地 | , | " | 为了 | 你 | 将要 |

[hæv; həv] [rɪ'laɪəns] . "

| have | Reliance | . | " |
|---|---|---|---|
| 有 | 信赖 | . | " |

“你不会失去任何一个小女孩的，”埃德娜高兴地回答说，“因为你会有赖利安斯。”

" [bʌt; bət] [ðæt] ['iznt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz] ['hævɪŋ] [maɪ] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['grændɔːtər] , " [ri'spɔndid]

| " | But | that | isn't | the | same | thing | as | having | my | own | little | granddaughter | , | " | responded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 那 | 不是 | 这 | 相同的 | 事物 | 作为 | 拥有 | 我的 | 自己的 | 小的 | 孙女 | , | " | 回应 |

['mɪsɪz] . ['wɪlɪs] .

| Mrs | . | Willis | . |
|---|---|---|---|
| 太太 | . | 威利斯 | . |

“但这和拥有自己的小孙女是不一样的，”威利斯太太回答道。

" [noʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] ['ednə] .

| " | No | , | " | returned | Edna | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | " | 返回 | 埃德娜 | . |

“不，”埃德娜回答道。

" [wen] [ɑːr; ər][wiː; wi] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [ə'gen] , ['mʌðər] ? "

| " | When | are | we | coming | here | again | , | mother | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 是 | 我们 | 未来 | 这里 | 再次 | , | 母亲 | ? | " |

母亲，我们什么时候再来这里？

" [waɪ] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .
**" Why , my dear , I don't know .**
" 为什么 , 我的 亲爱的 , 我 不 知道 .

“为什么，亲爱的，我不知道。”

[wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] ['grænmɑː] [ə; eɪ] [gʊd] , [lɔːŋ] ['vɪzɪt] [ðɪs] [taɪm] . "
**We have made grandma a good , long visit this time . "**
我们 有 制成 奶奶 一个 好的 , 长的 访问 这 时间 . "

这次我们好好地、长时间地探望了奶奶。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [wʌt] [aɪ][kɔːl][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['vɪzɪt] , " ['grænmɑː] [əb'zɜːrvd] .
**" It isn't what I call a long visit , " grandma observed .**
" 它 不是 什么 我 称呼 一个 长的 访问 , " 奶奶 观察到 .

“这算不上是一次长时间的探访，”奶奶说道。

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld][aɪ] [spent] [mʌnθs] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [æt; ət][maɪ] ['grænperənts] . " [ -
**" When I was a child I spent months at a time at my grandparents . " [ 220**
" 什么时候 我 曾是 一个 孩子 我 花费 几个月 在 一个 时间 在 我的 祖父母 . " [ -
]
**]**
]

“我小时候经常在爷爷奶奶家待上好几个月。”[220]

" [aɪ] [spent] [mʌnθs] [æt; ət]['ʌŋk(ə)l]['dʒʌstəs] - , [bʌt; bət] [ðen] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][æt; ət] [skuːl] , "
**" I spent months at Uncle Justus ' , but then I was there at school , "**
" 我 花费 几个月 在 叔叔 贾斯图斯 - , 但 然后 我 曾是 那里 在 学校 , "
[riˈmɑːkt] ['ednə] .
**remarked Edna .**
评论 埃德娜 .

“我在贾斯图斯叔叔家待了好几个月，但后来我在学校也待在那里，”埃德娜说道。

" [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [aɪ] ['kudnt] [kʌm] [hɪr] [ɑːn]['hɑːlədeɪz] , ['mʌðər] . "
**" I don't see why I couldn't come here on holidays , mother . "**
" 我 不 看 为什么 我 不能 来 这里 在 假期 , 母亲 . "

“我不明白为什么我不能来这里过节，妈妈。”

" [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] , ['ʃʊrli] .
**" You can do that sometimes , surely .**
" 你 能 做 那 有时 , 一定 .

“有时候当然可以这样做。”

[wiː; wi][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [juː; jʊ][tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] [b\\ː t] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['krɪsməs] ['hɑːlədeɪz] ,
**We have promised you to Uncle Bert for the Christmas holidays ,**
我们 有 承诺 你 到 叔叔 伯特 为了 这 圣诞节 假期 ,

我们已经答应你圣诞节假期要送给伯特叔叔了。

[bʌt; bət] ['meɪbi] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kʌm] [æt; ət] ['iːstər] , [ɪf] ['grænmɑː] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] . "
**but maybe you could come at Easter , if grandma would like to have you . "**
但 或许 你 可以 来 在 复活节 , 如果 奶奶 会 喜欢 到 有 你 . "

不过，如果奶奶愿意的话，也许你可以在复活节来。”

" ['grænmɑː] [wʊd] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] , " [sed] [ðæt] ['leɪdi] .
**" Grandma would like very much to have her , " said that lady .**
" 奶奶 会 喜欢 非常 很多 到 有 她 , " 说 那 女士 .

“奶奶非常希望她能来，”那位女士说。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [keɪm] [wɪ'ðaʊt] ['mʌðər] ? " ['kwestʃənd] ['ednə] .
**" Even if I came without mother ? " questioned Edna .**
" 甚至 如果 我 来了 没有 母亲 ? " 被质问 埃德娜 .

“即使我没有母亲陪同也来吗？”埃德娜问道。

" ['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ] [keɪm] [baɪ][jʊr; jər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [self] .

| " | Even | if | you | came | by | your | own | little | self | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 甚至 | 如果 | 你 | 来了 | 经过 | 你的 | 自己的 | 小的 | 自己 | . |

即使你只是独自一人前来。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][kleɪm][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ðə; ði]['i:stər]['hɑ:lədeɪz] , ['dɔ:tər] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst][let]

| We | shall | claim | her | for | the | Easter | holidays | , | daughter | , | and | you | must | let |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 宣称 | 她 | 为了 | 这 | 复活节 | 假期 | , | 女儿 | , | 和 | 你 | 必须 | 让 |

['nʌθɪŋ] [prɪ'vent] [hɜ:r; hər] ['kʌmɪŋ] .

| nothing | prevent | her | coming | . |
|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 防止 | 她 | 未来 | . |

女儿，我们会在复活节假期把她接过来，你千万不能让任何事阻止她来。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [kən'vi:niənt] [fɔ:r; fər] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] ,

| If | it | is | not | convenient | for | any | of | the | rest | of | you | to | come | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 是 | 不是 | 方便的 | 为了 | 任何 | 的 | 这 | 休息 | 的 | 你 | 到 | 来 | , |

如果你们其他人都不方便过来，

[dʒʌst][pʊt][hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði][treɪn][ə'pɑ:n] [wɪtʃ] ['mɑ:rkəs][braʊn] [ɪz] [kən'dʌktər] [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl]

| just | put | her | on | the | train | upon | which | Marcus | Brown | is | conductor | and | he | will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 放 | 她 | 在 | 这 | 火车 | 之上 | 哪个 | 马库斯 | 棕色的 | 是 | 导体 | 和 | 他 | 将要 |

[si:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [gets] [ɔ:f] ['seɪfli] [æt; ət] ['meɪˌvɪl] .

| see | that | she | gets | off | safely | at | Mayville | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 那 | 她 | 获得 | 离开 | 安全 | 在 | 梅维尔 | . |

把她送到马库斯·布朗担任列车长的火车上，他会确保她在梅维尔安全下车。

" ['ednə] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['daʊtf(ə)l] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ - ]

| " | Edna | looked | a | little | doubtful | at | the | idea | [ | 221 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 埃德娜 | 看起来 | 一个 | 小的 | 疑 | 在 | 这 | 主意 | [ | - | ] |

“埃德娜对这个想法似乎有些怀疑[221]

[ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [baɪ][hɜ:r'self]

| of | making | the | journey | by | herself |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 制作 | 这 | 旅行 | 经过 | 她自己 |

她独自踏上这段旅程

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][seɪ] ['eniθɪŋ] .

| but | she | did | not | say | anything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 做过 | 不是 | 说 | 任何事物 | . |

但她什么也没说。

" [haʊ'evər] , " ['grænmɑ:] [went] [ɑ:n] , " [aɪ][dəunt] [si:] [waɪ] ['si:ljə] ['kudnt] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,

| " | However | , | " | grandma | went | on | , | " | I | don't | see | why | Celia | couldn't | come | with | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然而 | , | " | 奶奶 | 去 | 在 | , | " | 我 | 不 | 看 | 为什么 | 西莉亚 | 不能 | 来 | 和 | 她 | , |

“但是，”奶奶继续说道，“我不明白为什么西莉亚不能和她一起去。”

[ɔ:r][pər'hæps][ben][kʊd; kəd] . "

| or | perhaps | Ben | could | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 也许 | 本 | 可以 | . | " |

或许本可以。

" [wel] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] , " [ri'spɔndid] ['mɪsɪz] . ['kɑ:nˌweɪ] .

| " | Well | , | we | shall | see | , | " | responded | Mrs | . | Conway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我们 | 将 | 看 | , | " | 回应 | 太太 | . | 康威 | . |

“嗯，我们拭目以待。”康威夫人回答道。

" [wel] [traɪ][tu:; tə][get][hɜ:r; hər] [hɪr] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] . "

| " | Well | try | to | get | her | here | in | some | way | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 尝试 | 到 | 得到 | 她 | 这里 | 在 | 一些 | 方式 | . | " |

“我们会想办法把她弄过来。”

" [ðen] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [kən'sɪdər] [ðæt] [kwaɪt] ['setld] , " [sed] ['grænmɑ:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sætɪsfaɪd] [er] .
" **Then we shall consider that quite settled , " said grandma with a satisfied air .**
" 然后 我们 将 考虑 那 相当 定居 , " 说 奶奶 和 一个 使满意 空气 .

“那么我们就认为这件事算是彻底解决了，”奶奶满意地说。

" [aɪv] [hæd; həd][æn; ən] ['ɔ:fli] [gʊd] [taɪm] , " [sed] ['ednə] ['θɔ:tfəli] .
" **I've had an awfully good time , " said Edna thoughtfully .**
" 我已经 有 一个 非常 好的 时间 , " 说 埃德娜 深思熟虑 .

“我玩得非常开心，”埃德娜若有所思地说。

" ['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [sɪk] [ə'bed] , [ænd; ənd][hæv; həv][hæd; həd][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv]
" **Even though you have been sick abed , and have had all sorts of**
" 甚至 尽管 你 有 到过 生病的 阿贝德 , 和 有 有 全部 排序 的
[ʌn'plez(ə)nt] [əd'ventʃəz] ?
**unpleasant adventures ?**
令人不快的 冒险 ?

即使你卧病在床，经历了各种不愉快的遭遇?

" [sed] ['grænmɑ:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" **said grandma with a smile .**
" 说 奶奶 和 一个 微笑 .

“奶奶笑着说。”

" [aɪ] ['wɔznt] [soʊ] ['veri] [sɪk] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['ednə] ,
" **I wasn't so very sick , " returned Edna ,**
" 我 不是 所以 非常 生病的 , " 返回 埃德娜 ,

“我并没有病得很重，”埃德娜回答说。

" [ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv]['maɪndɪd] [ðæt] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mʌstərd] [bæθ] .
" **and I wouldn't have minded that except for the mustard bath .**
" 和 我 不会 有 有思想 那 除了 为了 这 芥末 洗澡 .

“如果不是芥末浴，我倒也不介意。”

" [hɜ:r; hər] ['grænmʌðər] [læft] .
" **Her grandmother laughed .**
" 她 祖母 笑了 .

“她奶奶笑了。”

" [wel] [hoʊp] [ðæt] [ju:; jʊ][wəʊnt] [ni:d] [wʌn][ðə; ði][nekst] [taɪm] . "
" **Well hope that you won't need one the next time . "**
" 出色地 希望 那 你 惯于 需要 一 这 下一个 时间 . "

“希望你下次就不需要了。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [maɪnd][ðə; ði] [əd'ventʃəz] ['veri] [ - ]
" **I didn't mind the adventures very [ 222 ]**
" 我 没有 头脑 这 冒险 非常 [ - ]

“我不太介意这些冒险经历[222]

[mʌtʃ] , ['i:ðər] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l]['oʊvər] ,
**much , either , and now that they are all over ,**
很多 , 任何一个 , 和 现在 那 他们 是 全部 超过 ,

也不多，现在一切都结束了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔ:fli] [glæd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði]['gɜ:lz][æt; ət]
**I am awfully glad that I will have something so interesting to tell the girls at**
我 是 非常 高兴的 那 我 将要 有 某物 所以 有趣的 到 告诉 这 女孩们 在
[hoʊm] .
**home .**
家 .

我非常高兴能有这么有趣的事情可以讲给家里的女儿们听。

[aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [hæz; həz] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] , [dəunt][juː; jʊ] ,

| I | think | a | great | deal | has | happened | in | the | time | I | have | been | here | , | don't | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 有 | 发生 | 在 | 这 | 时间 | 我 | 有 | 到过 | 这里 | , | 不 | 你 | , |

我觉得在我待在这里的这段时间里发生了很多事，你觉得呢?

['grænmɑː] ? "

| grandma | ? | " |
|---|---|---|
| 奶奶 | ? | " |

奶奶?

" [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ɪz] [truː] ,

| " | From | the | standpoint | of | a | little | girl | I | suppose | that | is | true | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 从 | 这 | 立场 | 的 | 一个 | 小的 | 女孩 | 我 | 认为 | 那 | 是 | 真的 | , |

“从一个小女孩的角度来看，我想这确实是真的。”

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [siːmd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es] .

| though | it | hasn't | seemed | such | a | very | exciting | time | to | the | rest | of | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它 | 还没有 | 似乎 | 这样的 | 一个 | 非常 | 激动人心 | 时间 | 到 | 这 | 休息 | 的 | 我们 | . |

虽然对我们其他人来说，这段时间似乎并不那么令人兴奋。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['kwaɪət][oʊld] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][wiː; wi][dʒɑːg] [ə'lɔːŋ] ['prɪti] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [jɪr] [ɪn]

| This | is | a | quiet | old | village | and | we | jog | along | pretty | much | the | same | way | year | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 一个 | 安静的 | 老的 | 村庄 | 和 | 我们 | 慢跑 | 沿着 | 漂亮的 | 很多 | 这 | 相同的 | 方式 | 年 | 在 |

[ænd; ənd] [jɪr] [aʊt] ,

| and | year | out | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 年 | 出去 | , |

这是一个宁静古老的村庄，我们年复一年地沿着几乎相同的路线慢跑。

[wɪ'ðaʊt] ['veri] ['meni] ['tʃeɪndʒɪz] . "

| without | very | many | changes | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 非常 | 许多 | 变化 | . | " |

没有太多改变。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] ['lʌvli] [hɪr] , " [rɪ'plaɪd] ['ednə] , " [ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [ɔːl][ðə; ði]['gɜːlz] , [tuː] .

| " | I | think | it | is | just | lovely | here | , | " | replied | Edna | , | " | and | I | like | all | the | girls | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 它 | 是 | 只是 | 迷人的 | 这里 | , | " | 回复 | 埃德娜 | , | " | 和 | 我 | 喜欢 | 全部 | 这 | 女孩们 | , | 也 | . |

“我觉得这里真是太美了，”埃德娜回答说，“而且我也很喜欢这里所有的女孩子。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

| I | shall | be | glad | to | see | them | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 是 | 高兴的 | 到 | 看 | 他们 | 再次 | . |

我很高兴能再次见到他们。

[aɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [rɪ'membər] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

| I | sort | of | remembered | some | of | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 种类 | 的 | 记得 | 一些 | 的 | 他们 | , |

我隐约记得其中一些人，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['hævnt] [bɪn] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [fɔːr; fər]['evər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] ,

| but | you | know | I | haven't | been | here | before | for | ever | so | many | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 知道 | 我 | 还没有 | 到过 | 这里 | 前 | 为了 | 曾经 | 所以 | 许多 | 年 | , |

但你知道，我已经很多年没来过这里了。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] , ['iːv(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] .

| and | I | had | forgotten | lots | of | things | , | even | about | the | house | and | the | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 被遗忘的 | 很多 | 的 | 事物 | , | 甚至 | 关于 | 这 | 房子 | 和 | 这 | 地方 | . |

"

| " |
|---|
| " |

我忘记了很多事情，甚至忘记了房子和这个地方的事。

" [ðen] [dəunt] [steɪ] [ə'weɪ] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][tuː; tə] [fər'get] [ - ]
" Then don't stay away so long as to forget [ 223 ]
" 然后 不 停留 离开 所以 长的 作为 到 忘记 [ - ]

“那么，不要远离太久以至于忘记[223]

['eniθɪŋ] [ə'gen] , " [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [tʃɑːrdʒd] [hɜːr; hər] .
anything again , " her grandmother charged her .
任何事物 再次 , " 她 祖母 带电 她 .

“再也不要这样了，”她祖母责备道。

" [aɪm] [ fə'getiŋ ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][læst] [tʃæns] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][help] [rɪ'laɪəns] [set][ðə; ði]
" I'm forgetting that this is the last chance I will have to help Reliance set the
" 我是 遗忘 那 这 是 这 最后的 机会 我 将要 有 到 帮助 信赖 放 这
['teɪbl] ,
table ,
桌子 ,

“我忘了这是我帮助信实集团铺路的最后机会了。”

" [sed] ['ednə] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] .
" said Edna , jumping up .
" 说 埃德娜 , 跳 向上 .

“埃德娜说着，跳了起来。”

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [rɪ'laɪəns] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [ðɪs] [tæsk][ænd; ənd] [ðæt] [ə'mændə] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ]
She found Reliance had already begun this task and that Amanda was making
她 成立 信赖 有 已经 开始 这 任务 和 那 阿曼达 曾是 制作
[sʌm; səm] ['speʃəli] [gʊd] [tiː] - [keɪks] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ðɪs] [læst] ['iːvnɪŋ] .
some specially good tea - cakes in honor of this last evening .
一些 特别 好的 茶 - 蛋糕 在 荣誉 的 这 最后的 晚上 .

她发现 Reliance 已经开始了这项工作，而且 Amanda 为了纪念这最后一个夜晚，正在做一些特别美味的茶点。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['hjuːmər][ænd; ənd][dɪd][nɑːt]['ɑːbdʒekt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] ['sʌmtaɪmz] ,
She was in a good humor and did not object , as she did sometimes ,
她 曾是 在 一个 好的 幽默 和 做过 不是 目的 , 作为 她 做过 有时 ,

她心情不错，没有像往常那样提出异议。

[tuː; tə] ['ɛdnəz] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [waɪl] ['sʌpər] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [prɪ'perd] .
to Edna's being in the kitchen while supper was being prepared .
到 埃德娜的 存在 在 这 厨房 尽管 晚餐 曾是 存在 准备 .

晚饭准备的时候，埃德娜正在厨房里。

" [dʒʌst] [θɪŋk] , " [rɪ'mɑːkt] ['ednə] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [liːnd] [hɜːr; hər] ['elbəuz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə] [wɑːtʃ]
" Just think , " remarked Edna , as she leaned her elbows on the table to watch
" 只是 思考 , " 评论 埃德娜 , 作为 她 倾斜 她 肘部 在 这 桌子 到 手表
[ə'mændə] ,
Amanda ,
阿曼达 ,

“想想看，”埃德娜一边说着，一边把手肘撑在桌子上看着阿曼达。

" [wer] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] . "
" where I shall be to - morrow evening at this time . "
" 在哪里 我 将 是 到 - 明天 晚上 在 这 时间 . "

“我明天晚上这个时候会在哪里。”

" [ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['sɑːri] ? " [æskt] [ə'mændə] .
" And are you sorry ? " asked Amanda .
" 和 是 你 对不起 ? " 问 阿曼达 .

“你感到后悔吗？”阿曼达问道。

" [noʊ] , [nɑːt][ɪg'zæktli] .
" No , not exactly .
" 不 , 不是 确切地 .

“不，不完全是。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ænd; ənd] ['sɑːri] [bəuθ] .

| I | am | glad | and | sorry | both | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 高兴的 | 和 | 对不起 | 两个都 | . |

我既高兴又难过。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [jet] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ɔːl][æt; ət][hoʊm] . "

| I | should | love | to | stay | and | yet | I | want | to | see | them | all | at | home | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 爱 | 到 | 停留 | 和 | 然而 | 我 | 想 | 到 | 看 | 他们 | 全部 | 在 | 家 | . | " |

我很想留下来，但我又很想回家见他们。

" [ðæts] ['pɜːrfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl] , " [ə'mændə] [rɪ'tɜːrnd] , ['prɪkɪŋ] [ðə; ði] [tiː] - [keɪks] ['deɪntɪli] . [ - ]

| " | That's | perfectly | natural | , | " | Amanda | returned | , | pricking | the | tea | - | cakes | daintily | . | [ | 224 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 完美 | 自然的 | , | " | 阿曼达 | 返回 | , | 刺 | 这 | 茶 | - | 蛋糕 | 轻柔地 | . | [ | - | ] |

“这很正常，”阿曼达回答道，同时轻轻地用叉子戳了戳茶饼。[224]

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː] [ðæt] [fɔːr; fər] ? " [æskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

| " | What | do | you | have | to | do | that | for | ? | " | asked | the | little | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 你 | 有 | 到 | 做 | 那 | 为了 | ? | " | 问 | 这 | 小的 | 女孩 | . |

“你为什么要这样做？”小女孩问道。

" [tuː; tə] [kiːp] - [ɪm] [frʌm; frəm] ['blɪstərɪŋ] , " [ə'mændə][toʊld][hɜːr; hər] .

| " | To | keep | ' | em | from | blistering | , | " | Amanda | told | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 保持 | - | 呃 | 从 | 起泡 | , | " | 阿曼达 | 讲述 | 她 | . |

“为了防止它们起水泡，”阿曼达告诉她。

" [ðer; ðər] , ['oʊpən][ðə; ði]['ʌv(ə)n] [dɔːr] , [rɪ'laɪəns] ,

| " | There | , | open | the | oven | door | , | Reliance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | , | 打开 | 这 | 烤箱 | 门 | , | 信赖 | , |

“好了，打开烤箱门，Reliance。”

[ænd; ənd] [ðen] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [boʊl] [ʌv; əv] ['kɑːtɪdʒ] [tʃiːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæntri] .

| and | then | bring | me | that | bowl | of | cottage | cheese | from | the | pantry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 带来 | 我 | 那 | 碗 | 的 | 小屋 | 奶酪 | 从 | 这 | 食品储藏室 | . |

然后从食品柜里把那碗乡村奶酪拿给我。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][wɔːrm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['hævɪŋ] ['eni] [mɔːr]

| I | didn't | know | as | it | would | be | warm | enough | to | allow | of | us | having | any | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 没有 | 知道 | 作为 | 它 | 会 | 是 | 温暖的 | 足够的 | 到 | 允许 | 的 | 我们 | 拥有 | 任何 | 更多的 |

[ðɪs] [wiːk] ,

| this | week | , |
|---|---|---|
| 这 | 星期 | , |

我不知道这周天气是否足够暖和，我们是否还能再举办婚礼。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] . "

| but | you | see | it | was | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 看 | 它 | 曾是 | . | " |

但你看，事实的确如此。

" [aɪ][dʒʌst] [lʌv] ['kɑːtɪdʒ] [tʃiːz] , " ['ednə] [meɪd] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] ,

| " | I | just | love | cottage | cheese | , | " | Edna | made | the | remark | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 只是 | 爱 | 小屋 | 奶酪 | , | " | 埃德娜 | 制成 | 这 | 评论 | , |

“我太喜欢乡村奶酪了，”埃德娜说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ə'mændə] [pɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['jeloʊ] [kriːm] [ænd; ənd][stɜːr][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [tʃiːz] .

| as | she | watched | Amanda | pour | in | the | yellow | cream | and | stir | it | into | the | cheese | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 观看 | 阿曼达 | 倒 | 在 | 这 | 黄色的 | 奶油 | 和 | 搅拌 | 它 | 进入 | 这 | 奶酪 | . |

她看着阿曼达把黄色奶油倒入奶酪中搅拌。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [kept] [ə; eɪ] [kaʊ] , [soʊ][wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['mɪlki] [θɪŋz] [juː; jʊ][hæv; həv]

| " | I | wish | we | kept | a | cow | , | so | we | could | have | all | the | milky | things | you | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 我们 | 保留 | 一个 | 奶牛 | , | 所以 | 我们 | 可以 | 有 | 全部 | 这 | 乳白色 | 事物 | 你 | 有 |

[hɪr] . "

| here | . | " |
|---|---|---|
| 这里 | . | " |

“我真希望我们家也养一头奶牛，这样我们就能吃到你们这里所有的奶制品了。”

" [eint] [jʊr; jər] [pleɪs] [bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][wʌn] ? " [in'kwaiəd] [ə'mændə] , [ɪn] ['ræðər] [ə; eɪ] [sər'praɪzd]

| " | Ain't | your | place | big | enough | for | one | ? | " | inquired | Amanda | , | in | rather | a | surprised |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 你的 | 地方 | 大的 | 足够的 | 为了 | 一 | ? | " | 询问 | 阿曼达 | , | 在 | 相当 | 一个 | 惊讶 |

[toʊn] .

| tone | . |
|---|---|
| 语气 | . |

“你家地方不够大，容不下一个人吗？”阿曼达颇为惊讶地问道。

" [noʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [dʒʌst] ['kʌntri] , [juː; jʊ] [noʊ] .

| " | No | ; | it | isn't | just | country | , | you | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | ; | 它 | 不是 | 只是 | 国家 | , | 你 | 知道 | . |

“不，这不仅仅是乡村，你知道的。”

['mɪsɪz] . [mək'dɑːnld] [hæz; həz][ə; eɪ][bɪg] [pleɪs] ,

| Mrs | . | McDonald | has | a | big | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 麦当劳 | 有 | 一个 | 大的 | 地方 | , |

麦克唐纳太太的房子很大，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hæv; həv][ə; eɪ] [naɪs] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv] [triːz] .

| and | the | Evanses | have | a | nice | garden | and | a | grove | of | trees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 埃文斯 | 有 | 一个 | 好的 | 花园 | 和 | 一个 | 树林 | 的 | 树木 | . |

埃文斯一家拥有一个漂亮的花园和一片树林。

[wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm] [triːz] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['gɑːrdn] , [ - ]

| We | have | some | trees | and | some | garden | , | [ | 225 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 一些 | 树木 | 和 | 一些 | 花园 | , | [ | - | ] |

我们有一些树木和一些花园，[225]

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['steɪb(ə)l] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['hævnt] ['eni] ['pæstʃər] [fɔːr; fər] [kaʊz] . "

| and | we | have | a | stable | , | but | we | haven't | any | pasture | for | cows | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 有 | 一个 | 稳定的 | , | 但 | 我们 | 还没有 | 任何 | 牧场 | 为了 | 牛 | . | " |

我们有马厩，但是没有牧场放牛。

" [juː; jʊ] [maɪt] ['pæstʃər] [hɜːr; hər] [aʊt] , " [ə'mændə] [sə'dʒestɪd] ,

| " | You | might | pasture | her | out | , | " | Amanda | suggested | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 可能 | 牧场 | 她 | 出去 | , | " | 阿曼达 | 建议 | , |

“你可以让她退役，”阿曼达建议道。

['skreɪpɪŋ] [ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊl] ['ɪntuː][ə; eɪ] [glæs] [dɪʃ] .

| scraping | the | contents | of | the | bowl | into | a | glass | dish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 刮擦 | 这 | 内容 | 的 | 这 | 碗 | 进入 | 一个 | 玻璃 | 盘子 | . |

将碗里的东西刮到玻璃盘里。

" [hɪr] , [rɪ'laɪəns] , [teɪk] [ðæt] [ɪn][ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

| " | Here | , | Reliance | , | take | that | in | and | set | it | on | the | table | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | , | 信赖 | , | 拿 | 那 | 在 | 和 | 放 | 它 | 在 | 这 | 桌子 | , |

“Reliance公司，把这个想法记下来，摆在桌面上。”

[ænd; ənd] [ðen] [goʊ]['æftər][jʊr; jər] [mɪlk] [ænd; ənd] ['bʌtər] .

| and | then | go | after | your | milk | and | butter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 去 | 后 | 你的 | 牛奶 | 和 | 黄油 | . |

然后去拿牛奶和黄油。

[ðə; ði][dɑːrk] [wɪl] [kætʃ] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] ['hɜːri] . "

| The | dark | will | catch | you | if | you | don't | hurry | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黑暗的 | 将要 | 抓住 | 你 | 如果 | 你 | 不 | 匆忙 | . | " |

如果你不抓紧时间，黑暗就会吞噬你。

" [aɪm]['goʊɪŋ] , [tuː] , " [ə'naʊnst] ['ednə] .

| " | I'm | going | , | too | , | " | announced | Edna | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 去 | , | 也 | , | " | 宣布 | 埃德娜 | . |

“我也要去，”埃德娜宣布道。

" [aɪ][kæn; kən] ['kæri] [ðə; ði] ['bʌtər] , [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [brɪŋ] [ðə; ði] [kiː] .

| " | I | can | carry | the | butter | , | but | I | won't | bring | the | key | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 能 | 携带 | 这 | 黄油 | , | 但 | 我 | 惯于 | 带来 | 这 | 钥匙 | . |

“我可以带黄油，但我不会带钥匙。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 一个可爱的小女孩的感恩节假期(A Dear Little Girl's Thanksgiving Holidays)



" [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [læft] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stændɪŋ] [dʒoʊk] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

| " | The | two | little | girls | laughed | , | for | this | was | a | standing | joke | between | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 二 | 小的 | 女孩们 | 笑了 | , | 为了 | 这 | 曾是 | 一个 | 常设 | 开玩笑 | 之间 | 他们 | . |

两个小女孩都笑了，因为这是她们之间的一个老梗。

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [liːvz] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] - [haʊs] ; [ðə; ði] [liːvz] [geɪv] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [kwɪr] ,

| They | started | out | through | the | rustling | leaves | to | the | spring | - | house | ; | the | leaves | gave | forth | a | queer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 开始 | 出去 | 通过 | 这 | 沙沙声 | 树叶 | 到 | 这 | 春天 | - | 房子 | ; | 这 | 树叶 | 给予 | 前进 | 一个 | 酷儿 | , |

他们穿过沙沙作响的树叶，走向泉水房；树叶发出一种奇特的、

[ðoʊ] ['plez(ə)nt] ['oʊdər] , [æz; əz] [ðeɪ] [pʊʃt] [ðer; ðər] [fiːt] [θruː] [ðem; ðəm] .

| though | pleasant | odor | , | as | they | pushed | their | feet | through | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 令人愉快的 | 气味 | , | 作为 | 他们 | 推动 | 他们的 | 脚 | 通过 | 他们 | . |

虽然气味宜人，但当他们把脚伸进去时，却感到一阵刺鼻的气味。

[ə; eɪ][bɪg][stɑːr] [bleizd] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði] [peɪl] [roʊz][ʌv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [skaɪ] .

| A | big | star | blazed | out | against | the | pale | rose | of | an | evening | sky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大的 | 星星 | 燃烧的 | 出去 | 反对 | 这 | 苍白 | 玫瑰 | 的 | 一个 | 晚上 | 天空 | . |

一颗明亮的星星在傍晚淡玫瑰色的夜空中闪耀。

['oʊvər][ɪn][ðə; ði] ['kɔːrnfiːld] , [ kraʊz ][wɜːr; wər] ['kɔːlɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['krikits] ,

| Over | in | the | cornfields | , | crows | were | calling | , | and | a | few | crickets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 在 | 这 | 玉米地 | , | 乌鸦 | 是 | 呼叫 | , | 和 | 一个 | 很少 | 蟋蟀 | , |

玉米地里，乌鸦在鸣叫，还有几只蟋蟀在鸣叫。

[nɑːt] [jet] ['drɪvn] [tuː; tə] ['kʌvər] [baɪ][ðə; ði][frɔːst] , [tʃɜːpt] [ɪn][ðə; ði] [græs] .

| not | yet | driven | to | cover | by | the | frost | , | chirped | in | the | grass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 然而 | 驱动 | 到 | 覆盖 | 经过 | 这 | 霜 | , | 啁啾 | 在 | 这 | 草 | . |

还没被霜冻驱赶到掩体里，它在草丛中鸣叫。

[ðə; ði] [kaʊz] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l][jɑːrd] .

| The | cows | were | standing | in | the | stable | yard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牛 | 是 | 常设 | 在 | 这 | 稳定的 | 院子 | . |

牛群站在牛棚里。

[ðeɪ] [ - ]

| They | [ | 226 | ] |
|---|---|---|---|
| 他们 | [ | - | ] |

他们[226]

[hæd; həd] [bɪn] [milkt] , [ænd; ənd][ˌaɪ ɑːr 'eɪ][hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [peɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] - [haʊs] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] .

| had | been | milked | , | and | Ira | had | brought | the | pails | to | the | spring | - | house | before | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 挤奶 | , | 和 | 艾拉 | 有 | 带来 | 这 | 水桶 | 到 | 这 | 春天 | - | 房子 | 前 | 这 | . |

之前已经挤过奶了，伊拉把水桶搬到了泉水房。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['kɪt(ə)n] [wɪtʃ] ['ednə] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [pet] [ʌv; əv] , ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər]

| The | little | white | kitten | which | Edna | had | made | a | great | pet | of | , | followed | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 白色的 | 小猫 | 哪个 | 埃德娜 | 有 | 制成 | 一个 | 伟大的 | 宠物 | 的 | , | 随后 | 她 |

[daʊn] [ðə; ði] [wɔːk] ,

| down | the | walk | , |
|---|---|---|---|
| 向下 | 这 | 走 | , |

埃德娜精心照料的那只小白猫一直跟着她沿着小路走。

['frɪskɪŋ] [ə'weɪ] ['æftər] [ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [liːf] , [ɔːr] ['dænsɪŋ] ['saɪdweɪz] [ɪn] [prɪ'tendɪd] [fɪr] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] [teɪl]

| frisking | away | after | a | falling | leaf | , | or | dancing | sideways | in | pretended | fear | of | its | own | tail |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 搜身 | 离开 | 后 | 一个 | 坠落 | 叶子 | , | 或者 | 跳舞 | 侧身 | 在 | 假装 | 害怕 | 的 | 它是自己的 | | 尾巴 |

.

| : |
|---|
| . |

追逐落叶，或者假装害怕自己的尾巴，侧身跳舞。

['ednə] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [noʊ] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [steɪ] [wen] [ðɪs] ,

| Edna | picked | it | up | but | it | had | no | desire | to | stay | when | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃德娜 | 挑选 | 它 | 向上 | 但 | 它 | 有 | 不 | 欲望 | 到 | 停留 | 什么时候 | 这 | , |

埃德娜把它捡了起来，但它并不想留下来。

[ʌv; əv] [ɔːl] ['aʊərz] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] [best] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] ,

| of | all | hours | in | the | day | , | was | the | best | to | play | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 全部 | 小时 | 在 | 这 | 天 | , | 曾是 | 这 | 最好的 | 到 | 玩 | 在 | , |

一天中所有时段中，这个时段最适合玩耍。

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['skræmbld] [daʊn] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɔːf] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] ,

| so | it | scrambled | down | from | her | arms | and | was | off | like | a | flash | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 打乱 | 向下 | 从 | 她 | 武器 | 和 | 曾是 | 离开 | 喜欢 | 一个 | 闪光 | , |

于是它从她怀里滑落，像闪电一样消失了。

[dɑːtɪŋ] [hæf] [wei] [ʌp] [ə; eɪ] [triː] , [wɪð; wɪθ] [ɪrz] [bæk] [ænd; ənd] [klɔːz] [ˌaʊt'spred] .

| darting | half | way | up | a | tree | , | with | ears | back | and | claws | outspread | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 飞镖 | 一半 | 方式 | 向上 | 一个 | 树 | , | 和 | 耳朵 | 后退 | 和 | 爪子 | 扩张 | . |

它猛地窜到树干一半，耳朵向后贴着，爪子张开。

" [aɪ] [duː] [heɪt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['kɪt(ə)n] , " [sed] ['ednə] .

| " | I | do | hate | to | leave | the | kitten | , | " | said | Edna | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 做 | 恨 | 到 | 离开 | 这 | 小猫 | , | " | 说 | 埃德娜 | . |

“我真舍不得这只小猫，”埃德娜说。

" [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [mɪs] [ˌem 'iː] [tuː] [mʌtʃ] .

| " | I | hope | it | won't | miss | me | too | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 它 | 惯于 | 错过 | 我 | 也 | 很多 | . |

“我希望它不会太想念我。”

[juː; jʊ] [wɪl] [traɪ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [juː; jʊ] [lʌv] [ðə; ði] [greɪ] [wʌn] [best] ,

| You | will | try | to | give | it | a | little | attention | , | even | though | you | love | the | grey | one | best | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 尝试 | 到 | 给 | 它 | 一个 | 小的 | 注意力 | , | 甚至 | 尽管 | 你 | 爱 | 这 | 灰色的 | 一 | 最好的 | , |

即使你最喜欢灰色的那只，你也会尽量多关注它一些。

[wəʊnt] [juː; jʊ] , [rɪ'laɪəns] ?

| won't | you | , | Reliance | ? |
|---|---|---|---|---|
| 惯于 | 你 | , | 信赖 | ? |

信实集团，你们难道不愿意吗?

" [rɪ'laɪəns] ['prɑ:mɪst] , [ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [ðə; ði]['kɪt(ə)n][tu:; tə][ɪts] [oʊn] [waɪld]['æntɪks] [ðeɪ] [went] ['ɪntu:]
" Reliance promised , and leaving the kitten to its own wild antics they went into
" 信赖 承诺 , 和 离开 这 小猫 到 它是自己的 荒野 滑稽动作 他们 去 进入
[ðə; ði] [sprɪŋ] - [haʊs] ,
the spring - house ,
这 春天 - 房子 ,

“信实答应了，然后他们就让小猫自己胡闹，走进了泉水房。”

['isju:ɪŋ] [fɔ:rθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veriəs] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [fɔ:r; fər] .
issuing forth with the various things they had gone for .
发行 前进 和 这 各种各样的 事物 他们 有 已消失 为了 .

他们带着各自购买的物品陆续出现。

" [dʒʌst] [θɪŋk] , " [said] [rɪ'laɪəns] , " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [ - ]
" Just think , " sighed Reliance , " this is the very [ 227 ]
" 只是 思考 , " 叹了口气 信赖 , " 这 是 这 非常 [ - ]

“想想看，”Reliance叹了口气，“这真是[227]

[læst] [taɪm] [ju:; jʊ] [wɪl] [help] [ˌem 'i:] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [θɪŋz] .
last time you will help me bring up the things .
最后的 时间 你 将要 帮助 我 带来 向上 这 事物 .

最后一次，请你帮我把东西搬出来。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [ju:; jʊ] ['ɔ:fli] , ['ednə] .
I shall miss you awfully , Edna .
我 将 错过 你 非常 , 埃德娜 .

我会非常想念你，埃德娜。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [gʊd] [tu:; tə][ˌem 'i:] . "
You have been so good to me . "
你 有 到过 所以 好的 到 我 . "

你对我真好。

" [waɪ] , [noʊ] , [aɪ] ['hævnt] , " ['ænsər] [ʃi:; ʃi] ; " [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [gʊd] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
" Why , no , I haven't , " answered she ; " you have been good to me .
" 为什么 , 不 , 我 还没有 , " 回答 她 ; " 你 有 到过 好的 到 我 .

“不，我没有，”她回答说；“你对我很好。”

[aɪm] ['kʌmɪŋ] [bæk] [æt; ət] ['i:stər] , [rɪ'laɪəns] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][soʊ][naɪs] ,
I'm coming back at Easter , Reliance , and it will be so nice ,
我是 未来 后退 在 复活节 , 信赖 , 和 它 将要 是 所以 好的 ,

我复活节要回来了，Reliance，那一定很棒。

[fɔ:r; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][soʊ] ['meni] ['kwestʃənz] [tu:; tə][æsk] [ə'baʊt] [ðə; ði]['gɜ:lz][ænd; ənd][ðə; ði] [klʌb]
for I shall have so many questions to ask about the girls and the club
为了 我 将 有 所以 许多 问题 到 问 关于 这 女孩们 和 这 俱乐部
[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] . "
and all that . "
和 全部 那 . "

因为我有很多关于那些女孩、俱乐部以及所有相关的事情的问题要问。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['ri:əli] ['kʌmɪŋ] [æt; ət] ['i:stər] ?
" Are you really coming at Easter ?
" 是 你 真的 未来 在 复活节 ?

“你真的会在复活节来吗？”

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] . "
I didn't know that . "
我 没有 知道 那 . "

我不知道这件事。

" [jes] , ['mʌðər] [dʒʌst] [naʊ] ['prɑ:mɪst] ['grænmɑ:] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] . "

| " | Yes | , | mother | just | now | promised | grandma | I | should | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 母亲 | 只是 | 现在 | 承诺 | 奶奶 | 我 | 应该 | . | " |

“是的，妈妈刚才答应奶奶我会这么做。”

" ['gʊdi] ! ['gʊdi] !

| " | Goody | ! | Goody | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 古迪 | ! | 古迪 | ! |

“好极了！好极了！”

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [ðə; ði]['gɝ:lz] [wen] [aɪ] [si:] [ðem; ðəm] .

| I | must | tell | the | girls | when | I | see | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 告诉 | 这 | 女孩们 | 什么时候 | 我 | 看 | 他们 | . |

我见到她们的时候一定要告诉她们。

" [ðə; ði]['gɝ:lz] , [haʊ'evər] , [faʊnd] [aʊt] [bɪ'fɔ:r] [rɪ'laɪəns] [sɔ:] [ðem; ðəm] ,

| " | The | girls | , | however | , | found | out | before | Reliance | saw | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 女孩们 | , | 然而 | , | 成立 | 出去 | 前 | 信赖 | 锯 | 他们 | , |

然而，女孩们在Reliance发现她们之前就知道了这件事。

[fɔ:r; fər] ['noʊɪŋ] [ðæt] ['ednə][wʌz; wəz][tu:; tə] [li:v] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,

| for | knowing | that | Edna | was | to | leave | in | the | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 会心 | 那 | 埃德娜 | 曾是 | 到 | 离开 | 在 | 这 | 早晨 | , |

因为知道埃德娜早上要离开，

[ðeɪ] [geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [sər'praɪz] [ðæt] ['veri] ['i:vnɪŋ] .

| they | gave | her | a | surprise | that | very | evening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 给予 | 她 | 一个 | 惊喜 | 那 | 非常 | 晚上 | . |

当晚他们就给了她一个惊喜。

['sʌpər] [wʌz; wəz] ['hɑ:rdli] ['oʊvər] [bɪ'fɔ:r] [rɪ'laɪəns] , ['traɪɪŋ] ['veri] [hɑ:rd][tu:; tə] ['smʌðər] ['læftər] ,

| Supper | was | hardly | over | before | Reliance | , | trying | very | hard | to | smother | laughter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 晚餐 | 曾是 | 几乎 | 超过 | 前 | 信赖 | , | 尝试 | 非常 | 难的 | 到 | 窒息 | 笑声 | , |

晚饭还没吃完，Reliance 就努力憋住笑。

[hæd; həd][ə; eɪ] ['wɪspəd] [ˌkɑ:ns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['wɪlɪs] , [ - ]

| had | a | whispered | consultation | with | Mrs | . | Willis | , | [ | 228 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 低声说道 | 咨询 | 和 | 太太 | . | 威利斯 | , | [ | - | ] |

与威利斯夫人进行了一次低声商量[228]

[hu:] , ['æftər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊvər] , [keɪm] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] .

| who | , | after | it | was | over | , | came | back | to | her | place | by | the | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | , | 后 | 它 | 曾是 | 超过 | , | 来了 | 后退 | 到 | 她 | 地方 | 经过 | 这 | 火 | . |

结束后，她回到火炉旁的住处。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ʃi:; ʃi] [sed] , " ['ednə] , [dɪr] ,

| In | a | few | minutes | she | said | , | " | Edna | , | dear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 很少 | 分钟 | 她 | 说 | , | " | 埃德娜 | , | 亲爱的 | , |

几分钟后，她说：“亲爱的埃德娜，

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [goʊ][ʌp][tu:; tə][maɪ] [ru:m] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][faɪnd][maɪ] ['ʌðər] [per]

| I | wish | you | would | go | up | to | my | room | and | see | if | you | can | find | my | other | pair |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 你 | 会 | 去 | 向上 | 到 | 我的 | 房间 | 和 | 看 | 如果 | 你 | 能 | 寻找 | 我的 | 其他 | 一对 |

[ʌv; əv] ['glæsɪz] .

| of | glasses | . |
|---|---|---|
| 的 | 眼镜 | . |

我希望你能到我的房间去看看能不能找到我的另一副眼镜。

[lʊk] [ɑːn][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][maɪ] [ruːm] , [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][faɪnd]

| **Look** | **on** | **the** | **bureau** | **and** | **the** | **table** | **in** | **my** | **room** | **,** | **and** | **,** | **if** | **you** | **don't** | **find** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 在 | 这 | 局 | 和 | 这 | 桌子 | 在 | 我的 | 房间 | , | 和 | , | 如果 | 你 | 不 | 寻找 |

[ðem; ðəm][ðer; ðər] ,

| **them** | **there** | **,** |
|---|---|---|
| 他们 | 那里 | , |

看看我房间里的梳妆台和桌子，如果那里没有，

[lʊk] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːmz; rʊmz] .

| **look** | **in** | **the** | **other** | **rooms** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 在 | 这 | 其他 | 房间 | . |

看看其他房间。

" ['veri] [ə'biːdiəntli] ['ednə] [trɔtid] [ɔːf] [ˌʌp'sterz] , [səːtʃt] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] , [lʊkt] [ɪn] [ðɪs] [ruːm]

| **"** | **Very** | **obediently** | **Edna** | **trotted** | **off** | **upstairs** | **,** | **searched** | **high** | **and** | **low** | **,** | **looked** | **in** | **this** | **room** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 非常 | 顺从地 | 埃德娜 | 小跑 | 离开 | 楼上 | , | 搜索 | 高的 | 和 | 低的 | , | 看起来 | 在 | 这 | 房间 |

[ænd; ənd] [ðæt] ,

| **and** | **that** | **,** |
|---|---|---|
| 和 | 那 | , |

“埃德娜非常听话地小跑上楼，上上下下地搜寻，这个房间看看，那个房间也看看。”

[bʌt; bət][noʊ] ['glæsɪz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

| **but** | **no** | **glasses** | **were** | **to** | **be** | **found** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 眼镜 | 是 | 到 | 是 | 成立 | . |

但是没有找到眼镜。

['æftər] [mʌtʃ] ['hʌntɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

| **After** | **much** | **hunting** | **,** | **she** | **came** | **down** | **without** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 很多 | 打猎 | , | 她 | 来了 | 向下 | 没有 | 他们 | . |

经过一番搜寻，她最终还是没能找到它们。

[ʃiː; ʃi] [stept] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] [ster] , ['hʌmɪŋ] ['sɔːftli] [tuː; tə][hɜːr'self] .

| **She** | **stepped** | **slowly** | **down** | **the** | **stair** | **,** | **humming** | **softly** | **to** | **herself** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 步 | 缓慢地 | 向下 | 这 | 楼梯 | , | 哼唱 | 轻轻 | 到 | 她自己 | . |

她缓缓走下楼梯，轻轻哼着歌。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət][ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] , [ɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi] [hɪr] ['hwispəz] , [ænd; ənd] [səb'duːd]

| **It** | **was** | **very** | **quiet** | **in** | **the** | **living** | **-** | **room** | **,** | **or** | **did** | **she** | **hear** | **whispers** | **,** | **and** | **subdued** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 非常 | 安静的 | 在 | 这 | 活的 | - | 房间 | , | 或者 | 做过 | 她 | 听到 | 低语 | , | 和 | 低沉的 |

['titəz] ?

| **titters** | **?** |
|---|---|
| 滴度 | ? |

客厅里很安静，或者她听到了窃窃私语和低低的轻笑声?

[wʌz; wəz] [rɪ'laɪəns] [ɔːr] ['meɪbi] [ben] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [trɪk] [ɑːn][hɜːr; hər] ?

| **Was** | **Reliance** | **or** | **maybe** | **Ben** | **going** | **to** | **play** | **a** | **trick** | **on** | **her** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 信赖 | 或者 | 或许 | 本 | 去 | 到 | 玩 | 一个 | 诡计 | 在 | 她 | ? |

是Reliance还是Ben要捉弄她?

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] " [hʌʃ] ! [hʌʃ] !

| **She** | **heard** | **a** | **sudden** | **"** | **Hush** | **!** | **Hush** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 听到 | 一个 | 突然 | " | 嘘 | ! | 嘘 | ! |

她突然听到“嘘！嘘！”

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] ,

| **"** | **as** | **she** | **reached** | **the** | **door** | **of** | **the** | **living** | **-** | **room** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 她 | 达到 | 这 | 门 | 的 | 这 | 活的 | - | 房间 | , |

当她走到客厅门口时，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'pɪr] ['pɜːrfɪktli] [ˌʌnkən'sɜːrnd] ,

| **but** | **she** | **made** | **up** | **her** | **mind** | **that** | **she** | **would** | **appear** | **perfectly** | **unconcerned** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 制成 | 向上 | 她 | 头脑 | 那 | 她 | 会 | 出现 | 完美 | 漠不关心 | , |

但她下定决心要表现得毫不在意。

[ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [dəunt] - [ker] [sɔːrt][ʌv; əv] ['mænər] .

| and | entered | the | room | in | a | very | don't | - | care | sort | of | manner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 进入 | 这 | 房间 | 在 | 一个 | 非常 | 不 | - | 关心 | 种类 | 的 | 方式 | . |

然后他一副毫不在乎的样子走进了房间。

" [aɪ] [ - ]

| " | I | [ | 229 | ] |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | [ | - | ] |

“I[229]

['kudnt] [faɪnd] — — " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][ænd; ənd] [ðen] [stɑːpt] [ʃɔːrt] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] , [reɪndʒd] [ə'raʊnd]

| couldn't | find | — | — | " | she | began | and | then | stopped | short | , | for | there | , | ranged | around |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | 寻找 | — | — | " | 她 | 开始 | 和 | 然后 | 停止 | 短的 | , | 为了 | 那里 | , | 范围 | 大约 |

[ðə; ði] [ruːm] ,

| the | room | , |
|---|---|---|
| 这 | 房间 | , |

“找不到——”她刚开口就停住了，因为，就在那里，在房间里四处张望，

[wɜːr; wər] [twelv] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz][ɔːl] ['smaɪlɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .

| were | twelve | little | girls | all | smiling | to | see | the | look | of | surprise | on | her | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 十二 | 小的 | 女孩们 | 全部 | 微笑 | 到 | 看 | 这 | 看 | 的 | 惊喜 | 在 | 她 | 脸 | . |

十二个小女孩看到她脸上惊讶的表情，都笑了。

[soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði] [trɪk] [wʌz; wəz] .

| So | that | was | what | the | trick | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 曾是 | 什么 | 这 | 诡计 | 曾是 | . |

原来诀窍就在这里。

" [wɪə(r)] [ə; eɪ] [sər'praɪz] ['pɑːrti] , " [spoʊk] [ʌp] ['estər] [æn] .

| " | We're | a | surprise | party | , | " | spoke | up | Esther | Ann | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 一个 | 惊喜 | 派对 | , | " | 辐 | 向上 | 以斯帖 | 安 | . |

“我们是来搞惊喜派对的，”埃丝特·安开口说道。

" [ænd; ənd] [wɪə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] - [baɪ]['pɑːrti] , [tuː] , " ['ædɪd] ['riːbə] .

| " | And | we're | a | good | - | by | party | , | too | , | " | added | Reba | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 是 | 一个 | 好的 | - | 经过 | 派对 | , | 也 | , | " | 额外 | 丽芭 | . |

“我们也是告别派对，”丽芭补充道。

" [wiːv] [ɔːl] [brɔːt] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , " - [spoʊk] .

| " | We've | all | brought | you | something | , | " | Alcinda | spoke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们已经 | 全部 | 带来 | 你 | 某物 | , | " | - | 辐 | . |

“我们都给你带了些东西，”阿尔辛达说道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [æn; ən] ['aʊər] , " ['leti] ['ædɪd] .

| " | We | are | going | to | stay | an | hour | , | " | Letty | added | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 去 | 到 | 停留 | 一个 | 小时 | , | " | 莱蒂 | 额外 | . |

“我们打算待一个小时，”莱蒂补充道。

[hɪr] ['estər] [æn] ['dɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] [nʌts] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [plʌmpt] [daʊn] [ɪn]

| Here | Esther | Ann | darted | forward | with | a | bag | of | nuts | which | she | plumped | down | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 以斯帖 | 安 | 飞镖 | 向前 | 和 | 一个 | 包 | 的 | 坚果 | 哪个 | 她 | 丰满的 | 向下 | 在 |

['ɛdnəz] [læp] .

| Edna's | lap | . |
|---|---|---|
| 埃德娜的 | 膝 | . |

这时，埃丝特·安拿着一袋坚果冲了上前，一屁股坐在埃德娜的腿上。

" [ðer; ðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ðoʊz] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

| " | There | , | " | she | said | , | " | you | must | take | those | along | with | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | , | " | 她 | 说 | , | " | 你 | 必须 | 拿 | 那些 | 沿着 | 和 | 你 | . |

“好了，”她说，“你必须把那些东西带上。”

" [nekst] , ['ri:bə] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [ni:t] ['lɪt(ə)l] [bʊk] .

| " | Next | , | Reba | presented | a | neat | little | book | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 下一个 | , | 丽芭 | 呈现 | 一个 | 整洁的 | 小的 | 书 | . |

接下来，丽芭展示了一本精致的小书。

[ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] ['veri] [rɪ'lɪdʒəs] , ['ednə] [θɔ:t] ,

| It | looked | very | religious | , | Edna | thought | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 看起来 | 非常 | 宗教 | , | 埃德娜 | 想法 | , |

埃德娜心想，这看起来很有宗教气息。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌvər] [wʌz; wəz] ['prɪti] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'træktɪv] ['pɪktʃər] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

| but | the | cover | was | pretty | and | there | was | an | attractive | picture | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 覆盖 | 曾是 | 漂亮的 | 和 | 那里 | 曾是 | 一个 | 吸引人的 | 图片 | 在 | 它 | . |

但是封面很漂亮，里面还有一张很吸引人的图片。

- [keɪm] [nekst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [ɔ:r'neɪt] [ - ]

| Alcinda | came | next | with | a | very | ornate | [ | 230 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 来了 | 下一个 | 和 | 一个 | 非常 | 华丽 | [ | - | ] |

接下来是阿尔辛达，她非常华丽[230]

[veɪs] [wɪtʃ] ['ednə] [rɪ'membər] ['si:ɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [glæs] [keɪs] [ɪn]['mɪstər] . ['hju:lɪts] [stɔ:r] .

| vase | which | Edna | remembered | seeing | on | the | glass | case | in | Mr | . | Hewlett's | store | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 花瓶 | 哪个 | 埃德娜 | 记得 | 看到 | 在 | 这 | 玻璃 | 案件 | 在 | 先生 | . | 休利特 | 店铺 | . |

埃德娜记得在休利特先生的商店玻璃柜里见过这个花瓶。

['leti] [brɔ:t] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [kæt] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɔ:l] ; [ðɪs] ['ednə] [laɪkt]

| Letty | brought | the | figure | of | a | cunning | cat | playing | with | a | ball | ; | this | Edna | liked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莱蒂 | 带来 | 这 | 数字 | 的 | 一个 | 狡猾 | 猫 | 玩耍 | 和 | 一个 | 球 | ; | 这 | 埃德娜 | 喜欢 |

['veri] [mʌtʃ] .

| very | much | . |
|---|---|---|
| 非常 | 很多 | . |

莱蒂带来了一只狡猾的猫在玩球的雕塑；埃德娜非常喜欢这个。

[sʌm; səm] [brɔ:t] ['kændi] , [sʌm; səm] [brɔ:t] [keɪks] , [wʌn] [brɔ:t] [ə; eɪ]['peɪpər] [dɑ:l] , [ə'nʌðər]

| Some | brought | candy | , | some | brought | cakes | , | one | brought | a | paper | doll | , | another |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 带来 | 糖果 | , | 一些 | 带来 | 蛋糕 | , | 一 | 带来 | 一个 | 纸 | 玩具娃娃 | , | 其他 |

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kʌp] [ænd; ənd] ['sɔ:sər] ,

| a | little | cup | and | saucer | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 杯子 | 和 | 碟子 | , |

有人带来了糖果，有人带来了蛋糕，一个带来了纸娃娃，另一个带来了小杯子和碟子。

[bʌt; bət] [i:tʃ] [wʌn][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [kən'trɪbju:t] [tɪl] ['ednə] [ɪk'skleɪmd] : " [waɪ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

| but | each | one | had | something | to | contribute | till | Edna | exclaimed | : | " | Why | , | it | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 每个 | 一 | 有 | 某物 | 到 | 贡献 | 直到 | 埃德娜 | 惊呼 | : | " | 为什么 | , | 它 | 是 |

[dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɜ:rθdeɪ] ,

| just | like | a | birthday | , |
|---|---|---|---|---|
| 只是 | 喜欢 | 一个 | 生日 | , |

但每个人都贡献了自己的想法，直到埃德娜惊呼："哎呀，这简直就像过生日一样！"

[ænd; ənd] [ði:z] [ɑ:r; ər] ['lʌvli] ['prez(ə)nts] . "

| and | these | are | lovely | presents | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这些 | 是 | 迷人的 | 礼物 | . | " |

这些都是很棒的礼物。

" [oʊ] , [ðeə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['sʊvəˌnɪrz] , " [ri'mɑ:kt] ['estər] [æn] ['lɔ:ftɪli] .

| " | Oh | , | they're | nothing | but | some | little | souvenirs | , | " | remarked | Esther | Ann | loftily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 它们是 | 没有什么 | 但 | 一些 | 小的 | 纪念品 | , | " | 评论 | 以斯帖 | 安 | 傲慢地 | . |

"哦，它们不过是一些小纪念品罢了，"埃丝特·安傲慢地说道。

" [wi:; wi] ['wɑ:ntɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][tu:; tə] [rɪ'membər] [ˌju: 'es][baɪ] . "

| " | We | wanted | you | to | have | them | to | remember | us | by | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 通缉 | 你 | 到 | 有 | 他们 | 到 | 记住 | 我们 | 经过 | . | " |

"我们希望你能留下它们，以便记住我们。"

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [juː; jʊ] , ['nevər] , " [sed] ['ednə] ['ɜːrnɪstli] ,
**" I shall never forget you , never , " said Edna earnestly ,**
" 我 将 绝不 忘记 你 , 绝不 , " 说 埃德娜 切实 ,

“我永远不会忘记你，永远不会，”埃德娜诚恳地说。

" [ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ]['evər][ænd; ənd]['evər][soʊ] [mʌtʃ] .
**" and I thank you ever and ever so much .**
" 和 我 感谢 你 曾经 和 曾经 所以 很多 .

“我永远永远地感谢你。”

" [ʃiː; ʃi] ['gæðərd] [ʌp][hɜːr; hər] ['buːti] [ænd; ənd][paɪld][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ðen] [sʌm; səm][wʌn]
**" She gathered up her booty and piled it on the table , then some one**
" 她 聚集 向上 她 赃物 和 堆积 它 在 这 桌子 , 然后 一些 一
[prə'poʊzd] [ə; eɪ] [geɪm] ,
**proposed a game ,**
建议的 一个 游戏 ,

她把战利品收集起来堆在桌子上，然后有人提议玩个游戏。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'mjuːzd] [ðəm'selvz] [tɪl] ['grænmɑː] [sent] [aʊt][fɔːr; fər] [nʌts] , ['saɪdər] , ['æplz] [ænd; ənd]
**and they amused themselves till grandma sent out for nuts , cider , apples and**
和 他们 觉得好笑 他们自己 直到 奶奶 发送 出去 为了 坚果 , 苹果酒 , 苹果 和
[keɪks] ,
**cakes ,**
蛋糕 ,

他们玩得不亦乐乎，直到奶奶派人去买坚果、苹果酒、苹果和蛋糕。

[wɪtʃ] [fiːst] ['endɪd] [ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ - ]
**which feast ended the entertainment , though it is safe to say [ 231 ]**
哪个 盛宴 结束 这 娱乐 , 尽管 它 是 安全的 到 说 [ - ]

这场盛宴结束了娱乐活动，尽管可以肯定地说[231]

[ˌaɪ 'tiː]['læstɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər] .
**it lasted more than an hour .**
它 持续 更多的 比 一个 小时 .

持续了一个多小时。

[æt; ət][ðə; ði][læst] ,
**At the last ,**
在 这 最后的 ,

最后，

[ðə; ði]['gɝːlz][ɔːl] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] ['ednə][tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] [gʊd] - [naɪt] [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk]
**the girls all crowded around Edna to kiss her good - night and to make**
这 女孩们 全部 挤 大约 埃德娜 到 吻 她 好的 - 夜晚 和 到 制作
[ðer; ðər] ['fɛə'welz] ,
**their farewells ,**
他们的 告别 ,

女孩们都围在埃德娜身边，亲吻她道晚安并依依惜别。

[ænd; ənd] [ðen] , [laɪk] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv][bɜːrdz] , [ðeɪ] [ɔːl] [tʊk] [flaɪt] ,
**and then , like a flock of birds , they all took flight ,**
和 然后 , 喜欢 一个 群 的 鸟类 , 他们 全部 采取 航班 ,

然后，它们像一群鸟一样，全都飞走了。

['skɜːriːɪŋ] [hoʊm] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['læntərnz] , [sʌm; səm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] , [sʌm; səm]
**scurrying home by the light of their lanterns , some across the street , some**
匆匆忙忙 家 经过 这 光 的 他们的 灯笼 , 一些 穿过 这 街道 , 一些
[daʊn] , [sʌm; səm] [ʌp] .
**down , some up .**
向下 , 一些 向上 .

他们提着灯笼匆匆回家，有的穿过马路，有的下山，有的上山。

[æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['meri] [vɔɪs] [daɪd] [ə'weɪ] , ['ednə] [θru:] [hɜ:r'self]['ɪntu:][hɜ:r; hər]

| As | the | sound | of | the | last | merry | voice | died | away | , | Edna | threw | herself | into | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 声音 | 的 | 这 | 最后的 | 欢乐 | 嗓音 | 死亡 | 离开 | , | 埃德娜 | 扔 | 她自己 | 进入 | 她 |

['grænd,məðɝz] [ɑ:rmz] .

| grandmother's | arms | . |
|---|---|---|
| 祖母的 | 武器 | . |

当最后一声欢快的笑声渐渐消失时，埃德娜扑进了祖母的怀里。

" [oʊ] , ['grænmɑ:] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , " ['wɔznt] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['lʌvli] [sər'praɪz] ?

| " | Oh | , | grandma | , | " | she | cried | , | " | wasn't | it | a | lovely | surprise | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 奶奶 | , | " | 她 | 哭 | , | " | 不是 | 它 | 一个 | 迷人的 | 惊喜 | ? |

“哦，奶奶，”她喊道，“这真是个令人惊喜的礼物啊！”

[dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ? "

| Did | you | know | about | it | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 你 | 知道 | 关于 | 它 | ? | " |

你知道这件事吗?

" [nɑ:t][soʊ] ['veri] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] .

| " | Not | so | very | long | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 所以 | 非常 | 长的 | 前 | . |

不久之前。

[rɪ'laɪəns] [keɪm] [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'i:] [wʌt] [ðə; ði]['gɝ:lz] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][du:] ,

| Reliance | came | and | told | me | what | the | girls | wanted | to | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 信赖 | 来了 | 和 | 讲述 | 我 | 什么 | 这 | 女孩们 | 通缉 | 到 | 做 | , |

Reliance 来告诉我女孩们想做什么，

[ænd; ənd][aɪ] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [help] [ɪn] ['eni] [weɪ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] . "

| and | I | promised | to | help | in | any | way | that | I | could | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 承诺 | 到 | 帮助 | 在 | 任何 | 方式 | 那 | 我 | 可以 | . | " |

我承诺会尽我所能提供帮助。

" [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðæt] [waɪ] [ju:; jʊ] [sent] [ˌem 'i:] [ʌp] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['glæsɪz] ?

| " | And | was | that | why | you | sent | me | up | for | the | glasses | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 曾是 | 那 | 为什么 | 你 | 发送 | 我 | 向上 | 为了 | 这 | 眼镜 | ? |

“所以你才派我上去拿眼镜吗？”

[aɪ] ['dɪdnt] [tel] [ju:; jʊ]['æftər][ɔ:l] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [faɪnd][ðem; ðəm] . "

| I | didn't | tell | you | after | all | that | I | couldn't | find | them | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 没有 | 告诉 | 你 | 后 | 全部 | 那 | 我 | 不能 | 寻找 | 他们 | . | " |

我最终还是没告诉你我找不到它们。

" [aɪ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][ju:; jʊ][tu:; tə] , " [sed] [hɜ:r; hər] ['grænmʌðər] , ['læfɪŋ] .

| " | I | didn't | expect | you | to | , | " | said | her | grandmother | , | laughing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 没有 | 预计 | 你 | 到 | , | " | 说 | 她 | 祖母 | , | 笑 | . |

“我没想到你会这样，”她奶奶笑着说。

" [aɪ]['oʊnli][toʊld][ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd][ðem; ðəm][soʊ][æz; əz][tu:; tə] [ - ]

| " | I | only | told | you | to | go | see | if | you | could | find | them | so | as | to | [ | 232 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 仅有的 | 讲述 | 你 | 到 | 去 | 看 | 如果 | 你 | 可以 | 寻找 | 他们 | 所以 | 作为 | 到 | [ | - | ] |

“我只是让你去看看能不能找到他们，以便[232]

[get][ju:; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [ki:p] [ju:; jʊ]['ɑ:kjupaɪd] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði]['gɝ:lz]

| get | you | out | of | the | way | and | keep | you | occupied | long | enough | to | allow | the | girls |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 你 | 出去 | 的 | 这 | 方式 | 和 | 保持 | 你 | 占领 | 长的 | 足够的 | 到 | 允许 | 这 | 女孩们 |

[tu:; tə] [kʌm] [ɪn] . "

| to | come | in | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 来 | 在 | . | " |

把你支开，让你忙活一阵子，好让女孩们进来。

" [aɪ] ['dɪdnt] [hɪr] [ðə; ðɪ] [frʌnt] [dɔ:r] [ʃʌt] . "

| " | I | didn't | hear | the | front | door | shut | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 没有 | 听到 | 这 | 正面 | 门 | 关闭 | . | " |

“我没听到前门关上的声音。”

" [noʊ] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [keɪm] [ə'raʊnd] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [saɪd] [dɔ:r] ,

| " | No | , | for | they | came | around | by | way | of | the | side | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 为了 | 他们 | 来了 | 大约 | 经过 | 方式 | 的 | 这 | 边 | 门 | , |

“不，因为他们是从侧门绕过来的。”

[ænd; ənd] [tɪp] - [toʊd] [ɪn] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] . "

| and | tip | - | toed | in | by | way | of | the | dining | - | room | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 提示 | - | 脚趾 | 在 | 经过 | 方式 | 的 | 这 | 用餐 | - | 房间 | . | " |

然后蹑手蹑脚地从餐厅走了进去。

" [wel] , [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['lʌvli] , " [said] ['ednə] [ɪn] [fʊl] ['kɑ:ntent] .

| " | Well | , | it | was | lovely | , | " | sighed | Edna | in | full | content | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 它 | 曾是 | 迷人的 | , | " | 叹了口气 | 埃德娜 | 在 | 满的 | 内容 | . |

“嗯，真是太棒了，”埃德娜心满意足地叹了口气。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ðɪ] ['ri:əl] ['fɛə'welz] [hæd; həd] [bɪn] [sed] [ɑ:n] [ðæt] ['i:vnɪŋ] ,

| Although | the | real | farewells | had | been | said | on | that | evening | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 这 | 真实的 | 告别 | 有 | 到过 | 说 | 在 | 那 | 晚上 | , |

虽然真正的告别已经在当晚进行了，

[ðæt] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [kwaɪt] [ðə; ðɪ] [læst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ,

| that | was | not | quite | the | last | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 不是 | 相当 | 这 | 最后的 | 的 | 它 | , |

但这并非事情的最终结局。

[fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] ['gɝ:lz] [wɜ:r; wər] ['gæðərd] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɑ:di] [baɪ] [ðə; ðɪ] [tʃɜ:rtʃ] [ðə; ðɪ] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [wen]

| for | the | girls | were | gathered | in | a | body | by | the | church | the | next | morning | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 女孩们 | 是 | 聚集 | 在 | 一个 | 身体 | 经过 | 这 | 教会 | 这 | 下一个 | 早晨 | 什么时候 |

['ednə] [droʊv] [baɪ] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [weɪ] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [treɪn] .

| Edna | drove | by | on | her | way | to | the | train | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃德娜 | 驾驶 | 经过 | 在 | 她 | 方式 | 到 | 这 | 火车 | . |

第二天早上，当埃德娜开车去火车站时，她看到几个女孩聚集在教堂附近。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [skwi:zd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [bæk] [si:t] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd]

| She | was | squeezed | in | the | back | seat | of | the | carriage | between | her | mother | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 挤压 | 在 | 这 | 后退 | 座位 | 的 | 这 | 运输 | 之间 | 她 | 母亲 | 和 |

[hɜ:r; hər] [ænt] ['ælɪs] .

| her | Aunt | Alice | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 阿姨 | 爱丽丝 | . |

她被挤在马车后座上，夹在她母亲和爱丽丝姨妈中间。

[ben] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] [frʌnt] [si:t] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðər] .

| Ben | was | on | the | front | seat | with | his | grandfather | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 本 | 曾是 | 在 | 这 | 正面 | 座位 | 和 | 他的 | 祖父 | . |

本和他的祖父坐在前排座位上。

[rɪ'laɪəns] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [geɪt] [wʌz; wəz] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['tɪrfl] [ˌfer'wel] ,

| Reliance | at | the | gate | was | waving | a | tearful | farewell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 信赖 | 在 | 这 | 门 | 曾是 | 挥手 | 一个 | 内牛满面 | 告别 | , |

门口的赖因斯含泪挥手告别。

[ə; eɪ] [waɪt] ['kɪt(ə)n] ['ʌndər] [wʌn] [ɑ:rm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪ] [wʌn] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

| a | white | kitten | under | one | arm | and | a | grey | one | under | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 白色的 | 小猫 | 在下面 | 一 | 手臂 | 和 | 一个 | 灰色的 | 一 | 在下面 | 这 | 其他 | . |

一只胳膊下夹着一只白色小猫，另一只胳膊下夹着一只灰色小猫。

['grænmɑ:] [hɜ:r'self] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] .
**Grandma herself stood in the doorway .**
奶奶 她自己 站立 在 这 门口 .

奶奶本人就站在门口。

" [gʊd] - [baɪ] !
**" Good - by !**
" 好的 - 经过 !

再见!

[gʊd] - [ - ]
**Good - [ 233 ]**
好的 - [ - ]

好-[233]

[baɪ] !
**by !**
经过 !

经过!

" ['saʊndɪd] ['feɪntər] [ænd; ənd] ['feɪntər] [frʌm; frəm] [rɪ'laɪəns] ,
**" sounded fainter and fainter from Reliance ,**
" 听起来 较暗 和 较暗 从 信赖 ,

从Reliance传来的声音越来越微弱，

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜ:rd][wʌz; wəz]['teɪkən][ʌp][baɪ][ðə; ði]['gɜ:lz] [hu:] ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv] [gʊd]
**but the word was taken up by the girls who shouted a perfect chorus of good**
但 这 单词 曾是 已采取 向上 经过 这 女孩们 WHO 喊叫 一个 完美的 合唱 的 好的
- [baɪs][æz; əz][ðə; ði] [blæk] ['hɔ:rsɪz] [trɔtid] ['nɪmbli] [ə'lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [bɔ:r] ['ednə] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
**- bys as the black horses trotted nimbly along and bore Edna out of sight .**
- 作者 作为 这 黑色的 马匹 小跑 敏捷地 沿着 和 钻孔 埃德娜 出去 的 视线 .

但女孩们接过了话茬，齐声喊出完美的告别声，黑马轻快地小跑着，载着埃德娜消失在人们的视线中。

[bæk] [tu:; tə] ['kɑ:ntents] [ - ]
**Back to Contents [ 234 ]**
后退 到 内容 [ - ]

返回目录[234]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
**CHAPTER XII**
章 十二

第十二章

[haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
**HOW ARE YOU ?**
如何 是 你 ?

你好吗?

[ɪn] [wʌt] [si:md] [æn; ən] [ɪn'kredəbli] [ʃɔ:rt] [taɪm] ,
**In what seemed an incredibly short time ,**
在 什么 似乎 一个 难以置信 短的 时间 ,

在看似无比短暂的时间内，

['ednə][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [aʊt][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ['nɪrəst] [hɜ:r; hər] [oʊn] [hoʊm] .
**Edna was getting out at the station nearest her own home .**
埃德娜 曾是 获得 出去 在 这 车站 最近的 她 自己的 家 .

埃德娜将在离家最近的车站下车。

[ben] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] ['pɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd]

| Ben | and | his | mother | had | parted | from | them | an | hour | before | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 本 | 和 | 他的 | 母亲 | 有 | 分手了 | 从 | 他们 | 一个 | 小时 | 前 | 和 |

[wɜːr; wər] [naʊ] [ɑːn] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [ðer; ðər] [oʊn] [hoʊm] .

| were | now | on | their | way | to | their | own | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 现在 | 在 | 他们的 | 方式 | 到 | 他们的 | 自己的 | 家 | . |

本和他的母亲一个小时前与他们告别，现在正赶往自己的家。

[ben] , [haʊ'evər] , [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [ɑːn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kɑːlɪdʒ] [wɜːrk] [ə'gen] .

| Ben | , | however | , | would | return | on | Monday | to | take | up | his | college | work | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 本 | , | 然而 | , | 会 | 返回 | 在 | 周一 | 到 | 拿 | 向上 | 他的 | 大学 | 工作 | 再次 | . |

然而，本将于周一返回学校，继续他的大学学业。

" [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !

| " | There | they | are | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 他们 | 是 | ! |

“他们在那儿！”

" [wɜːr; wər] [ðə; ði] [fɜːrst] [wɜːrdz] ['ednə] [hɜːrd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm]

| " | were | the | first | words | Edna | heard | as | she | and | her | mother | descended | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 这 | 第一的 | 字 | 埃德娜 | 听到 | 作为 | 她 | 和 | 她 | 母亲 | 下降 | 从 |

[ðə; ði] [treɪn] .

| the | train | . |
|---|---|---|
| 这 | 火车 | . |

“这是艾德娜和她母亲下火车时听到的第一句话。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [hʌg] [ænd; ənd] [kɪs] [bəuθ] [hɜːr'self] [ænd; ənd] [hɜːr; hər]

| And | then | the | boys | rushed | forward | to | hug | and | kiss | both | herself | and | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 男孩们 | 匆忙 | 向前 | 到 | 拥抱 | 和 | 吻 | 两个都 | 她自己 | 和 | 她 |

['mʌðər] [ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [fʌs] ['oʊvər] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]

| mother | and | to | make | as | much | fuss | over | them | as | if | they | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 母亲 | 和 | 到 | 制作 | 作为 | 很多 | 大惊小怪 | 超过 | 他们 | 作为 | 如果 | 他们 | 有 | 到过 |

[gɔːn] [ə; eɪ] [jɪr] .

| gone | a | year | . |
|---|---|---|---|
| 已消失 | 一个 | 年 | . |

然后，男孩们冲上前去拥抱亲吻她和她的母亲，对她们表现得像她们已经离开一年一样热情。

" [dʒiː] !

| " | Gee | ! |
|---|---|---|
| " | 吉 | ! |

“哎呀！”

[bʌt; bət] [aɪm] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [kraɪd] ['tʃɑːrli] .

| but | I'm | glad | to | see | you | , | " | cried | Charlie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我是 | 高兴的 | 到 | 看 | 你 | , | " | 哭 | 查理 | . |

“但我很高兴见到你，”查理喊道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [siːmd] [laɪk] [hoʊm] [æt; ət] [ɔːl] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , ['mʌðər] . " [ - ]

| " | It | hasn't | seemed | like | home | at | all | without | you | , | mother | . | " | [ | 235 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 还没有 | 似乎 | 喜欢 | 家 | 在 | 全部 | 没有 | 你 | , | 母亲 | . | " | [ | - | ] |

“没有你，妈妈，这里一点也不像家。”[235]

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [æt; ət] ['mɪsɪz] . ['pɔrtɚz] ? " [æskt] ['ednə] .

| " | Didn't | you | have | a | good | time | at | Mrs | . | Porter's | ? | " | asked | Edna | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 没有 | 你 | 有 | 一个 | 好的 | 时间 | 在 | 太太 | . | 搬运工 | ? | " | 问 | 埃德娜 | . |

“你在波特太太家玩得开心吗？”埃德娜问道。

" [hæd; həd] [ə; eɪ] [haɪ] [oʊld] [taɪm] , " [riˈspɔndid] [frænk] .

| " | Had | a | high | old | time | , | " | responded | Frank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 一个 | 高的 | 老的 | 时间 | , | " | 回应 | 坦率 | . |

“玩得很开心，”弗兰克回答道。

" [hɪr] , [let] [ˌem ˈiː] [teɪk] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] .

| " | Here | , | let | me | take | some | of | those | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | , | 让 | 我 | 拿 | 一些 | 的 | 那些 | 事物 | . |

“来，让我拿走一些东西。”

[juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ˈkʌntri] [ˈtrævələz] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðoʊz] [ˈbʌndlz] .

| You | look | like | country | travellers | with | all | those | bundles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | 喜欢 | 国家 | 旅行者 | 和 | 全部 | 那些 | 捆绑 | . |

你们背着这么多行李，看起来像是去乡下旅行的人。

[wʌt] [juː; jʊ] [gɑːt] [ðer; ðər] ? "

| What | you | got | there | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 你 | 得到 | 那里 | ? | " |

你那儿有什么?

" [oʊ] , [θɪŋz] , " [rɪˈtɜːrnd] [ˈednə] [ˈveɪgli] .

| " | Oh | , | things | , | " | returned | Edna | vaguely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 事物 | , | " | 返回 | 埃德娜 | 依稀 | . |

“哦，事情，”埃德娜含糊地回答道。

" [ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðə; ði] [ˈgɝːlz] [geɪv] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [brɪŋ] [hoʊm] . "

| " | All | sorts | of | things | the | girls | gave | me | to | bring | home | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 排序 | 的 | 事物 | 这 | 女孩们 | 给予 | 我 | 到 | 带来 | 家 | . | " |

“女孩们给了我各种各样的东西带回家。”

" [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈregjələr] [oʊld] [ˈemɪgrənt] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [ˈmeni] [bɑːksɪz] [ænd; ənd] [bægz] . "

| " | You | look | like | a | regular | old | emigrant | with | so | many | boxes | and | bags | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 看 | 喜欢 | 一个 | 常规的 | 老的 | 移民 | 和 | 所以 | 许多 | 盒子 | 和 | 包 | . | " |

“你看起来就像个普通的移民，带着这么多箱子和袋子。”

" [wiː; wi] ['kudnt] [get] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [trʌŋk] , " ['ednə] [ɪk'spleɪnd] ,

| " | We | couldn't | get | them | all | in | the | trunk | , | " | Edna | explained | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 不能 | 得到 | 他们 | 全部 | 在 | 这 | 树干 | , | " | 埃德娜 | 解释 | , |

“我们没办法把它们全都放进后备箱里，”埃德娜解释说。

" [ænd; ənd] [soʊ] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ðɪs] [wei] .

| " | and | so | we | had | to | bring | them | this | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 所以 | 我们 | 有 | 到 | 带来 | 他们 | 这 | 方式 | . |

所以，我们不得不把他们带到这里来。

[wen] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [bæk] , [fræŋk] ? "

| When | did | you | get | back | , | Frank | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 做过 | 你 | 得到 | 后退 | , | 坦率 | ? | " |

弗兰克，你什么时候回来的?

" [læst] [naɪt] .

| " | Last | night | . |
|---|---|---|---|
| " | 最后的 | 夜晚 | . |

“昨夜。

[wiː; wi] [keɪm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] ['fɑːðər] . "

| We | came | home | with | father | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 来了 | 家 | 和 | 父亲 | . | " |

我们和父亲一起回家了。

" [ðen] [juː; jʊ] ['hævnt] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [mɪs] [ˌjuː 'es] ,

| " | Then | you | haven't | had | such | a | very | long | time | in | which | to | miss | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 你 | 还没有 | 有 | 这样的 | 一个 | 非常 | 长的 | 时间 | 在 | 哪个 | 到 | 错过 | 我们 | , |

“那说明你还没有很长时间来想念我们。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['kɑːnˌweɪ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .

| " | said | Mrs | . | Conway | , | with | a | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 太太 | . | 康威 | , | 和 | 一个 | 微笑 | . |

康威夫人笑着说。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , " [rɪ'tɜːrnd] [ - ]
**" Well , it seemed like a long time , " returned [ 236 ]**
" 出色地 , 它 似乎 喜欢 一个 长的 时间 , " 返回 [ - ]

“嗯，感觉过了很久，”[236]

[fræŋk] , " ['nʌθɪŋ] ['evər] [dʌz] [goʊ] [raɪt] [wen] [jʊə(r)] [ə'weɪ] , ['mʌðər] . "
**Frank , " Nothing ever does go right when you're away , mother . "**
坦率 , " 没有什么 曾经 做 去 正确的 什么时候 你是 离开 , 母亲 . "

弗兰克说：“妈妈，你不在家的时候，什么事都不会顺利。”

" [wʌt] ['speʃ(ə)l] [θɪŋ] [hæz; həz] [gɔːn] [rɔːŋ] [ðɪs] [taɪm] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
**" What special thing has gone wrong this time ? " asked his mother .**
" 什么 特别的 事物 有 已消失 错误的 这 时间 ? " 问 他的 母亲 .

“这次又出了什么特别的问题？”他母亲问道。

" [oʊ] , [aɪ] ['kudnt] [faɪnd] ['eniθɪŋ] [aɪ] ['wɑːntɪd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] ['noʊbɑːdi] [nuː] [wer]
**" Oh , I couldn't find anything I wanted this morning , and nobody knew where**
" 哦 , 我 不能 寻找 任何事物 我 通缉 这 早晨 , 和 无人 知道 在哪里
['eniθɪŋ] [wʌz; wəz] ,
**anything was ,**
任何事物 曾是 ,

“哦，我今天早上什么都没找到，也没人知道东西在哪里。”

[ænd; ənd] ['siːljə] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [fɪks] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] .
**and Celia didn't know how to fix anything , and all that .**
和 西莉亚 没有 知道 如何 到 使固定 任何事物 , 和 全部 那 .

西莉亚什么都不知道该怎么修，诸如此类。

" ['mɪsɪz] . ['kɑːnˌweɪ] [læft] .
**" Mrs . Conway laughed .**
" 太太 . 康威 笑了 .

康威夫人笑了。

" [ðæt] [ʃoʊz] [haʊ] [aɪ] [spɔɪl] [juː; jʊ] [ɔːl] .
**" That shows how I spoil you all .**
" 那 演出 如何 我 剧透 你 全部 .

“这说明我有多么宠爱你们。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ] [mɪst] [maɪ] [bɔɪz] , [tuː] , [ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] [glæd] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
**I am afraid I missed my boys , too , and am glad to get back to them .**
我 是 害怕的 我 错过 我的 男孩们 , 也 , 和 是 高兴的 到 得到 后退 到 他们 .
"
**"**
"

恐怕我也很想念我的孩子们，很高兴能回到他们身边。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] ['siːljə] ? " [æskt] ['ednə] .
**" Where's Celia ? " asked Edna .**
" 在哪里? 西莉亚 ? " 问 埃德娜 .

“西莉亚在哪儿？”埃德娜问道。

" [ʃiːz] [hoʊm] .
**" She's home .**
" 她是 家 .

她回家了。

[wiː; wi] [ɔːl] [keɪm] [ʌp] [tə'geðər] [læst] [naɪt] .
**We all came up together last night .**
我们 全部 来了 向上 一起 最后的 夜晚 .

我们昨晚一起上来的。

['lɪzi] [hæd; həd] ['wɔfəlz] [fɔːr; fər] ['sʌpər] , [ænd; ənd] [fræŋk] [eɪt] [ten] ['piːsɪz] , " [spoʊk] [ʌp] ['tʃɑːrli] .

**Lizzie had waffles for supper , and Frank ate ten pieces , " spoke up Charlie .**

莉齐 有 华夫饼 为了 晚餐 , 和 坦率 吃 十 件 , " 辐 向上 查理 .

“莉齐晚饭吃了华夫饼，弗兰克吃了十块，”查理说道。

" [wel] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] , " [sed] [fræŋk] , [ɪn] [æn; ən] ['ɪndʒərd] [weɪ] .

**" Well , that was all I could get , " said Frank , in an injured way .**

" 出色地 , 那 曾是 全部 我 可以 得到 , " 说 坦率 , 在 一个 受伤 方式 .

“唉，我只能得到这些了。”弗兰克受伤地说。

" ['lɪzi] [sed] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [mɔːr] . "

**" Lizzie said there were no more . "**

" 莉齐 说 那里 是 不 更多的 . "

莉齐说已经没有了。

" [oʊ] , [fræŋk] , [fræŋk] , " [læft] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

**" Oh , Frank , Frank , " laughed his mother .**

" 哦 , 坦率 , 坦率 , " 笑了 他的 母亲 .

“哦，弗兰克，弗兰克，”他母亲笑着说。

" [wel] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [tuː; tə] [ - ]

**" Well , at any rate , I am glad to [ 237 ]**

" 出色地 , 在 任何 速度 , 我 是 高兴的 到 [ - ]

“总之，我很高兴[237]

[noʊ] [maɪ] ['æbsəns] [hæz; həz] [nɑːt] [ə'fektɪd] [jʊr; jər] ['æpɪtaɪt] . "

**know my absence has not affected your appetite . "**

知道 我的 缺席 有 不是 做作的 你的 食欲 . "

“要知道，我的缺席并没有影响你的食欲。”

" [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [juː; jʊ] [dɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɔrtɚz] , " [sed] ['ednə] .

**" Tell us what you did at the Porter's , " said Edna .**

" 告诉 我们 什么 你 做过 在 这 搬运工 , " 说 埃德娜 .

“告诉我们你在波特家都做了些什么，”埃德娜说。

" [oʊ] , [wiː; wi] [dʒʌst] ['rækɪt] [ə'raʊnd] .

**" Oh , we just racketed around .**

" 哦 , 我们 只是 球拍 大约 .

“哦，我们只是胡闹了一阵。”

[wiː; wi] [went] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fɪrs] [oʊld] ['fʊtbɔːl] [geɪm] ,

**We went to a fierce old football game ,**

我们 去 到 一个 凶猛的 老的 足球 游戏 ,

我们去看了一场激烈的老式足球比赛，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [dɪd] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [stʌnts] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .

**and we did all sorts of stunts in the house .**

和 我们 做过 全部 排序 的 特技 在 这 房子 .

我们在房子里做了各种各样的特技。

['stiːv] [ænd; ənd] ['rɑːdʒər] [hæv; həv] [ə; eɪ] [faɪn] ['lɪt(ə)l] ['wɜːrkʃɑːp] .

**Steve and Roger have a fine little workshop .**

史蒂夫 和 罗杰 有 一个 美好的 小的 车间 .

史蒂夫和罗杰有一个很棒的小工作室。

[aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ] [laɪk] ['lɪvɪŋ] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] , [ðoʊ] .

**I don't believe I like living right in the city , though .**

我 不 相信 我 喜欢 活的 正确的 在 这 城市 , 尽管 .

不过，我并不喜欢住在市中心。

[wiː; wi] [bɔɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] [hiːp] [mɔːr] [fʌn] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] [wer] [wiː; wi][kæn; kən][get] [aʊt]

| We | boys | have | a | heap | more | fun | at | a | place | like | this | where | we | can | get | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 男孩们 | 有 | 一个 | 堆 | 更多的 | 乐趣 | 在 | 一个 | 地方 | 喜欢 | 这 | 在哪里 | 我们 | 能 | 得到 | 出去 |

- [ʌv; əv] - [ dɔːz ] .

| - | of | - | doors | . |
|---|---|---|---|---|
| - | 的 | - | 门 | . |

我们男生在这种可以到户外活动的地方玩得更开心。

['rɑːdʒər][ænd; ənd] ['stiːv] [seɪ] [soʊ] , [tuː] . "

| Roger | and | Steve | say | so | , | too | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗杰 | 和 | 史蒂夫 | 说 | 所以 | , | 也 | . | " |

罗杰和史蒂夫也这么说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [wel] ['kɑːntent] , " [əb'zɜːrvd] ['mɪsɪz] . ['kɑːnˌweɪ] .

| " | I | am | glad | you | are | so | well | content | , | " | observed | Mrs | . | Conway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 高兴的 | 你 | 是 | 所以 | 出色地 | 内容 | , | " | 观察到 | 太太 | . | 康威 | . |

“我很高兴你这么满足，”康威夫人说道。

" [ðeəz; ðəz] ['siːljə] , " ['ednə] [sæŋ] [aʊt] , ['siːɪŋ] [sʌm; səm][wʌn][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər]

| " | There's | Celia | , | " | Edna | sang | out | , | seeing | some | one | on | the | porch | watching | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 西莉亚 | , | " | 埃德娜 | 唱 | 出去 | , | 看到 | 一些 | 一 | 在 | 这 | 门廊 | 观看 | 为了 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

“西莉亚在那儿！”埃德娜喊道，她看到有人在门廊上等着她们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃɪl] , ['wɪntri] ['mɔːrnɪŋ] ,

| It | was | a | chill | , | wintry | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 寒意 | , | 冬季 | 早晨 | , |

那是一个寒冷的冬日早晨。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][glæd][tuː; tə] ['hɜːri] [ˌɪn'dɔːrz] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːrm]['faɪər] .

| and | they | were | all | glad | to | hurry | indoors | to | the | warm | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 全部 | 高兴的 | 到 | 匆忙 | 室内 | 到 | 这 | 温暖的 | 火 | . |

他们都很高兴地赶紧跑进屋里，围坐在温暖的炉火旁。

[ðə; ði] [haʊs] [lʊkt] ['koʊzi][ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] , ['jeloʊ] [kri'sænθəməmz] [ɪn] [tɔːl] [veisis] ['greɪst] [ðə; ði]

| The | house | looked | cozy | and | cheerful | , | yellow | chrysanthemums | in | tall | vases | graced | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房子 | 看起来 | 舒适 | 和 | 快乐 | , | 黄色的 | 菊花 | 在 | 高的 | 花瓶 | 恩赐 | 这 |

[hɔːl] [ænd; ənd]['laɪbreri] ;

| hall | and | library | ; |
|---|---|---|---|
| 大厅 | 和 | 图书馆 | ; |

房子看起来温馨而明亮，大厅和书房里摆放着高高的花瓶，里面插着黄色的菊花；

[ɪn][ðə; ði] ['lætər] , [æn; ən]['oʊpən] [greɪt] ['faɪər] [gləud] , [ænd; ənd]['ednə] [lʊkt] [ - ]

| in | the | latter | , | an | open | grate | fire | glowed | , | and | Edna | looked | [ | 238 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 后者 | , | 一个 | 打开 | 格特 | 火 | 发光 | , | 和 | 埃德娜 | 看起来 | [ | - | ] |

在后一个房间里，敞开的炉火熊熊燃烧，埃德娜望着[238]

[ə'raʊnd] [kəm'pleɪsntli] .

| around | complacently | . |
|---|---|---|
| 大约 | 自满地 | . |

安于现状。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kaɪnd][ʌv; əv][naɪs][tuː; tə][get] [hoʊm] , " [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] .

| " | It | is | kind | of | nice | to | get | home | , | " | she | remarked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 种类 | 的 | 好的 | 到 | 得到 | 家 | , | " | 她 | 评论 | . |

“回家真好，”她说道。

" [aɪ] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət]['grændˌmɑːz] ,

| " | I | love | it | at | grandma's | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 爱 | 它 | 在 | 奶奶的 | , |

我喜欢待在奶奶家，

[bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [wi:; wi][ɔ:l] [laɪk]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [hoʊm] ['betər] [ðæn; ðən] ['ʌðər] ['pi:pəlz] .

| but | I | reckon | we | all | like | our | own | home | better | than | other | people's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 估计 | 我们 | 全部 | 喜欢 | 我们的 | 自己的 | 家 | 更好的 | 比 | 其他 | 人们的 | . |

但我认为我们都更喜欢自己的家而不是别人的家。

[haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , ['si:ljə] ?

| How | are | you | , | Celia | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 是 | 你 | , | 西莉亚 | ? |

西莉亚，你好吗?

[tel] [ˌem 'i:] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['goʊɪŋ] [ɑ:n][æt; ət] [sku:l] .

| Tell | me | everything | that | has | been | going | on | at | school | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 我 | 一切 | 那 | 有 | 到过 | 去 | 在 | 在 | 学校 | . |

请告诉我学校里发生的所有事情。

[haʊ] [ɪz] ['dɔ:rəθi] ?

| How | is | Dorothy | ? |
|---|---|---|---|
| 如何 | 是 | 多萝西 | ? |

多萝西怎么样了?

[dɪd] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [klʌb] - ['mi:tɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [naɪs] [wʌn] ?

| Did | you | have | a | club | - | meeting | and | was | it | a | nice | one | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 你 | 有 | 一个 | 俱乐部 | - | 会议 | 和 | 曾是 | 它 | 一个 | 好的 | 一 | ? |

你们俱乐部开会了吗? 开会顺利吗?

[oʊ] , [aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɛldərˌflaʊərz] , ['mʌsnt] [aɪ] , ['mʌðər] ?

| Oh | , | I | must | tell | you | about | the | Elderflowers | , | mustn't | I | , | mother | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 我 | 必须 | 告诉 | 你 | 关于 | 这 | 接骨木花 | , | 不得 | 我 | , | 母亲 | ? |

哦，我一定要告诉你接骨木花的事，对吧，母亲?

[hæz; həz]['ægnəs] [gɔ:n] [bæk] [tu:; tə] ['kɑ:lɪdʒ] ?

| Has | Agnes | gone | back | to | college | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 艾格尼丝 | 已消失 | 后退 | 到 | 大学 | ? |

艾格尼丝回大学了吗?

[hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [mɪs] ['eləwi:z,,elə'wi:z] ? "

| Have | you | seen | Miss | Eloise | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 你 | 已见 | 错过 | 埃洛伊斯 | ? | " |

你见过艾洛伊斯小姐吗?

" [dɪr] [ˌem 'i:] , " [kraɪd] ['si:ljə] , " [wʌt] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['kwestʃənz] .

| " | Dear | me | , | " | cried | Celia | , | " | what | a | lot | of | questions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 亲爱的 | 我 | , | " | 哭 | 西莉亚 | , | " | 什么 | 一个 | 很多 | 的 | 问题 | . |

“天哪，”西莉亚叫道，“这么多问题啊。”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] ['ænsər] [ðem; ðəm][ɔ:l] .

| I | wonder | if | I | can | answer | them | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | 如果 | 我 | 能 | 回答 | 他们 | 全部 | . |

我不知道我是否能回答所有这些问题。

[let] [ˌem 'i:] [si:] .

| Let | me | see | . |
|---|---|---|---|
| 让 | 我 | 看 | . |

让我看看。

[aɪl] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ] ['bækwərdz] , [aɪ] [θɪŋk] .

| I'll | have | to | go | backwards | , | I | think | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 有 | 到 | 去 | 向后 | , | 我 | 思考 | . |

我想我得倒着走一遍。

[aɪ] ['hævnt] [si:n] [mɪs] ['eləwi:z,,elə'wi:z] , [bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ:lz][hæv; həv] .

| I | haven't | seen | Miss | Eloise | , | but | some | of | the | girls | have | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 还没有 | 已见 | 错过 | 埃洛伊斯 | , | 但 | 一些 | 的 | 这 | 女孩们 | 有 | . |

我没见过艾洛伊斯小姐，但有些女孩见过。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər]['sɪstər] [daɪnd] [æt; ət][ðə; ði] ['ræmzi] [ɑːn] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] . "

| She | and | her | sister | dined | at | the | Ramseys | on | Thanksgiving | Day | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 和 | 她 | 姐姐 | 用餐 | 在 | 这 | 拉姆齐 | 在 | 感恩 | 天 | . | " |

感恩节那天，她和妹妹在拉姆齐家用餐。

" [aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] , [ðen] , " [ri'mɑːkt] ['ednə] ,

| " | I | know | they | had | a | good | dinner | , | then | , | " | remarked | Edna | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 他们 | 有 | 一个 | 好的 | 晚餐 | , | 然后 | , | " | 评论 | 埃德娜 | , |

“那我知道他们晚餐吃得很好，”埃德娜说道。

" [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][maɪ'self][læst] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] . "

| " | for | I | was | there | myself | last | Thanksgiving | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 我 | 曾是 | 那里 | 我 | 最后的 | 感恩 | . | " |

“因为去年感恩节我本人也在那里。”

" ['ægnəs][hæz; həz] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] . [ - ]

| " | Agnes | has | gone | back | to | college | . | [ | 239 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 艾格尼丝 | 有 | 已消失 | 后退 | 到 | 大学 | . | [ | - | ] |

“艾格尼丝已经重返大学。[239]

['dɔːrəθi] [ɪz] [wel] .

| Dorothy | is | well | . |
|---|---|---|---|
| 多萝西 | 是 | 出色地 | . |

多萝西很好。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][naɪs] [klʌb] - ['miːtɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [mɪst] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪstɚz] [dɪr] , [raʊnd] ,

| We | had | a | nice | club | - | meeting | , | and | I | missed | my | little | sister's | dear | , | round | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 一个 | 好的 | 俱乐部 | - | 会议 | , | 和 | 我 | 错过 | 我的 | 小的 | 姐妹 | 亲爱的 | , | 圆形的 | , |

['lɪt(ə)l] [feɪs] .

| little | face | . |
|---|---|---|
| 小的 | 脸 | . |

我们举行了一次愉快的俱乐部会议，我很想念我妹妹那张可爱的、圆圆的小脸。

['dɔːrəθi] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən]['hɑːrdli] [weɪt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

| Dorothy | has | been | so | impatient | that | she | can | hardly | wait | to | see | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多萝西 | 有 | 到过 | 所以 | 不耐烦 | 那 | 她 | 能 | 几乎 | 等待 | 到 | 看 | 你 | . |

多萝西一直很着急，她迫不及待地想见到你。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː][ʌp][æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɔːl] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]

| She | has | been | calling | me | up | at | intervals | all | morning | to | know | if | you | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 到过 | 呼叫 | 我 | 向上 | 在 | 间隔 | 全部 | 早晨 | 到 | 知道 | 如果 | 你 | 有 |

[kʌm] [jet] .

| come | yet | . |
|---|---|---|
| 来 | 然而 | . |

整个上午她都时不时地给我打电话，问我你是否已经到了。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [naʊ] .

| There | is | the | telephone | now | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 这 | 电话 | 现在 | . |

现在有了电话。

[noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɔːrəθi] ['kɔːlɪŋ] .

| No | doubt | it | is | Dorothy | calling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 怀疑 | 它 | 是 | 多萝西 | 呼叫 | . |

毫无疑问，是多萝西打来的。

" ['ednə] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] - [foʊn] [ænd; ənd] ['siːljə] [hɜːrd] .

| " | Edna | flew | to | the | ' | phone | and | Celia | heard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 埃德娜 | 飞翔 | 到 | 这 | - | 电话 | 和 | 西莉亚 | 听到 | . |

“埃德娜飞奔到电话旁，西莉亚听到了。”

" [jes] , [ðɪs] [ɪz]['ednə] .
**" Yes , this is Edna .**
" 是的 , 这 是 埃德娜 .

“是的，这是埃德娜。”

[oʊ] , [hə'loʊ] , ['dɔ:rəθi] .
**Oh , hello , Dorothy .**
哦 , 你好 , 多萝西 .

哦，你好，多萝西。

[aɪm] [wel] , [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
**I'm well , how are you ?**
我是 出色地 , 如何 是 你 ?

我很好，你呢?

[aɪ][dəunt] [noʊ] ; [aɪl] [si:] .
**I don't know ; I'll see .**
我 不 知道 ; 患病的 看 .

我不知道，我看看吧。

[oʊ] , [noʊ] , [ju:; jʊ] [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] ; [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [mʌtʃ] ['naɪsər] .
**Oh , no , you come over here ; that will be much nicer .**
哦 , 不 , 你 来 超过 这里 ; 那 将要 是 很多 更漂亮 .

哦，不，你过来这边吧；那样会好得多。

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [θɪŋz] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] .
**I have some things to show you .**
我 有 一些 事物 到 展示 你 .

我有些东西要给你看。

[wɒts] [ðæt] ?
**What's that ?**
是什么 那 ?

那是什么?

[jes] , [ɪn'di:d] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tu:; tə][get] [bæk] .
**Yes , indeed , I am glad to get back .**
是的 , 的确 , 我 是 高兴的 到 得到 后退 .

是的，我很高兴能回来。

" [ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['tɪŋk(ə)l][ʌv; əv] ['læftər] .
**" Then a little tinkle of laughter .**
" 然后 一个 小的 小便 的 笑声 .

然后传来一阵轻柔的笑声。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['gu:si] [gu:s] ; [aɪm][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] .
**" You are a goosey goose ; I'm not going to tell you .**
" 你 是 一个 鹅 鹅 ; 我是 不是 去 到 告诉 你 .

“你真是个傻瓜；我不会告诉你的。”

[kʌm] ['oʊvər] .
**Come over .**
来 超过 .

过来。

[jes] , [raɪt] [ə'weɪ] [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] , ['dɔ:rəθi] .
**Yes , right away if you want to , Dorothy .**
是的 , 正确的 离开 如果 你 想 到 , 多萝西 .

是的，如果你愿意的话，马上就可以，多萝西。

" [ʃi:; ʃi] [went] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['sɪstər] , [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [hɜ:r'self][ɪn][hɜ:r; hər][læp] ,
**" She went back to her sister , and established herself in her lap ,**
" 她 去 后退 到 她 姐姐 , 和 已确立的 她自己 在 她 膝 ,

她回到姐姐身边，坐在姐姐的腿上。

['pʊtɪŋ] [wʌn][ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] [ænd; ənd] [ 'stretʃɪŋ ] [aʊt] [hɜːr; hər] [ - ]

| putting | one | arm | around | her | neck | and | stretching | out | her | [ | 240 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 推杆 | 一 | 手臂 | 大约 | 她 | 脖子 | 和 | 伸展 | 出去 | 她 | [ | - | ] |

一只胳膊搂着她的脖子，把她[240]

[fiːt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .

| feet | to | the | warmth | of | the | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 脚 | 到 | 这 | 温暖 | 的 | 这 | 火 | . |

将双脚伸向温暖的火堆。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɔːrəθi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | It | was | Dorothy | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 多萝西 | , | " | 她 | 说 | . |

“是多萝西，”她说。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['evɪdənt] , [maɪ] [dɪr] , " [rɪ'tɜːrnd] ['siːljə] .

| " | That | was | quite | evident | , | my | dear | , | " | returned | Celia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 曾是 | 相当 | 明显 | , | 我的 | 亲爱的 | , | " | 返回 | 西莉亚 | . |

“那显而易见，亲爱的，”西莉亚回答道。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ['wʊdnt] [tel] [hɜːr; hər] ? "

| " | What | was | it | you | wouldn't | tell | her | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 曾是 | 它 | 你 | 不会 | 告诉 | 她 | ? | " |

你究竟有什么事不肯告诉她?

" [oʊ] , ['dɔːrəθi] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [guːs] .

| " | Oh | , | Dorothy | is | such | a | goose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 多萝西 | 是 | 这样的 | 一个 | 鹅 | . |

“哦，多萝西真是个傻瓜。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [aɪ] [hæd; həd] ['gɑːtn] [tuː; tə] [laɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌoʊvər'liː] ['gɜːlz] ['betər]

| She | was | afraid | I | had | gotten | to | like | some | of | the | Overlea | girls | better |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 害怕的 | 我 | 有 | 获得 | 到 | 喜欢 | 一些 | 的 | 这 | 跳楼 | 女孩们 | 更好的 |

[ðæn; ðən][aɪ][duː][hɜːr; hər] .

| than | I | do | her | . |
|---|---|---|---|---|
| 比 | 我 | 做 | 她 | . |

她担心我更喜欢奥弗利的一些女孩，而不是她。

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [roʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [rɪ'laɪəns] [ænd; ənd] - [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv]

| Just | because | I | wrote | to | her | about | Reliance | and | Alcinda | and | all | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 因为 | 我 | 写道 | 到 | 她 | 关于 | 信赖 | 和 | - | 和 | 全部 | 的 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

就因为我给她写信谈到了 Reliance、Alcinda 以及他们所有人。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['kudnt] [laɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][gɜːrl] .

| Just | as | if | I | couldn't | like | more | than | one | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 如果 | 我 | 不能 | 喜欢 | 更多的 | 比 | 一 | 女孩 | . |

就好像我只能喜欢一个女孩似的。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪli] , ['sɪstər] , [fɔːr; fər] ['eniwʌn] [tuː; tə][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][noʊ]

| Don't | you | think | it | is | silly | , | sister | , | for | anyone | to | want | you | to | have | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 你 | 思考 | 它 | 是 | 愚蠢的 | , | 姐姐 | , | 为了 | 任何人 | 到 | 想 | 你 | 到 | 有 | 不 |

['ʌðər] [frend] ,

| other | friend | , |
|---|---|---|
| 其他 | 朋友 | , |

姐姐，你不觉得有些人希望你没有其他朋友很愚蠢吗?

[aɪ] [miːn] [noʊ] ['ʌðər] [best] [frend] ?

| I | mean | no | other | best | friend | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 意思是 | 不 | 其他 | 最好的 | 朋友 | ? |

我的意思是，没有其他最好的朋友吗?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [lʌv] ['dɔːrəθi] ['dɪrli] , [bʌt; bət][aɪ] [lʌv] ['dʒini,'dʒeni] , [tuː] ,

| Of | course | I | love | Dorothy | dearly | , | but | I | love | Jennie | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 我 | 爱 | 多萝西 | 亲爱的 | , | 但 | 我 | 爱 | 珍妮 | , | 也 | , |

我当然非常爱多萝西，但我同样也爱珍妮。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['netɪ] [blæk] , [ænd; ənd] , [oʊ] , [lɑːts][ʌv; əv]['gɜːlz] .

| and | I | am | very | fond | of | Netty | Black | , | and | , | oh | , | lots | of | girls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 是 | 非常 | 喜爱 | 的 | 内蒂 | 黑色的 | , | 和 | , | 哦 | , | 很多 | 的 | 女孩们 | . |

我非常喜欢内蒂·布莱克，哦，还有很多女孩。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ðæt] [wei] [ə'baʊt] ['ægnəs] , ['siːljə] ?

| Are | you | that | way | about | Agnes | , | Celia | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 你 | 那 | 方式 | 关于 | 艾格尼丝 | , | 西莉亚 | ? |

西莉亚，你对艾格尼丝也是这样吗?

" ['siːljə] [felt] [ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv] [self] - [rɪ'proʊtʃ] ,

| " | Celia | felt | a | pang | of | self | - | reproach | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 西莉亚 | 毛毡 | 一个 | 疼痛 | 的 | 自己 | - | 责备 | , |

西莉亚感到一阵强烈的自责，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː]

| for | it | must | be | admitted | that | she | had | felt | a | little | jealous | of | the | new |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 必须 | 是 | 承认 | 那 | 她 | 有 | 毛毡 | 一个 | 小的 | 嫉妒的 | 的 | 这 | 新的 |

[frendz] ['ægnəs][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [æt; ət] ['kɑːlɪdʒ] .

| friends | Agnes | was | making | at | college | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 朋友们 | 艾格尼丝 | 曾是 | 制作 | 在 | 大学 | . |

必须承认，她对艾格尼丝在大学结交的新朋友感到有些嫉妒。

" [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ - ]

| " | I | don't | suppose | I | should | [ | 241 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 认为 | 我 | 应该 | [ | - | ] |

“我想我不应该[241]

[biː; bi] ?

| be | ? |
|---|---|
| 是 | ? |

是?

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .

| " | she | answered | after | a | pause | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 回答 | 后 | 一个 | 暂停 | . |

她停顿了一下，然后回答道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] [ˌʌn'fer] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [wei] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | I | suppose | it | is | very | selfish | and | unfair | to | feel | that | way | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 认为 | 它 | 是 | 非常 | 自私 | 和 | 不公平 | 到 | 感觉 | 那 | 方式 | 关于 | 它 | . |

“我觉得这样想很自私也很不公平。”

['mʌðər] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [kən'siːtɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][kæn; kən]['sætɪsfaɪ] ['evri]

| Mother | says | it | is | very | conceited | of | a | person | to | think | she | can | satisfy | every |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 母亲 | 说道 | 它 | 是 | 非常 | 自负 | 的 | 一个 | 人 | 到 | 思考 | 她 | 能 | 满足 | 每一个 |

[niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] ,

| need | of | a | friend | , |
|---|---|---|---|---|
| 需要 | 的 | 一个 | 朋友 | , |

母亲说，认为自己可以满足朋友所有需求的人非常自负。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] ['oʊnli] [lʌv] [ʌv; əv] [self] , [ænd; ənd][nɑːt] [lʌv] [ʌv; əv][jʊr; jər] [frend] ,

| and | that | it | shows | only | love | of | self | , | and | not | love | of | your | friend | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 它 | 演出 | 仅有的 | 爱 | 的 | 自己 | , | 和 | 不是 | 爱 | 的 | 你的 | 朋友 | , |

这只表明你爱自己，而不是爱你的朋友。

[wen] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][ɪkˈskluːd] [ˈʌðər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈfrendʃɪp] ,

| when | you | want | to | exclude | others | from | her | friendship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 想 | 到 | 排除 | 其他的 | 从 | 她 | 友谊 | , |

当你想把其他人排除在她的友谊之外时

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ˈiːðər] [ˈselfɪʃ] [ɔːr] [kənˈsiːtɪd] ,

| and | I | am | sure | I | don't | want | to | be | either | selfish | or | conceited | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 是 | 当然 | 我 | 不 | 想 | 到 | 是 | 任何一个 | 自私 | 或者 | 自负 | , |

我确信我既不想显得自私，也不想显得自负。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [ˈdʒeləs] [ˈpɜːrs(ə)n] . "

| and | I | should | hate | to | be | called | a | jealous | person | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 应该 | 恨 | 到 | 是 | 称为 | 一个 | 嫉妒的 | 人 | . | " |

我最讨厌别人说我是个爱嫉妒的人。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈdɔːrəθi] [ɪz] [kənˈsiːtɪd] [ænd; ənd] [ˈselfɪʃ] ? "

| " | Do | you | think | Dorothy | is | conceited | and | selfish | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 思考 | 多萝西 | 是 | 自负 | 和 | 自私 | ? | " |

你认为多萝西自负又自私吗?

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi] ,

| " | I | don't | think | she | means | to | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 思考 | 她 | 方法 | 到 | 是 | , |

“我不认为她是故意的，

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [dɪˈpraɪv] [juː; jʊ][ʌv; əv] [gʊd] [taɪmz] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ˈgɝːlz] ,

| but | when | she | wants | to | deprive | you | of | good | times | with | other | girls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 她 | 想要 | 到 | 剥夺 | 你 | 的 | 好的 | 时代 | 和 | 其他 | 女孩们 | , |

但当她想剥夺你和其他女孩享受美好时光的机会时，

[ɔːr][ɪz] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈfrendʃɪp] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [kənˈsiːt] [ænd; ənd]

| or | is | jealous | of | your | friendship | for | them | , | she | is | encouraging | conceit | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 是 | 嫉妒的 | 的 | 你的 | 友谊 | 为了 | 他们 | , | 她 | 是 | 鼓励 | 自负 | 和 |

['selfɪʃnəs] .

| selfishness | . |
|---|---|
| 自私 | . |

或者她嫉妒你和他们的友谊，她是在助长自负和自私。

[aɪm][glæd][juː; jʊ] [æskt] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [fiːl] [tɔːrd] [ˈægnəs] ,

| I'm | glad | you | asked | me | about | the | way | I | feel | toward | Agnes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 高兴的 | 你 | 问 | 我 | 关于 | 这 | 方式 | 我 | 感觉 | 朝向 | 艾格尼丝 | , |

很高兴你问起我对艾格尼丝的感受。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ˌem ˈiː] [siː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][baɪ][noʊ] [miːnz] [ðə; ði] [truː] [frend] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə]

| for | it | makes | me | see | that | I | am | by | no | means | the | true | friend | I | ought | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 制作 | 我 | 看 | 那 | 我 | 是 | 经过 | 不 | 方法 | 这 | 真的 | 朋友 | 我 | 应该 | 到 |

[biː; bi] .

| be | . |
|---|---|
| 是 | . |

因为它让我意识到，我远没有成为我应该成为的那种真正的朋友。

[ɪf] [aɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər][æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd] , [aɪˈd][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə] [ - ]

| If | I | loved | her | as | I | should | , | I'd | want | her | to | [ | 242 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 喜爱 | 她 | 作为 | 我 | 应该 | , | ID | 想 | 她 | 到 | [ | - | ] |

如果我像我应该的那样爱她，我会希望她[242]

[hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [taɪmz] , [ɔːl][ðə; ði] [lʌv] , [ɔːl][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get][frʌm; frəm] [ˈʌðər]

| have | all | the | good | times | , | all | the | love | , | all | the | benefit | she | could | get | from | others |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 全部 | 这 | 好的 | 时代 | , | 全部 | 这 | 爱 | , | 全部 | 这 | 益处 | 她 | 可以 | 得到 | 从 | 其他的 |

,

,

,

她应该拥有所有美好的时光、所有的爱，以及她能从他人那里获得的所有好处。

[ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] ['eni] ['ʌðər] ['fiːlɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [raɪt] [wʌn] .

| and | I | mean | to | fight | against | any | other | feeling | but | the | right | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 意思是 | 到 | 斗争 | 反对 | 任何 | 其他 | 感觉 | 但 | 这 | 正确的 | 一 | . |

我决心要战胜除正确情感之外的任何其他情感。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [wɪl] [biː; bi][ðə; ðɪ] ['dʒeləs] [kaɪnd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [hʌgɪŋ] ['ednə] [ʌp] .

| I | don't | believe | my | little | sister | will | be | the | jealous | kind | , | " | she | said | hugging | Edna | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 相信 | 我的 | 小的 | 姐姐 | 将要 | 是 | 这 | 嫉妒的 | 种类 | , | " | 她 | 说 | 拥抱 | 埃德娜 | 向上 | . |

“我不认为我的妹妹会是那种爱嫉妒的人，”她说着，拥抱了埃德娜。

" [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] ['getɪŋ] [ðæt] [wei] , [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wəʊnt] [let] [ˌem 'iː] , " [rɪ'tɜːrnd] ['ednə]

| " | If | you | see | me | getting | that | way | , | I | hope | you | won't | let | me | , | " | returned | Edna |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 看 | 我 | 获得 | 那 | 方式 | , | 我 | 希望 | 你 | 惯于 | 让 | 我 | , | " | 返回 | 埃德娜 |

['ɜːrnɪstli] .

| earnestly | . |
|---|---|
| 切实 | . |

“如果你看到我那样做，我希望你不要让我那样做，”埃德娜诚恳地回答道。

" [ðeəz; ðəz] ['dɔːrəθi] [naʊ] , " [sed] ['siːljə] , ['pʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [plʌmp] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [frʌm; frəm]

| " | There's | Dorothy | now | , | " | said | Celia | , | putting | down | the | plump | little | figure | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 多萝西 | 现在 | , | " | 说 | 西莉亚 | , | 推杆 | 向下 | 这 | 丰满 | 小的 | 数字 | 从 |

[hɜːr; hər][læp] .

| her | lap | . |
|---|---|---|
| 她 | 膝 | . |

“多萝西在那儿呢，”西莉亚说着，把腿上胖乎乎的小身影放下来。

[ænd; ənd]['ednə][ræn][aʊt][tuː; tə] [griːt] [hɜːr; hər] [frend] .

| And | Edna | ran | out | to | greet | her | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 埃德娜 | 跑 | 出去 | 到 | 迎接 | 她 | 朋友 | . |

埃德娜跑出去迎接她的朋友。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] , [soʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [ʃoʊ] ,

| There | was | so | much | to | talk | about | , | so | many | things | to | show | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 所以 | 很多 | 到 | 讲话 | 关于 | , | 所以 | 许多 | 事物 | 到 | 展示 | , |

有很多话要说，有很多东西要展示，

[ðæt] ['dɔːrəθi] [mʌst; məst] [niːdz] [steɪ] [tuː; tə] [lʌntʃ] .

| that | Dorothy | must | needs | stay | to | lunch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 多萝西 | 必须 | 需求 | 停留 | 到 | 午餐 | . |

多萝西必须留下来吃午饭。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] ,

| A | little | later | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 之后 | , |

稍后，

['oʊvər] [keɪm] ['mɑːrgrət] [mək'dɑːnld] [tuː; tə] [seɪ] " [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] " [ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [sʌm; səm]

| over | came | Margaret | McDonald | to | say | " | How | do | you | do | " | and | to | bring | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 来了 | 玛格丽特 | 麦当劳 | 到 | 说 | " | 如何 | 做 | 你 | 做 | " | 和 | 到 | 带来 | 一些 |

['flaʊərz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] ['griːnhaʊs] .

| flowers | from | her | mother's | greenhouse | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 花朵 | 从 | 她 | 母亲的 | 温室 | . |

玛格丽特·麦克唐纳走过来问候“你好”，并带来了她母亲温室里的一些鲜花。

['ɛdnəz] [tʌŋ] [ræn][soʊ][fæst][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn]

| Edna's | tongue | ran | so | fast | and | she | had | so | much | to | tell | that | the | afternoon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃德娜的 | 舌头 | 跑 | 所以 | 快速地 | 和 | 她 | 有 | 所以 | 很多 | 到 | 告诉 | 那 | 这 | 下午 |

[siːmd] [ɔːl] [tuː] [ʃɔːrt] .

| seemed | all | too | short | . |
|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 全部 | 也 | 短的 | . |

埃德娜滔滔不绝地说着话，她有太多话要说，以至于下午的时间似乎太短暂了。

['dɔːrəθi] [ænd; ənd] ['mɑːrgrət] , [tuː] , [hæd; həd][ðer; ðər] [oʊn] [ - ]

| Dorothy | and | Margaret | , | too | , | had | their | own | [ | 243 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多萝西 | 和 | 玛格丽特 | , | 也 | , | 有 | 他们的 | 自己的 | [ | - | ] |

多萝西和玛格丽特也有自己的[243]

[ə'ferz] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiːt][wʌz; wəz][dɑːrk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['vɪzɪtər] [wɜːr; wər]

| affairs | to | talk | about | , | and | it | was | dark | before | the | two | little | visitors | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事务 | 到 | 讲话 | 关于 | , | 和 | 它 | 曾是 | 黑暗的 | 前 | 这 | 二 | 小的 | 访客 | 是 |

['redi] [tuː; tə][goʊ] .

| ready | to | go | . |
|---|---|---|---|
| 准备好 | 到 | 去 | . |

还有事要谈，等两个小客人准备离开时，天已经黑了。

[ðə; ði][nekst] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

| The | next | excitement | was | the | coming | of | her | father | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 激动 | 曾是 | 这 | 未来 | 的 | 她 | 父亲 | , |

接下来让她兴奋的是父亲的到来。

[fɔːr; fər] [huːm] ['dɔːrəθi] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] [huː] [ə'pɪrd] ['ɔːlmoʊst] ['glædər] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [ðæt]

| for | whom | Dorothy | watched | and | who | appeared | almost | gladder | than | anyone | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 谁 | 多萝西 | 观看 | 和 | WHO | 出现 | 几乎 | 格拉德 | 比 | 任何人 | 那 |

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wɜːr; wər][æt; ət] [hoʊm] [ə'gen] .

| his | wife | and | little | girl | were | at | home | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 妻子 | 和 | 小的 | 女孩 | 是 | 在 | 家 | 再次 | . |

多萝西注视着他，他似乎比任何人都高兴，因为他的妻子和小女儿又回家了。

" [ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] , " [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɪn] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [riːðd] [ɪn] [smaɪlz] .

| " | This | is | something | like | , | " | he | said | as | he | came | in | , | his | face | wreathed | in | smiles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 某物 | 喜欢 | , | " | 他 | 说 | 作为 | 他 | 来了 | 在 | , | 他的 | 脸 | 花环 | 在 | 微笑 | . |

“这有点像，”他边说边走了进来，脸上洋溢着笑容。

" [juː; jʊ] [pʊr] [dɪr] , " [sed] ['ednə] , [ɪn][ə; eɪ] ['mʌðərli] [wei] ,

| " | You | poor | dear | , | " | said | Edna | , | in | a | motherly | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 贫穷的 | 亲爱的 | , | " | 说 | 埃德娜 | , | 在 | 一个 | 母性 | 方式 | , |

“你这可怜的孩子，”埃德娜用母亲般的语气说道。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['loʊnli] [taɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['hæznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

| " | it | has | been | a | lonely | time | for | you | , | hasn't | it | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 有 | 到过 | 一个 | 孤独 | 时间 | 为了 | 你 | , | 还没有 | 它 | ? | " |

“这段时间你过得很孤独，对吗？”

" ['prɪti] ['loʊnli] , [bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['tiːtʃɪz] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [maɪ]['fæməli] [wen] [ðeɪ]

| " | Pretty | lonely | , | but | then | it | teaches | me | how | to | appreciate | my | family | when | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 漂亮的 | 孤独 | , | 但 | 然后 | 它 | 教导 | 我 | 如何 | 到 | 欣赏 | 我的 | 家庭 | 什么时候 | 他们 |

[get] [bæk] .

| get | back | . |
|---|---|---|
| 得到 | 后退 | . |

“虽然很孤独，但这也让我学会了在家人回来时更加珍惜他们。”

[maɪ] , [maɪ] , [maɪ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [meɪk] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .

| My | , | my | , | my | , | what | a | difference | it | does | make | , | to | be | sure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | , | 我的 | , | 我的 | , | 什么 | 一个 | 不同之处 | 它 | 做 | 制作 | , | 到 | 是 | 当然 | . |

我的天哪，这差别可真不小。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][stænd][juː; jʊ][ɔːl] ['skaɪˌlɑːrkɪŋ] [ɔːf] [ə'gen] ['veri] [suːn] .

| I | don't | think | I | can | stand | you | all | skylarking | off | again | very | soon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 思考 | 我 | 能 | 站立 | 你 | 全部 | 欢笑 | 离开 | 再次 | 非常 | 很快 | . |

我恐怕无法忍受你们很快又开始胡闹了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] ['koʊzi][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl]['æftər] ['dɪnər] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði]

| " | It | was | all | very | cozy | and | natural | after | dinner | to | be | back | again | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 全部 | 非常 | 舒适 | 和 | 自然的 | 后 | 晚餐 | 到 | 是 | 后退 | 再次 | 在 | 这 |

['laɪbreri] ,

| library | , |
|---|---|
| 图书馆 | , |

“晚饭后回到图书馆感觉非常温馨自然。”

['mɪsɪz] . ['kɑːnˌweɪ] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [ - ]

| Mrs | . | Conway | on | one | side | the | table | with | [ | 244 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 康威 | 在 | 一 | 边 | 这 | 桌子 | 和 | [ | - | ] |

康威夫人坐在桌子的一边[244]

[hɜːr; hər] ['fænsi] [wɜːrk] , ['mɪstər] . ['kɑːnˌweɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['peɪpər] , [ðə; ði] [bɔɪz]

| her | fancy | work | , | Mr | . | Conway | on | the | other | with | the | evening | paper | , | the | boys |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 想要 | 工作 | , | 先生 | . | 康威 | 在 | 这 | 其他 | 和 | 这 | 晚上 | 纸 | , | 这 | 男孩们 |

['riːdɪŋ] ,

| reading | , |
|---|---|
| 阅读 | , |

她忙着做些花哨的工作，康威先生则在另一边看晚报，孩子们在看报纸。

[ɔːr] ['skræpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] , ['siːljə] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði][piˈænoʊ] ,

| or | scrapping | in | the | hall | , | Celia | in | the | next | room | at | the | piano | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 废料 | 在 | 这 | 大厅 | , | 西莉亚 | 在 | 这 | 下一个 | 房间 | 在 | 这 | 钢琴 | , |

或者在走廊里争吵，西莉亚在隔壁房间弹钢琴。

[ænd; ənd]['ednə] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] [spred] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər]

| and | Edna | herself | with | the | Children's | Page | of | the | paper | spread | out | before | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 埃德娜 | 她自己 | 和 | 这 | 孩子们的 | 页 | 的 | 这 | 纸 | 传播 | 出去 | 前 | 她 |

[wer] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɑːn][ðə; ði][bɪg] [rʌg] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] .

| where | she | lay | at | full | length | on | the | big | rug | before | the | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 她 | 躺 | 在 | 满的 | 长度 | 在 | 这 | 大的 | 小地毯 | 前 | 这 | 火 | . |

而埃德娜本人则躺在火炉前的地毯上，面前摊着报纸的儿童版。

['sʌmhaʊ] [ðə; ði][peɪdʒ][ʌv; əv] ['stɔːriz] [ænd; ənd] ['pʌzlz] [dɪd][nɑːt][əb'zɔːrb][hɜːr; hər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

| Somehow | the | page | of | stories | and | puzzles | did | not | absorb | her | as | much | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不知何故 | 这 | 页 | 的 | 故事 | 和 | 谜题 | 做过 | 不是 | 吸收 | 她 | 作为 | 很多 | 作为 |

['juːʒuəl] .

| usual | . |
|---|---|
| 通常 | . |

不知为何，那一页故事和谜题并没有像往常那样吸引她的注意力。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [wʌt] [rɪ'laɪəns] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] , [ɪf] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [felt] ['loʊnli] [wɪ'ðaʊt]

| She | wondered | what | Reliance | was | doing | , | if | her | grandmother | felt | lonely | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 想知道 | 什么 | 信赖 | 曾是 | 正在做 | , | 如果 | 她 | 祖母 | 毛毡 | 孤独 | 没有 |

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['grændɔːtər] ,

| her | little | granddaughter | , |
|---|---|---|---|
| 她 | 小的 | 孙女 | , |

她想知道瑞莱恩斯在做什么，她的祖母是否会因为没有小孙女陪伴而感到孤独。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [waɪt] ['kɪt(ə)n] [mɪst] [hɜːr; hər] .

| and | if | the | white | kitten | missed | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 这 | 白色的 | 小猫 | 错过 | 她 | . |

如果那只白色小猫想念她的话。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [striːt] [ 'bɔːdəd ] [baɪ]['meɪpəlz] , [ðə; ði] [stɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['poʊstˌɔfɪs] , [ðə; ði]

| She | saw | the | long | street | bordered | by | maples | , | the | store | and | the | postoffice | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 锯 | 这 | 长的 | 街道 | 带边框 | 经过 | 枫树 | , | 这 | 店铺 | 和 | 这 | 邮局 | , | 这 |

[waɪt] [tʃɜːrtʃ] .

| white | church | . |
|---|---|---|
| 白色的 | 教会 | . |

她看到了两旁种满枫树的长街、商店、邮局和白色的教堂。

['prez(ə)ntli] [ʃi:; ʃi][gɑ:t][ʌp][ænd; ənd] [went] ['oʊvər][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðər] .

| **Presently** | **she** | **got** | **up** | **and** | **went** | **over** | **to** | **her** | **mother** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 她 | 得到 | 向上 | 和 | 去 | 超过 | 到 | 她 | 母亲 | . |

她随即起身走到她母亲身边。

" ['wʊdnt] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [naɪs] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,

| **"** | **Wouldn't** | **it** | **be** | **nice** | **,** | **"** | **she** | **said** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不会 | 它 | 是 | 好的 | , | " | 她 | 说 | , |

“那该多好啊，”她说。

" [ɪf] [wʌn][kʊd; kəd][bi:; bi][ɪn] [tu:] ['pleɪsɪz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ?

| **"** | **if** | **one** | **could** | **be** | **in** | **two** | **places** | **at** | **the** | **same** | **time** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 一 | 可以 | 是 | 在 | 二 | 地方 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | ? |

“如果一个人可以同时出现在两个地方呢？”

" [hɜ:r; hər] ['mʌðər] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

| **"** | **Her** | **mother** | **nodded** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 母亲 | 点头 | . |

她母亲点了点头。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər][ɪn] [tu:] ['pleɪsɪz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

| **"** | **I** | **shouldn't** | **wonder** | **if** | **you** | **and** | **I** | **were** | **in** | **two** | **places** | **at** | **the** | **same** | **time** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不应该 | 想知道 | 如果 | 你 | 和 | 我 | 是 | 在 | 二 | 地方 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | , |

“我不应该怀疑你我是否同时出现在两个地方。”

[ɔ:r] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [fju:] ['mɪnɪts] , [fɔ:r; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [waɪl] [ - ]

| **or** | **that** | **we** | **had** | **been** | **during** | **the** | **last** | **few** | **minutes** | **,** | **for** | **I** | **am** | **sure** | **while** | **[** | **245** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 那 | 我们 | 有 | 到过 | 期间 | 这 | 最后的 | 很少 | 分钟 | , | 为了 | 我 | 是 | 当然 | 尽管 | [ | - | ] |

或者说，在过去的几分钟里，我们一直都在那里，因为我确信当[245]

['aʊər; ɑ:r] ['bɑ:dɪz] [ɑ:r; ər] [hɪr] ['aʊər; ɑ:r] [θɔ:ts] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ˌoʊvər'li:] . "

| **our** | **bodies** | **are** | **here** | **our** | **thoughts** | **have** | **been** | **in** | **Overlea** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 身体 | 是 | 这里 | 我们的 | 想法 | 有 | 到过 | 在 | 跳楼 | . | " |

我们的身体在这里，但我们的思绪却在奥弗利。

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wer] [maɪ] [θɔ:ts] [hæv; həv] [bɪn] , " ['ænsər] ['ednə] .

| **"** | **That** | **is** | **just** | **where** | **my** | **thoughts** | **have** | **been** | **,** | **"** | **answered** | **Edna** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 只是 | 在哪里 | 我的 | 想法 | 有 | 到过 | , | " | 回答 | 埃德娜 | . |

“我刚才也一直在想这件事，”埃德娜回答道。

" [du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [mɪs] [ˌju: 'es] , ['mʌðər] ? "

| **"** | **Do** | **you** | **suppose** | **they** | **miss** | **us** | **,** | **mother** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 认为 | 他们 | 错过 | 我们 | , | 母亲 | ? | " |

“妈妈，您觉得他们会想念我们吗？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðeɪ] [du:] , ['veri] [mʌtʃ] , " [sed] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:ft] , ['lɪt(ə)l] [saɪ] .

| **"** | **I** | **am** | **afraid** | **they** | **do** | **,** | **very** | **much** | **,** | **"** | **said** | **her** | **mother** | **,** | **with** | **a** | **soft** | **,** | **little** | **sigh** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 害怕的 | 他们 | 做 | , | 非常 | 很多 | , | " | 说 | 她 | 母亲 | , | 和 | 一个 | 柔软的 | , | 小的 | 叹 | . |

“恐怕他们的确如此，”她母亲轻轻叹了口气说道。

" [aɪ] [noʊ] [ɪf] ['i:ðər] [ʌv; əv][maɪ] ['dɔtɚz] ['evər] [goʊz] [ə'weɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] [hoʊm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ,

| **"** | **I** | **know** | **if** | **either** | **of** | **my** | **daughters** | **ever** | **goes** | **away** | **to** | **a** | **home** | **of** | **her** | **own** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 如果 | 任何一个 | 的 | 我的 | 女儿们 | 曾经 | 去 | 离开 | 到 | 一个 | 家 | 的 | 她 | 自己的 | , |

我知道，如果我的女儿们将来有一天搬去自己家住，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [hɜ:r; hər] ['veri] [mʌtʃ] [wen] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [left] [ˌem 'i:]['æftər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['vɪzɪt] .

| **I** | **shall** | **miss** | **her** | **very** | **much** | **when** | **she** | **has** | **left** | **me** | **after** | **making** | **a** | **visit** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 错过 | 她 | 非常 | 很多 | 什么时候 | 她 | 有 | 左边 | 我 | 后 | 制作 | 一个 | 访问 | . |

她来访离开后，我会非常想念她。

" ['ednə] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɑ:rm] [stɪl] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] [nek] .

| **"** | **Edna** | **stood** | **with** | **her** | **arm** | **still** | **around** | **her** | **mother's** | **neck** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 埃德娜 | 站立 | 和 | 她 | 手臂 | 仍然 | 大约 | 她 | 母亲的 | 脖子 | . |

埃德娜仍然搂着母亲的脖子站在那里。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] [nuː] [θɔːt] .

| This | was | rather | a | new | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 相当 | 一个 | 新的 | 想法 | . |

这算是一个比较新颖的想法。

[wʌns] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][laɪk][hɜːr; hər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

| Once | her | mother | had | been | a | little | girl | like | her | , | of | course | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 她 | 母亲 | 有 | 到过 | 一个 | 小的 | 女孩 | 喜欢 | 她 | , | 的 | 课程 | , |

当然，她的母亲也曾是像她一样的小女孩。

[ænd; ənd][hæd; həd] [stʊd] [baɪ][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [saɪd][dʒʌst][laɪk] [ðɪs] ,

| and | had | stood | by | her | mother's | side | just | like | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 站立 | 经过 | 她 | 母亲的 | 边 | 只是 | 喜欢 | 这 | , |

她就这样一直站在母亲身边。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [hoʊm] .

| and | now | she | was | living | in | quite | a | different | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 她 | 曾是 | 活的 | 在 | 相当 | 一个 | 不同的 | 家 | . |

现在她住进了完全不同的房子里。

['ednə] [traɪd] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ðɪs] , [hɜːr; hər]

| Edna | tried | to | imagine | how | it | would | seem | to | come | back | to | this | , | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃德娜 | 尝试 | 到 | 想象 | 如何 | 它 | 会 | 似乎 | 到 | 来 | 后退 | 到 | 这 | , | 她 |

['tʃaɪldˌhʊdz] [hoʊm] ,

| childhood's | home | , |
|---|---|---|
| 童年的 | 家 | , |

埃德娜试着想象回到这里——她童年时的家——会是什么感觉。

[frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['veri] [oʊn] ,

| from | one | of | her | very | own | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 一 | 的 | 她 | 非常 | 自己的 | , |

来自她自己的一位亲人，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [tuː] ['dɪfɪkəlt] [ə; eɪ] ['mætər] [soʊ][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [went]

| but | it | was | entirely | too | difficult | a | matter | so | she | gave | it | up | and | went |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 完全 | 也 | 难的 | 一个 | 事情 | 所以 | 她 | 给予 | 它 | 向上 | 和 | 去 |

[bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ - ]

| back | to | her | [ | 246 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 后退 | 到 | 她 | [ | - | ] |

但这件事实在太难了，所以她放弃了，回到了她身边[246]

['peɪpər] .

| paper | . |
|---|---|
| 纸 | . |

纸。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɑːn][ðə; ði][peɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [bɪ'keɪm] ['pɪktʃərz]

| But | in | a | few | minutes | , | the | pictures | on | the | page | before | her | became | pictures |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 一个 | 很少 | 分钟 | , | 这 | 图片 | 在 | 这 | 页 | 前 | 她 | 成为 | 图片 |

[ʌv; əv] [ˌoʊvər'liː] .

| of | Overlea | . |
|---|---|---|
| 的 | 跳楼 | . |

但几分钟后，她面前页面上的图片就变成了奥弗利镇的图片。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [sprɪŋ] - [haʊs] [kiː] [tuː; tə][oʊld] ['neɪθn] ['kiːnər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ˌʌn'lɑːk]

| She | was | taking | the | spring | - | house | key | to | old | Nathan | Keener | that | he | might | unlock |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 采取 | 这 | 春天 | - | 房子 | 钥匙 | 到 | 老的 | 内森 | 基纳 | 那 | 他 | 可能 | 开锁 |

[hɪz; ɪz] [dɔːr] [ænd; ənd][let] [aʊt][ðə; ði] [waɪt] ['kɪt(ə)n] .

| his | door | and | let | out | the | white | kitten | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 门 | 和 | 让 | 出去 | 这 | 白色的 | 小猫 | . |

她带着泉水房的钥匙去找老内森·基纳，希望他能打开房门，放出那只小白猫。

[ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hæf] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [seɪ] : " [noʊ] , ['nevər][maɪnd] ;

| Then | she | was | half | conscious | of | hearing | a | voice | say | : | " | No | , | never | mind | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 曾是 | 一半 | 有意识的 | 的 | 听力 | 一个 | 嗓音 | 说 | : | " | 不 | , | 绝不 | 头脑 | ; |

然后她半梦半醒地听到一个声音说："不，没关系；

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɔːl]['taɪərd][aʊt] ; [aɪl] ['kæri] [hɜːr; hər][ʌp] .

| she | is | all | tired | out | ; | I'll | carry | her | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 全部 | 疲劳的 | 出去 | ; | 患病的 | 携带 | 她 | 向上 | . |

她累坏了，我背她上去吧。

" [ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [helpt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [ɑːrmz] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər][ʌp] ,

| " | Then | she | was | helped | to | her | feet | , | a | pair | of | strong | arms | lifted | her | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 她 | 曾是 | 帮助 | 到 | 她 | 脚 | , | 一个 | 一对 | 的 | 强的 | 武器 | 抬起 | 她 | 向上 | , |

然后有人扶她站了起来，一双有力的手臂把她抱了起来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɔːrn] [ʌp][ðə; ði] [sterz] .

| and | she | was | borne | up | the | stairs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 曾是 | 出生 | 向上 | 这 | 楼梯 | . |

她被抬上了楼。

[ʃiː; ʃi] ['hɑːrdli] [nuː] [huː] [ʌn'drest] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [stoʊd] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [ɪn][bed] .

| She | hardly | knew | who | undressed | her | and | stowed | her | away | in | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 几乎 | 知道 | WHO | 脱光衣服 | 她 | 和 | 已存放 | 她 | 离开 | 在 | 床 | . |

她几乎不知道是谁脱光了她的衣服，把她藏在了床上。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [sɔːft] [kɪs] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːk] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] ['slʌmbər] .

| She | felt | a | soft | kiss | on | her | cheek | and | then | she | sank | into | a | deep | slumber | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 毛毡 | 一个 | 柔软的 | 吻 | 在 | 她 | 脸颊 | 和 | 然后 | 她 | 沉没 | 进入 | 一个 | 深的 | 睡眠 | . |

她感到脸颊上被轻轻吻了一下，然后便沉沉睡去。

[ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['hɑːlədeɪz][wɜːr; wər]['oʊvər] .

| The | dear | little | girl's | Thanksgiving | holidays | were | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 亲爱的 | 小的 | 女孩们 | 感恩 | 假期 | 是 | 超过 | . |

可爱的小女孩的感恩节假期结束了。

[bæk] [tuː; tə] ['kɑːntents]

| Back | to | Contents |
|---|---|---|
| 后退 | 到 | 内容 |

返回目录

[-] [noʊt] :

| Transcriber's | Note | : |
|---|---|---|
| 转录员的 | 笔记 | : |

转录者注：

[ɔːl'tɜːrnətɪv] ['spelɪŋ] [fɔːr; fər] [gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd] [gʊd] - [baɪ][hæz; həz] [bɪn] [ri'teind] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

| Alternative | spelling | for | good | - | bye | and | good | - | by | has | been | retained | as | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 选择 | 拼写 | 为了 | 好的 | - | 再见 | 和 | 好的 | - | 经过 | 有 | 到过 | 保留 | 作为 | 它 |

[ə'pɪrz] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

| appears | in | the | original | publication | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 出现 | 在 | 这 | 原来的 | 发布 | . |

good-bye 和 good-by 的替代拼写方式与原出版物中的拼写方式相同，均予以保留。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。


听书破万卷
开口如有神